



حکومەتی هەرێمی کوردستان
وهزارەتی خوێندنی باڵا و توێژینهوهی زانستی
دهستەیی کوردستانی بۆ دیراساتی ستراتیجی و توێژینهوهی زانستی



گۆڤاری کوردستانی بۆ لیکۆلێنهوهی ستراتیجی

ژماره (9) رەزبەر (2) 2024 ئەیلوول (2) 2024

JKSS

Journal of Kurdistan for Strategic Studies

No. 9 September(1) 2024

E-ISSN: 2790525-X

P-ISSN: 27905268

Copyright © Open access article with CC BY-NC-ND 4.0

گۆقارى كوردستانى بۆ لىكۆلىينەوهى ستراتىيىجى



حکومه‌تی هه‌ریمی کوردستان
وهزاره‌تی خوێندنی باڵا و توێژینه‌وهی زانستی
ده‌سته‌ی کوردستانی بۆ دیراساتی ستراتیجی و توێژینه‌وهی زانستی

گۆڤاری کوردستانی بۆ لیکۆئییینه‌وهی ستراتیجی (JKSS)
(گۆڤاری زانسته کۆمه‌لایه‌تییه‌کان)

Journal of Kurdistan Strategic for Strategic Studies
(Social Science Journal)



گۆفاری کوردستانی بۆ ئیکۆلێینهوهی ستراتیجی (JKSS)
(گۆفاری زانسته کۆمه لایه تییه کان)



دهستهی کوردستانی بۆ دیراساتی ستراتیجی و توێژینهوهی زانستی

ژماره: ۹ ئەیلوول (۲) سالی: ۲۰۲۴

سه نووسهر

پروفسیسۆر شوان کهمال رهشید

سکریتیری نووسین

پروفسیسۆری یاریدهدهر دکتۆر رزگار ناغا

دهستهی نووسهران	دهستگای کارکردن	دهستهی راویژکاری	دهستگای کارکردن
پ ئومید رفیق فتاح	زانکۆی جیهان	پ شیروان عمر رشید	زانکۆی سلیمانی
پ عزالدین جمعة دهرویش	زانکۆی گهرمیان	پ طه صالح امین	زانکۆی سلیمانی
پ عمر ابراهیم عزیز	زانکۆی سه لاهه دین	پ نازاد حه مه عبدالله	زانکۆی سلیمانی
پ ماهر عبدالواحد عزیز	زانکۆی سه لاهه دین	پ ی د باقی جمیل احمد	زانکۆی سلیمانی
پ رزگار عبدالله جاف	زانکۆی سه لاهه دین	پ ی د علي سعد طه	زانکۆی موسته نسرینه
پ هیوا عزیز سعید	زانکۆی سلیمانی	پ ی د هیوا کریم حسین	زانکۆی سلیمانی
پ ی د هیمن عبدالله محمد	زانکۆی هه له بجه	پ ی د حسین شفیق شوانی	زانکۆی سه لاهه دین
پ ی د سازان ظاهر سعید	زانکۆی سلیمانی	پ ی د محمد شوانی	زانکۆی سلیمانی
پ ی د مار دین محسوم فرج	زانکۆی سلیمانی	پ ی د عه دنان سه جادی	زانکۆی سلیمانی
پ ی د موفق خالد ابراهیم	زانکۆی رابه رین	پ ی د سه روه ر محمد عبدالله	زانکۆی سلیمانی
پ ی م محمد کریم بابۆلی	دهستهی کوردستانی	پ ی د به هات عبدالرزاق سعد	زانکۆی کۆیه
پ ی م به رهه م ستار عبدالرحمن	زانکۆی سلیمانی	پ ی د کارزان محمد احمد	زانکۆی پۆلیته کنیکی سلیمانی
پ ی د ئاراس اسماعیل خضر	زانکۆی سه لاهه دین	پ ی د فیان سلیمان حه مه سعید	زانکۆی کۆیه
		دکتۆر بیستون سابوراوایی	ئه کادیمی و شاره زای ئابووری

دهستهی کارگری له دهستهی کوردستانی

م ی شوخان عبدالله م ی تریفه محمد احمد

ته حسین توفیق
ناو نیشان: دهستهی کوردستانی بۆ دیراساتی ستراتیجی و توێژینهوهی زانستی - سلیمانی - قرگه -
شه قامی گولان - نزیک نه خوشخانهی شوپرش

ئیمهیل: journals@kissredu.iq

ویبسایت: /https://kissredu.iq/english/academic-journals/



له م ژمارهیه دا:

- وتهی ئەم ژمارهیه..... پ ی د رزگار ئاغا سکریتیری نووسین.....(۱۱)
- ۱ - «میتافۆر له چۆهوی زانستی زمانی ده ماری دا»
م. محهمهد مه جید سه عید - پ.د. ئافیستا که مال مه حموود (۱۳)
- ۲- ساغکردنه وهی ناسنامهی په یوه ندییه گشتیه کان له هه ری می کوردستان دا
م.ی. هیمن محمد عبدالله - م.ی. دانا صالح محمد (۳۳)
- ۳- ئابووری و ده رامة ته ئابوورییه کان وهک هه گه زیکی شارستانی له فه رمووده کانی پیغه مبه ری ئیسلامدا (دروودی خوای ئی بئ)، (صحیح البخاری) و (صحیح مسلم) وهک نمونه
م.ی. علی عبدالرحمن خدر - پ.ی. م. مه هدی عوسمان حسین (۵۹)
- ۴- ئەنفال و جینۆساید له روانگهی «شهریعت» و «یاسا» وه
م.د. عمر جمعه محمود البرزنجی (۸۵)
- ۵- تأثیر التحول الرقمي على جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني دراسة استطلاعية لآراء عينة من العاملين في مصرف بغداد - العراق
م.م. دلاوهر قادر عباس - م.م. ئەفین جبار الأسدي (۱۰۳)
- ۶- الحافظ عبدالرحيم بن الحسين العراقي و جهوده الحديثية
م.د. عمر جمعة محمود - أ.م.م. ابراهيم فتاح قادر القرهداغي (۱۲۱)
- ۷- التحويل بالترتيب في القرآن الكريم دراسة (التراكيب الدالة على الدعوة والداعية) أمودجا
م. کامران عبدالله محمود - أ.د. طه صالح أمين آغا (۱۳۷)
- 8- Diagnosing Anemia Disease using Partial Least Square (PLS) Models and Support Vector Machines (SVM)**
Assist.Lect. Soran Husen Mohamad - Assist.Prof..Dr.Mohammad Mahmood Faqe Hussein(157)
- 9- A Comparative Analysis of Machine and AI Translation Quality: A Case Study in Kurdish-English Translation**
Harem Majeed - Srood Taha(175)
- 10- Integrated RS and GIS to Analysis Land use Land cover: Qaladze City as Case Study**
Sardar Babakr Abdalla - Sarhad Hadi Taha(191)
- 11- Comparative Analysis of Almond and Oat Bread: Physicochemical, Mechanical, and Sensory Evaluation as Gluten-Free Alternatives**
Nashmil Ali Abdul - Shvan Jabar Ali. Shaker Wahran Jamal. Bilal Hamalaw Rashid- Dawan. Dler Abdullah and Fenk Ahmad Abdullah(203)



تەۋى ژمارە

كارىگەرى كۆمەلەيەتتى ۋەك پارادايىمىكى نوۋ بۇ بەرپۆەبردنى زانست

لە پۆەندىيە ھەرە سەرەكىي و گرنگەكانى توۋژىپىنەۋە كۆمەلەيەتتىيەكان و زانكۆكان، برىتتىيە لە خولقاندنى كارىگەرى كۆمەلەيەتتىيە (societal impact). ئەمەش لە رىي بەھەندوەرگرتنى رەھەندە كۆمەلەيەتتىيەكانى كۆمەلگەيە لە لايەن زانكۆكانە كە ۋەك پىششىنەي ئامانجەكانيان لە دەرھاوېشتەي توۋژىپىنەۋەي ئەكادىمىيەكان و كۆرسەكانى خوڭندن و دەرچوۋەكان و كۆنفرانس و بەشدارىيە ھەمەجۋرەكانى. ئەم پىرسە لە ۋلاتە پىشكەوتوۋەكاندا ۋەك پىششىنەي كار دانراۋە و بەردەوام راپرسىي لەسەر دەرھاوېشتە و كارىگەرىي و كەموكورتىيەكانى كراۋە، ھەمىشەش كار لەسەر چاككردن و لاپردنى ئاستەنگاكانى كراۋە. بەكارھىتئانى دەرەئەنجامى ئامارىي و تەكىكىي راپرسىيەكانيان و دىدى و شۇقەي ئەكادىمىي و شارەزاكانيان بەردەوام ئەۋەيان زەق دەرختوۋە؛ كە پەيوەندىيەكى كەمى دامەزراۋەي ھەيە لە نىۋان ھوكومەت يان رىكخراۋەكانى كۆمەلگەي مەدەنىي و كەرتە تايپەتاكان بە لايەنە پەيوەندىدارەكانى چىپىنەكانى كۆمەلگەۋە. زياتر لەمەيش، ئامانجە كۆمەلەيەتتىيەكانى توۋژەران و بەكارھىتئانى شىۋازەكانى پەيوەندىي، زۆر جياۋازترە لە نىۋان دىسپلېنەكانيان و جۆرى ئەۋ رىكخراۋانەي ئەم كارانەيان لە ئەستۆ گرتوۋە.

تاۋەكو سالانى سەرەتاي ۱۹۷۰، ھىچ گومانىك لە نىۋو سىياسەتمەداراندا نەبوۋە كە ۋەبەرھىتئانى گشتىي لە ھەر توۋژىپىنەۋەيەكدا كارىگەرىي ئەرپىي كۆمەلەيەتتىيە ھەيە و بوۋىەتى. گرپەستى كۆمەلەيەتتىيە لەگەل زانست لەۋ كاتەدا؛ ماناي ئەۋە بوۋ كە زانست پەلەكى نااسايى ئۆتۆنومىي پىن بەخشاۋە لە بەرامبەر سوۋدى گەۋرە و فراۋانى بۇ كۆمەلگە و ئابوۋرىي. بەلام لەدواتر و بە دىيارىكراۋى لە دەيەي رابدوۋدا، سىياسەتمەدارەكان زياتر سەرنجيان خستۋتە سەر كارىگەرىي كۆمەلەيەتتىيە توۋژىپىنەۋەكان زياتر لە زانستە پەتتىيەكان، ھەر بۇيە توۋژىپىنەۋەي ئەكادىمىي بۇ ئابوۋرىي، كۆمەلگە، كەلتور، بەرپۆەبەرايەتتىي گشتىي، تەندروۋوستىي، ژىنگە و چۆنايەتتىي گشتىي ژيان پىشكەش ئەكات. مۇونەي شايانى باسە، كە ئاماژە بە گۆرانى ۋەردە لە زانستەۋە بۇ كارىگەرىي كۆمەلەيەتتىيە لە بەرپۆەبردنى توۋژىپىنەۋە ئەكەن. بۇيە لە چوارچىۋەي ھەلسەنگاندنى نايابىيۋونى توۋژىپىنەۋە (REF) لە بەرىتئاندا يان چوارچىۋەي نايابىيۋونى توۋژىپىنەۋە لە ئوسترالىادا (ERA). لە ھۆلەندا، كە ھەندىك لە پىشكەوتوۋترىن مۇونەي زالبوۋنى كارىگەرىي ھەيە، كۆمەلەيە زانكۆكانى ھۆلەندا (VSNU)، رىكخراۋى ھۆلەندا بۇ توۋژىپىنەۋەي زانستىي (NWO) و ئەكادىمىي شامانەي ھۆلەندا بۇ ھونەر و زانست (KNAW) رىنپايەكانى ھەلسەنگاندن و باشتركدنى توۋژىپىنەۋەيان جىبەجى كىردوۋە. SEP لەلەيەن دامەزراۋەكانى توۋژىپىنەۋە بەكارئەھىترىت بۇ ھەلسەنگاندنى يەكەكانى توۋژىپىنەۋە و جەخت ئەكاتە سەر رەھەندەكانى پەيوەندىدار بە كۆمەلگە و پاشان كوالىتى توۋژىپىنەۋە.

كارىگەرىي كۆمەلەيەتتىيە ھەرۋەھا پىكھاتەيەكى سەرەكىيە لە سەرمايەي توۋژىپىنەۋەي ھەموو ئەۋروپا. ئەۋەي جىي سەرنجە لە ئەلمانىا، بە پىي دەرئەنجامى يەكىك لە توۋژىپىنەۋەكانى ئەم بۋارە كە زۆر ورد تيا كۆلىۋمەتەۋە، ھىچ ھەلسەنگاندنىكى مەحكەم نىيە كە بەراۋرد بىرئىت بە REF، ERA، يان SEP. لەگەل ئەۋەشدا، ئەم بابەتە بە شىۋەيەكى بەرچاۋ تاۋتوۋ كراۋە؛ ئاماژە بە راگەياندى ئەۋەي كە پروگرامى چوارچىۋەي داھاتوۋى يەكىتتى ئەۋروپا بۇ توۋژىپىنەۋە و داھىتئان (EU Framework Programme for Research and Innovation) زياتر جەخت لەسەر سوۋدە كۆمەلەيەتتىيەكانى توۋژىپىنەۋە ئەكات، ھاۋپەيمانىي رىكخراۋە زانستىيەكان (The Alliance of Science Organisations) لە سالى ۲۰۱۸ رايگەياند كە ھەر ھەلسەنگاندنىكى لەۋ شىۋەيە ئەبىت جياۋاز بىت و لەگەل خواستەكانى زانست دا بگونجىت. لە سالى ۲۰۱۹، ۋەزارەتى پەروەردە و توۋژىپىنەۋەي فىدرالى (BMBF) راپۆرتتىكى سىياسەتى بلاۋكردوۋە كە تىيدا ئاماژەي بەۋەدا كە كارىگەرىي كۆمەلەيەتتىيە ئەبىت بىت بە شىك لە لۆژىكى ناۋبانگى ئەكادىمىي. لە سالى ۲۰۲۰، ئەم ۋەزارەتە دەستگايەكى بىركدنەۋەي دامەزراند بۇ دۆزىنەۋەي چۆنەتتىي ھەلسەنگاندنى كارىگەرىي كۆمەلەيەتتىي. ھەرۋەھا ھەر لە سالى ۲۰۲۰، ھاۋپەيمانىي رىكخراۋەكانى زانست «Alliance of Science Organizations» رىككەوتتىكى دەركد كە چوار بوارى چالاكىي لەخۇ ئەگرىت. ئەمە لە نىۋو شتەكانى تردا نازادىي زانستىي و پىۋىستىي پىششىنەۋەي جياۋازى دىسپلېنەكان ئەخاتەۋە. ئەنجومەنى زانست و زانستە مۇقايەتتىيەكانى ئەلمانىا كە دەستگايەكى راپۆرتكارىيە بۇ ھوكومەتى فىدرالى ئەلمانىا، داۋاي «دانپىدانانىكى زياتر بۇ گواستەۋەي زانبارىي و تەكنەلۇژىيا» كىرد. كۆنفرانسى رىبەرانى ئەلمانىا كە چەترى زانكۆكانى ئەلمانىايە



لە كۆبۈنەۋەى گشتىدا لە ۲۰۱۷ دا بىرارى دا؛ كە گواستەنەۋەى زانىارى لە پىشىنەى كارى زانكۆكاندايە. بىجگە لەم پەرەسەندنانە لەسەر ئاستى بەرپۆەبردنى زانست لە ئەلمانىا، چەندىن دەستپىشخەرى دامەزراۋەىيى و پەرەسەندنى ستراتىجىيى لە ئارادان. بۇ ئمۇنە، كۆمەلەى لاىبنىز (Leibniz Association) كە يەكتىيەكە لە ۹۶ پەيمانگاي توپزىنەۋەى نازانكۆيى پىك دىت، لە سالى ۲۰۱۹ دا بەياننامەيەكى نوپى بۇ گواستەنەۋەى زانىارىيى زانستىيى بۇ كۆمەلگە، ئابوورىيى و سىياسەت پەسەند كرد .

ئىمە لە كوپى ئەم چەمك و ئەپرۆۋچە ستراتىجىيەى ئەورووپادىن؟

ئەم بابەتە، ھەر بەگۆيدادانى لايەنە بەرپرسىيارەكانە لە حوكومەت، نەك بە دىارىكاراۋى ۋەزارەتى خويندنى بالآ و توپزىنەۋەى زانستىيى». بىركردنەۋەى لە دۆزىنەۋەى گرپبەستى زىندوو و چالاک لە ئىۋان چىنەكانى كۆمەلگە و ئىۋان حوكومەت، كەرتى تايبەت، رىكخراۋەكان، مىدىا، رۆژنامەنووسىيى، پىۋىستىيى بە درووستكردنى پۆەندىيى ئىۋان كارىگەرىيى كۆمەلەيەتىيى و زانستە لە رىيى توپزىنەۋەى. دىارە ئەو كورتە باسەى سەرەۋە كە درپزەيەكى ۱۰۰ لاپەرەيى و زىاتىرى پىۋىستە، دىبايەكى ترە لەۋەى دەستگا پىۋەندىيدارەكان و زانكۆكان درووستىان كروۋە يان بۆيان درووستكاراۋە.

لەم سۆنگەيەۋە، رەخنە چاۋى ئەو ھەموو رپوشوئە پوۋچەلنە دەرئەھىننى كە گىراۋنەتە بەر بۇ بەھەندوەرگرتن و پىنگەى توپزىنەۋەى و تىزەكان لە لايەن زانكۆكانەۋە دارپزراۋن بۇ سەپاندنى توپزىنەۋەى و ناچاركردنىان بۇ لىشاۋى سەرەگرتن بۇ سەر رەفەكان، ھەتا تىر تەپ و تۆز بىن، يان ھاندنان و بەھەدەردانى پارەى داھاتى زانكۆكان بۇ بلاوكردەۋەى توپزىنەۋەى لە گۆفارە بەناۋانگەكان كە دىارە كى سوۋدەندى سەرەكىش بوۋە لىيان، كە ئەمانە جگە لە فەۋازىەكى مەترسىيدار ھىچى تىرى لى نەكەوتتەۋە.

دىارە، ھەرگىز ھىچ لەو رەخنانە كە لە بەندەۋە پچىتە رىزەۋە، بەرامبەر ئەكادىمىيى يان خويندكارەكانى بالآۋە نىيە! راي من ئەۋەيە، كە ئەۋەى ئەيكەن چارى ناچارىيە و زۆر زۆر كەم لەۋانە بە دلئىايى و باۋەرپىۋىۋنەۋەى كراۋن و ئەكرپن. بە ماناى ئەۋەى ئەپرۆچىكى ستراتىجىيى و نىشتمانىيى نىيە كە توپزىنەۋەى بەرھەم بەھىننىت!

بۇ دەرچوۋن لە تەنگەژەى و تەنگانەى داروخانى گرپبەستى كۆمەلەيەتىيى لە ھەرپىمدا، ئەبىت پىسپۆرانىكى جىددى (نەك پۆستدارەكان!) رابىسپىررپن و ھەموو كارئاسانىيەكان بخرپتە بەردەستىان بۇ دۆزىنەۋەى و ھىنانەكايەى كارىگەرىيى كۆمەلەيەتىيى لە رىگەى توپزىنەۋەى ۋە، رۆلى ھەبىت لە درووستكردنى گرپبەستىكى كۆمەلەيەتىيى نوپى ئىۋان دەستگا بەرپرسەكان و كۆمەلگە و، تۆزى پىكەۋە بەست و ھاۋامانجىيان. ئەو رپوشوئە زانستىيە سەختانە دىارى بكرپن ھەتا كارىگەرىيى كۆمەلەيەتىيى بكرپت بە پارادامىكى نوپى بۇ بەرپۆەبردنى زانست.

رەنگە جارى تر پىۋىست بكات بىمەۋە سەر ئەم بابەتە...

سوپاس بۇ پىشتىۋانان و ھاندەرانى ئەم گۆفارە، دىارە ھىمەتى ئەو بەرپزناھە دىارن لە بەردەۋامبوۋنى گۆفارەكە لە سالى چوارەمىدا.

سوپاس بۇ يەكە بەيەكەتان و ھەر بژىين.

رزگار ناغا

سكرتىر نوۋىس



«میتافۆر له چۆوهی زانستی زمانی ده‌ماریی دا»

م. محهمەد مه‌جید سه‌عید

پ.د. ئافیس‌تا که‌مال مه‌حموود

به‌شی زمانی کوردیی، کۆلیجی په‌روه‌رده، زانکۆی گه‌رمیان

به‌شی زمانی کوردیی، کۆلیجی په‌روه‌رده، زانکۆی سلێمانی

Muhammed.majeed@garmian.edu.krd

Avesta.mahmud@univsul.edu.iq

پوخته:

ئهم توێژینه‌وه‌یه به ناوێشانی (میتافۆر له چۆوهی زانستی زمانی ده‌ماریی دا)یه، هه‌ول‌دراوه به شیوه‌یه‌کی گشتیی تیشک بخریته‌ سه‌ر «میتافۆر» وه‌کو که‌ره‌سته‌یه‌کی مه‌عریفیی، هه‌روه‌ها رۆلی میتافۆر له ده‌رخستنی درووسته‌ی هزری مرۆف و ناسینی هزر و دنیا‌بینیی مرۆف له‌سه‌ر بنه‌مای تیگه‌یشتن و درک‌پکردنی میتافۆر لیک‌دراوه‌ته‌وه، له توێژینه‌وه‌که‌دا هه‌ول‌دراوه به‌ گشتیی باس له «زانستی زمانی ده‌ماریی» بکریت و له هه‌ر سه‌رباسی‌کی زانسته‌که‌شدا کار له‌سه‌ر میتافۆر کرابیت، لێره‌شدا به وردیی تیشکی خراوه‌ته‌سه‌ر و هه‌روه‌ها زانستی کوردیی بۆ هێنراوه‌ته‌وه (به‌پیتی پێویست). له‌گه‌ڵ باس کردنی درووسته‌ی مێشک‌یشدا، ئه‌و ناوچانه‌ی مێشک، که به‌پرسان له پێواژکردنی میتافۆر روونکراوه‌ته‌وه، هه‌روه‌ها ئه‌و مۆدیل و ته‌کنیکه‌ نوێانه‌ی، که زانستی زمانی ده‌ماریی کاری له‌سه‌ر کردووه، خراونه‌ته‌په‌روو، پاشان چۆن‌تییی کارکردنیشیان له‌سه‌ر میتافۆر به‌ هه‌روه‌ها پێویسته‌وه باس کراوه. توێژینه‌وه‌که‌ له دوو به‌شی سه‌ره‌کی پێک دێت، له به‌شی یه‌که‌مدا باس له «چه‌مک و تێروانینه‌کانی زانستی زمانی ده‌ماریی کراوه، لقه‌کانی زانسته‌که‌ به‌ کورتیی خراونه‌ته‌په‌روو و پاشانیش «درووسته‌ی فیزیۆلۆجیانه‌ی مێشک» به‌ وێنه‌وه روونکراوه‌ته‌وه، له به‌شی دووه‌می توێژینه‌وه‌که‌دا، «بابه‌ت و بواره‌کانی زانستی زمانی ده‌ماریی، پێوانه‌ و پێوه‌ره‌ ته‌کنه‌لۆجییه‌کان و شیوازی به‌کارهێنانیان له زانسته‌که‌دا، هه‌روه‌ها له رهنه‌گ‌پێژی تاقیکاریانه‌دا باس له هه‌ریه‌ک له ته‌کنه‌کانی لێده‌رکردن، هه‌روه‌ها نه‌گونجاو، به‌زاندنی بنچینه‌، کاریگه‌ریی رێخۆشکه‌ر و ورووژاندن کراوه، دواتر ئه‌رکی به‌شداربووانی تاقیکردنه‌وه‌کان و له باسکردنی کاتی خایانراو له پێواژکردنی میتافۆردا، باس له هه‌ریه‌ک له وه‌لامه‌کانی (N400 و P100 و ELAN) کراوه و به وردیی خراونه‌ته‌په‌روو. پاشانیش ئه‌نجامه‌کانی توێژینه‌وه‌که‌ له چه‌ند خاڵێکدا باسکراون.

کلێله وشه‌کان: میتافۆر، زمانه‌وانیی ده‌ماریی، مێشک، درووسته‌ی مێشک

Recieved: 22/8/2024

Accepted: 26/9/2024



پېشەككى

ئەم توپۇزىنەۋە، كە ناۋىشانەكەى برىتپىيە لە «مىتافۇر لە چپوۋەى زانستى زمانى دەمارىى دا»، گرتفەكانى بەردەمى برىتى بوۋە لە نەبوۋى سەرچاۋەى پىۋىست بە زمانى كوردىسى و نەبوۋى ناۋەندىكى تاقىگەبى بۇ توپۇزىنەۋەى پراكتىكىسى. ھەرۋەھا ئامانجى توپۇزىنەۋەكە ئەۋە بوۋە، بگات بەۋەى ئايا مىتافۇرەكان لە چ بەشىكى مىشكدا پىۋاۋۇ دەكرىن، بە ھەردوۋ جۇرى مىتافۇرى زىندوۋ و مردوۋوۋە، گرنىگىسى توپۇزىنەۋەكەش لەۋەداپە، كە ئەم بوۋەى كاركردى زمانەۋانىى كارەكى كەترىن كارى لەسەر كراۋە لە زمانى كوردىسى دا، مىتۇدى توپۇزىنەۋەكەش مىتۇدى «پەسنى-شىكارىى» بەكارھاتوۋە.

۱-۱. مىتافۇر لە چپوۋەى زمانەۋانىى دەمارىى دا

مىتافۇر لە زۇرىك لە كاپە گرنىگەكانى فەلسەفە و زانستدا لىكۆلپىنەۋەى لە سەركرۋە، بە دوۋ ئاراستە، يەككىيان بە مەبەستى تىگەىشتن لە ھزر و چۆنىتىسى كاركردى مىشك، دوۋەمىشان بۇ تىگەىشتن لە خودى مىتافۇر ۋەك يەكەيەكى ھزرى و زمانى، بۇيە لىرەدا پىۋىستە چەند بابەتىك شىى بكرىنەۋە. بۇ تىگەىشتن لە رەھەندى مىتافۇر، چۆنىتىسى پىۋاۋۇكردى و گرنىگىسى ئەم دارشتە زمانىيە، لىرەشەۋە بۇ تىگەىشتن لەم رەھەندانەى مىتافۇر، پىۋىستە خودى زمانەۋانىى دەمارىى و چۆنىتىسى كاركردى و تىروانىنى لەبارەى مىتافۇرەۋە بخرىتەروۋ

۱-۲. زمانەۋانىى دەمارىى، چەمك و تىروانىن

كارى زمانەۋانىى دەمارىى برىتپىيە لە لىكۆلپىنەۋە لە پەيوەندىى نىۋان زمان و مىشك، بە دەربىرپىنكى تر زمانەۋانىى دەمارىى لەھەۋلى روونكرندەۋەى ئەۋەداپە، كە مىشك چۆن زمان بەرھەم ئەئىت و لىى تى ئەگات.(نجاتى(۱۳۹۶): ۱۴)

زمانەۋانىى دەمارىى يەككىكە لە لقەكانى زمانەۋانىى پراكتىكىسى، لەۋ پىۋاۋۇيانە ئەكۆلپىتەۋە، كە لە مىشكدا روۋئەدەن و پەيوەستن بە زمانەۋە، ۋەك: درككپىردن، تىگەىشتن، بەرھەمپىنانى زمان و فىربوۋنى زمانى يەكەم و دوۋەم و ئەۋ ئارىشانەى تووشيان ئەبىت

زمانەۋانىى دەمارىى بە زانستىكى فرەپەھەند دائەنرپت، كە سوود لە زانستەكانى ترى ۋەك: دەمارناسىى، زمانەۋانىى، زانستى دركپىكردى، ئارىشەكانى پەيوەندىيكردى و زمانەۋانىى دەروۋنىى ۋەرئەگرپت، لەھەمان كاتىشدا خالى ھاۋبەشى ھەيە لەگەلىندا

توپۇزىنەۋەكان لەم زانستەدا لە بوۋەكانى ترەۋە ھاتوۋنەتە ناۋەۋە و چەندىن تەكنىكى ئەزمونىى/تاقىكارىى و دىدگاكەلىكى تىۋرىى زۇر و جىاۋازى تىدا كۆبۋەتەۋە

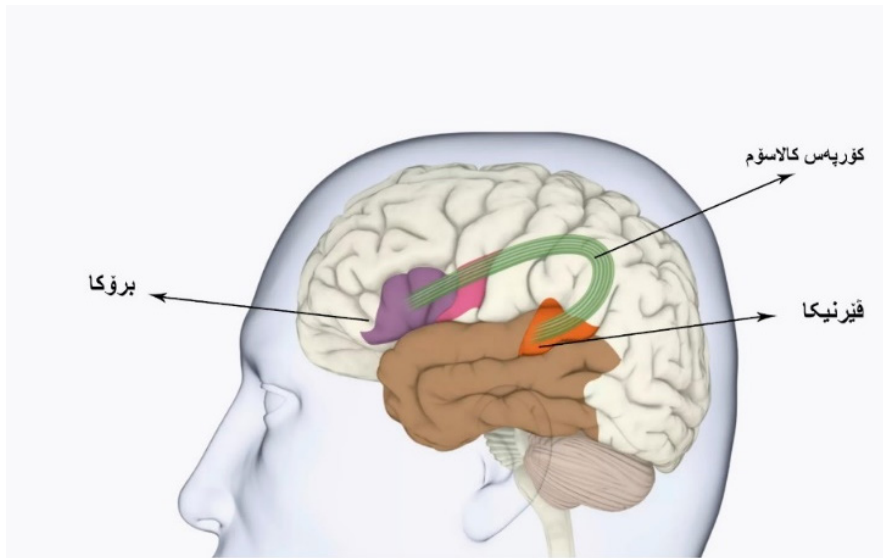
۱-۳. زمانەۋانىى دەمارىى و زمانەۋانىى تىۋرىى

لە بوۋرى زمانەۋانىى دەمارىى دا، لە لايەن مۇدپلە دەروۋنناسىى و زمانەۋانىيە تىۋرىيەكانەۋە كارى زۇر كراۋە، كە جەخت لەسەر ئەۋە ئەكەنەۋە، ئايا (۱) زمان جىكەۋتەكەى لە چ شوپىنكى مىشكداپە؟ (۲) مىشك چۆن ئەتوانىت ئەۋ پىۋاۋۇيانە جىبەجى بگات، كە لە زمانەۋانىى تىۋرىى و دەروۋنناسىيەۋە بۇ بەرھەمپىنان و تىگەىشتى زمان ئەخرىتەروۋ؟ (۳) چۆن چارەسەرى ئارىشەكانى زمان ئەكرپت؟



زانايانى بوارەكە كۆمەلپىك مىكانىزمى جۇراوجۇرى فيزيۇلۇژىكى مېشك لە لىكۆلىنەۋە كانىندا بەكار ئەھتىن، كە لە رېئانەۋە زانايى زىمانى پىئاۋژۇ ئەكرىت، ھەرۋەھا لە تىۋرىيە زىمانەۋانىي و دەرووناسىيەكان بە سووردوەرگرتن لە (ئافازىۋلۇژىي، وئىنەگرتى مېشك، ئەلىكتىرۇفىزيۇلۇژىي و مۇدىلسازىي كۆمپىوتەرىي) ئەكۆلنەۋە ھەلئەسەنگىنن زانستەكە چەندىن ھەنگاۋى بېرپوە لە لىكۆلىنەۋە لە زىماندا، پەيوەست بە مېتافۇرىشەۋە زىمانەۋانىي دەمارىي چەندىن لىكۆلىنەۋە و توۋزىنەۋە خستەۋەروو، ئەمەش لە پىناۋ شىكىردنەۋە واتا و ئەو كارىگەرېئانەي، كە كورتېرىي مېتافۇرىي ۋەك ئامرازىك بۇ تىگەشىتن درووستى ئەكەن

پىسپۇرپانى مېشك و دەمار لە سەرەتاكانى سەدەي ۱۵۱۹ بانگەشەي ئەۋەيان ئەكرد، كە ناۋچە جىاۋازەكانى مېشك چالاكىي جىاۋاز ئەكەن و زىمان زىاتر لە ناۋچەكانى (ناۋچەۋانەپل/پىشانى)سى مېشكدا كۆنترۇل ئەبىت، بەلام ئەۋەي بۇ يەكەمجار لە رېي توۋزىنەۋەكانىيەۋە ئەم بۇچوۋنانەي كىرد بە كىردەيى، «برۇكا» بوو. يەكەمىن كەسپك، كە بوو، برۇكا (Paul Broca)-ناۋچەيەكى تايەق لە مېشكدا دەستىشان كىرد تايەت بە پىرۇسىسكىردنى زىمان، (پۇل برۇكا نەشتەكارىكى فەرەنسايى بوو، كە شىكارىي بۇ مېشكى سەدان نەخۇش كىردبوو، كە گىرت/ئارىشەي ئاخاۋتەيىيان ھەبوو و بۇي دەرکەوت، كە زۇربەيان دوۋچارى زىانى مېشكىي(بەرکەۋتى مېشكىي) بوونەتەۋە لە بەشى (لۇچى پىشەۋەي لاي چەپى مېشك)ياندا، كە ئەو ناۋچەيە ئىستا بە ناۋچەي «برۇكا» ناۋئەبىرپت دوا بە دۋزىنەۋەكەي برۇكا، دە سال دواتر پىزىشكىكى ئەلمانىي توانى بىسەلمىنىت، كە چەند ناۋچەيەك ھەن لە مېشكدا بەرپىرسن لە زىمان و بەرھەمەپىنان و تىگەشىتن لە زىمان، لەو روۋەۋە ناۋچەيەكى لاي پىشتەۋەي بەشى چەپى دەستىشان كىرد، كە بەرپىرسە لە دىرپىكىردن و تىگەشىتن لە زىمان(مەمەد، ۲۰۲۲: ۸۱)، ئەو زانايەش ناۋى بوو، كە دواتر ناۋچەي (فىرنىكا)ي بە ناۋەۋە ناونرا، كە زەمىنەي توۋزىنەۋەي لە(Carl Wernicke_كارل فىرنىكا بارەي ئافازىۋلۇژىيەۋە رەخساند و ئەو بىرۇكەيەشى چەسپاند، كە ئەكرىت لە رىگەي ناسىنى تايەتمەندىيەكانى (۲۰۰۷: ۱۴۳۲) Dronkers & et al. مېشكەۋە، لىكۆلىنەۋە لە زىمان بىرپت.

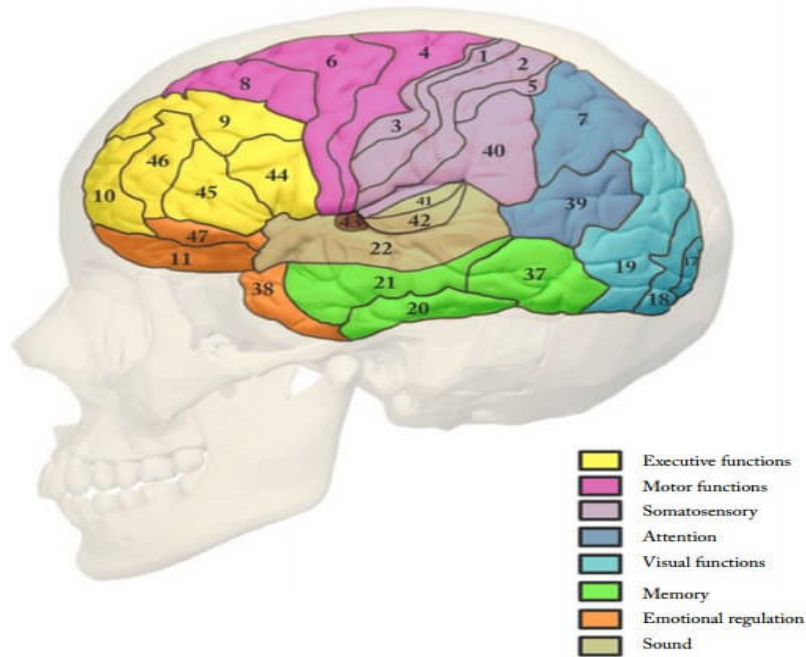


(۱) وئىنەي ژمارە

ناۋچەي فىرنىكا و برۇكا لە مېشكدا



لە سالى (۱۸۸۵) پېشنىيازى ناوچەى (Lichtheim) بەدەر لە برۆكا و فېرنىكا، پزىشكىكى تىرى ئەلمانى بە ناوى (لىچتىم سىيەمى تايبەت بە زمان كرد، بە ناوى «نپوھندى چەمكىي»، كە پېكھاتووه لە تىكردەى بىستەنىي(ئەو دەنگەى، كە گوئ ئەبىستىت) و ناوچەى فېرنىكا وەكو شىكەرەوھى نواندەنى كانى وشەى بىستراو لە بەشى وەرگرتى مېشكدا. پاشان يان بەرەو ناوچەى برۆكا ئەچىت(ئەو شوپنەى نواندەنى جولەبىيەكان درووست ئەبن و ئەبنە ھۆى بەرھەمھېتان) يان بەرەو نپوھندى چەمكىي ئەچىت و ئەبىتە ھۆى دركردنى واتاى وشەكە. ھەرۈھە ئەكرىت بەرھەمھېتان لە سەنتەرى چەمكىيەو دەست پى بكات.(نجاتى(۱۳۹۶): ۳۹) سەرەتايىترىن كارەكان لە بوارى ئەفازىيۆلۆژىيدا بۆ سەرەتاكانى سەدەى ئەگەپتەو، كە توانى رووى توپكىلى مېشك (Korbinian Brodmann_ بىستەم و كارەكانى (كۆرىنيان برۆدمنەن بۆ چەندىن ناوچەى ديارىبىكراو دابەش بكات. وپنەى خوارەو دابەشكارىيەكەى (برۆدمنەن) پېشان ئەدات



(۲) وپنەى ژمارە

دابەشكارىيى برۆدمنەن بۆ ناوچەكانى مېشك

برۆدمنەن ھەر ناوچەكەى مېشكى لەسەر بنەماى پېكھاتەى خانەيى/سلوولى و چالاكىي ئەو ناوچەيە، ژمارەبەند كرد. دواتر ئەو ناوچە و دابەشكارىيانە بە «ناوچەكانى برۆدمنەن» نوبانگى دەرکرد و لە رۆژگارى ئىستادا بە شىپوھەكى (۲۰۰۶): ۱۳-۳۶) Garey). بەرفراوان لە زانستى دەماردا بە كاردىت

ئەگەرچى ئەفازىيۆلۆژىيى بە بناغە و بنەرەقى زمانەوانىي دەمارىي دائەنرېت، بەلام ئەم زانستە لەم سالانەى دوايىدا بەشىپوھەكى بەرچاۋ فراوان بوو و چەندىن بوارى تىرى لەخۆگرتوو و سنوورى ئەفازىي تىپەپراندوو، بە لەبەرچاۋگرتى ھەرۈھە تەكنىكە ئەلىكترۆفىزىيۆلۆژىيەكانى (fMRI, PET): پېشكەوتنە تەكنەلۆژىيە نوپىەكانى وپنەگرتى مېشك، وەك سەكانى چالاكىي(Pattern) كە لە تواناياندايە، نمونە/تەرز، (MEG, EEG): وەك، (Time-Sensitive) ھەستىار بە كات مېشك لە ميانى ئەركە جىاۋازە زمانىيەكاندا بخەنەرۈو، زمانەوانىي دەمارىي پېشكەوتن و گەشەى بەرچاۋى بە خۆۋە (۴۰۰)، وەكو شىۋازىكى(N: ۱۹۹۹): ۶) بە تايبەت تەكنىكە ئەلىكترۆفىزىيۆلۆژىيەكانى (Brown & Hagoort). بىنيوھ



گونجاو بۇ لىكۆلىنەۋە لەبارەى زمانەۋە داھىنرا، كە برىتتېيە لە ناردنى ئاماژەيەك لە مېشكەۋە، كە ھەستيارە بەۋ (۲۰۰۵): ۲۷۴) يەكەمىن تەككىك پەيوەست بە زمانەۋە، (Hall). بابەتانەى، كە تا رادەيەك ناۋەرپۆكىكى واتايان ھەيە بو، لەدواى دۆزىنەۋەشپەۋە، (Event-Related Potential) كە دۆزرايەۋە، پۇتاناشپەل/ لەتواناداهەبوونى رووداۋبەند بەشپەيوەكى فراوان لە لىكۆلىنەۋەى زمانىدا بەكارئەھىتتېن (EEG) و (MEG) ھەردوۋ تەككىكى

زمانەۋانىي دەماريىش ۋەكو ھەر زانستىكى تر پەيوەندىي لەگەل چەندىن زانستى تردا ھەيە، بە تايپەتېش لەگەل دەرووناسىيدا پەيوەندىيەكى پىكداچوويان ھەيە، كە لەرپى ئەم پەيوەندىيەۋە ئەيەۋىت سوود لە تەككىكە باۋەكانى دەرووناسىي ئەزمونگەرايى ۋەربگرېت، بۇ روونكردەۋەى كۆزانيارىيەكانى زمان، چونكە تېۋرىيە دەرووناسىي ۋە دەمارناسىيەكانى زمان، بە زۆرى يەكتەر تەۋاۋ دەكەن ۋە ھاۋكارىيەكى زۆر لە نېۋانىاندا ھەيە ۋە بە تەۋاۋكارى يەكتەر (۱۹۹۹): ۲۸۰). (Brown & Hagoort). دائەنرېن

زۆرىك لەۋ كارانەى لە بوارى زمانەۋانىي دەمارىي دا ئەكرېن، بە تايپەت تاقىكردەۋە ۋە ھەلسەنگاندەكان، ئەۋ كارانەن، كە پىشتر لە لايەن دەرووناسەكان ۋە زماناسە تېۋرىيىستەكانەۋە خراۋنەتەپوۋ ۋە كاريان لەسەر كراۋە ۋە ئەم زانستە بە رېگا ۋە مېتۆدى تر لېيان ئەكۆلېتەۋە، كە ئەمەش ئەبېتە ھۆى زەنگىنكردنى لىكۆلىنەۋەكان لە زمان، لەلايەكەۋە بۇ جىگىركردنى ھەندىك لە تۆرى زمانىي ۋە زمانەۋانىيە دەروونىيەكان يان ھەلۋەشاندىنەۋەيان، لەلايەكى ترىشەۋە بۇ ھېئانەناۋەۋەى تېروانىيى جياۋاز ۋە نوئ

بەشپەيوەكى گشتى زماناسە تېۋرىيىستەكان كۆمەلېك مۆدىل بۇ روونكردەۋەى درووستەى زمان ۋە چۆنېتېي (رېكخستى ۋە گەنجكردن) سى زانيارىيە زمانىيەكان ئەخەنەپوۋ، زمانەۋانەدەروونىيەكانىش، كۆمەلە مۆدىل ۋە ئەلگۆرىتمىك بۇ روونكردەۋەى چۆنېتېي زانيارىيە زمانىيەكان لە ئاۋەز/ھزردا، پىشنيار ئەكەن. زمانەۋانەدەمارىيەكانىش، چالاكىيە (Structure) مېشكىيەكان شىي ئەكەنەۋە ۋە راقەى ئەكەن، بۇ ئەۋەى بگەنە ئەۋ ئەنجامەى، كە درووستە (۲۰۱۶): ۲)، اتا ھەرسىك زانستەكە پىكەۋە لە ھەۋلى ئەۋەدان، كە روونى بگەنەۋە ئايا زمان چىيە (Pylkkanen ۋە چۆن بەرھەم دېت، چۆن دركى پى ئەكرېت ۋە ئەفامرېت، لەگەل ئەۋەشدا چۆن پىۋاژۇ ئەكرېت؟؟

۶۰۰ (پروانە: (۲-۱۰) بۇ، ELAN، P، N۴۰۰، بۇ ھوونە تاقىكردەۋەكانى پروسىسكردنى رستە ۋە ۋەلامەكانى مېشك تاۋتوئىكردنى چۆنېتېي كاردانەۋەى ۋەلامە فىزىۋلۇژىيەكانى مېشك لە پىشنىيە جۇراۋجۆرەكانى پروسىسكردنى رستەدا، لە لايەن دەرووناسەكانەۋە سوودى لى ۋەرئەگىرېت. ھاۋشپەۋەى مۆدىلى (زنجىرەيى) لەكەى «جانن فۇدۇر ۋە لىن سىۋفۇس ۋە جىراد كەمپېنس)، (۲۰۰۲-Unification): ۷۸-۸۴) ۋە مۆدىلى (يەكخستى/يەكگرتوۋ) (Friederici). «فرىزېر كە لە بوارى لىكۆلىنەۋە (زمانىيە-دەروونىيەكان) دا سوودى لى ۋەرگىراۋە ۋە بە يەكېك لە بنەماكانى لىكۆلىنەۋە لەۋ بواردە ھەژمار ئەكرېت

لە بارەى فىزىۋلۇژىي مېشكەۋە، پىشنىيى «Insights_ زمانەۋانەدەمارىيەكان ئەتوانن لەسەر بنەماى «تېپىنىي كرىن نوئ لە بارەى درووستە ۋە پىكھاتەى زمان پىشكەش بگەن، بە پشت بەستىن بە «گشتاندنى زانيارىي درووستە (۱۹۹۹): ۲۸۰). ھەربۇيە نواندىنى ناۋەۋەى زمانىش لە ھەمو (Weisler) «دەمارىيەكان بەسەر درووستەى زماندا

(ئاستەكانى زماندا، كارى زمانەۋانىي دەمارىي ۋە گرېدراۋى كارى فەرھەنگى ئاۋەزىيە. (محەمەد(۲۰۲۲): ۸۱)

توئزىنەۋەى زمانەۋانىي دەمارىي لە تەۋاۋى بواردە سەرھەكىيەكانى زمانەۋانىيە ئەكرېت، ۋەك لەم خستەيەى خوارەۋەدا روونكرارەتەۋە



ئەگەرچى نىوېگۆكانى راست و چەپى مېشك، لە رووى درووستەى فېزىئولوژىيەۋە لىكچوو/قەرىنەى يەكترن، بەلام ئەركى جىاوازيان ھەيە، دەرئەنجامى توۋزىنەۋەكانى سەدەى نۆزدە و سەرەتاكانى سەدەى بېستەم، ئەۋەبان دەرخت، كە لەناوچوونى بەشېك لە ناۋچەكانى نىوېگۆى چەپ، ئەبېتە ھۆى لەدەستدانى قسەكردن، لاوازي خويىندەۋە و تېكچوونى گشتىي لە بېركردنەۋەى لۇژىكىيدا، لە كاتىكدا، كە لە ناوچوونى بەشېك لە ناۋچەيەكى لاي راست، ئەبېتە ھۆى سېرنەۋە/نەمانى ئەركەكانى بىنايى و فەزايى/رەپۆشى لە روانگەى دەستىنازىكردنى بچم/ (۲۰۰۳: ۱۴)، كە ئەم ئەركانەى دوايى لە بەرھەمھېتان و تېگەپشت لە مېتافۆرە(Fromkin & et al). بەژن و بالآ و جلوبەرگ لەبەر كردنەۋە زىندوۋەكانىشدا رۆلى گرنىيان ھەيە

منداڭ لە سەرەتاكانى تەمەنىدا بە تايەت دوو سالى يەكەمى سەرەتاي تەمەنى، ھېشتا ھەردوۋ نىوېگۆى مېشكى بە شىۋەيەكى تەۋاۋەتېي لە يەكتەر جىانەبوۋەتەۋە، بەلام بەلگەكان ئەۋە پىشان ئەدەن، كە لە دەۋرۋەرى دوو سال بە دواۋە ھەر نىوېگۆيەكى مېشك، بە شىۋەى پلەبەندىي، ئەركى تايەت دەگرنە ئەستۆ، بە پېچەۋانەى نىوېگۆى بەرامبەرىيەۋە. ئەم پېرۆسەيە بە «جېگېرۋونى مېشك» ناۋ ئەبېت، كە لە بارەى زمانىشەۋە بەپشتبەستن بە توۋزىنەۋەى زانستىي، بابەتېكى سەلمېزاۋە، ئەۋەش بە لەبەرچاۋگرتى ئەۋەى نابېت وا وېنا بېرېت، كە ئەركەكانى ھەريەك لە نىوېگۆيانەى مېشك تەنھا و تەنھا لە نىوېگۆيەدا بەئەنجام ئەگات، بەلكو ھەر نىوېگۆيەك، تا رادەيەك رۆلى لە ئەركەكانى نىوېگۆكەى ترىشدا ھەيە، بۆيە ديارىكردنى سنوورېكى ئاشكرا و روون، بۆ ئەركەكانى ھەردوۋ نىوېگۆكەى كار ئەكەن و جۆرېك لە (Network) مېشك، كارېكى ئەستەمە، چونكە چالاكىيە مېشكىيەكان، لە زۆرېك لە بارودۆخەكاندا بە شىۋەى تۆر (ئاۋتېتېي و يەكپارچەيى لە نىۋان ھەردوۋ نىوېگۆكەدا بەدى ئەكرېت). (ھەمان سەرچاۋە: ۱۸)

دەستىنازىكردنى دەموچاۋى ()، (Pattern Matching Task) بە شىۋەيەكى گشتىي نىوېگۆى راست لە فەرمانەكانى (تەرزى ئەركى پېچوون كەسەكان، ئاراستە رەپۆشەيەكان، تېگەپشتى مېوزىكىيانە و تۈنا گشتىيەكانى پېۋاۋرۇكردنى دەقدا زياتر لە نىوېگۆى چەپ كار ئەكات. بېركردنەۋەى بېركارىيانە و «Rhythmic Perception» لە بەرامبەردا نىوېگۆى چەپ تۈنايەكى زياترى ھەيە، لە دەستىپىداگەپشتى رېتمى (۲۰۰۳)، بۆيە پېشېنى ئەۋە ئەكرېت، كە مېتافۆرە مردوۋ و باۋەكان لە (Fromkin & et al). پېۋاۋرۇ شىكەرۋەيى و كۆدكردنەۋەى ھېماكاندا بەشى لاي چەپ پېۋاۋرۇ بېرېن و مېتافۆرە زىندوۋ و ناباۋەكانىش لاي راستى مېشك

لە راستىدا نىوېگۆى چەپ لە پېرۆسە يەك لە دواى يەك و زنجىرەيەكاندا رۆلى ھەيە، بە دەرېرېنېكى تر، پېرۆسە شىكەرۋەيەكان، كە برېتىن لە پېۋاۋرۇ بەش بە بەش و يەك لە دواى يەكى زانباريەكان، ۋەك: يەكە زامنىيەكان، لە لايەن نىوېگۆى چەپەۋە ئەكرېت، لە (Steinberg(۱۹۸۱)). كاتىكدا نىوېگۆى راست سەروكارى لەگەل پېۋاۋرۇ گشتىيەكان و ھاۋاكاتەكاندا ھەيە ۵-۱۰. بۆچوونە جىاوازيەكان، لە بارەى پەيۋەندىي نىۋان زمان و مېشكەۋە

لە توۋزىنەۋە سەرچاۋە جىاوازيەنى، كە لە پەيۋەندىي نىۋان زمان و مېشكىان كۆلىۋەتەۋە، ھەمىشە گتوگۆى سەرەكى لە بارەى ئەۋە مەسەلەيەۋە بوۋە، كە ئايا زمان لە بەش يان بەشە تايەتەكانى مېشكدا جېي خۆى گرتوۋە يان ئەۋەى، كە تۈنا زامنىيەكان بە جۆرېك لە جۆرەكان، لە تەۋاۋى رووى تۈنكىلى مېشكدا بۆۋوونەتەۋە؟ بۆ مەبەستەش چەندىن گرېمانە خراۋنەتەرۋو، كە ديارترىنيان (بېرۆزە/گرېمانەى Holistic Hypothesis) و (گرېمانەى گشتىگېرن Lateralization Hypothesis) ناۋچەگەرا

سەرەپراي ئەم ئەمە دوو گرېمانەيە، كە لە پانتايى زامانەۋانىي دەمارييدا باسيان لېۋە ئەكرېت، دوو گرېمانەى ترىش لە سنوورى زامانەۋانىي دەروونىيدا ئەخرىنە بەرباس، كە پەيۋەستن بە پەيۋەندىي نىۋان (زمان و ھزر) ۋە، ئەۋىش ئەۋەيە ئايا بەشە جىاوازيەكانى تۈنازامنىيەكان لە يەكتىرى جىان و بە شىۋەى سەربەخۆ كار ئەكەن يان رەھەندە جىاۋاز و جۆراۋجۆرەكانى زمان لەگەل يەكتردا لە كارلېكدان و ئەم كارلېكەش بە رادەيەكە، كە ناتۈنرېت بەشە جىاوازيەكانى تۈنا زامنىيەكان بە تەۋاۋى لە يەكتەر جىابېرېتەۋە. لە زامانەۋانىي دەروونىيدا ئەۋە (Interactive Hypothesis) و (گرېمانەى كارلېككردن Modularity) دوو گرېمانەيە برېتىن لە (گرېمانەى مۆدۋيلار/ناۋچەيە

سەرەتايىترىن ھەۋلە شېلېگېرنا و زانستىيەكان لە بارەى جېگېرۋونى مېشك و ناۋچەبەند كردنى مېشك، لە رووى ئەركەكانى زامانەۋە، لە سالى (۱۸۶۱) ھەۋە، دەستيان پېكرد، «پۆل بېرۆكا» پاش بە دواۋاچوون و ئەنجامى تاقىكردنەۋەۋەكانى لە بارەى كەسانى زيان پېنگەۋشتوۋى مېشكىي، ئەم گرېمانەيە پېشنىازكرد، كە سەنتەرى ئاخوتن يان زمان بەرھەمھېتان، ئەكەۋىتە ناۋچەى (سېيەكى پشتهۋەى چىنى خوارەۋەى ناۋچەى پېشەۋەى نىوېگۆى چەپ)، پاش ئەۋىش «كارۆل فېرنىكا» لە سالى (۱۸۷۴) بە خستتەروۋى ئەۋەى، كە (سېيەكى پشتى پېچى سەرەۋەى ناۋچەى لاجانگەپلى نىوېگۆى چەپ) چەقى وېنە ھەستىيەكانى ئاخوتتە، دىدگايەكى نوپى لە زانستى (نيورۇ ئاناۋمىي Neuroanatomy) ۳-۱ (بېروانە: ۱۸۷۴)

توۋزىنەۋە فراۋانەكانى نىۋەى دوۋەمى سەدەى بېستەم، كە بە بەكارھېتائى رېگە جۆر بە جۆرەكانى، ۋەك: «بزواندنى ئەلىكترىكىي ي مېشك لە ميانى نەشتەرگەرييدا و تاۋتۈكردنى لە ناۋچوونە مېشكىيەكان، زانباريى زياتريان لە بارەى ناۋچەبەندىي «Electric Stimulation» توپكىلى مېشك پەيۋەست بە ئەركەكانى زامانەۋە بەدەست ھېتا

زانايان بۆ ماۋەيەكى زۆر لەۋ باۋەرەدا بوون، كە نىوېگۆى چەپ نىوېگۆى زامانە و نىوېگۆى راستيان بە خامۆش/ناچالاك ۋەسەف ئەكرد لە بابەتى زاماندا، چونكە گومانى ئەۋەيان ئەكرد، كە نىوېگۆى راست لە چالاكىيە زامنىيەكاندا رۆلى گرنىگ لە ئەستۆ ناگرېت، بەلام (ھيوېلنگز لە سالى (۱۸۶۵) دا بۆ يەكەم جار تىشكى خستتەسەر رۆلى نىوېگۆى راست لە پېۋاۋرۇكردنى زامنىي دا. ئەۋەى (Hughlings Jackson) جاكسن خستتەروۋ، كە وا دەرئەكەۋىت نىوېگۆى راست لە رەھەندە خۇكارانەكانى زاماندا، واتە زياتر لە پېۋاۋرۇ ئەۋە رستانەى، كە ناۋەرۋىكىي ي. كەمترىان ھەيە، چالاكن (Propositional) (گوزارەيى/ھەۋالى

سەرەپراي ئەمانەش لەگەل پېشكەۋتنى زانست و فراۋانۋونى زانبارييدا، لە بارەى ئەركەكانى زمان و مېشكەۋە، توۋزەران بۆيان دەرەكەۋت،



كە پەيوەندىي نىوان زمان و مېشك زۆر ئالۆزه و ناتوانىت، وا بە ئاسانىي بەشىكى تايەت و ديارىكراو لە مېشكدا بە بەرپرس لە چالاكيە زمانىيەكان دابزىت، بەلكو لە تۆرىكى ئالۆزى چىر لە پەيوەندىيدان و يىكەوه بەستراون، ھەرۋەھا دەرئەنجامە بەدەستھاتوۋەكانى توۋىنەوهكان، لە بارەى ئەو كەسانەى، كە پەيوەندىي نىوان ھەردوو نيوەگۆى مېشكىان پىچراۋە(بە ھەر ھۆيەك) و پىيان ئەوترىت: ئەوۋى دەرخت، كە تواناي ئاخوتن لە زۆرىنەپاندا تا رادەبەكى زۆر لە نيوەگۆى لاي (Split-Brain Patient) (نەخۇشانى مېشكى لەتبوو سالى ۱۹۷۸)، كۆمەلىك دەرەنجامى باشى بەدەست ھىنا، كە ئەوۋى پىشان ئەدا نيوەگۆى راستى (Zaidel) چەپدا چىرپۆتەوه، بەلام (زايدىل) (۱۹۹۱): (۳۸۵) (Sheilds) ۱۹۷۸) ۋەگرراۋە (Zaidel). مېشك لە دركىكردن و لە پىواۋۆكردنى زمانىشدا رۆلى ھەپە وا دەرئەكەۋىت، كە نيوەگۆى راست، لە دركىكردنى ھەندىك وشەدا، بە تايەت ناۋى شتەكانى لە ئەستۇدا بىت، ھەندىك توۋىنەوه لەبارەى كەسانى تەندرووستەوه ئەو پىشان ئەدات، كە رىژەى چالاكيەكانى ئەم نيوەگۆيە لە تىگەيشتن لە ناۋەكاندا پەيوەندىي بە پلەى بەرجەستەبوون و دەرەستەبوونىانەوه ھەپە، بەو واتايەى، كە ئەم نيوەگۆيە لە پىواۋۆكردنى ناۋە دەرەستەپيەكاندا باشتر كار ئەكات (Sheilds) (۳۸۴: (۱۹۹۱)

۱-۶. شىۋازو تەكنىكە نوپيەكانى وپنەگرتن و تۆماركردنى شەپۆلەكانى مېشك

تا سى دەپەى كۆتايى سەدەى بىستەم، بە ھۆكارى نەبوونى دەزگاكانى وپنەگرتنى مۆدىرن و تۆماركردنى شەپۆلەكانى مېشكەوه، توۋىرەرانى بوارى زمان ناچاربوون بۇ ئاشكراركدنى كارەكانى پەيوەست بە پىواۋۆى زمانەوه، لە مېشكدا، دەست بىەن بۇ شىۋازو «ھىرشەبەرەنەكان»، ۋەك تاۋوتۆكردنى كارەكانى مېشك پەيوەست بە زمانەوه لە كاتى نەشتەرگەرىيد، ئەمە سەرەراى بەرپرسارىتپيە ئاكارىيەكان، ھەندىك جار لىكەوتەى خراپىشى بە دواۋە بوو، ھەرۋەھا چۆنىتپى مۆدىلسازىي چالاكيە ھزرىيەكانى پەيوەست بە زمانەوه، تەنھا لە سنورى (۲۰۱۱): (۴۳)، ئەم ھۆكارە (Gouvea). توۋىنەوهى ئارىشە زمانىيەكان، دەرەۋىشتەى بەركەوتەپى مېشكىي و بزۋنەرى ئەلىكترىكىيدا بوو. واىكرد، كە زانايانى بوارەكە پەنا بۇ رىگەچارەى تر بىەن لە توۋىنەوهكانىاندا، كە ئەوانىش تەكنىكە ناھىرشەبەرەنەكان بوو و ۋەكو (EEG, TMS, Eye Tracking, fMRI, PET) لە سالىنى ھەشتا و نەۋەدەكاندا شىۋازو ناھىرشەبەرەنە نوپيەكان دەرکەوتن، ۋەك (ئامرازگەلى نوپى بۇ توۋىنەوه لە چالاكيە مېشكىيەكانى مرفۆف لە كەسانى تەندرووستدا). (ھەمان سەرچاۋە: ۴۴

بە ھىمۆدائىنامىك دائەنرىن، بەو واتايەى، كە چالاكيە دەمارىيەكان بە زيادبوونى رىژەى خويىن لە مېشكدا (PET, fMRI) تەكنىكەكانى ئەخەنە ژىر توۋىنەوه، جىاۋازىي لە چالاكيەكانى كۆمەلە نۆرۆپىكدا، ئەكرىت پەيوەست بىت بە رىژەى خويىن گەبشتن بە ناۋچەپەكى ديارىكراو لە مېشكدا، زياتر بوونى چالاكيە نۆرۆنەكان ئەبىتتە ھۆى زيادبوونى رىژەى خويىن لە مېشكدا و بە پىچەۋانەشەۋە بە لانى كەمەۋە وپنەكان لە دوو باردا ئەگىرىن، چونكە لە روۋى بارى (PET, fMRI) لە تاقىكردنەۋەپەكى ئاسايىدا بە رىگەى (دركىكردنىيە، لە يەكتر جىاۋازن). (ھەمان سەرچاۋە و لاپەرە

ۋەكو تەكنىكىكى (fMRI) باشترە، ئەم تايەتمەندىيانەش ۋاى كىردوۋە، كە (PET) لە چەند روۋيەكەۋە لە شىۋازى (fMRI) شىۋازى باۋ، لە وپنەگرتنى مېشكىي بۇ ئەركەكانى زمان بەكار بېھتريت، تايەتمەندىيە ديارەكانى ئەم تەكنىكە، برىتپيە لە روۋىيەكى بەرزى بۇ Radio Active وپنەپى(رەپۇشىي/فەزائىي)، روۋىيى زياتر لە وپنەگرتنى ناۋچەى لاجانگەپل، بەبى بەكارھىتانى ماددەى رادىۋئەكتىف كەسەكە، لە كاتى تاقىكردنەۋەدا، كە ئەم تايەتمەندىيەى دواپىان، ۋا ئەكات توۋىرەران زياتر دەستكراۋە بن و بتوانن لە ماۋەپەكى كورتدا لە بوارى ناپىشكىشدا (fMRI) چەندىن جار وپنەى مېشك بگرن، ھەرۋەھا تايەتمەندىيەكى ترى ئەم تەكنىكە ئەۋەپە، كە ئەتوانرىت بەكاربېھتريت، چونكە لەم تەكنىكەدا ھىچ جۆرە دەرزىي لىدانىك بەكار ناھىتريت

بۇ وپنەگرتنى خروشانى خويىنى ناۋچەپى لە مېشكدا، تايەتمەندىيەكى باشترى ھەپە، (PET) لە لاپەكى ترەۋە سوۋدوۋەرگرتن لە شىۋازى ۋە، كانزاي (PET) كە لە ئاشكراركدنى ئەركەكانى زماندا گرنگىيەكى زۆرى ھەپە، سەرەتا ئەۋەى، كە بە پىچەۋانەى، (fMRI) ھەمبەر بە زانبارى دەنگى كەسەكە و ھەرۋەھا لە كاتى تۆماركردنى (Input) زۆر جىي مشتومرە، چونكە ۋا پى ئەچىت تىكردەى (fMRI) بەكارھاتوۋە لە ى دەنگى كەسەكە، لەلايەن تاقىكارەۋە گرفت درووست بكات، سەرەراى ئەۋە تەنەنات، ئەگەر كەسەكە بتوانىت تىكردە (Output) دەركردە دەنگىيەكەش بىستىت، بەلام دەنگەدەنگى/زاۋەزاۋى خودى دەزگاگە وردىتپى ۋەلامە نۆرۆنىيەكان كەم ئەكاتەۋە لە توۋىنەۋەكانى وپنەگرتنى پروسەكانى تىگەيشتنى ئاخوتن و بەرھەمپىنانى زماندا، بە تايەت زياتر لە ئاستى (fMRI) سنووردارىيەكانى (۲۰۰۹): (۷۲) (Stemmer & Whitacker). بىكرىت (PET) وشەدا، بۆتەھۆى ئەۋەى، كە ئەم توۋىنەۋانە زياتر، بە تەكنىكى

يش بە مەبەستى ئەندازەكردنى وردىي رىپەۋى ئاراستەى چاۋى كەسەكە، ھەمبەر بە سەرى Eye Tracking تەكنۆلۇژىي شونىگىرى چاۋ كەسەكە، بە كاردىت. ئەم ئەندازەگىرىيە، ئەكرىت بە نىشاندىرېك يان كۆمەلە نىشانەپەك لەسەر روۋى وپنە يان وشەى مەبەست پىشان بدرىت، ئەم زانبارىيە، ئەكرىت لە شىۋەى وپنە يان فىدپۇدا لە يادگەى ناۋەكى دەزگاگەدا يان بە شىۋەى كۆمەلىك دانادا لەسەر روۋى (دەرەكى دەزگاگە تۆمار بگىرن). (ھەمان سەرچاۋە: ۷۳

يش شىۋازىكى بەھىز و ناھىرشەبەرەنەپە بۇ بزواندى مېشك، كە رىگە بە توۋىرەران ئەدات، بتوانن دەستوۋردان لە (TMS) ھەرۋەھا مېشكى كەسانى تەن درووستدا بگەن، لە لىكۆلينيەۋەى پروسە ئاخوتەپى و زمانىيەكاندا، بەم ھۆپەشەۋە زانبارى نوپى لەبارەى بنەپەتى دەمار دركىكردنى سروۋشتى زمان ئەخاتە خزمەت توۋىرەرانەۋە، كە پىشتەر ئەو توۋىنەۋانە تايەت بوون بە نەخۇشانى بەركەوتەى (دەمارىيەۋە). (ھەمان سەرچاۋە و لاپەرە

ئەنجام ئەدرىت، ئمارەپەك ئەلىكترۆد(بە گشتىي لە شىۋەى كۆۋىكى تايەتداپە) لەسەر (EEG) لەو تاقىكردنەۋانەى، كە بە شىۋازى سەرى كەسەكە دائەنرىت، تاكو چالاكيە كۆمەلىك لە نۆرۆنەكان تۆمار بكات، لەبەر ئەۋەى شەپۆلە ئەلىكترىكىيەكانى مېشك زۆر بچوۋكن، گۆرانكارىيە فۇلتزىيەكان لەسەر تەۋەرى كات/زەمان مپاش ئەكات، (EEG) لەلايەن زەپەبىن/گەرەكەرىكەۋە گەرە ئەكرىنەۋە، تۆمارى



ئەم گۆرانە قۇلتاۋىيانە بەجىاۋازى پۈتتىشىيالى نىۋان شەپۇلى ئەلىكتىرۇدېكى تايىەت، بەرامبەر بە ئەلىكتىرۇدېكى كە ۋەكو سەرچاۋە دائىرەت، (Gouvea (۲۰۱۱): ۴۳). بە كاردېت و ھاۋتا ئەبېت

۱-۲. بابەت و بوراھەكانى زمانەوانىي دەمارىي

لىكۆلينيەوہ زمانەوانىيە دەمارىيەكان چەندىن بابەت تاۋتوئ ئەكەن، لەوانە (شۈيىنى پىۋاۋۇكردنى زانىيارىيە زمانىيەكان لە مېشكدا، چۈنئىيى گۆرانى پىۋاۋۇكردنى زمان بە تىپەربوونى كات، دروستەي مېشك چۈن پەيوەست ئەبن بە ۋەرگرتن و فېربوونى زمانەوہ؟ ھەرۋەھا نىۋرۇفېزىۋىلۇژى چۈن ئەتۋائىت ھاۋكار بېت لە چارەسەر كردنى ئارىشە ئاخۋاتەيى و زمانىيەكاندا؟) لەبەر ئەۋەي ئەم بابەتە خۇيان لە خۇياندا چىرو ئالۇۋن و خودى مېشكىش پىكھاتەيەكى ناروون و ئالۇۋە، لەبەر ئەمە كاركردن لە زمانەوانىي دەمارىيدا دابەش ئەبن، بۇ چەند بوارىك، لەوانە

۱-۲-۱. بە ناۋچەيىكردنى پىۋاۋۇ زمان

زۆرىك لە كارەكان لە بواری زمانەوانىي دەمارىي دا، ۋەك: توۋزىنەوہ سەرەتايىيەكانى برۇكا و فېرنىكا پىنگەي مۇدۈيلەكانى تايىەت بە زمانىان تاۋتۈپكردوۋە. بابەتەكانى لىكۆلينيەوہ ئەوانە ئەگرىتەوہ، كە لە كاتى پىۋاۋۇكردنى زماندا، مېشك بە دۋاي چ زانىيارىيەكى زمانىيدا ئەگەرېت و لە (۲۰۰۷): (Hickok & Poeppel, ۲۰۰۲-۲۰۰۳). چ شۈيىنىكدا ئەو پىۋاۋۇيانە جىبەجى ئەبېت

ھەرۋەھا بەدۋاي ۋەلەمى پرسىيارەكانى (ئايان ناۋچە و ھەرئەمەكانى مېشك تايىەت كراون بە پىۋاۋۇكردنى جۆرىكى تايىەت لە زانىيارىيە زمانى؟ (۱۹۹۹): (۷)، (Brown & Hagoort). يان نا؟ چۈن ناۋچە جىاۋازەكانى مېشك لە پىۋاۋۇكردنى زماندا مامەلە لەگەل يەكتردا ئەكەن؟) ئەگەرېت گرنگى ئەدات بەچۈنئىيى مۇدۈيلەكان و ھەرۋەھا گرنگى بەۋەش ئەدات، كە چۈن مۇدۈيلەكانى چالاکبۈۋى مېشك جىاۋاز دەرئەكەون، كاتىك زانىيارىيە زمانىيەكان (لە زمانى يەكەمدا و دۋاتر لە زمانى دوۋەمدا) لە حالى بەرھەمپىتان و تىگەبىشتىدايە؟

۱-۲-۲. كاتى خايەنراۋ لە پىۋاۋۇكردنى زماندا

بوارىكى تىرى زمانەوانىي دەمارىي برىتىيە لە سوود ۋەرگرتن لە تەكنىكە ئەلىكتىرۇفېزىۋىلۇجىيەكان، بۇ شىكردنەوہ و رافەكردنى پىۋاۋۇكردنى (۲۰۰۵): (Colin & Kunyoshi) ۱۶۶-۱۶۷. خىرايى زمان لە كاتدا

رىزەندىيى ماۋەي خاياندىنى مۇدۈيلە تايىەتەكانى چالاکىي مېشك، كاريگەرىي لەسەر پىۋاۋۇ ژمىركارىيە پچىرپچىرەكان، لە ميانى (۴۰۰) ن و ئەنجامى (ELAN, N, P۶۰۰) تاقىكردنەوہكاندا، كە پىۋاۋۇكردنى زمان ئەنجام ئەدات و ئەم خاياندىنەش لە سى ۋەلەمى مېشك، كە (۲۰۰۲): (۷۸-۸۴). ئەم ۋەلەمانەي مېشك ئەكرىت لە تاقىكردنەوہكان (Friederici). سى قۇناغى جىاۋازن لە پىۋاۋۇكردنى سىنتاكسىي و واتايدا لە بارەي مېتافۇرىشەوہ كاريان لەسەر بكرىت، چۈنكە مېتافۇرىش كەرەستەيەكى واتايىە و ئەو ۋەلەمانەش بە زۆرى لە ۋەلەمى بزۈپنەرىكى واتايدا دەرئەكەون، بەم شىۋەيە

۴۰۰: لە ۋە توۋزىنەوانەدا، كە لە بارەي مېتافۇرەوہ كراون و ئەم تەكنىكەي تيا بەكارھاتوۋە، دەرەكەوتوۋە، كە ئەم ۋەلەمە زياترن (۱) ۋەلەمى (Coulson, S., & Van Petten, C. (۲۰۰۲): (۴۱۱-۴۴۲). بۇ بەراۋردكردنى واتاي مېتافۇرىي بە واتاي پىتتىي، دەرئەكەۋىت، ئەمەش پىشاندىرى سەختى پىۋاۋۇكردنى مېتافۇرە

۶۰۰: زياتر لەگەل مېتافۇرە ئالۇۋەكان يان مېتافۇرە زىندوۋەكاندا دەرئەكەۋىت، كە پىشاندىرى پىۋىستىي پىۋاۋۇكردنى (۲) ۋەلەمى سىنتاكسىيانە، شانبەشانى پىۋاۋۇكردنى مېتافۇرىيانە

ھەستىارە بەزىيەكى واتاي و سىنتاكسىي، ELAN ھەرچەندە ئەم تەكنىكە لە بارەي مېتافۇرەوہ كەمتر بەكارھاتوۋە، بەلەم چۈنكە: ELAN (۳) بۇيە ئەكرىت لە پىۋاۋۇكردنى مېتافۇرىشدا بەكاربىت، ھەندىك لە توۋزىنەوہكانىش ئەۋە ئەخەنەرو، كە پى ئەچىت ئەم تەكنىكە لە (۲۰۱۸): (۱-۱۳). (Obert, R., Gierski, J., & Caillies, S.) دەستىشان كردنى خىرايى ناروونى/ناسازگارى واتايى مېتافۇرەكاندا رۆلى ھەبېت

۱-۲-۳. زمانىزان و ۋەرگرتنى زمان

(۱۹۸۷): (۱۱) توۋزىنەوہكان لە بارەي (Caplan). ۋەرگرتنى زمان بابەتتىكى تىرى پەيوەندىي نىۋان دروستەي مېشك و كارامەيە زمانىيەكانە زمانىزان و فېربوونى زمانى يەكەمەوہ سەلماندوۋىپەت، كە مندالان لە ھەموو دەۋرۋەزە زمانىيەكاندا چەند قۇناغىكى ھاۋشۈۋە و شىاۋى پىشېبىنى كىردن ئەگۈزەرىن، ۋەك: (دەرپىنە خىرا و بىۋاتاكان) و ھەندىك لە توۋزىنەوہكانىش لە بواری زمانەوانىي دەمارىي دا لە ھەۋلەدان بۇ دۆزىنەوہي پەيوەندىي نىۋان قۇناغەكانى گەشەي زمان و گەشەي مېشك. (ھەمان سەرچاۋە: ۱۲) لە كاتىكدا ھەندىك توۋزىنەوہي دىكە، تاۋتوئ ئەكەن، كە لە مېشكدا و لە كاتى ۋەرگرتنى زمانى دوۋەم () (Neuroplasticity_ گۆرانكارىيە فېزىكىيەكانى ناسراۋ بە (نىپانئىيى مېشك). (فېربوونى زمانىكى نوي لەلەيەن گەۋرەسالانەوہ) روۋ ئەدەن

نىپانئىيى مېشك كاتىك روۋ ئەدات، كە ھەم ئەزموونى ۋەرگرتنى زمانى دوۋەم و ھەم فېربوونى زمان روۋ بدات، ئەم دياردەيە لە ھەرسى چىنى مندالان و ھەررەكاران و گەۋرەسالاندا روۋ ئەدات و ناۋچەي خۇلەمىشى مېشك لە زيادبووندايە

۱-۲-۴. ئارىشەناسىي زمان

Brain plasticity) و (نىپانئىيى مېشك (Neural plasticity) _ كە پىشى ئەۋترىت (نىپانئىيى دەمارى: (Neuroplasticity) نىپانئىيى مېشك - ئەو گۆرانە ئاناتۇمىيەيە، كە لە مېشكدا روۋئەدات لە كاتى ۋەرگرتن و فېربوونى زماندا. زۆرىك لە سەرچاۋەكان ئامازە بەۋە ئەكەن، (Moheb Costandi (۲۰۱۶): Neuroplasticity, the MIT Press, Cambridge) كە لە فېربوونى ھەر ئەزموونىكى نوپىدا روۋئەدات. پروانە Massachusetts.

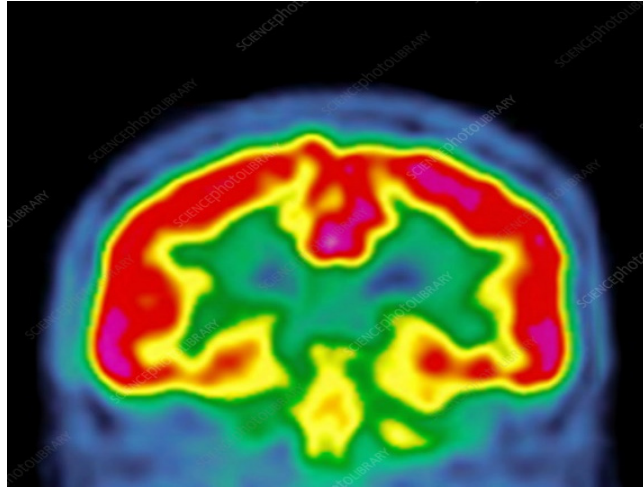


زمان له مندا لندا له باری ئاساییدا، تا تهمه نی (۳) سأل ئه پۆیت و قوناغه سروشتیه کانی خۆی تی ئه په رینیت، به لام له باری نا ئاساییدا و به بوونی هۆکارێک یان زیاتر، ئه و تهمه نه تی ئه په رینیت و هیشتا زمانی به ته واوی نه پزاوه

لیره وه به مه به ستی تاوتوێکردنی ئارێشه زمانیه کانی و له کارکه وتنی ده زگای زمان، دیسانه وه که لک له ته کنیکه زمانه وانیه ده ماریه کانی وه رته گیریت، ئه و ئارێشانه شی، که لیان ئه کۆلریته وه، وه ک: نه توانینی قسه کردن (زمان نه پزان، زمان له کارکه وتن و زمان له ده ستدان. ناته واوی له خۆیندنه وه شتوازی په یوه ندییان به تایبه ته ندیه فیزیکیه کانی مێشکه وه

(Menn (663-651: (2013)

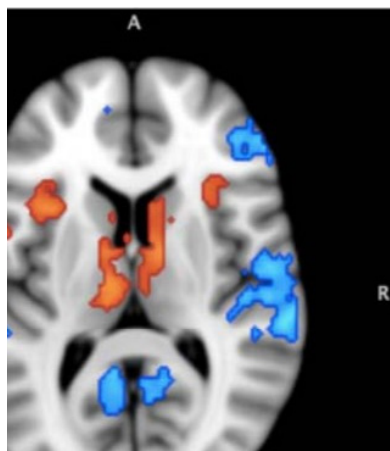
۲-۲. پیوانه ته کنه لۆجیه کانی و شیکاری کارکردنی میتافۆر



(وینیه ژماره ۴)
(fMRI) وینه گرتنی مێشک به ته کنیک

(Hemodynamic): ۱-۲-۲. هیمۆداینامیک

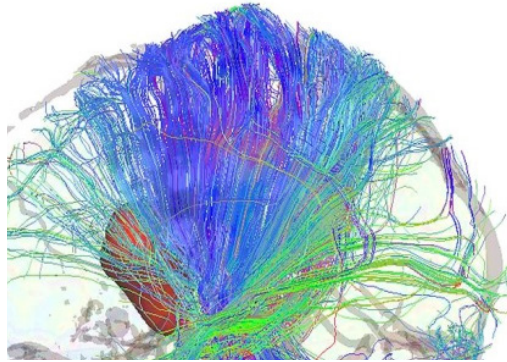
ته کنیکه کانی هیمۆداینامیک له و راستیه وه سه رچاوه ئه گرن، که کاتیک ناوچه یه کی مێشک سه رقالی کردنی ئه رکیکه، به مه به ستی دا بینکردنی ئۆکسیجینی پیویست بۆ ئه و ناوچه یه، خۆین ده ست ئه کات به جووله کردن (به م کرداره ئه وتو ریت کاردانه وه ی وابه سته به ریژه ی ئۆکسیجینی خۆین (fMRI) و (PET) (2006: 05-00) نمونه ی ئه م شتوازان ه و وه کو (Ward). (BOLD)



(وینیه ژماره ۵)
(PET) وینه گرتنی مێشک به ته کنیک



دەستەبەر ئەكەن، كە ھەل بە توپزەران ئەدات، تا بە ئاسانى ناۋچەي (High Positional Resolution) ئەم تەكنىكانە روونىيەكى بەرزى يىگەي چالاك لە مېشكدا ديارىي و دەستىشان بىكەن. واتا ئەم تەكنىكانە لە رووي ديارىي كردنى يىگەي چالاككە مېشككە كەنەۋە روونىيەكى زۆر دەستەبەر ئەكەن، بەجۆرىك، كە توپزەران ناۋچە چالاكەكانى مېشك بە ئاسانى بىينن و لەم رووۋشەۋە لە توپزىنەۋەي زمانەۋانىيە دەمارىيەكاندا ئەو ناۋچانە يان (Temporal Resolution) چالاكەۋەي مېشك، كە تايەتن بە زمان بە ئاسانى بەردەست ئەبن. لە لايەكى ترەۋە تەكنىكى روونىي خايداننى كات (Kutas & Federmeier، ۲۰۰۲: ۶۳-۷۰) زۆر خاوترە لە چاۋ پىۋاژۇركردنى زمان لە مېشكدا (BOLD) (زايارىي تايەت بە ماۋەي خايداننى چالاككەي مېشك) زۆر لاۋازە، بۆيە ۋەلامى



(۶) ۋىنەي ژمارە
(DTI) تەكنىكى ۋىنەگرتنى

لەگەل ئەۋەشدا ئەم تەكنىكانە ئەۋە پىشان ئەدەن، كە كام بەشەي مېشك بۇ ئەرك يان ئەماركردنى زمان تەرخانە، ھەرۋەھا مېتۇدى داينامىكىي بۇ پىشاندى ئاۋەي ئاۋا چۆن بەشى زمان لە درووستەي ئاناتۆمىي مېشكدا دابەش ئەبىت و چالاك ئەبىت، ھەرۋەھا بۇ زانىي ئەۋەي، كە ئاۋا چۆن بە (۲۰۰۳: ۱۰۱۹-۱۰۲۷) Wang & et al. تىپەپوونى كات ئەۋ دابەشبوونە ئاناتۆمىيە گۆرانى بەسەردا دىت و كەللى لى ۋەرنەگىرىت ئەنجام دراۋە، تىپايدا داۋا لە بەشداربوۋان كراۋە، كە دەستەۋاژەي «جووتوشەي» (fMRI) لە توپزىنەۋەيەكدا، كە بە سوود ۋەرگرتن لە تەكنىكى -ۋ دەستەۋاژەي داھىتراۋي مېتافۇرى (ئەشكەۋتەكانى ۋىناكردن Walking Shoes- بخوئىنەۋە، ۋەك دەستەۋاژەي پىتتىي (پىلاۋەكانى راکردن دەرکەۋت، كە دەستەۋاژە مېتافۇرىيە زىندوۋەكان / Joke Window- جووتوشەي ناپەيۋەست (پەنجەرەي نوكتە Imagination Caves) داھىتراۋەكان و وشە ناپەيۋەستەكان كاتى زىاتريان پىۋىستە بۇ پىۋاژۇركردن، ۋەك لە دەستەۋاژە پىتتىي و مېتافۇرە مردوۋەكان، لەھەمان كاتدا مېتافۇرە (۲۰۰۵) Mashal & et al. نوئىيەكان زىاتر بەشى لاي راستى مېشكيان چالاك ئەكرد

كە پىشاندەرى ئەۋەن، كام بەشەي مېشك لە كاتى بەجىھىننى ھەندىك ئەركى تايەتەۋە چالاك ئەبن، توپزەران سوود (PET و fMRI) بەدەر لە كە تىپايدا ئەۋ رپۋە (DTI) يان () Diffusion Tensor Imaging_ لە تەكنىكىكى تىرىش ۋەرنەگرن بە ناۋي (ۋىنەگرتنى بىلاۋبوونەۋەي گىزۇكەر (۱۹۹۲: ۲۹-۴۳) Filler & et al. دەمارىيە پىشان ئەدرىت، كە بەشە جىاۋازەكانى مېشك پىكەۋە ئەبەستەۋە

شېۋازى مامەلەي ناۋچە جىاۋازەكانى مېشك فەراھەم ئەكرىت. يەككىكى تر لە تەكنىكە ھىمۇداينامىكىيەكان (Insight_ بەم شېۋەيە بە (تېبىنىكردن كە لە توپزىنەۋە، (fNIRS) يان (Functional near-Infrared Spectroscopy_ برىتتىيە لە (كارىگەرىي شەبەنگى بۇ تىشكى ژىرسورى نىزىك (۲۰۱۱: ۷۷-۸) Ansaldo & et al. زمانىيەكاندا بەكار دىت

۲-۲. ئەلىكتروفىزىۋلۇجىك

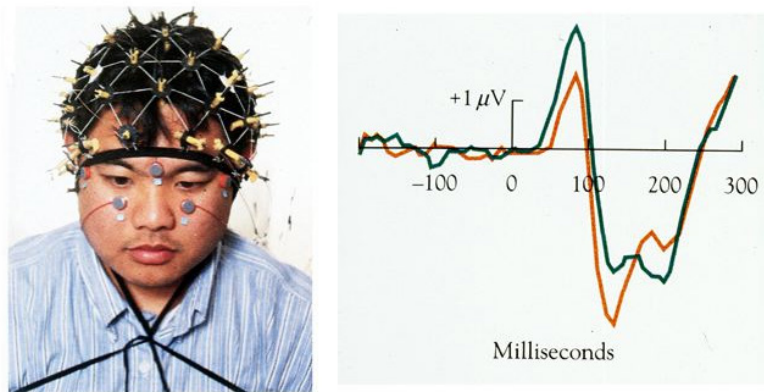
تەكنىكەكانى ئەلىكتروفىزىۋلۇژىك لەۋ راستىيەۋە سەرچاۋە ئەگرن، كە كاتىك كۆمەل/گروپىك لە خانۇچكە/سلولە دەمارىيەكانى مېشك پىكەۋە ئەم رەۋتە ئەلىكترىكىيەنە لە رىي EEG پرىشك ئەھاۋىژن، بەۋەش دوو جەمسەرى ئەلىكترىكى يان رەۋتتىكى دەمارىي درووست ئەكەن. تەكنىكى ئەۋ كىلگە موگناتىسىيەنەي، كە لە MEG كە لە سەر پىستى سەر دائەنرېن، ئەندازە ئەكات، بەلام (Sensor) سوود ۋەرگرتن لە ھەندىك ھەستەۋەر (۲۰۰۳: ۱۸۷-۱۸۹) Pylkkanen & Marantz. لايەن رەۋتەكانەۋە بەرھەمھاتوون، ئەندازە ئەكات



پىش وەك مېتۆدى (ئەلىكترۆكۆرتىگۆگرافى Non-Invasive) سەررەپاى ئەو شىوازانەى سەررەو، سوود لە شىوازگەلى (نا-ھېرشى وەرگىراوھ. ئەم تەكنىكانە لە توانا يانداپە چالاکىي مېشك لە مىلى چىركەبەكەوھ بۆ چىركەبەكى تر بېيۇن و روونىيەكى كانى (Electrocorticography Pylkkanen & Marantz) (۲۰۰۳): (۱۸۷-۱۸۹) باالا فەراھەم بکەن، كە زياتر بۆ ئەو توپۆزىنەوانە گرنگن، كە سەرقاللى تاوتوپكردنى خىرايى تىگەيشتن و بەرھەمھىتئانى زمانن لە مېشكدا

(۲۰۰۲): (۴۶۴) لە ئەنجامدا ئەم شىوازە زياتر لە (Kutas & Federmeier) ئەگەرچى لە راستىدا ناسىنى پىنگەى چالاکىيەكانى مېشك كارىكى دژوارە بارەى چۆنىتىيى كوردنى پىواژۇ زمانىيەكانەوھ سوودى لى وەرئەگىرپت، نەك ئەوھى لە كوپى مېشكدا ئەنجام ئەدرپن. ئەو توپۆزىنەوانەى، كە سوود لە (Event-Related Potential) وەرئەگرن، بەشىوھەكى گشتى جەخت لەسەر تەكنىكى (پۆتانشىبەلى رووداوبەند (MEG) و (EEG) ھەردوو تەكنىكى

Event-related potentials (ERP)



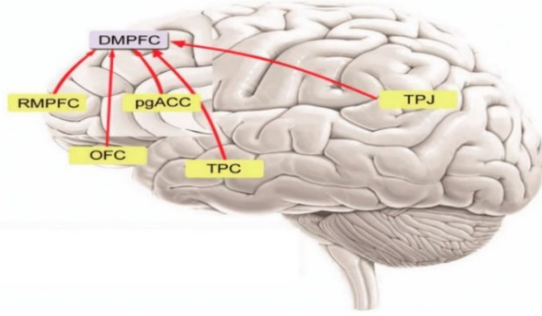
(۷) وپنەى ژمارە
(ERP) پىشاندانى داپەگرامى

(۲۰۰۲): (۴۶۵) كە وەلامى لەپەك جىواوزى مېشكىين، بەشىوھەكى گشتى برىتىين لە لوتكەى (Kutas & KD Federmeier) ئەكەنەوھ (ERP) يان (ئەرى/نەرى)، كە لەسەر نىشاندەر يان داپەگرامى چالاکىي مېشك ئەبىنرپن. لە وەلامى (وروژپنەر) يكى تايبەتدا دەرئەكرپن، ئەو توپۆزىنەوانەى سوود ERP يك: (واتا ئەو ماوھەپەى، كە ERP وەرئەگرن، پى ئەچپت جەخت لەسەر چەند گۆراوپك بکەنەوھ، وەك: (أ) دواكەوتنى ھەر ERP لە مېتۆدى لە ERP دەستپىنكردووه تا بە لوتكە گەشتووه. يان (ب) پانتايى: (ترۆپكى كەمى يان زۆرى) يان (پ) تۆپۆگرافى: (ئەو بەشەى پىستى سەر، كە وەلامى (۱۹۹۶): (۲۷-۱) (Coles & Michael) لاپەن ھەستەوھەرەكانەوھ وەرئەگىرپت

زۆربەى ئەو توپۆزىنەوانەى، كە پىشتر ئەنجام دراون پىيان واپە، كە بنەماى دەمارناسىيانەى زمان ئەكەوپتە لای چەپى مېشكەوھ، بەلام ئەو پىواژۇ واتايانەى، كە رەھەندىكى داھىنانكارانەيان تىداپە لەم رىسايە بەدەرن. چەندىن لىكۆلپىنەوھ ئەوھيان پىشتراست كردوھتەوھ، پىواژۇكردنى (بىركردنەوھى (۲۰۰۰) (Howard-Jones), (۱۹۹۸) (Segar & et al), (۱۹۹۴) (Beem & et al) داھىنەرانەى) زمانى نپوھگۆى لای راستى مېشك چالاک ئەكات (۲۰۰۰) (Bekhtareva & et al) لە لای (۲۰۰۰) راستى مېشك پىواژۇ ئەكرپن



لاى چەپ DMPFC



PFP=Parcellation of Prefrontal Cortex=پل=ناوچەوانە بەستەبەندى
RMPFC=Rostro medial Prefrontal Cortex=پىش لەدايىكبون=پشونىنەى ناوچەوانەپلى
DMPFC=Dorso medial Prefrontal Cortex=پل=ناوچەوانەپل=دىارىكر اوى سەرەكى ناوچەپەكى تويكىلى
TPJ=Temporo Partial Junction=لگاوى لاجانەپل=شويىنگەى
OFC=Orbitofrontal Cortex(Parcellation of Lateral)=ناۋەند=تويكىلى بازنەى
TPC= Temporal Polar Cortex=لاجانەپل=جەمسەرى

پىئاۋژۇكردى مېتافۆر لە ناوچە جىاجاكانى مېشكدا

لە توپۇزىنەۋەپەكدا ھەرىكەك لە (بېندېك و بېتى) ئەۋەيان خستەرۋو، كە بەرھەمپېناتى مېتافۆر لە دەمارە خانەكاندا پىئاۋژۇ ئەكرېن و تېشكۆ لەسەر لەگەل پىچاۋپىچەكانى ناۋەرەست و سەرۋەى ناوچەوانەپل، (Angular Gyrus) بەشى لاى چەپى مېشكە، بە تايەت ناوچەكانى پىچاۋپىچى گۆشەپى لەگەل پىشېنەى ژېرەۋەى مېشك لە بەشى سەرۋەپەدا، (DMPFC) ئەمانىش ۋەلامدەرەۋە ئەبن بۇ بەشى سەرۋەى ناوچەوانەپلى لاى چەپ و تويكىلى ھەرۋەھا تاۋەكو جۆرى مېتافۆرەكان داھىنەرەنەتر بن، ئەۋا بەشى لاى راست لە ناوچەپى پىچاۋپىچەكانى ناۋەرەستى لاجانەپل زىاتر بەشدار ئەبن، لەگەل ى لاى چەپ، زىاتر دەسلاتى كۆنترۆل كىردن و جېبەجى كىردن ئەگرە دەست بۇ پاراستن و ھەلېژاردن، بەمەش داھىنەن لە بېردا (DMPFC) ئەمانەشدا ئاسانتر و سانايانتر ئەبېت.

لەۋ توپۇزىنەۋەپەكدا، كە لە بارەى ناوچە جىاۋزەكانى مېشك پەپەۋەست بە مېتافۆرە زىندۋەكان و واتاى نوپن، كە پەپەۋەست بە داھىناتى مېتافۆر و بەرھەمپېناتى و دركېكردى، بۇ ئەۋ مەبەستەش ئەنجام دراۋن.

لە توپۇزىنەۋەپەكدا، كە پىشې بە تەكنىكى (پۆتانشىەلى رووداۋبەند) بەستۋە، دەرىنەخات، كە كەسانى ئاساى (تەن دروست) رستە رەۋانېزىيى و شىعر و مېتافۆرىيەكانى ۋەكو (بەرزبۋونەۋە و شەقبۋونى زەۋىي) () يان ئەخوئىندەۋە و بەدۋابدا ۋەشە پەپەۋەستى (بوركان/گېركان) و ۋشەى ناپەپەۋەستى (ۋشتر) يان بە واتاى مېتافۆرىيەۋە بۇ ئەخراپە روو.

ئەمەش بە مەبەستى ئەۋەبوۋ بزانرېت، كە ئايا ۋشە مېتافۆرىيەكان و نامېتافۆرىيەكان (ناپەپەۋەست) لە كويى مېشكدا چالاک ئەبن. دەرەنجامەكان ى لاى راست دەرئەكەۋت، بۇ ۋشەكانى پەپەۋەست بە واتاى مېتافۆرىيەۋە زىاتر بوۋ لەۋ ۋشانەى دووربوۋن لە واتاى (Temporal) _ (لاجانەپل (Superior/Middle Gyrus) ۴۰۰)، كە پەپەۋەستە بە كەرەستە واتاىيەكانەۋە، لە چرچولۇچى سەرۋەۋە ناۋەرەستى لاجانەپل (N) ئەۋەيان خستە روو، كە تەكنىكى ى لاى راست چالاک (Temporal Gyrus) مېتافۆرى. بەم شېۋەپە دەرئەكەۋت، كە ۋشەگە مېتافۆرىيەكانە (ناپېتى) زىاتر لە چرچولۇچىيەكانى لاجانەپل (Sotillo & et al (۲۰۰۵)). ئەبن

لەۋ بارەپەۋە نېۋاندرېي ھەپە، لە لايەكەۋە لە (fMRI) دەرەنجامى توپۇزىنەۋەكان بە تەكنىكى (ۋئەگرتى كارىگەرى مېشك) ناسراۋ بە توپۇزىنەۋەپەكدا بەشداربوۋان لەبارەى واتاى مېتافۆرىي، رستەى ۋەك: (ئەگەر تەزىيەكە پچرا، ئەبن لېم بېورى) و (كارمەندەكە سوۋدى لە پەتەكە (۱۹۹۴)) دەرەنجامەكان ئەۋەيان خستەرۋو، كە پىئاۋژۇكردى رستە مېتافۆرىيەكان (Bottini & et al). ۋەرگرت ۋەكو نىشانەپەك) ۋەۋە ھوكمىان ئەدا ى راست، لە بەشى ۋېكچوۋى فېرنىكا لە نېۋەگۆى راست (Prefrontal) (ھەمبەر بە رستە پېتېيەكان، زىاتر لە ناوچەپەكى ناوچەوانەپل) پلى پىشەۋە و چەند ناوچەپەكى لاى چەپ چالاک ئەبن. لە لايەكى ترەۋە لە توپۇزىنەۋەپەكى ترەدا دېسانەۋە (Right Temporal Lobe) و لاجانەپلى راست بەشداربوۋان رستەى پېتى ۋەك (قسەى عاشقان درۆپە) و (قسەى عاشقان دەنگى مۆسىقاىە) يان ئەخوئىندەۋە و داۋايان لى ئەكرا، كە ھوكم بەسەر (Rapp & et al (۲۰۰۴)) رستەكاندا بەن، كە ئايا رستەكان واتاى ئەرئىبىيان تېداپە يان نەرئى؟

و (چرچولۇچى (Inferior Frontal Gyrus) لەم توپۇزىنەۋەپەدا رستە مېتافۆرىيەكان لە ناوچەكانى لاى چەپى ۋەك (چرچولۇچى ژېرەۋى ناوچەوانەپل و Left Posterior Middle Temporal Gyrus) (چرچولۇچىيەكانى داۋەى ناۋەرەستى لاجانەپلى بەشى چەپ Left Inferior Temporal Gyrus) ژېرەۋەى لاجانەپلى بەشى چەپ (چالاکتەبوۋن). (بروانە: ۋئەى ژمارە ۸) (Middle Temporal Gyrus)

رەنگە ھۆكارى ئەم نېۋاندرېي لە دەرەنجامى لىكۆلېنەۋەكاندا، بۇ ئەۋە بگەرئەتەۋە، كە لەم توپۇزىنەۋەپەدا تازەپى (نوئ) و كۆنى سامپل/ئەۋونەكان



Mashal & et al (2005). له بهرچاوه نه گيرابوون و پښ نه چيټ رسته ميتافوريه كان به لاي به شداربووانه ناسراو بوويټ و به شي لاي چه پي ميشك چالاكبات

ليړه وه روون نه بيټه وه، كه كه رسته ميتافوريه كان (نوي/زيندوو) به شي لاي راستي ميشك چالاك نه كهن، هو كاري نه وه ش بۇ نه وه نه گه رپټه وه، كه ميتافوره زيندوو كان وه كو داهيټاينيكي نوي دپنه ژماردن و ميشك وه كو كه رسته يه كي نوي مامه له ي له گه ل نه كات، به لام هه ركات نه وه كه رسته به زيندويټي خوي له ده ستدا و بوو به ميتافوريكي مردوو، نه وكات به شي لاي چه پي ميشك چالاك نه بيټ له كاتي پيواؤؤكرديدا، چونكه ميتافوري مردوو و هك هه ر كه رسته يه كي تري زمان، به كه رسته يه كي پيټي دانه نرټ و له فهره نكي ناوه زييدا هه لئه گيرټ، بويه ش له كاتي پيواؤؤكرديدا ميشك وه كو كه رسته به كي پيټي، نه ك ميتافوري مامه له ي له گه لئا نه كات و به شي لاي چه پي ميشك به و پيواؤؤبه را نه سپريټ ۳-۲. رهنگرټي تافيكاريانه له ليك دانه وه ي ميتافوردا

له كاتي تافيكردنه وه كاندا پويسته له سه ر توټزه ران، كه جوړيك له رهنگرټي پيشوه خته يان هه بيټ، بۇ نه وه ي بتوانن بگهن به نه نجامي درووست، بۇ نه وه مه به سته چه ندين ته كنيك هه ن

۳-۲. ۱. ته كنيكه تافيكاريه كان سوود له زور ته كنيكي تافيكاريي جياواز وه رنه گرن، تا بتوانن له رټيانه وه سوود له ويټه گرتي ميشك (Neurologists) زمانه وانه ده مارناسه كان وه برگرن بۇ مه به ستي نه نجام گيري له باره ي نواندن و پيواؤؤي زمان له ميشكدا، نه وه ته كنيكانه ش برټيټين له

۳-۲. ۱-۱. ليده ركرن ۲۰۰۰: ۱۴). كه تبيدا (Grabowski & Damasio). سوود له م ته كنيكه وه رنه گريټ (fMRI) زورټك له توټزيه وه زمانيه كان، به تايه ت چالاكبووني ميشك له كاتي كردني كارنيكا (كه وا دانه نرټ كارنيكي زمانيه بيټ) له گه ل چالاكبووني ميشك له كاتي كردني كارنيكي ناسايي (نا زمانه ي) دا به راورد نه كريت، بۇ نه وه پښ نه چيټ چالاكبووني ميشك له كاتيكدا، كه به شداربووان وشه كان نه خوټينه وه، له گه ل چالاكبووني ميشك له وكاتانه ي، كه به شداربووان پيټه هه رمه كييه كان نه خوټينه وه، به راورد بكرټين، نه مه ش بۇ هه ولدان بۇ جيا كرنه وه ي چالاكبووني په يوه ست به پيواؤؤي فهره نكي/پيواؤؤي وشه راسته قينه كان)، يا خود چالاكبووني ميشك كاتي ك به شداربووان رسته ي نالؤزي سينتاكسيي نه خوټينه وه، پښ نه چيټ له گه ل چالاكبووني ميشك له وكاته ي به شداربووان رسته ي ساده نه خوټينه وه، به راورد بكرټين

۳-۲. ۱-۱. ۲. نه ونه ي نه گونجاو كه له زوربه ي تافيكردنه وه زمانه وانيه ده ماريه كاندا سوودي لن (ERP) به شيكي توامركراوه له پيټكاته ي (MMN) نه رټ كردني نه گونجاو يان (۲۰۰۸: ۲۴۴-۲۵۲) نه م ته كنيكه برټيټيه له وه لامينيكي نه ليكترؤفيزيؤلؤژيكي، كه به بيستني بزوينه رټيكي (Pulvermuller & et al). وه رنه گيرټ ته نها له (MMN) (۲۰۰۴: ۱۰۸۳) له وكاته وه ي، (كه Shtyrov & et al). «لادهر» له كؤمه ليك له «ستاندارد» ه كاتي دركټيكردي ميشكدا روو نه ده ن وه لام ي بزوينه رټيكي ناوازه (سه رسوو رپټنه ر) دا له كؤمه ليك بزوينه رټيكي تردا، كه ناسايين وه ها ده رنه كه ويټ يه كسان بن، ده رنه كريت. به مه به ستي تافيكردنه وه ي قسه كه ره كان له تيغه يشتنې دهنه گه كان و نه وه ي، كه ناي ريكخستنې بزوينه رټيكي به شيوه يه كي ته واوه تيټي، سوودي ليوه رگيراوه (۲۰۰۶: ۱۱۳۸-۱۱۳۹) بۇ نه ونه توټزه ران (كالين فليپس و هاوكاره كاني) توټزيه وه يه كيان نه نجامدا، كه تاييدا نه م ته كنيكه يان (Kazanina & et al) وه كو سه لمټنه رټيكي خسته روو، له توټزيه وه كه دا كه سه كان كاتي ك روو په رووي كؤمه ليك دهنه ي_ناخاوته يي (فوړمي بيستراو) به پارامټه رټيكي دهنه ي دركټيټه كهن، نه مه ش پيشاني نه دات، كه /d/ يان /t/ نه بنه وه، سه ره راي جوړاو جوړي له دهنه گه كاندا، به لام هه موو دهنه گه كان له شيوه ي دهنه ي ميشكي مروف خاوه ي فؤنټمگه لي نه بستر اكن، به ده رپرټينيكي تر كه سه كان تاييه هه ندييه كاني دهنه يكي تاييه تيان نه نه بيست، به لكو ته نها فؤنټمگه لي (۲۰۰۴: ۱۰۸۵) سه ره راي نه وه ش نه م ته كنيكه بۇ توټزيه وه له پيواؤؤكردي سينتاكسيي و ده ستنيشانكردي (Shtyrov & et al). نه بستر اكن تيان نه بيست (۲۰۰۸: ۲۴۶) (Pulvermuller & et al). و پؤلكردني وشه كان سوودي لن وه رگيراوه نه م شه پؤله له توټزيه وه كاني جيا كرنه وه ي وروټنه رټيكي بيستراوي و نارټيكيه كاني يادگه ي هه ستيشدا سوودي لن وه رنه گيرټ. نه م شه پؤله نه وه ي پيشاندا، كه نه ونه به ده سته اتوه ووه كان له كه ساني ديسليسيا نانا سايه و تونديه كه ي له كه ساني توشبوو به «كه مي تره كيز» دا كه م نه بيټه وه و (كه ساني دوو چاري «پاركينسون» يش نه ونه ي هاوشيوه پيشان نه ده ن. (پورمحمد) ۱۳۹۹: ۲۲۵

۳-۲. ۱-۳. به زاندي بنچينه زورټك له توټزيه وه زمانه وانيه ده ماريه كان سوود له لاداني سينتاكسيي يان واتايي وه رنه گرن، له تافيكردنه وه كان ياندا و تاييدا وه لامه كاني ميشك رافه نه كهن، له كاتي روو په روو بونه وه ي به شداربوو له گه ل نه م جوړه لادانانه دا. بۇ نه ونه له زمانه ي كورديي دا ريزبوني رسته (بكه ر-ته واوه كه ر-كردار) ه، به لام ده ربراويكي وه كو

۴-۱. كاره كه باخه وان سه رقالبوو (باخه وانه كه سه رقال ي كار بوو له رسته ي (۴) دا، ياساي درووسته ي رسته و فرټز له زمانه ي كورديدا تيټك نه شيكينيټ و به لادان دانه نرټ، نه ك ته نها له به ر جوړيني شويني كه ره سته كان، به لكو له به ر نه وه ي، كه له زمانه ي كوريي دا، كاتي ك جيټوړكي به كه ره سته كان نه كريت، پويسته جيناوه كان روؤلي به سته وه و حوكومدان و دؤخي رټيمني دابين بگهن، بۇ نه ونه گهر (كاره كه، باخه وان سه رقالبوو) بوايه رسته به كي ته واو ده رنه جوو، چونكه نه وكات رسته كه رسته يه كي باسه مند نه بوو، (كاره كه) ش نه بوو به (سه رتؤپ) و له لايه ن فرټزي كرداره كه وه حوكم نه كرا. بويه له كاتي تافيكردنه وه دا (Frisch & ELAN). (Earley left interior negatively) وه لامينيكي نه رټيني درووست نه كات، كه پيټي نه ورتټ (نه رټي ناوچه واني چه پ (۲۰۰۴: ۱۹۴) ته كنيكي پشته ستوو به لادان، به لاني كه مه وه له سالي (۱۹۸۰) وه پشتي پښ نه به سترټي. (هه مان سه رچاوه) نه وكاته ي، (كه et al (N۴۰۰) يان خسته روو، كه لاداني واتايي نه بيټه هؤي په يدا بووني كاريگه ري (ERP) توټزه ران (كؤتاس و هيلارد) بۇ يه كه مين جار به لگه ي



(Kutas & S.A. Hillygard (P(100): 1980) ۲۰۰۳-۲۰۰۵) به سوود وەرگرتن له شیۋازی هاوشیۋه، سالی ۱۹۹۲ (لی ئۆسته رهۆت) یش وه لأمی) (Osterhout & Phillip) ی بۆ لادانه سینتاکسییه کان خسته پروو و هاوکاره کانی له لیکۆلېنەۋه کانیاندا سوودیان له لادانی ریزمانیانه و (Embick) شدا سوود له تهکنیکی لادان وەرگیراوه: بۆ هونوه تیمبیک یه کتیکى، (fMRI) ی پیواژۆکردنی زمان له میشکدا، به سوود وەرگرتن له تهکنیکی (Location) فۆنۆلۆژیانه وەرگرت بۆ دۆزینەۋه شیۋن تر له و تهکنیکانه ی به کارته هینریت، بریتیه له تیکه لکردنی دوو جۆری لادان له یهک رسته دا، به مبهستی پیشبینی کردنی چۆنتییه مامه له کردنی پیواژۆ جیاوازه زمانیه کان، له گه ل یه کتردا. به کارهینانی ئەم جۆره لادانه تیکه له به شیۋه یه کی به رفرانوان به کارته هینریت، بۆ (Frisch & et al) تاوتویکردنی چۆنتییه مامه له ی واتایی و ریزمانی له کاتیکدا که کهسه کان گوئ له رسته کان ئەگرن یان رسته کان ئەخویننه وه (۲۰۰۴: ۱۹۵)، بۆ هونوه رسته یه کی وه کو (سهرقال باخه وانبوو، گورگه که) ئەگهر سه رنج بدریت، لیره دا رسته که دوو جۆر لادانی تیدایه،) (۲۰۰۴) هه م له رووی ریزمانی و درووسته وه، هه میش له رووی واتاییه وه

۲-۳-۱-۴: کاریه گری ریخۆشکهر

له زمانه وانایی دروونیی و ده ماریدا، ریخۆشکهر به ئەو دبارده یه ئەوتریت، که له رییه وه که سیک ئەتوانیت وشه به ک له چاو (Fiorentino) وشه کانی تردا خیراتر ده ستنیشان بکات، ئەگهر له وه پیت وشه یه کی تری پیشاندرا بیت، که له رووی واتاییه وه له یه ک نریکن (۲۰۰۷: ۲۴۹-۸) ئەگهر وشه یه کی «سه ره کی/بنه په تی» وه کو (مامۆستا) پیشانی به شدار بوو بدریت و پاشان وشه ی «ئامانج» (Poeppel & mebeest) که بریتیه له (خویندکار) ی پیشان بدریت و وه لأمه که ی بۆ (خویندکار) له ریزه ی ئاسایی خیراتر بوو، ئەوه تاقیکار پی ئەچیت پیشبینی ئەوه بکات، که وشه ی (خویندکار) بۆیه خیراتر به ده ست هاتوو، چونکه پیتتر له میشکیدا وشه ی (مامۆستا) ی به ده سه تپه ناوه (۱۹۹۹: ۴۳۸-۴۵۳) له گه ل ئەوه شدا ریخۆشکهره کان بۆ تاوتویکردنی ئەو پرسپاره جۆراوجۆرانه ی، که له باره ی چۆنتییه ی (Friederici & et al) گنج کردن و به ده سه تپه ناوه وه وشه کان له میشکدا، سوودی لئ وهرته گیریت، ههروه ها بۆ چۆنتییه پیواژۆکردنی رسته ئالۆزه کان له میشکدا (۲۰۰۷: ۱۱-۲۹)، ریخۆشکهره کان ئەگهرچی ئەکریت بۆ وروژینه ره واتاییه کان به کاربهینرین، (Fiorentino & Poeppel) سوودی لئ وهرته گیریت له هه مانکاتدا ئەکریت بۆ وروژینه ره ئەکوزه تپه کانیش به کاربهینرین و به شدار بوو له به ده سه ت هینانه وه ی دوو وشه ی لیکچوو له رووی ده نگیه وه، ده نگیه دووهم خیراتر به ده سه ت بهینتیه وه، وه کو (کلاو و پلاو)، ئەگهر له تاقیکردنه وه که دا کهسه که، سه ره تا وشه ی کلاوی پیشان بدریت، دواتر وشه ی پلاو، له کاتی به ده سه ت هینانه وه یدا له فرهه نگیه ئاوه زینیدا ئەوه خیراتر ئەتوانیت وشه ی «پلاو» به ده سه ت بهینتیه وه. (بروانه: عبدالرحمن (۲۰۲۴): ۱۳۵ و ۱۳۴)

۲-۳-۱-۵: وروژاندن

له شیۋازیکی ناهیرشبه رانه یه، بۆ تاوتویکردنی چالاکیه کانی میشک، سوود (TMS) وروژاندن مۆگناتسیی میشک، که کورتکراوه که ی (Chail & et) له کۆمه لیک کینگه ی مۆگناتسیی به پیز وهرته گریت، که له دره وه ی کاسه ی سه ری مرۆفه وه به میشک وه ئەبه ستینه وه ی میشک، له ناوچه یه کی تایه ت و کۆنترۆلکراوی (Interrupting) (۲۰۱۸: ۱۷۲-۱۸۰)، ئەم شیۋازه بریتیه له شیۋازیکی هه ژینه ر یان به ر (al) میشکدا، بۆیه ئەتوانیت نیشانه کانی نه خویشانی ئەفازیا دووباره یان لاسایی بکاته وه، به مه ش ئەو تایه تمه ندیه بخاته به رده ستی توپزه، که بتوانیت کۆنترۆلکردنیکى وردتری به سه ر به شه کانی میشک وه هه بیت. (هه مان سه رچاوه: ۱۷۴)، به م شیۋه یه ئەم میتۆده ئەبیته میتۆدیکى جیگره وه ی ناهیرشبه رانه بۆ وروژاندن راسته وخۆی توپکلی میشک، که ئەکریت بۆ هه موو توپزینه وه هاوشیۋه کان سوودی لئ وهر بگیرت، به لأم ئەوه ی له م شیۋازه دا به گرفت دا ئەنریت، ئەوه یه، که پیوسته به شیکی پیستی سه ر له و ناوچه یه ی کاره که ی تیدا ئەنجام ئەدریت، لایریت، بۆیه ناتوانیت له سه ر کهسانی ئاسایی تاقیی بکریته وه، به لکو له سه ر ئەو کهسه ت تاقیی ئەکریتته وه، که پیتتر نه شته رگه ریی (۱۹۸۱: ۸-۹۴) (Wylar & Ward) (که وه ریه یان له میشکدا بۆ کرایت، وه کو نه شته رگه ریه کانی نه خویشی (فی)

و بزواندن راسته وخۆی توپکلی میشک هاوشیۋه ی لۆزیکى ئەفازیا یه، که ئەگهر له کاتی له کارخستنی ناوچه به کی (TMS) لۆزیکى دیاریکراوی میشکدا، چالاکیه زمانیه کانیش له کاره وتن، ئەوه وا درته که ویت، که ئەو ناوچه یه به جۆریک له جۆره کان رۆلی له چالاکیه زمانیه کاند هیه. ئەوه ی به رچاوه ئەکه ویت، ئەوه یه، که تا ئیستا ژماره یه کی که م له توپزینه وه زمانه وانیه ده ماریه کان سوودیان له م (۲۰۰۵: ۱۶۹) وروژاندن راسته وخۆی توپکلی میشک و تۆمارکردنی پیتتر له سه ر مه یموونی «ساکا» (Colin & Kunyoshi). تهکنیکه وەرگرتوو تاقیی کراوه ته وه، بۆ ئەوه ی له رییه وه بتوانن پیشبینی ره فتاری مرۆفیش بکن، چونکه هه ندیک له ره فتاره کانی ئەو جۆره مه یموونه له (۲۰۰۵: ۲۳-۴۱۶) (Hagoort). هه ندیک ره فتاری مرۆفه وه نریکه

هه کان ناگرن یان سه بری (Stimuli) له زۆریک له تاقیکردنه وه زمانه وانیه ده ماریه کاند، کهسه کان به ئاسانی دانایشن و گوئ له وروژینه ر (۲۰۰۳: ۱۵۹-۱۷۲) (Pulvermüller & Shtyrov). ناکهن، بۆیه فیر ئەکرین، که له به رامبه ر وه لأمی وروژینه ره کاند جۆریک له ئەرک بنوینن کهسه کان له کاتی کردنی تۆمارکردنه که دا (ئه لیکترۆفیزیۆلۆجیک، هیمۆداینامیک) واپیوست ئەکات ئەم ئەرکانه به جیبهینن، به زۆری بۆ (۱۹۹۳: ۴۳۱-۴۸۵)، له به رته وه ی (۱) وه کو خۆی دووباره ی ناکه نه وه، (Petten) (۲) دلنیا بوونه وه یه له وه ی، که سه رنج له وروژینه ره کان بدن وه کو خۆی به هۆی فیرکردنیه وه ئەیکه نه وه، به مه ش هه لیزاردن ئازاد نابیت، هه له ئاسان ده ستنیشان ناکریت و کاتی که متر ئەخایه نیت، به مه ش ئەنجامه کان ته واو و ورده کار نابن



۲-۴. ئەركى بەشدار بىوان لە توۋزىنەنەو كاندە

تاقىكرىدەنەو كاندە لەسەر مەرۇف ئەكرىن و مەرۇف شىش زۆركات ئەوئە بۆى دىارىي ئەكرىت لە تاقىكرىدەنەو كاندە، وەكو خۆى ناپكات، ئەمە ھۆكارە بۆ ئەوئە ھەندىك جار كارىگەرىي لەسەر ئەنجامى تاقىكرىدەنەو كاندە ھەبىت، بە لانى كەمەو توۋزىنەنەوئەك ئەوئە پشتراست (Hahne & Friedmann). كرىدەتەو، كە ئەو ئەركەى كەسەكان ئەيكەن، كارىگەرىي لەسەر وەلەمى مېشك و ئەنجامى تاقىكرىدەنەو كاندە ئەبىت (۲۰۰۲): ۳۳۹-۳۵۶) ئەو ئەركانەش ئەكرىت بەمىئەوئە بخرىنە روو)

۲-۴.۱. بىراردانى فەرھەنگىيەنە

ئەركى بىراردانى فەرھەنگىيەنە بىتتە لەوئە، كە كەسەكان تاكە وشەكە ئەبىنن يان ئەبىست، پاشان ئەو ئەخەنەروو، كە ئاپا ئەم وشەكە وشەكەكى راستەقىنە يان نا!! (پورمحمد (۱۳۹۹): ۱۴۳) ئەم شىوئەزى ئەركى كەسەكان زىتەر لە تەكنىكى رىخۆشكەردا (پروانە: ۲-۳-۴) سوودى لى وەرئەگىرىت، چونكە توۋزەران ئەزانن، ئەگەر وشەكە لەلەبەن وشەكەكى تىرى نىزىك (لە رووى واتايەوئە) گۆ بىكرىت، كەسەكان (Fiorentino & Poeppel). خىراترە حوكمى فەرھەنگىيە بوونى بەسەردا ئەدەن. وەكو ئەوئە لە وشەكانى (مامۇستا - خوپىندكار) دا خرايە روو (۲۰۰۷): ۸-۳۹)

۲-۴.۲. بىراردانى واتايەنە

كەسەكە لە بارەى بزوپنەرە پىشاندرەو كەو بىراردانى ئەدات، بۆ مەوئە پى ئەبىت داواى لى بىكرىت، كە لە بارەى كۆچەمكىكى واتايى (۲۰۰۹) يان ناوەرۇكىكى واتايى تايەت (بۆ مەوئە ئەم وشەكە (Spruyt & et al). وشەكەكى «مەبەست» بۆ مەوئە ئاژۇل دەستىشان بىكات (۲۰۰۹)، بە گشتى وەلەمى ئەرئە خىراترە بۆ وشەى «ئامانج»، ئەگەر ھەردو (Hare & et al). بىگەرئەتەو بۆ بوونەوئەرىكى زىندو) بناستىت وشەى «مەبەست» و «ئامانج» لە پروانگەى ناوەرۇكى واتايەوئە لەگەل يەكتەر ھاوتابن. بىراردانى واتايى ھەمبەر بە بىراردانى فەرھەنگىيەنە (باشترە لە تاقىكرىدەنەو زمانەوانىي دەروونىي و دەمارىيە كاندە. (پورمحمد (۱۳۹۹): ۱۶۶)

۲-۴.۳. حوكمدانى رىزمانىيەنە

لە زۆرىك لە توۋزىنەنەو كاندە بە تايەتەش ئەو توۋزىنەنەوانەى پشەت بە «لادان» ئەبەست، كەسەكان لە بارەى (پەسەندىتىي) لەو بە زۆرىش (۲۰۰۶: ۱۸۶-۱۹۶)، خستتە ئەستۆى (Zheng & et al). كەسەكانەو حوكوم ئەدەن (Stimuli) لە بارەى پەسەندىتىي (رىزمانى يان واتايى) ي وروژنەر وەھا ئەركىك بۆ دىنباوونەوئە لەوئە، تا بزىنرەت كەسەكان بابەتەكە بە وردىي ئەخوپنەوئە و تىپايدا رستەى درووست (رىزمانىي و Frisch). واتايى) لە رستەى نادرووست جىا ئەكەنەوئە و دەستىشان ئەكەن، ھەر بەوئەزى توۋزەر/تاقىكار لىيان چاوپەرئە ئەكات يان نا (۲۰۰۴: ۲۰۰-۲۰۱) دەرنەجامە تاقىكارىيەكان ئەو پىشان ئەدەن، كە ئەو رىساينەى بە كەسەكان ئەدەت لە بارەى حوكمدانى (Nahne & et al شىاوپىتتەوئە، كارىگەرىي لەسەر وەلەمى مېشك ئەبىت لە بەرامبەر بزوپنەرە كاندە. لە تاقىكرىدەنەوئە بەكدا دەركەوت، كە كاتىك كەسەكان فېر (۴۰۰) يان پىشان نە ئەدا، چونكە وەلەمى (N) ئەكرىن، حوكم بەسەر «شىاوپىتىي/ درووستىي» رستە كاندە بدن، كەسەكان وەلەمى مېشكىكى (۴۰۰) وەلەمىكە زىاتر پەيوەستە بە پىتوۋزۇكرىدى واتايەنەوئە، بەلەم كاتىك كەسەكان قايلبوون بەو رىساينەى پىيان دراو، تىپايدا داواكرەو (N، كە حوكمدانى رىزمانىيەنە لە بەرچاوپەر نەگرن، بەلكو تەنھا حوكم لەسەر (لۆژىكىيىوون يان نەبوون) ي رستە كاندە بدن، مېشكىكان وەلەمى (۲۰۰۲: ۳۴۲-۳۵۶) مەوئە وەك (Hahne & Friedmann). (۴۰۰) ي پىشان ئەدەن (N)

۰-۵. پشەكە كەسەكە كەى راونا. (رىزمانىي

۰-۵. پ. *پشەكە راونا مېشكەكە. (نارزىمانىي

(۰-۵) *مېشكەكە پشەكە كەى راونا. (نالۆژىكىي/واتا نادرووست

لە رستەى (۰-۵) دا پىرەوئە رىسەى درووستەى رستەى رىزمانى كوردىي كراو، بەلەم (۰-۵) دا رەچاوپەر نەكراو، بۆيە رستەكەكى نارزىمانىي لىكەوئەتەوئە. لە (۰-۵) و (۰-۵) دا لە بارەى حوكمدانى رىزمانىيەوئە دەرنەجامە تاقىكارىيەكان و وەلەمى مېشك بۆ وروژنەنەوئەكان بە جۆرىكە، كە (۴۰۰) دەرنەكەوئەت، بەلەم لە رستەى (۰-۵) دا لەبەر ئەوئە رستەكە پەيوەندىي بە «لۆژىك» و «واتا» وەھىيە، بۆيە مېشكىكى (N) نىشاندرەى (۴۰۰) پىشان ئەدات (N) كەسەكە وەلەمى

۲-۴.۴. شىاوپىتىي جەختلىكرىدەنەو

Probe ھەندىك لە توۋزىنەنەوئە گىرنگەكان لە برى حوكمدانى ئاشكرا لەسەر رەزەمەندىي، سوود لە تەكنىكى «شىاوپىتىي جەختلىكرىدەنەوئە ي بە داوا دىت، ئەبىت كەسەكان (Probe Word) وەرئەگرن، لەم پارادايمەدا ھەر رستەكەكى ئەزمونىي وشەكەكى پشكەنەر «Verification» (۲۰۰۴: ۲۰۰-۲۰۱) ئەم كارەش ھەررەو (Frisch & et al). وەلەمى ئەوئە بدەنەوئە، كە ئاپا وشەى پشكەنەر لە رستەكەدا درەكەوتوئە يان نا ئەركى حوكمدانى رىزمانىيەنە، دىنباي ئەدات لەوئە، كە كەسەكان بە وردىي رستەكان ئەخوپنەوئە يان گوئ ئەگرن، بەلەم رەنگە ھەندىك لەو داواكارىيەنەى لە حوكمدانى رىزمانىيەنەدا ھەبوون، لىرەدا لە بەرچاوپەر نەگىرىن و وەلا بزىن. بە تايەتەش تايەتەندىي «لادان» كە لەوئەدا (۱۹۹۹: ۴۲۸-۴۵۳) قۇناغەكانى پروسەكە بەم جۆرە (Friederici & et al). پشەتى پى ئەبەسترا، لىرە پشەتى پى نەبەسترت (۱) مەرۇف رستەكە ئەبىستىت يان ئەخوپىتتەوئە (۲) مېشك ئەو ناوچانەى، كە بەرپرسن لە پىتوۋزۇى زمان چالاك ئەكات. (۳) ئەم ناوچانە درووستەى رستە (رىزمانى زمان) و واتاي رستە (سىمانتىك) و پەيوەندىي بە دەرووبەرەوئە (پراگماتىك) راقە و شىي ئەكەنەوئە. (۴) لەسەر بىنەماى ئەو راقە و شىيكرىدەنەوئە، مېشك بىراردانى ئەدات، كە رستەكە لە رووى درووستە و واتاوە درووستە يان نا

مەوئە

۶-سەگە سەوزەكە پشەكە خۆشەكە كەى راونا

گىمانەكان: لىرەدا مېشك ئەتوانىت: (۱) تاوتوپىكرىدى رىزمانىيەنە بىكات، درووستەى رستەكە درووستە. (بىكەر-بەركار-كردار)، (۲) تاوتوپىكرىدى واتايەنە بىكات، بەكارھىنەنە رەنگى «سەوز» بۆ سەگ، كەمىك نااسايە، بەلەم ئەشەت رووبەدات. دواتر «خۆشەكەلى» ي پشەكە شەتتىكى



ئاسايىيە. (۳) تاوتوئۆكردنى پراگماتىكىيانە بىكات، ھەرچەند لە رووى رېژمانىيەوه درووستە، بەلام سىنارىيۇ رستەكە تا رادەيەك سەرسورھىتەنەر دېتە بەرچاۋ. (مەگەر لە بارودۆخىكى تايەتدا بېت

بە شىۋەيەكى گشتى مېشك ئەم رستەيە لە رووى رېژمانىيەوه بە « درووست » پەسەند ئەكات، بەلام لە رووى واتايەوه رەنگە نىشانەيەكى پىسار لەسەر واتاي رستەكە دابنېت، بە ھۆ رەنگى سەھوزى سەگەكەوه

۴-۵. حوكمدانى مەرجى راستىتىيى

لەم ئەركەدا، پى ئەچىت داۋا لە كەسەكان بىكرېت، كە حوكم بەسەر ئەوودا نەدەن، كە ئايا رستەكە لە رووى رېژمانىيەوه يان لە رووى لۆژىكىيەوه شىاۋە يان نا، بەلكو ئەو رەۋون بىكەنەوه، كە ئەو بابەتەي لە رستەكەدا خراۋەتەرۋو درووستە يان نا؟ ئەم ئەركە زياتر لە دەمارىيى دا جىاۋازە لە « شىاۋىتىي جەختلىكردنەوه»، بەلام شان بە شان يەكتەر كار ئەكەن، حوكمدانى مەرجى راستىتىي جەخت لەسەر

!وردىتىيى (دقە) رستەيەك ئەكاتەوه، مېشك ئەو دەستىشان ئەكات، كە ئايا زانبارىيە دەرپراۋەكان لەگەل واقىدا پىكدىتەوه يان نا قۇناغەكانى پروسەكە: (۱) ھەرۋەكو « شىاۋىتىي جەختلىكردنەوه » مېشك رستەكە لە رووى درووستە واتاۋە راقە و شىي ئەكاتەوه. (۲) پاشان زانبارىيەكان بە زانبارىيە كۆگاكرائەكان لەبارەي جىهانەوه، بەراۋرد ئەكات. (۳) لەسەر بنەماي ئەو بەراۋردكارىيە، مېشك لەبارەي بەھاي راستەقىنەي رستەكە (درووست يان ھەلە) ھو پىار ئەدات. ھوونە

۷- ئاسمان شىنە

مەرجى راستىتىيى: بە گىمانەي ئەووي بەدرىزايى رۆژ ئاسمان سامالە، بۆيە مېشك لەسەر بنەماي زانبارىيەكانى لەبارەي جىهانەوه، رستەكە بە درووست دانەنېت

۸- پىشلى چۈار پى و يەك كلكى ھەيە

مەرجى راستىتىيى: زۆربەي مرۇفەكان لەسەر بنەماي ئەو زانبارىيە گشتىيانەي لەبارەي پىشلىۋە ھەيانە، بە درووستى ئەزانن

۹- مانگ لە پەنير درووستكراۋە

مەرجى راستىتىيى: مېشكى مرۇف، پى ئەچىت ئەمە بە نا درووست بزائېت، لەسەر بنەماي زانبارىيى خۇي لەبارەي پىكھاتەي مانگەوه

ئەم ھوونەو شىكردنەوانە ئەوومان پىشان ئەدەن، كە چۆن مېشك زياتر لە تىگەيشتنى واتاي رستەيەك (شىاۋىتىي جەختلىكردنەوه) و بۆ نرخاندى درووستىيە واقىيەكەي (حوكمدانى مەرجى راستىتىيى) ھەردوو پروسەكە پىكەۋە كار ئەكەن، بۆ ئەووي رېگە بە مرۇف بەدەن باشتر لە زمان تى بگات و دركى بىكات

۴-۶. سەرلىتتېكدانى چالاك و جووت-ئەركىي

ھەندىك لە تاقىكردنەۋەكان «ئامرازەكانى سەر لى تىكدرە» بە كەسەكان ئەدەن، تا لەو دىنباينەۋە، كە كەسەكان ئاگايانە سەرنج ئەدەنە بزۆنرەكانى تاقىكردنەۋە. ئەم جۆرە تاقىكردنەۋە پى ئەچىت بۆ ئەو بىكرېت، كە ئايا بەيى لەبەرچاۋ گرتنى ئەووي كەسەكە سەرنجى لاي بابەتەكەيە يان نا! پروسەيەكى ژمىركارىيانەي تايەت، بە شىۋەيەكى خۇكارانە لە مېشكدا روۋئەدات يان نا؟

بۆ ھوونە لە توئىزىنەۋەبەكدا كەسەكانىيان ناچاركرد بەۋەي، كە بە گوئىيەكيان گوئى لە نۆتە نازمانىيەكان (زەنگى كورت و درىژ) بگرن و بە گوئىيەكەي تىرشىيان گوئى لە وشەكان/دەرپراۋەكان بگرن، پاشان پىيان وترا، ھەركات گۆرپىك لە ئاۋازكەدا روويدا، پەنجە بە دوگمەكەي بەردەمياندا بىتىن، ئەم پىشھاتە بوۋە ھۆي ئەۋەي، كە كەسەكان سەرنج نەدەنە لادانە رېژمانىيەكان لە بزۆنرە ئاخاۋتەيەكاندا. بەھەرچال يان پىشان ئەدا، كە ئەمەش دەرى ئەخات، كە پىۋاژۆكردنى ھەلە (MMN) كەسەكان لەم تاقىكردنەۋەيەدا ھەريەكە و ۋەلامپكى ناھاۋتاي (۲۰۰۸: ۲۴۴- Pulvermuller & et al).

رېژمانىيەكان، بەيى ئەۋەي سەرنجىشان بخرىتە سەر، بە شىۋەيەكى خۇكارانە لە جالى رووداندا بوون (۲۵۳) يان بەلانى كەمەۋە كەسەكان نەيانتۋانى بەشىۋەيەكى ئاگايانە سەرنجى خۇيان لەسەر روۋژنەرە ناخاۋتەيەكان لاپەن

يەكېكى تر لە جۆرەكانى پەيوەست بە تاقىكردنەۋە، تاقىكردنەۋەي جووت-ئەركىيە، كە تىايدا پىۋىستە لەسەر كەسەكە، سەرەراي ۋەلامدانەۋەي روۋژنەرە ناخاۋتەيەكان/زمانىيەكان ھاۋكات كارىكى تىرش ئەنجام بدات، ۋەك: (بە پەنجەكانى بىكىشىت بە مېزەكەي (Active Memory) بەردەميادا يان ھەرشىكى تر، يان برگەگەلى بى واتا دەرپىت)، ئەمچۆرە تاقىكردنەۋە، بۆ تاوتوئۆكردنى يادگەي چالاك (۲۰۰۸: ۱۰-۲ Rogalsky & et al). لە پىۋاژۆكردنى زماندا بەكار ئەھىتېت

ئەنجامەكان

ئەنجامەكانى ئەم توئىزىنەۋەمان لەبارەي (مىتافۇر لە چىۋەي زانستى زمانى دەمارىيى دا) برىتىيە لە

۱- ھەموو ئەو تەكنىكانەي لەبارەي پىۋاژۆكردنى زمانەۋە لە مېشكدا، كارىيان لەسەر ئەكرېت، ئەو دەرئەخەن، كە پىۋاژۆكردنى مىتافۇر (زىندوو/نوئ) ەكان، لەلای راستى مېشك پىۋاژۆ ئەكرېن

۲- مىتافۇرە مردوۋەكان (باۋەكان)، ھاۋشىۋەي ھەر كەرەستەيەكى تى زمانى لەكاتى پىۋاژۆكردندا لاي چەپى مېشك دەرگىر ئەكەن

۳- ئەو ۋەلامە مېشكىيانەي، كە لە تەكنىكە مېشكىيەكاندا و بۆ پىۋاژۆكردنى زمان كارىيان لەسەر ئەكرېت، ئەتوانرېت بۆ مىتافۇرىش بەكار (ELAN ۶۶ P ۴۰۰ N) بەھىتېن و ئەنجامى گونجاۋ بەدەست بخەن، بەتايبەت ۋەلامەكانى



Abstract

This research, entitled (Metaphor in the Framework of Neurolinguistics) attempts to generally focus on «metaphor» as a cognitive tool and the role of metaphor in demonstrating the structure of human cognition, recognizing the cognition, and human worldview based on understanding metaphor. The study attempts to discuss the science of neurolinguistics in general and in any topic of the science the researchers have worked on metaphor which tries to highlight the brain structure, the brain areas that responsible for processing metaphors, as well as new models and techniques, which have been worked on by neurolinguistics, are presented, and then how they work on metaphor is explained with the necessary examples. The study consists of two main parts, the first part discusses «the concepts and views of neurolinguistics, the branches of the science are briefly presented, and then the physiological structure of the brain» is explained with pictures. In the second part of the study, «topics and fields of neurolinguistics, technological measures and their use in the science, as well as in experimental design, the techniques of exclusion, mismatch paradigm, violation of principles, facilitating effects, and stimulation are explained, then the duty of the participants and the time course to process the metaphor, each of the responses (N400, P600, and ELAN)» are discussed and presented in detail. The results of the study are then discussed at some points.

Keywords: Metaphor, Neurolinguistics, Brain, Brain Structure.

استعاره في سياق اللغويات العصبية

ملخص:

يحاول هذا البحث الموسوم (الاستعاره في سياق علم اللغة العصبي) تسليط الضوء على «الاستعاره» بوصفها أداة معرفية، فضلا عن تحليل دورها في إظهار بنية الفكر الإنساني ومعرفة الفكر والنظرة العالمية على أساس فهم وإدراك الاستعاره. وحاول البحث التطرق الي «علم اللغة العصبي» على نحو عام والى المحاور الخاصة بهذا العلم الذي تباحث فيها الباحثون الاستعاره، محاولات تسليط الضوء عليها فضلا عن مناقشة بنية الدماغ، ويتم عرض المناطق الدماغية المسؤولة عن معالجة الاستعارات، وكذلك النماذج والتقنيات الجديدة التي عمل عليها علم اللغة العصبي، ومن ثم شرح كيفية عملها على الاستعاره مع الأمثلة اللازمة. تتكون الدراسة من مبحثين رئيسين، يناقش المبحث الأول مفاهيم وآراء علم اللغة العصبي، ويتم عرض فروع العلم على نحو موجز، ثم يتم شرح البنية الفسيولوجية للدماغ بالصور، أما في المبحث الثاني من الدراسة، تم شرح «موضوعات ومجالات علم اللغة العصبي، والتدابير التكنولوجية واستخداماتها في العلم، وكذلك في تصميم التجارب والمقاييس التكنولوجية واستخدامها في العلوم، وكذلك التصميم التجريبي، وتقنيات الإقصاء، وفهؤذج عدم التطابق، وانتهاك المبادئ، والتأثيرات التيسيرية، والتحفيز، ومناقشة مهمة المشاركين التجريبيين والوقت المستغرق لتحديد أية إجابة من الإجابات ثلاثم نوعا ما من الاستعارات، ثم تتم مناقشة نتائج الدراسة، (N و ٤٠٠P و ٦٠٠ELAN)، ويتم تناول وشرح الإجابات في عدة نقاط

الكلمات المفتاحية: الاستعاره، علم اللغة العصبي، الدماغ، بنية الدماغ، دلالة الاستعاره

سه رچاوه كان

به كوردى

عبدالرحمن، باخان سه رچه د (٢٠٢٤): په بيبيردى ناخاوتنى و ده ستپیداگه یشتنى فه رههنگى له زمانى كوردییدا. (نامه ی دکتورا)، زانکۆی سلیمانى

(مه مه د، دارا هه مید، (٢٠٢٢): نیورۆپراگماتیک. گۆفاری زانکۆی گه رمیان. ٩ (٤)

مه حموود، ئافیسنا كه مال (٢٠١٢): پرۆسه سايكۆلۆژییه كان له زمانى كوردییدا. سلیمانى. چاپی په كه م

به فارسى

استاینبرگ، دنیل (١٣٨١): درامدى بر روانشناسى زبان. ارسلان گلفام. مترجم. تهران

پورمحمد، مهدى (١٣٩٩): روان شناسى زبان. تهران، چاپ دوم

پورمحمد، مهدى (١٣٩٩-أ): روشها و ابزارهاى نوین در مطالعات زبانی. تهران، سمت. چاپ اول

عامرى، حیات و گلفام، ارسلان (١٣٨٨): زبان پرىشى اختلال شناختى: نگاهى تازه به حوزه هاى بودن زبان. تازه هاى علوم شناختى. شماره ٤٣

نجاتى، وحید (١٣٩٦): عصب روان شناسى زبان. تهران، رشد فرهنگ. چاپ اول

به ئینگلیزى

Ansaldo A. I., Kahlaui K. & Joannette Y. (٢٠١١): Functional near_Infrared spectrosensory: Looking of the brain and Language Mystery from different Angle. 'Brain and Language' Vol(١٢١). Issue(٢)

Beem M., Friedman R.B., Grafman J., Perez E. & Diamond S. (١٩٩٤): Summation priming and coarse semantic coding in the right hemisphere. Journal of cognitive neuroscience. ٦.

Bottini Q., Corcoran R., Sterzi R., Paulesa E.S.P., Scarpa P., Frackoviak R.S.J. & Fritsch C.D. (١٩٩٤): The role of right hemisphere in the interpretation of the figurative aspects of language. A positron emission tomography active study. Brain. ١١٧.

Brown C.M. & Hagoort P.(١٩٩٩): The cognitive neuroscience of language. New York. Oxford University Press.

Caplan R.D. (١٩٨٧): Person_Environment fit theory and organizations: Commensurate dimensions, time perspective, and



- Mechanisms. Journal & Vocational Behavior, Vol(31). Issue(3). December 1987.
- Chail, A., Sainin, R.K., Bhat P.S., Srivastava K. & V. Chauchan V. (2018): Transcranial magnetic stimulation: A review of its evolution and current applications. Industrial Psychiatry Journal. 2(27).
- Costandi M. (2016): Neuroplasticity, the MIT Press, Cambridge Massachusetts.
- Coulson, S., & Van Petten, C. (2002). The architecture of metaphor comprehension. In D. Gentner, K. J. Holyoak, & B. N. Kokinov (Eds.), *The analogical mind: Perspectives from cognitive science* (pp. 442-411). Cambridge, MA: MIT Press.
- Crain S., Meroni L. & Minai U. (2008): If everybody Knows, Then child Knows. University of Maryland at College Park.
- Dronkers N.F., Plaisant O., Iba-Zizan M.T. & Cabanis E.A. (2007): Paul Broca's historic cases, Higher resolution MR Imaging of the brains Leborgn and Lelong. Brain. 0(130).
- Filler A.G., Tsaruda J.S., Richards T.L. & Hawe F.A.(1992): Images, apparatus, algorithms and methods. GB/UK. Patent Office, (MR Neurography and Diffusion Tensor Imaging: Origins), History & Clinical Impact of the first 5000 Cses.(2008)
- Fiorentino R. & Poeppel D. (2007): Processing of the compound words: An MEG study. Brain and Language.2(1)103.
- Friederici A.D.(2002): Towards a neural basis of auditory sentence processing. Trends in cognitive Science. 2(7).
- Friederici A.D., K. Steinhauer K. & S. Frisch S.(1999): Lexical integration: sequential effects of syntactic and semantic information. Memory & Cognition. 3(27).
- Frisch S., Anja H. & Friederice D. (2004): Word Category and Verb-argument structure information in the dynamic of parsing. Cognition. 3(91).
- Frisch S., Pierrehumbert, Janet B. & Broe, Michail B. (2004): Similarity Avoidance and the OCP. Natural & Linguistic Theory. 22.
- Fromkin V., Rodman R. & Hyams N. (2003): An introduction to language. NewYork: Heinle.
- Garey L. (2006): Brodmann's localization in the cerebral cortex. Imperial College press. Swtzerland.
- Gouvea A.C.(2011): Current advanced in Neurolinguistics: the use of electroencephalography (EEG) to study language. Revista Linguistica. 43(7).
- Grabowski T. & Damasio A. (2000): Investigating Language with functional neuroimaging. San Diego. CA. US: Academic Press.
- Hagoort P. (2000): On Broca, brain and binding, a new framework. Trends in cognition sciences. 9(9).
- Hahne A. & Friedmann A.(2002): Differential task effects on semantic and syntactic processes as a reveal by ERPs. Cognitive brain research. 3(13).
- Hall C.J.(2000): Neuroscience and education: What can brain science contribute to teaching and learning. The SCRE center. University of Galsgow.
- Hare M., Jones M., Thomson C., Kelly S. & McRae K.(2009) : Activating event knowledge. Cognition. 111.
- Hickok G. & Poeppel D.(2007); The cortical organization of speech processing. Nature reviews neuroscience. 1(0).
- Howard-Jonesm P.A. (2000), N.P. Bekhtareva & et al(2000)
- Kaan E. & Swab T.(2003) : Electrophysiological evidence for serial sentence processing: A Comparison non-preferred and ungrammatical continuations. Cognitive brain Research. 17.
- Kutas K. & Federmeier K. D.(2002): Electrophysiology reveals semantic memory use in Language comprehension. Trends in Cognitive Science. Vol(4). Issue(12).
- Kutas M. & Federmeier K.(2011) : Thirt years and counting: Finding meaning in the N400 component of the event-related brain potential (ERP). Annual review of Psychology. 62.
- Kutas M. & Hillygard S.A. (1980): Reading sensless sentences: brain potential reflect semantic incongruity. Science. 442(7)207.
- Mashal N., M. Faust, T. Hendler & M. Jung-Beeman(2000): An fMRI investigation of the neural correlates underlying the processing novel metaphoric expressions. Brain & Language.
- Menn L. (2013): Aphasias theories of linguistic representation: representation frequency, Hierarchy, Construction and sequential structure. Journal of wiley Interdisciplinary reviews: Cognitive Science. Vol(4), Issue(6).
- Michael, G.H. Coles & Michael, D. Rugg (1996): Even-Related brain potential: an introduction. Electrophysiology of mind. Oxford Scholarship online monographs.
- Nina Kazanina, Philips Colin & William Idsardi(2006): The influence of meaning on the perception of speech sounds. Preceding of the national Academy of science. 30(103).
- Obert, R., Gierski, J., & Caillies, S. (2018). The neural dynamics of metaphor comprehension: An ERP study. Brain and Language.
- Obler L. & Gjerlon K. (1999): Language and the brain. UK: Cambridge University Press.
- Osterhout L. & Holcomb P.J. (1992): Event-related brain potentials elicited by syntactic anomaly. Journal of Memory & Language.



۳۱.

Osterhout, Lee & Phillip J. H. (۱۹۹۲): Even-Related potential Elicited by Grammatical Anomalies. Psychophysiological brain research.

Peng, Fred C.C.(۱۹۸۵): What is the Neurolinguistics? , Journal of Neurolinguistics, Vol(۱), Issue(۱), July ۱۹۸۵.

Petten C. V.(۱۹۹۳): A Comparison lexical and sentence-level context effort in event-related potentials. Language and cognitive processes.

Phillips Colin & L.Sakai Kunyoshi(۲۰۰۵): Language and the Brain. Your book of science and technology. McGraw Hill.

Pulvermuller F, Shtyrov Y, Hastina, Ana S. & Carlyon, Roberto P. (۲۰۰۸): Syntax as a reflex: Neuropsychological evidence for early automaticity of grammatical processing. Brain and language. Vol(۱۰۴). Issue(۳).

Pylkkanen L. & Marantz A. (۲۰۰۳): Tracking the time course of word recognition with MEG. Trends in cognitive Science. ۵(۷).

Pylkkanen L. (۲۰۱۶): What is neurolinguistics?, March. Studying the neural basis of semantic composition with MEG, MEGLANG ۲۰۰۹, Workshop. Paris France.

Rapp A. M., Leube D.T., Erb M., Grodd W. & Kircher T.T.J. (۲۰۰۴): Neural correlated of metaphor processing. Cognitive Brain research. ۲۰.

Rapp M. (۲۰۰۷): Laterality in metaphor processing: Lack of evidence from functional magnetic resonance imaging for the right hemisphere theory. Brain and language. ۲(۱۰۰).

Rogalsky C., Matchin W. & Hickick G.(۲۰۰۸): Broca's area, sentence comprehension, and working memory: an fMRI study. Frontiers in human neuroscience. ۱۴(۲).

Seger C.A., Desmond J.E., Glover G.H., Gabrieli J.D.E. (۱۹۹۸): Function Magnetic Resonance Imaging evidence for right Hemisphere involvement in processing of unusual semantic relationships. Neuropsychology. ۱۴.

Sheilds J. (۱۹۹۱): Semantic-pragmatic disorder: A right Hemisphere syndrome? International Journal of Language and Communication Disorder. ۲۶.

Shtyrov Y, Houk O. & Pulvermuller F. (۲۰۰۴): Distributed neuronal network for encoding category-specific of action words. European Journal for Neuroscine. ۴(۱۹).

Stemmer S. & Whitacker H.A. (۲۰۰۹): Handboob of the neuroscience of language. USA. Academic Press.

Stolio M., Carretic L., Hinojosa J.A., Manuela M., Mercado F, Lopez-Martin S. & Alber J. (۲۰۰۵): Neural activity associated with metaphor processing spatial analysis. Neuroscience Letters. ۳۷۳.

Wang Y., Sereno J. A., Jongman A. & Hirsch J. (۲۰۰۳): Acoustic and perceptual of Mandarin tone productions before and after perceptual training. Journal of Cognitive Science. Vol(۱۵), Issue(۷).

Ward J.(۲۰۰۶): 'The Imaged Brain' The Students Guide to Cognitive neuroscience. Psychology Press.

Weisler, Stephen, Milekic Slavojub P. (۱۹۹۹): Brain and Language, Theory of Language. MIT press.

Wyler A.R. & Ward JR A.A.(۱۹۸۱): Neurons in human epileptic cortex. Response to direct cortical stimulation. Journal of neurosurgery. ۶(۵۵).

Zaidel E. (۱۹۷۸): Concepts of cerebral dominance in the split brain. Cerebral correlates of conscious experience. ۲۰.

Zheng Y, Yue-jia L., Friederici A. D. & Zhu X. (۲۰۰۶): Semantic and Syntactic processing in Chinese sentence comprehension evidence from event-related potential. Brain Research. ۱(۱۰۷).



ساغکردنهوهی ناسنامهی پهیوهندییه گشتیهکان له ههریمی کوردستان دا

م.ی. هیمین محمد عبدالله

بهشی زانستی کۆمپووتهر، کۆلیجی زانستی، زانکۆی گهرمیان، ههریمی کوردستان.

hemin.mohammed@garmian.edu.krd

م.ی. دانا صالح محمد

بهشی پهیوهندییه گشتیهکان، کۆلیجی زانسته مروؤفایه تیهکان، زانکۆی سلیمانی، ههریمی کوردستان

dana.mohammed@univsul.edu.iq

پوخته

پرسی سه ره کیی ئەم توێژینهوهیه بریتیه له زانیی تێروانیی پسپۆرانی پهیوهندییه گشتیهکان له بارهی ناسنامه یاخود چوارچێوهی بوارهکه یان هه، چونکه پهیوهندییه گشتیهکان بههۆی نزیکیی له گهڵ بوارهکانی رۆژنامه وانیی، کارگێری و بهرپوه بردن، وهکو لقیك له زانستی کۆمپونیکه ییشن، هیشتا جێگه ی مشتومره که ئایا ئەم بواره له ناو بازنه ی کارگێری و بهرپوه بردن یاخود رۆژنامه وانیییه و یاخود بواریکی سه ره بخۆیه، ئەوهش سه ره رای ئەوهی که پهیوهندییه گشتیهکان بابه تیکی کارگێرییه، به لام شانبه شانی رۆژنامه وانیی پهره یسه ندوو و تیکه ل به یه کتر بوون، چونکه پهیوهندییه گشتیهکان له هه ناوی رۆژنامه وانییه وه پهره یسه ندوو، له گه ل ئەوانه شدا تێروانیی دیکه له باره ی بواره که وه ئەوهیه که بواریکی سه ره بخۆیه. هه موو ئەوانه ش ناروونیه یی که یان له ده وری بواری پهیوهندییه گشتیهکان دروو سترکردوو. کیشه ی سه ره کی توێژینه وه که لیکۆلینه وهیه له چه ند پرسیاریک، له وانه ش؛ ئایا پهیوهندییه گشتیهکان سه ره به کامه بواره، بواریکی (کارگێری و بهرپوه بردن یان رۆژنامه وانی یاخود بواریکی سه ره بخۆیه له ناو زانستی کۆمپونیکه ییشن)، توێژینه وه که ئامانجی ئەوهیه که له رێگه ی وردبوونه وه له پێناسه کانی پهیوهندییه گشتیهکان و ههروه ها وردبوونه وه له پهیوهندیی به زانسته کانی تره وه؛ کۆمه لیک پرسیار دا برێژیت و ئاراسته ی پسپۆرانی (په یوهندییه گشتیهکان) ی بکات، تاوه کو له رووانگه ی تیۆری و پراکتیکی توێژینه وه که وه بگه ین به وه لامیکی پیویست و بازنه ی بواری پهیوهندییه گشتیهکان و تێروانیی وردی زانستییه له باره ی ئەم بواره وه ده ستیشان بکه ین. میتۆدی توێژینه وه که وه سفیه و کۆمه لگه ی توێژینه وه که بریتیه له پسپۆرانی بواری پهیوهندییه گشتیهکان له ههریمی کوردستان، ههروه ها سامپلی توێژینه وه که له جوړی گه مارۆدانی گشتگیر (حصر شامل) ه، ئامراز ی فۆرمی راپرسی به کاربراوه. له گرنگترین نه نجامه کانی توێژینه وه که: پهیوهندییه گشتیهکان بواریکی کارگێری و بهرپوه بردنه، له گه ل ئەوه شدا له ههریمی کوردستاندا بواریکی ناروونیی ده وری داوه، ههروه ها تازه یی له بواری خویندن و پراکتیزه کردنی و به رفراوانی ئه رکه کانی پهیوهندییه گشتیهکان سه ره کییترین هۆکارن بۆ ئەو ناروونیه ی و تیکه ل بوونی له گه ل بواره کانی تردا. له م توێژینه وهیه دا ئەوه ده رکه وتوو که پهیوهندییه گشتیهکان بابه تیکی جێگه مشتومره و ناروونیه ی ده وری ته نیوه، بۆیه توێژه ران ئەم توێژینه وه یه یان نه نجامداوه تاوه کو بتوانریت چوارچێوه ی بواری پهیوهندییه گشتیهکان روون ببێته وه.

کلپله وشه کان: پهیوهندییه گشتیهکان، راگه یاندن، کارگێری و بهرپوه بردن، کۆمپونیکه ییشن.

Recieved: 11/8/2024

Accepted: 26/9/2024



پيشه كىيى

پيشه كىيى

پەيوەندىيە گىشتىيەكان بوارىكى ناو زانستى كۆمىونىكەيشنە و نىكاپەتسى ھەيە لەگەل بوارەكانى كارگىپى و بەرپۆەبردن، رۆژنامەوانىيى و بازارگەرىيى، لە ھەمان كاتدا پەيوەندىيدارە بە زانستەكانى كۆمەلناسىيى و دەروونناسىيەوہ، ئەم توپژىنەوہيە ھەول ئەدات تىپروانىنى پىسپۆرانى پەيوەندىيە گىشتىيەكان بزائىت لەبارەيى روونىيى ياخود ناروونىيى پەيوەندىيە گىشتىيەكانەوہ، ئەوہش بەھۆي ئەو پەيوەندىيەي لەگەل زانستەكانى ئاماژەبۆكرادا ھەيەتى، ئەم بەشە ھەمىشە لەگەل بوارەكانى بەرپۆەبردن و رۆژنامەوانىيىدا ئەبىنرپىت و ناوي ئەھىنرپىت، توپژەرانىش ھەمىشە ئەم بوارەيان داوہتە پال دوو بوارەكەي تر، ھەموو ئەوانەش وا ئەكەن كە تىپروانىنىكى روون لەسەر بواري پەيوەندىيە گىشتىيەكان نەبىت. پەيوەندىيە گىشتىيەكان بوارىكى فراوان و فرەكارامەيىيە، بەو مانايەي كە ئەم بوارە ئەركى جياواز لەخۆ ئەگرپىت و دەرچووانى بەشە جياوازهكانى (رۆژنامەوانىيى، بەرپۆەبردن، كۆمىونىكەيشن، دىجىتال ماركىتىنگ، تەكنەلۇجىيى زانبارىيەكان... ھتد) ئەتوانن كاري تىدا بكنەن، ھەموو ئەوانە و ايان كىردووە توپژەران تىبىنى ئەوہ بكنەن كە ناروونىيەك لە دەورى چوارچىوہي بواري پەيوەندىيە گىشتىيەكاندا ھەبىت، بابەتى توپژىنەوہكە بابەتتىكى نوپىيە و بەپىيى سنوورى ئاگايى توپژەران ئەنجامدانى توپژىنەوہ بۆ روونكردنەوہي چوارچىوہي بواري پەيوەندىيە گىشتىيەكان پىشتر بە زمانى كوردىي نەكراوہ و لە زمانى ەرەبىشدا لە ئاستىكى سنوورداردا و بە شىوازي تر كاري لەسەر كراوہ، ئامانچ لە توپژىنەوہكەش زانىنى راي پىسپۆرانى بوارەكەيە لەبارەي روونىيى و ناروونىيى بواريكەيانەوہ، ھەرەھا ئامانجى تىرى دبارىكىردنى چوارچىوہي بواري پەيوەندىيە گىشتىيەكان و روونبوونەوہي ناسنامەي بوارەكەيە لە ھەرىمى كوردستان دا.

تەوہرى يەكەم: مپتۆدنامەي توپژىنەوہكە

كىشەي توپژىنەوہ

كىشەي سەرەككى ئەم توپژىنەوہيە برىتبيە لە زانىنى تىپروانىنى پىسپۆرانى بواري پەيوەندىيە گىشتىيەكان سەبارەت بە روونىيى و ناروونىيى بواريكەيان، لە كىشەي سەرەككى توپژىنەوہكەوہ كۆمەللىك پىسپۆرانى لاوہكىيى درووست ئەبىت كە يارمەتيدەر ئەبن بۆ زانىنى كىشەي توپژىنەوہكە، وەكو:

- ئايا پەيوەندىيە گىشتىيەكان بوارىكى سەربەخۆيە ياخود سەر بە بواري رۆژنامەوانىيى، يان بواري كارگىپى و بەرپۆەبردنە؟ ياخود بازنەي كامە بواريان فراوانترە و ئەوي تىران ئەكەوېتە ناويىەوہ؟

- تىپروانىنى ئەكادىمىستانى بواري (پەيوەندىيە گىشتىيەكان) لە رووي چوارچىوہي بواري زانستىيەوہ، چۆنە لەبارەي پەيوەندىيە گىشتىيەكانەوہ؟

- ئايا پەيوەندىيە گىشتىيەكان ئەكەوېتە ناو بوارەكانى رۆژنامەوانىيى و كارگىپى و بەرپۆەبردنەوہ، ياخود بوارىكى سەربەخۆيە؟

- ئايا ئەو وانانەي كە پىپوستن لە بەشى پەيوەندىيە گىشتىيەكان لە زانكۆ و پەيمانگەكاندا بخوېنرپن، كامانەن؟

ئامانجى توپژىنەوہ

توپژىنەوہكە ھەول ئەدات ئەم ئامانجانە بەدەستبەھىنرپت:

۱. زانىنى تىپروانىنى پىسپۆرانى بواري پەيوەندىيە گىشتىيەكان لەبارەي ھەبوونى روونى ياخود ناروونىيى لە دەورى



چوارچىوہى بوارەكەيانەوہى.

۲. دىارىيىكردنى بوارى گونجاوى پەيوەندىيە گشتىيەكان و روونبوونەوہى ناسنامەى ئەم بوارە.

۳. دەستىشانكردنى مەوداى نزيكايەتتى پەيوەندىيە گشتىيەكان لەگەل بوارەكانى رۆژنامەوانىيى، كارگىرپى و بەرئوہبردن.

۴. درووستكردنى كۆرايى ئەكادىمىستانى پەيوەندىيە گشتىيەكان لەبارەى ئەو بابەتانەى كە پىوسىتە خوئىندكارانى پەيوەندىيە گشتىيەكان لە زانكۆ و پەيمانگەكاندا وەريانبگرن و بخوئىزىت، كە ئەوہش كارىگەر ئەبىت لەسەر دىدگا، ئەرك، ئامانج و دەرئەنجامەكانى فېربوون (Vision, mission, learning outcome) لە بەشەكانى پەيوەندىيە گشتىيەكان.

رېياز و رىگاي توئىزىنەوہى

توئىزىنەوہى كە لە جۆرى توئىزىنەوہى وەسفىيەكانە و پشت بە رېيازى رووپىويى (المسحى) بەستراوہ، ئامرازى فۆرمى راپرسىي بەكارهينراوہ كە ئامرازىكى پىويستە بۆ كۆكردنەوہى زانىرپى لە گەيشتن بە ئامانجەكانى توئىزىنەوہى و كۆلىنەوہى لە كىشەكانى توئىزىنەوہى كە.

سنوورى توئىزىنەوہى

- سنوورى كات: برىتييە لە ماوہى (۲۰۲۴/۷/۳) تاوہكو (۲۰۲۴/۸/۳).

- سنوورى شوئىن: ھەريئىمى كوردستان، پارىزگاكانى (سلىمانى، ھەولپىر، دھۆك، ھەلەبجە، ئىدارەكانى گەرميان و راپەرىن) ئەگرىتەوہى.

- سنوورى مروئى: ھەلگرانى برونامەكانى (ماستەر و دكتورا) لە بوارى پەيوەندىيە گشتىيەكان ئەگرىتەوہى.

كۆمەلگە و مشتەى توئىزىنەوہى

كۆمەلگەى توئىزىنەوہى برىتييە لە پىسپۆرانى پەيوەندىيە گشتىيەكان لە ھەريئىمى كوردستان، سامپلى توئىزىنەوہى كە لە جۆرى گەمارۆدانى گشتگىر (حصر شامل)ە، تپايدا بۆچوون و گۆشەنىگاي (۲۵) كەس لە ھەلگرنى برونامەى ماستەر و دكتورا لە بوارى پەيوەندىيە گشتىيەكان وەرگىراوہ. توئىزەران پەيوەندىيان بە زانكۆ و پەيمانگە حكومى و ئەھلىيەكانى ھەريئىمى كوردستانەوہى كەردووە لە رىگەى بەشەكانى راگەياندن و پەيوەندىيەكانى زانكۆكانەوہى و لە رىگەى پىسپۆرانى ترى پەيوەندىيە گشتىيەكانەوہى پرسىاريان دەربارەى پىسپۆرانى بوارەكەوہى كەردووە تاوہكو بياندۆزنەوہى و فۆرمى راپرسىيەكەيان بۆ بنپىر، لە ئەنجامدا دەرکەوت كە لە زانكۆكانى (سلىمانى، پۆلىتەكنىكى سلىمانى، سەلاھەدىن، پۆلىتەكنىكى ھەولپىر، زانكۆى جىھان- ھەولپىر، پەيمانگەى ھەولپىرى تايبەتى ناحكومى، دەرەوہى دامەزراوہ) پىسپۆرى پەيوەندىيە گشتىيەكان ھەن.

رېكار و ئامرازى توئىزىنەوہى

پشتبەستراوہ بە رېيازى وەسفىي و رىگاي (راپىويى- المسحى) و ھەرەوہا ئامرازى فۆرمى راپرسىي بەكارهينراوہ بۆ گەيشتن بە ئامانجەكانى توئىزىنەوہى كە.

پىناسەى چەمكەكان



۱. ساغكردنهوهى ناسنامه: مه بهست له دانه پالى په يوه ندىيه گشتيه كانه به چوارچپوهى بواريكى ديارىكراو، به جورىك چيتر لىلى و ناروونى له دهوريدا نه مينىته وه. واته دروستكردى دلىيى له هه بوونى ناسنامه يه ك Identity كه بواره كهى پى بناسرته وه.

۲. بوار: پىكهاته يه كهى پشتيوونيه له دهورى هه شتيكدا؛ سيستمىك له ريسا، بىرۆكه يه ك، يان بىروباوه رىك كه بۇ برپاردان له سه ر شتيك به كارته هينرته. (Partelow, ۲۰۲۳)

۳. په يوه ندىيه گشتيه كان: پرۆسه يه كهى كارگىرپى به رده وام و پلانكراوه، به ئامانجى دروستكردى په يوه ندىي و ناوبانگىكى ئه رپىنى بۇ دامه زراوه، هه روه ها بره وپيدانىان.

۴. هه رىمى كوردستان: قهواره يه كهى سياسى- كارگىرپى ده ستورپيه، له چوارچپوهى ده ولته قى فيدرالى عىراقدا، پىكدىت له پاريزگاكاني هه ولير، سلپمانى، دهوك، هه له بجه. شارى هه وليريش پايته ختى هه رىمى كوردستانه. (محمه د، دانا سالح، ۲۰۱۸).

پىداچوونه وه به تويزينه وه كاني پيشوو

به پى سنوورى ئاگابى تويزه ران، تاوه كو ئىستا هيج تويزينه وه يه ك به زمانى كوردبى نه كراوه كه نزيك بيت له ناونيشانى تويزينه وه كه مان، هه روه ها به زمانى تر به تايه قى له زمانى عه ره بىي تويزينه وهى نزيك له م ناونيشانه سنووردان.

ليره دا چه ند تويزينه وه يه كهى په يوه ندىيدار به تويزينه وه كه مانه وه خراونه ته پروو:

۱. تويزينه وه كهى (القيسي، سهاد عادل، ۲۰۱۰) به ناونيشانى (مضامين العلاقات العامة ومفهومها- دراسة ميدانية استطلاعية شريحة مجتمعية)، له (مجلة الباحث الاعلامي) ي به شى راگه ياندى زانكوى به غداد بلاو بووه ته وه، له م تويزينه وه دا ئه مه خراوه ته پروو «به هوى نزيكى له بواره كاني روژنامه وانى، كارگىرپى و به رپوه بردن، كوميونيكه يشن، ده روونزانى، پىناسه كان و تىروانينه كان بۇ بوارى په يوه ندىيه گشتيه كان جياوازن»، ئامانجه كاني تويزينه وه كه برىتين له: زانىنى تىروانينى به رتويزان بۇ چه مكى په يوه ندىيه گشتيه كان، و نيشاندانى جياوازي تىروانينى هه ردوو تويزى خوئىندكارانى به شى په يوه ندىيه گشتيه كان و تويزى خه لك له باره ي په يوه ندىيه گشتيه كانه وه».

ئامرازى تويزينه وه كه فۆرمى راپرسىيه، كۆمه لگه ي تويزينه وه كه برىتپيه له جه ماوه رى عىراقىي كه تويزه كاني (خه لكى ئاسايى، فه رمانبه رى ده ولته، خوئىندكارانى په يوه ندىيه گشتيه كان/ زانكو) له هه ر تويزىك (۷۰) كه س به سامپل وه رگىراون واته كۆى گشتىي (۲۱۰) كه س.

تويزينه وه كه به چه ند ئه نجامىك گه يشتوه، په يوه ستىرپىيان:

۱. تاوه كو سالى (۲۰۱۰) په يوه ندىيه گشتيه كان چه مكىكى نوئ بووه و زۆرينه ي به رتويزان پيشتر نه يانبىستوه.

۲. په يوه ندىيه گشتيه كان وه كو بواريكى كارگىرپى و كوميونيكه يشن ئه بىنرته، بواريكه بۇ دروستكردى (ناوبانگى باش، په يوه ندىي و ئه نجامدانى ماركتىنگ).

۲. تويزينه وه كهى (Sterne, ۲۰۰۸) به ناونيشانى (Public Relations Among the Functions of Management: A New Zealand Perspective) له (Public Relations Journal) بلاو بووه ته وه.



ئامانجى ئەم توۋىنەۋە يە ئەۋە يە كە بزانتىت لە كۆمپانىا بازىرگانىيە كانى نىوز لەندا پەيوەندىيە گشتىيە كان چۆن ئەبىنرېت، و ھەرۋەھا ئامانجى تىرى؛ زانىنى راي بەرئۆبەرانى كۆمپانىا بازىرگانىيە كانە لەبارەى بواری پەيوەندىيە گشتىيە كان، ئەم توۋىنەۋە يە ھەۋلىشى داۋە بزانتىت كە (كى ئەركە كانى پەيوەندىيە گشتىيە كان جىيە جى ئەكات)، لە لايەكى تىرشەۋە زانىنى پىنگەى ئەم بواریيە لە پەيكەرى رىكخراۋەيى كۆمپانىا بازىرگانىيە كاندا، لەم توۋىنەۋە يە دا ئەۋەش خراۋەتەپروو كە ئەكادىمىستە كانى ئەو ۋلاتە پىشنىارى ئەۋە ئەكەن كە پەيوەندىيە گشتىيە كان ۋەكو ئەركىكى بەرئۆبەردن سەير بىرېت، بەلام ژىنگەى بازار و شوئىنە بازىرگانىيە كان شىتىكى تر لە پەيوەندىيە گشتىيە كان ئەخوازن نەك ۋەكو بواریكى بەرئۆبەردن، بۇ ئەم مەبەستە (۲۰۰) بەرئۆبەرى بالاي كۆمپانىا بە سامپل ۋەرگىراون، ھەندىكىان بە چاۋپىكەۋتن و ھەندىكىشان بە فۆرمى راپرسى پىرسىريان لى كراۋە. لە گىنگىرەن دەرتەنجامە زانستىيە كانى توۋىنەۋە كە برىتىن لە: - لەبارەى ئەۋەى كە پەيوەندىيە گشتىيە كان چىيە، ئەۋە ئەكەۋىتە سەر تىروانىنى بەرئۆبەرى و برىبارەدەستانى دامەزراۋە كان (تايەت بە دامەزراۋە بازىرگانىيە كان).

- لە زۆرىنەى دامەزراۋە كاندا، ئەركى پەيوەندىيە گشتىيە كان زۆرچار لەلايەن بەرئۆبەرى جىيە جىكار، بەشى ماركىتىنگ، راۋىزكارى ياسايى و ھەندىكجارىش لەلايەن بەرئۆبەرانى بالاۋە، بەرئۆبە ئەبىرېت. - لە ھەندىك حالەتدا، پەيوەندىيە گشتىيە كان ۋەكو ئەركىكى راۋىزكارىيى و پىشكە شىكردى ئامۇزگارىيى ئەبىنرېت. - پەيوەندىيە گشتىيە كان رۆئىكى ستراتىجى ھەيە و پىۋىستە لەسەر مېزى بەرئۆبەرى بالاي دامەزراۋە كان بىت، ھەرۋەھا گىنگىرەن ئەركە كانىشى لە دامەزراۋە كانى كە بە سامپل ۋەرگىراون، برىتىن لە بەرئۆبەردى قەيران و بەرئۆبەردى مېدىا.

۳. توۋىنەۋە كەى (Philomena Schönagen, Mike Meißner, ۲۰۱۶) بە ناۋىشانى (The co-evolution of public relations and journalism) لە (Journal of Public Relations Review) بلاۋكراۋەتەۋە، ئەم توۋىنەۋە يە سەرنجى لەسەر پاشخانى مېژۋىيى و ھاۋپەرەسەندىيى پەيوەندىيە گشتىيە كان و رۆژنامەۋانىيە (بەتايەت لە ناۋچە ئەلمانىزمانە كان)، ئامانجى توۋىنەۋە كە شىكرەنەۋە ھاۋپەرەسەندىيى مېژۋىيى ھەردوۋ بواریكەيە، ھەرۋەھا روونكرەنەۋە پەيوەندىيى نىۋانىيە، توۋىنەۋە كە لە جۆرى ۋەسفىيە، بە خويئەنەۋە خويان و پىشەست بە سەرچاۋە زانستىيە كان؛ باسيان لە ھەردوۋ بواریكە كىردوۋە، لە گىنگىرەن ئامانجە كانى برىتىن لە تىشك خستەنەسەر مېژۋىيى سەرھەلدان و پەرەسەندىيى پەيوەندىيە گشتىيە كان لە ئەلمانىا، ئامانجىكى تر روونكرەنەۋە پەيوەندىيى نىۋان رۆژنامەگەرى و پەيوەندىيە گشتىيە كانە، لىرەدا سى دەرتەنجامى ئەم توۋىنەۋە يە ئەخەينەروو كە پەيوەندىيە دارن بە توۋىنەۋە كەمانەۋە:

۱. پەيوەندىيە گشتىيە كان ۋەكو پىرسەى گونجاندىن لەگەل رەفتارى بەشىك لە دامەزراۋە و كۆمەلگە و ئەكتەرە كۆمەلەيەتتە كان سەرىپھەلداۋە، چونكە ئەدائى رۆژنامەگەرى بە سنوردار ئەبىنزا.
۲. سەرھەلدانى پەيوەندىيە گشتىيە كان لە نىۋەى دوۋەمى سەدەى نۆزدەھەمدا كاردانەۋە يەك بوۋە بەرامبەر بە گەشەسەندى رۆژنامەگەرىيى.
۳. رۆژنامەگەرى و پەيوەندىيە گشتىيە كان دوۋ بواری سەربەخۆ و وابەستە بە يەكتىر / يەكتەۋاۋكەرن.
۴. پەرەسەندى پەيوەندىيە گشتىيە كان لە ئەلمانىا پەيوەستە بە دامەزراۋە مېدىاى جەماۋەرىيى سەربەخۆ و بالادەستىي رۆژنامەگەرىيى حزبى.

ئەم توۋىنەۋە يەش ئەۋە نىشان ئەدات كە ھەردوۋ بواری پەيوەندىيە گشتىيە كان و رۆژنامەگەرى بواری جىاۋاز و



به لام په يوه ست به يه كترن، ههروهها ئه وهش نيشان ئه دات كه په يوه ندييه گشتيه كان له هه ناوى رۆژنامه وانبييه وه سه ريه له داوه.

ته وهى دووه م: تيۆرينامه ي توۆزينه وه كه

يه كه م: په يوه ندييه گشتيه كان وه كو بواريكى فره ئه رك- فره ره هه ند

په يوه ندييه گشتيه كان لقيكه له زانستى كۆميونيكيش (كۆميونيكيشنى كردارى)، وه كو بواريكى ئه كاديميى تاراده يه ك نوويه، تاوه كو ناوه راسته كانى سه ده ي بيسته م ئه م بواره ته نها وه كو بواريكى ته كنيكى / كردارىى بينراوه نه وه ك بواريكى ئه كاديميى، به لام ئه م تيروانينه گۆرا و دواتر كتيب و توۆزينه وهى زانستى تايه ت له بواره كه دا بۆلوكرانه وه. (Taylor and Botan, 2004, 645) له پاش جهنگى يه كه مى جيهانبييه وه له ماوه ي (1914-1919) وه كو بواريكى سه ره به خۆ «په يوه ندييه گشتيه كان» ده ركوت، پيش ئه و واده يش له سالى (1882) وه كو چه مك له لايه ن دۆرمان ئه يتن «Dorman Eaton» به كارها ت له كاتى پيشكه شكردنى وان ه كه دا. (الشمري، 2016، 8) به پيى زۆرينه ي سه رچاوه كان ئه وه به سه ره تا كانى ده ركوتنى په يوه ندييه گشتيه كان دائه نريت.

په يوه ندييه گشتيه كان باهه تيكي ئالۆز و تيكه له، سوود له تيۆريى و پراكتيكه كانى بواره جياوازه كان وه ره گرئت وه كو: به رتۆه بردن، ميديا، په يوه ندييكردن و ده رووناسى كه بواره گه لى په يوه ندييدارن به په يوه ندييه گشتيه كانه وه، پ.د. جۆهانا فاوكس Johanna Fawkes پسپۆرى په يوه ندييه گشتيه كان له زانكۆى Leeds Beckett له برتانيا؛ ئامازه به وه ئه كات كه په يوه ندييه گشتيه كان ئه توانيت له رووى تيۆرى و پراكتيكه وه سوود له ئه و بوارانه وه برگرئت، Theaker, (2012, 44)، هه ر شتيك كه كۆمپانيايه ك يان نوينه رانى بيكه ن، ره نكه به «په يوه ندييه گشتيه كان» ناوه تيۆريت، چالاكيه هه مه چه شه نه كان وه ك هه و لدان بۆ روونكرده وهى راپۆرتيكي دارايى نه ريتيى، خسته نه بازا رى به ره مه ميكي نوئ، هاندانى كارمه ندان بۆ خۆبه خشى له كۆمه لگه دا، و به خشىنى پار ه به ريخراويكى خيخوازيى، هه موويان وه كو «په يوه ندييه گشتيه كان» ده ستنيشانكراون. (Coombs, Holladay, 2014, 4)، هه موو ئه وان ه ش وا يكر دووه ناروونبييه ك له ده ورى چوارچيويه ئه م بواره درووستبييت.

په يوه ندييه گشتيه كان پيشه يه كى تايه ته منده و به و شيويه ده ستى پى كردوو و به رده وام بووه، ميژوو ه كه ي و ئه وان ه ي له سه ريان نوسيوه شايه تحالى ئه وه ن. سه ره راي ئه وه ش ئه توانين يه كيك له گرفته كانى ناروونبيى ته واوه تيى په يوه ندييه گشتيه كان به ستينه وه به سه ره له داني ئه م بواره وه، به هۆى ئه وه ي كه «په يوه ندييه گشتيه كان وه كو چالاكيه كى پراكتيكى بۆ روبه روو بوونه وهى رايگشتى ده ستينيكر دووه، به لام چالاكيه كانى بناغه يه كى زانستيان نه بووه و هه ره مه كى بوون، چه ندين سال دواى ئه وه ي چه مكى (په يوه ندييه گشتيه كان) په يدا بوو، ئه مه ش ئه و مانايه ئه گه يه نيت كه په يوه ندييه گشتيه كان وه كو زانستى تايه ته مند ريخراو ده ستينيكر دووه كه ميتۆدى تايه تي خۆى هه بيت، ئه م سه ره له دانه به دريژايى ميژوو كاريگه رى له سه ر گه شه سه ندنى په يوه ندييه گشتيه كان هه بووه.» (البادي، 2016، 64-65)

په يوه ندييه گشتيه كان هونه ريكي كردارييه كه پسپوراني ئه نجامى ئه ده ن به مه به ستى به ده سته ينانى متمان ه و درووستكردنى ليكتيگه يشتن و هينانه كايه ي ره زامه ندى هاوبه ش له نيوان دامه زراوه و جه ماوه ره كه يدا، ههروهها چالاكيه كانى په يوه ندييه گشتيه كان به «ئه ندازياري دانوستانكاريى» ناوه هينن. (العلاق (أ)، 2020، 19) به راي توۆزه ران ئه م پيناسه يه ش ره هه ندى سياسى و ديپلوماسى تيدا زال، جياوازه له زۆرينه ي پيناسه كانى په يوه ندييه گشتيه كان.



رېكس ھارلەو Rex Harlow لە سالى (۱۹۷۶) لە كۆى نزيكەى پينجسەد پيناسەى پەيوەنديە گشتيەكان، ئەم گوزارشتەى لەبارەىەو خستەروو: پەيوەنديە گشتيەكان ئەركينكى بەرپوەبردىنى جياوازه كە يارمەتيدەرە لە «دامەزراندن و پاراستنى ھيئە ھاوبەشەكانى پەيوەندي، لىكتيگەيشتن، قبولکردن و ھاوکاری» لە نيوان رېكخراوئىك و جەماوەرەكەيدا، ھەرۆھەا؛ بەرپوەبردىنى كيشە يان پرسەكان، ئاگاداربوون و ھەلامدانەوھى رايگشتى لەخۆ ئەگریت، بەرپرسياريتى بەرپوەبردن ئەگریتەئەستۆ بۆ خزمەتکردنى بەرژەوھەندى گشتى، يارمەتيدەرى دامەزراوہ بۆ ئاگاداربوون لە گۆرانكارىيەكان و سوودلپوہرگرتيان بە شپوہەكى كاريگەر، ھەكو سيستەميكى ئاگادارکردنەوھى پيشوہخەش كار ئەكات بۆ پيشبينىکردنى رەوتەكان و ھەكو پرنسيپى سەرەكى خۆى؛ تەكنيكەكانى تويزينهوہ و كۆميونيكەيشنى ئەخلاقى بەكارئەھيتت. (Theaker, 2012, 5) لەم گوزارشتەوہ دەرئەكەوئيت كە ئەرك و چالاكيەكانى پەيوەنديە گشتيەكان زۆر و جۆراوجۆرن، ئەمەش بە ھۆكارىكى تر لە ناروونى بوارەكە ئەبينریت.

پەيوەنديە گشتيەكان ھونەرە و زانستى كۆمەلايەتيە، دۆخەكان شى ئەكاتەوہ و پيشبىنى دەرئەنجامەكان و راوئيز بە سەرۆك و بەرپوہبەرانى دامەزراوہكان پيشكەش ئەكات، ھەرۆھەا خزمەت بە بەرژەوھەندى دامەزراوہ و جەماوەرەكەى ئەكات. (Wilcox, et al, 2015, 34) ئەوانەش لە كاتيكدايە كە ئەركە سەرەككەكانى پەيوەنديە گشتيەكان كە بریتين لە (تويزينهوہ، پلاندانان، راوئيزكاريى، ھەلسەنگاندن، پەيوەندي، رېكخست، راھپنان) (صابر، آمين، 2023, 764-765).

بە سەرنجدان لەو پيناسە و گوزارشتانەى كە لە سەرۆھە خرانەروو، ئەگەينە ئەوھى كە پەيوەنديە گشتيەكان دوو جۆر لە چالاكى بۆ دامەزراوہ ئەنجامەدات، يەكينيان زارەككە بە پەيوەستە بە ھونەرى دانوستانكارى و بەرپوہبردىنى: پرسەكان، راوئيزكاريى، كۆميونيكەيشن، ھەرۆھەا يەكيني تريان پەيوەستە بە ئەركە پراكتيككەكان / جئبەجئكارىيەكان، ھەكو ئامادەكارىيەكان بۆ مەراسيم و رووداو، كەمپەين، پيشوازي، ئەركى تويزينهوہى زانستى، بەرپوہبردىنى ميديا، كە زۆرئىك لە سەرچاوہكان ئامازەيان بۆ ئەكەن، بەم ھۆيەشەوہ پەيوەنديە گشتيەكان ھونەر و زانستە.

دووہم: پەيوەنديە گشتيەكان لە ھەرئىمى كوردستاندا

تويزەران تيبىنى ئەوھيان كرددوہ، لە ھۆكارەكانى دەرنگ دەرکەوتنى پەيوەنديە گشتيەكان لە ھەرئىمى كوردستان ئەوھىە كە؛ تاوہكو رووخانى رژئمى بەعسى عئراق لە سالى 2003، ھەرئىمى كوردستان كرانەوہيەكى ئەوتۆى بە رووى كۆمەلگەى نيودەوئەتييدا نەبوہ، ھەرۆھەا كۆمپانيا و دامەزراوہ بازرگانى و تايبەتەكان زۆر بە كەمى ئامادەبييان ھەبوہ لە ناوچەكەدا، لەگەل ئەوانەشدا سيستى نەريتى بەرپوہبردىنى دامەزراوہكان لە عئراق و ھەرئىمى كوردستاندا ھۆكارىكى ترە. كە ئەوانە بە نزيكەى (ھەمان ئەو ھۆكارانەن بۆ دەرنگ دەرکەوتنى پەيوەنديە گشتيەكان لە نيشتمانى عەرەبيشدا)، ئەوہش لە كاتيكدا كە سالىنى سەرەتاي شەستەكانى سەدەى بيستەمەوہ پەيوەنديە گشتيەكان ھەكو بواريكى زانستى لە وئلاتانى عەرەبييدا بلأوبوہتەوہ، (أبوأصبغ، 1998, 93) بەلام لە ھەرئىمى كوردستاندا ميژووويەكى زۆر نوئى ھەيە، ھەكو بواريكى زانستى بۆ يەكەم جار لە سالىنى ناوہراستەكانى 2000 ھوہ لە زانكۆى سلئمانى ھەكو بابەتئىك لە بەشى راگەياندن جيگير كرا، ھەرۆھەا ھەكو بەشئىكى سەرەخۆ لە سالىنى دوابەدوای 2020 دا لە زانكۆكانى سلئمانى و پۆليتەكنيكى سلئمانى، لە پەيمانگەى تەكنيكى دوكان ئەم بەشە كرايەوہ.



سىيەم: پەيوەندىيە گشتىيەكان وەكو بواریكى بەرپوۋەبردن

پەيوەندىيە گشتىيەكان پىناسەى زۆرى بۇ كراو، زۆرىنەى پىناسەكان ئاماژە بەوۋە ئەكەن كە پىشەيەكى كارگىپى و بەرپوۋەبردنە، لىرەدا ئاماژە بە چەند پىناسەيەكى دىارى ئەم بوارە ئەكەين.

تىروانىنى ئەكادىمى باو ئەوۋەيە كە: «پەيوەندىيە گشتىيەكان ئەركىكى بەرپوۋەبردنە، ناسىنەر و بەرپوۋەبەرى كىشەكان و ئاسانكارى تەنگەژەكانە، راوئىژكارى ئىتىكى و ستراتىجى دامەزراوۋە و بەرپوۋەبەرى كۆمىونىكەيشنە لە ناوخۆ و دەرەوۋەيدا، ھەرۋەھا ئەنجامدەرى توئىزىنەوۋە و درووستكارى پەيوەندىيە لەتىوان توئىژ و گروپە جىاوازەكان لەگەل دامەزراوۋەدا».

(Bowen, et al, 2019, 9-10) دىسان ئەم پىناسەيەوۋە ئەگەينە ئەو باوۋەپەرى كە پەيوەندىيە گشتىيەكان ئەركى زۆر و جىاوازى پى سىپىرداۋە و بواریكى فراوانە.

كۆمەلە دىار و سەرەككەكانى ئەنگلۆ-ئەمىرىكى بۇ پەيوەندىيە گشتىيەكان، لە پىناسەكانىندا بە شىۋەيەك ئەپىناسىنن كە «بواریكى بەرپوۋەبردنە_ Management function)»، بەرپوۋەبردنىش بە ماناى كۆنترۆلكردىنى جەماوۋە و پەيوەندىيەكان نەوۋەك رۇبەروبوۋونەوۋەيان. (Mckie, Sriramesh, 2017, 1). ئەم پىناسەيە گشتىيە و بە شىۋەيەكى ورد رۇنەچوۋەتە ناو ئەركەكانى پەيوەندىيە گشتىيەكانەوۋە بەلام ھەموۋى لە «كۆنترۆلكردىنى جەماوۋە» دا چىر كىرۋەتەوۋە، كۆنترۆلكردىنى جەماوۋەرىش بە چەندىن شىۋاز و تەكنىكى جىاواز (زارەكى، نازارەكى، كىردارى) ئەنجامئەدرىن.

پەيوەندىيە گشتىيەكان، چالاكىيەكانى لە ناوخۆى دامەزراوۋە دەستىيئەكات پىش ئەوۋەى لە دەرەوۋەدا ھەر چالاكىيەك ئەنجامبەدات. (العلاق (ب)، 2020, 19)، بە راى توئىزەران ئەمەش ئاماژەيە بۇ ئەوۋەى كە بەشى پەيوەندىيە گشتىيەكان ئەركەكانى وەكو توئىزىنەوۋە سەبارەت بە ژىنگەى ناوخۆى دامەزراوۋە، ھەلسەنگاندنى ئەداى چالاكىيەكان، چاودىرئىكردىنى چالاكىيەكان، درووستكردىنى ھەماھەنگى بۇ كار و چالاكىيەكان لە ناوخۆى دامەزراوۋە، درووستكردىن و بەرەوۋەپىشېردنى پەيوەندى كارمەندان، پىشكەشكردىنى راوئىژ بە بەرپوۋەبەر، كىردنەوۋەى خول و چالاكىيەكانى پەرىپىدانى كارمەندان، بەرپوۋەبردنى روۋداۋ... ھتد، ئەنجامئەدات، بەمپىشەش پەيوەندىيە گشتىيەكان بواریكى بەرپوۋەبردن (كارگىپى) يە. بۇيە زۆرىك لە پىناسەكان ئەلىن بواریكى بەرپوۋەبردن و كارگىپىيە.

پەيوەندىيە گشتىيەكان، پىشەيەكى كارگىپىيە كە ھەلئەستىت بە ھەلسەنگاندنى ئاراستەكانى جەماوۋە، بەستنەوۋەى سىياسەتى كارى دامەزراوۋەيە بە كىردارەكانى تاككەس يان دامەزراوۋە، بۇ بەدپىھىتانى بەرژەوۋەندى گشتى و جىبەجىكردىنى بەرنامەيەك بۇ بەدەستەھىتانى را و تىگەشىتنى جەماوۋە. ھەرۋەھا، ھەولئىكى كارگىپىيە نەخشەكىشراو و بەردەوامە بە ئامانجى ھىشتنەوۋەى و پالپشتىيىكردىنى تىگەشىتنى ھاوبەش لەتىوان دامەزراوۋەيەك و جەماوۋەكەيدا. ھەرۋەھا، پەيوەندىيە گشتىيەكان لىپىسراوئىتتىيەكى كارگىپىيە بە ئامانجى گونجاندنى دامەزراوۋە لەگەل ژىنگە كۆمەلايەتى و سىياسى و ئابوۋرىيەكەيدا، بە ئامانجى رەخساندىنى ژىنگەيەك لە خزمەتى دامەزراوۋە و ھەرۋەھا بۇ بەدپىھىتانى بەرژەوۋەندى ھەردوۋلا (دامەزراوۋە و جەماوۋە). (بشېر العلاق: 2010, 38-39).

جەيمس گرۇنىگ James E. Grunig تىۋرىستىكى پەيوەندىيە گشتىيەكانە، ئەلىت: «زۆرىك لە رۆژنامەنوسان و تەنانەت خەلىكىش بە شىۋەيەكى سادە لە پەيوەندىيە گشتىيەكان تىگەشىتون بەمجۆرە كە «ھەولدانە بۇ كارىگەرىيىكردىنە سەر مىدىا و دەرختىنى ئەرىننىانەى دامەزراوۋە»، و ئەلىت بە تىروانىنى ئەو «پەيوەندىيە گشتىيەكان گرنگىرئىن ئەركەكانى بەرپوۋەبردنە لە دامەزراوۋە مۆدىرنەكاندا»، روۋنىشىئەكاتەوۋە كە دامەزراوۋەكانىش وەكو مروؤف پىۋىستە پەيوەندىيە لەگەل چوارەوۋرەكەياندا درووستبەكەن. (Grunig, 1993, 139) بەمشىۋەيە بە لى گرۇنىگەوۋە پەھەندى پەيوەندىيەكردىن - درووستكردىنى لە پەيوەندىيە گشتىيەكاندا زۆرتىرئىن رەنگدانەوۋەى ھەيە، ھەرۋەكو ئەبىنرئىت كە



«پەيوەندىيە گشتىيەكان» بە گرنگترىن ئەركى كارگىرپى ئەچوئىت.

چوارەم: پەيوەندىيە گشتىيەكان و رۆژنامەوانىي

سەرچاۋەكان ئامازە بۆ ئەۋە ئەكەن كە پەيوەندىيە گشتىيەكان لە ھەناۋى رۆژنامەوانىيەۋە سەرىھەلداۋە و دواتر رېرەۋى خۆى گرتوۋە، بەمشپوۋەيە كە ئىستاكە ئەوترىت ئەركىكى كارگىرپى و بەرپوۋەبردنە، ئەمەش بە دەستپىكىكى ئالۆز بۆ پەيوەندىيە گشتىيەكان ئەبىزىت، بە شپوۋەيەك كە ۋەكو زانست و بواريكى سەربەخۆ دەستپىنەكردوۋە، بەلكو بەپوۋەندىيە گشتىيەكان بە چەند قۇناغىكدا تىپەپوۋە.

فيلپ لىزلى Philip Leslie، پەيوەندىيە گشتىيەكان بۆ شەش قۇناغ دابەش ئەكات، پىي وايە كە قۇناغى يەكەمى پەيوەندىيە گشتىيەكان بە بەكارھىپانى ئامرازەكانى بۆلۆكردنەۋە دەستپىكرد، و ھەرۋەھا روونىي ئەكاتەۋە كە لەگەل بەرەۋپىشچوۋنەكان و زىادبوۋنى ھۆشيارىي جەماۋەر و جۆراۋجۆربوۋنى جەماۋەر پەيوەندىيە گشتىيەكانىش چوارچىۋەيەكى تايبەتەندى ۋەرگرت، بەۋ پىيەش پەيوەندىيە گشتىيەكان لە سەرەتايدا تەنھا بە بۆلۆكردنەۋە رۆژنامەوانىي دەستپىكردوۋە بەلام كاتىك كە جىاۋازى كەۋتوۋەتە نىۋان خودى جەماۋەر لەۋ پوۋەۋە كە جەماۋەرى ھۆشيار و زۆر ھۆشيار پەيداۋون ئىتر پەيوەندىيە گشتىيەكانىش پىۋىستى بەۋە بوۋە گەشە بە خۆى بدات، بەپىي (لىزلى) ئەۋەش لە قۇناغى سىيەمەۋە دەستپىنەكات، لە قۇناغەكانى دواتردا، پىپۆرانى پەيوەندىيە گشتىيەكان زياتر دركىان بەۋە كەرد كە جىاۋازىي لە جەماۋەردا ھەيە لە پوۋى بەرژەۋەندىيان، رۆشنىرىيان، پەيوەندىيەكانىان و رادەي باۋەرىيان بەۋە پەيامانەي كە ئاراستەيان ئەكرىت، ئەۋانەش وايان كەرد كە زانستە دەروونى و كۆمەلەيەتتەكان بىنە پىۋىستىيەكى ھەمى لە بواری پەيوەندىيە گشتىيەكاندا تاۋەكو بتوانن جەماۋەر قايىل بگەن. (البادى: ۲۰۱۶، ۶۹). بەمپىيە، پەيوەندىيە گشتىيەكان لە ھەناۋى رۆژنامەوانىيەۋە سەرىھەلداۋە بەلام دواتر لەگەل بەرەۋپىشچوۋنىدا پىي خستوۋەتە ناۋ بواری بەرپوۋەبردنەۋە.

پەيوەندىيە گشتىيەكان «برىتتە بەرپوۋەبردنى كۆمىونىكەيشن لەنىۋان دامەزراۋەيەك و جەماۋەرىكى رىكخراۋ». (Shannon A. Bowen, ۲۰۱۹، ۱۰) لەم پىناسەيەدا پەيوەندىيە گشتىيەكان ۋەكو ئەركىكى رۆژنامەوانىي دەرتەكەۋىت. رۆژنامەوانىي لە خەمى ئاگاداركردنەۋەي خەلكى گشتىيەدايە (ھەموو خەلك)، لە كاتىكدا كە پەيوەندىيە گشتىيەكان كار لەسەر جەماۋەرى جىاۋاز و بەئامانجىكراۋ (ناۋخۆ و دەرەكى) ئەكات. (Clear Weideman, ۲۰۱۷، ۱۴) كەۋاتە (جەماۋەر/ ۋەرگر) يەكىكە لەۋ يەكە گرنگەي كە جىاۋازى لەنىۋان ھەردوۋ بوارەكەدا درووستكردوۋە.

توئىژەرانى سويسرايى لە سالى (۱۹۸۶) دا پىشنىارى ئەۋەيان كەردوۋە كە پەيوەندى لەنىۋان مېدىا و پەيوەندىيە گشتىيەكاندا ئەكرىت بە سىستەمىكى تەۋاۋاكارى/ ياخود سىستەمى ۋابەستە بە يەكتەر وئىنا بگىرن. ھەرۋەھا لە سالانى نەۋەدەكان بە دواۋە توئىژەران چەند جۆرىك لە پەيوەندى و ھاۋبەشى لەنىۋان رۆژنامەوانىي و پەيوەندىيە گشتىيەكانىان پىشنىار كەردوۋە، لەۋانە؛ پىرۆسەي گونجاندى ھاۋبەش «mutual processes of adaptation»، و مۇدېلى پەيوەستىي «interdependence model» لەنىۋان ھەردوۋ بوارەكەدا. (Schönhausen, Meißner, ۲۰۱۶، ۷۴۹) بەمپىيەش ھەردوۋ بوارەكە بە بى يەكتەر تەۋاۋا نابن.

توئىژەرانى تىرى پەيوەندىيە گشتىيەكان، لە ئىنفۇگرافىكىكدا دا (ۋشە پەيوەندىيدارەكان بە پەيوەندىيە گشتىيەكان)يان خستوۋەتەپوۋ، بەمشپوۋەيە ئامازە بە ھەندىكىان ئەكەن لە ديارترىنەۋە بۆ كەمديارترىيان كە دەنگدەرانى ئامازەيان بۆ كەردوۋە، (ۋاتە ھەر ۋشەيەك كە لە سەرەتاۋە ھات ئەۋە زياتر لە ۋشەي دواترى نىكە لەۋەي كە پەيوەندىيە



گشتىيە كان سەرنجى ئەخاتەسەر)، ئەوھش بەمشپۆھە: گشت، دامەزراروھ، خاوەنەرزۆھەندى، كۆمىونىكەيشن، پەيوەندى، ھاوبەش، بىياتنان، ئاگاداركردنەوھ، بەھا، بەرپۆھەردن، مېدىا، بازىرگانىي، كۆمپانىا، پەيام، ناوبانگ...ھتد. (Wilcox, et al, ۲۰۱۵, ۳۵) لىرەدا ئاستى نىككى پەيوەندىيە گشتىيە كان لە بواری بەرپۆھەردن و رۆژنامەوانىي ياخود رەنگدانەوھى پەيوەندىيە گشتىيە كان لەو دوو بوارەدا، ياخود نىككى لەو دوو بوارە تارادەيەك پوون ئەيىتەوھ، بە جۆرئىك كە بەرپۆھەردن لە تەنىشت مېدىا ھاتووه، بەلام لە فيگەرەكەدا رەنگدانەوھى (بەرپۆھەردن) زالتەر، ئەوھش پوون ئەيىتەوھ كە مېدىا/ رۆژنامەوانىي زۆر نىككە لەم بوارەوھ.

پەيوەندىيە گشتىيە كان ئامرازەكانى رۆژنامەوانىي و كۆمىونىكەيشن بەكارئەھىتت بۆ بەدەيپىنانى ئامانجەكانى بە جۆرئىك كە لەگەل ئايدۆلۇجىا و رۆشنىبىرى گشتى جەماوهردا بگونجىت، بۆيە مېدىا/ راگەياندن ئامرازئىكى سەرەككە كە پەيوەندىيە گشتىيە كان لە رىگەيەوھ ھەوال و زانىارىيەكانى ئەگەيەنئىت بە جەماوهر و ھەرەوھە لە رىگەيەوھ ئامانجەكانى بەدەيئەھىتت. (أنعام، جمیل، ۲۰۱۴، ۳۲، ۱۶) ئەمەش تىروانىنىكى تىرى باوى پسپۆرانى پەيوەندىيە گشتىيە كانە، بەويىئەش رۆژنامەوانىي ئامرازئىكى گرنگ و پىويستى ناو پەيوەندىيە گشتىيە كانە، چونكە پەيوەندىيە گشتىيە كان كار ئەكات بۆ درووستكردنى متمانە، پەيوەندى، ناوبانگى ئەرىنى بۆ دامەزراروھ، رۆژنامەوانىي بەشدارىيەكى كاراي ھەيە لەو كارانەدا. ھەرەوھە رۆژنامەنووسانىي پشت بە بەشەكانى پەيوەندىيە گشتىيە كان ئەبەستن بۆ دەستكەوتنى زانىارىي و زۆرچار وەكو سەرچاوى ھەوال و زانىارىي بەكارىانئەھىتن. واتە بەشى پەيوەندىيە گشتىيە كان ئەبنە سەرچاوى زانىارى و ھەوال بۆ رۆژنامەوانان. (Sissons, ۲۰۱۲, ۲۷۴).

لىرەدا ئەگەينە ئەوھى كە رۆژنامەوانىي و پەيوەندىيە گشتىيە كان لە پەيوەندىيەكى ھەمى و بەردەوامدان، ئامراز و تەكنىكەكانى كارى رۆژنامەوانىي ئامرازى گرنگى كاركردن لە كىلگەي پەيوەندىيە گشتىيە كانىشا.

پىنچەم: لە پەيوەندىيە بوارەكانى دەرووناسى و كۆمەلناسىيەوھ

مروڤ لە بنەرەتيدا تاكىكى كۆمەلەيەتتە و رەفتارى تاكىش ھەمىشە كارىگەرە بە ژىنگەي كۆمەلەيەتى، پەيوەندىگشتىيەكاران كار ئەكەن بۆ ناسىنەوھى رايگشتى و ئاراستەكانى و ھەرەوھە بۆ بەرزكردنەوھى ھەستى دەروونى (معنوى) لەنىوان كارمەندان بە شپۆھەك كە وایان لى ئەكات لەبەردەم جەماوهرى ناوخۆ و دەروەدا ھەست بە لىپرسراوتى كۆمەلەيەتى بكەن، بۆيە پىويست ئەكات پەيوەندىگشتىيەكار تىبگات لە سروشتى كۆمەلەكان و ئاراستەكانى رايگشتى و فاكئەر و ھۆكارە كارىگەرەكانى درووستكردن و ئاراستەكردنى رايگشتى. (فرجاني: ۲۰۱۸، ۴۶). ھەرەوھە پەيوەندىيە گشتىيە كان ھەولەدات لە رىگەي زانستەكانى دەرووناسى و كۆمەلناسىيەوھ پالئەرەكانى رەفتارى تاك بزائىت كە چۆن ھەلسوكەوت لەگەل رەوشتى مروڤەكان بكرىت، بۆ ئەوھى بىن بە جەماوهرى راستەقىنەي رىكخراو.

(فخري جاسم وآخرون، ۱۹۸۰، ۵۶)

ھەرچەندە پەيوەندىيە گشتىيە كان وەكو پىشەيەكى تايبەتمەند بە شپۆھى خۆي دەستپىكردووه و بەردەوام بووه، بەلام سوود لە ئەنجامە زانستىيەكانى زانستە كۆمەلەيەتى و دەروونى و رەفتارىيەكان وەرئەگرىت، لە ھەمان كاتىشا بواریكە پىويستى بە كارى گروپ و كارامەيى و توانستى جۆراوجۆر ھەيە. (البادي، ۲۰۱۶، ۷۱، ۶۳)، پىويستى كارامەيى و توانستى جۆراوجۆر بۆ كاركردن لە بواری پەيوەندىيە گشتىيە كاندا بە ھۆكارىكى بۆ فراوانى ئەم بوارە ئەبىزىت. ئاوپزانبوونى پەيوەندىيە گشتىيە كان بە بواری دەرووناسىيەوھ ئەگرىتەوھ بۆ سەرەتاكانى سالى ۱۹۲۰ ئەو دەمەي كە ئىدوارد بىرنایس Edward Bernays «باوكى پەيوەندىيە گشتىيە كان» يەكەم كەس بووه كە ئەو پەيوەندىيەي درووستكرد،



بیرنایس لینکیکی درووستکرد له نیوان درووستکردنی کاریگه‌ری له‌سه‌ر په‌فتاری جه‌ماوهر له ریگه‌ی کۆمونیکیه‌ی‌ش‌نه‌وه، بیرنایس به ته‌واوه‌تی باوه‌ری وا بووه که په‌یوه‌ندییه‌ گشتیه‌کان ته‌واو نزیکه له بواری ده‌رووناسی، هه‌روه‌ها بپروای وا بووه که رایگشتی پرۆسه‌یه‌کی سۆزدارییه و پشتبه‌ستوه به داخوای تاکه‌کان له‌سه‌ر هه‌وا له جۆراوجۆره‌کان.

(Jhanvi Attavar, Neerej Dev, ۲۰۲۲, ۷۴۲)

له‌سه‌ره‌تای نیوه‌ی دووه‌می سه‌ده‌ی بیست و یه‌که‌م کاریگه‌ری گه‌وره‌ی په‌یوه‌ندییه‌ گشتیه‌کان له‌سه‌ر ژیا‌نی هاوولاتیانی ئەمریکی (سه‌رزهمینی په‌ره‌سه‌ندنی په‌یوه‌ندییه‌ گشتیه‌کان) ده‌رکه‌وت، به‌مشیه‌یه‌ سه‌ره‌تاکانی په‌یدا‌بوونی چه‌مکی هه‌زه‌وینه (وینه‌ی زه‌یینی) له بواری په‌یوه‌ندییه‌ گشتیه‌کاندا ده‌رکه‌وت، ئەوه‌ بوو له‌ ساڵی (۱۹۶۰) دا نوسه‌ری ئەمریکی لی برستۆل (Lee Bristol) کتییی (په‌ره‌پیدانی وینه‌ی دامه‌زراوه‌ی) ب‌لاو‌کرده‌وه، دواتر به‌کاره‌ینانی ئەم چه‌مکه له‌ بواره‌کانی بازرگانی، سیاسی، رۆژنامه‌وانی و پشه‌یی په‌ره‌سه‌ند، هه‌روه‌ها له بواری په‌یوه‌ندییه‌ نیوده‌وله‌تیه‌کاندا نوسه‌ر هیربیرت کیلمان (Herbert Kelman) له‌گه‌ڵ کۆمه‌لیک له‌ پسپۆرانی ده‌روونزانی و په‌یوه‌ندییه‌ نیوده‌وله‌تیه‌کان له‌ ساڵی (۱۹۶۵) کتییی (په‌فتاری نیوده‌وله‌تی) یان ب‌لاو‌کرده‌وه. (عجوة، وعتران، ۲۰۰۸، ۴) ئەمه‌ش وه‌کو ئاماژه‌یه‌ک بۆ په‌یوه‌ستی به‌هیز له‌نیوان بواری ده‌رووناسی و بواری په‌یوه‌ندی دا.

تویژه‌رانی‌ش ئەلین، له‌و لایه‌نه‌دا که په‌یوه‌ندییه‌ گشتیه‌کان ئەرکی درووستکردن و به‌رپه‌یوه‌ب‌ردنی په‌یوه‌ندیی (کارمه‌ندان، جه‌ماوهر، میدیایی) ئەکات، ئەوا په‌یوه‌ندی به‌ بواری ده‌رووناسی و په‌فتاری ریک‌خراوه‌یه‌وه هه‌یه.

(Dhanesh, ۲۰۱۷, ۲)

په‌یوه‌ندییه‌ گشتیه‌کان له‌گه‌ڵ بواری ده‌رووناسییدا به‌ ته‌واوه‌تی پینکه‌وه په‌یوه‌ستن، به‌وپییه‌ی ده‌رووناسی له‌ زانیی چۆنیتی کارکردنی هه‌زی مرۆف و بپاردانه‌کانی ئەکوڵتته‌وه، به‌پیی تپۆری په‌فتارگه‌راییی، «په‌فتار کاردانه‌وه‌یه‌که به‌رانبه‌ر به‌ هانده‌ره‌ ده‌ره‌کیه‌کان»، ئەم تپۆرییه‌ په‌یوه‌ندییه‌کی توندوتۆلی هه‌یه به‌ تپگه‌یشتن له‌ په‌فتاری جه‌ماوهر و چۆنیتی وه‌لامدانه‌وه‌ی تاکه‌کان بۆ چالاکیه‌کانی په‌یوه‌ندییه‌ گشتیه‌کان. (Attavar and Dev, ۲۰۲۲, ۷۳۸-۷۴۱)

زانستی ده‌رووناسی، رپه‌ویک بوو بۆ به‌شیک له‌ توپه‌ه‌ران که برۆنه‌ ناو بواری کارکردنی په‌یوه‌ندییه‌ گشتیه‌کانه‌وه، له‌ دیارترینی ئەوانه‌ش ئیدوراد بیرنایس Edward Bernays ه که پشه‌نگیکی بواری په‌یوه‌ندییه‌ گشتیه‌کانه‌، هه‌روه‌ها بۆچوونه‌کانی له‌سه‌ر ئەم بواره‌ کاریگه‌ریی ده‌رووناسی پتوه‌ دیاره. بیرناس برازای سینگموند فرۆید Sigmund Freud زانای دیاری ده‌رووناسی بووه، ئەکریت کاریگه‌ریی فرۆید-یشی له‌سه‌ر بوویتی. (Bernays, ۱۹۵۱, ۴)

به‌وپییه‌ی که په‌یوه‌ندییه‌ گشتیه‌کان له‌سه‌ر چه‌ند ئاستیک کار له‌سه‌ر په‌یوه‌ندییه‌کان ئەکات ئەگه‌ین به‌ ئەو ئەنجامه‌ی که ئەم بواره‌ پنیوستی به‌ زانسته‌کانی ده‌رووناسی و کۆمه‌لناسی هه‌یه.

په‌یوه‌ندیی نیوان سیاسه‌ت و په‌یوه‌ندییه‌ گشتیه‌کان میژویه‌کی درپۆی هه‌یه، به‌لام به‌شیه‌یه‌کی دیار له‌ سه‌رده‌می جه‌نگی سارد‌وه‌وه ئەم په‌یوه‌ندییه‌ به‌ده‌رئه‌که‌ویتی، چیتر په‌یوه‌ندییه‌ گشتیه‌کان به‌کاره‌ینا بۆ پالپشتی هه‌وله‌ سیاسییه‌کان، هه‌ردوو بواره‌ که‌ش سه‌رنجیان له‌سه‌ر پتسخستنی ئەو دۆخی ئیستاییه. (Coombas, Holladay, ۲۰۱۴, ۶۱) ئەوه‌ش دیسان وا ئەکات په‌یوه‌ندییه‌ گشتیه‌کان وه‌کو پرۆسه‌یه‌کی درپۆخایه‌ن و ستراتیجی له‌ گۆشه‌ی کۆمه‌لناسی و ده‌رووناسییه‌وه کار له‌سه‌ر جه‌ماوهر بکات.

په‌یوه‌ندییه‌ گشتیه‌کان وه‌کو بواریک کاریگه‌ر بووه به‌ بارودۆخ و گۆرانکارییه‌کانی نیوه‌ی یه‌که‌می سه‌ده‌ی بیستم و به‌تایبه‌تیش سه‌روه‌ختی یه‌که‌م جه‌نگی جیهانیی، به‌هۆی زیاد‌بوونی کاریگه‌رییه‌کانی رایگشتی، ئەم بواره‌ له‌ لایه‌که‌وه به‌کاره‌ینا بۆ ئاراسته‌کردنی رایگشتی و به‌ده‌سته‌په‌ینانی متمانه‌ی جه‌ماوهر، له‌ لایه‌کی تره‌وه به‌کاره‌ینا بۆ



پوبەپوبونەۋەى رايگشتى ناكۆك. (البادى، ۲۰۱۶، ۶۴-۶۵)، ئەتوانىن بلىتىن ئەۋەش دەرخەرى ئەۋەپە كە (پەپوبەندىيە گشتىيەكان) تا ئەۋ كاتانەش شانەشانى رۆژنامەۋانىيى كارى پى كراۋە و دوو بۋارى لىك نزيكن.

شەشەم: پەپوبەندىيە گشتىيەكان و بازارگەرىيى

بازارگەرىيى (Marketing) يەككى ترە لەۋ لقانەى كۆمىونىكەپىشن كە لىكچوون و پىكدادانى لەگەل پەپوبەندىيە گشتىيەكاندا ھەپە، بەپىي تويژەرىك كە لە سەرەتاكانى سەدەى بىستەمدا نوسىۋىپەتى. ھەرۋەھا ھەندىك پىيان ۋابوۋە كە لە پەپوبەندىيە گشتىيەكان و بازارگەرىيىدا تەكنىكى جىاۋاز بەكارئەھپىزىت بۆ گەپشتن بە ھەمان ئامانج. ئەتوانىن لە زۆر پوۋە جىاۋازىيى لەنىۋان ھەردوۋ بۋارەكەدا بگەپن، ئەۋەش بەۋەى كە دەرئەنجامەكانى كارى بازارگەرىيى زووتر يان خپراتر دەرئەكەۋن بە بەراۋرد بە كارەكانى پەپوبەندىيە گشتىيەكان كە ئەشپت ماۋەپەكى زۆر بخاپەنىت تاۋەكو دەرئەنجامەكانى چالاكىيەكانى دەرئەكەۋن، ئەۋەش تاپەتەندىتپىيەكە پەپوبەندىيە گشتىيەكانى پى ئەناسرپتەۋە. (Gesualdi, ۲۰۱۹, ۳۷۲-۳۷۵) ۋانا چالاكىيەكانى پەپوبەندىيە گشتىيەكان و مەۋداى كارىگەرىتپىيى كارەكانى بە ئاسانى ناپپورىت، ياخود دەرنگ كاردانەۋەكانەكانى ئەزانرپت كە لە ھەلسوكەۋت و كردارى جەماۋەرەۋە دەرئەكەۋپت، بەلام لە بازارگەرىيىدا زووتر كاردانەۋەكان ئەزانرپن، ئەمەش ئەۋە دەرئەخات كە ھەردوۋ بۋارەكە لە بنچىنەۋە بۆ مەبەست و ئامانجى جىاۋاز پەپوبەندىيە.

تويژەرانى بۋارى پەپوبەندىيە گشتىيەكان و بازارگەرىيى بە گرپمانەپەك سەرنجى ھەردوۋ بۋارەكە ئەدەن، بە شپۋەپەك كە ئەگەر بپتو بەبازارپكردن بخرىتە ژپر پكىنى كارگىرپىيى پەپوبەندىيە گشتىيەكانەۋە، ئەۋا بازارگانان بۇيان ھەپە پەرسن چۆن پەپوبەندىگشتىيىكار ئەتوانپت نرە دابنپت يان بەرنامەپەكى كارىگەر بۆ نوپنەرى فرۆشتن دابنپت؟ لپرەۋە تپروانىنى جىاۋاز و نپپەتى جىاۋازى ھەردوۋ بۋارەكەمان بۆ دەرئەكەۋپت بەۋەى كە پەپوبەندىيە گشتىيەكان كار لەسەر ستراتىج و چاۋەروانى درپژخاپەن ئەكات، لە بازارگەرىيىدا سەرنج تەنھا لەسەر لاپەنى قازانج و داراپپە. (Grunig J. E, ۱۹۹۸, ۱۴۳) لەگەل ئەۋانەشدا پەپوبەندىيەكى راستەۋخۆى تەۋاۋاكارىيى لەنىۋان پەپوبەندىيە گشتىيەكان و بازارگەرىيىدا ھەپە، پەپوبەندىيە گشتىيەكان رۆلپكى سەرەكى ئەگىرپت لە بازارگەرىيىدا و بازارگەرىيى ناتوانپت بەردەۋامپى ھەپت ئەگەر پەپوبەندىيە گشتىيەكانى لەگەل نەپت، يەكپك لەۋ ھۆكارانەش ئەۋەپە كە بازارگەرىيى پپوئىستى بە تەكنىك و شپۋازەكانى پەپوبەندىيە گشتىيەكان ھەپە بۆ پوبەپوبونەۋەى ھپرشەكانى سەر دامەزراۋە ياخود برانندەكە، ھەرۋەھا بۆ قاپلكردنىان و ۋەلامدانەۋەى پەخنەكانى جەماۋەر، پپوئىستە پەپوبەندىيە گشتىيەكان ئامادەپى ھەپت. سەرەراى جىاۋازپپەكان لەنىۋان پەپوبەندىيە گشتىيەكان و بازارگەرىيىدا، كۆمەلپك جىاۋازى پوۋكەش و دپارىش لەنىۋانىاندا ھەپە، پەپوبەندىيە گشتىيەكان ھەۋلئەدات شانەشانى جەماۋەر بپرات و ھاورپپەتپيان بكات، بەلام بازارگەرىيى پوبەپوۋپان ئەپتەۋە، پەپوبەندىگشتىيىكار ھەۋلئەدات جەماۋەر بە دامەزراۋە بناسپنپت بەلام بازارگەرىيى ھەۋلئەدات ھەۋە دەدات كە بەرھەمەكەى بە جەماۋەر بناسپنپت، ھەرۋەھا پەپوبەندىيە گشتىيەكان ھەۋلئەدات ئەۋ رپگاپانە بگىرپتەبەر كە ئەپگەپتت بە جەماۋەر، بەلام لە بازارگەرىيىدا ئەۋ رپگاپانە ئەگىرپتەبەر كە بەرھەمەكە بە جەماۋەر ئەگەپتت. (امپن، ۲۰۲۱، ۱۰۴)

تويژەران پىيان ۋاپە: جىاۋازىيى بنچىنەپى لە فەلسەفەى پەپوبەندىيە و شپۋازى كاركردنى (پەپوبەندىيە گشتىيەكان و بازارگەرىيى)دا ھەپە، ئەۋەش سەرەراى ئەۋەى ھەرىپكپك لەۋ بۋارانە تپورى تاپەت بە خۇپان ھەپە، بەلام ھەردوۋ بۋارەكەش لە پەپوبەندىيەكى راستوخۆ و تەۋاۋاكارىيىدان.



سىيەم: لايەنى پراكتىكى توۋىنەنەۋە

بە ئامانجى تىگەشتىن لە تىروانىنى ئەكادىمىستانى بواری پەيوەندىيە گشتىيەكان لە ھەرئىمى كوردستاندا سەبارەت بە چوارچىۋە بوارەكە و ھەروھە ئاشنابوون بە دىدى ئەوان لەبارەى ھەندىك بابەق پەيوەست بە ناسنامەى پەيوەندىيە گشتىيەكانەۋە، توۋىنەران فۆرمىكى راپرسىيان درووستكر، بەمەبەستى ۋەرگرتنى تىروانىن و بۆچوونى ھەلگىرانى برونامە بالاكانى پەيوەندىيە گشتىيەكان لەبارەى بوارەكەيانەۋە، لە پاش جىبەجىكردى رىكارە زانستىيەكان دابەشيانكر بەسەر خاۋەن برونامە بالاكان (ماستەر و دكتورا) لە پىسپۆرى پەيوەندىيە گشتىيەكاندا، لەو رىگاپەۋە ھەولدىراۋە راي ئەم توۋىنە گىرنگ و پەيوەندىيدارە بە بوارەكەۋە بزانتى، پىش بلاوكردەنەۋە فۆرمە راپرسىيەكەش بە مەبەستى دەرھىنانى راستى روالھەتى (صدق الظاهري) بۆ ھەلسەنگاندىن و پىدانى سەرنجى پىويست، فۆرمەكە خرايە بەردەستى سى پىسپۆرى پەيوەندىيە گشتىيەكان و كارگىرى و بەرپوۋەبردن، لەژىر رۆشنايى سەرنج و پىشنىارەكانىندا دووبارە بەشېك لە پرسىيارەكانى فۆرمەكە دارىژرانەۋە، بەمەش رىژەى راستى روالھەتى فۆرمەكە گەشتە (۹۲،۴۷٪) ھەروھە بۆ دەرھىنانى جىگىرى ئامرازى فۆرمى راپرسى؛ توۋىنەران فۆرمەكەيان بەسەر (۳) بەرتوۋىژدا دابەشكر كە ئەكاتە زياتر لە (۱۰٪) ى نمونەى توۋىنەۋەكە، دواى دوو ھەفتە بۆ جارى دووم فۆرمەكەيان پى دراىەۋە بۆ ۋەلامدانەۋەى برگەكانى، بە بەكارھىنانى پىوانەى ئەلفاكرۆنباخ بۆ بەراوردكردى ۋەلامەكانى جارى يەكەم و دووم، رىژەى جىگىرى فۆرمەكە بەمشپوۋە دەرچو (۰،۸۳۷).

لە خوارەۋە زانىارىيەكان دەربارەى بەرتوۋىژان و ۋەلامەكانىان بۆ فۆرمى راپرسىيەكە بە شپوۋەكى زانستى ئەخەينەپوۋ:

تەۋەرى يەكەم: زانىارىيە دىمۆگرافىيەكان

زۆرىنەى بەرتوۋىژان لە سنوورى ناۋەندى پارىزگاكانى سلىمانى و ھەولپىرن كە ۋەلامى پرسىيارەكانى توۋىنەۋەكەيان داۋەتەۋە، بە رىژەى (۶۴٪) لە رەگەزى نىرىنە و (۳۶٪)يان لە رەگەزى مىنەن، ئەۋەش دەرئەخت كە لە رووى رەگەزەۋە ھەلگىرانى برونامە بالاكانى پەيوەندىيە گشتىيەكان بە جىاوازيەكى زۆر؛ زياترىيان لە رەگەزى نىرىنەن بەراورد بە رەگەزى مىنەن.

ۋەكو سنوورى شوپنى بەرتوۋىژان، پلەى يەكەمى بەرتوۋىژان بە رىژەى (۳۶٪) ئەكەۋنە ناۋ زانكۆى سلىمانى، لە پلەى دووم و بە رىژەى (۲۰٪) ئەكەۋنە ناۋ زانكۆى پۆلىتەكىكى سلىمانى، لە پلەى سىيەمدا بە رىژەى (۱۶٪) ئەكەۋنە ناۋ زانكۆى پۆلىتەكىكى ھەولپىر و بە ھەمان رىژەى بەرتوۋىژانىش كە ئەكاتە (۱۶٪) لە ھىچ دامەزراۋەكەكارناكەن، لە پلەى چوارەمدا و بە ھەمان رىژەى (۴٪) بەرتوۋىژان ئەكەۋنە نىو زانكۆكانى (سەلاھەدىن، جىھان-ھەولپىر و پەيمانگەى ھەولپىرى تايەقى ناھكومى). لەم ئەنجامەش ئەۋە ئەخوۋىرتەۋە كە زۆرىنەى خاۋەن برونامە بالاكانى پەيوەندىيە گشتىيەكان ئەكەۋنە سنوورى ناۋەندى شارى سلىمانى.

پلەى يەكەمى بەرتوۋىژان بە رىژەى (۵۲٪) تەمەنىان لەنىۋان (۳۸-۴۴)سالھ، پلەى دووم بە رىژەى (۴۰٪) تەمەنىان لەنىۋان (۳۱-۳۷)سالھ، پلەى سىيەم بە رىژەى (۴٪) ىش بۆ ھەردوۋ تەمەنى (۲۴-۳۰) و ھەروھە تەمەنى سەروو (۴۵)سالھەۋە. لە رووى برونامەۋە، زۆرىنەى بەرتوۋىژان بە رىژەى (۷۲٪) ھەلگىرى برونامەى ماستەر و بە رىژەى (۲۸٪) ھەلگىرى برونامەى دكتوران، ئەو دوو ئەنجامەى كۆتايىش دەرئەخت كە ماۋەيەكى زۆر نىيە دەرئەقتى خوۋىندى بالاً لە بواری پەيوەندىيە گشتىيەكاندا بۆ خوازىاران رەخسپىندراۋە. سەرجەمى بەرتوۋىژانىش پىسپۆرىيەكانىان برىتىيە لە



(پەيوەندىيە گشتىيەكان). پروانە خشتەي (۱) :

خشتەي ۱: زانىارىيە دىمۆگرافىيەكانى بەرتوۆىژانى توۆىزىنەوهكە، پىكدىن لە پىپۆرانى پەيوەندىيە گشتىيەكان:

پەلە	%	دووبارە	پىرگە	
يەكەم	64	16	نېر	رەگەز/ توغۇم
دوومە	36	9	مىن	
-	100	25	كۆي گشتى	
يەكەم	36	9	زانكۆي سايماق	شوتى كاركردن
دوومە	20	5	زانكۆي پۆلەكتىكى سايماق	
	16	4	زانكۆي پۆلەكتىكى ماساير	
سەيەم	16	4	لە مېوچ دامەزىرەدە كىلا كارياكەم	
	4	1	زانكۆي سەلاخەدىن	
	4	1	زانكۆي چىيەن ماساير	
چوچارەم	4	1	پەيمەنگەي ماسايرى ئاسكوسى	
	100	25	كۆي گەيى	
سەيەم	4	1	24-30	تەمەن
دوومە	40	10	31-37	
يەكەم	52	13	38-44	
	4	1	45 بەرەو سەرەو	
سەيەم	100	25	كۆي گشتى	
يەكەم	100	25	پەيوەندىيە گشتىيەكان	پىپۆرىي
يەكەم	72	18	ماساير	ئاستى خوتىدن
دوومە	28	7	دكتۇرا	

تەوهرى دوومە: پىسپارە سەرەككەيەكان

تېروانىنى خاوەن پروانامە بالاكانى بواری پەيوەندىيە گشتىيەكان لەبارەي بوارەكەيانەوه

دەربارەي تېروانىنان لەسەر بواری پەيوەندىيە گشتىيەكان، زۆرىنەي بەرتوۆىژان بە پەلەي يەكەم و بە رىژەي (۴۱%) پىيان وایەكە بواریكى كارگىپرى و بەرپۆەبردنە، لە پەلەي دوومەدا و بە رىژەي (۲۵,۶۴%) ي بەرتوۆىژان پىيانوایەكە بواریكى سەرەخۆيە، لە پەلەي سەيەم و بە رىژەي (۲۰,۵%) پىيان وایەكە بواریكى بازارگەرىيە، كەمترىن بەرتوۆىژىش بە رىژەي (۸۲%) پىيان وایەكە بواریكى رۆژنامەوانىيە. ئەم ئەنجامەش دەرىتەخات كە پەيوەندىيە گشتىيەكان بواریكى كارگىپرى و بەرپۆەبردنە، دوورە لەوهرى بواریكى رۆژنامەوانى بىت. تىپىنى: لىرەدا رىژەي سەدىي هەر وەلامىك (هەلبۇاردەيەك) دەرەپىزاوہ: پروانە خشتەي (۲).

خشتەي ۲

تېروانىن لەسەر بواری پەيوەندىيە گشتىيەكان

پەلە	%	دووبارە	پىرگەكان
يەكەم	41	16	كارگىپرى و بەرپۆەبردنە
دوومە	25.64	10	سەرەخۆيە
سەيەم	20.5	8	بازارگەرىيە
چوچارەم	82	5	رۆژنامەوانىيە

كارىگەرىي تەكنەلۇجيا لەسەر پەيوەندىيە گشتىيەكان

دەربارەي كارىگەرى تەكنەلۇجيا لەسەر پەيوەندىيە گشتىيەكان، زۆرىنەي بەرتوۆىژان بە پەلەي يەكەم و بە رىژەي (۴۰%) پىيان وایەكە پەيوەندىيە گشتىيەكانى زياتر بەرەو بواریكى سەرەخۆ برد، لە پەلەي دوومەدا و بە رىژەي (۲۸,۵۷%) پىيان وایەكە پەيوەندىيە گشتىيەكانى زياتر بەرەو بواری رۆژنامەوانى بردووه، لە پەلەي سەيەم و بە رىژەي (۲۵,۷۱%) پىيانوایە زياتر لەگەل كارگىپرى و بەرپۆەبردندا نىكى كردووه تەوہ، كەمترىن بەرتوۆىژىش بە رىژەي (۵,۷۱%) پىيان وایەكە كارىگەرىيەكى نەبووه. تىپىنى: لىرەدا رىژەي سەدىي هەر وەلامىك (هەلبۇاردەيەك) دەرەپىزاوہ: پروانە خشتەي



خىشتە ۳

پىكارىگەرى ئىشكەۋىتى تەكنەلۇجىا لەسەر پەيۋەندىيە گىشتىيە كان

پىلە	%	دوۋىارە	بىرگە كان
پەكەم	40	14	زىاتر كىردى بە بوارىكى سەرىبەخۇ
دوۋەم	28.57	10	لەگەل رۇژنامەۋانىيدا زىاتر تىكەل بوون
سۆپەم	25.71	9	لەگەل كارگىپى و بەرئۆبەردندا زىاتر تىكەل بوون
چوۋارەم	5.71	2	هېچ كارىگەرىيەكى نەبوو

كارىگەرى پەيۋەندىيە گىشتىيە كان لەسەر رۇژنامەۋانى و كارگىپى و بەرئۆبەردن زۆرىنە بەرتوۋىژان، بە رىژە (۶۴%) پىيانوۋايە پەيۋەندىيە گىشتىيە كان گۆرانكارى بەرچاۋى بەسەر رۇژنامەۋانى، كارگىپى و بەرئۆبەردندا هېناۋە، لە پەلە دوۋەم و بە رىژە (۳۲%) دلىنا نىن لە درووستبوونى ئەو گۆرانكارىيە، لە پەلە سىيەم و بە رىژە (۴%) پىي وايە نەخىر كارىگەرى نەبوۋە بەسەر رۇژنامەۋانى و كارگىپى و بەرئۆبەردنەۋە. بەمشىۋەش دەرئەكەۋىت كە پەيۋەندىيە گىشتىيە كان بوارىك بوۋە سەرەتا لە دەرەۋەى هەردوۋ بوارى رۇژنامەۋانى، كارگىپى و بەرئۆبەردن بوۋە، دواتر نىكۆنەتەۋە لە يەكتەر.

خىشتە ۴

پەيۋەندىيە گىشتىيە كان و گۆرانكارى كارى رۇژنامەۋانى و كارگىپى و بەرئۆبەردن

پىلە	%	دوۋىارە	بىرگە كان
پەكەم	64	16	بەلنى
دوۋەم	32	8	دلىنانىم
سۆپەم	4	1	نەخىر

كارىگەرى بەرفراۋانى ئەركەكانى پەيۋەندىيە گىشتىيە كان لەسەر ناروونىيى بوارەكە زۆرىنە بەرتوۋىژان، لە پەلە يەكەم و بە رىژە (۴۸%) پىيانوۋايە كە بەھۆى زۆرىي و بەرفراۋانى ئەركەكانىيەۋە ناروونىي بە دەۋرى بوارى پەيۋەندىيە گىشتىيە كاندا درووستبوۋە، لە پەلە دوۋەمدا و بە رىژە (۲۸%) دلىنا نىن لەۋەى بەھۆى فراۋانى ئەركەكانىيەۋە ناروونىي بە دەۋرى پەيۋەندىيە گىشتىيە كاندا درووست بوۋىت، لە پەلە سىيەمدا و بە رىژە (۲۴%) پىيانوۋايە كە بەرفراۋانى ئەركەكانى پەيۋەندىيە گىشتىيە كان ھۆكار نىيە بۆ درووستبوونى ناروونىي لە دەۋرى چوارچىۋەى بوارەكە. لەم ئەنجامەۋە دەرئەكەۋىت كە بەھۆى ئەۋەى فرەيى و زۆرىي لە ئەركەكانى پەيۋەندىيە گىشتىيە كاندا ھەيە، ئەۋا ناروونىيىش دەۋرى بوارەكەى داۋە. چۈنكە لە ئەركەكانى پەيۋەندىيە گىشتىيە كاندا ئەۋە بەدىئەكرىت كە لە يەك كاتدا ئەركى رۇژنامەۋانى و كارگىپى ھەيە.



خشتهى ۵

بەرفراوانىيى ئەرەكە كانى پەيوەندىيە گشتىيە كان و كارىگەرىيى لەسەر بناروونىيى بوارى پەيوەندىيە گشتىيە كان

پەلە	%	دوووبارە	بەرگە كان
پەكەم	48	12	بەلن
دوووم	28	7	دۇنيا نىم
سۆيەم	24	6	نەخىر

كارىگەرىيى كوردنەوهى بەشە كانى پەيوەندىيە گشتىيە كان لەسەر سەربەخۆبوونى بوارەكە زۆرىنەى بەرتوئىژان، لە پەلەى يەكەم و بە رىژەى (۷۶%) پىيان وايە كە كوردنەوهى بەشە كانى پەيوەندى گشتى لە زانكۆ و پەيمانگە كاندا ھۆكارىكە بۆ ئەوهى كە ئەم بوارە لە داھاتوودا بە يەكجارىيى سەربەخۆ بىت و ئەو ناروونىيەى لە دەور نەمىت كە بەھۆى كارگىرىيى و بەرپوۋەردن، رۆژنامەوانىيەوۋە درووستبوون، لە پەلەى دووۋەمدا و بە رىژەى (۱۶%).

خشتهى ۶

كارىگەرىيى كوردنەوهى بەشە كانى پەيوەندىيە گشتىيە كان لەسەر پىنگەكەيە بە پىيى بوارە كانى ترى راگەياندن و كارگىرىيى

پەلە	%	دوووبارە	بەرگە كان
پەكەم	76	19	بەلن
سۆيەم	16	4	دۇنيا نىم
دوووم	8	2	نەخىر

ناروونىيى پەيوەندىيە گشتىيە كان لە ھەرىمى كوردستاندا زۆرىنەى بەرتوئىژان، لە پەلەى يەكەم و بە رىژەى (۸۴%) پىيانوۋايە لە ھەرىمى كوردستاندا ناروونىيى بە دەورى چوارچۆپەى بوارى پەيوەندىيە گشتىيە كاندا ھەيە، لە پەلەى دوووم و بە رىژەى (۱۲%) دۇنيا نىن لەوهى كە ناروونىيى بە دەورى بوارى پەيوەندىيە گشتىيە كاندا ھەبىت، لە پەلەى سۆيەم و بە رىژەى (۴%) پىيى وايە نەخىر ئەو ناروونىيە بەدىناكرىت. لەم ئەنجامەوۋە دەرتەكەوئىت كە بە دۇنيايەوۋە ناروونىيى بە دەورى چوارچۆپەى بوارى پەيوەندىيە گشتىيە كانەوۋە بەدىئەكرىت، ئەوۋەش بۆ جىاوازى زۆرى وەلامە كان ئەگەرپتەوۋە كە ژمارەيەكى بەرچاوى بەرتوئىژان ھەست بەو ناروونىيە ئەكەن.

خشتهى ۷

پرسى ھەبوونى ناروونىيى بە دەورى چوارچۆپەى بوارى پەيوەندىيە گشتىيە كان لە ھەرىمى كوردستان

پەلە	%	دوووبارە	بەرگە كان
پەكەم	84	21	بەلن
دوووم	12	3	دۇنيا نىم
سۆيەم	4	1	نەخىر



ناروونىي پەيوەندىيە گىشتىيەكان لەنتوان ھەرئىمى كوردستان و ولاتانى دەرەۋەدا

بەرتوئىزان، لە پلەى يەكەم و بە رىژەى ھاوشىۋە (۴۰%) پىئانوايە كە بەلئى ناروونىي بوارى پەيوەندىيە گىشتىيەكان لە ولاتانى دەرەۋەش بە ھەمانشىۋە، بە ھەمان رىژە دلئيا نىن لەۋەى كە ئايا لە ولاتانى دەرەۋەش ھەمان ناروونىي ھەيە ياخود نىيە، لە پلەى دوۋەم و بە رىژەى (۲۰%) پىئانوايە نەخىر ئەو ناروونىيەى لە ھەرئىمى كوردستان بە دەۋرى بوارى پەيوەندىيە گىشتىيەكانەۋە ھەيە لە ولاتانى دەرەۋە نىيە. ئەم ئەنجامەش دەرئەخات، بە خويئندەۋە و تىگەيشتنى بەرتوئىزان تارادەيەك ناروونىي بوارى پەيوەندىيە گىشتىيەكان لە ولاتانى دەرەۋەش ھەيە.

خىشتەى ۸

گرفتى ناروونىي بوارى پەيوەندىيە گىشتىيەكان لە ھەرئىمى كوردستان و ولاتانى دەرەۋە

پلە	%	دووبارە	بەرگەكان
يەكەم	40	10	بەلن
	40	10	دلئيا نىم
دوۋەم	20	5	نەخىر

ھۆكارەكانى ناروونىي پەيوەندىيە گىشتىيەكان

بە راي بەرتوئىزان ناروونىي بوارى پەيوەندىيە گىشتىيەكان چەندىن ھۆكارى ھەيە، تەنھا (۱۴) بەرتوئىز ۋەلامى ئەم پرسىارەيان داۋەتەۋە و (۲۴) ۋەلامىان ھەلپژاردوۋە، لە پلەى يەكەم بە رىژەى (۳۷,۵%) ھۆكارى ناروونىي بوارەكەيان گەراندوۋەتەۋە بۇ تازەيى لە بوارى خويئندىن و پراكتىزە كوردنىدا، لە پلەى دوۋەمدا و بە رىژەى (۳۳,۳۳%) گەراندوۋىانەتەۋە بۇ تىكەلئى ئەم بوارە لەگەل زانستەكانى تردا، لە پلەى سىيەم و بە رىژەى (۲۹%) ھۆكارەكەيان گەراندوۋەتەۋە بۇ كەمىي پىسپۆرى بوارەكە. بەپىي ئەم ئەنجامەش، بەرتوئىزان پىئان وايە پەيوەندىيە گىشتىيەكان بوارىكى تازەيە لەبەرئەۋەيە كە ناروونە، ھەرۋەھا لە پلەى دوۋەمدا پىئان وايە كە بوارەكە تىكەل بە بوارەكانى تر بوۋە لەبەرئەۋەيە كە ناروونە، بەمىيەش بەرتوئىزان جارىكى تر دووپاتى ئەكەنەۋە كە بوارەكە ناروونە و بۇ ئەۋەش ھۆكارەكيانىان خىستوۋەتەپوۋ. تىبىنى: رىژەى سەدىي ۋەلامەكان (ھەلپژاردەكان) دەرھىنراون:

خىشتەى ۹

ھۆكارى ھەبوونى ناروونىي بە دەۋرى چوارچىۋەى بوارى پەيوەندىيە گىشتىيەكانەۋە

پلە	%	دووبارە	بەرگەكان
يەكەم	37.5	9	تازەيى لە بوارى خويئندىن و پراكتىزە كوردنى
دوۋەم	33.33	8	تىكەلئى لەگەل زانستەكانى تر
سىيەم	29	7	كەمىي پىسپۆرى بوارەكە
-	0	0	ھۆكارى تر..

بازنەى ھەريەك لە بوارەكانى (پەيوەندىيە گىشتىيەكان، كارگىپى و بەرئۆبەردن، رۇژنامەۋانىي)

دەربارەى بازنەى بوارەكان و جىگەبوۋدەۋەى (پەيوەندىيە گىشتىيەكان، رۇژنامەۋانىي، كارگىپى و بەرئۆبەردن) لەناو يەكتردا، ياخود دەربارەى سەربەخۇبوونى ھەريەكەيان، لە پلەى يەكەم و بە رىژەى (۲۷,۹۰%) ي بۇچوونى بەرتوئىزان بۇ ئەۋەيە كە پەيوەندىيە گىشتىيەكان لەناو كارگىپى و بەرئۆبەردن جىگەى ئەبىتتەۋە، لە پلەى دوۋەم و بە رىژەى



(۲۵,۵۸) تىروانىنى بەرتوئىژان وايە كە رۆژنامەۋانىي لەناو پەيوەندىيە گشتىيە كاندا جىگەي ئەبىتتەۋە، لە پلەي سىيەم و بە رىژەي (۱۸,۶۰) ي بۆچوونە كان وايە كە كارگىرپى و بەرپوۋە بردنىش لەناو پەيوەندىيە گشتىيە كاندا جىگەي ئەبىتتەۋە، لە پلەي چوارەم و بە رىژەي (۱۶,۲۷) رايان وايە كە پەيوەندىيە گشتىيە كانىش لەناو رۆژنامەۋانىي جىگەي ئەبىتتەۋە، كەمترىن بۆچوونىش بە رىژەي (۱۱,۶۲) بۆ ئەۋەيە كە ھەريەكەيان بواريكى سەربەخۇ بن. ئەمەش ئەنجامىكى تىر گرنگە كە دووپاتى دەكاتەۋە بواريە كانى (پەيوەندىيە گشتىيە كان، رۆژنامەۋانىي، كارگىرپى و بەرپوۋە بردن) كارىگەرن بەسەر يەكەۋە و زۆر بە كەمىيى بواري سەربەخۇ بوۋونى يەكتەر ئەدەن. ئەم ئەنجامە دەرى ئەخات، كە ھەرسى بواريە كە تىكەلى يەكتەر بوون، زۆرتىر رايان بۆچوون وايە كە رۆژنامەۋانىي ئەكەۋىتتە ناو پەيوەندىيە گشتىيە كانەۋە و پەيوەندىيە گشتىيە كانىش ئەكەۋىتتە ناو بواري كارگىرپى و بەرپوۋە بردنەۋە. ئەم ئەنجامەش بە تەۋاۋكارى ئەبىزىت بۆ سەلماندى ھەبوۋونى ناروونىي لە دەۋرى بواري پەيوەندىيە گشتىيە كاندا. تىيىنى: لىرەدا رىژەي سەدىي ھەر ۋەلامىك (ھەلبۇزاردەيەك) دەرهپنراۋە، پروانە خىشتەي (۱۰):

خىشتەي ۱۰

جياكردنەۋەي بواريە كانى پەيوەست بە راگەياندەۋە

پلە	%	دووبارە	برگە كان
يەكەم	27.90	12	پەيوەندىيە گشتىيە كان لەناو كارگىرپى و بەرپوۋە بردن
دوۋەم	25.58	11	رۆژنامەۋانىي لەناو پەيوەندىيە گشتىيە كاندا
سىيەم	18.60	8	كارگىرپى و بەرپوۋە بردن لەناو پەيوەندىيە گشتىيە كاندا

ئەۋ وانانەي كە پىۋىست لە بەشە كانى پەيوەندىيە گشتىيە كان ھەبن

دەربارەي ئەۋ وانانەي كە پىۋىست ئەكات خويىندكارانى بەشە كانى پەيوەندىيە گشتىيە كان ۋەكو وانەي ئەكادىمى ۋەريانگرن، بەرتوئىژان بە پلەي يەكەم و بە رىژەي (۱۵,۹۲) ئاماژەيان بۆ وانەي (پەيوەندىيە كان) كىرۋە، لە پلەي دوۋەم و بە رىژەي (۱۳,۳۷) ئاماژەيان بۆ وانە كارگىرپىە كان كىرۋە، لە پلەي سىيەم و بە رىژەي (۱۲) ئاماژەيان بۆ وانەي بازارگەرييى كىرۋە، لە پلەي چوارەم و بە رىژەي (۱۱,۴۶) ئاماژەيان بۆ وانە رۆژنامەۋانىيە كان كىرۋە و پاشان بە رىژەي (۱۰,۸۲) ئاماژەيان بە وانە (تەكنەلۇجىيە كان، دەروونزانييە كان) كىرۋە. ئەم ئەنجامەش دەريئەخات كە تىروانىنى باۋى ئەكادىمىستانى پەيوەندىيە گشتىيە كان لە ھەرىمى كوردستاندا بەۋ جۆرەيە كە پەيوەندىيە گشتىيە كان بواريكى كارگىرپى و بەرپوۋە بردنە ۋەك رۆژنامەۋانىي، ھەروەھا بە پىۋىستى ئەزانن خويىندكارانى بەشە كانى پەيوەندىيە گشتىيە كان وانە كانى (پەيوەندىيە كان، كارگىرپىە كان، بازارگەرييە كان، رۆژنامەۋانىيە كان، تەكنەلۇجىيە كان و دەروونزانييە كان) ۋەريگرن، چونكە پىشەي پەيوەندىيە گشتىيە كان پشت بە كارى دەستەجەمعى و بەھرە و توانايى جياۋاز ئەبەستىت. جارىكى تر ئەم ئەنجامەش فرەكارامەيى و فرەبواريى پەيوەندىيە گشتىيە كان دەرتەخات. تىيىنى: لىرەدا رىژەي سەدىي ھەر ۋەلامىك (ھەلبۇزاردەيەك) دەرهپنراۋە، پروانە خىشتەي (۱۱):



خشتە ۱۱:

پەيرەۋىي خويندىنى پىۋىست بۇ بەشەكانى پەيوەندىيە گشتىيەكان لە زانكۆ و پەيمانگەكان

پەلە	%	دووبارە	بېرگەكان
پەكەم	15.92	25	پەيوەندىيەكان
دووم	13.37	21	كارگىرپىيەكان
سەيەم	12	19	بازارگەرپىيەكان
چوارچىۋە	11.46	18	رۇژنامەۋانپىيەكان
پىۋىست	10.82	17	ئەكتەلۇچىيەكان
	10.82	17	دەروونزائىيەكان
سەيەم	10	16	سىياسىيەكان
سەۋەم	8.28	13	زمانە پىيانىيەكان
سەۋەم	7	11	ياسايىيەكان

كام كۆلىچ جىگە گونجاۋە بۇ پەيوەندىيە گشتىيەكان

زۆرىنە بەرتوۋىژان لە پەلە يەكەم و بە رىژە (۴۸%) پىيان باشە كە بەشى پەيوەندىيە گشتىيەكان لە چوارچىۋە كۆلىچى زانستە مۇقايەتتە كاندا بىت، لە پەلە دووم و بە رىژە (۲۰%) ى ئاماژەكان بۇ ھەردو كۆلىچى (كارگىرپىيە و ئابورى، بازارگانى) رۆشتون، كەمترىن بەرتوۋىژىش لە پەلە سەيەمدا ئاماژەيان بۇ كۆلىچى زانستە كۆمەلەپتەيەكان كىردوۋە. لىرە دەرتەكەۋىت كە زۆرتىن بەرتوۋىژەكان پىيان باشە كە بەشى پەيوەندىيە گشتىيەكان لە چوارچىۋە كۆلىچى زانستە مۇقايەتتە كان بىت. ديسان ناروونى بوارى پەيوەندىيە گشتىيەكان لە ۋەلامى بەرتوۋىژاندا بەدى ئەكرىت كە بە رىژە ھاۋشىۋە و (۲۰%) ئاماژە بۇ كۆلىچى كارگىرپىيە و ئابورى و (۲۰%) ى تر ئاماژە بۇ كۆلىچى بازارگانى ئەكەن.

خشتە ۱۲:

كام كۆلىچ گونجاۋە بۇ پىۋىست پەيوەندىيە گشتىيەكان

پەلە	%	دووبارە	بېرگەكان
پەكەم	48	12	كۆلىچى زانستە مۇقايەتتەكان
دووم	20	5	كۆلىچى كارگىرپىيە و ئابورى
	20	5	كۆلىچى بازارگانى
سەيەم	8	2	كۆلىچى زانستە كۆمەلەپتەيەكان
	4	1	ھى تر

سەربەخۇبۋى پەيوەندىيە گشتىيەكان لە دامەزراۋە جىاۋازەكاندا

زۆرتىن بەرتوۋىژان بە رىژە (۹۲%) پىيان باشە بەشەكانى پەيوەندىيە گشتىيەكان لە زانكۆ و پەيمانگەكان و لە ھەر دامەزراۋەيەكى تردا بەشىكى سەربەخۇ بىت، نەۋەك لە چوارچىۋە بەشى دىكەدا ۋەكو ۋانەك بخويندريت، لە پەلە دوومدا و بە رىژە (۸%) ى بەرتوۋىژان دلىيا نىن لەۋەي كە ئايا بەشەكە سەربەخۇ بىت ياخود لە چوارچىۋە بەشى تردا بىت. ئەم ئەنجامەش ئەكرىت ۋەھا بخويندريتەۋە كە پىۋىست پەيوەندىيە گشتىيەكان ئەم متمانەيەيان بە بوارەكە ھەيە كە سەربەخۇ بتوانىت خويندكار ۋەبىرگىت و بە ھەمانشىۋەش لە دامەزراۋە جىاۋازەكاندا بەشىكى سەربەخۇ بىت بۇ بەرپوۋەردى كاروبارەكانى.



خشتەي ۱۳

پىويستبوونى ھەبوونى خوئىندنى پەيوەندىيە گشتىيە كانلە دامەزراوھى كانى خوئىندن دا بە ھوكومىي و تايبەتەوھ

پلە	%	دوو بارە	بەرگە كان
پەكەم	92	23	بەلن
دووھەم	8	2	دۆنيا نىم
-	0	0	نەخىر

مانابەخشىي تەواوھى (راگەيانندن و پەيوەندىيە كان) لە دامەزراوھى كاندا

زۆرترينى بەرتوئزان لە پلەي يەكەمدا و بە رىژەي (56%) پىيان وايە كە ناوئشانى (راگەيانندن و پەيوەندىيە كان) لە دامەزراوھى كاندا گوزارشتى تەواو ناكات لە بواری پەيوەندىيە گشتىيە كان، لە پلەي دووھەمدا و بە رىژەي (24%) دۆنيا نىن لەوھى كە ئابا ئەو ناوئشانە گوزارشتى تەواوھى لە بەشى پەيوەندىيە گشتىيە كان ئەكات ياخود نا، لە پلەي سىيەمدا و بە رىژەي (20%) پىيان وايە ئەو ناوئشانە گوزارشت لە بەشى پەيوەندىيە گشتىيە كان ئەكات. بە راي توئزەران لەم ئەنجامەوھ ئەوھ ئەخوئندريتەوھ كە پەيوەندىيە گشتىيە كان چەمكىكى سەربەخۆيە و بە ھەبوونى ھەر پاشگر ياخود پىشگرىكى دىكە لەگەلئىدا ئەوا راستەوخۆ گوزارشت لە بەشى پەيوەندىيە گشتىيە كان ناكريت.

خشتەي ۱۴

گوزارشتى ناوئشانى (راگەيانندن و پەيوەندىيە كان) بۆ پەيوەندىيە گشتىيە كان لە دامەزراوھى كاندا

پلە	%	دوو بارە	بەرگە كان
پەكەم	20	5	بەلن
دووھەم	24	6	دۆنيا نىم
پەكەم	56	14	نەخىر

پىشنيار بۆ ناوئكى چىگىرەوھ بۆ بەشى (راگەيانندن و پەيوەندىيە كان)

لە ئەنجامى ئەم پرسىارەدا كە (۱۳) بەرتوئزەوھ لآميان داوھتەوھ، لە پلەي يەكەمدا و بە رىژەي (76,92%) ي بەرتوئزان پىيان وايە لە دامەزراوھ و فەرمانگە كاندا؛ تەنھا ناوئشانى (پەيوەندىيە گشتىيە كان) ئەتوانيت گوزارشتى تەواوھتى بكات لە بوارەكە، لە پلەي دووھەم و رىژەي (23%) ي بەرتوئزان پىيان وايە ناوئشانى (بەريۆھەردنى پەيوەندىيە كان) ئەتوانيت گوزارشت لە راگەيانندن و پەيوەندىيە گشتىيە كان بكات. ئەم ئەنجامە و لىك ئەدرىتەوھ، كە ئەتوانريت لەناو بەشى (پەيوەندىيە گشتىيە كان) دا چالاكى راگەيانندن و پەيوەندىيە گشتىيە كان ئەنجامدريت، بەلام راگەيانندن و پەيوەندىيە كان گوزارشتى تەواوھتى لە ئەرك و چالاكىيە كانى پەيوەندىيە گشتىيە كان ناكات.



خىشتە ۱۵

پىشنىار بۇ ئەگەرى ھەبوونى ناۋىكى جىگرەۋە بۇ بەشى راگەياندىن و پەيوەندىيە گىشتىيە كان

پەلە	%	دووبارە	بېرگە كان
پەكەم	76.92	10	پەيوەندىيە گىشتىيە كان
دەۋرە	23	3	بەرپۆۋەردى پەيوەندىيە كان

ئايا ئەم توۋىزىنەۋە بە ھەۋلىكى باش ئەبىزىت؟

بەپىي ئەنجامى كۆتاختىتە، زۆرتىنى بەرتوۋىژان لە پەلە يەكەم و بە رىژەي (۵۲%) گەشىپن بە ئەنجامدانى ئەم توۋىزىنەۋەيە و پىيان وايە ئەبىتە ھەۋلىك بۇ رەۋاندنەۋەيە ئەو ناروونىيەيە لە دەۋرى چوارچىۋەيە بواری پەيوەندىيە گىشتىيە كان ھەيە، لە پەلە دوۋەمدا و بە رىژەي (۴۴%) ي بەرتوۋىژان دلىيا نىن لەۋەي كە ئەم توۋىزىنەۋەيە بتوانىت ئەو ناروونىيە بەرپۆۋىنپتەۋە، رىژەي (۴%) ي بەرتوۋىژانىش پىيان وايە كە ئەم توۋىزىنەۋەيە ناتوانىت ئەو ناروونىيە بەرپۆۋىنپتەۋە كە لە دەۋرى چوارچىۋەيە بواری و ناسنامەي پەيوەندىيە گىشتىيە كان ھەيە. ئەۋەي لەم ئەنجامەۋە لىك ئەدرىتەۋە ئەۋەيە كە ھەۋلە كانى ئەكادىمىستانى پەيوەندىيە گىشتىيە كان لە پىناو دىارىيىكردنى چوارچىۋەيە بواری پەيوەندىيە گىشتىيە كان ئەبىتە ھۆي ساغىردنەۋەيە ناسنامەي بواریكە، بەو ھۆيەشەۋە چىتر ئەتوانىت لە ھەرىمى كوردستاندا لە روۋى ئەكادىمىيەۋە پەرە بەم بەشە بدرىت، چ لە روۋى رەخساندى دەرفەتى خويىندىن لە زانكۆ و پەيمانگە كان، و لە روۋى بەرپۆۋىدانى خويىندىن بىلا لە بواری پەيوەندىيە گىشتىيە كاندا.

خىشتە ۱۶

ئەنجامى ئەم توۋىزىنەۋەيە ۋەك ھەۋلىك بۇ چارەسەر كىردى ناروونىيە لە دەۋرى بواری پەيوەندىيە گىشتىيە كاندا

پەلە	%	دووبارە	بېرگە كان
پەكەم	52	13	بەن
دەۋرە	44	11	دلىيا نىم
سەپەم	4	1	نەخىر

ئەنجامە كان

توۋىزىنەۋە كە لە كۆتايىدا بە چەند ئەنجامىك گەيشتوۋە كە ئەمانەن:

۱. ناروونىيە دەۋرى پەيوەندىيە گىشتىيە كانى داۋە و گىرنگىزىن ھۆكارە كانىشى برىتىن لە تازەيى بواریكە لە ھەرىمى كوردستاندا، ھەرۋەھا تىكەلىي لەگەل بواریكە تىردا.
۲. پەيوەندىيە گىشتىيە كان ۋەكو بواریكى زانستى سەر بە كارگىرپىي و بەرپۆۋەردنە، بەھۆي تەكنەلۇجىاشەۋە بەرەۋ سەربەخۇبوون ئەپرات.
۳. رۆژنامەۋانىيە لەناو بواری پەيوەندىيە گىشتىيە كان و پەيوەندىيە گىشتىيە كانىش لەناو كارگىرپىي و بەرپۆۋەردنە جىگەيان ئەبىتەۋە. پەيوەندىيەكى تەۋاكارىيش ھەيە لەنىۋان پەيوەندىيە گىشتىيە كان و رۆژنامەۋانىيەدا.



۴. بەپىي ئەۋ وانانەي كە پىپۇرانى پەيۋەندىيە گىشتىيە كان دەستىشائىيان كىردوۋە، پىۋىستە خۇيىندكارانى پەيۋەندىيە گىشتىيە كان بابەتە كانى تايىت بە (پەيۋەندىيە كان / پەيۋەندىيە كان، كارگىپى و بەرپۆە بردن، بازارگە رىيى، رۇژنامە وانى، تەكنەلۇجىيا، دەروونزانى) ۋەربگرن.

۵. ناۋىشائى (راگە ياندن و پەيۋەندىيە كان) لە دامە زراۋە و فەرمانگە كاندا گوزارشتى تەۋاۋەتى لە پەيۋەندىيە گىشتىيە كان ناكات، بەلكو (پەيۋەندىيە گىشتىيە كان) ئەتوانىت ناۋىشائىكى درووستىر بىت و تىايدا چالاكى راگە ياندن و پەيۋەندىيە كانىش ئەنجامبدرىن.

پىشنىارە كانى توپۇزىنەۋە

پىشنىارى توپۇزەران بۇ بەرپۇران لە لايەنى پەيۋەندىيدار:

۱. ۋەزارەتى خۇيىندىن بالاً و توپۇزىنەۋە زانستى، گىرنگىيەكى تايىتە بىت بە بەشە كانى پەيۋەندىيە گىشتىيە كان لە روۋى: رەخساندىن دەرەتە زىاترى خۇيىندىن بالاً لە بوارە كەدا، دواتر كىردنەۋە بەشى پەيۋەندىيە گىشتىيە كان لە زانكو و پەيمانگە كاندا، چونكە بەپىي تىپىنىيىكىردىن توپۇزەران بوارە كە گىرنگە و لەمرۆى بازارى كارىشدا چىگە يەكى دىارى ئەبىت.

۲. كارئاسانىيىكىردن لە لايەن زانكو كانەۋە تاۋەكو پىپۇرانى بىانى (لە بوارى پەيۋەندىيە گىشتىيە كان) بانگەپىشت بىرىن و سىمىنار و ۋۆركشۇپ و وانە و چالاكى زانستى پىشكەش بە خۇيىندكاران بىكەن، تاۋەكو لەگەل زانستە تىۋرىيە كەدا ئەزموۋى خۇيان لە بوارە كەدا پىشكەش بە خۇيىندكاران بىكەن و خۇيىندكارانىش بە پىسپۇرپىيە كانىان زانىارى و ردىان دەستبەكەۋىت.

۳. بەشە كانى پەيۋەندىيە گىشتىيە كان لەگەل وانە رۇژنامە وانىيە كاندا ياخود ئەۋ وانانەي رەھەندى رۇژنامە وانىيان ھەيە، گىرنگى زىاتر بەدەن بە وانە (پەيۋەندىيە كان، كارگىپىيە كان، تەكنەلۇجىيە كان، دەروونزانىيە كان).

۴. بەشە كانى پەيۋەندىيە گىشتىيە كان بتوانن سوود لە پىپۇرانى (كارگىپىيە و بەرپۆە بردن، تەكنەلۇجىيا) ۋەربگرن بۇ پىشكەش كىردىن وانە بە خۇيىندكارانى بەشەكە.

راسپاردە كانى توپۇزىنەۋە

توپۇزەران چەند راسپاردە يەك ئەخەنە بەردەستى توپۇزەرانى داھاتوۋ:

۱. توپۇزىنەۋە تر ئەنجامبدرىت كە تەرخان بىرىت بۇ (دىارىيىكىردىن ئاراستەي كار، ياخود روونكىردنەۋە ناسنامە و چوارچىۋە بوار) ي پەيۋەندىيە گىشتىيە كان.

۲. توپۇزەران رۇپچنە ناۋ ئەۋ پەيۋەندىيە و لىك نىزىكىيە لەنىۋان پەيۋەندىيە گىشتىيە كان و راگە ياندن و كارگىپىيە و بەرپۆە بردن ھەيە، بە شىۋازى تىۋرى و پىراكتىكى لايەنە جىاۋاز و لىكچوۋە كانىان روونبەكەنەۋە.

۳. بەشە كانى (راگە ياندن، كارگىپىيە و بەرپۆە بردن، پەيۋەندىيە گىشتىيە كان) لە زانكو و پەيمانگە كاندا سوود لە پىپۇرانى يەكتەر ۋەربگرن بۇ وتنەۋە وانە و بابەتە زانستىيە كانى تايىت بە پىپۇرپىيە كانىان بە خۇيىندكارانى بەشە كانى تر.



توثيق هوية العلاقات العامة في إقليم كردستان

دراسة وصفية- مسحية

الملخص

أن المسألة الرئيسة حول الدراسة، عبارة عن مدى معرفة آراء القائمين في مجال العلاقات العامة حول هوية مجالهم أو سياقها المتبلور، وذلك لأن العلاقات العامة بسبب قربها من الصحافة والإدارة فضلا عن التوجيه المنظم وكونها فرعا من فروع علم الاتصال ناهيك عن وجود تعريفات غفيرة لهذا المجال، إلا أن الجدل لا يزال قائما حول ما إذا كان هذا المجال يقع ضمن نطاق الإدارة والتنظيم أو الصحافة أو مجال مستقل، رغما عن أن هناك تعريفات كثيرة لهذا المجال أفادت بأنها موضوع إداري، إلا أن البعض الآخر ذهبوا إلى أن شبح الصحافة تبلور عليه طاعيا حيث إن العلاقات العامة قد تطورت من داخل الصحافة، فإن وجهة نظر أخرى لهذا المجال هي أنه مجال مستقل. كل هذا خلق حالة من عدم اليقين حول مجال العلاقات العامة. تكمن مشكلة الدراسة الأساسية في طرح عدة أسئلة منها؛ إلى أي مجال تنتمي العلاقات العامة؟ هل هي الإدارة أم الصحافة أم مجال مستقل ضمن علم الاتصال؟ وتهدف الدراسة من خلال التأمل الفاحص من تعريفات العلاقات العامة وكذلك علاقتها بالعلوم الأخرى؛ صياغة مجموعة من الأسئلة وتوجيهها إلى الخبراء (العلاقات العامة)، بغية الوصول إلى الإجابة اللازمة من خلال بؤرتها النظرية والتطبيقية للدراسة بما في ذلك تحديد نطاق مجال العلاقات العامة. راعينا في الدراسة المنهج الوصفي، كون مجتمع الدراسة عبارة عن إقليم كردستان. كما لزمنا عينة الدراسة أن تكون عشوائية ومشملة العاملين في مجال العلاقات العامة. ومن أهم النتائج التي توصلت إليها الدراسة ما يأتي: العلاقات العامة هي مجال إداري وتنظيمي، إلا أنها في إقليم كردستان مجال محاط بعدم اليقين، كما أن حداثة مجال الدراسة والممارسة واتساع وظائف العلاقات العامة من الأسباب الرئيسة لهذا الغموض وتداخله مع المجالات الأخرى.

الكلمات المفتاحية: العلاقات العامة، الإعلام، الإدارة والتنظيم، الاتصال.

Defining the Identity of Public Relations in the Kurdistan Region: A Descriptive Survey Study

((Descriptive-survey study

Abstract

The main concern of this research is to know the views of public relations professionals about the identity or the definition of the field, since public relations, due to its proximity to journalism, administration and management as a branch of communication studies, while there are others say it is an administrative discipline, others believe that it is overshadowed by journalism because they say that public relations developed within journalism, but the others believe that it is an independent discipline. All of this makes it unclear which belongs to what kind of field. The main problem of the research is to examine several questions, including: Regardless of whether public relations belongs to which field, a field (administration and management or journalism or an independent field within communication studies), the research aims to: to examine the definitions of public relations and also examine its relationship to other disciplines; Formulate a series of questions and forward them to experts (public relations) in order to obtain the necessary answer from



the theoretical and practical point of view of research and to determine the scope of the field of public relations. The research methodology is descriptive and the research community includes public relations experts in the Kurdistan Region, The research sample is comprehensive inventory. The main conclusions of the research: Public relations is an administrative and management area, but in the Kurdistan Region it is an area surrounded by ambiguity, The novelty of the field of study and practice as well as the breadth of public relations are also the main reasons for this ambiguity and its overlap with other fields.

Keywords: Public Relations, Media, Administration and Management, Communication

سه رچاوه كان

سه رچاوه كوردىييه كان:

يه كه م: كتيب

١. صابر، كاروان محمد و ئه وانى تر (٢٠٢٣): رۆلى دامه زراوهى په يوه ندىيه گشتيه كان له چاره سه ركردى ملمانى سياسيه كان، گۆڤارى زانكۆى پۆليتته كنىكى هه ولىر بۆ زانسته مرۆيى و كۆمه لايه تيه كان، به رگى (٤)، ژ (٢).

دووهم: توڤيڤينه وهى زانسته

١. محهمه د، دانا سآلح (٢٠١٨) : رۆلى په يوه ندىگشتى له به رپوه بردنى ته نگره سياسيه كاندا، ماسته رنامه (بلاونه كراوه)، زانكۆى سليمانى، كۆليجى زانسته مرۆڤايه تيه كان، به شى راگه ياندى.

سه رچاوه عه ره بيه كان

يه كه م: كتيب

١. أبوأصبع، صالح خليل (١٩٩٨): العلاقات العامة والاتصال الإنساني، دار الشروق، عمان.

٢. أيوب، أنعام حسن، جميل، زاهر عبدالقادر، مقداد، فراس محمد، مصطفى يوسف (٢٠١٦): العلاقات العامة والاتصال في خدمة الاجتماعية، دار الحامد للنشر والتوزيع، عمان.

٣. البادي، محمد محمد (٢٠١٦): علم العلاقات العامة. إلى أين؟، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة.

٤. الشمري، محمد مرضي (٢٠١٦): مدخل الى دراسة علاقات العامة والإعلام، العربي للنشر والتوزيع.

٥. سلمان، فخري جاسم، والشيخلي، عبدالرزاق إبراهيم، وزلزلة، فضيلة صادق (١٩٨٠): العلاقات العامة، وزارة التعليم العالي و البحث العلمي، بغداد.

٦. عوجة، علي وعتران، محمد (٢٠٠٨): فن العلاقات العامة، مركز جامعة القاهرة للتعليم المفتوح، القاهرة.

٧. العلاق، بشير (١) (٢٠٢٠): تخطيط وتنظيم برامج وحملات العلاقات العامة، دار اليازوري العلمية للنشر والتوزيع، عمان.

٨. العلاق، بشير (ب) (٢٠١٠): العلاقات العامة الدولية، دار اليازوري العلمية للنشر والتوزيع، عمان.

٩. فرجاني، علي (٢٠١٨): العلاقات العامة واستراتيجيات الاتصال، دار امجد للنشر والتوزيع، عمان.



دووهم: نوؤزيينه وه

١. امين، هوشيارمظفر علي، كاكه شيخ، ههرده وان محمود (٢٠٢١): دور العلاقات العامة في إدارة التسويق، دراسة وصفية، مجلة جامعة جيهان للعلوم الأنسانية، المجلد ٥، العدد ٢.

سه رچاوه ئينگليزييه كان

يه كه م: كتيب

1. Bowen, S.A., Rawlins B., Martin T.R. (2019): An Overview of the Public Relations Function, 2nd Edition, USA, BEP.
2. Clear, Annette, Weideman, Linda (2007): Dynamics of Public Relations and Journalism, Juta, 2nd edition.
3. Coombs, W. Timothy and Holladay, sherry j. (2014): It's not just PR- Public Relations in Society, 2nd edition, Wiley Blackwell.
4. Coombs, W. Timothy, J. Holladay, Sheery (2014): It's not just PR Public Relations in society, Blackwell Publishing, 2nd edition.
5. Edward L. Bernays (1951): Public Relations and the American scene, USA Rumford Press.
6. Theaker. A.: Public Relations Handbook (2008), 4th Edition, UK, Routledge.
7. Travis E.S., Lordan, E.J. (2020): Public Relations Theory, SAGE Publications, no page number.
8. Wilcox, D.L., Cameron, G.T, Ault, P.H., and Agee, W.K. (2015): Public Relations Strategies and Tactics, 11th edition, New York, Pearson.
9. Taylor, Maureen, Botan, Carl H. (2004): Public Relations- State of the Field, Journal of Communication, 54:4.

دووهم: گۆفار

1. Attavar, Jhanvi & Dev, Neerej (2022): The Intertwined Association of Psychology and Public Relations, International Journal of Advances in Engineering and Management (IJAEM) V 4, Issue 1.
2. Attavar, Jhanvi & Dev, Neerej (2022): The Intertwined Association of Psychology and Public Relations, International Journal of Advances in Engineering and Management, Volume 4, Issue 1 Jan 2022, P. 742.
3. Dhanesh, Ganga S. (2017): Putting Engagement in its PRoper place: State of the field, definition and model of Engagement in Public Relations, Journal of Public Relations Review.
4. Gesualdi, Maxine (2019): Public Relations Review, Revisiting the relationship between public relations and marketing Encroachment and social media, Journal of Public Relations Review, Issue 2, Volume 45, Elsevier.
5. Grunig, James E.: Public Relations and International Affairs: Effects, Ethics and Responsibility,



Journal of International Affairs, Vol. 47, No. 1.

6. Mckie, David, Sriramesh, Krishnamurthy (2017): Public Relations, the International Encyclopedia of Organizational Communication.
7. Partelow, Stefan (2023) : What is a framework? Understanding their purpose, value, development and use, Journal of Environmental Studies and Sciences.
8. Schönhagen, Philomen, Meißner, Mike (2016): The co-evolution of public relations and journalism: A first contribution to its systematic review, Public Relations Review, Elsevier, 13 September.
9. Sissons, Helen (2012): Journalism and Public Relations: A tale of two discourses, Journal of Discourse & Communication, Sage publications, Vol (6), N (3).
10. Grunig, James E. and Grunig, Larissa A. (1998): The relationship between public relations and marketing in excellent organizations: Evidence from the IABC study, Journal and marketing communications, Routledge, V.4, 162.



ئابووری و ده‌رامه‌ته ئابوورییه‌کان وهك ره‌گه‌زێکی شارستانی له فه‌رمووده‌کانی پیغه‌مبه‌ری ئیسلامدا (دروودی خوای لی بی)، (صحیح البخاری) و (صحیح مسلم) وهك نمونه

پ.ی.م. مه‌هدی عوسمان حسین
به‌شی میژوو، فاکه‌لتی په‌روه‌رده، زانکۆی کۆیه
aliabdalrahmankhdir@uor.edu.krd

م.ی.علی عبدالرحمن خدر
به‌شی میژوو، فاکه‌لتی په‌روه‌رده، زانکۆی کۆیه
aliabdalrahmankhdir@uor.edu.krd

پوخته:

ئهم توێژینه‌وه‌یه، بایه‌خ و گرنگی و و پێگه‌ی ئابووری و پێویستی مرۆفایه‌تی و مملاتی و لاتان و نه‌ته‌وه و گه‌وره‌هێزانی دنیا له‌ بواری ئابوورییدا به‌هه‌ندگرتووه له‌ گۆشه‌نێگایه‌کی ئابوورییه‌وه، به‌ ناوی: «ئابووری و ده‌رامه‌ته ئابوورییه‌کان وهك ره‌گه‌زێکی شارستانی له‌ فه‌رمووده‌کانی پیغه‌مبه‌ری ئیسلامدا (د.خ)، (صحیح البخاری) و (صحیح مسلم)»، توێژینه‌وه‌که له‌ سۆنگه‌ی چه‌مکی ئابووری و ده‌رامه‌ته‌کانیه‌وه چوووه‌ته‌ سه‌ر سه‌رچاوه ئیسلامیه‌ میژینه‌کانی وهك ژبانی بوخاری و موسلیم و به‌ره‌مه‌کانیان که‌ تێیدا؛ چه‌مکی ئابووری ده‌رامه‌ته‌کانی له‌ پوو‌انگه‌ی زمانه‌وانی و زاراوه‌وه‌ روونکراوه‌ته‌وه و، دواتر باس له‌ پوخته‌یه‌کی ژبانی بوخاری و موسلیم و به‌ره‌مه‌کانیان کراوه. له‌ باسی کشتوکالدا بواره‌ په‌یوه‌ندیده‌ره‌کان به‌ کشتوکاله‌وه‌ روونکراوه‌وه‌ وهك: زه‌وی کشتوکالی و په‌نپه‌نه‌تانی زه‌وی و ئاوو ئاودێری و ئاژه‌لداری و سامانی ئاژه‌لی و پاراستنی به‌ره‌مه‌ی ئاژه‌لی، پاشان بواری پێشه‌سازی وهك یه‌کیک له‌ ده‌رامه‌ته ئابوورییه‌کان خراوه‌ته‌ روو و تێیدا گرنگی پێشه‌سازی و جووری پێشه‌گه‌ریه‌کان باسی لێوه‌کراوه، له‌ کۆتاییدا شیکردنه‌وه‌ بۆ بازرگانی و پێگه ئابوورییه‌که‌ی و بازا‌ره‌ گرنکه‌کان و بازرگانی ناوخۆ و ده‌ره‌وه‌ و بازرگانی ده‌ریایی کراوه. دیاره‌ هه‌موو ئه‌و بابه‌تانه‌ش له‌ چوارچێوه‌ی هه‌ردوو سه‌رچاوه‌ی دیاریکراو بۆ بواری توێژینه‌وه‌که‌ لیکۆلینه‌وه‌یان له‌ سه‌ر کراوه.

کلێله‌ وشه‌کان: (صحیح البخاری)، (صحیح مسلم)، بازرگانی ناوخۆ، بازرگانی ده‌ره‌وه، بازرگانی ده‌ریایی

Received: 1/8/2024

Accepted: 10/9/2024



پېشەكى

گومانى تېدا نىيە مرۆف ھەر لە بەرە بەيانى مېژووۋە، ھەستى بەۋە كىردوۋە كە بە بى پىشتەستى بە ژىنگەي دەۋرۋوبەرى ناتوانى پېداۋىستىيەكانى ژيانى خۆى داىىن بىكات و بەردەۋامى بە زىندەگى و ژيانى بدات، ۋە ئەۋەى لە لا پوون بوۋە كە ناتوانى بە بى خواردن و خواردەۋە بىژى، ئەمەۋ داىىنكىردنى ئەۋ خواردن و خواردەۋە يەش پېۋىستى بە ھەۋل و وزە بە خەرجدان ھەيە بۇ دەستخستى، كە ئەمەش خۆى لە چوارچىۋەى جولەۋ چالاكى ئابوورىدا دەبىنىتەۋە، بەلام لە شىۋە سەرەتايى و سادەكەيدا، پاشان جگە لە پېۋىستى بە خواردن و خواردەۋە ھەر لە سەرەتاكانى مېژووۋە، بە ھۆى رووداوو دىاردە سرووشتىيەكانى دەۋرۋو بەرى مرۆف ھەستى بە مەترسى بۇ سەر ژيانى كىردوۋە، بۇيە پەناى بۇ پەناگە سرووشتىيەكان بىردوۋە بۇ خۇپاراستنى لەۋ رووداو و كارەساتانە. ھۆكارى ھەلبىزاردنى بابەت:

ھۆكارى ھەلبىزاردنى ناۋىشانىكى لەم شىۋەيە بۇ ئەۋە دەگەرپتەۋە، كە لە پاستىيدا نوسىنى لەم شىۋەيە، زۇر دەگمەنەۋ توۋىژىنەۋەيەك شارستانى بىت و گۆرەپانەكەشى كىتتەكانى فەرموۋدەى پېغەمبەر(د.خ) بىت زۇر كەم ئەنجامدراۋە بە تايەتى بە زمانى كوردى، بۇيە ئەۋە پالئەرىكى سەرەكى بوو لە ھەلبىزاردنى بابەتەكە. ئامانجى توۋىژىنەۋە:

ئامانج لە ئەنجامدانى توۋىژىنەۋەيەكى لەم جۆرە، ئەۋەيە كە ھەۋلىك بىت بۇ شىكار و لىكۆلپىنەۋەى وردو زانستى و بابەتتايانە لەسەرچەمك و پەگەزى ئابوورىيە لە فەرموۋدەكانى پېغەمبەر(د.خ)دا، كە لە نىۋ سەرچاۋەكانى فەرموۋدەشدا (صحیح البخاري) و (صحیح مسلم) ۋەك دوو سەرچاۋەى سەرەكى فەرموۋدە بە ئامانج گىراۋن. لەم سۆنگەۋە سەرچاۋەگەلىكى لەم شىۋەيە ھەر لە چوارچىۋەى لىكۆلپىنەۋە شەرەع (الفقه) يەكاندا نە مېننەۋەۋ لىكۆلپىنەۋەى شارستانىشىيان لەسەر ئەنجام بدرى. گىرنگى توۋىژىنەۋە:

گىرنگى ئەۋە بابەتە لە پوانگەى بايەخ و پىگەى بوارى ئابوورىيە لە روۋى پەھەندى مېژووۋىيەۋە، چۈنكە گومانى تېدا نىيە مرۆف ھەر لە بەرە بەيانى مېژووۋەۋە، ھەستى بەۋە كىردوۋە كە بە بى پىشتەستى بە ژىنگەى دەۋرۋوبەرى ناتوانى پېداۋىستىيەكانى ژيانى خۆى داىىن بىكات و بەردەۋامى بە زىندەگى و ژيانى بدات، ۋە ئەۋەى لە لا پوون بوۋە كە ناتوانى بە بى خواردن و خواردەۋە بىژى، ئەمەۋ داىىنكىردنى ئەۋ خواردن و خواردەۋە يەش پېۋىستى بە ھەۋل و وزە بە خەرجدان ھەيە بۇ دەستخستى، كە ئەمەش خۆى لە چوارچىۋەى جولەۋ چالاكى ئابوورىدا دەبىنىتەۋە، بەلام لە شىۋە سەرەتايى و سادەكەيدا، پاشان جگە لە پېۋىستى بە خواردن و خواردەۋە ھەر لە سەرەتاكانى مېژووۋەۋە، بە ھۆى رووداوو دىاردە سرووشتىيەكانى دەۋرۋو بەرى مرۆف ھەستى بە مەترسى بۇ سەر ژيانى كىردوۋە، بۇيە پەناى بۇ پەناگە سرووشتىيەكان بىردوۋە بۇ خۇپاراستنى لەۋ رووداو و كارەساتانە.

دواتر بە ھۆى ھەۋل و چالاكىيەكانى مرۆف لە قۇناغە مېژووۋىيە يەك لە دوايەكەكان تۋانى نىشتەجى بىتت و كشتوكال بىكات و خانو و لانەى مانەۋەى خۆى دروست بىكات و رۆژبەرۆژ پەرە بە چالاكىيە ئابوورىيەكانى بدات و گۆرانكارى لە شىۋە چەندىتى و چۆنىيەتى بەرھەمە ئابوورىيەكاندا بېھىتتە دى و گەشە بە بوارە جىاجاكانى ئابوورى ۋەك كشتوكال و پىشەگەرى و ئالگوگۆرى بازىرگانى و ھتد بدات، ئەمەۋ گۆرانكارى لە شىۋەى ژيان بىكات بە تەۋاۋى لايەنەكانىيەۋە ھەر لە جۆرەكانى خواردن و دۆزىنەۋەى ئامپىرى پىشكەۋتوۋتر بۇ زىادكىردنى بەرھەم و بىركىردنەۋەى لە



گۆرىنى تەۋاۋى پىداۋىستى و كەلۈپەلە جۆراۋجۆرەكانى و تەنانەت پىگاو بەنەكانى و خانوبەرەو تەۋاۋى لايەنەكانى ژيانى، بەمەش پىشكەوتنى شارستانى ھاتە ئاراۋو ئابوورى و سىستەمى ئابوورىش ۋەك پەگەزىكى كارا رۆلى سەرەكى يىنى لە گەشە شارستانى و ژيارىيەكاندا.

پرسى توپۇنەۋە:

پرسى توپۇنەۋە خۆى لە ۋەدا دەپىنەتتەۋە، كە ئايا فەرموۋدەكانى پىغەمبەر(د.خ) بە تايىبەتى ھەردوۋ سەرچاۋەى فەرموۋدە كە ((صحيح البخاري) و (صحيح مسلم) ن و دووہم و سىيەم سەرچاۋەى پىشپىبەستراۋى موسولمانانن، ھەر ۋەكو دوو سەرچاۋەى شەرع (الفقه) دەتوانرى سوودبەخش بن؟ يان لە دوو توپى ئەو دوو سەرچاۋەىدەدا بابەتگەلىكى دىكەش ھەن كە تاكو ئىستا لايان بە لادا نەكراۋەتەۋە و پىويستە گرنگان پى بدرىت، كە يەكىكان ئەو بابەتە ئابوورىيەلەم لەم توپۇنەۋەدەدا بە ئامانچ گىراۋە.

مىتۆدى توپۇنەۋەكەش، ھەرچەندە ھىچ توپۇنەۋەيەك خالى نىە لە مىتۆدەكانى تر كە ھەندى جار بە پىي پىويست پىشت بە چەند جۆرىكان دەبەسترى. بەلام سروشتى ھەر توپۇنەۋەيەك جۆرىك لە مىتۆد دەخوۋى، لەم سۆنگەيەۋە لەم توپۇنەۋەدەدا زياتر پىشت بە مىتۆدى شىكارى بەستراۋە.

توپۇنەۋەكەمان لە دوو تەۋەرەى سەرەكى و چەند خالىك پىكھاتوۋە، تەۋەرەى يەكەم: چەمكى ئابوورىيى و دەرامەتەكانى و پوختەيەك لە سەربووردەى ژيانى بوخارىيى و موسلىم و بەرھەمەكانىان لە خۆ گرتوۋە، كە لە چەند خالىكدا خۆى نواندوۋە، خالى يەكەم: ئابوورى و دەرامەتەكانى چەمك ناساندن، خالى دووہم: پوختەيەك لە سەربووردەى ژيانى بوخارىيى و بەرھەمەكانى، خالى سىيەم: سەربووردەى ژيانى موسلىم و بەرھەمەكانى، ئەمەو تەۋەرەى دووہم لەخۆگرى پەگەزى ئابوورى و دەرامەتەكانى لە (صحيح البخاري) و (صحيح مسلم)دايە، كە ئەۋىش دابەش بوۋە بۆ سەر چەند خالىك، خالى يەكەم: ئابوورى ۋەك پەگەزىكى شارستانى، خالى دووہم: كارو دەستى كار و كشتوكال لە (صحيح البخاري) و (صحيح مسلم)دا، خالى سىيەم: پىشەسازى و بازركانى لە (صحيح البخاري) و (صحيح مسلم)دا.

ديارە رۋون و ئاشكرايە كە سەرەكىترىن سەرچاۋەى ئەم توپۇنەۋەيە يەكەمىان (البخاري، محمد بن اسماعيل بن ابراهيم الجعفي(۲۵۶ھ/۸۶۹م)، ۲۰۱۶م، جامع المسند الصحيح المختصر (صحيح البخاري)، دووهميشيان: (مسلم بن الحجاج القشيري النيسابوري (۲۶۱ھ/۸۷۴م)، ۱۹۹۱م، صحيح مسلم)، جگە لەم دوو سەرچاۋەيە چەندىن سەرچاۋەى جۆراۋجۆرى تر لە سەرچاۋەى سەرەكى و ژىدەر و گۆفار و توپۇنەۋەى زانستى بەكار ھاتوۋە.

تەۋەرەى يەكەم

چەمكى ئابوورىيى و دەرامەتەكانى و پوختەيەك لە سەربووردەى ژيانى بوخارىيى و موسلىم و بەرھەمەكانىان

يەكەم: ئابوورى و دەرامەتەكانى چەمك ناساندن

۱- لەروۋى زمانەۋانىيەۋە:

لەرۋى زمانەۋانىيەۋە لەزمانى ئىنگلىزىيدا لەبەرامبەر چەمكى ئابوورى چەمكى (Economics) بەكارھىتزاۋە، كە لە بنچىنە لاتىنىيەكەيدا بەۋاتاي كارگىرى يان بەرپۆتەبردنى مآل ھاتوۋە (اللحيانى، ۱۴۲۸، ص ۳)، لەزمانى



عەرەبىشدا چەمكى (الاقتصاد) بەكارھاتوۋە، چەمكى (الاقتصاد) ىش بىنچىنەكەى دەگەرپتەۋە بۇ وشەى (قصد) كە بەواتاى راستى رېنگا ھاتوۋە، ئەمەۋ وشەى (قصد) ىش لەۋ بارەۋە ھاتوۋە، كە لە زىندەگىيدا واتە: نە زىدەرپۆى بىكرى و نەدەستگرتنەۋەش، بەلكو لە ژياندا ھاوسەنگ و مامناۋەندى بىكرى (الفراھىدى، ج ۵، ص ۴۴-۴۵)، ھەمان وشەى (قصد) بە واتاكانى ھاتنى شتىك وشكاندنىش ھاتوۋە (الجوھرى، ۲۰۰۵م، ص ۶۸۳) لە قورئانىشدا ھاتوۋە كە : (وَعَلَى اللَّهِ الْقَصْدُ السَّيْلُ...) النحل-۹ واتە لەسەر خوايە پروونكرندنەۋەى رېنگەى راست و بانگەۋازى بۇ كردنى بە بەلگەۋ بىانوۋى پۇشن، ھەرۋەھا كە دەگوترى (طرىق قاصد) واتە: ئاسان و راست، لەھەمانكاتدا چەمكى (القصد) ھەردوۋ واتاكانى دادپەرۋەرى و مامناۋەندىتى لەخۇگرتوۋە، (ابن منظور، ج ۳، ص ۳۵۳) ئەمەۋ بۇ واتاى چەمكى (ئابوورى) لەزمانى كوردىيدا لە فەرھەنگە كوردىيەكان چەند وشەيەك بەكارھىتراۋە، لەۋانە وشەى (ئابور) ھاتوۋە كە بە واتاكانى: رېز، شەرم، ئابرو، سازدان، پىكھىپان) ھاتوۋە، (ئابوورى) ىش بە واتاى مايەى خۇشگوزەرانى و بژىۋى ھاتوۋە واتاى پاشەكەوتىشى لەخۇگرتوۋە (ھەژار، ۱۳۸۴ھ ۱ل؛ خال، ۲۰۱۷ز، ۱ل).

لە ھەردوۋ كىتىى (صحيح البخارى) و (صحيح مسلم) ىشدا چەمكى (القصد) ھاتوۋە، لە (صحيح البخارى) ىدا ناۋىشائىكى تايەت بەناۋى (باب القصد و المداۋمە) ھاتوۋە، كە مەبەست پىى گرتنەبەرى رېنگەى راست و مامناۋەندە، لەم پروانگەۋە فەرموۋدەيەكى ھىناۋە كە تىيدا ئاماژە دراۋە ((القصد القصد تبلغوا) كە مەبەستى لەۋ ناۋىشانە ئەۋەيە رېنگەى ماناۋەندو ھاوسەنگ بگرنەبەر نەك زىدەرپۆى و بەزايەدان، ئەۋا دەگەن بە ئامانچ، لە (صحيح مسلم) ىشدا دەربارەى چۆنىەتى نوپۇزى پىغەمبەر (د.خ) فەرموۋدەيەكى ھىناۋە كە تىيدا ھاتوۋە : (فكانت صلاته قصدا، وخطبته قصدا) واتە: (نوپۇز و وتارەكەى مامناۋەند بوون)، كە مەبەست لە فەرموۋدەكە ئەۋەيە نوپۇز و وتارى پىغەمبەر (د.خ) نە درپۇبوون نە كورت بەلكو مامناۋەندبوون (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۴، ص ۲۸۵۸-۲۸۵۹؛ مسلم ۱۹۹۱م، ج ۲، ص ۲۵۹۱) بەپىى ئەۋ چەمك و دەقانى خىستمانەپروۋ واتاى (الاقتصاد) زياتر راستەپى و دادپەرۋەرى و مامناۋەندىتى دەگرتەۋە، كە ھالەتى ھاوسەنگىيە لەنىۋان زىدەرپۆى و بەزايەداندا، ئەمەش دەرخەرى ئەۋ واتايەيە كە چەمكى ئابوورى (الاقتصاد) ئامانچى ھەرگەرە لىى ھاوسەنگى و مامناۋەندبوونە (القرداغى، ۲۰۱۳م، ج ۱، ص ۲۰-۲۱).

۲- لەپوۋى زاراۋەۋە:

لەپروانگەى زاراۋەۋە بۇ چەمكى ئابوورى چەند دەستەۋازھىەكى جۇراۋجۇر بەكارھاتوۋە لە ناۋياندا: زانستى ئابوورى، سىستەمى ئابوورى، درامەتى ئابوورى) يە، سەبارەت بە پىناسەى زانستى ئابوورى چەندىن پىناسەى جۇراۋجۇرى بۇ كراۋە، ئەمەش لەم سۇنگەۋەيە كە پىناسەكە ھەمەجۇر دەبى بە پىى ھەمەجۇرى ئاراستە زانستىيەكان و لايەنگىرىيە ئايدىۋلۇجىيەكان و پەپرەۋى مەزھەبى لە بىرمەندە ئابوورىيەكاندا، ئەمە سەرەپراى جىاۋازى سىستەمە ئابوورىيەكان و پەيوەندىيە كۆمەلايتىيەكان و گەشەى پۇشنىبرى و زانستى و تەكنۆلۇجى لە ھەر قۇناغىك لە قۇناغە مېژووۋىيەكاندا، (قلش، ۲۰۲۱م، ص ۱۳)، بەلام بە سەرنجدان لە كۆى پىناسەكان دەتوانرى زانستى ئابوورى بەۋە پىناسە بىكرى كە برىتىيە: «لەۋ زانستەى لە چالاكىيە ئابوورىيەكانى مرۇف و پەيوەندىيە جۇراۋجۇرەكانى و ئەۋ ئەۋ دياردانەى لىى ۋەبەرھەم دىن دەكۆلپتەۋە، جا ئەۋ چالاكىيە چ لە نىۋانى مرۇف و سروشتدا بىت يان لە نىۋان مرۇف و مرۇفدا ، سىستەمىكى كۆمەلايەتىشە كە ھەموۋ ئەۋ زانست و بۇچوون و پىرەۋو ياساۋ بىردۆزانەى لە دوۋ تويىى خۇيدا كۆكردوۋنەتەۋە، كە لىيانەۋە بەرھەمھىپاننى كالا و خزمەتگوزارىيە ئابوورىيەكان و دابەشكردىيان و دەستاوۋدەستپىكردىيان



و به كاربردنيان سهراچاوه ده گرن، ئەمەش له دەرەنجامى ئەو هەولانەى دەدرين له پیناوی تیرکردنى ئاره زوو و خواسته كانی مرؤفدا. بۇ زانیاری زیاتر دەربارەى پیناسه جیاوازه كان پروانه: (سامویلسون و آخرون، ۲۰۰۶م، ص ۳۰: عون، ۲۰۱۵م، ص ۲-۳، قلس، ۲۰۲۱م، ص ۱۳-۱۶).

دیارتترین پیناسه بۇ سیستمى ئابووریش بریتییه له: کۆمه لیک یاساو ریساو داموده زگاو ریکاری زانستی و جییه جیکاری ئابووری بهربلاو له کۆمه لگادا، که سیستمى ئابووری په یوه ندى به زۆرى و که مى سهروه ته وه نییه و کاریگه ریشی له سهه که مى و زۆرى سهروه ت نییه، به هه مان شیوه زۆرى و که مى سهروه تیش کاریگه ریان له سهه سیستمه ئابوورییه که نییه (النبهانی، ۲۰۰۴م، ص ۵۵).

دەراره ته ئابوورییه کانیش: بریتین لهو دەراره ته ده گمه نانەى یارمه تیدهرن بۇ به ره مه یانی کالو خزمه تگوزارییه کان و دابه ش بوون به سهه سى جۆرى دەراره ت، که یه که مییان دەراره ته سهوشتییه کان و له وانەن مرؤف ده ستی له بووناندا نیه و ته نها له کرداری به ره مه ییتاندا به کاریان ده هیئت و هک: زهوییه کشتوکالییه کان و دارستانه کان و کانزاکان و پروبارو دهریاچه و ماسی و نهوت و..... هتد، دووهمیشیان دەراره تی مرؤییه که خو ی له کاری مرؤف و جییه جیکردنی پرۆژه کادا ده بینتیه وه، سییه م دەراره ته دروستکراوه کان، که هه موو ئەو دەراره تانه ده گریتیه وه مرؤف دروستییه کات و له هه مان کاتدا یارمه تیدهری مرؤفن له به ره مه ییتاندا، نمونه ی ئەوامانه ش ئامیره کانی به ره مه ییتانان (سلیمان، ۲۰۱۵م، ص ۱۵-۱۶). شایه نی باسه له م توژیینه وه یه دا جه خت له دەراره ته سهوشتییه کان و کارکردن کراوه ته وه تیاپاندا.

دووهم: پوخته یه ک له سهه بوورده ی ژیا نی بوخاری و به ره مه کانی

۱- پوخته یه ک له سهه بوورده ی ژیا نی بوخاری:

أ- بوخاری کیه؟

ناوی (محمّد بن إسماعيل بن إبراهيم بن المغيرة الجعفي البخاري) یه، ناسراوه به (البخاري)، خاوه نی کتیبی (الجامع الصحيح، التأريخ الكبير) و چه ندین دانراوی دیکه یه (ابو یعلی، ج ۱، ص ۲۷۱؛ الصفي، ۲۰۰۰م، ج ۲، ۱۴۸)، ناوی بوخاری ده گه ریتیه وه بۇ شوینگه ی له دایکبوونی که (بخارا) یه و که وتۆته ناوچه کانی ئەو دیو پروباره وه، که شوینگه ی دهرکه وتنی زانگه لیک زۆر بوو له زۆربه ی بواره کاند (السمعاني، ۱۹۹۷م، ج ۳، ص ۳۱۳، النووي، ج ۱، ص ۶۷)، له سالی (۱۹۴/ک / ۸۰۹ز) له دایک بووه (ابو یعلی، ج ۱، ص ۲۷۸، الذهبی، ۱۹۹۶م، ج ۱۲، ص ۳۹۲، الیافعی، ۱۹۹۲م، ج ۲، ص ۱۲۴). باوکیشی یه کیک بووه له زانا دیاره کانی ناوچه که ی، ئەمه و بوخاری یه کیک بووه له و که سانه ی هه تیو بووه و به بی باوکی گه وه بووه و پیگه یشتوو (السبكي، ۱۹۴۸ز، ج ۲، ۲۱۳)، سهه تاي موسولمان بوونیشیان ده گه ریتیه وه بۇ (المغیره) ی باپیره گه وه ره ی بوخاری که له سهه تادا له سهه ئایینی (مه جوسی) بووه و دواتر له سهه ده ستی (یمان البخاري) موسولمان بووه. (ابن تغري بردي، ۱۹۹۲م، ج ۳، ص ۳۲-۳۳).

ب- نوسین و به ره مه کانی:

گومان له وه دا نییه که بوخاری له میژوودا زیاتر به یه کیک له به ره مه کانی به ناوبانگه که کتیبی (الجامع الصحيح) ه که یه تی و به (صحيح البخاري) ناسراوه، به لام جگه له و کتیبه چه ندین کتیب و دانرای دیکه ی هه ن که کۆی به ره مه کانی ئەمانه ی:

۱- الجامعُ الصَّحیح: سهراچاوه ی بواری توژیینه وه که مانه، دواتر به تیرو ته سه لی ئاماژه ی پێ ده ده ی.



- ۲- التاريخ الكبير: يه كتيبه گرنگه كانى و خوشى زور گرنگى پيداوه به نه اندازه يه ك گوتووويه تى سى جاران كتيبى (التاريخ) ه كه م نوسيوه ته وه (الذهبي، ۱۹۹۶م، ج ۱۲، ص ۴۰۳)
- ۳- التاريخ الصغير: هه ر له كتيبى (التاريخ الكبير) ده ريه پيناوه به لام زيان نامه كانى به پيى ميژووى مردن ريزبه ند كردوو، له گه ل نه وهى زورى هه و لداوه پوختى بكاته وه، نه مه وه هه ندى شتيشى لى زياد كردوو، (كافي، ۲۰۰۰م، ص ۶۴-۶۵).
- ۴- التاريخ الأوسط: له سه ر هه مان شيوهى كتيبى (التاريخ الصغير) نوسراوه، كه ريزبه ند كراوه به پيى ميژووى مردنى گيره وه وه كانى فهرمووده (الرباط وآخرون، ۲۰۰۹م، ج ۲، ص ۲۲۹).
- ۵- كتاب الكنى: هه ندى له زانايان پييان وايه نه وه كتيبه سه ربه خوويه، به لام هه ندى ك پييان وايه هه ر به شيكه له كتيبى (التاريخ الكبير) يان ته واو كه رى نه وه كتيبه يه، (كافي، ۲۰۰۰م، ص ۶۵).
- ۶- الضعفاء الكبير: نوسه رى كتيبى (منهج البخاري) ناماژه ي به وه داوه كه له كتيبى (الفهرست) دا ناماژه به وه كتيبه دراوه به لام به گه رانه وه مان بۆ كتيبى ناوبرا و بينيمان به (الضعفاء الكبير) ناوى نه هاتوو به لكو به س به (الضعفاء) هاتوه (ابن نديم، ص ۲۸۶؛ كافي، ۲۰۰۰م، ص ۶۵).
- ۷- الأدب المفرد: كتيبى كى باشه له بوارى خويدا، كومه ليك فهرمووده ي له خوگر توه باسى راستكر دنه وهى نييه ت و مه به ست و پالفته كردنى ره وش ت و راستكر دنه وهى هه لسوكه وت و هه لسوكه وتى گشتييان كردوو، بپروانه په راويزى ژماره (۱) له (الذهبي، ۱۹۹۶م، ج ۱۲، ص ۴۲۷).
- ۸- خَلْقُ أَعْمَالِ الْعِبَادِ وَالرُّدُّ عَلَى الْجَهْمِيَّةِ: ده رباره ي بيروباوه رى نه هلى سوننه ت و جهماعه ت نوسراوه به تاييه ت له سه ر هه نى له ناوو سيفه ته كانى خوا (سزكين، ۱۹۹۱م، ج ۱، ص ۲۵۹).
- ۹- جُزْءُ الْقِرَاءَةِ خَلْفَ الْإِمَامِ: له وه كتيبه دا پشتگيرى له وه رايه كردوو كه خوئندنى سوپه تى (الفاتحة) به واجب ده زانى له سه ر پيشنويز و نويزخوينان و له هه موو نويزه كان (كافي، ۲۰۰۰م، ص ۶۷).
- ۱۰- جُزْءُ رَفْعِ الْيَدَيْنِ: باسى له وه شوئانه ي نويز كردوو كه ده ستى تيدا به رز ده كرته وه و به لگه كانى نه وه رايه ي باس كردوو (كافي، ۲۰۰۰م، ص ۶۷).
- نه مه وه چه ندين كتيبى ديكه هه يه وه ك وه ك (بِرُّ الْأَوْلَادِ، الْجَامِعُ الْكَبِيرُ، التَّفْسِيرُ الْكَبِيرُ، الْأَشْرِبَةُ، الْهَبَّةُ، أُسَامِي الصَّحَابَةِ، الْمَبْسُوطُ، الْعِلَلُ، الْفَوَائِدُ، قَضَايَا الصَّحَابَةِ وَالتَّابِعِينَ، الْمُسْنَدُ الْكَبِيرُ، كِتَابُ الْوَحْدَانِ، كِتَابُ الْفَرَايِدِ، الْمُؤْتَلَفُ وَالْمُخْتَلَفُ) (العسقلاني، ۲۰۰۰م، المقدمة، ص ۶۸۶؛ الدمشقي، ۱۹۹۲م، ص ۶۶).
- ج- كوتايى ژيانى بوخارىي:
- بوخارىي به هوى نه وهى خوئى زاناي بوارى فهرمووده و فهرمووده ناسى بووه، به مه ش خوئى زور كاريگه ر بووه به فهرمووده و سوننه تى بيغه مبه ر (د.خ) وه هه ر له م سونگه وه به ر له مردنى وه سييه تى كردوو كه كفه كه ي سى پارچه بيت به پيى سوننه ت و كراس و ميژه ريشى بۆ دانه نين، (الدمشقي، ۱۹۹۲م، ص ۶۲)، دوا جار له شه وي جه زنى په مه زانى سالى (۸۶۹/ك ۲۵۶) له ته مه نى نزيكه ي (۶۲) سالييدا له گوندى (خه رته نك) مرد له مائيكدا كه ته نها بووه و هه ر له وه گونده ش نيژراوه (النووي، ج ۱، ص ۶۸؛ الصفي، ۲۰۰۰م، ج ۲، ص ۱۴۹).

۲- كتيبى (الجامع الصحيح) ناسراو به (صحيح البخاري)

أ- هوكارى نوسينى كتيبه كه ي



بخاری کتیبه کهی ناوناوه ((الْجَامِعُ الْمُسْنَدُ الصَّحِيحُ الْمُخْتَصَرُ مِنْ أُمُورِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَسُنَنِهِ وَأَيَّامِهِ)، (الشهرزوري، ص ۲۶؛ النووي، ج ۱، ص ۷۳). که مه بهست لینی ئه وهیه کتیبه کهی کۆی پوختهی ره چه تهی فهرمووده راست (صحیح) هکانی له خو گرتووه، له سه ر کاروباره کانی په یامبه ر (د.خ) و سوننه ته کانی و پوژگار ه کانی ژیان، به لام کتیبه که له ناوهندی فهرمووده ناسان و زانایان و ته نانه ت خه لکی گشتیش زیاتر به (صَحِيحُ الْبُخَارِي) ناویانگی ده ر کردووه، سه باره ت به هوکاري نوسینی کتیبه که شی ئه و بوو، کاتیک بوخاری سه رنجی ده دا و هه موو ئه و کتیبانه ی فهرمووده ی ده دی، به لام کتیبه کان تیکه لیبوون له فهرمووده ی راست (صحیح) چاک (حسن) و لاواز (الضعيف) ، ئه مه بووه پالنه ریک بو ی و بیرۆکه ی ئه وه ی لا دروست بوو که فهرمووده راست (صحیح) هکان کۆبکاته وه و بیانپاریزی له تیکه لیبوون به فهرمووده لاوازه کان (العسقلاني، ۲۰۰۰م، المقدمة، ص ۹)، سه باره ت به هوکاري راسته وخوی نوسینی کتیبه که شی، بوخاری خوی گو توویه تی: « له لای {إِسْحَاقُ بْنُ رَاهَوَيْه: م/ ۲۳۸ ک/ ۸۵۲ ز} بووین هه ندی له هاوه لانمان گووتیان: شتیکی چاکتان ده کرد ئه گه ر هاتبوا فهرمووده کانی په یامبه ر (د.خ) تان به پوخته کراوی له دوو توپی کتیبیکدا کۆکردباوه، ئه وه م له دلما ده لگرتوو به و هویه وه ئه و کتیبه م نوسی» (العسقلاني، ۲۰۰۰م، المقدمة، ص ۹؛ النووي، ج ۱، ص ۷۴)، ئه مه و ماوه ی نوسینی کتیبه که شی خوی ئاماژه ی پیداوو گو توویه تی: «کتیبه که مم له ماوه ی (۱۶) سالد نوسیوه...» سه باره ت به ژماره ی فهرمووده کانی کتیبه که شی ئاماژه ی به وه داوه که خوی گو بیستی (۶۰۰۰۰) فهرمووده بووه به فهرمووده ی راست (صحیح) و جو ره کانی دیکه شه وه (ابو یعلی، ج ۱، ص ۲۷۵-۲۷۶؛ الصفي، ۲۰۰۰م، ج ۲، ۱۴۹)، به لام ژماره ی ئه و فهرموودانه ی دانی پیداناون و له کتیبه کهیدا نوسیونی ژماره یان (۷۲۷۵) فهرمووده یه به دووباره بوونه وه ی فهرمووده کان، گو تراوه به بن دووباره بوونه وه ژماره یان (۴۰۰) فهرمووده یه (العسقلاني، ۲۰۰۰م، المقدمة، ص ۶۵۴).

ب- گرنگیدان ی زانایان به کتیبه که ی:

تویژه ریک به ناوی (مُحَمَّدُ عِصَامُ عِرَارِ الْحُسَيْنِي) ئه وه نده ی بو ی کراوه هه ستاوه به کۆکردنه وه ی ئه و کتیبانه ی له سه ر کتیبه که ی بوخاری نوسراون لای ئه و ژماره یان گه یشتو ته (۳۷۵) کتیب، که له کتیبه کیدا به ناوی (إتحاف القاري بمعرفة جهود وأعمال العلماء على صحيح البخاري) و که له سالی (۱۴۰۷/ک/ ۱۹۸۶ ز) بو یه که م جار چاپ کراوه، ئاماژه ی به و کتیبانه داوه (الحسيني، ۱۹۸۷م، ص ۶)، ئه مه و یه که م کتیبی راقه و لیکدانه وه له سه ر کتیبه که، کتیبه که ی (أبو الحسن علي بن خلف بن بطال القرطبي ثم البلنسي: م/ ۴۴۹ ک/ ۱۰۵۷ ز) یه که لیکدانه وه یه کی فراوانی بو کتیبه که کردبئ ده نا به ر له ئه و راقه ی هه ریه که (ابو سُلَيْمَانَ الْخَطَّابِيُّ: م/ ۳۸۶ ک/ ۹۹۶ ز) و (المُهَلَّبُ بْنُ أَحْمَدَ بْنِ أَبِي صُفْرَةَ: م/ ۴۳۵ ک/ ۱۰۴۳ ز) پیشتر کراون، به لام لیکدانه وه کانیان به رته سکر بوون (ابن العربي، ۲۰۰۷م، مج ۱، ص ۲۲۶). گرنگترین ئه و راقه و لیکدانه وان هه ش که له سه ری کراون ئه مانه ن: (الخطابي: م/ ۳۸۸ ک/ ۹۹۸ ز)، أعلام السنن، (الكرماني: م/ ۷۸۶ ک/ ۱۳۸۴ ز)، الكوكب الدراري في شرح صحيح البخاري، (ابن حجر العسقلاني: م/ ۸۵۲ ک/ ۱۴۴۸ ز)، فتح الباري شرح صحيح البخاري، که گرنگترین و باشتترین راقه یه بو کتیبه که، (العيني: م/ ۸۵۵ ک/ ۱۴۵۱). عمدة القاري شرح صحيح البخاري، (القسطلاني: م/ ۹۲۳ ک/ ۱۵۱۷ ز) ارشاد الساري في شرح صحيح البخاري، (الكنكوهي: م/ ۱۳۲۳ ک/ ۱۹۰۵ ز) لامع الدراري على جامع البخاري. (الكشميري الحنفي: م/ ۱۳۵۲ ک/ ۱۹۳۳ ز). فيض الباري شرح صحيح البخاري (الزهراي، ۱۹۹۶م، ص ۱۲۲)، ئه مانه و چه ندين کتیبی دیکه ی راقه و لیکدانه وه به دواد اچوونی کتیبه که هه ن، که گرنگی و بابه ی کتیبه که ی زیاتر کردووه له ناوه نده زانستییه کاند، بو زانیا ری زیاتر ده رباره ی به ره مه کان له سه ر راقه و لیکدانه وه کان پروانه: (المظاهري، ۱۹۹۴م، ص ۱۴۱-۱۵۲).



سېيەم: سەربوردهى ژيانى موسليم و بهرهمه كانى

۱- سەربوردهى ژيانى موسليم:

ناوى (أبو الحُسَيْنِ مُسْلِمُ بْنُ الْحَجَّاجِ بْنِ مُسْلِمِ بْنِ وَرْدِ بْنِ كُوشَاذِ الْقَشِيرِيِّ النَّيْسَابُورِيِّ) ه، له دواى بوخارى ديارترين به ناوبانگترين زاناي فەرمووده ناسييه، ره چه له كى ده گه پرتە وه بو (قُشَيْرُ بْنُ كَعْبِ بْنِ رَبِيعَةَ بْنِ عَامِرِ) ه، كه (قُشَيْرُ) هۆزىكى گه وره ي عه ره به و زاناهه لىكى زور ره چه له كيان ده گه پرتە وه بو ئەو هۆزه، ئەمەو نازناوى (النَّيْسَابُورِيِّ) يشى بۆيه به سەردا براوه، چونكه ئەو شاره كه يه كىكه له شاره گه وره كانى (خۆراسان) شوپنگه ي له دايكبوون و ژيانىيه تى (مسلم، ۱۹۸۴م، ج ۱، ص ۱۵؛ ابو يعلى، ج ۱، ص ۳۳۷؛ الخطيب البغدادي، ۲۰۰۱م، ج ۱۵، ص ۱۲۱، الشهرزوري، ۱۹۸۴م، ص ۵۶؛ العثماني، ۲۰۰۶م، ج ۱، ص ۲۶۹)، ده رياره ي سالى له دايكبوونى جياوازى هه يه، هه ندئ پييان وايه له سالى (۲۰۱/ك۲۰۱ز) له دايك بووه، به لام هه نديكيان پييان وايه له سالى (۲۰۶/ك۲۰۶ز) له دايك بووه، هۆكارى ئەو جياوازييه ش ده گه پرتە وه بو ئەوه ي سەرچاوه كان ئاماژه يان به وه داوه له سالى (۲۶۱/ك۲۶۱ز) و له ته مه نى (۵۵) سالى مردووه، به ده ركردنى ساله كانى ته مه نى له سالى مردنى ده رده كه وئ له سالى (۲۰۶/ك۲۰۶ز) له دايك بووه، هه ر چه نده هه ندئ له سەرچاوه كانيش ئاماژه يان به وه داوه له سالى (۲۰۲/ك۲۰۲ز) يان (۲۰۴/ك۲۰۴ز) له دايك بووبئ به لام ئەوه رايه كى لاواز دياره، به هه ر حال جياوازى له وه دا نيه كه له له دووسه دى كۆچى بووه، به لام جياوازييه كه له وه دا هه يه دووسه د و چه ند بووه، كه پيده چى ئەو رايه ي پيى وايه له سالى (۲۰۶/ك۲۰۶ز) له دايك بووبئ له رايكانى ديكه راستر بئ (مسلم، ۱۹۸۴م، ج ۱، ص ۱۵؛ الشهرزوري، ۱۹۸۴م، ج ۳، ص ۱۷۹؛ فاختوري، ص ۳۵).

۲- بهرهمه كانى:

موسليم خاوه نى چه ندين بهرهمه له وانه (المسند الصحيح) كه به ناوبانگترين يان، جگه له م كتيبه ش كتيبه كانى (الْأَسْمَاءُ وَالْكُنَى، الْأَوْحَاد، الْمُفْرَد، التَّارِيخ، الطَّبَقَات، الْمَسْنَد الْكَبِير عَلَى الرِّجَال، الْجَامِع الْكَبِير عَلَى الْبَابِ، التَّمْيِيز، الْعِلَل، الْوَحْدَان، الْأَفْرَاد، الْأَقْرَان، سَوَالَاتُ أَحْمَدُ بْنُ حَنْبَلٍ، الْأَنْتِفَاعُ بِأَهْبِ السَّبَاع) له بهرهمه دياره كانى ئەو فەرمووده ناسه ن، بۆ زانيارى زياتر ده رياره ي بهرهمه كانى بپروانه (ابن نديم، ص ۳۲۲؛ ابن الجوزي، ۱۹۹۲م، ج ۱۲، ص ۱۷۱؛ النووي، ۲۰۰۰م، ج ۱، ص ۲۹-۳۰؛ بروكلمان، ۱۹۷۴م، ج ۳، ص ۱۸۰-۱۸۴).

موسليم له رۆژى يه كشه ممه ي كۆتايى مانگى ره جه بى سالى (۲۶۱/ك۲۶۱ز) له ته مه نى (۵۵) سالييدا مردووه و له رۆژى دووشه ممه ش به خاك سپي دراوه (الهلبي، ۱۹۸۴م، ص ۲۶۴؛ ابو يعلى، ج ۱، ص ۳۳۹؛ الخطيب البغدادي، ۲۰۰۱م، ج ۱۵، ص ۱۲۵؛ الشهرزوري، ۱۹۸۴م، ص ۶۴؛ الدياربكري، ج ۲، ص ۳۴۳)

۳- كتيبي (المسند الصحيح) ناسراو به (صحيح مسلم):

گومان له وه دا نيه كه با ناوبانگترين كتيبي موسليم ئەو كتيبه يه تى كه ناسراوه به (صحيح مسلم)، چه قى لىكۆلپىنه وه ي ئيمه ش له كتيبه كانى ئەو كتيبه يه تى، بۆيه به باشمان زانى تيشكىك بخرينه سەر ئەو كتيبه كه له دواى قورئان و (صحيح البخاري) به راستر تى كتيبي ئيو مومسولمانان دانراوه و يه كىكه له سەرچاوه سەر هه كيه كانى ريبازى ژيانيان.

أ- گرنگى و پيگه ي كتيبه كه:

كتيبه كه يه كىكه له وه شه ش كتيبه ي فەرمووده كه له ميژووى موسولمانان به (الصَّحاحُ السُّنَّة) ناسراون و له نيوياندا دواى كتيبه كه ي بوخارىي پيگه ي دووه مى وه رگرتووه، به (المُسْنَدُ الصَّحِيح) يان (الْجَامِعُ الصَّحِيح) يان (صحيح



مسلم) یان (الجامع) ناوی هاتوووه، به لام له نێو خه لکی پسپۆرو ته نانهت خه لکی گشتیش زیاتر به (صحیح مسلم) ناوی ده رکردوووه، نزیکه خۆی له قهره ی بوخاریی بدا له زۆری ده ستنوسه کانی و هه بوونی له کتیبخانه کاند، ته نانهت له هه ندی پوووه گه یشتۆته ئاستی وله ویش پێشکه وتوووه ته وه (حاجی خلیفه، ج ۱، ص ۵۵۵؛ بروکلمان، ۱۹۷۴م، ج ۳، ص ۱۸۰)، له بهر ئه وه ش له گه ل کتیبه که ی بوخاریی پێیان گوتراوه راست (الصّحیح)، چونکه هه وله کانیان یه که مین بووه له نوسینه وه و کۆکردنه وه ی فه رموووده راست (الصّحیح) ه کان و هه ولیان داوه ئه وه نده ی له توانایاندا بووه له فه رموووده لاوازو هه لبه ستراوه کان هه لاوێریان بکه ن، سه باره ت به ناوی (المُسْنَدُ) یش موسلیم خۆی ئه و ناوه ی بۆ داناوه، که مه به ست لێی چه مکه زانستی فه رموووده نییه به و واتایه ی مه به ست لێی په چه ته ی فه رموووده کان بێ، به لکو مه به ست لێی ته نها به رزکردنه وه ی فه رموووده کانه به پێی لیکدانه وه ی خۆی بۆ لای پێغه مبه ر (د.خ) (فاخوری، ص ۶۰-۶۱؛ طوالبه، ۲۰۰۰م، ص ۱۰۲-۱۰۳؛ النورستانی، ۲۰۲۳م، ص ۶۱-۶۲).

سه باره ت به ژماره ی فه رموووده کانی کتیبه که موسلیم خۆی ئاماژه ی پێداوه و گوتوو یه تی: « ئه و {المسند} ه راست (الصحیح) هم له کۆی (۳۰۰۰۰) فه رموووده که گویم لیکرتوووه نوسیوه یه وه، که له کۆی ئه و فه رمووودانه ی گوئیستییان بووه (۱۲۰۰) فه رموووده ی دیاریکردوووه، له نێو ئه و (۱۲۰۰) فه رموووده یه ش کۆی فه رموووده کانی کتیبه که به بێ دووباره بوونه وه (۳۰۳۳) فه رموووده یه (ابو یعلی، ج ۱، ص ۳۳۸؛ الخطیب البغدادي، ۲۰۰۱م، ج ۱۵، ص ۱۲۲؛ النووی، ۲۰۰۰م، ج ۱، ص ۹؛ ابوالفدا، ج ۲، ص ۵۱).

ب- کاری زانایان له سه ر کتیبه که:

بایه خی هه ره گه وه ی کتیبه که لای زانایان خۆی له وه دا ده بینیه وه که به رده وام نه وه له دوا ی نه وه به گوئیگرتنی و خویندنه وه ی و ده ستاوده ستکردن و مۆله تی زانستی له سه ر وه رگرتنییه وه خه ریک ده بوون (مزید، ج ۱، ص ۲۹۱)، هه ر له سه ده کانی چواره م و پێنجه می کۆچی زانایان ده ستیان کرد به نوسین له سه ر پاره یه کانی کتیبه که، ئه مه و ده ستیان کرد به کتیب نوسین له سه ر کۆردنه وه ی فه رموووده کانی (صحیح مسلم) له گه ل فه رموووده کانی (صحیح البخاری) دا به یه که وه و له دوو توپی یه ک کتیبدا، که کتیبه کانی (الجوزقی: م/۳۸۸/ک/۹۹۸/ز /الجمع بین الصحیحین) و (الحاکم النیسابوری م/۴۰۴/ک/۱۰۱۴/ز /المستدرک علی الصحیحین) و چه ندی ن موه نه ی تریش له و کتیبانه ن، ئه مه و گرنگی زۆریان به گیرانه وه کانی ده دا به شیوه یه ک که له چاخه کانی دوا ییدا ناوبانگی گه وره ی په یدا کرد (مزید، ج ۱، ص ۲۹۸؛ الزهرانی، ۱۹۹۶م، ص ۱۳۰).

گرنگی دیکه ی زانایان به کتیبه که خۆی له و شروقه و لیکدانه وه زۆرانه دا ده بینیه وه که له سه ر کتیبه که ده کران و تا کو ئه و سه رده مه ی ئیستاش به رده وامی هه یه، گرنگترین ئه و کتیبانه ش کتیبه کانی: (المآزری: م/۵۳۶/ک/۱۱۴۱/ز، المَعْلَم بِقَوَائِدِ شَرْحِ مُسْلِمٍ، (القاضي عياض: م/۵۴۴/ک/۱۱۴۹/ز)، الإكمال في شرح مسلم، (القرطبي: م/۶۵۶/ک/۱۲۵۸/ز)، المَفْهَم لِمَا أَشْكَلَ مِنْ تَلْخِيصِ صَحِيحِ مُسْلِمٍ، (النووي: م/۶۷۶/ک/۱۲۷۷/ز، المنهاج في شرح مسلم بن الحجاج، (حاجی خلیفه، ج ۱، ص ۵۵۶)، (السيوطي: م/۹۱۱/ک/۱۵۰۵/ز)، الدِّياج على صحيح مسلم بن الحجاج، (صديق حسن خان: م/۱۳۰۷/ک/۱۸۹۰/ز)، السُّرَّاجُ الْوَهَّاجُ فِي كَشْفِ مَثَالِبِ صَحِيحِ مُسْلِمِ بْنِ الْحَجَّاجِ، (العثماني): فتح الملهم بشرح صحيح مسلم، (بروکلمان، ۱۹۷۴م، ج ۳، ص ۱۸۰-۱۸۴).



تەوهرى دووھم

پهگهزى ئابوورى و دهرامهتهكانى له (صحيح البخاري) و (صحيح مسلم)دا

يهكهه: ئابوورى وهك پهگهزىكى شارستانى

دياره بۇ ئەوهى بزانيين كه ئايا ئابوورى و دهرامهتهكانى ئابوورى دهچنه چوارچىپوهى ئەو بابتهو به پهگهزى شارستانى دادهنرئين، دهبي بگهزىپينهوه بۇ راي بيرمهندان و فهيلهسوفان، لهه سۆنگهوه ئاماژه به راي چهند بيرمهنديك دهكهين:

له تويزيئهوهيهكى تيزى دكتورادا كه لهسهه (الماوردي: ٣٦٤-٤٥٠ ك / ٩٧٤-١٠٥٨ز) نوسراوه، ئاماژه به شههش پهگهزى شارستانى دراوه له ديدى (الماوردي)يدا، كه ئەو وهك پهگهزه پيگهتهرهكانى كۆمهلايهتى جيهانى ناوى بردوون و ئابوورىشى به يهكيك له پهگهزه شارستانيهكان داناووه به خۆشگوزهرانى ئابوورى گشتى ناوى بردووه، كه مهبهست لهويهه خهلكى بى جياوازي له زيندهگيهكى خۆشدا بزين و دوور بن له ستهه و چهوسانهوه (Fadi, ١٣٧-٢٠٢١AD, P118).

له ديدى (ابن خلدون: ٧٣٢-٨٠٨ك / ١٣٣٢-١٤٠٥ز) دا رهگهزى ئابوورى له چوارچىپوهى دهرامهته ئابووريهكاندا خراوهته روو، لهو بارهوه باسى سامانى كردووه، سامان له سۆنگهكى گواستنهوهى كۆمهلگاوه له سارانشينييهوه بۇ شارستانى و دامهزراندنى دهولهتهوه دپته ئاراهه، لهه پيگهيهشهوه كۆمهلگا رووهو خۆشگوزهرانى ههنگاو دهنييت و بهمهش ههمه چهشنهپى له خۆشگوزهرانى و باشكردنى شيوهو حالتهكانيدا دپته دى، ههروهها ههول و خهرجى ئەو پيشهگهريانهيه كه جوانكارى دهكريت له جوهرهكانى و تهواوى لايهنه هونهرييهكانيدا، وهك لايهنه هونهرييهكانى ئامادهكردنى خواردن و جلو بهرگ و خانوبه رهو پراخهه و قاپ و قاچاغ و تهواوى شتهكانى ديكهكى نيو مال، كاتيكيش ئەو گوشاديهيه له زيندهگى و هونهركارييه له حالتهكانيدا هاته دى، ئەوا دهگهه به ئامانجهكانيان و حال و بارودوخيان به ئاراستهكى گوزهرانخۆشى شارستانيهته دهگورپيت (ابن خلدون، ٢٠٠٤ز، ج ١، ص ٣٣٨، خدر، ٢٠١٥ز، ١٢٤ل)، ئەمهو باسى كشتوكاليشى كردووه كه بهلاى ئەوهوه يهكههه پيگهه رووكارى ژيانه و شيپوهى هه ره سهههتايى و ساكارييهتى و پيويستى به تيرپامان و زانست نييه، ههروهها پيى وايه ئادهه (س.خ) يهكههه كهس و ماموستاو فيركارى يهكههه ئەو پيگهيهيه (ابن خلدون، ٢٠٠٤ز، ج ١، ص ٦٨)، جگه لهمه باسى پيشهسازى و بازرگانيشى كردووه، كه پيشهسازى لاي ئەو به دووهه پيگهكى زيندهگى و ژيان دانراوه دواى كشتوكال كه دواتر دهركهوتووه، ئەو پيگهيه پيويستى به وردبوونهوهو تيرپامان بووه بويه پيى وايه له قۇناغى شارنشىنى كه دواى قۇناغى سارانشيني هاتووه دهركهوتووه و سهههتاكهشى گپراوهتهوهه بۇ پيغهمه به ئيدريس (س.خ) (ابن خلدون، ٢٠٠٤ز، ج ١، ص ٦٩)، بازرگانيشى له ريزى پيشهسازى و كشتوكال كردن دانراوه، كه پيى وايه ئەمانه ئەو شتانهن ژيانى مرؤفى لهسهه وهستاوه، دهسمايه هه ره سهههكى مرؤف ژيان و زيندهگيهكهيهتى، ئەمهش به ههولدان لهو پيگايانهوه وهگير دهكهوئ كه يهكيكيان بازرگانيهه (ابن خلدون، ٢٠٠٤ز، ج ١، ص ٦٩).

له لايهكى ترهوه بيرمهندان و فهيلهسوفانى رۆژئاواش باسيان له ئابوورى كردووه وهك پهگهزىكى شارستانى، بۇ نموونه ههريهك له (ئيميل دوركهايم - Émile Durkheim) و (ماكس فيبهه - Max Weber), ئاماژهيان به پهگهزهكانى شارستانيهته كردووه، ههردوو كيشيان هاوران لهسهه ئەوهى ئابوورى يهكيكه له پهگهزهكانى شارستانيهته (Richard, ٢٠١٠AD, P٢٧), ئەمهو ههه يهك له (گوستاف لوبون - Lebon) (رالف لينتون - Ralph Linton) يش ئاماژهيان به (كشتوكال، پيشهسازى) وهك دوو سهههراوهو دهرامهتى ئابوورى كردووه و به پهگهزى شارستانى ههژماريان كردوون



له گه‌ل چهند په‌گه‌زێکی تردا (لوبون، ۱۹۶۹م، ص ۵۸۴؛ رالف، ۲۰۱۰م، ج ۱، صص ۷۵، ۷۸، ۸۸، ۱۴۹)، هه‌روه‌ها (ویل دیوران - Will Durant) فه‌یله‌سوف و میژوونووس و نوسه‌ری ئه‌میریکی، له‌گه‌ل چهند په‌گه‌زێکی دی ئاماژه‌ی به‌ سه‌رچاوه‌ ئابوورییه‌کانیش کردووه‌ وه‌ک په‌گه‌زێکی شارستانی (Durant, P1, 1904AD).

دووهم: کارو ده‌ستی کار و کشتوکال له (صحیح البخاری) و (صحیح مسلم)دا

۱- کارو ده‌ستی کار:

ئه‌و ئایه‌ته‌ی قورئان که هانی مرۆفی داوه‌ بۆ جو‌له‌و چالاکی و کار، بوخاریی له‌ کتێبه‌که‌یدا دایناوه، که تێیدا هاتووه (...اعملوا فیسیری الله عملکم و رسوله‌ والمؤمنون...) التوبة/۱۰۵ واته: (ئه‌ی پیغه‌مبه‌ر (د.خ) به‌هه‌موو ئه‌و خه‌لکه‌ بلی: کاری خۆتان بکه‌ن بێگومان بن خوای گه‌وره‌و پیغه‌مبه‌ر (د.خ) هه‌که‌ی و باوه‌پرداران کرده‌وه‌ کاتان ده‌بینن) (کاکه‌ محمود، ۲۰۱۶ز، ل ۳۸۸). ئه‌و ئایه‌ته‌شی له‌ چوارچێوه‌ی راگه‌یانندی په‌یامی ئایینی داھێناوه‌ و ده‌رباره‌ی ئایه‌ته‌که‌ و ته‌یه‌کی (عائیشه‌)ی هاوسه‌ری پیغه‌مبه‌ر (د.خ) هاتووه، که گوتیه‌تی: ئه‌گه‌ر کرده‌وه‌ی جوان و چاکی که‌سێک سه‌رسامی کردی بلی: اعمالو فیسیری الله عملکم و رسوله‌ والمؤمنون.. (البخاری، ۲۰۱۶م، ص ۳۴۹).

له‌هه‌ردوو سه‌رچاوه‌ی بواری ئه‌م توێژینه‌وه‌یه‌ چهن‌دین فه‌رمووده‌ هاتوون، که گرنگی کارو هێزی کار ده‌رده‌خه‌ن و بایه‌خ و گرنگی و کاریگه‌ری ده‌ستی کاریش نیشان ده‌ده‌ن، که ده‌توانرێت بکریته‌ به‌لگه‌ی گرنگیان له‌ بواری ئابووری و په‌ره‌پێدانی جو‌له‌ی ئابووری، له‌ یه‌کێ له‌ فه‌رموده‌کاندا پێگه‌ و بایه‌خی ده‌ستی کاری به‌هێز خراوه‌ته‌روو به‌به‌راورد به‌ ده‌ستی کاری لاواز وه‌ک هاتووه: «المؤمن القوي خير واحب الى الله من المؤمن الضعيف و في كل خير» واته: (له‌لای خوا باوه‌پرداری به‌هێز خۆشه‌ویستر و باشتره‌ له‌ باوه‌پرداری لاواز، هه‌رچه‌نده‌ له‌ هه‌ردوو کیشاندا چاکه‌ هه‌ر هه‌یه‌ (مسلم، ۱۹۹۱، ج ۴، ص ۲۰۵)، هێزیش له‌و فه‌رمووده‌دا واتایه‌کی فراوانی هه‌یه، که هێزی ده‌روون و لێهاتوویی بۆ کاروبای دواڕۆژی ده‌گریته‌وه‌و باوه‌پرداری به‌هێز وره‌ی زیاتره‌ له‌ فرمانکردن به‌ چاکه‌و رێگریکردن له‌ خراپه‌ و ئارامگرتن له‌سه‌ر نا‌ره‌حه‌ته‌یه‌کان و به‌رگه‌گرتنی ئاسته‌نگه‌کان و ئاره‌زوومه‌ندانه‌تره‌ له‌ ته‌واوی په‌رسته‌شه‌کان و جو‌له‌و وه‌رز و بواره‌کانی دیکه‌ی ژینایی (النووی، ۱۹۹۹م، ص ۲۶۰؛ العثماني، ۲۰۰۶م، ج ۱۱، ص ۳۹۳-۳۹۴) هه‌ر له‌م سۆنگه‌شه‌وه‌ ده‌توانین بلیین بێگومان مرۆفی لێهاتوو خاوه‌ن به‌هه‌رو تواناو پلان و پرۆژهی ئابووریش په‌سندتره‌ له‌ بابای هێچ له‌ بارادانه‌بوو و بێ هێز له‌ بواری په‌ره‌پێدانه‌ ئابوورییه‌کاندا.

له‌لایه‌کی دیکه‌وه‌ یه‌کیک له‌و کارانه‌ی پیغه‌مبه‌ر (د.خ)ی ئیسلام ئه‌نجامی ده‌داو گرنگی و بایه‌خی کار ده‌سه‌لماند ئه‌وه‌بوو چه‌مکی کاری ده‌لکاند به‌ نازناوی کاری کاربه‌ده‌سته‌کانی، ته‌نانه‌ت ئه‌گه‌ر ئه‌و که‌سه‌ و الیش با ئه‌وا هه‌ر پێی ده‌گوترا (عامل) که مه‌به‌ست و واتای کاربه‌ده‌ستی ده‌گه‌یانندو هێما بوو بۆ جو‌له‌و کارکردن، ئه‌مه‌و بۆی روونده‌کردنه‌وه‌ ئه‌وه‌ی ده‌نێدرێ کاروباری خه‌لک رایی بکات بۆ ئه‌وه‌ نه‌نێردراوه‌ به‌سه‌ر خه‌لکه‌وه‌ بێ به‌مشه‌خۆر و کاره‌کانی پشتگۆی بخت هه‌روه‌ک له‌م فه‌رمووده‌دا هاتووه: «ئه‌رئ ئه‌و کاربه‌ده‌سته‌ چیه‌تی ده‌ینێرم بۆلای خه‌لک ده‌یکه‌نه‌ کاربه‌ده‌ستیان، که‌چی به‌خه‌لک ده‌لی: ئه‌وه‌ بۆ ئیوه‌ و ئه‌وه‌شی دیارییه‌ بۆمن» (البخاری، ۲۰۱۶م، ج ۴، ص ۲۹۲؛ مسلم، ۱۹۹۱، ج ۳، ص ۱۴۶۳).

سه‌باره‌ت به‌ هاندانی مرۆفیش بۆ کارکردن و جو‌له‌ی ئابووری، بوخاریی ناوینشانیکی تابه‌تی بۆ هاندانی مرۆف بۆ کارکردن داناوه‌ که هه‌ردوای ته‌واو بوونی نوێژ ده‌بێ کار و چالاکی ئابووری ده‌ست پێ بکاته‌وه، ئه‌و ئایه‌ته‌شی له‌و بواره‌ هاتووه‌ نوسیویه‌تی که تێیدا هاتووه (فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ... الجمعة/۱۰ واته: (جاکه‌ توێژه‌که‌ی جومعه‌ به‌جێ هێنرا ئیتر بلاونه‌وه‌ به‌ زه‌وییدا و له‌رێگای کاسپی و



كارى دەستى خۆتانه وه داواى رزق و رۆزى بكهن له خوا) (مدرس، ۲۰۱۰ز، ۵۵۴ل) له فەرمووده شدا هاتوو وه كه پىغه مبه ر(دخ) خه لكى هانداه بۆ كار كردن و جوله و خۆدوورگرتن له تهمبە لى و سوال و پارانه وه له خه لك ناماژهى به وه داوه كه هه ريه كى له خه لكى نه گه ر بچى به پشتى دار به پىنت و له بازار بيفرۆشيت زۆر بۆى باشتره كه داوا له خه لكى بكات جا پىى بدن يان پىى نه دهن، ههروه ها پىنمايى خه لكى كرووه به وهى باشتري خواردن و خۆراك بۆ مرۆف ئه و خۆراكه يه به رى رهنجى ده ستى خۆى پىت و كارى ده ستى خۆى بووبى (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۲، ص ۱۰۰۴، ۱۰۰۸؛ مسلم، ۱۹۹۱م، ج ۲، ص ۱۷۲۱).

ئهمه و له فەرمووده يه كى تر دا هانى مرۆف دراوه كه به رده و ام هه و لفا له رپووى ئابوورى و ژيانه وه ده ستى له سه ره وه بى، چونكه ئه و ده ستى له سه ره وه يه و ده به خشى و ساماندارو زه نگينه، باشتره له ده ستى خواره وه، كه ده ستى بى به ره مه وه و زياتر به كار به ره نه ك به ره مه پىن (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۱، ص ۷۶۲؛ مسلم، ۱۹۹۱م، ج ۲، ص ۷۱۷). هه موو ئه و ده قانه ي خرا نه روو ده رباره ي گرنكى كارو هاندانى مرۆف وه ك ده ستى كارو هيزى كار بۆ چالاكى و په ره پىدانى ئابوورى، ئه وه ده رده خات كه داينه مۆى هه لسوراندنى چالاكيه ئابووريه كان، مرۆف خۆيه تى و مرۆف ده پىت بجوليت و هيزى هزرو ده روون و جه ستى بخاته كار، بۆئه وهى جى په نجهى له نه خشى ژيان ديار پىت، چونكه گومانى تىدا نييه مرۆفگه لىكى لىهاتوو و كارا له مىژوو دا بوونه ته هۆى ئه و گه شه ئابووريه ي ئىستا ئيمه ده بىبين، كه ئه و گه شه ئابووريه ش بۆته په گه زىكى كارا له پىشكه وتنه شارستانه كاندا، مرۆفگه كانيش له هه ر پله و پىنگه يه كى ژياندا بن به پىى پسپۆرى و لىهاتووى هه رتا كى كيان به شدارن له گه شه ي ئابوورى يا به پىچه وانه وه. له لايه كى ديكه وه مرۆف له سه ر سروشتىك ئافر پىندراوه، كه ده بى بجوليت و كار بكات و گۆرانكارى له ژياندا به پىنته ئاراوه ناپىت به پاساوى بۆ خوا سولجان و ئايندارى ده ستبه ردارى كارو پرۆژه كانى ژيان و گه شه ي ژيانى پىت، ئهمه و به پامان له ده قه كان ئه وه مان بۆ ده رده كه وى كه مرۆف نابى له ژياندا پاشكۆ پىت و مشه خۆر پىت به سه ر ئابوورى و ژيانى كه سانى ديكه وه و بىته بار به سه ر كۆمه لگا وه.

۲- كشتوكال:

له پاستيدا ناتوانين هه موو بوارو لايه نه جياوازه كانى كشتوكال بخه ينه روو، چونكه بابته كه زۆر فراوانه و فره ئالۆزه، هه ربۆيه لىره ده توانين ته نها چهنه گۆشه يه كى ئه و بواره روون بكه ينه وه، كه گۆشه هه ره ديارو گرنه گه كانى كشتوكال، بۆ زانيارى زياتر و وردتر له و بواره پروانه (حمادو، ۲۰۰۷م، ج ۳، ص ۱۸۵ - ۲۴۸). كشتوكال ئه و كرداره ي به ره مه پىنان ده گر پىته وه، كه كشتياران پىى هه لده ستن له سه ر زه وى بۆ هه ستان به به ره مه پىنان و باشت كردنى گه شه ي رووه ك و ئاژهل، به مه به ستى زىاد كردنى به ره مه مى رووه كى و ئاژهل، ه ئه و زىاد كردنه داوا كراوه له مرۆف (المشهدانى، ۲۰۱۲م، ص ۳۵۳).

له و فەرموودانه ي كه ده يانخه ينه روو گرنكى و پىنگه ي كشتوكال ده رده كه وى، كه لايه نىكى گرنكى بوارى ئابوورى له ژيانى مرۆفدا پىكه پىناوه و كشتوكال كردن كرده يه كى ئاوپته بووه له گه ل ژيانى مرۆف هه ر له به راييه كانى مىژوو مرۆفاه تى تاكو ئه مرۆش، ئه مه ش له و سۆنگه يه وه كه زۆر به ي كاروباره كانى خه لك له ژيانى رۆژانه ياندا له سه ر كشتوكال كردن وه ستاوه، چونكه پىشه يه كى زۆر گرنه گ و پىويسته بۆ داين كردنى خۆراك بۆ مرۆف له سه ر رووى زه وى، ئهمه و كشتوكال به زۆر به ي كه ره سته خاوه كانيه وه به شدارى له بوارى پىشه سازى ده كات، نه ك هه ر پىشه سازى به لكو بازگانيش پشتى پىى ده به ستى (الاعمر، ۲۰۱۵م، ص ۱۰۳۰).

أ- گرنكى و بايه خى كشتوكال له ههردوو كىيى (صحيح البخارى) و (صحيح مسلم) دا:



ههردووكتىبه كه به چهند ناوئيشان و چهند فەرمووده يه كه گرنگيان به بواری كشتوكال داوه و چهند لايه نىكى گرنگيان خستۆته رو، نه وه تا بوخارىي له كتيبه كهيدا ناوئيشانىكى تايه تي داناه به ناوى «باب فضل الزرع والغرس إذا اكل منه» واته: (پيگه به رزى و چاكي كشتوكال كردن و نه مام رواندن كه لى ي بخورئ)، لاي موسليميش به هه مان ناوئيشان هاتوو، به لام بوخارىي به شىكى فراوانى به ناوى (ابواب الحرث والمزرعة) بو تهرخان كردوو، كه چهندين بابته جؤراو جؤرى له و بواره له خوگرتوو (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۲، ۱۱۰۸، مسلم، ۱۹۹۱م، ج ۳، ص ۱۱۸۸).

ب- ره نيوه تىنانى زه وييه كشتوكال يه كان:

يه كيك له وه ده قانه ي فەرمووده كه هاندانىكى گه وه ي تيدا سه باره ت به گرنگيدانى مسولمان به كشتوكال فەرمووده ي: «ما من مسلم يغرس غرسا أو يزرع زرعاً فيأكل منه طيراً أو نساناً أو بهيمة إلا كان له به صدقه» (واته: (هه رمسولمانيك نه ماميك بروئى يان توويك بچئى، كه بالنده يه ك يان مروفيك يان ناژهلئيك لئى بخوا، به و رواندن و چاندنه چاكيه كى ده سته وتوو (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۲، ص ۱۱۰۸؛ مسلم، ۱۹۹۱م، ج ۳، ص ۱۱۸۸) له فەرمووده يه كى ديكه دا ئاماژه به وه كراوه، كه نابى زه ويى به ره مه تيان مپئته وه و بى سوود بئ، بويه هه ركه سيك زه وييه كى هه يه با يان بوخوى به ره مه ي به ئئيت، يان بيدات به برايه كى به ره مه ي به ئئيت، نه گه رنا با ده ست به زه وييه كه يه وه بگرئ و بى به ره مه نه مپئته وه (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۲، ص ۱۱۸؛ مسلم، ۱۹۹۱م، ج ۳، ص ۱۱۷۶).

جگه له مه كاتيك پيخه مبه ر (د.خ) له گه ل هاوه لانيدا كوچى كرد بو (يثر ب)، كه دوايى ناوى گؤرا بو (مدينه)، خه لكى شارى (مدينه) داوايان له پيخه مبه ر (د.خ) كرد دارخورماكان له نيوان كوچبه ران (المهاجرون) و پشتيوانان (الانصار) دا دابه ش بكات، به لام نه و رازى نه بوو، دوايى به جوړيك پيكه وتن كه دارخورماكان هه ر له ده سته خه لكى مه دينه دا بن و كوچبه ران (المهاجرون) يش كاري په روه رده كردن و ناودئيرى له باخه كاندا نه نجام بدن، دوايش پشكيان هه بئ له به ره مه ي خورماكان، به مه ش رايه تيان له سه رته وه ي كه س به ته ماي كه سى ديكه نه ئئيت و هه موويان ده سته كاربن و زه وييه كان به يه كه وه ره نيوه تيان و له قازانج و به رو بووميشدا هاوبه ش بن (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۲، ص ۱۱۱۰-۱۱۱۱).

بو ئاوه دانكردنه وه ي زه وييه كانيش به به رو بوومى كشتوكال خه لكى هاندا له سه رته وه ي هه ركه سئ زه وييه كى مردوو و بئ به ره مه زيندوو بكاته وه و بيوژئئته وه به كشتوكال، به مه رجئ نه و زه وييه خاوه ندارئتى كه سيكى ديكه ي به سه ره وه نه بئ، نه وه نه و كه سه ي زيندوى كردۆته وه له هه موو كه س شايه نتره به و زه وييه و ده بئ به مولكى نه و (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۲، ص ۱۱۱۶)

ئيره دا به پئى ده قى فەرمووده كان بو مان ده ركه وت، كه سه باره ت به كشتوكال و زه ويى و به ره مه مة كانى نه و خالانه ي خواره وه له به رچاو گيراوه:

۱- موسولمانان هاندران بو ره نيوه تىنانى زه وييه كان هه م به به رو بوومى دانه وئله و هه ميش به به رو بوومى باخ و باخات.

۲- له به ر گرنگى و بايه خى زه ويى نابى زه ويى هه بيت به به رو بووم ره نيوه نه هئئيت، ته نانه ت نه و كه سانه ي زه وييان هه يه و ره نيوه نا هئئن، ده بئ بيدنه ده ست كه سانى دى بو ره نيوه تىنانى.



۳- زهوى گشتى كه خاوه ندارىتى كهسى به سه ره وه نيه و مردوو وه به به ره هم زىندوو نه كراوه ته وه، ده بى هه و ل بدرى بپوژىرته وه.

۴- نابى هىچ كهس به بى هه و ل و وزه و تواناى خوى بپته خاوه نى زهوى و باخ، چونكه به هوى كارىكى له م شپوه چىنىكى ته مبه ل و مشه خور دروست ده بن، به لكو هه ركه س ئه وهى ده يه و ئى به ده ستى به ئىتت ده بى كار بكات و تىبكو شى و پشكى هه بى له گه شهى به ره همى ئابوورى و په ره پىدانى ئابوو ييدا.

ج- گرنگىيدان به به ره همى ئاژهل و كارى ئاژهلدارى:

سه باره ت به ئاژهل له وه پاندى له پرووى كشتوكاله وه له هه ردوو سه رچاوهى بوارى توژىينه وه كه هه ندى لايه نى باسكراوه، ده ربارهى بايه خى ئاژهلدارى ئه م فه رموو ده هاتوو ه: «مابعث الله نبيا الا رعى الغنم» واته: (خوا هىچ پىغه مبه رىكى نه ناردوو ه شوانى مه رى نه كرده بى، هاوه لانى پىغه مبه ر (د.خ) پرسىاريان كرده ته نانه ت توش؟ وه لامى دايه وه: ته نانه ت منيش به چه ند (قىراط) يك شوانى مه رم بۆ خه لكى (مكه) كرده وه (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۲، ص ۱۰۷۸) ئه مه و پىغه مبه ر (د.خ) كاروبارى له وه پاندى ئاژهل رىكخسته وه، ئه وىش به وهى له وه رگاكانى كرده وه به مولكى گشتى و پاوان كرده نى له وه رگانى هه لوه شان دوته وه، كه پىشته هوزه كان سه پاندى بووىان بۆ له وه پاندى مه رو مالاتى خويان له ناوچه كاندا، دياره بنچينه ي پاوان كرده ن (الحمى) لاي عه ره به كان له وه وه هاتوو ه كه كاتيك سه ر كرده يه كيان له سه رو ك هوزه كان له شوپىنك ده يخست، ئه وا سه گىكى ده برده سه ر به رزاييه ك و واى له سه گه كه ده كرد بوه رى، جا ده نكى وه رىنى سه گه كه واته لوره ي سه گه كه تاكو كوئى گه يشتا له هه رچوارلاى به رزاييه كه وه، ئه وا ئه و سنوو ره ده بوو به سنوو رى مه رله وه رپنى ئه و سه ر كرده يه وه كهسى ديكه بوئى نه بوو له و سنوو ره مه ر له وه رپنى بكات، ئه مه سه ره رپاى ئه وهى ئه و سه كرده يه بوئى هه بوو بچپته ده ره وهى سنوو رى ديارىكراوى خوى (الجابرى، ۲۰۲۳م، ص ۴۸۷)، به لام كاتيك پىغه مبه ر (د.خ) ده سه لآتى په يدا كرد، ئه و پاوانكارىيه ي هه لوه شانده وه و ئاماژهى به وه دا كه: «لا حمى الا لله و لرسوله» واته: (هىچ پاوانكارىيه ك نيه بۆ كهس، به لكو هه مووى بۆ خوا و پىغه مبه ره كه يه تى) (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۲، ص ۱۱۲۹).

د- رىكخستنى ئاودان و ئاودىرى:

سه باره ت به ئاوىش كاروبارى ئاودانى ئاژهله كانى رىكخست و ئاوه كانى كردن به چه ند به شپه كه وه، ئه و ئاوانه ي مولكى گشتى بوون پوونى كرده وه كه هه موان وه كو يه ك تىيدا هاو پشكن، هه م بۆ خوار دنه وه وه هه ميش بۆ ئاودانى ئاژهله كانىان، له م جو ره ئاوانه نمونه وه ك پووباره گه و ره كان، به شىكىش له ئاوه كان خاوه نىان هه بوو وه ك ئه و ئاوانه ي كه له و زه وىانه دا بوون ده سه لآت دابه شى ده كردن، ئاوه كه وه ك خاوه ندارىتى ده بوو به هى خاوه نى زه وىيه كه، به لام بوئى نه بوو خه لكى له لىخواردنه وهى ئاوه كه و ئاودانى ئاژهله كانىش له ئاوه كه بى به ش بكات، جگه له مانه ئاوىش هه بووه كه خاوه ندارىتى په رهاى بۆ خاوه نه كه ي بووه بوئى هه بووه خه لكى له ئاوه كه بى به ش بكات، هاو پشكبوونى خه لكىش له ئاودا له و فه رموو ده يه دا هاتوو ه، كه باس له كىشه ي نىوان (زبىر بن عوام) و كابرايه كى پشتىوان (الانصار)ى كرده وه، له سه ر ئه و ئاوه ي كه به زه وى (زبىر) دا ره تده بوو بۆ زه وى كابراى پشتىوان (الانصار) له به رئه وهى ده بوو هه ردوو كيان سوود له ئاوه كه بىنن پىغه مبه ر (د.خ) فرمانى به (زبىر) كرد، كه كاتيك له ئاودانى باخه خورماكه ي ته واو بوو، ئاوه كه بۆ دراوسى كه ي به ربدا ته وه و نه يگرته وه، ته نانه ت ئه و ئاوه شى كرد به مولكى گشتى، كه هى خاوه نه كه يه تى، به لام ئاوه كه له به رى ده پروات و زىاده يه، ئه وىش به وهى فرمانى كرد ئه وهى ئاوى زىاده ي هه يه وه له به رى ده پروات نابى خه لكى لى قه ده غه بكات، ئه گىنا تاوانه كه ي



بەشپۆەيەكە خۇا لەرۆژى دوايىدا دەبياتە رىزى ئەو كەسانەى كە خۇا زۆر رقى لئىنەۋ تەنانەت پروشيان تئىناكات و سەيرىان ناكات و پاكىشيان ناكاتەۋە، جگە لەو موسلىمىش بەناونىشانىكى تايەت باسى و قەدەغە كوردن (حرام)ى فرۆشتى ئاۋىكى زىادەى كىردوۋە، كە لەدەشت و دەرەو خەلكى پئويىستىان پئىتەى بۆخۇيان و ئاۋدانى ئاژھەلەكانيان (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۲، ص ۱۱۲۳، ۱۱۲۵؛ مسلم، ۱۹۹۱م، ج ۳، ص ۱۱۹۷).

ھـ- پاراستنى بەرھەمى ئاژھەلى:

بۆ پاراستنى سامانى ئاژھەلى لە بەزايەدان و لەناۋبردنى بەبئ سوود، لە (صحيح مسلم)دا ھاتوۋە كە: «نہى رسول اللہ (صلی اللہ علیہ وسلم) ان یقتل شیئ من الدواب صبرا» واتە: (پئغەمبەر (د.خ) قەدەغەى كىردوۋە ھىچ گياندارىك بەند بىكرى يان بەسترتتەۋە تاكو دەمرئ) (مسلم، ۱۹۹۱م، ج ۳، ص ۱۰۵۰)، (النووی: ۳۱ - ۶۷۶ ھـ / ۱۲۳۳ - ۱۲۷۷ م) لە شىكردەنەۋەى بۆ ئەم فەرمودەيە ئاماژەى بەۋە داۋە كە مەبەستى فەرمودەكە ئەۋەيە قەدەغە كىراۋە ھەرگياندارىك بەگشتى لە شوئىتك بەند بىكرى يان بەسترتتەۋە لئى بدرئ تاكو دەمرئ، چونكە ئەۋە ھەم ئازاردانى گياندارەكەيەۋ لەناۋچوون و لەدەستچوونىشەتى (۱۹۹۹م، ج ۷، ص ۳۵) ھەرۋەھا پھچاۋى پاراستنى لايەنى تەندروستى ئاژھەل كراۋە، بۆ دوربوونى لە بۆبوونەۋەى نەخۇشى لەناۋىداۋ، ئەمەش بئىتە ھۆكارى لەناۋچوونى ئاژھەلەكان، ئەو پھچاۋكردنە تەندروستىش لەم فەرمودەدا ھاتوۋە: «لايورد ممرض على مصح» واتە: (نابئ كەسىك ئاژھەلەكانى نەخۇشن، بىناھىئىئ لەگەل ئاژھەلەكانى كەسىك ئاۋيان بدات كە ساغن)، جگە لەمەش بۆ پاراستنى سامانى ئاژھەلى فەرمودەيەكى دىكە ھاتوۋە كە پئغەمبەر (د.خ) ميوانى كەسىكە، ئەو كەسەش دەيەۋئ ئاژھەلئىكان بۆ سەربىرئ، پئغەمبەر (د.خ) ئاگادارى كىردەۋە بەۋەى: «اياك والحلوب» واتە: (ئاگادارىبە ئاژھەلى شىردەر سەرمەبەر) (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۴، ص ۲۵۹۷).

ئىرەۋە سەبارەت بە ئاۋەكان و پاراستنى سامان ئاژھەلى دەتوانىن دەستەبەرى چەند خالىك بەكەين لەۋا

۱- ئاۋەكان بەشپۆەيەكى گشتى مولكى گشتىن و نابئ قۇرخ بىكرىن و دەستىان بەسەردا بىگىرئ.

۲- نابى ھەۋلى لەناۋبردنى سامانى ئاژھەلى بدرئ، چونكە سەرۋەتتىكى نىشتمانىەۋ كۆلەكەيەكى ھەرە بەھىزى ئابوورى ۋلاتە، ھەر ۋلاتىك سىروشتى ۋلاتەكەى گونجاۋ بئ بۆ پەرەپئىدانى سامانى ئاژھەلى، دەبئ ۋلاتەكە گىنگى بەۋ سەرۋەتە بدات، كە بەداخەۋە ئىمە ئەمپۆ لەۋ ۋلاتەى خۇمان كاتىك دەبىنىن سىروشتىكى زۆر گونجاۋ و لەبار بۆ بوارى ئاژھەلدارى ھەيە، جگە لە چەند ھەۋلىكى تاكە كەسى كەم بۆ پەرەپئىدانى ئاژھەلدارى، ھەۋلىكى جدى ۋا لە ئارادانىيە بۆ لاکردنەۋە لەۋ سامانە ئابوورىيە كارىگەرەۋ زۆرىك لەۋانەى خەرىكى ئاژھەلدارىش بوون ۋازيان لئ ھىناۋ خۇيان خزانە ناۋ شارەكان.

۳- نەك نابئ سامانى ئاژھەلى بنەبىر بىكرى، بەلكو دەبئ ئەۋەى لەبەردەستدایە پەرەى پئىدرئ و پئىكارە تەندروستىەكان بىگىرئبەر بۆئەۋەى توشى نەخۇشى و كارەساتى لەناۋچوونى بەكۆمەل نەبن، ئەمەۋ رىگەى زانستى بىگىرئبەر بۆ بەرزكردنەۋەى تۋاناۋ گەشەى ئابوورى لە رىگەى بەرزكردنەۋەى ئاستى تۋاناۋ جۆرئىتى لە سامانى ئاژھەلىدا.

۴- جگە لە پاراستنى سامانى ئاژھەلى ۋ ھەۋلەدان بۆ بەرزكردنەۋەى ئاستى تۋاناۋ ئابوورى لەۋ بواردە دەبئ ئەۋ بەرھەمانەش پپارزىرئن كە لە ئاژھەلەۋە بەرھەم دىن بۆ نمونە (خورى، شىر، گۆشت) چونكە ھەموۋ ئەۋانە پئىداۋىستىيەكانى رۆزانەى خەلك پىدەكەنەۋە، سەرەپاى ئەمەش دەتۋانىرئ بەرھەمەكان پەرەپئىدرئن تا دەگاتە ئاستى ئەۋەى ھەناردەى دەرەۋەى ۋلاتىش بىكرىن.



سېئەم: پېشەسازى و بازىرگانى له (صحيح البخاري) و (صحيح مسلم)دا

۱- پېشەسازى:

أ- گرنكى پېشەسازى:

پېشەسازىش بەيەككىك له بوارەكانى گەشەى سامان و بەرپۆەبەردن دادەنرېن، ھۆكارىكى كارىگەرى پېشكەوتن و خۆشگوزەرانى و ھېزە، لەم سۆنگەۋە لە فەرموودەكانى پېغەمبەر(د.خ) ئىسلامىشدا لەھەردوو سەرچاۋەى بە تامانجىگىراۋ لەم توپۇزىنەۋەيەدا باس لەو بوارەى ئابوورى كراۋە، لە فەرموودەكان ئەۋە خراۋەتەپروو كە پېغەمبەر (د.خ) ھانى خەلكى داۋە بۇ كارى پېشەى، ئەۋەتا كاتىك (ابو ذر الغفارى)پرسىارى بەككىك لە باشتىن كارەكانى لىكرد ئەنجامى بدات، ۋەلامى دايەۋە: «باۋەرپوون بە خواۋ تىكۆشان و خەبات لە پىناۋىدا، (أبوذر) گوتى: چ كۆيلەيەك باشتە ئازادى بكەم؟ ۋەلامى دايەۋە: باشتىن بىن بەلەى كەسەكانىنەۋە و بەبەھاتىن بىن، وتى: ئەگەر ئەمەيانم نەكرد، ۋەلامى دايەۋە: يارمەتى پېشەگەرېك بدە يان كارىكى پېشەى بەكە بۇ كەسك كە لەكارەكەيدا لېھاتوو نىيە بۇ ئەۋەى سەرەكەوتوۋېى لە كارەكەيدا (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۲، ص ۱۱۹۴؛ مسلم، ۱۹۹۱م، ج ۱، ص ۱۸۹) ئەمەۋ خواردىنى بەرھەمىك كە ھى پېشەيەك بوۋىت و مرؤف بە دەستى خۆى ئەنجامى دايىت بەباشتىن بەرھەمى زانىۋە، بەكارۋ پېشەى پېغەمبەر (داۋد)يشىدا ھەلگوتوۋە ستايشى كارەكەى كردوۋە، چونكە بەرھەمى پېشەى دەستى خۆى خواردوۋە (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۲، ص ۱۰۰۸).

ب- جۆرى پېشەگەرىيەكان:

لە باسى ئاسنگەرى بوخارىيى ناۋنشانىكى تايىتەى بە ئاسنگەرى داناوۋە تىيدا ھاتوۋە كە پياۋىك باسى لەۋەكردوۋە پىش ھاتنى ئىسلام ئەۋ ئاسنگەربوۋە، شايانى باشە موسلىمىش ئاماژھى بە پېشەى ئاسنگەرى ئەۋ پياۋە داۋە (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۲، ص ۱۰۱۵؛ مسلم، ۱۹۹۱م، ج ۲، ص ۲۰۱۵۳). بەپىي دەقى قورئان كارى دەستى و پېشەى پېغەمبەر (داۋد)(س.خ) كە پېغەمبەر(د.خ) ستايشى كرد، لە كارى پېشەى ئاسنگەرى بوۋە، چونكە كارەكەى دروستكردنى زرى بوۋە لە ئاسن (العينى، ۲۰۰۱م، ج ۱۱، ص ۲۶۷).

جگە لەۋ پېشەى ئاسنگەرىيە لە فەرموودەيەكدا پېغەمبەر(د.خ) ئاماژھى بە جۆرىكى دىكە لە پېشەگەرى داۋە ئەۋىش پېشەى پىستەخۆشكردن بوۋە، ئەۋىش لەكاتىكدا مەرىكى بىنيۋە مرداربۇتەۋە، كە ھى مالى زەكات بوۋ درابوو بەيەككىك لە خزمەتكارەكانى (مىمونة)ى ھاوسەرى پېغەمبەر(د.خ)، پىي گوت: «ئايا نەدەكرا سودتان لە پىستەكەى بىنبا؟ گوتيان: ئاخىر ئەۋە مردارە، ئەۋىش ۋەلامى دايەۋە: اغما حرم اكلها» واتە: (تەنھا خواردىنى گۆشتى قەدەغەكراۋە نەك خۆشكردنى پىستەكەى) (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۱، ص ۷۹۱؛ مسلم، ۱۹۹۱م، ج ۱، ص ۲۷۶).

پېشەيەكى دىكەى گرنىك كە لە فەرموودەدا ئاماژھى پىكراۋە، پېشەى رستن و چىنە، كە لە فەرموودەيەكدا باس لەۋە كراۋە (عائىشە) (ر.خ) ھاوسەرى پېغەمبەر(د.خ) پەتى گەردنەندى مىلى بۇ ئاژھلى قوربانى پېغەمبەر(د.خ) چىنۋە (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۱، ص ۸۷۲؛ مسلم، ۱۹۹۱م، ج ۲، ص ۹۵۷) ھەر لەم بارەۋە ئىككى دىكەش ھاتەلەى پېغەمبەر(د.خ) پۇشاكىكى بۇھىنابوو، كە بەدەستى خۆى بۇى چىنۋو، ئەۋىش چونكە زور پىۋىستى پى بوۋ لى ۋەرگرت (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۳، ص ۲۶۱۳).

دوۋ پېشەى دىكەى ديار ئاماژھى پىدراۋە، كە يەككىيان پېشەى بەرگدروۋ ئەۋەى ترىش پېشەى دارتاشىيە، سەبارەت بە پېشەى بەرگدروۋىيى ناۋنشانىكى تايىتەى لە كىتەبەكەيدا ھەيە بەناۋى: «باب الخياط» كە تىيدا



ئامازھى بە فەرموودەيەك داۋە لە فەرموودەكەدا پىۋايۆكى بەرگدروو بانگھېشتى پىغەمبەر (د.خ)ى كىردوۋە بۇ نانخوردن، ھەمان فەرموودە لە موسلىمىشدا ئامازھى پىدراۋە (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۲، ص ۱۰۱۶؛ مسلم، ۱۹۹۱م، ج ۳، ص ۱۶۱۵) ئەمە و پىشەيەكى دىكە كە دارتاشىە بوخارىيى بە ناونىشانىك ئامازھى پىداۋە بەناۋى: «باب النجارة» كە تىيدا بە فەرموودەيەك باسى لە پىشەى دارتاشى كىردوۋە، ئەۋىش بەۋەى ژىتىك پىرسىارى لە پىغەمبەر (د.خ) كىردوۋە ئايا كاتى وتاردان شىتىكت بۇ دروست بىكەين لەسەرى دابنىشى، چونكە ئەو بەندەيەم دارتاشە، ئەۋىش ۋەلامى دايەۋە: ئەگەر ئارەزوۋتە دروستى بىكە، ئەۋىش دوانگە (المنبر)ى بۇ دروستكىرد (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۲، ص ۱۰۱۷).

بەسەرنىجان لە دەقى ئەو فەرموودانە دەتوانىن بلىين:

۱- پىشە و پىشەگەرى بەپىنى دەقى فەرموودەكان لەدۋاى سى كارى زۆر گەۋرە ھاتوۋە، كە ئەو سى كارە بەپىنى پىرەنسپەكانى ئابىنەكە كارى زۆر گەۋرەن ئەۋانىش (باۋەپىۋون بەخۋا، تىكۆشان لەپىناۋى ئەو خۋايە، رىزگاركىردنى مرۆف لە پەتى كۆپلايەتى)، دۋاى ئەمانە پىشەگەرى پەلى چۋارەمى ۋەرگرتوۋە، ئەمەش بەلگەى بايەخ پىدانىەتى و دىارىكىردنى پىنگەى گەۋرە و كارىگەرىيەتى بۇ مرۆف.

۲- بەپىنى ئاراستەى فەرموودەكان بۇ ئەو بۋارە، پىشەگەرى بەكىكە لە باشترىن كارەكان، كە مرۆف خۆى پىۋەسەرقال بىكات، نەك تەنھا ئەۋە بەلكو ئەو خۇراك و بىزۋىيەى ژىانىش لەرپىگەى پىشەكەۋە ھاتوۋە بە باشترىن بىزۋى بۇ ژىان دانراۋە.

۳- دىارە ئەۋەى لە دەقى فەرموودەكاندا ھاتوۋە ناتوانىن لەچۋارچىۋەى باسى پىشەسازىدا جىى بىكەينەۋە، چونكە لەو قۇناغەدا مرۆف تەنھا بە پىشەى دەستى و خۇبىزۋى و پىشەگەرى بچۋوكەۋە سەرقال بوۋە، نەك ئەو گۇرپانكارىە فرەلايەنانەى كە لە بۋارى پىشەسازى ھاتە ئاراۋە بەتايىبەتى دۋاى شۇرشى پىشەسازى).

۴- باس لە چەند پىشەيەكى جۇراۋ جۇركراۋە، بەپىنى جۇرى پىشەكان ئەۋەمان بۇ رۋون دەبىتەۋە ئەو پىشانەكە (ئاسنگەرى، پىستەخۇشكىردن، رىستن و چىنن، بەرگدروو، دارتاشى) بوون، خۋاستى كۆمەلگەى ئەو كاتىان ھىناۋەتەدى و پىۋىستىەكانى خەلكىان پىركىردۆتەۋە.

۲- بازىرگانى:

گۋمانى تىدا نىبە يەكىك لە بۋارە ھەرە گىنگەكانى ئابۋورى ھەرۋلا تىك بۋارى بازىرگانىكىردنە، كە ھۇكارىكە بۇ گەشەى ئابۋورى و ژىان و شارستانى ھەرۋلا تىك، چونكە خۋاستىكى گىنگ و سەرەكى خەلكەۋە ۋەلامدەرەۋەى پىۋىستىەكانى ژىانى مرۆفىشە، لەپاستىدا ئەگەر ھاتباۋ كەرەستەۋە كالاى بازىرگانى بەيەكسانى و ۋەكو يەك بەسەر ناۋچەكانى گۆى زەۋىيدا دابەش بوۋان، ئەۋا ھىچ بازىرگانىەك رۋوى نەدەدا، چونكە ھىچ ناۋچەيەك پىۋىستى بە ناۋچەى دىكە نەدەبوۋ بۇ كەرەستەۋە كالاكان تاكو بازىرگانى لەگەلدا بىكات، بەلام جىاۋازى دابەشبوۋنىان بەسەر ناۋچەكانى گۆى زەۋىيدا ئالوگۇپى بازىرگانى ھىناۋەتەكايەۋە (المشەدانى، ۲۰۱۲م، ص ۳۶۸).

۱- گىنگى بازىرگانى:

بابەتى بازىرگانى لە كىتتەكانى (صحيح البخارى) و (صحيح مسلم)دا بەشپەيەكى زۆر بەرىلاۋ و بابەتى جۇراۋ جۇرو بەچىرو پىرى باسكراۋە، كە لەپاستىدا ناتوانىرئ ھەموۋ رھەندو لايەنەكانى بەۋردى باس بىكرى، بۇيە



هه ندى لايه نى گرنى و بوارى سه ره كى ئه و باسه ده خه ينه روو له سۆنگه ي ئه وهى خراوه ته روو له فه رموده كاندا، ئه وهى پيويسته هه ر له سه ره تادا ئاماژه ي پى بدرى، ئه وه يه كه له هه ردوو سه رچاوه كه دا به شيكى گرنى و تاييه ت له و باره وه هه يه به ناوى: «كتاب البيوع» واته (به شى كرين و فرۆشته كان)، يان ده توانين بليين (مامه له بازارگانيه كان)، كه ئه و به شه باه تگه ليكى يه كجار زۆر فره په هه ندى له بوارى كرين و فرۆشت و مامه له ي بازارگاني له خوگرتووه، بۆ زانيارى زياتر بروانه (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۲. ص ۹۹۷؛ مسلم، ۱۹۹۱م، ج ۳، ص ۱۱۵۱).

له بهر گرنى بايه خى بازارگاني له (صحيح البخارى) دا، ناوينشائىكى ديار بۆ بازارگانيكردن دانراوه به ناوى: «باب الخروج للتجارة»، كه واتاي ده رچوون بۆ بازارگانيكردن ده گه يه نى، له گه ل ناوينشائى باه ته كه شى ئه و ئايه ته ي قورئانى داناوه كه تيدا هاتووه: [فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ...] الجمعة/ ۱۰ مه به ست له ئايه ته كه ئه وه يه هه ركه نوپۆ ئه نجامدراو ته واوبوو به زه ويدا بلاوبنه وه بۆ به رژه وه ندى دنيا تان و هيج گيرمه ن، له ريگه ي مامه له و كار تانه وه به دوای قازانجدا بگه ريئن (مه لاي گه وه، ۲۰۲۰ ز، ل ۱۱۷)، ته نانه ت چه ند بازارى كه له (مكة) هه بوون، پيش هاتنى ئيسلام خه لك به باشى نه ده زانى له وه رزه كانى حه جدا بچنه بازاره كان و بازارگاني بكه ن، به لام به ئايه تىكى قورئان دنيا كرانه وه، كه هيج گوناھيان ناگات و ده توانن له وه رزي حه جيشدا بازارگاني بكه ن، كه ئه مه ده قى ئايه ته كه يه: [لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ...] البقرة/ ۱۹۸ كه مه به ست لى ئه وه يه، كه هاتن بۆ حه ج هه ر به مه به ستى خواوه بين، ئه و جا له پال ئه وه شدا ئه گه ر كرين و فرۆشتنيش بكه ن بۆ زيان و گوزه رانتان هيج قه يدى نيه (كاكه مه حمود، ۲۰۱۶ ز، ص ۳۱-۳۲).

له ئيو هاوه لانى پيغه مبه ر (د.خ) دا تياياندا هه بووه زۆر گرنى به بازارگاني داوه، يه كيك له وانه (عبدالرحمن بن عوف) كاتى كوچى كرد بۆ (يثرب)، پيغه مبه ر (د.خ) له گه ل (سعد بن الربيع) كردى به برا (سعد) ئاماده بوو سامانه كه ي له گه ليده بكات به نيوه، به لام (عبدالرحمن) پازى نه بوو وه لامي دايه وه، كه ئه و پيويستى پي نيه، پرسيارى كرد، كه ئايا هيج بازارىكى ليه بازارگاني تيدا بكرى، وه لامي درايه وه له بازارى (قينقاع) هه يه، ئه و پيش رووى كرده بازاره كه بۆ بازارگانيكردن (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۲، ص ۹۹۸)، سه باره ت به هاوه له كانى ديكه شى، به تاييه تى ده رباره ي ئه وانى له (مكة) هوه كوچيان كرد بۆ (يثرب) و سه رقالبوونيان به بازارگانيكردن پرسياركراوه له (ابو هريره) كه بوچى كوچه ران (المهاجرون) و پشتيوانان (الانصار) هينده ي تو فه رموده يان له پيغه مبه ر (د.خ) نه گپراوه ته وه، ئه و پيش ده رباره ي كوچه ران (المهاجرون) ئاماژه ي به وه دا، كه هو كاري ئه وه ي كوچه ران هينده ي من فه رموده يان نه گپراوه ته وه ئه وه يه كه كوچه ران: «يشعلهم الصفق بالاسواق» واته (ئه وان سه رقالي كرين و فرۆشتن بوون له بازار) (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۲، ص ۹۹۷)، هو كاري ناوانى مامه له و كرين و فرۆشتنيش به (الصفق) ئه وه بووه كه نه ريتيان وابوو هه ركاتيك دوو كه سيان بازارگانيان ئه نجام ئه دا ده سته كانيان به به ده ستى يه كتردا ده كيشا، كه ئاماژه ي ئه وه بوو هه ركه سه و مالى خو ي له ده ستيديا جينگيربوو (العسقلانى، ۲۰۰م، ج ۴، ص ۳۶۷).

ب- بازارگاني ناوخو و ده ره كى و ده ريايى:

- بازارگاني ناوخو:

وه ك ناوه ندى بازارگاني له ناوخو دا ناوى چه ند بازارىك هاتووه، كه ناوه ندى كرين و فرۆشت و مامه له ي

بازارگاني بوون، ئه مانه ي خوا ره وه ناوى هه نديكيانه:

۱- بازارى قينقاع.

۲- بازارى عكاظ.



۳- بازارى مجنة.

۴- بازارى ذو الحجاز (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۲، ص ۹۹۸-۹۹۹).

- بازارگانى دەرەكى و دەرئايى:

جگه لهو بازاره ناوخۆيى و بازاره ناوخۆيانه، بازارگانى دەرەكىش باسكراوه، وهك يه كيك له هاوه لانى پىغهمبەر (د.خ) باسى له وه كردوو، كه له گه ل (نبيط) (هكانى شام مامه لى (سه له م) يان كردوو له به ره مه كانى گه نم و جۆرو ميوژدا (البخارى، ۲۰۱۶، ج ۲، ص ۱۰۷۰) ئه وهى شايه نى باسه جگه له بازارگانى ناوخۆ بازارگانى دەرەكى، بازارگانى دەرئايىش ئاماژهى پىدراوه، بۆ ئه م مه به سته بوخارىيى ناوئيشانى تايه تى نوسيوه به ناوى: «التجاره فى البحر» بازارگانى كردن له ناو دەرئادا، ئايه تىكى قورئانىشى به به لگه بۆ ناوئيشانه كى هئناوه ته وه كه له ئايه ته كه دا هاتوو: [... وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَآخَرَ فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ...] النحل/۱۴ واته (ههروه ها چند كه شتى ئه بينى له دەرئادا هاتوچۆ ئه كهن بۆ بازارگانى و بۆئه وهى كه ئيوه به دواى نيعمه تى خوادا بگه رئين) (مدرس، ۲۰۱۰، ج ۲، ص ۲۶۸). بوخارىيى ئاماژهى به وه داوه كه (الفلك) به واتاي كه شتى هاتوو، مه به سته بوخارىيى له وه ها ناوئيشانىك ره و ابوونى بازارگانيه به سهر پشتى دەرئايوه (البخارى، ۲۰۱۶م، ج ۲، ص ۱۰۰۴-۱۰۰۵؛ العينى، ۲۰۰۱م، ج ۱۱، ص ۲۵۳).

ليره دا به وردبوونه وه مان له كۆى بابته بازارگانى له فهرموده كاندا ده توانين بلين:

۱- له پال گرنگييدان به پرستش و جيبه جيكردى سرووته ئابنبيه كان به پيى فهرموده كان گرنگيش دراوه به ده سته كه وته دنياه كان و هه ولدان بۆ گه ران و بازارگانيكردن و به ده سته پئانى ده سته كه وتى ئابوورى و به ده سته پئانى قازانج.

۲- به هۆكاري ئه وهى هه لكه وتهى (مكة) و شوپنگه جوگرافيه كى به شيوه يهك بووه گونجاو نه بووه بۆ بوارى كشتوكال و ئاژهداريش كه م بووه، به لام به هۆى بوونى (كعبة) و پىگه ي ئاينى (كعبة) و سه ردانى زياره تكارانى ئاينى بۆى، جگه له مه ش كاريگه رى هئلى بازارگانى ئاوريشم (الحرير) له سه رى زياتر به بازارگانى به ناوبانگ بووه، هه رئه مه ش هۆكاري ئه وه بووه كه كۆچه ران (المهاجرون) له شارى (مدينة) ش به بازارگانيه وه سه رقال بوون، بۆ زانبارى زياتر له و باره وه بروانه (المباركفورى، ۲۰۰۰م، ص ۳۶؛ الملاح، ۲۰۱۳م، ص ۱۲).

۳- يه كيك له هۆكاره دياره كانى سه ركه وتنى كرده ي بازارگانى بوونى بازارگه ليكه، كه له رووى ئابووربيه وه كالآكانى تيدا ساغ بكرئته وه، به لام بازاره كانى ئه و سه رده م گومانى تيدانيه مامه لى بازارگانى تياندا له ئاستى ژيان و گوزه ران و پيداويستى خه لكى ئه و سه رده م بووه بۆ زنده گى و ژيار.

۳- هه روه ها بۆ په ره پيدانى ئابوورى و بوژانه وهى له پىگه ي بازارگانى جۆراوجۆر و له هه موو پروه كانى وشكانى و دەرئايى و ناوخۆ دەر وه ده بيت، ئه مرۆ بازارگانى ئاسمانيشى هاتۆته پال، كه سه رجه م جۆرو شيوازه كانى هاوپشك ده بن له به ره و پيشبردنى بوارى ئابوورى له م سۆنگه وه ش ژيان زنده گى و گه شه ي ژيارى و شارستانى هه نگاوى گه وه رى ناوه و چۆته ئاستىكى بالآوه.

ئه نجام و پاسپاره

۱- ئاوردانه وه به گرنگييدان به توژينه وهى زانستى له بوارى چه مكى ئابوورى و ده رامه ته كانى، به تايه تى وهك په گه زىكى شارستانى كاريگه ر و به شدار له گه شه ي شارستانى و ژياربيدا، به تايه تى بۆ ئه م سه رده مه پيوستيه كى



هه نووكه يى و خواستىكى له پيشينهيه.

- ۲- له م سۆنگه وه ئاور به ميژووي نه ته وه ييمان بدهينه وه، بۆ زانيني ناستى به شدارى په گه زى ئابوورى له په وره وه ميژوويى و ژيارى نه ته وه ي كورد.
- ۳- له ريگه ي توژينه وه ي زانستى بايه خ بدرئ به سه رچاوه كانى فه رمووده له بواره ژيارى و شارستانيه كان و كورته ه لئه هيتاننى توژينه وه له وه سه رچاوانه دا ته نها له بوارى شه رع (الفقه) يدا.
- ۴- رۆل و پيگه و بايه خى ناستى هه و ل و كوششه زانستيه كانى هه ريه ك له (بوخاريى) و (موسليم)، كه رۆلى به رچاوو دياريان گيرپاوه له بوارى كۆكردنه وه و نوسينه وه ي فه رمووده كانى پيغه مبه ر (د.خ) و پۆليني كرديان به پۆليني كرديكى زانستيه يانه، كه به پيى ناستى هوشيارى كۆمه لگه ي ئه و كات له ناستىكى بالادا بووه.
- ۵- گرنگى و بايه خ و رۆلى هه ر يه ك له كشتوكال و پيشه سازى و بازرگانى، كه رۆلى كارپه ر ده بينن له گه شه و پيشكه وتنى كۆمه لگادا، به تايبه تى له بارودۆخىكى وه ك ئه مرۆي جيهان كه گه شه ي هه ر نه ته وه و گه ليك به شيكى هه ره زۆرى به ستراوه ته وه به گه شه و پيشكه وتنى ئه و بوارانه.

Economy and economic resources as a civilized genre in the hadiths of the Prophet of Islam (pbuh), Sahih al-Bukhaari, and Sahih Muslim. For example

Researcher Name: Assistant lecturer: Ali Abdulrahman Khadr

PhD student, Koya University, Faculty of Education Email: aliabdalahmankhdir@uor.edu.krd

Mobile Number: 07501797494

Assistant Professor: Mahdi Usman Hussain

Assistant Professor, PhD student, Koya University, Faculty of Education, Department of History

:Abstract

The importance and position of the economy are becoming increasingly apparent, and the needs of humanity and the struggle of countries, nations, and major powers in the economic field have made it even more necessary to pay attention to this field. This prompted it to remove this issue through a scientific study, especially from a religious perspective, entitled «Economy and economic resources as a civilized genre in the hadiths of the Prophet of Islam (pbuh), Sahih al-Bukhaari, and Sahih Muslim. For example, the research is divided into two main topics. The first topic deals with the concept of economy and its income and a summary of the lives of Bukhari and Muslims and their works. The second third topic deals with a summary of the lives of Bukhari and Muslims and their works. In the second topic of the research, the economy is introduced as a civilized genre. Then, in the first point, labor and agriculture as two economic incomes are mentioned in Sahih al-Bukhari and Sahih Muslim. Agriculture, land management, water, irrigation, livestock, and animal products protection. In the end, industry as one of the economic resources is presented, and the importance of industry and types of industries are discussed. Domestic,



.foreign, and maritime trade have been studied within the framework of both sources

پهراویزه کان

۱. بۇخارا: ناوی به (بۇخارا، بۇخارا، بۇخاری) هاتوو، (ابن خرداذبه، ۱۸۸۹م، ص ۲۶۵؛ البکری، ۱۹۴۵م، ج ۱، ص ۲۲۹؛ الحموی، ۱۹۷۷م، ج ۱، ص ۳۵۳)، ناوچهیهکی فراوانه که وتۆته ناوچهکانی ئه و دیو روبرهوه و تیتیدا شاری بوخارا له شاره به ناوبانگهکانی ئه و ناوچهیهیه، یه کهم جار له سهردهمی (معاویة بن سفیان: ۴۱-۶۰ک/۶۶۱-۶۷۹ز) له سه دهستی (سعید بن عثمان بن عفان) فه تح کرا (اليعقوبي، ۲۰۰۲م، ص ۱۲۳؛ الحموی، ۱۹۷۷م، ج ۱، ص ۳۵۳).
۲. یمان البخاری: والی ئه و کاتهی (بوخاری) بووه و باپیره گه وره ی (عبدالله بن محمد المسندي) یه، که یه کیکه لا مامۆستاکانی بوخاری له (بوخارا) (ابن عساکر، ۱۹۹۰م، ج ۲۲، ص ۲۳-۲۲).
۳. فهرمووده ی لاواز (الضعيف): هه ره فهرمووده یه ک سیفه ته کان ی فهرمووده ی راست (صحيح) و فهرمووده ی چاک (حسن) ی تیتیدا نه بی ئه وه به فهرمووده ی لاواز داده نری (الشهرزوري، ص ۴۱).
۴. إسحاق بن راهويه: ناوی: (إسحاق بن إبراهيم بن مخلد بن راهويه) له دانیشتوانی شاری (نه یسابور)، له سالی (۷۷۷/ک۱۶۱) له دایک بووه، یه کیک بووه له زانا و فهرمووده ناسه کان، بوخاری فهرمووده ی لیوه گپراوه ته وه و زانستیشی لیوه فیربووه، ئه مه و هه ره له شاری (نه یسابور) و له سالی (۲۳۸/ک۸۵۲) مردوو (أبو الوليد، ۲۰۱۰م، ص ۷۳).
۵. أبو الحسن علي بن خلف بن بطال القرطبي ثم البلنسي: به (ابن اللجام) ناسراوه یه کیکه له و زانایانه ی زۆ گرنگی داوه به فهرمووده، یه کیک بووه له گه وره زانایانی مه زه به ی مالیکی، له سالی (۴۴۹/ک۱۰۵۷) مردوو (الذهبي، ۱۹۸۴م، ج ۱۸، ص ۴۷-۴۸).
۶. أبو سليمان الخطابي: ناوی (أبو سليمان حمد بن محمد بن إبراهيم بن الخطاب البستي) ه، خه لکی (بوست) ه له ناوچه ی (کابول)، له سالی (۳۱۹/ک۹۳۱) له دایک بووه، یه کیک بووه له زانا و ئه دیب و فهرمووده ناسه کان، چه ندين کتیبی هه یه له وانه (غريب الحديث) له سالی (۳۸۸/ک ۹۹۸) مردوو. (ابن خلکان، ۱۹۷۷م، ج ۲، ص ۲۱۴؛ الزركلي، ۲۰۰۲م، ج ۲، ص ۲۷۳).
۷. المهلب بن أحمد بن أبي صفرة: یه کیکه لا زانا په وانیه ژه کان و بیرتیه ژه کان، ئه نده لوسییه و قازی شاری (مه رییه) بووه، له سالی (۴۳۵/ک۱۰۴۳) مردوو (الذهبي، ۱۹۸۳م، ج ۱۷، ص ۵۷۹؛ ابن العماد، ۱۰۸۹م، ج ۵، ص ۱۶۷).
۸. الصحاح الستة: بریتین له و شه ش کتیبه ی فهرمووده، که له میژوو ی موسولماناندا ناوبانگیان ده رکردوو و جن متمانه ی موسولمانان و پشتیان پی به ستراوه و کاریان پی کراوه، ئه وانیش: (صحيح البخاري، صحيح مسلم، الجامع للترمذي، السنن لأبي داود، السنن للنسائي، سنن ابن ماجه)، هه ندى پیمان وایه کتیبی (الموطأ) له جینی (سنن ابن ماجه) یه، ئه مه و هه ندى له زانایان پیمان وایه هه لیه هه موو ئه و شه ش کتیبانه ناوی (الصحيح) یان لی بنی، چونکه له و پوانگه وه چوار کتیبه که ی تر له ناستی هه ردوو کتیبه که ی بوخاری و موسلیمدا نین، به لام بویه ئه و ناوه یان لیزاوه چونکه زۆرینه ی هه ره زۆری فهرمووده کانیا ن راست (الصحيح) ن، به لام وا باشته پیمان بگوتری شه ش کتیبه که ی فهرمووده (الکتب الستة) (الدهلوي، ۲۰۰۵م، ص ۱۰۱-۱۰۳؛ القنوجي، ص ۱۱).
۹. له به رامبه ره ئه و فهرمووده یه فهرمووده یه ک هه یه که به نه ریئی باسی نامیری کشتوکالی کردوو و تیتیدا هاتوو: «لا يدخل هذا بيت قوم الا ادخله الله الذل» واته: ئه و نامیری کتیلانه له هه ره مالیکدا هه بی ئه وه خوا



رىسۋايى دەخاتە ئەو مآلەۋە) (العسقلانى: ۷۷۳-۸۵۲ھ / ۱۳۷۱-۱۴۴۹م)) بۆ گونجاندى ئەو دوو فەرموودەيە ئاماژەى بەۋەداۋە، كە مەبەستى لە رىسۋايى يان ئەۋەيە بەھۆى كشتوكآلەۋە باجى زۆريان لى دەسىندىرئ يان لىيان داگىر دەكرئ، يان مەبەست لە رىسۋايى ئەۋەيە بەھۆى كشتوكآلەۋە بەرپرسىيارىتى و ئامانجى سەرەكى لەياد بكەن (۲۰۰۰م، ۵ج، ۸) ھەر لەبەر ئەو ھۆيەشە بوخارى ناۋى ناۋىشانى بابەتەكەى ناۋە: «باب ما يحذر من عواقب الاشتغال باله الزرع، او مجاوزة الحد الذي أمر به» واتە (ئاگاداركدنەۋەى لەسەرقال بوون بە ئامپىرى كشتوكآل، يان زىدەرۆيى كردن لەو سنوورەى بۆى دىارى كراۋە (البخارى، ۲۰۱۶م، ۲ج، ۱۱۰۹)، بۆ زانىارى زياتر برونە (حمادو، ۲۰۰۷م، ۳ج، ۱۹۳).

۱۰. شۆرشى پىشەسازى گۆرانكارىيەكى بنچىنەيى، يان زنجىرەيەك گۆرانكارى رىشەيى بوون لە رىگەۋ شىۋازەكانى پىشەسازى ھاتنەئاراۋە، كە جەماۋەرى لە پىشەى كشتوكآل بە مىراتگىراۋ گۈاستەۋە بۆ چەند شىۋازىكى نوئ لە كارو گەشت و زىندەگى، بەشىۋەيەك كە دروستكردەنە پىشەسازىيەكان نىكەى ھەموو بۋارەكانى گرتەۋە (كارلتون، ۱۹۵۰م، ۱۳) ئەم شۆرشە لەسەرەتاي سەرھەلدانىۋە تاكو ئىستا بەپىي شارەزايانى ئەو بۋارە چۋار قۇتاغى برىۋەۋ دابەشيان كىردوۋە بەسەر چۋار شۆرشى پىشەسازىيە، شۆرشى پىشەسازى يەكەم لەبەرىتانيا و سالى (۱۷۶۰ز) دەستى پىكرد دۋاي ئەۋەى جۋلئەرى ھەلمى داھىنرا، شۆرشى دوۋەمى پىشەسازى دەگەرپتەۋە بۆ سالى (۱۸۷۰ز) كاتى وزەى كارەبا بەرھەم ھىنرا، شۆرشى پىشەسازى سىيەم كە مېژوۋەكەى بەكردەيى سالى (۱۹۵۹ز) ۵، سەرەتاي دەرەكتەننى بۆمپىرى ئەلكترۋنى و شۆرشى ژمارەيى و تەكنەلۇژىي زانىارى بوو، شۆرشى پىشەسازى چۋارەم بەشىۋەى فەرمى لەسەرەتاكانى ھەزارەى نوئ دەستى پىكردوۋە، واتە سەرەتاكانى (۲۰۰۰م) كە سەردەمى داھىنانى سەرسۋپھىنەرو تەكنەلۇژىي ژمارەيى و زىرەكى دەستكردە (۲۰۱۹م، ۳-۵).

۱۱. النبط: دەربارەى (النبط) العسقلانى راي وايە ھۆزىكن لە عەرەب تىكەل بەخەلكى جگە لە عەرەب و رۆم بوون، بەمەش رەچەلەكىان تىكەل بوۋەۋ زمانەكەشيان تىكچۋوۋە، بەلام بۆچۋونى دىكە ھەيە كە پىي وايە عەرەب نىن، بەلكو جگە لە عەرەبن و لەعىراق نىشتەجى بوون، ھىچ پەيۋەندىيەكىشيان بە دەۋلەتى (انباط) ي ناسراۋەۋە نىيە (العسقلانى، ۲۰۰۰م، ۴ج، ۵۴۴؛ شراب، ۱۹۹۱م، ۱۴۵).

لىستى سەرچاۋەكان

- القرآن الكرىم.
- يەكەم: سەرچاۋەكان:
- البخارى، محمد بن اسماعيل بن إبراهيم الجعفي(۲۵۶ھ/۸۶۹م)، ۲۰۱۶م، جامع المسند الصحيح المختصر (صحيح البخارى)، جمعية البشرى الخيرية، باكستان.
- ابن تغري بردى، جمال الدين أبى المحاسن يوسف (۸۷۴ھ/۱۴۶۹م)، (۱۹۹۲م)، النجوم الزاهرة فى ملوك مصر والقاهرة، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان.
- ابن الجوزى، ابى الفرج عبدالحمن بن علي بن محمد (۵۹۷ھ/۱۲۰۰م)، (۱۹۹۲م)، المنتظم فى تاريخ الملوك والأمم، تح: محمد عبدالقادر عطا و مصطفى عبدالقادر عطا، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان.



- الجوهری، اسماعیل بن حماد (٤٠٠هـ/١٠٠٩م)، ٢٠٠٥م، معجم الصحاح، دار المعرفة، بیروت.
- حاجی خلیفه، مصطفی بن عبدالله (١٠٦٨هـ/١٦٥٧م)، کشف الظنون فی أسامی الکتب والفنون، دار احیاء التراث العربی، بیروت، لبنان.
- الحلبي، محمد بن علي العظمي، (٥٥٩هـ/١١٦١م)، ١٩٨٤م، تاریخ حلب، تح: ابراهیم زعرور، دمشق.
- الحموي، شهاب الدين ابي عبدالله ياقوت بن عبدالله (١٠٩٨ - ١١٠٠هـ / ١٦٨٧ - ١٧٧٧م)، معجم البلدان، دار صادر، بیروت.
- الخطيب البغدادي، ابي بكر احمد بن علي بن ثابت (٤٦٣هـ/١٠٧٠م)، ٢٠٠١م، تاریخ بغداد مدينة السلام، تح: بشار عواد معروف، دار الغرب الاسلامي، بیروت.
- ابن خلدون، ولي الدين عبدالرحمن بن خلدون (ت: ٨٠٨هـ/١٤٠٥م)، ٢٠٠٤م، مقدمة ابن خلدون، تح: عبدالله محمد الدرويش، دار يعرب، دمشق.
- ابن خلكان، ابو العباس شمس الدين احمد بن محمد بن أبي بكر (٦٨١هـ/١٢٨٢م)، وفيات الأعيان في أبناء أبناء الزمان، تح: احسان عباس، دار صادر، بیروت.
- الدهلوي، عبدالحق (١٠٥٢هـ/١٦٤٢م)، ٢٠٠٥م، مقدمة في أصول الحديث، دار ابن كثير للطباعة والنشر والتوزيع، دمشق - بیروت.
- الدباربكري، حسين بن محمد بن الحسن (٩٦٦هـ/١٥٥٩م)، تاریخ الخميس في أحوال أنفس نفيس.
- الذهبي، محمد بن أحمد بن عثمان (٧٤٨هـ/١٣٧٤م)، سير أعلام النبلاء، مؤسسة الرسالة، بیروت.
- الزركلي، خيرالدين، ٢٠٠٢م، الأعلام قاموس تراجم لأشهر الرجال والنساء من العرب والمستعربين والمستشرقين، دار العلم للملايين، بیروت، لبنان.
- الزهراني، محمد بن مطر، ١٩٩٦م، تدوين السنة النبوية، نشأته و تطوره من القرن الاول الى القرن التاسع الهجري، دار الهجرة للنشر والتوزيع، الرياض.
- السبكي، تاج الدين ابي نصر عبدالوهاب بن علي بن عبدالكافي (٧٧١هـ/١٣٦٩م)، (١٩٤٨م)، طبقات الشافعية الكبرى، تح: عبدالفتاح محمد الحلو و محمد محمود الطناحي، دار احیاء الکتب العربیة.
- السمعاني، ابي سعيد عيدالكريم بن محمد بن منصور التميمي (٥٦٢هـ/١١٦٦م)، ١٩٧٧م، الانساب، دائرة المعارف العثمانية.
- الشهرزوري (٦٤٣هـ/١٢٤٥م)، ١٩٨٤م، صيانة صحيح مسلم من الاخلال والغلط و حمايته من الإسقاط والسقط، تح: موفق بن عبدالله بن عبدالقادر، دار الغرب الاسلامي.
- الصفدي، صلاح الدين خليل بن أيبك (٧٦٤هـ/١٣٦٢م)، ٢٠٠٠م، الوافي بالوفيات، تح: أحمد الأرنؤوط، دار إحياء التراث العربی، بیروت، لبنان.
- ابن العربي، ابي بكر (٤٥٣هـ/١١٤٨م)، ١٩٩٢م، كتاب القبس في شرح موطأ مالك بن أنس، تح: محمد عبدالله ولد كريم، دار الغرب الاسلامي، بیروت - لبنان.
- العسقلاني، احمد بن علي بن حجر (٨٥٢هـ/١٤٤٨م)، ٢٠٠٠م، دار السلام، الرياض.
- ابو الفدا، عمادالدين (٧٣٢هـ/١٣١٣م)، المختصر في أخبار البشر.
- الفراهيدي، أبي عبدالرحمن بن خليل بن أحمد (١٧٥هـ/٧٩١م)، كتاب العين، تح: مهدي المخزومي و إبراهيم



- السامرائي، سلسلة المعاجم والفهارس.
- القاسمي، محمد جمال الدين، (١٣٣٢هـ/١٩١٤م)، ١٩٩٢م، حياة البخاري، تح: محمد الأرنؤوط، دار النفائس، بيروت - لبنان.
- مزيد على عبد الباسط، منهاج المحدثين في القرن الأول الهجري وحتى عصرنا الحاضر
٢٩١١/١/٤٣٦٢٣/https://ar.lib.efatwa.ir
- مسلم بن الحجاج القشيري النيسابوري (٢٦١هـ/٨٧٤م)، ١٩٩١م، صحيح مسلم، دار الحديث، بيروت - لبنان.
- المظاهري، تقي الدين الندوي، ١٩٩٢م، الامام البخاري امام الحفاظ والمحدثين، دار العلم، دمشق.
- ابن منظور، أبي الفضل جمال الدين محمد بن مكرم (٧١١هـ/١٣١١م)، لسان العرب، دار صادر، بيروت.
- ابن منظور، أبي الفضل جمال الدين محمد بن مكرم (٧١١هـ/١٣١١م)، مختصر تأريخ دمشق لابن عساكر، تح: وفاء تقي الدين، دار الفكر، دمشق.
- ابن نديم، ابو الفرج محمد بن أبي يعقوب اسحق المعروف بالوراق، تح: رضا - نجدد.
- النووي، ابي زكريا محي الدين بن شرف (٦٧٦هـ/١٢٧٧م)، تهذيب الاسماء واللغات، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان
- ابو الوليد، سليمان بن خلف الباجي (٤٧٤هـ/١٠٨١م)، ٢٠١٠م، التعديل والتجريح لمن خرج له البخاري في الجامع الصحيح، تح: علي ابراهيم مصطفى، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان.
- اليافعي، ابي محمد عبدالله بن أسعد بن علي بن سليمان (٧٦٨هـ/١٣٦٦م)، مرآة الجنان وعبرة اليقظان في معرفة ما يعتبر من حوادث الزمان، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان.
- ابن ابي يعلى، ابو الحسين محمد (... بعد ٥١٥ هـ / ٠٠٠ - بعد ١١٢١ م)، طبقات الحنابلة، مطبعة السنة المحمدية، القاهرة.
- دووه م: ژيڊه ره كان:
- ١ به زماني عه په بي:
- الأعمر، محمد علي أحمد، ٢٠١٥م، ادارة الأموال و تنميتها في ضوء السنة النبوية، مجلة كلية أصول الدين، ع٣٣، اسيوط.
- بروكلمان، كارل، ١٩٧٤م، تاريخ الادب العربي، تر: عبدالحليم النجار، دار المعارف، مصر.
- حمادو، نذير، ٢٠٠٧م، القيم الحضارية في السنة النبوية، ندوية علمية دولية ثالثة (الاستثمار الزراعي من خلال السنة النبوية، دراسة حديثة تأصيلية)، كلية الدراسات الاسلامية العربية، دبي.
- الرباط، خالد و آخرون، ٢٠٠٩م، الجامع العلوم الامام احمد، دار الفلاح للبحث العلمي وتحقيق التراث.
- سامويلسون بول آ. وآخرون، ٢٠٠٦م، الاقصاد، تر: هشام عبدالله، الدار الاهلية للنشر والتوزيع، عمان.
- سزكين، فؤاد، ١٩٩١م، تاريخ التراث العربي، تر: محمود فهمي حجازي،
- شراب محمد محمد حسن، ١٩٩١م، المعالم الأثرية في السنة والسيره، دار القلم، دمشق.
- العثماني، شبير أحمد، ٢٠٠٦م، موسوعة فتح الملهم بشرح صحيح الامام مسلم بن الحجاج القشيري، دار احياء التراث العربي، بيروت - لبنان.
- عون، عون خير الله، ٢٠١٥م، مبادئ الاقتصاد، مكتبة بستان المعرفة، مصر.



- فاخور، محمود، الامام مسلم بن الحجاج القسيري النيسابوري حياته و صحه.
- القرداغي، علي محي الدين، ٢٠١٣م، المدخل الى الاقتصاد الاسلامي، دار البشائر الاسلامية، بيروت لبنان.
- قلس، عبدالله، ٢٠٢١م، مدخل للاقتصاد، محاضرات في مقياس مدخل للاقتصاد، كلية العلوم الاقتصادية والتجارية و علوم التيسير، جامعة الشلف، الجزائر.
- القنوجي، ابي الطيب السيد صديق حسن خان، الحطة في ذكر الصحاح الستة، تح: علي حسن الحلبي، دار الجيل بيروت.
- طوالبه، محمد عبدالرحمن، ٢٠٠٠م، الامام مسلم و منهجه في صحه، دار عمان، الأردن.
- كافي، ابوبكر، ٢٠٠٠م، منهج الامام البخاري في تصحيح الاحاديث و تحليلها، دار ابن حزم، بيروت - لبنان.
- اللحياني، سعد بن حمدان، ١٤٢٨هـ مباديء الاقتصاد الاسلامي.
- لنتون، رالف، ٢٠١٠م، شجرة الحضارة، تر: احمد فخري، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة.
- لوبون، غوستاف، ١٩٦٩م، حضارة العرب، تر: عادل زعيتر، دار الكتب العربية، بيروت.
- المباركفوري، صفي الرحمن، ٢٠٠٠م، الرحيق المختوم، دار الفكر، بيروت - لبنان.
- المشهداني، ضياء محمد محمود، ٢٠١٢م، التنمية الاقتصادية في السنة النبوية، جامعة موصل، العراق.
- الملاح، هاشم يحيى، ٢٠١٣م، الوسيط في السيرة النبوية والخلافة الراشدة، دار الكتب العلمية، بيروت - لبنان.
- النبهاني، تقي الدين، ٢٠٠٤م، النظام الاقتصادي في الاسلام، دار الأمة للطباعة والنشر، بيروت-لبنان.
- النورستاني/ محمد محمدي بن محمد جميل، ٢٠٢٣م، المدخل الى صحيح الامام مسلم بن الحجاج، دار الشؤون الفنية.
- وطفة، علي اسعد، ٢٠١٩م، الثورة الصناعية الرابعة تحديات ام فرض؟، كلية التربية، جامعة الكويت.
- اليعقوبي، محمد ابو الهدى، ٢٠١٩م، المدخل الى صحيح البخاري، دار توقيعات، المملكة المتحدة.

٢- به زمانى كوردى:

- خال، شيخ موحه ممهده، ١٩٧٦ز، فهره نكي خال، چاپخانهى كامهران، سليمانى.
- خدر، على عبدالرحمن، ٢٠١٥ز، ميرنشيني مه پروانى له گوشه نيگاي خويندنه وهى شارستاني بۆ ميژوو (تيورى ثين خه لدون)، نامهى ماسته، سكولى زانسته مرؤفايه تيه كان، زانكوى سليمانى.
- كاكه مه موود، نه حمه ده، ٢٠١٦ز، ته فسيري پامان له ماناو مه به ستي قورثان، كتيبخانهى مه حوى.
- مدرس، مهلا عبدالكريم، ٢٠١٠ز، خو لاصه ته فسيري نامى، ناوه ندى راگه ياندى ثارا، سليمانى.
- هه ژار، موكريانى، ١٣٨٤هـ هه بنانه بو رينه، سروشت، تهران.

٣- به زمانى ئينگليزى:

- Durant, Will, The story of Civilization, 1954AD, New York.
- Fadi, K.S. Zatari, 2021AD, The Construction of a Theory of Civilization Through the Works of al-Mawardi, PH.D. thesis, Alliance of Civilizations Institute, Ibn Haldun University, Istanbul.
- Richard Swedberg, 2010AD, A Note on Civilizations and Economies, European Journal of Social Theory 13(1): 15-30, Cornell University, NY, USA.





ئەنفال و جینۆساید لە روانگی «شەریعت» و «یاسا»وه

م.د. عمر جمعه محمود البرزنجی

کۆلیژی زانسته ئیسلامییەکان- زانکۆی سلێمانی

omer.mahmood@univsul.edu.iq

پوختە

دیاره جینۆساید و ئەنفال لە سەر ئاستی فکری، سیاسی و کەلتوری و ئاینی، دواجاریش لە پوی شەریعت و یاساییهوه مشتومریکی زۆر بەدوای خۆیدا دەهێنیت، سەرەرای تێپەرپوونی ۳۳ سالی بەسەر قۆناغەکانی جینۆسایدی کورد (ئەنفال) لەلایەن رژیمی بەعسی فاشی و دامودەزگاکیهوه تا ئیستا ئیمه وهک نەتەوهی کورد لەلایەن ناوەندهکانی ئەکادیمی و لیکۆلەرەوه کانهوه جینۆساید و (ئەنفال) ی گەلی کورد بە باشی شی نەکراوه تەوه بە هەرھۆیەک بێت، هەرچەندە لێره و لەوئ هەول هە بووه بەلام لە ئاستی گەورەیی ئەو تاوانە نەبووه، بۆیه هەول دەدەم لەم توێژینهوهیەدا تیشک بخەمه سەر چەند لایەتیکی جینۆساید (ئەنفال)، و توێژینهوه کەم بەم شیوهیە دابەشکردوووه بۆ چەند بەشیک: بەشی یەکەم تاییه تە بە چەمکی جینۆساید لە پرووی زمانەوانی و یاساییهوه. بەشی دووهم باس بە چەمکی ئەنفال دەکات لە پرووی زمانەوانی و شەریعت و یاسایی وه بەشی سێهەم تاییه تە بە سەرھەلدان و ناساندنی کۆمەڵکوژی (جینۆساید) لە یاسای ئیوودەولەتی دا. لە بەشی چوارەمدا تیشک دەخەینه سەر پەهەندەکانی جینۆساید و ئەنفالی کورد بە هەرسێ لایەنی فەلسەفە فکری و لایەنی پامیاری و لایەنی کۆمەلایەتیەوه بەشی پێنجەم تاییه تە بە قۆناغەکانی ئەنفال و جینۆسایدکردنی کورد و بەشی شەشەم و کۆتایی پیکهاتوه لە باسکردنی ئەنفال لە روانگی ئاینهوه پالپشت بە ئایه تی [يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ ۗ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ ۗ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ ۗ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۗ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ]

کلێله وشەکان: کورد، جینۆساید، ئەنفال، شەریعتی ئیسلام

Recieved: 10/8/2024

Accepted: 26/9/2024



پېشەكى

ئەنفال زامىكى قوڭە لە جەستەو پووحى كوردا بەلام ئايا چ ھەلپىك دراۋە بۇ ناساندنى ئەنفال ۋەكو تاوانىكى جىنۆسايد و چى كراۋە بۇ قوربانىانى ئەنفال و بۇ سارپىزكردنى ئەو برىنە قوڭە لە جەستەو پووحى ھەمواندا. ئاشكرايە پاش ئەۋەى رژیىمى بەعس بۇى دەركەوت گەلى كورد لە پىگەى بەعەرەبكردن و بە بەعسى كردن و پراگواستن ۋاز لە بزوتنەۋەى سىاسى مافخوازانەى خۇى ناھىيىت لە شالوۋىكى قىركردنى بەكۆمەلدا و لەژىر ناۋى ئەنفال پروسەيەكى جىنۆسايدى دەستپىكرد بۇ ئەۋەى لە پووى جەستەبى و مادەيىۋە كورد بە تەۋاۋەتى لە ناۋ ببات، شالوۋەكانى ئەنفال ۋەك تىكەلەيەك لە ھزرى ئاينى سونەگەرايى دەسەلات خواز و قەوم پەرىستى عەرەبى ھەۋلپىدا كورد ۋەك نەتەۋەيەك لەسەر خاك و زىدى خۇى ھەلگەنپىت بە پىشت بەستىن بە پىشكەوتوتورپىن چەك و ئىمكانىياتى دەۋلەت لەو كاتەدا بە دەيان و سەدان ھەزاران كەس لە بىبانەكانى باشوورى عىراقدا زىندە بەچال بكات پاش پووخانى رژیىمى بەعس و ھاتنە سەركارى سىستەمىكى نوئى لە عىراق دادگاي بالاي تاوانەكانى عىراق ھەۋلپىدا بەشپىك لەو تاۋانبارانە كە لەم پروسەيەدا بەشداربوون بە سزا بگەيەنپىت بەلام ديسان ئەم كارەساتە گەۋرەيە ۋەك ئەۋەى لە مېژوودا پوۋىداۋو نەيتۋانى بىپتە سەكۆيەكى بەھىز بۇ دەركەۋتنى كورد لە جىھان و پەۋابوونى مافەكانى.

بۇيە لىرەدا ئەگەر باسپىكى ئەنفال بگەين دەردەكەۋىت ئەنفال بە قوۋلاى ساپكۆلۇجىاي تاكى كوردا ھاتۆتە خوارەۋە زۇرجارىش باسى ئەنفال دەكەين دەيەستىنەۋە بە مېژوو لىرەدا پرسپارىك درووست دەيىت ئايا ئەنفال لە مېژووى ئىسلامدا سەرى ھەلداۋە ياخود لە قوۋلاى مېژوودا پىس ئىسلام و ئاينەكان ھەروا بوۋە؟ ئەنفال ھەلپەتە سەچاۋەيەكى ھەيە لە ئاينى ئىسلامدا كە ئەۋىش سورەتى (ئەنفال) ە

يەكەم : چەمكى جىنۆسايد لە پووى زمانەۋانى و ياسايىۋە .

جىنۆسايد تاۋانپىكى نەخشە بۇ كىشراۋە بۇ ئەنجامدانى سىاسەتپىك دىيارىكراۋ كە كەستروكتۇرى ھاۋبەش و باۋى بۇونى كۆمەلە مرقۇپىك تەفروتونا دەكات و لە ناۋيان دەبات زۇرجارىش كۆمەلكوژىي لە دژى خەبات لە پىناۋى دىيارى كردنى چارەنوسدا پوۋدەدات (۱) .

لىرەدا دەيىت بىرسىن ئاخۇ جىنۆسايد چىيە ؟

پەيوەندى جىنۆسايد بە كارەساتى كۆمەلكوژى ئەنفالەۋە چىيە ؟

جۆرەكانى جىنۆسايد كامانەن ؟

جىنۆسايد : وشەيەكى لاتىنيە و لە زمانى ياساى سىاسەتدا بەكاردەھىتپىت ، تاۋانپىكى ئىۋدەۋلەتپە و بە واتاى گەل كوژى يان پەگەز كوژى دپت (۲).

ئەم وشەيە بۇ يەكەم جار لە سالى ۱۹۳۳ دا لە كۇنفراسى مەدرىد لە لاين دادوەر و لىكۆلەرەۋەيەكى جولەكەى بە پەگەز پۆلەندى بە ناۋى (رافايل لىمكىن) كە دواتر بوۋە بە پاپوژكار لە ۋەزارەتى بەرگرى ئەمرىكا بەكارھىتپىزاۋە، ناۋبراۋ تەۋاۋى خىزانەكەى لە سالانى جەنگى دوۋەمى جىھانى بە دەستى نازىكان قىركران ، لىمكىن لە سالى ۱۹۴۴ جارپىكى دىكە ئەم چەمكەى لە كىتپەكەيدا بە ناۋنىشانى ياساى مىحوەرى لە داگىركردنى ئەۋرۋپادا) بەكارھىتپاۋەتەۋە ، تا ئەو كاتە ئەم وشەيە لە ھىچ فەرھەنگىكىدا نەبوۋە .(۳)

جىنۆسايد لە پووى زمانەۋانىيەۋە لە بنەپتەدا لە دوو برگە پىك ھاتوۋە :

Genos : وشەيەكى گرىكى يۇنانىيە بە واتاى پەگەز يان بىنچە

Cide : ى يۇنانىيە ، caedere لاتىنى واتلى كوشتى ، يان فەۋتاندىن دەگەيەنپىت



بهسه‌ریه‌که‌وه ، مانای کوشتنی ره‌گه‌زی مرۆف ده‌به‌خشیته و له چه‌مک و مانایدا هه‌لگر یاخود مه‌به‌ستی کوشتنی به‌کۆمه‌ل ، یان قه‌رکردنه.

وشه‌ی جینۆساید له‌ فه‌ره‌ه‌نگی کوردیدا تازه‌یه ، له‌ زمانێ کوردیدا به‌مانی قه‌رقه‌ران دیت ، به‌لام له‌به‌رئه‌وه‌ی له‌ روی زانسته‌یه‌وه‌ مانای جینۆساید فراوانتر و سه‌نگین تره ، باشت‌ر وایه‌ هه‌ر چه‌مکی جینۆساید به‌کار بێنین .(٤)
که‌واته‌ جینۆساید واته‌ له‌ناو‌بردن و سه‌په‌نه‌وه‌ی له‌ په‌گ و په‌شه‌ی گروپییک ، یان کۆمه‌لێک خه‌لکی دیاریکراو ده‌گرێته‌وه ، که‌ئهمه‌ش هه‌موو ئه‌و تاوانانه‌ ده‌گرێته‌وه‌ که‌ دژی مرۆفایه‌تی بێت ، ئهمه‌ش ته‌نها کوشتنی جه‌سته‌یی ناگرێته‌وه‌ به‌لکو ئازاردان و پاگواستن و دورخستنه‌وه‌ و تیرۆر یش ده‌گرێته‌وه .

وه‌کو له‌ ریکه‌وتن نامه‌ی نه‌ته‌وه‌ یه‌ک‌گه‌رته‌وه‌کان بۆ قه‌ده‌غه‌کردنی جینۆساید له‌ ٩ / کانونی دووه‌می ١٩٤٨/ مۆرکراوه ، تێیداها‌توووه‌ که‌ جینۆساید بریتیه‌ له‌و کارانه‌ی به‌ مه‌به‌ستی تیکدان و هه‌لته‌کاندنی گشتی یان به‌ش به‌ش ته‌نجام بدریته‌ دژ به‌ کۆمه‌لێکی نه‌ته‌وه‌یی ، ئه‌تیککی ، نه‌زادی ، ئاینیه‌تد(٥)
دووهم : چه‌مکی ئه‌نفال له‌ رووی زمانه‌وانی و شه‌ریعه‌ت و یاسایی .

١. ئه‌نفال وه‌کو په‌شه‌ی زمان و مه‌دلۆل

ئه‌نفال وشه‌یه‌کی عه‌ره‌بیه‌ی (کۆی نفل) وه‌رگیراوه‌، (واتای زیاد) له‌ ئه‌ندازه‌ی پێویستی هه‌ر شتێک (هه‌ر بۆیه‌ عه‌ره‌به‌کان به‌ نه‌وه‌ و شه‌رعناسه‌کانیش به‌ نوێژه‌ سوننه‌ته‌کان ده‌لێن: (نافله).٦)
به‌ هه‌رحال (نفال) به‌ هه‌ر شتێک ده‌گوته‌یت، که‌ مرۆف به‌ده‌ستی به‌پێنیت، له‌م رووه‌وه‌ شاعیری ته‌مه‌ندریژی عه‌ره‌ب (له‌بیدی کورپی په‌بیه‌) له‌ شیعریکدا گوتووویه‌تی:

(إن تقوی ربنا خیر نفل و بإذن الله ریثی و العجل)

٢-ئه‌نفال له‌ زاراوه‌دا :

مانای زمانه‌وانی ئه‌نفال، وادیاره‌ له‌ناو عه‌ره‌به‌کاندا گۆن‌زراوه‌ته‌وه‌ بۆ ده‌لاله‌ت له‌سه‌رئه‌و شتومه‌ک و ده‌سته‌که‌وتانه‌ی له‌ پێگه‌ی جه‌نگ و کوشتاره‌وه‌ ده‌ستی جه‌نگاوه‌ران ده‌که‌ویت، چونکه‌ عه‌ره‌به‌کانی پێش ئیسلامیش (ئه‌نفال)یان به‌هه‌مان مه‌به‌ست به‌کاره‌یناوه‌، بۆ ئه‌مونه‌ عه‌نته‌ره‌ی کورپی شه‌داد له‌ شیعریکدا ده‌لێت:

(انا إذا احمی الوغی نروی القنا)

و نغف عند مقاسم الانفال)

پێده‌چیت زانیانی مه‌زه‌به‌ی سوننی ، له‌ هه‌موو جیه‌ک (ئه‌نفال) یان به‌ ده‌سته‌که‌وتی شه‌ر و اتا (غه‌نیمه‌ت) مانا کردبیت(٧) ، به‌لام فقیهه‌کانی مه‌وه‌به‌ی شیعه‌ ، (ئه‌نفال) یان به‌ جوړنکی تر لیکداوه‌ته‌وه‌ ، ئه‌وان گوتوویناوه‌: چه‌مکیکی فراوانتر له‌ ده‌سته‌که‌وتی جه‌نگی هه‌یه‌ ، بریتیه‌ له‌ :

١. ئه‌و زه‌ویانه‌ی به‌بێ شه‌ر ده‌سته‌که‌وتووون (فیء)

٢. زه‌وی بایر (الموات)

٣. دارستانه‌کان

٤. (صوافی) واته‌ ئه‌و زه‌وی و زار و موڵکانه‌ی که‌ خاوه‌نه‌کانیان مردوون و میراتگریان نیه‌ ، هه‌روه‌ها ئه‌و زه‌وی

و زاره‌ی سوڵتان جیای ده‌کاته‌وه‌ بۆ ده‌ست و پێوه‌نده‌کانی (٨)



5. مىراتى بى مىراتگر

6. ئەقتاعى

پاشان بەم جۆرە بۆچوونە (فىء) و (ئەنفال) يەككىن و ھەردوويان وان لە بەرامبەر (غەنيمەت) ھوہ .
(ئەنفال) دراوہ تە دەستى پىغەمبەر (دروودى خواى لەسەر بىت) و دواى ئەويش بە برىارى ئىمام دەستكارى دەكرىت تەنھا لە كاتى نادىاربوونى ئىمامدا شىعەكان لەباتى ئەو تەسەرپووفى تىدا دەكەن و لە بەرژەۋەندى گشتىدا بەكارى دەھىتەن.(۹)

كەۋاتە ئەگەر بۆچوونى مەزاهىبى سونى» ۋەربگرىن (ئەنفال) چەمكىك نىيە ئاينى ئىسلام داھىتەنابىت و چەسپاندبىتى بەسەر كۆمەلگەى عەرەبىدا، چونكە لەمىژەمانەۋە مەۋقەكان، ھۆزەكان و دەسەلاتەكان، پىكەۋە جەنگىون و يەكتىران تالانكردوۋە، تەنھا ئەۋەندە ھەيە ئىسلام سنوور و ياسا و رىساي دىارىكراوى بۇ داناوہ.
بەپىچەۋانەۋە ئەگەر بۆچوونى دوۋەم ۋەربگرىن، (ئەنفال) چەمكىكى جىاواز لە چەمكى دەستكەوت ۋەردەگرىت و دەبىتە ھەندىك لەو سەرچاۋە و دەرامەتە سروشتىيانەى مولكى گشتى دەۋلەتن و كەس بۆى نىيە نىتەى مولكابه تىيان لى بەھىتەت.

۲. چەمكى ئەنفال لە ياسادا :

ئەنجومەنى ئاسايشى گشتى سەر بە رىكخراوى نەتەۋە يەكگرتوۋەكان لە بەرامبەر كارەساتەكانى جەنگى دوۋەمى جىھانىدا لەو رىكەۋەتنامەيەدا كە لە ۱۱ ى سىپتەمبەرى ۱۹۴۶ بىلاۋىكردوۋەتەۋە راي گەياندوۋە جىنۆسايد لە ياساى نىۋەۋلەتەدا تاوانە ، بە پىچەۋانەى پىشتىگرى و پىداگرىيەكانى نەتەۋە يەكگرتوۋەكان ، ھەروەھا لە لايەن جىھانى شارستانىەۋە رىسواكراۋە (۱۰)

لە ماددەى دوۋەمى پەيمانامەكەدا ھاتوۋە ((قەدەغەكردنى تاۋانى جىنۆسايد و سزادانى ئەنجامدەرانى ، كە رىكخراوى نەتەۋە يەكگرتوۋەكان لە ۱۹۴۸/۱۲/۲۹ دا پەسەندى كىردوۋە ھاتوۋە : « بە مەبەست لە ناۋبردنى گشت ياخود بەشىكى دانىشتوانە بە ھۆى جىاكارى پەگەزى ، نەتەۋابەتى ، ئاينى ياخود ئىتنكى لىرەدا دەردەكەۋىت دەبىت مەبەستى قىكردن سەرجمى ياخود بەشىكى كۆمەلە مەۋقەك ھەبىت بۇ ئەۋەى بتوانىت جىنۆسايد لە تاوانەكانى دىكە جىابكاتەۋە (۱۱)

دوچارىش پەيماننامەكە لە ۱۲/كانونى يەكەم / ۱۹۵۱ چوۋە بوارى جىيەجىكردنەۋە (۱۲)
و لە پەيماننامەى پىشگرتن و سزادانى تاۋانكارى جىنۆسايد ھاتوۋە كە لە ۹/دىسەمبەرى ۱۹۴۸ لە لايەن كۆمەلەى گشتى نەتەۋە يەكگرتوۋەكانەۋە ھاتوۋە ۋەك برىارىكى تايەت بە ژمارە ۲۶۰ بىلاۋىكراۋەتەۋە ، دەتوانىن بلىين كۆى تاوانەكانى دژ بە گەلى كورد ۋەك ئەنفال كىمىبارانى ھەلەجە ، فەيلەكان ، راگواستنھتد بە جىنۆسايد بناسىن(۱۳)

جۆرى تاوانەكان كە دەكرىت بە جىنۆ سايد بناسرىن ، ۋەك لە بەندى دوۋەمى پەيماننامەكەى سالى ۱۹۴۸ دىارىكراۋە ئەمانەن :

۱. كوشتنى ئەندامانى گروپىك

۲. زىان گەياندى لە رادەبەدەرى جەستەى و روحى بە ئەندامانى گروپىك بە ئەنقەست بە شىۋەيەكى پلان بۇ دانراۋ گروپەكە ناچار و سنوردار بكرىت تا دوچارى وىرانى فىزىكى گشتى ياخود لاۋەكى بكرىت .



۳. تەگەرە خىستىنە بەر مىندال بوون لە نىو ئەو كۆمەلەدا .

۴. بە زۆر راگوستى مىندال لەو كۆمەلەۋە بۇ كۆمەللىكى دىكە(۱۴).

سىيەم: سەرھەلدان و ناساندنى كۆمەلكوژى جىنۇسايىد لە ياساى نىودەۋلەتيدا:

جىنۇسايىد تا سالى ۱۹۴۴ تاۋانلىك بوو بە بى ناۋ، ھەربۇيە جىنۇسايىد چەمكىلى نوپىيە بۇ تاۋانلىكى كۆن.

بۇ يەكەمىن جار كۆمەلەي گىشتى نەتەۋە يەكگرتوۋەكان لە رۆژى ۱۹۴۸/۱۲/۱۱ پىريارى ژمارە ۱/۹۶ دەركرد، تىيدا جىنۇسايىدى بە تاۋانلىك دانا لە ياساى نىودەۋلەتيدا، ۋە لە پىرەكەدا ھاتوۋە جىنۇسايىد نكۆلى كردنە لە مافەكانى تاك و كۆمەل ۋە دژى رەۋىشتى ياساۋ ئامانج و گىانى نەتەۋە يەكگرتوۋەكانە، ۋە ھەرۋەھا تاۋانلىكى ھىزىر و وىژدان ھەژىنە ۋە دەبىتتە ھۆى لە دەستدانى گەۋرەى مرۇقايتى و جىھانى شارستانى، ئەۋەى شايەنى باسە پاش تىپەربوونى دوو سال ئەم پىرەرى كۆمەلەي نەتەۋە يەكگرتوۋەكان لە رۆژى ۱۹۴۸/۱۲/۹ بە پىريارى ژمارە (۲۶۰) لەو رىكەۋتنامەيە قەدەغەكردنى جىنۇسايىد و سزاي خىستىنە سەر تاۋانكارانى لە شارى پارسى بۇ يەكەمىن جار جىنۇسايىد بە بە ياسا ۋە ئەم رىكەۋتنامەيە لە (۱۹) مادە پىكھاتوۋە ۋە لە ۱۹۵۱/۱/۱۲ ۋە كارى پىدەكرىت ۋە ۱۴۷ دەۋلەت لە ئىستادا تىيدا ئەندامن(۱۵)

ۋە ھەرۋەھا دەستورى ياساى نورنىپرگ كە لە (۳۰) بەند پىكھاتوۋە لە بەندى شەشەمىدا تاۋانى نىونەتەۋەيى بەم جۆرە دىارى دەكات

۱. تاۋان لە دژى ئاشتى كە برىتىن لەم كارانە:

نەخشەكىشان ، دابىنكردنى كەرەستەى شەرپ و خۇئامادەكردن يان دەست پىكردنى شەرپ يان ھەر شەرپىك كە پەيماننامە و رىكەۋتنامە ۋە راگەياندەكانى نىوان دەۋلەتان بشكىنىت، يان بەشداربوون لەو نەخشەۋ پلانانەى كە مەبەستى ئەنجامدانى ئەو كارانەن

۲- تاۋان لە دژى مرۇقايتى : كە برىتىن لەم كارانە:

كوشتن-كۆمەلكوژى ، ئازاردان، راگوستى، دورخىستىنەۋە، كۆيلەكردن، تىرۆر و تۇقاندن، گرتن و چەوساندنەۋە لەبەر ھۆى سىياسى يان ئايىنى يان رەگەز، جا بەشپوھى كۆمەل يان تاك بىت.

۳- تاۋانى جەنگ، كە برىتىن لە:

شكاندى ياساكانى جەنگ، تاۋان لە دژى خەلكانى مەدەنى لە كاتى شەردا بە تايىتەى ئەو تاۋانانەى لە رىكەۋتنامە نىودەۋلەتەكاندا دىارى كراون، ۋەك : رىكەۋتنامەكانى لاھى ۱۸۹۹ ۋە رىكەۋتنامەكانى ژنىف ۱۹۴۹ ۋە ھەردوۋ پىرۇتوكۆلى پاشبەندى سالى ۱۹۷۷ ...ھتد(۱۶).

ۋە ئەۋەى شايەنى باسە كە لە سالى ۱۹۴۸ نەتەۋە يەكگرتوۋەكان رەزامەندى ھەموو ئەندامەكانى بەدەست ھىناۋە بۇ ۋەستانەۋە و دژايەتى جىنۇسايىدى گەلان.

ۋە لە سالى ۱۹۵۱ خرايە بوارى پراكىكەۋە ، بوە جىي سەرنجى ۋلاتىكى خاۋەن بەرژەۋەندى و زلھىز ۋەك ئەمەرىكا ۋە لە سالى ۱۹۸۸ رەزامەندى نواند و واژوى لەسەر ئەندام بوون لەم پەيماننامەيە كرد، بۇ زانىارى زياتر عىراق يەكىك بوو لەو ۋلاتانەى واژوۋى لەسەر پەيماننامەى قەدەغەكردنى جىنۇسايىدى نەتەۋە يەكگرتوۋەكان كىرەبوۋ واتە ئەندام بوو.

دىارە سەدەى بىست بە سەدەى تاۋان دژى گەلان دىتە ئەژمار لەبەر زۆرى تاۋان و جىنۇسايىدى ۋلاتان بەرامبەر بە گەلكانىان ۋە ئەمەى لاي خوارەۋە ھەندىك ھونەى تۆماركراۋى ئەو تاۋانەن لە مېژوۋدا:



- ۱-كۆمەل كۆزى ئەرمەنەكان لە لايەن توركيياۋە ئەنجام دراۋە
 ۲. -كوشتارگەى ناسراۋ بە (سربىتتاشا) كە لەلايەن سربەكانەۋە بەرامبەر موسولمانانى بۆسنا ھاتە ئەنجام
 ۳. -كۆمەلكۆزى ولاتى پرواندا
 - ۴-لەناوبردىنى ھىندىيە سورەكان لە لايەن حكومەتى ئەمەرىكاۋە لەكاتىكدا ئەۋان خاۋەنى راستەقىنەى ئەمىرىكان
 - ۵-كۆمەلكەزى دارفۇر لەلايەن حكومەتى سودانەۋە
 - ۶-لەناوبردىنى گەلى يابان لەلايەن ئەمەرىكاۋە بە بۆمبى ئەتۆمى بۆسەر شارى ھىرۆشىما
- ئەۋەى دىلخۆشكەرە لەسالى ۲۰۰۲ دادگاي تاۋانەكان بۈە يەكەم دادگا لەسەر ئاستى نىۋودەۋلەتى كە تايپەتە بە كۆمەلكۆزى گەلان و تاۋانەكانى جەنگ، بەلام گرتتى ئەم دادگايە ئەۋەيە كە ناتوانى ئەۋ كەيسانە دادگايى بكات كە پىش سالى ۲۰۰۲ ئەنجام دراۋە لەۋانە كەيسى ئەنفال و ھەلجە(۱۷)

چوارەم :رەھەندەكانى جىنۆسايىد

جۆرەكانى جىنۆسايىد :

۱. جىنۆسايىدى فىزىكى ، يان جەستەيى (بەدەنى) كوشتت بە ھەر جۆرىك بىت ، لەۋانە گوللەباران كىردن ، ھىرشى سەربازى ، زىندە بەچالكردن ، ئىعدامكردن ، بەكارھىنانى چەكى كۆمەل كۆز ۋەكو كىمىيى ، فسفۇر ، بابلۇزى
۲. جىنۆسايىدى بىۋلۇزى ئەنجام دەرانى ئەم جۆرە تەگەرە دەخەنە بەردەم پىگاي گەشەكردن و زىادبۈونى نەتەۋەيەك ياخود كۆمەلە خەلكىك لە ژىر بىانوى جۆراۋجۆر دا ئەنجام دەدرىت .
۳. ۋەك دابرىنى ژن و پىاۋ و دابەشكردى خىزانى بۆ ماۋەيەكى زۆر يان بە زۆر منال لە باربىردن يان پەك خستنى ئەندامانى زاۋزى يان سىكپىكردى ژنان و ھەۋلدان بۆ گۆپىنى ئاكارە مرۆپىيەكان بۆ مەبەستىكى دىارىكراۋ .

۳. جىنۆسايىدى كەلتورى نەتەۋەيى :

مەبەست لەم جۆرە جىنۆسايىدە قەدەغە كىردنى زمان و رۆشنىبىرى و شىۋاندىنى مېژوۋ لە پىگەى لە ناوبردىنى تايپەتمەندى نەتەۋايەتى و نەھىشتىنى يەكىتى ھاۋبەشى نىۋان خەلك ، ھەرۋەھا وپرانكردىنى شوپنەۋارە دىرپنەكان ۋەك پوخاندىنى پەيكەر و ئەشكەۋت و مزگەۋت و كلنسىسە و ھەموو شوپنەۋارىك كە پاشماۋەى كۆن يان نوئى بىت و بەرھەمى جۆرى ژيانى ئەۋ خەلكە بىت .

۴. جىنۆسايىدى ئابورى

ئەمە دەكرىت پىنى بوترىت وپرانكارى ئابورى ، واتە وپرانكردىنى سامان و سىروشت و بەرۋوبومى ناۋچەكان ، ھەرۋەھا گەمارۆى ئابورى بە مەبەستى برسىكردىنى خەلك ، يان پىگە گرتن لە بەرھەمپىتان و خۇراك كە ئەنجامى ترسناكىان ھەيە بۆ پاشەرۆزى ئەۋ كۆمەلە مرۆقە .

چ بە زىادبۈونى نەخۆشى و زىادبۈونى پىژەى مردن يان ناچاربۈون بە كۆچ و پەۋكردن ، كە لە ئەنجام دا ئەۋ كەلتور و پەيوەندىە خىزانى و كۆمەلەتەيەى جاران نامىنى و پەنگە پەۋكردەكە واپىت كە لە كۆمەلگەيەكى دىكەدا بە



تېپەربونى رۇڭگار رابردوۋى خۇيان لە دەست بەدن ، و بە تەۋاۋى لە مېژوو و كەلتورى خۇيان دابېرېن .(۱۸)

پېنچەم: قۇناغە كانى ئەنفال و جىنۇسایدكردنى كورد

قۇناغى يەكەمى قۇناغى ئەنفال: لە ۲/۲۳ تا ۱۹۸۸/۳/۱۸

شالۆۋە كانى رېژىم بۇ سەر ناۋچە كانى دۆلى جافايەتى لە سنوورى قەزاۋ ناحىە كانى ئەستىلى (حەۋزى) جافايەتى دەگرېتەۋە (دوكان، بنگرد، چوارتا، قەلاچۇلان، سەرچنار، سورداش) كە سەرجمیان سەر بە سنوورى پارېزگای سلىمانى بوون (۱۹)

ۋە ئامانجى سەرەكى ئەم ھېرشە بۇ وېزانكردن و لەناوبردنى ۲۵-۳۰ گوندى دۆلى جافايەتى و داگېركردنى بارەگای سەرکردايەتى ى.ن.ك بوو ☒

پېشپەۋى سوپاى عىپراق ۋە ئەم سەرکردايەتتە لەشكرىيە لەگەلدا بوو لە (۱۸-۱۹)/۲/۱۹۸۸ بەرەۋ ناۋچەى كارى سەربازى جولانو نەخشەى جموجۇلە سەربازىە كانىش بەرەۋ (كۆيژە-رېنگار سورداش، دەشتى مېرگەۋكارىزە) گرتەۋە ۋە سوپا ئەم ناۋچە سەربازىيەى لە ناۋچە كانى رۆژھەلاتى ھەرېم جياكردەۋە ۋە ھېلى بەرەى جموجۇلى سەربازى بە درېژايى (۴۰مىل) لە بنگردى قەرەداغ رۆژھەلاتى دەرياچەى دوكانەۋە بەرەۋ شارى سلىمانى ، ماۋەت، چوارتا درېژبوۋى ۋە (۲۰)

رېژىم لەم ھېرشەدا توانايەكى سەربازى و دارايى و ئىعلامى زۆر گەۋرەى بۇ تەرخان كىردبوو لەبەر ئەۋەى ۋاى دانا كە لەم ھېرشەدا سەرگەۋتوۋىت ئەۋا بە ئاسانى دەتوانىت لە قۇناغ و ناۋچە كانى تردا سەرگەۋتوۋىت، ۋە سەرگەۋتوۋىت ئەم ھېرشەى ئەنفال (لواء ركن سولتان ھاشم ئەحمەد) فەرماندەى فەيلەقى يەك و (لواء ركن ساجد عزيز) فەرماندەى فەيلەقى دوو بوو ۋە بە سەرپەرشتى راستەۋخۆى فەرىقى يەكەمى ركن (عدنان خىراللە گلغاج) ۋە زىرى بەرگى رېژىم بوو.

ئەۋەى شاينى باسە ھېزە بەشداربوۋە كانى ئەم شالۆۋە برىتېيوون لە ۲۰ لواء ، ۶۰ فەۋج و ۱۰ فەۋجى سوک و مەفرەزەى تايەتى جگە لە دەيان دەبابە، ئەمانە ھەموويان بە پالېشتى ھېزى ئاسمانى بوون ۋە سەرپەراى ئەۋە ھېزە زەبەلاخە رېژىم چەكى كىمىۋاى بەكارھېتتا و ناۋچەكەى بە خەستى بۆردومان كىرد (۲۱)

قۇناغى دوۋەم / قەرەداغ ۳/۲۲ - ۴/۱ ى ۱۹۸۸

ھەرچەندە رېژىم لە قۇناغى يەكەمدا لە گرتنى ناۋچەى سەرگەلۆۋ و بەرگەلۆۋ تېچونىكى ماددى و مەعنەۋى زۆرى بە خەرج دا بە ھۆى سەختى ناۋچەكەيەۋە و بونى ھېزى پۇلانى پېشمەرگە ، بەلام رېژىم سوور بوو لە سەر بەردەۋام بوونى بۇ جىبەجېكردنى سەرجم و رددەكارىە كانى نەخشەكەى كە دەبوو بە تەۋاۋەرى سەرجم ئامانجە كانى .

بۆيە رېژىم لەھەر قۇناغىكى ئەنفالدا ھېرشى سەرەكى چەقى جوگرافىاى خۆى دەگۆرى ئەم ھېرشە بۇ سەر ناۋچە كانى (بازىان ، قەرەداغ ، دەربەندىخان) كە سەر بە پارېزگای سلىمانىن .(۲۲)

ئەم ھېرشەى رېژىم سەرەتا بۇسەرناۋچە كانى قەرەداغ كە پىكھاتبوۋ لە ناۋچە كانى سەر حەۋزى قەرەداغ ، دەربەندىخان ، ھەرۋەھا ئۆرگانە كانى زەرايەن و ھەندى ناۋچەى دىكەى سلىمانى ۋەكو زىرگۆيز ، دارەپەش ، ئەللايى لە ھەردوۋ ناۋچەى (ئالىى بزىاۋ و ھالە سەرۋچاۋە و قۇشقاىە ..) ۋە ھەرۋەھا دەربەندى بازىان و چەند ناۋچەيەكى نىزىكى چەمچەمال و ھەندى ناۋچەى سەنگاۋ و ناۋچە كانى سەرگرمە و جافەران و ھەنارە كە سەرجمیان حەۋزى قەرەداغ دەگرېتەۋە (۲۳)

پاشان ھېرشى زەمىنى و سوپا و جاش لە ھەموو قۇلپكەۋە دەستى پىكرد بە سەرپەرشتى لواء ركن اىاد خلىل زەكى



محمد البياتى (٢٤)

وہ لە ئەنجامى پەلامارەکانى قۆناغى دووہمدا سەرچەمى گوندەکانى ناوچە کە وێران کران وە تەنھا لە سنورى قەرەداغ دا سەرچەمى گوندەکانى نزیكەى ٨٠ گوند دەبوو وێران کران (٢٥).

قۆناغى سێهەم / گەرمیان ٤/٧ - ١٩٨٨/٤/٢٠

ناوچەى گەرمیان دەشتىكى فراوانە و هاوسنورە لەگەڵ ناوچە عەرەب نیشینەکانى عێراق ، لە رۆژئاواوە رێگای دوزخورماتوو - کرکوک ، لە باکورەووە چەمچەمەل - کرکوک ، لە رۆژھەڵاتیش چیاکانى قەرەداغ، لە باشورىشەووە ھەرسى شارۆچکەى کەلار و کفرى و پێبازە ، ھەرۆھە ناھىەى قادرکەرەم چەقى جوگرافىيەتى (٢٦)

شالۆى ئەنفالى سى (گەرمیان) لە ١٩٨٨/٤/٧ دەستى پێکرد وە لە ٢٠ ی ھەمان مانگدا کۆتایى ھات .

بە پێى ھەموو سەرچاوەکان ، ناوچەکانى ئەنفالى گەرمیان زۆرتريں زەرەر و زیانیان پێکەوتوو و زۆرتريں ژمارەى بى سەر و شوین کران لە چوارچۆی سنورى ئەم ناوچەیدا بوو، نزیكەى ٥٠٠ گوند خاپوور کران ، وە بە پێى ئاماریكى تر باس لە سوتانى ٧٨١ گوند دەکات (٢٧)

وہ لە بەر فراوانى ناوچە کە رژیىم بە سى پلان ئەم پرۆسەيەى ئەنجام دا .

١. پەلامارى يەكەم : لە رۆژى ١٩٨٨/٤/٧ پلانى پەلامارى دوزخورماتوو بۆ باشورى خۆرئاواى گەرمیان دەستى پێکرد ، لە بەرەبەيانى رۆژى ٧ ی نىسان پێشەنگى ھێزەکانى سوپا و فەوجەسەكەکان لە ناوچەى دوزخورماتوو لە بنکەکانیان دەرچەن وە ھێزەکانیان لەم قۆلەووە بۆتە سى بەش .

- يەكەمیان بۆ باشورى رۆژھەڵاتى شارى نەوجول و بەرەو چەمى ئاوە سپى

- دووھەمیان کە ھێرشىكى گەورە بوو بەرەو رۆژھەڵات و پێشرويلن کرد بەرەو چەمەكە ، وە لەم ھێرشەدا رژیىم پەلامارى گوندى (وارانى ی ژوور و خواروویان دا) کە نزیكەى ١٢٠ کەسیان لى دەستگير کردن کە زۆربەیان ژن و مندال بوون ، گوندەکانیان سوتاندن و تەختى زەویان کردن (٢٨)

وہ ھێزە بەشداربووہەکانى ئەم قۆلە پێکھاتبوون لە لیواى ٦٥ ی ھێزى تايبەت و دوو فەوجى بەرگري نیشتمانى (٢٩)

- ھێرشى سێھەمیان ناوچەى دوزخورماتوو گرتهووە کە تێیدا ھێرشکرایە سەر گوندى تازەشار کە پێکھاتبوو لە ٢٠ مالى کە ئەم گوندە بە دوورى ١٢ ميل دەکەوێتە سەر رێگای ستراتيجى نىوان دوزخورماتوو و قادرکەرەم کە بنکەيەكى يەكيتى نیشتمانى كوردستانى لىبوو ، رژیىم لەم شالۆوہدا ناوچەكەى بە چەكى قورس و تانک و بە بەکارھێنانى چەكى كىمىاوى بۆردومانکرد لە بەرامبەردا ھێزى پێشمەرگە بە توندى بەرگریان کرد ، بەلام بەکارھێنانى چەكى كىمىاى لە ناوچەكە كۆتایى بەو بەرگريیە ھێنا .

لە ئەنجامى ئەم ھێرشەدا گوندەکانى كانى قادرى سەررو و خوارو و ئاوايى شىخ ھەمىد وێران کران جگە لە چەندین گوند کە سوپای رژیىم وێرانیان کرد و دانیشتوانەکانیان بێسەر و شوین کرد . (٣٠)

١. پەلامارى دووہم / قادرکەرەم و باکورى گەرمیان

ئەم پەلامارەیان لە ٩/نيسان دەستى پێکرد ھێزەکانى رژیىم لە کرکوک و چەمچەمەل و لەیلانەووە دەرچوون و لە ھەموو لایەكەووە بەرەو شارۆچکەى قادرکەرەم پێشپەريان کرد و بە سەرپەرشتى عەمىدى ھێزى تايبەت (بارق عبداللە حنگە) بوو وە ھێرشەكە رۆژى ١٠ ی نىسان گەيشتنە قادرکەرەم و سەرچەم گوندەکانیان خاپوور کرد و خەلكەكەشى دواى تەسليم بونیان بە رژیىم شوین بزرکران (٣١)

٢. پەلامارى سێھەم / سەنگاو و باشورى گەرمیان



لە درېژەى ھېرشەكاندا بۆ سەر ناوچەكانى گەرميان ، سوپاي رژیىم لە قۆلى سەنگاو و باشورى گەرميان دەستيان كرده پېشپرووى و جولان بۆ بە دەستھېنانى ئامانجى تەۋاۋى شالۆۋەكە ، ناوچەى سەنگاو و ۹۳ گوندى لە خۇگرتوۋە (۳۲) ھېزى يەكەمى پەلامارەكە لە شارۆچكەى كفرىەۋە لە ۹/نيسان كەوتە پى لە ھەمان رۇژدا رەتلەكانى تر لە كەلار و پېياز و پونگەلەۋە كەوتەپى

ستراتىيىجىيەتى سەرەكىشيان برىتى بوو لە ئابلوقەدانى گەۋرە و فراوان لە چەندىن لاۋە و دەستكردن بە كۆمەلگرتنى تەۋاۋى خەلكەكەى كە دەۋرەيان داۋن و روخاندنى گوندەكانيان ۋەكو كۆكردنەۋەى خەلكەكە بۆ شوپنە دىارى كراۋەكان (۳۳)

لە ھەمان كاتدا لە ۱۱/مانگدا ھېزى ھاۋبەشى دوۋەم بە سەرپەرشتى نەقىب عواد سەر بە فرقىەى پىادەى ۴۱۷ پرووى كرده گوندى دوراجى و دانىشتۋانەكەى بۆ ئوردوگاىەكى نىك فىرقەكە گۆپزراىەۋە ، پاشان ھەردوو گوندى بەلەكەى گەۋرە و بچوكيان سوتاند (۳۴)

ئەم ھېرشەى قۇناغى سېيەم لە رۆژى ۱۹۸۸/۴/۲۰ كۆتايى ھات و يەك گوند لە گەرمياندا بە پىتوۋە نەما و ھەمووى خاپوركرا ، خەلكەكەشى بە زۆرى لە قادر كەرەم كۆكرانەۋە و پاشان دۋاى پىشاندايان لە تەلەفىزۆنەكانى رژیىمەۋە بۆ چەند رۆژېك لە پىنگاى شۆرش -چەمچەمال رەۋانەى تۆبزاۋاى كردن .

لە ئەنجامى قۇناغى سېيەمى ئەنفالدا نىكەى ۵۰۰ گوندى گەرميان ويران كرا كە زياتر لە ۳۰۰۰۰ سى ھەزار گەنج و ژن و مندال و پىرى بېسەر وشوین كرد . (۳۵)

قۇناغى چۈرەمى ئەنفال: ۵/۳ - ۱۹۸۸/۵/۱۵ دۆلى زېى بچووك

پاش تەۋاۋوبوونى قۇناغى سېيەمى ئەنفال ۋەرى سوپاي رژیىمى عىراق بەرز بوو بەھۋى سەرکەوتنى لە قۇناغەكان (يەك و دوو و سى) ئەنفالدا و ھېرشەكان دەستى پىكرد بۆسەر ناوچەكانى (ئاغجەلەر، ناوشوان، چەمى رېزان، تەق تەق) ۋە چەند گوندېكى باخدارى ۋەك عەسكەر و گۆپتەپە ۋە دەشتى كۆپە دەۋلەمەند بە نەوت . لە سنوورى ھەرسى پارىزگاي ھەولپىر، سلىمانى، كەركوك ۋە ئەم ھېرشەش بە كىمبارانكردى گوندى گۆپتەپە دەستى پىكرد كە ۳۰۰ - ۵۰۰ مالى بوو ۋە لە كاتژمىر ۰:۴۰ دەقىقەى ئىۋارە كە ۱۳-رەمەزان بوو پىش رۆژوو شكاندن ، شەش فرۆكەى جۆرى مېك لە ۱۹۸۸/۵/۳ ھەلىان كوتايە سەر گوندى گۆپتەپە و كىمبارانيان كرددو پاشان گوندى عەسكەرىشيان كىمباران كرد (۳۶).

ئەم گوندە ئەو كاتى بارەگاي يەكى P.U.K لى بوو كە لە گەرميان پاشەكشەيان كرددو، بۆيە كەوتنە يارمەتيدانى بەركەوتوانى چەكى كىمياۋى ھەرچەندە لەگەل يەكەم بۆمبىدا ۹ كەسيان شەھىدبوون لە گوندى عەسكەر كە نىكەى ۳۰۰ كەس لە خەلكى گوندەكە لە ناوچوون كە بە دوۋەم ھېرشى زىانبەخشى كىمياۋى دادەنرېت دۋاى ھەلەبجە (۳۷) دواتر سەرلەبەيانى لە رۆژى چۈرى مایس رژیىم ھېرشى زەمىنيان دەستپىكرد لە ھەموو لايەكەۋە ۋە گوندى گۆپتەپەيان ويران كرد ۋە بە فەرماندەى لواء ركن (سولتان ھاشم) ۋە بەشىك لە ۋە ھېزانە لە ناوچەى چەمچەمال و تەكىەۋە بەرەۋ ناھىەى ئاغجەلەر كەوتنە پى (ئەم ناھىەى سالىك لە ۋە پىش روخابوو) پاشان ھېرشىكى تر لە سوسپوۋە بەرەۋ سورقاوشان كەوتە پى و ۋە ھېرشىكى دىكە لە تەقتەقەۋە بۆ گوندەكانى لىۋارى زېى بچووك ۋە شىخ بزېنى و گۆپتەپە (۳۸)

ۋە ھېزىكى دىكە بەرەۋ گوندەكانى نىك قەزاي كۆپە بەرپىكەۋت ۋە ھەندىك لە خەلكى ئەم ناوچانە بەرەۋ شەقامى چەمچەمال-سلىمانى ۋە ھەندىكان بۆ باىنجان و تەكىە بەرپىكەۋتن ۋە بەشىكى زۆرى ناوچەكە بەرەۋ تەقتەق



بەرىكەتۋەن ۋە لەۋى دەستىگىركران (۳۹)

ۋە سەرجم گوندەكانى ئەم ناۋچەيە خاپووركران كە تەنھا لە ناھىەى ئاغجەلەر 6۷ گوندى تىدابوو ۋە نزيكەى ۷۲۰۱ كەس ئەنفال كرا لەكۆى ۱۴۸۶۴ كەس كە تىيدا دەژيا قۇناغەكانى پىنچەم ۋ شەشەم ۋ حەوتەمى ئەنفال :

۱۹۸۸/۵/۲۶-۱۹۸۸/۵/۱۵

قۇناغەكانى پىنچەم ۋ شەشەم ۋ حەوتەمى شالۆى ئەنفال لە ۱۹۸۸/۵/۱۵ تا ۱۹۸۸/۵/۲۶ لە ناۋچەكانى (باليسان،شە قلاۋە،ھىران،نازەنين،حيزوب،چىاي باۋاچى،بەشېك لە گوندەكانى كۆپە،شارۆچكەى دىبەگە ۋ شارۆچكەى ئالتون كۆپرى) ئەنجام درا(۴۰).

شالۆەكانى ئەنفال پىنچەم لە ۱۹۸۸/۵/۲۳ لە باليسان، ھىران ۋ ناۋچەكانى دەوروبەرى دەستى پىكرد ۋ تا ۱۹۸۸/۶/۷ ى خاياند، شالۆى ئەنفال شەشەم ۋ حەوتەم لە نيوان ھەردوو مانگى حەوت ۋ ھەشت بەرەو شەقلاۋە،خۇشناۋ،رەواندز درىژبويەۋە ۋ ناۋچەكانى سى قۆلى ۋ دۆلى ئالانەو باليسانى گرتەۋە پاشان بەرەو زەوييە تەختەكانى رۆژئاۋى شارى ھەولير درىژبويەۋە(۴۱)

بۇ ئەنجامدانى ئەم سى قۇناغەى شالۆەكانى تاۋانى ئەنفال (۷-۶-۵) فەيلەقى پىنجى سەربازى راسپىدرابوو لەگەل چەندىن يەكەى ترى سەربازى ۋ ھەۋالگىرى ۋ ئەمنى بە سەركردايەتى عەمىدى روكن (يونس محمد ال زەرب). سەرەتاي ئەم پەلامارەش ھەروەك سەرجم ئەم پەلامارەكانى ترى رۆژىم بە ھىرشى كىمىيى دەستىپىكرد، ئەم پەلامارەش بە دەستىپىكى قۇناغى پىنجى پرۆسەى ئەنفال دادەنرېت، قۇناغى پىنجى ئەنفال لە رۆژى ۶/۷ كۆتايپىھات ۋ رۆژىم كەۋتە خۇئامادە كردن بۇ جىيەجى كردنى پلانەكانى پاش ئەو كە دەكاتى قۇناغى شەشەم ۋ حەوتەم بۇ ۋ ناۋچەكانى باليسان ۋ ئالانە ئاراستەكرا كە بەپىي نامەيەكى نەپتى بە ژمارە (۱۴۷۵) كە لە ۱۹۸۸/۶/۷ نوسرابوو، بەلام رۆژىم برىارى كاتى پارگرتى ئەم ھىرشەيدا بەھۆى بەرگرى توندى پىشمەرگەكان لە چىاي كۆپرەك ۋ سەردانكردنى خوالىخۇشبوو جلال تالەبانى بۇ واشنتن ۋە ئاگاداركدنەۋەى كاربەدەستانى ئەمريكا لە پەلامارەكانى رۆژىم بۆسەر كوردەكان بە چەكى كىمىياۋى، ۋە ھەروەھا بە ھۆى ئەۋەى لە ۱۷ تەمووزى ۱۹۸۸ (على خامنەيى) سەرۆك كۆمارى ئىران (خافىر پىريس دىكويلارى) سكرتېرى ئەۋكاتەى نەتەۋە يەكگرتوۋەكانى ئاگاداركدەۋە كە ۋلاتەكەى بە نيازە برىارى (۵۹۸) ى ئەنجومەنى ئاسايشى نەتەۋە يەكگرتوۋەكان قبوول بكات(۴۲). دوابەدۋاى برىارەكە لە ۲۶ ى تەمووزدا فەرماندەى ھىچزەكانى پىشمەرگە برىارى كىشانەۋەى دا، ئەبوو رۆژىم جارىكى تر بە كىمىيارانكردنى گوندەكانى (باليسان ۋ بالوكاۋە ۋ خەتى) ھىرشى دەستىپىكرد ۋە بوۋە ھۆى شەھىدكردنى ۲۲۷ كەسە مەدەنى كە زۇربەيان مندال ۋ گەنج ۋ بەسالچوو بوون(۴۳)

ھەروەھا زۆرېك لە خەلكى ناۋچەكە پەنايان بردە كىۋەكان ۋ زۇرىشيان خۇپاندا بەدەست ھىزەكانى جاشەۋە، رۆژىم لە رۆژى ۸/۲۶ تۋانى سەرجم گوندەكانى ئەم دەقەرەش داگىربكات ۋ خەلكىكى زۆرى ئەم ناۋچەيە دەستىگىربكات. ۋە لەمىانى شالۆەكانى پىنج ۋ شەش ۋ حەوت زياتر لە ۵۲ گوند لە ناۋچەكانى خەلىفان ۋ پەواندز ۋ خۇشناۋ ۋ ھىران كران كە بەكۆ سەرجم خىزانەكان (۲۶۰۲) خىزان بوون ۋ (۵۲) مزگەوت ۋ ۲۴ قوتابخانەى ئەم گوندانە ۋ ھىران كران ، ئەمە جگە لە لەناوبردن ۋ كۆپرەكدنەۋەى سەدان سەرچاۋەى ئاۋ ۋ كانى ۋ جۆگە ۋ سوتاندنى سەدان رەز ۋ باغى ناۋچەكە كە بوە ھۆى روخانى ژىرخانى ئابورى ئەم ناۋچەيە (۴۴)

ئەۋەى شايەنى باسە لە دۋاى رووخاندنى رۆژىمى بەعس لە ۲۰۰۳ ۋە لە كاتى كردنەۋەى دۆسيەى ئەنفال لە دادگاي



بالاى تاۋانەكانى عىراق ۋەك يەككىك لە دۆسيەى تاۋانە گەۋرەكان ، قۇناغى پىنج و شەش و ھەۋتى تاۋانەكە بە ھەرمى ۋەك تاۋانى جىنۇسايد ، تاۋانى دژى مۇقايەتى ، تاۋانى جەنگ برىارى لە بارەۋەدرا و چەسپىزا .

قۇناغى ھەشتەم : بادىنان ۱۹۸۸/۸/۲۵ بۇ ۱۹۸۸/۹/۶

قۇناغى ھەشتەم و كۇتايى شالۇى تاۋانى ئەنفال ، لە ناۋچەى بادىنان لە ۱۹۸۸/۸/۲۵ تا ۱۹۸۸/۹/۶ ئەنجام درا ھاۋكات بوو لەگەل كۇتايى ھاتنى شەپرى چەند سالەى (عىراق -ئىران) و رژىمى بەس و سەرانى ھەۋلىان دا ئەم دەرۋەتە بقۇزىنەۋە ۋە بىكەنە تەۋاۋكەرى شالۇۋەكانى تاۋانەكانى ئەنفال ۋەك پۇسەى كۇمەل كۇژى گەلى كورد .

سوپاى رژىم تاۋانەكانى لە ناۋچەكە دا ئەۋپەپرى ھىز لە ھەموو جۇرئىك چەكى نوپى قورس و سوک لە ھىزى ئاسمانى و پىادە و تانك و تۇپى دوور ھاۋپىژ بەكاربەپنى سەرەپاى بەكاربەپنى چەكى كىمىاۋى بەشپۇەيەكى زۇر قورستر لە ناۋچەكانى تر ، و ئەۋ ھىزانەى كە لە بەرەى جەنگى ئىراندا بوون بۇ ئەم ھىرشە پاشەكشەيان پىكرابوو ، بەمەشسوپاى رژىم بۇ ئەم ھىرشە ۋزەى زۇر بەرز بوو *

ۋە ناۋچە بەركەۋتەكانى ئەم قۇناغى ھەشتەم (بادىنان) پىكھاتبوون لە ھەندىك لە ناۋچەكانى پارىزگاي موصل ۋەك ناحىەى نەھلە لە قەزاي عەقرە ، ناحىەى (مىيا و مزورى) لە قەزاي شىخان ھەندىك ناۋچە لە پارىزگاي دھۆك و ناۋچەكانى قەزاي زاخۇ ۋەك (دركام عجم ، باتوفا ، ۋە زۇربەى گوندەكانى ناۋەندى قەزاي دھۆك ، ۋەك كانى ماسى ، سەرسەنگ .(۴۵) پەلامارەكانى جىبەجىكردى نەخشەى شالۇۋەكە لە كاتژمىر (۲) ى دوانىۋەپۇ ى پۇژى ۱۹۸۸/۸/۲۳ دەستىپىكرد.

سەرەتاي ھىرشەكە بۇ چاۋترساندى خەللكە بە كىمىابارانكردن دەستىپىكرد لە گوندەكانى دۇلى (نەپلىيا) درا كە سەر بە شارۇچكەى (دپەرەلوكە) ۋە پۇژى ۱۹۸۸/۸/۲۵ گەۋرەترىن ھىرشى كىمىاۋى كرايە سەر گوندەكانى (شىروانە،دپىناۋە،سارىكى) ۋە بۇ شەۋەكەشى ۱۲ فۇكە ھەردوو گوندى (رىكانى و نىرەۋەى) يان كىمىاباران كىرد.(۴۶) بەم شپۇەيە زۇربەى ناۋچەكانى بادىنان بەشپۇەى جىاۋاز كەۋتە بەر شالۇى كىمىاۋى.

پاشان ھىزەكانى رژىم لەپۇژى ۱۹۸۸/۸/۲۸ ھىرشى زەمىنى دەستىپىكرد ۋە ئەم شالۇۋە لە پۇژىئاۋاۋە لە زاخۇ تا ئامپىدى درپۇۋەۋە ۋە لە باشور و پۇژەلەتەشەۋە شىخان و ئاگرىنى گرتەۋە.

ھاۋكات لەگەل يەكەم ھىرشدا سوپاى رژىم شارپى سنورى زاخۇ كە بەرەۋ پۇژەلەت دەچى تا سەر زىى گەۋرە لە بالۇرەكاۋ دەستى بەسەردا گرت بۇ رىگرى لە شالۇى كۇچى خەلكى ناۋچەكان ھەرچەندە خەلكىكى زۇر پەرىنەۋە و چونە ئەۋدوو سنورى توركىيا.(۴۷)

پاشان ھىزى پىادە بە ھاۋكارى كەتتەى ھىزى تايەتى فەيلەقى شەش و چەند ھىزىكى تر ھىرشىان كىردە سەر ناۋچەكانى (سەرسەنگ) كە زياتر لە (۲۲) گوند كەۋتە دارستانەكانى ناۋچەكە بەلام بەھۇى نەبوونى خۇراك و ئاۋ زۇرئىكان گىانان لەدەستدا.(۴۸)

ھەندىكىشىان روپان كىردە سنورى توركىيا و ھەندىكى تريان خۇيان پادەستى ھىزەكانى رژىم كىرد و چارەنوسىان ناديارە.

ۋە بۇ سەلماندى درپندەى تاۋانەكانى رژىم لە قۇناغەى ھەشتەم و كۇتايى شالچاۋەكانى ئەنفال دادگاي بالاى تاۋانەكانى عىراق پشتى بەس بەلگەى گىنگ بەستوو لەۋانە نوسراۋىكى ئەركانى سوپاى عىراق بە ژمارە(۱۱۲۲) لە ۱۹۸۸/۸/۲۱ كە ناۋەپۇكەكەى باس لە ئامادەكردى (حسپن پەشىد تىكرىتى) بوۋە لە لايەن (نزار عبدالكرىم خەزەرەجى) ۋاژووكرارە پاشان دانپانانى تاۋانبارەكان دۋاى ئەۋەش پاپۇرتى شارەزايانى ئىۋدەۋلەتى، ۋە ھەرىەك لە (ەلى ھەسەن مەجىد،



سەلتان ھاشم، ئەحمەد ھەسەن پەشە تەكرىتى، سايبىر عبدالعزىز، فەرحان مۆتلەك جىبورى، تاهىر تۆفلىق ئەلمانى (دانىيان بەو ھەدا ناو ھە بەشدارىيان لە ئەنجامدانى تاوانە ھەدا بە ھەشت قۆناغە ھەدا كەردووه، لە كۆتايىشدا قۆناغى ھەشتەمى شالۆھەكانى ئەنفال لەلەيەن دادگاي باآلى تاوانەكانى عىپراق ھەك (تاوانى جىنۆسايد، تاوانى دژى مرؤفايەتى، تاوانى ھەنگ) لەگەل ھەوت قۆناغە ھەدا تەردا بەفەرمى ناسىترا. (۴۹)

شەشەم : ئەنفال لە سىستىمى فيقھى ئىسلامىدا :

و ھەك گۆتمان ئە نفال ناوى ئايەتى ھەك مى سوورەتى ھەشتەمى قورئانە و لە وىشە ھەكراو ھە ناوى سوورەتە ھەك ئايەتە ھەك خوى بەم شىو ھە بە (يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرُّسُولِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ) (۵۰) . واتە : پرسىارت لىدە ھەك ن سەبارەت بە ئەنفال بلى ئەنفال ھەك خوى و پىغەمبەر ھەك واتە لە خوى بترسن و نىوانى خوتان چارەسەر بىكەن و گوپرايەلى خوى و پىغەمبەر ھەك ئىبن ئەگەر لە راستىدا برودارن

ئەم ئايەتە لە ناو موفەسىرەكاندا قسە و باسى زۆرى لىكراو ھە تايىبەتى لە و روو ھەك چ پەيو ھەندىبەكى بە ئايەتەكانى تەرىقورئانە ھە ھەيە واتە ئە و ئايەتانەى باسى مۆلك و مال و دارايى و دەستەكتەتى ھەنگ دە ھەك ن. ھەندىك پىيان وايە ئەم ئايەتە بە ئايەتى چل و ھەكى ھەمان سوورەت نەسخ كراو ھەك تە ھەك (۵۱) ھە ئەلەتە بە سەرنجدان لە مەرجەكانى نەسخ ئەم بۆ چوونە ھەلەيە ھە چونكە موفەسىر يان فەقىھە لە كاتىكدا پەنا دە باتە بەر نەسخ ھەك نە تىوانىت چەمكى دوو ئايەت پىكە ھەگرئى بەدات لە كاتىكدا بە لاي زوربەى زانايانە ھەك دە گونجىت ئايەتى ئەنفال و ئايەتى غەنىمەت بە دوو ئايەتى ھاومەبەست دابىرئىن و تەنھا جىوازييان لە ھەدا بىت ھەك ئايەتى ھەكەم برپارىكى گوشراو و تىكرايى (مجملى) ھەك ئايەتى دوو ھەم ئەو برپارەى ورد كەردووه تە ھە واتە (تفصلى) پىداو ھەك. لاي ھەندى زانا شەر دەستى مۆسلمانان دەكەوئىت (۵۲) ھەك بلىت خەلكى پرسىارى ئەو ھەيان لە پىغەمبەر (دروودى خوى لەسەر) كەردىت، ھەكەژ و كىو و شىوو و دۆل و رووبار و ئەو شوئىئانەى خاوەنىيان دىار نىبە يان ئاوەدان نەكراون و ئەو زەويانەى ئاودىرى و كشتىيان لىنەكراو ھەك، چ برپارىكىيان لەسەر ھەك و لە ئەنجامدا پىويستە چۆن بە ھەريان لى و ھەربىگرىت؟

ھەواتە ئەنفال بە كورتى سىن چەمك ھەلدەگرىت:

۱- چەمكى « دەسكەوتى ھەنگ، ھەك بۆ چوونى زۆربەى ئەھلى سوننەت و ھەمەت.

۲- چەمكى فىئ ھەك بۆ چوونى زانايانى شىعە.

۳- چەمكىكى فراوانتر لە غەنىمەت و فەيئ، واتە ھەر ئىمكاناتىك ھەك مۆسلمانان لە دوژمنەكانىانە ھەك بىتە دەستىيان، بە ھەنگ بىت يان بە بىن ھەنگ ھەك دە. نەزىھەماد ئامازەى پىدەكات (۵۳)

مۆنەيەك لە بەلگەنامەكانى تاوانى ئەنفال

برپارى ۴۰۰۸

ژمارە ۸۰۰۴/۲۸

بەرور ۱۹۸۷/۶/۲۰

لە سەركردايەتى نوسىنگەى سكرتارىيەتى رىكخستنى باكورە ھە

بۆ/ قىادەى فەيلىقى يەك، قىادەى فەيلىقى دوو، قىادەى فەيلىقى پىنج

لەبەر ئەو ھەك مەوى رەسمى بۆ كۆكردنە ھەك ئەو گوندانە لە بەرورارى ۲۱ ھوزەيران ۱۹۸۷ كۆتايەتو ھە.



پىرماندا لە رۆژى ۲۲ى حوزەيرانى ۱۹۸۷ دەستەكارىن بەم شۆپەيەي خوارەو:

۱- ھەموو گوندەكان لەمەودوا بە ناوچەى قەدەغەكراو دادەنرێن لە رووى ئەمىنيەو، كە ھەتا ئىستا شوپى بە كرىگىراوى ئىران و تىكدەران و خائىن زادەو نمونەكانىن كە خيانەتكارانى عىراقن.

۲- بە تەواوى قەدەغەيە خەلك و ئاژەلى تىدا بىتت، ئەم ناوچانە بە ناوچەى قەدەغەكراو دادەنرێن و تەقەكردن تىياندا ئازادە بى مەرج و بى تەعلیمات، مەگەر تەعلیماتى تر دەرىچىت لە الەن بارەگەمانەو

۳- ماتوچۆ لەوئەو بۆ ئىرەو لىرەو بۆ ئەوئى يان كشت و كالى و تۆوكردن و پىشەسازى و ئاژەلدارى قەدەغەن و لە سەردەزگا پەيوەندىدارەكان پىويستە بە دواچوونى جددىيان لەم بارەو ھەبىت و ھەريەكەو بە پى تايبەتەندى خۆى

۴- سەرۆكايەتى فەيلەقەكان لىدانى تايبەت ئامادەبەكەن، ناو بەناو بە تۆپ و فرۆكەو سەمتى و كۆپتەر لە ھەموو كاتىكدا بە شەوو بە رۆژ بەخەنكار بۆ كوشتنى گەرەترىن ژمارە لەو كەسانەى كە لە شوپتە قەدەغەكراوكاندان و ئاگادارمان بەكەنەو

۵- حەزكردنى ھەموو ئەو كەسانەى كە دەستگىردەكرىن لە گوندەكانى ئەو ناوچانە، لىكۆلېنەوھىيان لە گەل دەكرىت لەالەن دەزگا ئەمىنيەكانەو ھوكمى سىدارەيان بەسەردا جىبەجىدەكرىت، ئەوانەى كە تەمەنيان لە ۱۵ سال زياترە ھەتا ۷ سال، دواى سوود وەرگرتن لەو زانىارىانەى پىتەتى و ئاگادارمان بەكەنەو.

۶- دەزگا پەيوەندىدارەكان ھەلدەستن بە لىكۆلېنەوھى لە گەل ئەوانەى خۆيان بە دەستەو دەدەن لە دەزگا حكومىيەكان و حزبەكاندا بۆ ماوہەك كە ئەو پەرى ۳ ھەتا ۱ رۆژىت، دەبىت لەو ھالەتە ئاگادار بەكرىنەو، ئەگەر ماوہەك پىويستى كرد لەو ماوہەك زىادبكرىت ئەو دەبىت بە تەلەفۆن يان برووسكە رەزامەندى ئىمە وەرگەرن، لە رىي ھەفالى "تەر ئەلعانى" يەو

۷- ھەموو ئەو شت و مەكانەى كەوا فەوجەكانى دىفاع وەتەنى و جەنگاوەرەكانىان دەستيان دەكەوتت بۆ خۆيان دەبىت تەنەا چەكە قورسەكان و چەكى ئەسنادو چەكى مام ناوہندى نەبىت چەكە سووكەكان بۆخۆيان دەبىت، ئىمەى لىئاگادار بەكەنەو تەنەا ژمارەكانىان تۆمار بەكەن. پىويستە لە سەر فەرماندەى جەحافلەكان چالك بن بۆ ئاگاداركرنەوھى ھەموو مووستەشارەكان و فەرماندەى سىرىيەكانىان و مەفرەزەكانىان، وە بەوردى ئىمە ئاگادار بەكرىنەو لە چالكىيەكانى فەوجەكانى دىفاع وەتەنى. سەرۆكايەتى مەجلىسى تەشرىعى، سەرۆكايەتى مەجلىسى تەنفىزى، دەزگای زانىارى، سەرۆكايەتى ئەركانى سووپا، پارىزگارەكان، سەرۆكەكانى لىژنە ئەمىنيەكان "نەينەوا، دىالە، سەلحەدىن، سلىمانى، ئەربىل، دەوك، رازگرى لقەكانى ئەو پارىزگایانەى كە لەسەرەو ناويان ھاتو، بەرئوہەرايەتى ھەولگرى گشتى سەربازى گشتى، بەرئوہەرايەتى ئەمنى گشتى، بەرئوہەرى ئەمنى ناوچەى حكومى زاتى، بەئوہەرى ئەمنى پارىزگاكانى "نەينەوا، تەمىم، دىالە، سەلحەدىن، سلىمانى، ئەربىل، دەوك". تەكايە بۆ تىروانىن و جىبەجىكردن ھەركەسەو بە پى تايبەتەندىتى خۆى.

ملخص

بدون شك ان جرائم الإبادة الجماعية و الانفال على مستوى الفكرى والسياسى والثقافى والدينى، و من الناحية الشرعية والقانونية عليها خلاف و نزاعات ، فعلى الرغم من مرور ۳۳ سنة على مراحل جرائم الإبادة الجماعية و انفال الشعب الكردى على يد نظام البعث لحد يومنا هذا. نرى ان المؤسسات و المنظمات و المؤسسات الاكاديمية المختصة فشلوا



في تعريف تلك جرائم بطريقة مستحقة ، على الرغم من وجود محاولات فردية لكن ليس في مستوى تلك الجرائم ، لذا احاول من خلال هذا البحث ان اقي الضوء على مجموعة من جوانب جريمة الانفال و الإبادة الجماعية ،من خلال اقسام التالية : ويتناول القسم الأول مفهوم الإبادة الجماعية من الناحية اللغوية والقانونية، ويتناول القسم الثاني مفهوم الأنفال من الناحية اللغوية والشرعية والقانونية ويتناول القسم الثالث ظهور جريمة الإبادة الجماعية والاعتراف بها في القانون الدولي. وفي القسم الرابع سنركز على أبعاد الإبادة الكردية والأنفال في جوانبها الثلاثة الفلسفة الفكرية والسياسية والاجتماعية.

أما القسم الخامس فقد خصص لمراحل الأنفال والإبادة الكردية أما اقسام السادس والأخير فيتكون من مناقشة الأنفال من منظور الدين. مستنداً بالاية الكريمة : [يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ ۗ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ ۗ فَأَتَقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ ۗ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ] الكلمات المفتاحية: كورد ، الإبادة الجماعية ، الانفال ، الشريعة الاسلامية

پهراویزه کان

۱. د.مارف عومەر گۆل، گۆفاری کهرکوک ، ژماره ۳/۲ ل ۲۴، ۲۰۰۰ز.
۲. د. هه‌ف‌ال‌ ته‌ب‌وب‌ه‌ ک‌ر ، ته‌ن‌ف‌ال‌، جینۆساید کردنی ته‌وه‌یه‌ک‌ له‌ بێده‌نگیدا ، گۆفاری هه‌شتاو هه‌شت ، ژماره ۱۰-۹ ، ۱۱، ۲۰۰۸ ز
۳. سالار محمود ، رۆلی په‌رله‌مان ، ل ۹ ، گۆران بابا علی ، ته‌ن‌ف‌ال‌ جینۆسایدیک له‌ ئایندا بۆ په‌وایه‌تی ده‌گه‌رپیت ، گۆفاری ره‌ه‌ه‌ند ، ژماره ۷ ، ل ۱۴۸ ، ۱۹۹۹ز
۴. گۆل، هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشوو ، ل ۲۵
۵. د.ئه‌میری هه‌سه‌ن پور ، به‌ره‌و تیگه‌یشتن و به‌ره‌به‌ره‌کان کردنی ته‌ن‌ف‌ال‌ ، گۆفاری ته‌ن‌ف‌ال‌ ، سلیمانی ، ژماره ۱۰، ل ۱، ۲۰۰۰ ز
۶. وه‌کو له‌ قورئانی پیرۆزدا هاتوو (ووه‌بنا له‌ إسحاق و یعقوب نافله) ، لسان العرب لابن منظور ، ج ۱ ، ل ۶۷۰- ۶۷۲
۷. البیضاوی ، انوار التنزیل و اسرار التأویل ، ۳۸۳/۱ و د.سه‌باح به‌رزنجی ، چه‌مکی ته‌ن‌ف‌ال‌ له‌ فه‌ره‌ه‌نگ و میژووی ئیسلامدا ، ناوه‌ندی رینۆین ، چاپی یه‌که‌م ، ۲۰۱۹ ، ل ۱۱
۸. د. نزیه‌ حماد ، معجم المصطلحات الاقتصادية في لغة الفقهاء ، ل ۲۱۵ ، د.سه‌باح به‌رزنجی ، هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشوو ، ل ۱۲
۹. محمد جواد مغنیه ، فقه الامام جعفر الصادق ، ۱۳۰/۲
۱۰. عبدالوه‌اب الکیالی ، موسوعه‌ السیاسه ، ج ۱ ، ط ۳ ، المؤسسه‌ العربیه‌ للدراسات و النشر ، بیروت ، ۱۹۹۰ ، ص ۱۶
۱۱. د.مارف عومەر کۆل، جینۆسایدی گه‌لی کورد له‌ به‌ر رۆشنایی یاسای تازهی نیوده‌وله‌تیدا ، ب‌لاوکراوه‌ی ئاراس ، هه‌ولێر ، ۲۰۱۰، ل ۲۶.
۱۲. عادل صديق علی ، جینۆسایدی کورد له‌ عێراق ، چه‌مکی جینۆساید و په‌ره‌سه‌ندنی .
۱۳. محمود ، رۆلی په‌رله‌مان له‌ پرسه‌ نیشتمانیه‌کاندا ، هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشوو ، ل ۱۱
۱۴. گۆل، ته‌ن‌ف‌ال‌ قۆناغیکه‌ له‌ پراکتیک کردنی جینۆساید ، هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پێشوو ، ل ۲۹



۱۵. تەھا سلیمان/جینۆسایدی كوردستان/هه مان سه رچاوهی پیشوو ل ۱۰ و ۱۱ و دواتر، و ئاواره حسین، ئەنفال و جینۆساید، كۆكردنهوهو ئاماده كردنى رحمان نه قشى ل ۸۵
۱۶. گۆل- ئەنفال قۇناغیكه له پراكتيك كردنى جینۆساید ، هه مان سه رچاوهی پیشوو ل ۲۵
۱۷. كامران گۆلی، ئەنفال و جینۆساید ، كۆكردنهوهو و ئاماده كردن رحمان نه قشى ، مالمپه ری ریکخراوی چاودییری كورساید ، ۲۰۱۶، ۱۱
۱۸. د.مارف عمر گۆل، قۆنلغیك له پراكتيك كردنى جینۆساید، هه مان سه رچاوهی پیشوو ، ل ۲۹، و هه قال ابوبكر ، ئەنفال جینۆساید كردنى نه ته وه یه ك ، هه مان سه رچاوهی پیشوو ، ل ۱۳
۱۹. زیاد عبدالرحمن، تۆنى مهرگ، ج ۱، ته وریژ، ۱۹۹۵. ل ۹۸
۲۰. گرنگی دۆلی جافایه تی بۆ پیشمه رگه له ئاست گرنگی به غداد بوو بۆ حكومه ت چونكه ئەم شوینه له هه رچوار لاه به شاخی سه خت ده وه دراوه و سه ننگه ریكى نه ریتی نمونه یی بوو بۆ پیشمه رگه و گرنگی دیکه ی ستراتىجى هه بوو كه چه ند میلیكى كه م كه وتبووه رۆژه لاتى به نداوی ده ریچه ی دووكان كه سه رچاوه یه كى گه وه ی داين كردنى كاره بایه بۆ شاره كانی كه ركوك و سلیمانی، بروانه یوسف دزه یی- ئەنفال و كاره سات، ئەنجام و په هه نده كانی، چاپی یه كه م/۲۰۰۱، ۲۵
۲۰. خلیل اسماعیل محمد، لیکجیا كردنه وه ی شوینی شالاهه كانی ئەنفال له هه له بجه ی كوردستان عێراق، ل ۲۷۲.
۲۱. بهه جه ت رۆف - بیره وه ری ئەنفال به دناوی یه ك-رۆژنامه ی كوردستانى نوئ ژماره ۴۵۵ له ۱۹۹۳/۸/۶، وه میدل ئیست وۆچ، جینۆساید له عێراقدا (په لاماره كانی ئەنفال بۆ سه ر كورد) چاپه مه نی خاك، ج ۱، سلیمانی ۱۹۹۹ ، ل ۱۹۷ له ئینگلیزیه وه سیامه ند فقی زاده.
۲۲. زیاد عبدالرحمن ، هه مان سه رچاوه ی پیشوو ، ل ۸.
۲۳. د. خلیل اسماعیل محمد ، هه مان سه رچاوه ی پیشوو ، ل ۲۷۳
۲۴. بهه جه ت ره ئوف ، ئەنفالی دوو له ناوچه ی قه ره داغ ، رۆژنامه ی كوردستانى نوئ ، ژماره ۴۶۱ له ۱۹۹۲/۹/۱۳
۲۵. زیاد عبدالرحمن ، هه مان سه رچاوه ی پیشوو ، ل ۱۲۴ ، و یوسف دزه یی ، هه مان سه رچاوه ی پیشوو ، ل ۱۰۰، رۆژنامه ی هاوکاری ، ژماره ۹۵۳ له ۱۹۸۸/۴/۴
۲۶. یوسف دزه یی ، هه مان سه رچاوه ی پیشوو ، ل ۱۵۳، د.خلیل اسماعیل محمد ، هه مان سه رچاوه ی پیشوو ، ل ۲۷۳
۲۷. د.مارف عومه ر گۆل ، جینۆسایدی گه لی كورد ، چاپی یه كه م ، ل ۴۸
۲۸. زیاد عبدالرحمن ، هه مان سه رچاوه ی پیشوو ، ل ۸.
۲۹. یوسف دزه یی ، هه مان سه رچاوه ی پیشوو ، ل ۱۰۴.
۳۰. میدل ئیست وۆچ ، هه مان سه رچاوه ی پیشوو ، ل ۲۸۴ و دواتر.
۳۱. میدل ئیست وۆچ ، هه مان سه رچاوه ی پیشوو ، ل ۲۸۴ و دواتر.
۳۲. یوسف دزه یی ، هه مان سه رچاوه ی پیشوو ، ل ۱۰۹.
۳۳. كهنه دال عبدالرحمن و ئەوانی تر ، گه لیكى په ژموده و نیشتمان په رت (كورد و كوردستان) ، وه رگێرانی له عه ره بیه وه م. كۆمه یی ، سوید ، ۲۰۰۲ .
۳۴. یوسف دزه یی ، هه مان سه رچاوه ی پیشوو ، ل ۲۶۷ و دواتر



۳۵. يوسف دزەبى ، هەمان سەرچاوهى پيشوو ، ل ۲۶۷ و دواتر
۳۶. د.خليل اسماعيل محمد، هەمان سەرچاوهى پيشوو، ل ۲۷۴ وە ميدل ئىست وۆچ ، هەمان سەرچاوهى پيشوو ، ل ۶۲
۳۷. محمد رۆوف، رھەند و سۆسيۆلۆژىيەكانى ئەنفال، لىكۆلئىنەوهى دەرچوون، ۲۰۰۲، ل ۶۳
۳۸. محمد رۆوف هەمان سەرچاوهى پيشوو
۳۹. يوسف دزەبى، هەمان سەرچاوهى پيشوو، ل ۱۲۰
۴۰. تە ھا سلىمان، جىنۆسايدى كوردستان، سەرچاوهى پيشوو، ل ۱۷۴
۴۱. د.خليل اسماعيل محمد، هەمان سەرچاوهى پيشوو، ل ۲۷۴
- ☒ لە بەشپىك لە بەلگەنامەكانى دادگای بالای تاوئەنەكانى عىراقدا ەاتوووە كاتىك لە بەرەبەيانى رۆژى ۱۹۸۸/۵/۱۵ خەلكى ئەو ناوچانە كە ئاماژەمان پيدا خۆيان بۆ جەژن ئامادە دەكرد و ەپرشى كىمىاوى يان كرايە سەر لەلايەن فرۆكەكانى عىراقەوه بەتايبەت گوندى (وهرى) خۆشى و پىكەننى جەژنيان لىوو بە گريان و فرمىسك و شايبەت حالىكىش لەبەردەم دادگا دەلئيت كاتىك چوينە ناو گوندى (وهرى) وە بىنمان ەيشتا چىشت و خواردنەكانيان لەسەر ئاگردانە، هەر لەو شوئىنەدا (۳۷) تەرممان لە گۆرپكى بەكۆمەلدا ناشت. برونه/تەهە/خەليل، هەمان سەرچاوهى پيشوو، ل ۷۵
۴۲. ميدل ئىست وۆچ ، هەمان سەرچاوهى پيشوو ، ل ۳۴۸ بەدواوه.
- ☒ برپارى ۵۹۸ ى ئەنجومەنى ئاسايش كە لە ۱۹۸۷/۶/۲۰ دەركراوه داواى دەستبەجى راگرتنى شەرى نىوان عىراق و ئىترانى كرد لەژىر سەرپەرشتى نەتەوه يەكگرتووەكاندا.
۴۳. محمد رەنجاو-لەيادى كارەساتەمەى دۆلى باليسادا، كوردستانى نوئ ژمارە ۶۶۲ لە ۱۹۹۴/۴/۱۷
۴۴. يوسف دزەبى ، تاوانى ئەنفال بەرامبەر بە كورد ، گۆفارى سەنتەرى برايتى ، ژمارە ۲۰۰۱/۱۹ ، ل ۴۲
- *لواء ركن يونس محمد زەرب كە فەرماندەى فەيلەقى بوو كە سەرپەرشتىارى ئەم قۆناغەى ئەنفال بوو دەنوسى (وەر زۆر بەرز بوو هەر لە سەرەتاوه بە روخسارى سەربازەكانەوه دياربوو ، بە تايبەتى لە داواى دانەپىنى ئىتران دوژمن و تىكشكاندى لەو ەپرشە سەرکەوتوانەدا كە بە شەرى قارەمانانەى فاو دەستى پىكرد و تا شەرى (محمد رسول الله) ى خاياند ، برونه ميدل ئىست وۆچ ، هەمان سەرچاوهى پيشوو ، ل ۴۳۸
۴۵. يوسف دزەبى ، هەمان سەرچاوهى پيشوو ، ل ۱۴۰ ، و مسعود ميكائيل ، حقائق عن حملات الانفال و الجربات الكىمىاويه على محافظتى الموصل و كركوك ، گۆفارى ئەنفال ژمارە ۱ ، ل ۱۱۸
۴۶. يوسف دزەبى، هەمان سەرچاوهى پيشوو، ل ۱۴۴
۴۷. ميدل ئىست وۆچ ، هەمان سەرچاوهى پيشوو ، ل ۴۶۲
۴۸. د.خليل اسماعيل محمد، هەمان سەرچاوهى پيشوو، ل ۲۷۳
۴۹. برونه تەها سلىمان، هەمان سەرچاوهى پيشوو، ل ۱۷۹
۵۰. الانفال: ۱
۵۱. الصابونى ، آيات الأحكام ، ۶۶۷/۱ ، د.سەباح بەرزنجى ، هەمان سەرچاوهى پيشوو ، ل ۴۷
۵۲. فقه الامام جعفر الصادق ، ۱۳۰/۲
۵۳. معجم المصطلحات الاقتصادية . د.سەباح بەرزنجى ، هەمان سەرچاوهى پيشوو ، ل ۴۸



سه‌رچاوه‌کان :

قورنانی پیرۆز

أ. کتیبه‌کان

۱. مارف عومه‌ر گۆل، جینۆسایدی گه‌لی کورد له‌به‌ر رۆشنایی یاسای تازه‌ی نێوده‌وه‌له‌تیدا ، بۆلوکراوه‌ی ئاراس ، هه‌ولێر ، ۲۰۱۰.

۲. عادل صدیق علی ، جینۆسایدی کورد له‌ عێراق ، چه‌مکی جینۆساید و په‌ره‌سه‌ندن

۳. ئاواره‌ حسین، ئه‌نفال و جینۆساید، کۆکردنه‌وه‌و ئاماده‌ کردنی رحمان نه‌قشی

۴. ابی جعفر محمد بن الحسن الگوسی ، المجلد الخامس ، النجف الاشرف ، مگبعه‌ لبنان .

۵. بریاری ۵۹۸ ی ئه‌نجومه‌نی ئاسایش که له ۱۹۸۷/۶/۲۰ ده‌رکراوه‌ داوای ده‌ستبه‌جێ راگرتنی شه‌ری نیوان عێراق و ئێرانی کرد له‌ژێر سه‌ره‌پرشته‌ی نه‌ته‌وه‌ یه‌کگرتوه‌کاندا.

۶. خلیل اسماعیل محمد، لیکجیاکردنه‌وه‌ی شوینی شالۆه‌کانی ئه‌نفال له‌ هه‌له‌بجیه‌ی کوردستان عێراق.

۷. مارف عومه‌ر گۆل ، جینۆسایدی گه‌لی کورد ، چاپی یه‌که‌م ،

۸. زیاد عبدالرحمن، تۆنی مه‌رگ، ج ۱، ته‌ورێز، ۱۹۹۵.

۹. عبدالوه‌اب الکیالی ، موسوعه‌ السیاسه ، ج ۱، گ ۳، ، المۆسسه‌ العربیه‌ للدراسات و النشر ، بیروت ، ۱۹۹۰

۱۰. کامران گۆلپی ، ئه‌نفال و جینۆساید ، کۆکردنه‌وه‌ و ئاماده‌کردن رحمان نه‌قشی ، مالپه‌ری ریکخراوی چاودێری کورساید ، ۲۰۱۶،

۱۱. که‌ندال عبدالرحمن و ئه‌وانی تر ، گه‌لیکی په‌ژموده‌ و نیشتمان په‌رت (کورد و کوردستان) ، وه‌رگێرانی له‌ عه‌ره‌بییه‌وه‌ م. کۆمه‌یی ، سوید ، ۲۰۰۲ .

۱۲. محمد رۆوف، په‌هه‌ند و سۆسیۆلۆژییه‌کانی ئه‌نفال، لیکۆلینه‌وه‌ی ده‌رچوون، ۲۰۰۲،

۱۳. میدل ئیست وۆچ، جینۆساید له‌ عێراقدا (په‌لاماره‌کانی ئه‌نفال بۆ سه‌ر کورد) چاپه‌مه‌نی خاک، ج ۱، سلێمانی ۱۹۹۹ ، له‌ ئینگلیزییه‌وه‌ سیامه‌ند فقی زاده.

۱۴. یوسف دزه‌یی- ئه‌نفال و کاره‌سات، ئه‌نجام و په‌هه‌نده‌کانی، چاپی یه‌که‌م/۲۰۰۱،

۱۵. ابن منظور ، لسان العرب ، نشر ادب الحوزه ، ۱۴۰۵

۱۶. القاضي ناصر الدين البيضاوي ، انوار التنزيل و اسرار التأويل

۱۷. محمد جواد مغنیه ، فقه الامام جعفر الصادق ، دار التعارف للمطبوعات ، بیروت .

۱۸. دنزیه حماد ، المصطلحات الاقتصادية في لغة الفهاء ، الدار العالمیه للكتاب الاسلامی ، ۱۹۹۵.

ب رۆژنامه و گۆفاره‌کان

۱. د.مارف عومه‌ر گۆل، گۆفاری که‌رکوک ، ژماره ۳/۲ ، ۲۰۰۰ز.

۲. د. هه‌فآل ئه‌بوه‌که‌ر ، ئه‌نفال، جینۆسایدکردنی نه‌ته‌وه‌یه‌که‌ له‌ بیده‌نگیدا ، گۆفاری هه‌شتاوه‌هه‌شت ، ژماره ۱-۹ ، ۲۰۰۸

۳. گۆران بابا علی ، ئه‌نفال جینۆسایدیک له‌ ئایندا بۆ په‌وایه‌تی ده‌گه‌ریت ، گۆفاری په‌هه‌ند ، ژماره ۷ ، ل ۱۴۸، ۱۹۹۹ز

۴. د.ئه‌میری حه‌سه‌ن پور ، به‌ره‌و تیگه‌ه‌شتن و به‌ره‌به‌ره‌کانکردنی ئه‌نفال ، گۆفاری ئه‌نفال ، سلێمانی ، ژماره ۱،



۲۰۰۰ ز

۵. هىمن مهولود ، ئەنفال ، قركردن جىنۆسايد ، گۆڧارى ههشتاو ههشت ، ژماره ۸۰۷.
۶. بههجهت رۆوف – بىرهوهرى ئەنفال بهدناوى يهك-رۆژنامهى كوردستانى نوئ ژماره ۴۵۵ له ۱۹۹۳/۸/۶،
۷. بههجهت رهئوف ، ئەنفالى دوو له ناوچهى قهرهداغ ، رۆژنامهى كوردستانى نوئ ، ژماره ۴۶۱ له ۱۹۹۲/۹/۱۳
۸. محمد رهنجاو-لهيادى كارهساتهمهى دۆلى باليسادا، كوردستانى نوئ ژماره ۶۶۲ له ۱۹۹۴/۴/۱۷
۹. يوسف دزهيبى ، تاوانى ئەنفال بهرامبهر به كورد ، گۆڧارى سهنتهري برايەتى ، ژماره ۲۰۰۱/۱۹،
۱۰. مسعود ميكائيل ، حقائق عن حملات الانفال و الچريبات الكيماويه على محافظتى الموصل و كركوك» گۆڧارى

ئەنفال ژماره ۱

۱۱. له ئەنفالى ئىسلامهوه بو ئەنفالى كورد، وهه اب شا محمد گۆڧارى ههشتاو ههشت ژماره ۷-۲۰۰۷/۸ چاپخانهى

ئاكام

۱۲. دنزيه حماد ، معجم المصطلحات الاقتصادية في لغة الفقهاء ، الدار العالميه للكتاب الاسلامى ، ۱۹۹۵.
۱۳. د. سهباح بهرزنجى ، چه مكي ئەنفال له فهرههنگ و ميژووى ئىسلامدا ، ناوهندى رېنوئىن ، چاپى يه كه م ، ۲۰۱۹، ل ۱۲



تأثير التحول الرقمي على جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني دراسة استطلاعية لآراء عينة من العاملين في مصرف بغداد - العراق

م.م. ئەفین جبار الأسدي
كلية التقنية المعلوماتية، جامعة السليمانية التقنية.
avein.jabar@spu.edu.iq

م.م. دلاوهر قادر عباس
كلية التجارة، جامعة السليمانية
dlawar.abbas@univsul.edu.iq

المخلص:

تهدف الدراسة إلى تحديد أثر التحول الرقمي على جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني في مصرف بغداد، واعتمدت المنهج الوصفي التحليلي، وتم توزيع الاستبانة على (٣٩٠) فرداً من العاملين في مصرف بغداد. وقد أفضت الدراسة لعدد من النتائج كان أهمها أنه يوجد تأثير معنوي للتحول الرقمي على جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني في مصرف بغداد، ولا يوجد فروق معنوية بين متوسط إجابات أفراد العينة حول التحول الرقمي على جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني في مصرف بغداد تبعاً لمتغير عدد سنوات الخبرة. وأوصى الباحث بعدد من التوصيات من أبرزها: العمل على زيادة الشفافية والدقة في المصرف من خلال تطوير أنظمة الإفصاح المحاسبية الإلكترونية والتقنيات التكنولوجية المستخدمة حالياً في رصد التقارير المالية المعتمدة من قبل مصرف بغداد باستمرار بما يتوافق مع سرعة التطور الرقمي في الأنظمة المحاسبية الإلكترونية العالمية، وتوفير الميزانية الملائمة لمتطلبات هذا التطوير ولكن ضمن رقابة مالية معينة، وإجراء الدورات التدريبية للعاملين الجدد في مصرف بغداد على أنظمة المحاسبية الإلكترونية المعتمدة من قبل المصرف بما يتلاءم مع المتطلبات والأهداف التي يسعى إليها المصرف، وبالتالي زيادة الشفافية والدقة في الإفصاح المحاسبي. الكلمات المفتاحية: التحول الرقمي _ الإفصاح المحاسبي _ الإفصاح الإلكتروني، الرقابة المالية.

Recieved: 15/7/2024

Accepted: 15/8/2024



المقدمة

ظهر مفهوم التحول الرقمي ودخل حيز التنفيذ في العديد من الدول ومن بينها الدولة العراقية، وقد أحدث العديد من التغيرات في مختلف المجالات، ومن أبرز هذه المجالات هي وظيفة المحاسبة بما تضمنه من عمليات مختلفة ومنها الإفصاح المحاسبي الإلكتروني والتي تعد من أهم هذه المجالات لأنه يوفر فرص كبيرة للمصارف الحكومية والخاصة في تحقيق أهدافها في أقل وقت وجهد وتكلفة. كما يمكنها من الانتشار على نطاق واسع والوصول إلى شريحة كبرى من العملاء محلياً وإقليمياً ودولياً، وانعكاساً لتلك البيئة الرقمية على مهنة المحاسبة والمراجعة في المصارف، أصبح بإمكان معدي التقارير المالية الاستعانة بالتقنيات الرقمية، لتتحول نحو اعتماد الإفصاح المحاسبي الإلكتروني، والاستفادة منه في تقديم خدمات دقيقة وسريعة للعملاء (مفتاح واحمد، ٢٠٢٤: ٤٩)، فالإفصاح المحاسبي الإلكتروني ذو أهمية كبيرة في القطاع المصرفي، حيث تعود أهمية الإفصاح المحاسبي الإلكتروني كمبدأ ثابت في إعداد القوائم المالية إلى كونه أحد الأسس الرئيسية التي تركز عليها المبادئ المحاسبية المتعارف عليها، وتدعو هذه المبادئ إلى الإفصاح الكامل عن جميع المعلومات المحاسبية وغيرها من المعلومات الهامة ذات العلاقة بنشاط المؤسسة الواردة في بياناتها المالية وذلك لصالح مستخدمي المعلومات (عبدالمالك، ٢٠١٥: ١٥)، وقد أفرزت التحولات الرقمية بتطوراتها المختلفة والسريعة والمعاصرة بكم كبير من المعلومات المحاسبية، والتي لا تتوقف، بل على العكس فإن الواقع يشهد تزايد حجمها، وبالتالي زيادة حجم البيانات لدى الشركات والمؤسسات والمصارف، وتعقد العلاقات فيما بينها، ما يجعل القطاعات بشكل عام، والقطاعات المصرفية على وجه التحديد أكثر حاجة للاعتماد على تطبيقات التحول الرقمي لزيادة جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني لأنها دأمة السعي لتحقيق الأداء المرجو منها في كافة المستويات، لتطوير الخدمات المقدمة للعملاء في الوقت الحالي والمستقبلي (Fintechnews, ٢٠١٨)، على عكس المدة الماضية ففي الماضي لم يتمكن قطاع المصارف من التحدي في ظل هذه المواجهات الرقمية في كل العمليات المحاسبية وعمليات الإفصاح المحاسبي، لذا باتت ضرورة الاعتماد على التحول الرقمي لزيادة جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني واضحة جداً وبشكل أكثر وضوحاً من الأعوام الماضية مما يسهم بسهولة الارتباط ما بين المصارف والمؤسسات المختلفة مع بعضها من جهة، ويحسن من الإفصاح المحاسبي من جهة أخرى الأمر الذي سيزيد من العائد الإيجابي على المنتفعين من تلك المعطيات والخدمات التي تقدمها المصارف، لكون العملاء يشكلون الشريحة الرئيسة المستفيدة من تلك العلاقات والخدمات والتسهيلات الناتجة عن ذلك، كل ذلك ضمن نطاق يتمتع بالموثوقية والدقة، والترابط فيما بين المعلومات المقدمة والخدمات الناجمة عنها (Fintechnews, ٢٠١٨). التكنيكات التي أفرزها التحول الرقمي أدت دوراً محورياً في إيجاد بيئة أكثر قابلية للتنبؤ وأقل مخاطرة، وذلك بالاعتماد على عدد من الخوارزميات المعقدة تمكنها من الربط مع قدر كبير من البيانات الهائلة والمتباينة والتي يتم معالجتها في وقت زمني قصير يتناسب مع السرعة المطلوبة للاستفادة من التنبؤ بالأحوال المالية والتنافسية للمشاريع، والكشف عن الفرص المستقبلية المحتملة، وهذا ما يؤثر على تنمية الإفصاح المحاسبي للعملاء وتعزيزه في المصارف (العنزي، ٢٠٢٣: ٣٠٨).

إشكالية الدراسة

في خضم ظهور التحول الرقمي والتقنيات الحديثة، تطورت بيئة الأعمال المصرفية لتشمل الأبعاد الرقمية التي تتوافق مع استراتيجيات التحول الرقمي، ولا سيما فيما يتعلق بالبيئة الرقمية والحوسبة السحابية وغيرها من التقنيات وخصائص الأمان والخصوصية وما شابه ذلك. ومن هنا أصبحت العلاقة بين العميل والمصرف علاقة رقمية من الدرجة الأولى مما أدى إلى تطوير عملية المحاسبة والإفصاح المحاسبي وأصبح الإفصاح المحاسبي التقليدي الذي يعتمد على الأساليب



اليدوية غير ذي قيمة ولا يتماشى مع تلك التطورات . لذلك فهو يحتاج إلى المزيد من التطوير والانتقال الكامل إلى الإفصاح المحاسبي الإلكتروني بما يتوافق مع الاستراتيجيات الحديثة للتحويل الرقمي. وانعكاساً لتلك البيئة الرقمية على مهنة المحاسبة والإفصاح، أصبح الإفصاح المحاسبي الإلكتروني ضرورة ملحة في المصارف، وهذا ما يتطلب بيئة رقمية ملائمة تساعد على استثمار هذا التطور والدمج بين تقنيات التحويل الرقمي والإفصاح المحاسبي الإلكتروني يفتح آفاقاً جديدة لتسهيل الوصول إلى التقارير المالية وبأقل التكاليف وزيادة سرعة وصولها إلى المستخدمين والمستثمرين والشركات والمصارف الأخرى من خلال نشرها على شبكة المعلومات الدولية (الإنترنت) باعتبارها أهم الوسائل الفورية لتوصيل المعلومات المحاسبية، مما يساعد على تلبية احتياجات المستخدمين في الحصول على معلومات دقيقة في الوقت المناسب والتي تتميز بالموثوقية ، وذات المعنى لمتخذي القرارات (ياسين، ٢٠٢٣: ٥٤)، وهذا ما فرض على المصارف العراقية ومن بينها مصرف بغداد خلال السنوات الماضية التوجه الحقيقي للاستثمار الفعال للتحويل الرقمي والاستفادة منه في الإفصاح المحاسبي الإلكتروني، لذا وعلى ضوء ما تقدم يطرح الباحث الإشكالية وفق التساؤل الرئيس الآتي:

☒ ما هو تأثير التحويل الرقمي على جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني في مصرف بغداد ؟

أهداف الدراسة

يهدف هذا الدراسة إلى تحقيق الأهداف التالية:

- ☒ تحديد تأثير التحويل الرقمي على جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني في مصرف بغداد.
- ☒ تحديد الفروق الإحصائية بين متوسط إجابات أفراد العينة حول التحويل الرقمي على جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني في مصرف بغداد تبعاً لمتغير عدد سنوات الخبرة.

أهمية الدراسة

- تبرز أهمية الدراسة من أهمية متغيراتها وذلك نظراً للدور الفعال للتحويلات الرقمية التي باتت سمة العصر الحديثة، وتوضيح أهمية إدخال تقنياتها ضمن المصارف لما تقدمه من دقة وسرعة في الأعمال والمساهمة في اختصار الوقت وجذب العملاء وزيادة رضا العاملين في المصرف.
- إبراز أهمية الربط بين تقنيات التحويل الرقمي ودورها في تعزيز الإفصاح المحاسبي وعلاقتها في التأثير على المصارف.
- تبرز أهمية الدراسة من أهمية النتائج المتوصل إليها بناءً على الدراسة النظرية والعملية التي قام بها الباحث كما تتبلور أهميتها في أهمية التوصيات والمقترحات التي يقدمها الباحث بناءً على تلك النتائج لإدارة مصرف بغداد - العراق والمساهمين الحاليين والمرقبين والجهات الحكومية المسؤولة عن تنظيم أعمال المصارف ومن ضمنها مصرف بغداد والمتمثل بالبنك المركزي العراقي وهيئة الأوراق المالية وغيرها من الجهات المسؤولة عن عمليات التحويل الرقمي المعززة لعمليات الإفصاح المحاسبي الإلكتروني ذات الأهمية الكبيرة في المجال الاقتصادي، حيث تنبع أهمية الإفصاح المحاسبي من تنوع وتعدد الجهات المستفيدة من هذه المعلومات، وهذا بالإضافة إلى الآثار المترتبة على القرارات المتخذة من قبل هذه الجهات بناء على هذه المعلومات، وذلك فإن الإفصاح غير الكامل أو غير الدقيق يؤدي إلى تشويه القرارات التي تتخذها هذه الجهات الأمر الذي من شأنه أن يكون له آثار سلبية.
- إغناء المكتبة العربية بدراسة عربية حديثة تشمل موضوعات معاصرة ومن المهم دراسة تأثيرها بالنسبة



للمصارف.

فرضيات الدراسة

- الفرضية الرئيسية: يوجد تأثير معنوي للتحويل الرقمي على جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني في مصرف بغداد.
- الفرضية الفرعية: لا توجد فروق معنوية بين متوسط إجابات أفراد العينة حول التحويل الرقمي على جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني في مصرف بغداد تبعاً لمتغير عدد سنوات الخبرة.
- متغيرات الدراسة
- المستقل: التحويل الرقمي.
- التابع: الإفصاح المحاسبي الإلكتروني.
- حدود الدراسة ومحدداتها
- موضوعياً: دراسة تأثير التحويل الرقمي على جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني.
- مكانياً: ستتم الدراسة في مصرف بغداد في العراق.
- بشرياً: عينة من العاملين في مصرف بغداد.
- زمنياً: العام ٢٠٢٤ م.

الطريقة والإجراءات

- ويحتوي هذا القسم من الدراسة الإجراءات التي سيستكمل بها الجانب النظري والعملية من الدراسة، حيث تتحدد المنهجية المتبعة، ومن ثم الأدوات التي سيتم الاعتماد عليها لاستكمال الدراسة العملية، وذلك على وفق ما يأتي:
- منهجية الدراسة
- اعتمدت الدراسة المنهج الوصفي التحليلي، لكونه يتناسب والمتغيرات المطروحة في الدراسة، حيث تستعمل الدراسة منهجاً وصفيّاً لتوصيف القسم النظري، وتحليل المفاهيم الواردة ضمنه، من خلال العودة إلى الأبحاث والدراسات التي عالجت الأفكار التي تشير إلى تأثير التحويل الرقمي على جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني.
 - واستخدمت الدراسة المسح الإحصائي في أثناء توزيع الاستبيانات على عينة عشوائية من أفراد المجتمع التابعين للدراسة، وتتألف تلك الاستبيانات من عدد من الفقرات التي تتناسب والأبعاد التي طرحت الأهداف والمتغيرات.

مصطلحات الدراسة

- التحويل الرقمي: وهو الكيفية التي يتم بواسطتها انتقال الوحدات للعمل على وفق أنظمة تتبنى التكنولوجيا والتقنية الرقمية، وتهدف من ذلك الاستخدام لتدعيم الابتكار والتطوير وما يقدمه من المنتجات والخدمات، وتوفير العديد من القنوات الحديثة لتسويق ما تنتجه من خدمات وسلع (عبد الرزاق، ٢٠١٩: ٦).
- الإفصاح المحاسبي: يعبر عما تتضمنه القوائم التي تصدر عن الوحدة الاقتصادية وتتضمن المعلومات الحقيقية واللازمة لظهور الحقيقة المالية لتلك الوحدة وإظهار ما تتعرض له من الأرباح والخسارة نتيجة للأنشطة التي تقوم بها خلال المدة المالية على أن يتم إعدادها باعتبارها ذات غرض عام (السبيعي، ٢٠٢٢: ٢٥٢٥).
- الإفصاح المحاسبي الإلكتروني: وهي عملية نشر القوائم والتقارير المالية والإيضاحات والهوامش وتقارير الإدارة



وتقرير مراجعي الحسابات وأية تقارير أخرى مهمة لفهم محتويات القوائم المالية، بحيث يكون النشر باستخدام الوسائل الإلكترونية والرقمية مثل شبكة الإنترنت أو على موقع هيئة سوق الأوراق المالية وقد يكون النشر سنوي أو على فترات محددة (الفارسي وعبد الرحمن، ٢٠٢٣: ٢٠٨).

الإطار النظري

مفهوم التحول الرقمي:

هو انتقال الشركات والمنظمات والمصارف إلى أساليب تعوّل على عدّة تقنيات حديثة من أجل تدعيم الأفكار التي يتم من خلالها إبداع الخدمات والمنتجات، وإتاحة الأسواق الجديدة لتسويق تلك المنتجات والسلع والخدمات (أبو سمرة، ٢٠١٩: ١٣).

كما عُرف أنه « التغيير الذي يرتبط بتطبيق التقنية الرقمية التي تسعى للتغيير الأساسي في أسلوب الأعمال والخدمات التي تقدم للمستهلكين وتسعى لأن تكون أكثر سرعة وأفضل جودة (خميس، ٢٠٢١: ١٨). كما أنه يهتم بالطريقة التي يتم استخدام التقنيات ضمن المصارف، بكونها تساعد في تجويد الخدمات والكفاءات المقدمة للمستهلكين والعملاء، باعتباره يوظف تلك التكنولوجيا والتقنية لخدمة العمل وسيهر بالطرق المثلى ضمن المصرف وفي مختلف أقسامه (الباز، ٢٠١٩).

أهمية التحول الرقمي:

يقدم الكثير من المميزات ومنها سهولة الاتصال والحصول على المعلومات لتوفير الزمن المناسب تجميعها، ونظراً لكون الوقت الحالي هو عصر الرقمنة فإن اعتماد مهنة المراجعة على التحول الرقمي والتكنولوجيا الحديثة للحصول على المعلومات خلال المدة المقبلة هو حدث متوقع، حيث يعد امتلاك أغلب الصناعات والمهن لأفراد ذوي مهارات وخبرات في التعامل مع التقنيات وأدوات التحول الرقمي من المزايا والمطالب الأساسية الواجب توافرها لدى العاملين في جميع المجالات، وتؤكد المنظمات المهنية على ما تقدمه التوسعات الآنية في أنظمة التكنولوجيا من مساهمات لمهنة المراجعة تظهر مدى الحاجة إلى التحول الرقمي في مهنة المراجعة خاصة مع ما تقدمه تكنولوجيا المعلومات من الأهمية والتنافسية تدفع منظمات المراجعة لتطبيقها في أداء أعماله (Manita, ٢٠٢٠: ١٥٠).

كما تشير دراسة (مفتاح واحمد، ٢٠٢٤: ٥١) إلى أنه يتميز بالآتي:

- o يخلق الفرص لتقديم خدمات مبتكرة وإبداعية.
 - o السعي لتحسين الكفاءة والتبسيط في إجراءاته.
 - o توفير المدة الزمنية والجهود المبذولة بشكل واضح، وتحسين وتنظيم الجودة التشغيلية.
- كما أن للتحول الرقمي العديد من الفوائد الكثيرة والمتعددة، ولا ترتبط فقط مع المستخدمين أو الجماهير وحسب، بل أيضاً مع المصارف والمؤسسات على اختلاف أنواعها (عبد الرزاق، ٢٠١٩: ٧).
- التحسين من كفاءة التشغيل داخل المنظمة وتنظيمها بالأساليب السلمية حيث توفر كلاً من التكلفة والجهود المقدمة.

– إيجاد العديد من الفرص لتقديم العديد من الخدمات الابتكارية والإبداعية البعيدة بشكل كبير عن الوسائل القديمة في تقديمها للخدمات.

– السعي نحو تقديم الجودة الأمثل للعملاء وتبسيط الإجراءات التي تتم بها العمليات للحصول عليها.

– المساعدة والدعم على الانتشار في مجالات واسعة للتوصل إلى شريحة كبيرة وقاعدة كبيرة من العملاء والجماهير، ما



يحقق الاستفادة الكبيرة للشركات والمصارف.

نمادج التحول الرقمي:

١. الفني: وعلى وفق هذا النموذج يتم تحويل المنظمات القديمة والعرفية إلى الرقمية وذلك بالاعتماد على عمليات المحاسبة والعلوم الإدارية، من دون الاهتمام بشكل مركز على الأمور الخاصة بالمعنويات للمؤسسة، ومن المحتمل أن يقود ذلك إلى رفع مستوى مقاومة الإجراءات الإلكترونية والامتناع عن التداول بها.
٢. السلوكي: يركز على المحددات السلوكية سواء أكانت (مفردة _ جمعية _ تنظيمية _ بيئية) بدرجة أعلى من المحددات الفنية، والتي تتعلق بشكل أساسي بتحديث تطبيقات البرمجة، ومن ثم الاعتماد عليها في إجراءات صناعة واتخاذ القرارات الرقمية.
٣. الفني الاجتماعي: يهتم بالتجاوب بين المتغيرات الفنية (الحاسبات والبرامج) وكذلك السلوكية والتنظيمية عند تنفيذ إجراءات التحول (دبنون والجدي، ٢٠٢٣: ١٣٣).
٤. نموذج الشراكة في المعلومات: ويعوّل في ذلك على الشراكة ضمن إحدى الشبكات المعلوماتية والتي تكون إما محلية أو إقليمية أو دولية، وذلك من أجل استكمال التحولات، أو الاستناد إلى واحدة من شركات المعلومات لتقدم الخدمات بشكل مشترك.
٥. نموذج إدارة الأصول الرقمية: يستند إلى مجموعة من الشركات التي تختص بالمعلومات والاتصالات بدل الاعتماد على مؤسسة وجهة وحيدة في إدارتها ملفاتها الرقمية (تخزين دخول المعلومات _ التصفح _ مبادله حزمة من المعلومات ومن ثم استردادها). (علي، ٢٠١٣: ٣٧).
٦. النموذج التدريجي: يستند على الإمكانيات للمنظمات للتحولات من النماذج الورقية إلى الرقمية.
٧. النموذج الاستراتيجي: ويفرض هذا الأسلوب أن التواصل شكل من أشكال الأصول الرأسمالية للمؤسسة، ويحدد مركز المؤسسة في مجال أو نشاط ينتمي له على وفق للقيم التكنولوجية للمعلومات التي تشملها الشركة، والتي تعد واحدة من أساسيات المراكز التنافسية (دبنون والجدي، ٢٠٢٣: ١٣٣).

مفهوم الإفصاح المحاسبي الإلكتروني

من تحليل الدراسات السابقة يتبين أن مفهومه يعني نشر مخرجات المحاسبة الإلكترونية على شبكة الإنترنت، وهو ما يعني عرض المعلومات المالية وغير المالية، دون أن يتم أي معالجات أو عمليات تشغيل كما هو الحال في المحاسبة الإلكترونية، وهذا يعني أن الإفصاح المحاسبي الإلكتروني لا يتطلب بالضرورة وجود نظام للمحاسبة الإلكترونية، حيث يمكن من خلال الحاسب الآلي إدخال مخرجات نظام المحاسبة اليدوية إلى شبكة الإنترنت (غنيمي، ٢٠١٥: ١٦٨). وهو ضرورة أن تحتوي القائمة المالية والتقارير المنشورة على شبكة الانترنت على المعلومات الهامة والضرورية الموضحة القيمة الأساسية لمركز المؤسسة المالي ومكانتها الاقتصادية والتي تشغلها في آخر مدتها المالية، كما ويعمد على إظهار حقيقة الأنشطة الربحية أو الخاسرة من خلال نتائجها المحققة خلال المدة المالية على أن يتم إعدادها باعتبارها ذات غرض عام ومن ثم نشرها على شبكة الانترنت، وفي ضوء الاعتراف بالأحداث والظروف الاقتصادية التي تمت داخل الوحدة الاقتصادية وتقديم تلك المعلومات لمن يحتاج إليها بهدف اتخاذ القرارات، كما أن الإفصاح يوحى ضرورةً إلى أن تتضمن التقارير المالية للمصرف كافة المعلومات سواء أكانت مالية أم غير مالية وصفية أم كمية، والتي تساعد الأطراف الخارجية على اتخاذ قرارات رشيدة، ويتم الإفصاح عن تلك المعلومات بشكل إلزامي أو اختياري (السبيعي، ٢٠٢٢: ٢٥٢٥).



هذا وبعد الإفصاح المحاسبي الإلكتروني أساس نجاح أي أسواق مالية، حيث يحقق إذا توفر مناخاً من الثقة بين المتعاملين، عن طريق مراقبة الجهات المعنية للعمليات المالية التي تتم ضمن المؤسسة وما يظهر عنها من اسنادات وتوثيقات تقدم كإثبات مقابل قوائم الشركات الأخرى المماثلة في السوق والإشراف على وسائل الإعلام على اختلافها، العمل للحد من الغش، أو الإدلاء بأية معلومات مغلوبة تهدف لزعزعة ثقة المساهمين والعملاء، فيما ينظر إليه من وجهة نظر أخرى على أنه إجراء تتصل المصارف عن طريقه بالعامل الخارجي عبر شبكة الانترنت، وأن محصلته النهائية تتضح من خلال ما يطرحه المصرف ضمن القوائم المالية التي يقدمها للعملاء والمهتمين بذلك، ذلك الأمر يفضي إلى وصف تلك المعلومات والتقارير بالثقة والموضوعية، والتي تُعاون على اتخاذ قراراتها الاقتصادية اتجاء المصرف بأسلوب واقعي وحقيقي، وأن تتعهد المصارف بتقديم تلك المعلومات دورياً (محمد، ٢٠١٤ : ١٢).

أهمية الإفصاح المحاسبي الإلكتروني

وجدت الأبحاث أن الإفصاح المحاسبي الإلكتروني يهتم بتوضيح المعلومات الضرورية الكافية لكافة المستثمرين والعملاء بسرعة وبوقت قصير، والتي بدورها تعتبر غاية في الأهمية بالنسبة لمجموعة من المستفيدين منها لا سيما وأنها تساعدهم في التفكير بالقرارات واتخاذها وتخفي موقفاً من عدم التأكد من الظاهرات الاقتصادية، حيث أنه يعتبر من المبادئ التي يركز عليها العمل المحاسبي وقد ظهرت أهميته نظراً إلى ظهور شركات الأموال في معظم دول العالم، التي تحكمها قوانين تنص على ضرورة نشر اللوائح المالية متضمنة الحد الأدنى من المعلومات، لكن الأطراف الخارجية لا يملكون غالباً سلطة لإلزام الشركات بتقديم ما يحتاجونه من بيانات ضرورية لاتخاذ قراراتهم، ومن ثم يجعل الإفصاح المحاسبي التداول في السوق المالية محققاً للعدالة بشكل أكبر، حيث أنه يقدم عروض متكافئة للمستفيدين للحصول على المعلومات ما يخلق مناخاً استثمارياً متناسباً يزيد من احتمالية النمو في الأسواق وازدهارها واستمرارها (السيبي، ٢٠٢٢ : ٢٥٢٧).

مزايا الإفصاح المحاسبي الإلكتروني وخصائصه

- o يوفر التكاليف المرصودة للطباعة، وإرسال التقارير وسرعة التوسع التي تشتمل المساهمين وحملة السندات الحاليين والمحتملين داخل البلاد وخارجها الذين يتطلعون إلى الاستثمار في الشركة (Kuye، ٢٠١٥ : ٤٥).
- o يحسن الدور الرقابي للمحاسبة بالاستناد إلى احتمال الوصول والتحليل الأرقام المحاسبية للأطراف المعنية كافة (Singh، ٢٠١٣ : ٢٥).
- o يساهم في حل إشكالية عند التماثل في المعلومات وآثارها السلبية على المستخدمين، وذلك بالاعتماد على تحقيق التواصل المتكافئ للمعلومات في المدة الزمنية المناسبة مما يزيد من تقديم التقارير المالية.
- o كما يمكن توضيح بعض خصائصه في الآتي: (العنزي، ٢٠٢٣ : ٣٠٥)
- o هو إفصاح يتعلق ببيانات عن الجوانب المالية والإدارية لمحل الإفصاح.
- o يوفر معلومات تتصف بالوضوح والدقة.
- o يمد المهتمين بالمعلومات اللازمة في الوقت والشكل المناسب.
- o يتطلب بيئة مادية وتنظيمية مناسبة لتطبيقه.



التحول الرقمي والإفصاح المحاسبي الإلكتروني وأهميته في المصارف

بات التحول الرقمي من الواجبات الجوهرية بنسبةٍ إلى المصارف كافة، ومن بينها مصرف بغداد الذي يهتم بالتطوير والعمل على تحسين الخدمات لسهولة وصولها للمنتفعين، وكل ذلك لا يشمل أن يكون تطبيق التقنيات والتكنولوجيا في المصارف وبداخلها وحسب، بل تفعيل برنامج يشمل كافة العمليات والطرق والأساليب التي تتم داخل المصرف، وخارجه، وبالتالي ربطه بالتقنيات لجعل الخدمات المقدمة أفضل وأسرع وأقل تكلفة وجهد، كل ذلك يتم من خلال ربط المصارف بالرقمنة والتكنولوجيا. وفي ضوء كل تلك الخدمات المقدمة فقد باتت الحاجة ملحة لربط المصارف بالتقنية والتكنولوجيا، يعود ذلك للتطورات المتسارعة في العالم المعاصر. (الباز، ٢٠١٩).

حيث تتجه المصارف إلى التحول الرقمي والاستفادة من الذكاء الصناعي والمجموعة الكبيرة من تلك التطبيقات البرمجية الذكية التي تعمل في إسرار العمليات ضمن المصارف والمؤسسات، وتسهل إجراءاتها، لا سيما وأن العملاء يفضلون تلك الخدمات لكونها أسرع وأوفر في الوقت، حيث تختصر المدة الزمنية، وكل ذلك يساعد في الرقي بمستويات الخدمة المصرفية، ورفع نسب الإقبال عليها.

وأشار (دبنون والجدي، ٢٠٢٣ : ١٢٣) إلى أن التوسع الهائل في التحول الرقمي وعالم التكنولوجيا، وما يتعلق به من آليات متطورة وتقنيات وأجهزة ذكية مستخدمة في عالم المحاسبة، زاد من القدرة على معاينة البيانات ومعالجتها، بالاعتماد على تلك التحديثات والذكاء الاصطناعي الذي أفرز تحولات لم يسبق وأن حدثت في عمليات الإنتاج وتطوير عمليات الإفصاح المحاسبي الإلكتروني، كل ذلك ساهم في حدوث تغييرات جذرية في اقتصاد الدول، ومن ثم أثر بشكل مباشر على عمل المصارف ضمن تلك الدول، وزاد من حدة التنافس فيما بينهم، وباتت ميزة التنافس واحدة وعوامل التحفيز في قطاع المصارف العام والخاص على حد سواء، كل ذلك لضمان إيصال الخدمات المناسبة للعملاء، والحفاظ على ولائهم من جهة، واستقطاب العملاء الجدد من ناحية أخرى، حيث يعمل التحول الرقمي على اتكال القطاعات الحيوية مثل المصارف بخدماتها المالية، والمحاسبية وغيرها على منهجيات العمل المعتمدة على التقنيات الرقمية من خلال معالجة البيانات واستغلال تقنيات الذكاء الاصطناعي وابتكار المنتجات والخدمات وغيرها.

ووجد (يونس، ٢٠١٩: ٢٢) أن تطوير القطاع المصرفي وتعزيز فعاليته بتوفر مجموع من الخدمات الرقمية للعملاء منها خدمة تتبع المدفوعات من البداية وحتى إتمامها سواء أكانت محلية أم دولية، وتشجيع استبدال العمليات النقدية المباشرة بطرق الدفع الإلكتروني، ويمكن تفعيل ذلك بتقليل رسوم الخدمة في حالة تنفيذها إلكترونياً ومن الملاحظ أن التكنولوجيا المتقدمة والذكاء الصناعي حلت اليوم محل وظائف موجودة بالقطاع المصرفي، وترتب على ذلك أن بعض العمليات أصبحت تتم خارج الفروع، لذا على المصارف رفع الإنفاق على التحول الرقمي لتتمكن من المنافسة حيث تشارك المصارف في تلك المشروعات الكبيرة بهدف التحديث والحفاظ على قدراتها التنافسية وخلق القيمة، وتتمثل الفوائد الناتجة عن استغلال تقنيات التحولات الرقمية والذكاء الاصطناعي والتي أثرت على مستوى كفاءة كل من المعلومات المحاسبية واللوائح المالية المقدمة عن المصارف، وبالتالي تعمل تلك التقنيات بكل الإمكانيات الإلكترونية التي تمتلكها لأجل تحقيق الدقة في إدخال المعلومات في البداية ومن ثم الدقة في النتائج النهائية، الإفصاح عنها للعملاء.

الدراسات السابقة ذات الصلة

- دراسة (العنزي، ٢٠٢٣) هدفت الدراسة إلى البحث في ماهية الإفصاح المحاسبي الإلكتروني والمزايا التي يحققها عند تطبيقه في شركات البورصة الكويتية، من خلال استخدام المنهج الوصفي التحليلي، وتوصلت الدراسة بنتائج مفادها أن الإفصاح المحاسبي الإلكتروني من أهم القنوات التي تساهم في إثراء قدر وفائدة المعلومات التي تظهرها التقارير



المالية بوسيلة سريعة وبعرض مميز، مما يجعل منها منتج حيوي سريع التأثير بالتطور في تكنولوجيا المعلومات والاتصالات من خلال التداول والانتشار بين شركات الأعمال، وأوضحت الدراسات أن الكثير من المخاطر والمواجهات التي تواجه الإفصاح المحاسبي الإلكتروني عند تنفيذه في شركات الأعمال، وأن تطبيق التقنيات بات أمراً محتوماً في قطاع المحاسبة والمراجعة، وأن الإفصاح الإلكتروني سيقود إلى المزيد من الثقة والوضوح والدقة بالتقارير التي يتم تقديمها للمستخدمين، بحيث يعزز من قدراتهم على اتخاذ القرارات الاستثمارية المناسبة.

- دراسة (ياسين، ٢٠٢٣) هدفت الدراسة إلى الإضاءة على التقنيات الرقمية الحديثة التي أنتجتها الثورة الصناعية الرابعة وأثرها على المحاسبة والمراجعة، بالاعتماد على المنهج الاستقرائي والمنهج الاستنباطي. وبينت النتائج أن الدمج بين تقنيات التحول الرقمي يفتح آفاقاً جديدة للاستحصال على البيانات في الوقت الحقيقي كمرتكز واستخدامها بهدف التقويم والتحسين للمؤسسات، كما يسهم تطور المراجعة في ظل البيئة الرقمية في تخطيط وتطبيق برامج منهجية مستحدثة لمراجعة مواقع المنظمات على شبكة المعلومات الدولية (الإنترنت)، فضلاً عن دورها في بناء نموذج للكشف المبكر عن التحذيرات التي تعزز الرقابة الداخلية بشأن عمليات الرقمنة. وأن استخدام التقنيات الرقمية الحديثة في مجال المراجعة يساعد على تلبية احتياجات المستخدمين في الحصول على معلومات دقيقة في الوقت المناسب والتي تتميز بالموثوقية، وذات معنى لمتخذي القرارات.

- دراسة (فريد، ٢٠٢٢) هدفت الدراسة إلى اختبار تأثير التحول الرقمي للمؤسسات على بيئة المعلومات، وعلى جودة الإفصاح عن المعلومات، ومحتوى معلومات أسعار الأسهم. وقد استخدمت الدراسة منهجاً مشتركاً استقرائياً استنباطياً. وأظهرت النتائج أن التحول الرقمي سبب زيادة في جودة الإفصاح عن المعلومات، ومحتوى معلومات أسعار الأسهم بشكل كبير وتحسن في دقة المعلومات العامة للمؤسسات، وإنه لا يوجد تغيير واضح بشكل كبير في دقة المعلومات الخاصة، كما يظهر التحليل الإضافي أن هذه العلاقة تتأثر بالهجمات الإلكترونية والمنافسة في السوق ووسائل التواصل الاجتماعي.

الدراسات الأجنبية

- دراسة (Schiavi, et al, ٢٠٢٤) هدفت الدراسة إلى توضيح دور التحول الرقمي في قطاع المحاسبة من وجهة نظر التغيير المؤسسي. وتم إجراء فحص منهجي للأدبيات لفهم كيف يمكن تطبيق التغيير المؤسسي على البحث في نظم (AIS)، باستخدام أسلوب كمي لتصنيف البيانات من خلال تقنية LSA (التحليل الدلالي الكامن). وبينت النتائج أنه من الممكن تحديد دور القوى المؤسسية في اعتماد معايير عالمية لتشكيل التقارير ضمن القطاعين العام والخاص، واعتماد لغة XBRL، والإفصاح عن المعلومات التي تتعلق بالبيئة والاجتماعية والحوكمة في المنظمات، مع التركيز على التحليلات على مستوى المؤسسات. وأظهرت مقالات AIS أنه تم تطبيق النظرية المؤسسية لتحليل اعتماد الأنظمة/التقنيات (ERP وXBRL) من خلال عمليات مماثلة (القسرية والقديمة والمعيارية). ويحلل التغيير المؤسسي دور العناصر المزعجة للاستقرار في تغيير المجال التنظيمي ككل، وليس فقط في عدد قليل من المنظمات. أي إن التكنولوجيا هي عامل التغيير على مستوى واسع، حيث تعمل على تحويل المنظمات والأفراد والعلماء والموردين والحكومات.

- دراسة (Al Shanti & Elessa, ٢٠٢٣) هدفت الدراسة لاستكشاف تأثير التحول الرقمي على جودة المعلومات المحاسبية فعالية حوكمة الشركات من خلال نشر تقنية blockchain في المصارف. باستخدام المنهج الوصفي التحليلي. ولجمع البيانات من المحللين الماليين في المصارف، والمدبرين الماليين في مجتمع البحث الميداني، وتم تطوير قوائم البيانات، و تحليل بيانات البحث الميداني اعتمدت على برنامج SPSS. وأوضحت نتائج البحث الأثر الإيجابي للتحول



الرقمى على جودة المعلومات المحاسبية و يزيد من فعالية حوكمة الشركات من خلال استخدام تقنية blockchain في المصارف. وأنه من أجل جني فوائد تقنية blockchain، ويُقترح التحول الرقمي نحو تطبيقها في العمليات التجارية. - دراسة (Fang, et al. ٢٠٢٣) هدفت الدراسة إلى معرفة ما إذا كان التحول الرقمي للشركات الصينية في الصناعات التقليدية يمكن أن يحسن جودة المحاسبة وحوكمة الشركات، على وفق المنهج الوصفي، وبينت نتائجها أن الشركات التي تتجه نحو الزيادة في التحول الرقمي تتمتع بدرجة أقل من إدارة الأرباح ودرجة أعلى من الصفات المحاسبية. ويمكن للتحول الرقمي أن يحسن جودة المحاسبة عن طريق تقليل أنواع تكاليف الوكالة. ويمكن للتحول الرقمي أن يحسن الرقابة الداخلية للشركات، فضلاً عن جذب المزيد من تتبع المحللين، لتحسين الجودة المحاسبية. ويشير التحليل الإضافي إلى أن تأثيرات حوكمة التحول الرقمي للشركات أكثر انتشاراً في الشركات غير الحكومية، أو الشركات ذات جودة المعلومات الضعيفة، وكذلك في الشركات ذات التوجه طويل الأجل. ويمكن للتحول الرقمي للشركات أن يقلل من إدارة الأرباح الحقيقية وتزامن أسعار الأسهم، ويزيد من جودة المحاسبة، والحوكمة.

التعليق على الدراسات السابقة

تتفق الدراسة الحالية في واحد من المتغيرات المطروحة مع الأبحاث المرجعية المذكورة، كمتغير من متغيراتها، ونستنتج من ذلك التشابه في الموضوع، في حين أن المتغيرات مجملها (تأثير التحول الرقمي على جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني) التي طرحت هنا لم يتم ملاحظتها في أي من الأبحاث التي تمت مراجعتها، الأمر الذي يدل على الأصالة في الموضوع المطروح، وتطبيقها على العاملين في مصرف بغداد، مما يشير إلى افتقار المكتبات العراقية لمثل هذه الدراسة.

الدراسة العملية:

متغيرات الدراسة:

المتغير المستقل: التحول الرقمي.

المتغير التابع: الإفصاح المحاسبي الإلكتروني.

المجتمع والعينة للدراسة

يشتمل المجتمع على عمالي مصرف بغداد - العراق، وتم توزيع الاستبانة على عينة قصدية من العاملين في المستويات الإدارية العليا والوسطى في فروع مصرف بغداد وبلغ عددها (٣٩٠) فرداً وتم اختيارهم بطريقة قصدية كونهم الأكثر دراية بموضوع الدراسة، وبلغ فروع مصرف بغداد/ العراق ٣٥ فرعاً داخل الدولة العراقية، بالإضافة إلى وجود فرع واحد في لبنان- بيروت، وبلغ عدد العاملين في مصرف بغداد ٨٥٢ عامل ومنهم (٥) عمال لدى فرع بيروت، وقد قام الباحث بتوزيع ٤٥٠ استبانة على عينة الدراسة تم استرداد ٣٩٠ استبانة صالحة للتحليل الإحصائي. وفيما يلي توزيع عينة الدراسة على وفق الخبرة



الجدول (١): الخبرة

النسبة %	التكرارات	الخبرة
11.5%	45	أكثر من 15 سنة
23.1%	90	(11-15)
36.7%	143	(5_10)
28.7%	112	أقل من 5 سنوات
100%	390	Total

المصدر نتائج برنامج Spss 25.

الجدول (٢) قيم معامل ألفا كرونباخ

عدد العبارات	معامل الثبات	المحاور
6	0.958	التحول الرقمي
6	0.965	الإفصاح المحاسبي الإلكتروني
12	0.979	الدرجة الكلية للاستبانة

المصدر نتائج برنامج Spss 25.

قيمة معامل الثبات لجميع المحاور < 0.60 ، بالتالي هي قيم مقبولة إحصائياً.

الجدول (٣) اختبار KMO

KMO		.850
Bartlett's	Chi-Square	12480.418
	Df	66
	Sig	.000

نتائج برنامج Spss 25.

قيمة (KMO) ويساوي $0.850 < 0.50$ وهذا يعني أن حجم العينة كاف لفعالية النتائج. كما بين الجدول أن $\text{Sig} = 0.000 < 0.05$ ، مما يؤكد أن قيم الاختبار معنوية.



الصدق البنائي

الجدول (٤). معاملات الارتباط

المحاور	معامل بيرسون	(sig)
التحول الرقمي	0.983	0.00
الإفصاح المحاسبي الإلكتروني	0.985	0.00

المصدر نتائج برنامج Spss ٢٥.

معاملات الارتباط «بيرسون» دالة إحصائياً، فالاستبانة صادقة.

صدق الاتساق الداخلي

الجدول (٥) ارتباط فقرات المحاور

م	المحور الأول: التحول الرقمي	الارتباط
1	يسهم التحول الرقمي في تخفيض تكاليف العمل المحاسبي على المدى الطويل.	0.979
2	يساعد التحول الرقمي على القيام بالعمليات المحاسبية المعقدة بسهولة.	0.954
3	يسهم التحول الرقمي في تقليل الأخطاء وكشف التلاعب في العمل المحاسبي.	0.776
4	يساعد التحول الرقمي في إنجاز العمل المحاسبي في أسرع وقت.	0.952
5	يساعد التحول الرقمي على حماية البيانات والمعلومات المحاسبية.	0.954
6	يعمل التحول الرقمي على تقليل عبء عمل المحاسب.	0.903
م	المحور الثاني: الإفصاح المحاسبي الإلكتروني	الارتباط
7	يساعد الإفصاح المحاسبي الإلكتروني على نشر المعلومات بدقة و تطبيق قواعد الحوكمة.	0.900
8	يعمل الإفصاح المحاسبي الإلكتروني على توفير المعلومات في الوقت المناسب.	0.933
9	يساعد الإفصاح المحاسبي الإلكتروني الأطراف أصحاب المصلحة على اتخاذ القرار والوقوف على نقاط الضعف.	0.939
10	يساعد الإفصاح المحاسبي الإلكتروني على الوصول إلى المعلومة لجميع مستخدمي المعلومات.	0.929
11	يعزز الإفصاح المحاسبي الإلكتروني من الشفافية في المعلومات المنشورة.	0.969
12	يعزز الإفصاح المحاسبي الإلكتروني جودة التقارير المالية.	0.893

المصدر نتائج برنامج Spss 25.

يتبين أن كافة الفقرات حققت ارتباط معنوي مع محاورها؛ وذلك لكون جميع المعاملات معنوية بقيمة $< (0,60)$.
ومما سبق فإن الاستبانة تتسم بصدق الاتساق الداخلي.



الإحصائيات الوصفية

تم إيجاد الإحصائيات الوصفية وتقييمها على وفق معيار ليكرت الآتي.

الجدول (٦) معيار ليكرت

المجال	1 - 1.8	1.81 - 2.60	2.61 - 3.40	3.41 - 4.20	4.21 - 5
التقييم	منخفض جداً	منخفض	متوسط	مرتفع	مرتفع جداً

الجدول (٧) إحصائيات فقرات محاور الدراسة

ت	ف	المتوسط	الانحراف	الخطأ	Sig
1	يسهم التحول الرقمي في تخفيض تكاليف العمل المحاسبي على المدى الطويل.	4.0436	1.20225	.06088	0.00
2	يساعد التحول الرقمي على القيام بالعمليات المحاسبية المعقدة بسهولة.	4.0564	1.17467	.05948	0.00
3	يسهم التحول الرقمي في تقليل الأخطاء وكشف التلاعب في العمل المحاسبي.	4.1077	1.00829	.05106	0.00
4	يساعد التحول الرقمي في إنجاز العمل المحاسبي في أسرع وقت.	3.6923	.71896	.03641	0.00
5	يساعد التحول الرقمي على حماية البيانات والمعلومات المحاسبية.	3.8179	1.09224	.05531	0.00
6	يعمل التحول الرقمي على تقليل عبء عمل المحاسب.	3.9179	.90610	.04588	0.00
7	يساعد الإفصاح المحاسبي الإلكتروني على نشر المعلومات بدقة و تطبيق قواعد الحوكمة.	3.7513	1.17260	.05938	0.00
8	يعمل الإفصاح المحاسبي الإلكتروني على توفير المعلومات في الوقت المناسب.	3.8205	1.09384	.05539	0.00
9	يساعد الإفصاح المحاسبي الإلكتروني الأطراف أصحاب المصلحة على اتخاذ القرار والوقوف على نقاط الضعف.	4.1051	1.00729	.05101	0.00
10	يساعد الإفصاح المحاسبي الإلكتروني على الوصول إلى المعلومة لجميع مستخدمي المعلومات.	4.0359	1.20357	.06095	0.00
11	يعزز الإفصاح المحاسبي الإلكتروني من الشفافية في المعلومات المنشورة.	3.4051	.93488	.04734	0.00
12	يعزز الإفصاح المحاسبي الإلكتروني جودة التقارير المالية.	4.0308	1.17562	.05953	0.00

- المصدر نتائج برنامج Spss ٢٥.

- متوسط الإجابات على فقرات الاستبانة تدل على تقييم مرتفع، و مرتفع جداً.



اختبار فرضيات الدراسة

☒ الفرضية الرئيسة: يوجد تأثير معنوي للتحويل الرقمي على جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني في مصرف بغداد.
تم اختبار الفرضية بالاعتماد على تحليل الانحدار الخطي البسيط.

الجدول (٨). بيرسون

بيرسون	التحديد	التصحيح المعدل	الخطأ
.937	.877	.877	.357

☒ المصدر نتائج برنامج Spss ٢٥.

☒ قيمة الارتباط = ٠,٩٣٧ فهي علاقة قوية جدا.

☒ قيمة التحديد المصحح = ٠,٨٧٧ فإن التحويل الرقمي يفسر ٨٧,٧% من تباين (جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني).

الجدول (٩). المعنوية

المعنوية	الحرية	مربع المتوسط	df	مجموع المربعات
.000	2768.762	352.185	1	الانحدار
		.127	388	البواقي
			389	T

المصدر نتائج برنامج Spss 25.

(٠,٠٠ > ٠,٠٥ وبالتالي. يوجد تأثير معنوي للتحويل الرقمي على جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني في مصرف بغداد.

الجدول (١٠). الأمثال والميل

المعنوية	t	بيتا	الخطأ	B
.000	52.619	.937	.019	التحول الرقمي
.074	-1.789-		.078	(Constant)

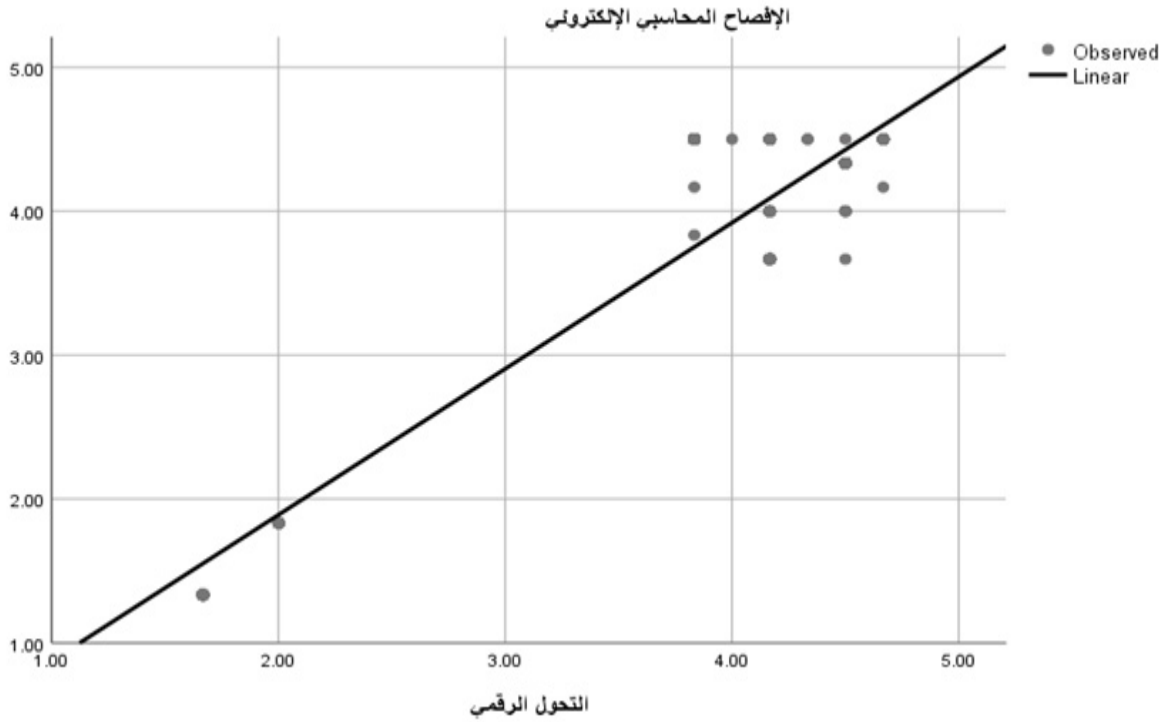
المصدر نتائج برنامج Spss 25.

من الجدول (١٠)

$$y_x = -0.140 + 1.015 x$$



حيث أن yx جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني، و x التحول الرقمي، ومنه فإن زيادة التحول الرقمي بدرجة واحدة ستعزز جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني ب $1,015$ درجة.



الشكل (١) علاقة المتغيرين

المصدر نتائج برنامج Spss ٢٥.

☒ الفرضية الفرعية: لا يوجد فروق معنوية بين متوسط إجابات أفراد العينة حول التحول الرقمي على جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني في مصرف بغداد تبعاً لمتغير عدد سنوات الخبرة.

اختبرت اختبار ANOVA:

	Sum of Squares	df	Mean Square	F	Sig.
Between	3.864	3	1.288	1.398	.243
Within	355.524	386	.921		
T	359.388	389			

المصدر نتائج برنامج Spss 25.

وبالتالي؛ لا توجد فروق معنوية بين متوسط إجابات أفراد العينة حول التحول الرقمي على جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني في مصرف بغداد تبعاً لمتغير عدد سنوات الخبرة.



الاستنتاجات

١. يوجد تأثير معنوي للتحويل الرقمي على جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني في مصرف بغداد. إذ يجد الباحث أنه من الممكن أن يساهم التحويل الرقمي في تحسين جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني، وذلك عن طريق زيادة الشفافية والدقة في تقديم المعلومات المالية. كما يمكن أن يوفر استخدام التكنولوجيا الحديثة والبرمجيات الذكية آليات لضمان توثيق المعلومات المالية بشكل دقيق وسريع، بما يضمن تقديم الخدمات المالية الدقيقة للعملاء، وإيصالها بالشكل السريع، وفي أي مكان، مما يوفر الوقت والجهد.
٢. لا يوجد فروق معنوية بين متوسط إجابات أفراد العينة حول التحويل الرقمي على جودة الإفصاح المحاسبي الإلكتروني في مصرف بغداد تبعاً لمتغير عدد سنوات الخبرة. حيث لم يلاحظ الباحث أية فروق يمكن أن تعود للخبرة في عدد سنوات العمل للعينة التي تم الاعتماد عليها، فقد تم الإجماع على أن العلاقة بين التحويل الرقمي وجودة الإفصاح المحاسبي تعتبر مهمة جداً ضمن مصرف بغداد، من جهة أن التحويل الرقمي يعني استخدام التكنولوجيا الحديثة في عمليات الشركة وإدارتها، وهذا يمكن أن يؤدي إلى تحسين جودة الإفصاح المحاسبي من خلال تحسين دقة البيانات وتبسيط عمليات التقارير المالية. بالإضافة إلى ذلك، يمكن أن يساعد التحويل الرقمي في تعزيز شفافية العمليات والإفصاح، مما يعزز ثقة المستثمرين والمساهمين في المصرف.

التوصيات

- ☒ تطوير أنظمة الإفصاح المحاسبية الإلكترونية والتقنيات التكنولوجية المستخدمة في رصد التقارير المالية المعتمدة من قبل مصرف بغداد باستمرار بما يتوافق مع سرعة التطور الرقمي في الأنظمة المحاسبية الإلكترونية العالمية، وتوفير الميزانية الملائمة لمتطلبات هذا التطوير ولكن ضمن رقابة مالية معينة.
- ☒ إجراء الدورات التدريبية للعاملين الجدد في مصرف بغداد على الأنظمة المحاسبية الإلكترونية المعتمدة من قبل المصرف بما يتلاءم مع المتطلبات والأهداف التي يسعى إليها المصرف، وبالتالي زيادة الشفافية والدقة في العمل المحاسبي.

The impact of digital transformation on the quality of electronic accounting disclosure.

Opinions of a sample of employees at the Bank of Baghdad - Iraq Asurvey study of the

Abstract

The study aims to determine the impact of digital transformation on the quality of electronic accounting disclosure in the Bank of Baghdad. It adopted the descriptive analytical approach, and the questionnaire was distributed to (390) individuals working in the Bank of Baghdad. The study led to a number of results, the most important of which was that there is a significant impact of digital transformation on the quality of electronic accounting disclosure in the Bank of Baghdad, and there are no significant differences between the average answers of sample members about digital transformation on the quality of electronic accounting disclosure in the Bank of Baghdad depending on the variable number of years of experience. The researcher recommended a number of recommendations, the most prominent of which are: working to increase transparency and accuracy in the bank by developing electronic accounting disclosure systems and technological techniques currently used in monitoring financial reports approved by the Bank of Baghdad continuously in line with the speed of digital development



in global electronic accounting systems, providing the appropriate budget for the requirements of this development but within a specific financial control, and conducting training courses for new employees in the Bank of Baghdad on electronic accounting systems approved by the bank in line with the requirements and goals sought by the bank, thus increasing transparency and accuracy in accounting disclosure.

Keywords: Digital transformation _ accounting disclosure _ electronic disclosure.

المصادر والمراجع

المراجع العربية

١. أبو سمرة، محمد عادل. (٢٠١٩). نموذج مقترح لتفعيل الشمول المالي من خلال التحول الرقمي لتحقيق رؤية مصر ٢٠٣٠، المؤتمر السنوي الرابع والعشرين، كلية التجارة، جامعة عين شمس، مصر.
٢. الباز، عدنان مصطفى (٢٠١٩) تقنيات التحول الرقمي، مجلة الملك عبد العزيز السعودية، المجلد الثالث، العدد، الحادي عشر، السعودية.
٣. خميس، إسماء أحمد. (٢٠٢١)، أثر التحول الرقمي على الأداء الوظيفي للعاملين في البنوك التجارية المصرية، المجلة العلمية للدراسات والبحوث المالية والتجارية، كلية التجارة جامعة عين شمس، مصر.
٤. دبنون، محمد سالم، والجدي، زمزم. (٢٠٢٣)، أثر التحول الرقمي على الأداء الوظيفي لدى المصارف التجارية العاملة بمدينة سرت، مجلة البيان، العدد السادس عشر، ليبيا.
٥. السبيعي، محمد جاسم محمد سليمان. (٢٠٢٢)، أثر الإفصاح المحاسبي عن التحول الرقمي على جودة محفظة الأوراق المالية لصناديق الاستثمار الكويتية، المجلة العلمية للدراسات والبحوث المالية والإدارية - المجلد الثالث عشر - العدد الثاني، الكويت.
٦. عبد الرزاق، سحر مصطفى. (٢٠١٩)، التحول الرقمي تحدى جديد لمهنة المحاسبة والمراجعة لدعم التنمية المستدامة، المؤتمر السنوي الرابع والعشرون لبحوث الأزمات بعنوان «إدارة التحول الرقمي لتطبيق رؤية مصر ٢٠٢٣»، جامعة عين شمس، مصر.
٧. عبد المالك، زين. (٢٠١٥)، القياس والافصاح عن عناصر القوائم المالية في ظل النظام المحاسبي المالي - دراسة حالة مجمع صيدال وحدة الحراش، رسالة ماجستير، تخصص محاسبة، جامعة بومرداس، الجزائر.
٨. علي، أسامة عبد السلام. (٢٠١٣)، التحول الرقمي بالجامعات المصرية. دراسة تحليلية»، مجلة كلية التربية، جامعة عين شمس- مصر.
٩. العنزي، سالم. (٢٠٢٣). تقييم كفاءة الإفصاح الإلكتروني في ظل الثورة الصناعية الرابعة بالتطبيق على الشركات الكويتية المقيدة بالبورصة. مجلة الدراسات التجارية المعاصرة، ١٦(٩)، ٢٩١-٣٣١، مصر.
١٠. غنيمي، سامي. (٢٠١٥). دور الإفصاح الإلكتروني في تطوير معايير التقارير المالية الدولية وتحسين جودة المعلومات بالبنوك المصرية. جامعة عين شمس. مجلة الفكر المحاسبي. ١٩(٣)، مصر.
١١. الفارسي، تهاني عويد؛ عبد الرحمن، نجلاء إبراهيم. (٢٠٢٣). أثر الإفصاح المحاسبي الإلكتروني على جودة المعلومات المحاسبية. المجلة العربية للآداب والدراسات الإنسانية. ٧(٢٦)، ١٩٩-٢٤٨.
١٢. فريد، حنان هارون. (٢٠٢٢). أثر التحول الرقمي على بيئة المعلومات في أسواق رأس المال الناشئة. دليل من سلوك المحللين الماليين. مجلة الإسكندرية للبحوث المحاسبية، ٦(٣)، ٣٠٣-٣٤٨، مصر.
١٣. محمد، عمر إبراهيم (٢٠١٤)، محددات القياس والإفصاح عن مخاطر التشغيل في البنوك التجارية العراقية، رسالة ماجستير، قسم المحاسبة، كلية التجارة، جامعة المنصورة، مصر.
١٤. مفتاح، امباركة سالم، وأحمد، صالح خميس. (٢٠٢٤)، التحول الرقمي وأثره على الخصائص النوعية للمعلومات المحاسبية في القوائم المالية دراسة ميدانية على المصارف التجارية الليبية العاملة بمدينة سرت، مجلة



البيان، العدد السابع عشر، ليبيا.

١٥. ياسين، فاطمة السيد العربي. (٢٠٢٣). دور التقنيات الرقمية الحديثة في تحسين الإفصاح الإلكتروني للبيانات المحاسبية. جامعة بورسعيد. مجلة البحوث المالية والتجارية. ٢٤(٢)، ٧١-٥١، مصر
١٦. يونس أبو سمرة مرعي أبو سمرة. (٢٠١٩). أهمية التحول الرقمي في القطاع المصرفي -دراسة ميدانية بالتطبيق على مصرف الراجحي بالمملكة العربية السعودية»، المؤتمر السنوي الرابع والعشرون لبحوث الأزمات بعنوان «إدارة التحول الرقمي لتطبيق رؤية مصر ٢٠٣٠ م، جامعة عين شمس، مصر.

المراجع الأجنبية

١٧. Al Shanti, A. M., & Elessa, M. S. (٢٠٢٣). The impact of digital transformation towards blockchain technology application in banks to improve accounting information quality and corporate governance effectiveness. Cogent Economics & Finance. ٢١٦١٧٧٣, (١)١١
١٨. Fang, Q., Yu, N., & Xu, H. (٢٠٢٣). Governance effects of digital transformation. From the perspective of accounting quality. China Journal of Accounting Studies, ١٠٧-٧٧, (١)١١.
١٩. Fintech News Singapore. «the Potential of AI in Banking»,
<https://www.hdfcbank.com/>, ٢٠١٨
٢٠. Kuye, Olagoke. (٢٠١٥), Publication and dissemination of Annual Reports to shareholders in Nigeria and the United Kingdom. The Economics of Social Media and Electronic Communication, institute of advanced legal studies, university of london Student, Vol. ٢, Issue ٢, pp. ٥١-٤٢
٢١. Manita, R., Elommal, N., Baudier, P., and Hikkerova, L... (٢٠٢٠). «The digital transformation of external audit and its impact on corporate governance», Technological Forecasting and Social Change, Vol. ١٥٠.
٢٢. Schiavi, G. S., Behr, A., & Marcolin, C. B. (٢٠٢٤). Institutional theory in accounting information systems research. Shedding light on digital transformation and institutional change. International Journal of Accounting Information Systems. ١٠٠٦٦٢, ٥٢
٢٣. Singh, Manjinder. (٢٠١٣). Impact of Company Characteristics on Web Based Business Reporting in India, The IUP Journal of Accounting Research & Audit Practices, Vol. ٢١, Issue. ١, PP ٤٦ -٢١.



الحافظ عبدالرحيم بن الحسين العراقي و جهوده الحديثية

أ.م.م. ابراهيم فتاح قادر القرهداغي
ibrahim.qadir@univsul.edu.iq

م.د.عمر جمعة محمود
omer.mahmood@univsul.edu.iq
كلية العلوم الإسلامية / جامعة السليمانية

الملخص

يبحث هذا البحث حياة ومساهمات الحافظ العراقي، وهو عالم إسلامي مشهور، من خلال تتبع رحلته من بدايات متواضعة في كردستان إلى إنجازاته العلمية في القاهرة. يتناول الفصل الأول الحياة الاجتماعية للحافظ العراقي متناولاً اسمه ونسبه وبلدته «رازيان» في كردستان، بالإضافة إلى ولادته ووفاته في القاهرة عام ٨٠٦هـ. أما الفصل الثاني فتناول حياته العلمية، بما في ذلك طلبه للعلم، أساتذته، وتلاميذه، بالإضافة إلى جهوده في علم الحديث التي قُسمت إلى خمسة أقسام. أما الفصل الثاني فيبحث في حياته الأكاديمية، حيث يتناول تعليمه، ورحلاته في طلب العلم، وأساتذته وتلاميذه المؤثرين. كما يُسلط الضوء بشكل خاص على مساهماته في علم الحديث، والتي تم تقسيمها إلى خمسة أقسام. ويبرز الفصل الثالث أخلاق الحافظ العراقي النبيلة، مع الإشارة إلى شهادات العلماء الذين أعجبوا به. وعلى الرغم من من محدودية هذه الدراسة، فإنها توفر نظرة قيمة على حياة شخصية تركت إرثاً دائماً في العلوم الإسلامية.

الكلمات المفتاحية: الحافظ العراقي، رازيان، الحديث، العلوم الإسلامية

Recieved: 10/8/2024

Accepted: 26/9/2024



الفصل الاول

حياة الحافظ العراقي الاجتماعية

اسمه ونسبه وكنيته ولقبه:

لعل مصادر ترجمته تتفق على أنه عبدالرحيم، بن الحسين بن عبدالرحمن بن ابي بكر بن ابراهيم الكردي الرازياني الشافعي والمعروف بأبي الفضل زين الدين والمشتهر بالحافظ العراقي (.)

أجمع المؤرخون على أن الحافظ العراقي كردي الأصل، كما اجمعوا على أن والده سافر وهو صغير مع بعض أقربائه من قريتهم (رازيان) إلى القاهرة، ونشأ بها برفقة عدد من المشايخ والعلماء (.)

وقد أردنا ان نتأكد من موقع هذه القرية المسماة بـ (رازيان) بين ربوع كردستان، ولم نجدها لدى ياقوت في معجم بلدانه، فسألنا جماعة من المختصين في التاريخ والجغرافية فلم يستبعدوا أن يكون المراد بها هي تلك القرية التي تسمى الآن بـ (رازيانه) الواقعة بين مدينة السليمانية وناحية (عربت) (.)

وكان يستبعد ان تكون هذه القرية قديمة إلى هذا الحد، فبحثنا في بعض المصادر التاريخية إلى ان وجدنا في أطلس الآثار العراقية ان هذه القرية (رازيان)، قرية تابعة لمدينة (تلكيف) بين الموصل و دهوك، وكانت فيها قلعة أيضاً، وتعود ادوارها السياسية إلى القرن الثاني عشر الميلادي (.)

وأغلب الظن أن (رازيان) هذه الإشارة إليها في هذا المصدر هي تلك القرية التي نزع منها والد العراقي متوجهاً إلى القاهرة. هذا وقد وقع تحريف وتصحيف في اسم القرية لدى بعض الباحثين ، ففي حين جاء الاسم في (المجمع المؤسس) و(طبقات الحفاظ) أو ذيله لسيوطي () ، وأبي الفضل المكي () على (تذكرة الحفاظ) للذهبي () كما ذكرناه. وموافقاً مع ما جاء في الأطلس المذكور نجد اسمها عند الحافظ السخاوي () في كتابه (الضوء اللامع) () و(التحفة اللطيفة) () (رازيان) وتبعه بعض المحققين من المعاصرين كالاستاذ (محمد عبدالقادر) في تحقيقه كتاب (السلوك) () للمقريزي () ، والدكتور (اسامة الخياط) في تحقيقه لنكت العراقي () على كتاب ابن الصلاح ()، أما الدكتور ساجد الصديقي في تحقيقه لكتاب (منحة المغيثة) فزاد فيه نوناً قبل الألف الثانية وجعله (رازيان) (.)

2-مولده:

قدم والد العراقي القاهرة وهو صغير كما قلنا ونشأ في خدمة بعض الصالحين وكان ملازمته في أكثر أحواله للسيد الشريف، تقي الدين أبي البقاء محمد القناوي شيخ خانقاه (رسلان) ()، وكان عالماً جليلاً وشيخاً نبيلاً ، ولما وصل الحسين إلى سن التأهل قيّض الله له قرينةً وصفت بأنها كانت صالحة عابدةً قانعة مجتهدة في أنواع القربات ()، ولايستبعد أن يكون للشيخ القناوي محاولة في ترتيب هذا الزواج، وربما كانت المرأة والله أعلم- بنت احد اصدقائه ومريديه، نظراً لكون الحسين عنده بمثابة احد أبنائه.

ويروي المؤرخون أن الحسين شاهد من الشيخ القناوي كراماتٍ جمّةً ومكاشفات عدة () منها انه لما شعرت والدة العراقي بالمخاض واشتد بها الطلق، جاء والده إلى الشيخ وسأله الدعاء وإقامة خاطره معها ، فقال: لا بأس بها، ولدت عبدالرحيم، فكّر إليها راجعاً فوجدها قد تخلّصت ووضعته، وكان ذلك في اليوم الحادي والعشرين من جمادى لأولى سنة خمس وعشرين وسبعمائة بمنشأة المهراي على شاطئ النيل بين مصر والقاهرة () ومن ثم قال الحافظ ابن حجر العسقلاني () في ترجمة تقي الدين القناوي "وهو الذي سمى شيخنا زين الدين العراقي وسماه باسم جده الاعلى، فعادت عليه بركة ذلك" (.)

وهذا الميلاد الذي ذكرناه هو ما اجمع عليه جميع المصادر التي ألفها حذاق المؤرخين، بل منهم من كان من تلاميذ العراقي نفسه كالشيخ العسقلاني، والذي يدعو إلى التعجب ههنا هو ما قاله الدكتور ساجد الصديقي من أن الحافظ العراقي ولد في قرية (رازيان) على حد قوله تغيير اسم القرية من اعمال أربل في السنة المذكورة إلى ان تحول والده إلى مصر وهو صغير مع بعض اقربائه (.)

ويبدو أن فهمه لعبارة المؤرخين أشكل عليه الأمر، فأكثر الذين ترجموا للشيخ العراقي قالوا "تحول والده إلى مصر وهو صغير مع بعض اقربائه"، وربما وهم صاحبنا وجعل الجملة الحالية (وهو صغير) حالاً من الحافظ العراقي لا والده، وقد يكون فهمه هذا مغتفراً لولا وجود قصة والد العراقي مع الشيخ القناوي في جميع المصادر، ومنها تحقيق الدكتور نفسه.



ولما وصل عبدالرحیم حد الفطام وبعده تگرر إحضار أبيه له عند الشيخ تقي الدين فكان كثير الحضور عنده والشيخ يلاطفه ويكرمه، وعادت عليه بركة ذلك.

أسرته :

عُلمَ أنّ والد العراقي انتقل صغيراً من قرية(رازيان) من كوردستان إلى مصر مع بعض أقربائه، ولا يعلم يقيناً من كانوا هؤلاء الأقارب، وقد سكنت المصادر عن تفصيل ذلك فلا يمكن ان تسمى أحداً منهم ابدأً، ولكننا متأكدون من أن الحسين والد العراقي قد تزوج في مصر بالمرأة التي أنجبت له ولده هذا و على رغم من كون المصادر ساكنة عن بيان اسمها إلا أنها لم تسكت عن بيان صفاتها من أنها اتسمت بالصلاح والعبادة والورع والتقوى كما نقلنا عن الامام السخاوي(رحمه الله تعالى)، فكانت تمتلك اعظم الصفات التي تدعو إلى نكاح المرأة وهو(الدين).

اما الاخوة و الاخوات فلا ذكر لهم في المصادر، وسكوت المصادر منهم على الاطلاق قد يرجح كون العراقي وحيد أبويه وإلا لأتت إشارة ولو عابرة إلى واحدٍ من اهله.

ويذكر السخاوي () أنّ الحافظ العراقي تزوج بعائشة ابنة أحد اجناد مصر وكانت صالحة قانتة حافظة، ورزق منها بولدين وبنتين، وهم :
1-احمد بن عبدالرحيم بن الحسين، أبو زرعة، ولي الدين. ولد في ذي الحجة سنة(762هـ- 1360م)واعتنى به أبوه فاسمعه الكثير من اصحاب الفخر وغيرهم، واستملى على أبيه ولازم أعظم علماء وقته، وبرع في الفنون وكان اماماً حافظاً فقيهاً محدثاً أصولياً صالحاً.

صنف التصانيف الكثيرة الشهيرة النافعة مثل (شرح جمع الجوامع) في الاصول و(النكت على منهاج البيضاوي) و(النكت على الحاوي والتنبيه والمناهج) و(شرح تقريب الاسانيد) لوالده وغير ذلك. واملى أكثر من ستمئة مجلس بعد وفاة والده ()، وولي القضاء في مصر بعد الجلال البلقيني () وقد عدّه أبوه المرشح الثاني لمكانه بعد الحافظ العسقلاني.() توفي سابع عشر من شعبان سنة(826هـ- 1422م) ().
2. محمد بن عبدالرحيم بن الحسين. زاد الحافظ ابن حجر على اسمه قوله: " محبّ الدين ابن شيخا يُكني ابا حاتم". اسمعه أبوه الكثير فاشتغل مدة ولكنه ترك وتوجّه إلى مكة في رجب قاصداً الحج ولكنه رجع قبل الحج لمرض أصابه إلى ان مات في صفر سنة(802هـ- 1399م) رحمه الله تعالى. ولم يترجم له العسقلاني في الدرر الكامنة ().

وأما ابنتا الشيخ العراقي فهما:

1-جويرية بنت عبدالرحيم بن الحسين. الملقبة بأُم الكرام.ولدت قبل سنة(788هـ- 1386م) وأسمعت على أبيها والنور الهيتمي ()وجماعة، واجاز لها في سنة(790هـ- 1388م) جمع غفير من ائمه الحديث وحجّت واقامت مع والدها بالمدينة مدة وتزوجها النور الهيتمي. فقد ذكر ابو الفضل المكي في ترجمة الهيتمي أنه صاهر الحافظ العراقي على ابنته ورزق منها اولاداً وحصلت له بركته.
انتقلت صاحبة الترجمة إلى ربها ليلة السبت الرابع من شهر محرم من سنة(863هـ- 1458م) ().

2-زينب بنت عبدالرحيم بن الحسين(أم محمد) ولدت صبيحة اليوم الحادي عشر من شهر ذي الحجة الحرام سنة(791هـ- 1389م).
وسمعت من أبيها والنور الهيتمي وآخرين . وأجاز لها من أجاز لأختها، حجّت وحَدَّثت وسمع منها الفضلاء توفيت يوم الثامن عشر من شهر ربيع الاول سنة(865هـ- 1461م) بعد أن كُفّت.

وعلى الرغم من أنّها تزوجت إلا أنّ المصادر سككت عن بيان اسم زوجها ولكن بعضاً منها سمى لها ثلاثة ابناء وهم محمد و عبدالرحمن وعبدالقادر.()

وفاته:

عاش العراقي حياة حافلة بالفضل والإيمان والخير والإحسان قضى واحداً وثمانين عاماً في خدمة الاسلام والمسلمين ونشر العلوم وتأليف الكتب النافعة وخدمة الأحاديث النبوية الشريفة حتى اصبح في معرفتها ومعرفته علومها وفنونها اماماً يُقتدى به إلى ان انتقل روحه إلى ربه تعالى ليلة او يوم الأربعاء ، الثامن من شعبان من السنة ست و ثمانئة بالقاهرة، ودفن بتربتها وكانت جنازته مشهورة ومشهودة ().
هذا وقد رثاه عدد من العلماء وتلامذته بقصائد رائعة تعكس مدى جبهم وتقديرهم لهذا الشيخ المجبل، والمرتبة العالية التي كانت للشيخ العراقي في العلوم والفنون.



ومن القوائد التي قيلت في رثاء الشيخ قصيدة لتلميذه الشيخ الحافظ ابن حجر العسقلاني اوردها في انباء العمر جاء فيها.

مُصاب لم يُنفَس للخناق	أصار الدمع جارا للمآقي
فروض العلم بعد الزهو ذاو	وروح الفضل قد بلغ التراقي
لقد عظمت مصيبتنا وجلَّتْ	بسوق أولي العلوم إلى السياق
فيا أهل الشام ومصر فابكوا	على عبدالرحيم بن العراقي
على البحر الذي شهدت قروم	له بالانفراد على اتفاق
على حاوي علوم الشرع جمعاً	بحفظ لا يخاف من الإباق
ونظم ابن الصلاح له صلاح	وهذا شرحه في الأفق راق ()

الفصل الثاني

حياة الحافظ العراقي العلميّة

طلبه العلم :

يبدو أنّ والد العراقي كان مهتماً بولده أشد اهتمام، ورّبما وجدَ لِحُبِّ العلم ومكانة العلماء تأثيراً في قلبه، فإذا لم تكن الظروف سانحة له لكي يشتغل ويدرس وينسلك في مصاف العلماء، فليحاول لابنه ذلك فَعسى أن يجعله الله تعالى كواحد من العلماء الذين ازدهت بهم المرباع الإسلامية في ذلك الوقت، لذا كان يُحضر ابنه إلى الشيخ تقي الدين القناوي، وهو لم يتجاوز الثلاث سنين. وهنا وهم بعض المؤرخين حيث زعموا ان والد العراقي توفي وعمره ثلاث سنين ()، وبقي بعده في رعاية الشيخ القناوي، ولكن الاصح ان الذي توفي والعراقي في الثالثة مائثلاثين عمره هو الشيخ القناوي كما ذكر المؤرخون في ترجمتهم له ()، أما والد العراقي فعاش على الاقل إلى ان وصل العراقي إلى سن الثالثة عشرة من عمره "كما يُفهم من ترجمة العسقلاني في إنبائه له ()، وكذلك مما قاله الحافظ السخاوي في ضوئه في ترجمة العراقي.

ومع أنّ المصادر لم تذكر محدّداً السنّ الذي بدأ فيه العراقي بالتحصيل، ولكنه بالإمكان ان نعلم أنه بدأ به وهو في الخامسة أو السادسة من عمره، لأن المؤرخين مجمعون على انه حفظ القرآن الكريم وهو في الثامنة من عمره. ()

ومن اهتمام والد العراقي بابنه أيضاً أنّه اسمعه () في السنة (737هـ - 1336م) أي عندما كان العراقي () في الثانية عشرة من عمره من قاضي القضاة تقي الدين الاخواني () والأمير سنجرالجا ولي () وهذا قصارى ما سمعه قديماً قبل طلبه بنفسه سماعات نازلة، ولم يتمكن من السماع من الشيخ القناوي الذي تردد أهل الحديث إلى السماع منه لكونه سامعاً من اصحاب السلفي ()، وذلك لكون العراقي في الثالثة من عمره - كما قلنا - عندما توفي الشيخ القناوي.

ومع كل هذه العناية من والد العراقي بابنه فقد عاتبه الحافظ السخاوي رحمه الله تعالى لانه لم يُدرك بولده السماع من مثل يحيى بن المصري () آخر من روى أحاديث السلفي عالياً ().

والحق الذي لا بد أن يقال هنا هو أنّ والد العراقي لم يقصر في حق ابنه ابداً، وقد فعل في حق ابنه وتربيته وتعليمه ما لا يفعله الأكترون من أمثاله، وما أدراه العالي والنازل من الاحاديث؟ فهو يعرف الحديث لا أنواعه فكفاه فخراً ما قدمه لوكدّه من لعناية وما أبقاه من بعده ذخراً للعلم والاسلام والمسلمين، وكون العراقي محروماً من سماع امثال يحيى أمر قدّره الله تعالى، ولو شاء سبحانه وتعالى ان يسمع منهم لسمع لا محالة.

وكان اول اشتغاله بعد حفظ القرآن الكريم في القراءات والعربية، فكان له فيهما شيوخ من كبار العلماء وقتئذ، ثم اقبل على الفقه وأصوله، فحفظ (التنبيه) () وأكثر الحاوي () وقيل كلّهُ، ولمّا كان هذا البحث مخصصاً للجهود الحديثية للعراقي، فلا نخوض في تفاصيل العلوم الأخرى غير الحديث، ولا في تعداد شيوخه في تلكم العلوم وتراجمهم، وغاية ما يُحكي عن الحافظ العراقي أنّه كان شديد العناية بعلم القراءات حتى انهمك فيه إلى السنة (743هـ - 1342م) فنهاء عن ذلك قاضي القضاة عزالدين بن جماعة () عندما نصحه وقال له: انه علم كثير التعب قليل الجدوى، وأنت متوقد الذهن، فينبغي صرف الهمة إلى غيره، وأشار إليه بالاشتغال في علم الحديث، فاقبل حينئذ عليه ().

وبعد أن انصرف العراقي إلى الحديث لازم أصحابه وحفاظه وأخذ عنهم جُلّ الصحاح ونال ثناءهم واعجابهم.

وقد بدأ أولاً بالأخذ عن حفاظ مصر والقاهرة، وعند ابي الفضل المكي أسماء تسعة عشر حافظاً من هؤلاء ()، ثم رحل إلى دمشق وحلب وحماة و حمص وصفد وطرابلس وبعلبك ونابلس وبيت المقدس والخليل وغزة والإسكندرية ومكة والمدينة ومازار مدينة من هذه المدن



إلؤلوقى علماءها، وسمع من حفاظها ويبدو أنّ عدد شيوخه في هذه المدن ارتفع إلى عدد كبير، لأنّ مترجميه ذكروا فقط خمسة وثلاثين حافظاً لهذه المدن ولكنهم قالوا عند كل مدينة: (سمع جمعاً، منهم) (عن جماعة، منهم) (من خلق، منهم) (.)

وهمّ بالرحلة إلى تونس لسماع (الموطأ) رواية (يحيى بن يحيى) بعلوي خطيب الزيتونة فلم يتفق له ذلك () وفي سنة (765هـ- 1362م) رحل بأولاده إلى الشام فاسمعهم بها () وفي مدة إقامته في وطنه لم يكن لهم همّ سوى السماع والتصنيف والافادة فتوغّل في ذلك حتى أنّ غالب أوقاته أو جميعها لا يصرّفها في غير الاشتغال في العلوم، وهو مع المامه معلوم جمّة غلب عليه علم الحديث، وسُمّي هونفسه (الأثري) أي صاحب الحديث كما في أول بيت من الفيته فقال: (يقول راجي ربّه المقتدر عبدالرحيم بن الحسين الأثري) (.) وتقدم في الحديث ، بحيث كان شيوخ عصره يُبالغون في الثناء عليه ووصفوه بحافظ العصر (.) وقال الحافظ ابو الفضل المكي " وقد انتهت إليه رئاسة الحديث، ودرس بعدة أماكن، وأفتي وحدث كثيراً بالحرمين ومصر و الشام وافاد وتكلم على العلل () والاسناد () ومعاني المتون وفقهها، فأجاد، وقصّد في مشارق الأرض ومغاربها، فرحلّ إليه للأخذ عنه والسماع للجمّ الغفير الكبير منهم والصغير. "

ففي بلده تولّى تدريس الحديث في (دار الحديث الكاملية) و (المدرسة الظاهرية) و (جامع أحمد بن طولون) كما تولى تدريس الفقه (بالمدرسة الفاضلية).

أما القضاء فقد ولى قضاء المدينة النبوية وخطابة مسجدها والامامة فيها وحجّ مرات وجاور بالحرمين الشريفين مراراً (.)

(تراجم عدد من شيوخ العراقي)

أخذ العراقي عن شيوخ كثيرين في الأقطار الإسلامية بحيث يكون الباحث عاجزاً عن حصرهم ومعرفة أسمائهم ، فقد يوجد من بينهم من لم يُسجّل اسمه من قبل المؤرخين، ولكننا نفضل يُطرز هذا البحث بتراجم موجزة لعدد من شيوخ العراقي .

- شيوخ الحافظ العراقي :

ومنهم:

1- ابن البابا: أحمد بن أبي الفرح بن البابا، شهاب الدين، الشافعي. كان جامعاً لعلوم شتى منها الحديث والفقه والأصول والكلام والنحو والطب والموسيقى قرأ عليه العراقي (الإمام) لابن دقيق العيد وترجم له العراقي في ذيله على ذيل العبر و وصفه (بالامام العلامة الحافظ أحد العلماء الأعلام) وذكر أنه مات سنة (749هـ- 1348م) (.)

2- علاء الدين علي بن عثمان بن إبراهيم المارديني المعروف بابن التركماني ولد سنة (683هـ- 1284م) كان إمام عهده بلا دفاع لاسيما في العلوم العقلية و الفقه والحديث تولى القضاء وحسنت سيرته اخذ عنه علوم الحديث وصحيح البخاري. توفي سنة (750هـ- 1349م) (.)

3- محمد بن اسماعيل بن ابراهيم بن سالم الشيخ الكبير المسند المعتمّر المعروف بابن الخباز.

ولد سنة (667هـ- 1268م) بكّر به ابوه فاسمعه على كبار الحفاظ حتى أجازوه وكان مسند الافاق في زمانه وتفرد برواية مسلم بالسماع المتصل وكان صدوقاً مأموناً محبباً للحديث وأهله.

قال الحافظ ابن حجر : أكثر عنه شيخنا العراقي وذكر لي أنّه كان صبوراً على السماع قرأ عليه العراقي صحيح مسلم وغيره توفي سنة (756هـ- 1355م) عن تسعين سنة إلا عشرة أشهر. وفي الشذرات عن (87) سنة. ()

4- تقي الدين ، أبو الحسن ، علي بن عبدالكافي بن علي السبكي: ولد سنة (683هـ- 1284م) واخذ العلم عن كبار مشايخ زمانه حتى تقدّم على أقرانه، تزدهي ترجمته أينما وجدتها بثناء لا مثيل له، قال تلميذه الاسنوي: "كان أنظر من رأيناه من أهل العلم ومن أجمعهم للعلوم، وأحسنهم كلاماً في الأشياء الدقيقة وأجلدهم على ذلك ، ان هطل درّ المقال فهو سحابه ، أو اضطم نار الجدّل فهو شهابه". قال العسقلاني:

ولي القضاء بدمشق بعد الجلال القزويني () بهمة وصرامة و عفة وديانة مع الخطابة بالجامع الأموي.

وجدير بالذكر أنّ مشيخة دار الحديث أنيط أولاً إلى ابن الصلاح وبعده إلى النووي ()، وبعده إلى الشيخ المزي () وبعد وفاة المزي سلمت إلى تقي الدين السبكي.

ويروى السيوطي رأياً لتاج الدين ابن صاحب الترجمة وكأنه يقيم هؤلاء الشيوخ للأشرفية ، فقال: والذي نراه إنه ما دخلها أعلم من السبكي ولا أحفظ من المزي ولا أورع من ابن الصلاح والنووي. (رحمهم الله تعالى).

توفي الشيخ تقي الدين ليلة الاثنين الرابع جمادى الآخرة من سنة (756هـ- 1355م) (.)



ويروى ابو الفضل المكي أن الحافظ العراقي أخذ عن السبكي (علم الحديث) ويقول أن السبكي ذكر العراقي في درسه معظماً له على شأنه ونوه بذكره ووصفه بالمعرفة والاتقان ().

5- الامام خليل بن كيكليدي ابو سعيد العلاني عالم بيت المقدس ولد سنة (694هـ- 1294م) واشتغل حتى وصفوه بحافظ زمانه وبروى السيوطي أنهم سألوا السبكي من تخلف بعدك؟ فقال: العلاني.

أخذ عنه الحافظ العراقي ولما توفي ثالث المحرم سنة (761هـ- 1359م) قال العراقي: (مات حافظ المشرق والمغرب) (). هذا وقد أوردت أن أترجم هنا لعدد من تلاميذه أيضاً ولكنني اكتفيت بتراجم تلاميذه الثلاثة الذين هم أقربهم عنده وقد سبقت تراجمهم في أماكن مناسبة وهم العسقلاني () وابنه ابو زرעה () والنور الهيتمي (). آثاره العلمية

كان العراقي (رحمه الله تعالى) مؤلفاً مكثراً، خلف ثروة علمية هائلة من الكتب النافعة في مختلف الفروع الإسلامية كالأصول والفقه و الحديث وغيرها من المباحث المتنوعة.

ولما كان همتنا في هذا البحث هو التعرف على الجهود الحديثية للحافظ العراقي فسنحصر بياننا لاثارة على مؤلفاته في الحديث وعلومه، وفيما يأتي بيان مؤلفات الحافظ العراقي الحديثية: ويجدر بالذكر أن المؤلفات الحديثية للحافظ العراقي لم تأت على هدف واحد، فمنها ما يخص الحديث ذاته إما بذكر مجموعة منه أو تناوله بالشرح أو تخريجه أو غير ذلك، ومنها ما يختص بعلومه ورجاله، فتكونت لدينا مجموعتان من المؤلفات:

1- المجموعة الاولى: الكتب الحديثية التي تخص الحديث ذاته ولعل بإمكان الباحث أن ينظم هذه المجموعة في خمسة أقسام رئيسية.

القسم الاول : (مؤلفات في الحديث) ومنها:

1- (الأحاديث المخرجة في الصحيحين التي تكلم فيها بضعف وانقطاع) () (عبارة غير واضحة)

وقد اشار العراقي إلى هذا التأليف في نكته، معلقاً على قول ابن الصلاح: "سوى احرف يسيرة تكلم عليها بعض أهل النقد من الحفاظ) . فقال العراقي: " ان ما استثناه من المواضع اليسيرة ليست بيسيرة بل هذه مواضع كثيرة وقد جمعتها في تصنيف مع الجواب منها" ().

2- (أربعون بلدانية) انتخبها من صحيح ابن حبان (). وهي عبارة عن أربعين حديثاً يكون رواة كل حديث من مدينة واحدة ، كأن يكونوا دمشقيين أو بغداديين أو كوفيين.. الخ. ()

3- (أربعون تساعية) وهي أربعون حديثاً عدد رجال سند كل حديث بينه وبين الرسول صلى الله عليه وسلم تسعة. ()

4- (أربعون عشارية) وهي أيضاً أربعون حديثاً يذكر المؤلف كل حديث باسناد يكون بينه وبين النبي صلى الله عليه وسلم عشرة رجال، وقد املاها بالمدينة بين القبر والمنبر، وهي أولى أماليه ().

5- (الباعث على الخلاص من حوادث القصاص) تكلم فيه على الأحاديث المختلفة من قبل القصاصين. ()

6- (تقريب الأسانيد وترتيب المسانيد) جمع فيه عدداً من احاديث الأحكام. ()

القسم الثاني:- (مؤلفات في شرح الحديث)

1- (تكملة شرح جامع الترمذي) ()

أراد بها إكمال شرح جامع الترمذي لابن سيد الناس محمد بن أحمد بن أبي الفتح المتوفي سنة (659هـ- 1260م) () حيث بلغ هو منه إلى دون ثلثي الجامع في نحو عشرة مجلدات ولم يتم () ، فأراد العراقي أن يتمه فكتب منه تسعة مجلدات ولم يكمل وقد نالت تكملة العراقي إعجاب العلماء، ويبدو أنها فاقت شرح ابن السيد الناس بدرجات ولهذا قال الإمام الشوكاني في ترجمة ابن سيد الناس بمد أن ذكر شرحه هذا



”ولما وقفت على الجزء الذي يلي هذا الجزء للزين العراقي بهرني ذلك، ورأيتة فوق ما شرحه صاحب الترجمة بدرجات“ . ()

وقال المباركفوري (رحمه الله تعالى) في حق شرح العراقي :
" وهو شرح حافل ممتع فيه فوائد لا توجد في غيره ولاسيما في الكلام على احاديث الترمذي وجميع ما يشير إليه في الباب وفي نقل المذاهب على نمط غريب واسلوب عجيب" () .

2- (طرح التثريب في شرح التقريب) كتبه شرحاً على كتابه (تقريب الاسانيد) كتب منه قريباً من مجلد، ثم أكمله ابنه أبوزرعه () .
القسم الثالث: (مؤلفات في تخريج احاديث الكتب)

1- (إخبار الأحياء بأخبار الإحياء) وهو كتاب حُرِّج فيه احاديث كتاب (إحياء علوم الدين) للغزالي وفرغ من تسويده سنة (751هـ- 1350م) ويقع الكتاب في أربعة مجلدات () .

2- (الكشف المبين عن تخريج إحياء علوم الدين) . وهو كتاب متوسط اختصر فيه كتابه الأول مقتصراً فيه على اشهر احاديث الكتاب وقرأه عليه الهيثمي () .

3- (المغنى عن حمل الاسفار في تخريج ما في الإحياء من الأخبار) وهذا الثالث اختصر فيه كتابه الثاني، وقال أبو الفضل المكي في حقه فاشتهر وكتب منه نسخ عديدة، وسارت به الركبان إلى الاندلس وغيرها من البلدان.

4- (تخريج الأربعين للنووي) ()

تخريج أحاديث منهاج الأصول للبيضاوي () .

القسم الرابع: (أجزاء حديثه) . منها.

1- جزء من الأحاديث التي تكلم فيها بالوضع وهي في مسند احمد () .

2- جزء من الكلام على حديث التوسعة يوم عاشوراء () .

3- جزء من طرق حديث (من كنت مولاه فعلى مولاه) () .

4- جزء من جمع طرق حديث (الموت كفارة المسلم) () .

5- جزء في الكلام على الحديث الوارد في أقل الحيض وأكثره () .

القسم الخامس: (مستخرجات وأطراف)

1- (المستخرج على المستدرک) ذكره الحافظ العراقي في ذيله لميزان الاعتدال للذهبي في الترجمة المرقمة (515) () .

2- (أطراف صحيح ابن حبان) ()

المجموعة الثانية:- (الكتب التي تخص علوم الحديث)

وهي اما تتناول انواع علوم الحديث أو نوعاً واحداً فتنقسم هذه المجموعة إلى قسمين:

القسم الاول :- (كتب في انواع علوم الحديث) ومنها:

1- (التبصره و التذكرة) () وهي الألفية التي اشتهرت وذاع صيتها في الآفاق نظم بها العراقي كتاب ابن الصلاح في علوم الحديث وزاد عليها كما صرح هو في البيت السادس منها. وقال:

(لخصت فيها ابن الصلاح أجمعاً وزدته علماً تراه موضعاً)

وقد تلقت العلماء هذه الألفية بالقبول ، وتناولها بالشرح كشفاً لمقاصدها، توضيحاً لغوامضها، حتى ذكر بعض المحققين واحداً وعشرين شرحاً لها، ومن بينها شروح زيّنت بعدة من الحواشي () . وللشيخ الأستاذ المساعد ابراهيم فتاح القره داغي المشترك في كتابة هذا البحث شرح على ألفية العراقي في سبعة مجلدات و الحمد لله تعالى .

2- (شرح التبصرة والتذكرة) وهو الشرح المتوسط الذي بين أيدي الناس، والذي طبع مراراً وافتتح العراقي هذا الشرح بقوله: " الحمد لله الذي قبل بصحيح النية حسن الحمد، وحمل الضعيف المنقطع على مراسيل لطفه فأنتل" ويجدر بالذكر أن العراقي أراد أولاً أن يشرح الألفية شرحاً كبيراً مبسطاً، فشرع فيه ثم استطاله فتوقف وبدأ بهذا الشرح المتوسط وقد صرح هو بذلك في بداية شرحه الحالي. وهذا الشرح طبع في مطابع عديدة.

3- (التقييد والإيضاح لما أطلق وأغلق من كتاب ابن الصلاح) وهو الكتاب الذي اشتهر بكت العراقى على ابن صلاح.



"والنکته هي مسألة لطيفة أخرجت بدقة نظر وإمعان تمتلك قوةً في التأثير على القلوب فتقبلها" ()

وقد ذكر العراقي في أسطر بدیعة هدفه من تألیف هذا الكتاب فقال:
"اما بعدُ فإن أحسن ما صنف (الفوائد) أهل الحديث في معرفة الاصطلاح كتاب (علوم الحديث) لأبن صلاح، جمع فيه غررَ الفوائد " فأوعى، ودعا له زمر الشوارد فأجاب طوعاً، إلا أن فيه غير موضعٍ قد خولف فيه، وأماكن آخر تحتاج إلى تقييد وتبنيه، فأردت ان أجمع عليه نكتاً تقييد مطلقه وتفتح مغلقه، وقد أورد عليه غير واحدٍ من المتأخرين إيرادات ليست بصحيحة، فأردت أن أذكرها، وأبين تصويب كلام الشيخ وترجيحه لئلا يتعلق بها من لا يعرف مصطلحات القوم، وينفق من مزجي البضاعات ما لا يصلح للسوم ().

4- (نظم الإقتراح) نظم فيه كتاب (الاقتراح في علوم الحديث) () لابن دقيق العيد () في أربعمئة وسبعة وعشرين بيتاً ()

القسم الثاني: (كتب في نوع واحدٍ من أنواع علوم الحديث) منها:

- 1- (الإنصاف) كتاب وضعه في الحديث المرسل وأحكامه. ()
 - 2- ترتيب من له ذكر بتجريح أو تعديل في بيان الوهم والإيهام لابن القطان (في الجرح والتعديل) ()
 - 3- (ذيل ميزان الإعتدال) في الجرح والتعديل ()
- إستدرك فيه العراقي على كتاب (الميزان) للذهبي وذكر فيه من تكلم فيه وفات صاحب الميزان . وهو كتاب مهم لاعتماد مؤلفه على كتب كثيرة وقيمة منها ما هو مفقود الآن. () وقد طبع هذا الكتاب بتحقيق الاستاذ صبحي السامرائي في عالم الكتب ببيروت عام 1407هـ - 1987م).
- 4- رجال سنن الدار قطني. سوى ترجمة ما في التهذيب ().
 - 5- رجال سنن ابن حبان سوى ما في التهذيب ().

الفصل الثالث

(صفات الحافظ العراقي الشخصية وثناء العلماء عليه)

أولاً: (صفاته الشخصية):

ثبت لدى المحققين أن الحافظ العراقي واحد من اعظم علماء الإسلام، فكيف يمكن ان يصل احد إلى هذه المرتبة السامية وينال إعجاب العلماء المسلمين وحفاظهم حتى يعتبروه حافظ عصره، من غير أن يتصف بالأخلاق الكريمة التي أتى بها الإسلام الحنيف، وتجلت في أسمى صورها في شخصية الرسول الكريم (صلى الله عليه وسلم، وفيه لامته أسوة حسنة لكل من يريد سعادة الدارين، والفوز برضا الله سبحانه الذي لا فوز بعده.

وإذا أردنا التعرف على أخلاق شخصية من الشخصيات فليس هناك أصدق من اقوال الذين شاهدوه وصاحبوه واختبروه او الذين شاهدوا هؤلاء او بعضاً منهم.

قال الحافظ أبو الفضل تقي الدين بن فهد المكي، وكان مجازاً للعراقي وتلميذاً لتلاميذه وهو يصف لنا صفات الشيخ العراقي ويقول :
" كان رحمه الله تعالى صالحاً خيراً ديناً ورعا عفيفاً صينياً متواضعاً حسن النادرة و الفكاهاة منجمعاً ذا أخلاق حسنة منور الشبية، جميل الصورة، كثير الوقار، قليل الكلام إلا في محل الضرورة، شديد الاحتراز في الطهارة... وكان رحمه الله تعالى شديد التواضع، لا يرى له على أحد فضلاً، كثير الحياء، ليس بينه وبين أحدٍ شحنة، حليماً واسع الصدر، طويل الروح، لا يغضب إلا لأمر عظيم، ويزول في الحال ، ليس عنده حقد ولا غش ولا حسد، ولا يواجه احداً بما يكره، ولو آذاه وعاداه.. لا يهاب سلطاناً ولا أميراً في قول الحق ولو كان مرأ، وكان رحمه الله تعالى كثير التلاوة وافر الحرمة والمهابة ماشياً على طريقه السلف الصالح من المواظبة على قيام الليل وصيام الايام المسنونة وكأن في وجهه مصباحاً، من رآه، علم أنه رجل صالح" ()

ثانياً: (آراء العلماء والنقاد في الحافظ العراقي)

الحافظ العراقي صاحب شخصية متميزة أثارت إعجاب معاصريه وغيرهم، فقد لاحظوا نفسيته، وقِيموا شخصيته و وقفوا على علمه وفضله وخلقه ومكانته، وبعد كل ذلك كُونوا تجاهه آراءً رَجْمًا كانت بمثابة مرآة تعكس شخصية الشيخ العراقي أمام الناس، واليكم بعض هذه الآراء:

1- قال تلميذه الحافظ الكبير ابن حجر العسقلاني في حق العراقي :

(حافظ العصر، صار المنظور إليه في هذا الفن من زمن الشيخ جمال الدين الاسنائي وهلم جرأ، ولم تر في هذا الفن أتقن منه، وعليه تخرج غالب أهل عصره، ومن أخصهم به صهره ، شيخنا نور الدين الهيثمي، وهو الذي دربه وعلمه كيفية التخرج والتصنيف وهو الذي يعمل له



کتبه وُسمیها له().

وقال أيضاً: "وتقدّم في الحديث بحيث كان شيوخ عصره وحفاظه يببالغون في الثناء عليه بالمعرفة كالسُّبكي والعلائي والعز بن جماعة والعماد بن كثير والشيخ كمال الدين الاسنوي وتوغّل فيه حتى صار لا يعرف إلا به" ().

وقال أيضاً: (وشرع في إملاء الحديث من سنة ست وتسعين فأحيا الله تعالى به سنة الإملاء بعد أن كانت دائرة فأملئ أكثر من أربعمئة مجلس، وكانت أماليه يملئها من حفظه متقنةً، مهذبة محررة كثيرة الفوائد الحديثية) ().

وقال أيضاً :

(وولي شيخنا العراقي قضاء المدينة سنة ثمان وثمانين فأقام بها نحو ثلاث سنين، لازمْتُ شيخنا عشرين وقرأت عليه كثيراً من المسانيد والأجزاء، وبحثتُ عليه شرحه على منظومته وغير ذلك، وشهد لي بالحفظ في كثير من المواطن، وكتب لي خطه بذلك مراراً، وسئل عند موته من بقي من الحفاظ فبدأ بي، وثني بولده وثنت بالشيخ نور الدين) ().

2- وقال الحافظ أبو الفضل المكي في ترجمته: "الإمام الأوحى العلامة الحجّة الحبر الناقد، عمدة الأنام، حافظ الإسلام فريد دهره ووحيد عصره، من فاق بالحفظ والإتقان في زمانه، وشهد له بالتفرد فيه أئمة عصره وأوانه" ().

وقال أيضاً: "لم يكن له هم سوى السماع والتصنيف والإفادة فتوغّل في ذلك، حتى أنّ غالب أوقاته أو جميعها لا يصرفها في غير الإشتغال في العلوم، وكان رحمه الله تعالى إماماً مفناً حافظاً ناقداً متقناً" ().

3- ونقل أبو الفضل المكي عن شيخ الإسلام تقي الدين السبكي شيخ العراقي أنّه كان يذكر العراقي في درسه معظماً له على شأنه ونوه بذكره، ووصفه بالمعرفة والاتقان والفهم ومن تعظيمه له أنّه لما قدم القاهرة في سنة ست وخمسين أراد أهل الحديث السماع عليه فأمتنع من ذلك وقال "لا أسمع إلا بحضوره، وكان العراقي غائباً في الإسكندرية فمات قبل أن يصل إليهم ولم يحدثهم" ().

4- وقال القاضي عز الدين بن جماعة () في حق العراقي :

" كل مَنْ يدعي الحديث بالديار المصرية سواه فهو مدع" وكان يراجعه فيما يهّمه ويشكل عليه ومصنفه الكبير في تخريج أحاديث الرافي مشحون في حواشيه بخطه "تسأل من الشيخ عبدالرحيم عنه" ()

5- وقال الحافظ تقي الدين محمد بن رافع () المتوفى سنة (704هـ- 1304م) وهو بمكة وقد مرّ به الشيخ عبدالرحيم: ما في القاهرة محدث إلا هذا والقاضي عز الدين بن جماعة، فلما بلغه وفاة القاضي عز الدين وهو بدمشق، قال: "ما بقي الآن بالقاهرة محدث إلا الشيخ زين الدين العراقي" ().

6- ونقل السيوطي في طبقات حفاظه عن الحافظ نور الدين الهيتمي أنّه قال: رأيتُ النَّبِيَّ صلى الله وسلم في النوم وعيسى عليه السلام عن يمينه والشيخ زين الدين العراقي عن يساره. ()

7- وقال الحافظ شمس الدين محمد ابن الجزري المتوفى ()، سنة (833هـ- م) في حقه: "حافظ الديار المصرية ومحدثها وشيخها، سمع الكثير بمصر والشام والحجاز وبرع في الحديث متناً وإسناداً، وكتب وألف، وجمع وخرّج، وانفرد في وقته" ().

8- وقال الحافظ تقي الدين الفاسي () المتوفى سنة (832هـ- 1428م) في حقه: "كان حافظاً متقناً عارفاً بفنون الحديث والفقه والعربية وغير ذلك، كثير الفضائل والمحاسن، متواضعاً ظريفاً، ومسموعاته وشيوخه في غاية الكثرة، وأخذ عنه علماء الديار المصرية وغيرهم، وأنثوا على فضائله وأخذت عنه الكثير بقراءتي وسماعاً" ().

9- وقال الامام شمس الدين السخاوي () المتوفى سنة (902هـ- 1496م) "كان إماماً علامةً، فقيهاً شافعي المذهب، أصولياً منقطع القرين في فنون الحديث وصناعاته، ارتحل فيه إلى البلاد النائية وشهد له بالتفرد فيه أئمة عصره . وعولوا عليه فيه، وسارت تصانيفه فيه وفي غيره، ودرس وأفتى وحدّث وأملئ، ولي قضاء المدينة الشريفة ثلاث سنين، انتفع به الأجلء مع الزهد والورع والتحرري في الطهارة وغيرها وسلامة الفطرة والمحافظة على أنواع العبادة والتقنع باليسير- وسلوك التواضع والكرم والوقار مع الأبهة والمحاسن الجمّة) وقد أفرد ابنه ترجمته بالتأليف فلا نطيل فيها، وهو في مجموعه كلمة إجماع، وقد أخذت عن خلقٍ من اصحابه" ().

10- وقال الامام السيوطي () المتوفى سنة (911هـ- 1505م) "حافظ العصر، عني بالفن فبرع فيه، وتقدّم بحيث كان شيوخ عصره يببالغون في



الثناء عليه بالمعرفة كالسبكي والعلائي وغيرهم ووصفه بعضهم بحافظ العصر و له مؤلفات في الفن بديعة... ().

11- وقال الشوكاني () في حق العراقي: "وقد رزق السعادة في ولده الولي فإنه كان اماماً، وفي رفيقه الهيتمي فإنه كان حافظاً كبيراً، ورزق أيضاً السعادة في تلامذته فإن منهم الحافظ ابن حجر وطبقته، وكان عالماً بالنحو واللغة والغريب والقراءات والفقهاء وأصوله، غير أنه غلب عليه الحديث فاشتهره، وانفرد بمعرفته، وقد ترجمه جماعة من معاصريه، وأثنوا عليه جميعاً، وبالغوا في تعظيمه" ().

الخاتمة

من اهم نتائج التي توصل إليها البحث :

1- يمتلك الشعب الكردي في اعماق التاريخ الإسلامي كثيراً من العلماء الأجلاء والقادة النبلاء، من الذين هاجروا إلى الأقاليم الإسلامية الأخرى لأي سبب كان، وربما لا نعرف منهم لحد الآن إلا قليلاً، فما أجد أن يُشمر باحثونا عن سواعد جدهم بغية التعرف على هؤلاء المفقودين والكشف عن هوياتهم.

2- تبين من موقف والد العراقي ثم موقف ابنه واحفاده أن الشعب الكردي قد تجندوا لخدمة الإسلام وعلومه منذ اعتناقهم هذا الدين الحنيف باذلين جهوداً مضنية أينما كانوا رجالاً ونساءً

3- من يطالع على حياة الحافظ العراقي ومكانته وجهوده وخدماته لا يشك في أنه واحد من علماء المسلمين الأعظم، فلا توجد فضيلة من العبادات والخدمات إلا ومن عمر العراقي سنوات مكرسة لها، وما أعظم شهادة الحافظ الكبير ابن حجر العسقلاني بعظمة العراقي وعلمه، ثم افتخاره بأنه شهد له بالحفظ وعينه المرشح الاول لخلافته بعد وفاته.

4- أظهر البحث أن العلم والسعي الحثيث افضل طريق للوصول إلى العلا والفوز بالسعادة، وأن العلماء سادة المواقف في كل زمان ومكان فلا يحق ان يُسمى العالم غريباً أينما كان، ولهذا على العاقل أن يواصل ليله بنهاره في خدمة التعلم والتعليم، سواء أراد الدنيا أم الآخرة.

5- عندما نقارن من يسمون العلماء في أيامنا بأمثال الحافظ العراقي من العلماء في القرون الأولى، وما بيننا وبينهم من الإمكانيات والوسائل المسهلة المتاحة لنا، نرى أننا على رغم من كل ذلك نهلت وراءهم بأشواط، فالذي أُلّفه بعض منهم قد يعسر على أعلما حتى قراءته ودراسته، وعندما نبحث عن الأسباب ، يبدو أن إخلاصهم وحسن نواياهم وتجردهم كلياً لنيل مرضاة الله تعالى وحده دوماً حساباً لمتاع الدنيا الغرور في مقدمة تلكم الاسباب.

الهوامش

1. ينظر: (إنباء الغمر)، 5/168، وحسن المحاضرة 1/360 وشذرات الذهب 9/ 87.
2. (الضوء اللامع)، 4/171.
3. وتقع هذه القرية شرقي مدينة السليمانية، وهي مأهولة بالسكان ولكنها لا يبدو أن يكون لها جذور في التأريخ وقد زرتها وسألنا بعض أهلها عن تأريخها فلم يجيبوا بما يمنحها مكانة مرموقة في القدم.
4. ينظر: من الأطلس المذكور، الآثار العائدة إلى محافظة نينوى قضاء(تلكيف) ورقم الوقائع العراقية التي نشرت فيها هذه القرية) (1687).
5. هو الحافظ جلال الدين عبدالرحمن بن ابي بكر السيوطي ولد سنة (849هـ-1445م) وتوفي سنة(911هـ- 1505م)وهو من كبار العلماء واذكيائهم تزيد مؤلفاته عن(800)كتاب و رسالة في مختلف العلوم الاسلامية. تنظر: ترجمته في حسن المحاضرة 10/335.
6. هو محمد بن محمد ابو الفضل تقي الدين بن فهد المكي ينتهي نسبه إلى محمد بن الحنفية بنجل الامام على كرم الله وجهه، ولد سنة(787هـ-) في مصر اشتغل وتبحر في العلوم واجاز له خلق منهم العراقي والهيتمي توفي سنة (871هـ - م) ينظر: مقدمة لخط الألباط 5/47.
7. هو شمس الدين محمد بن احمد الذهبي، ولد سنة(673هـ- 1274م) وتوفي سنة (749هـ- 1347م) وصف بخاتمة الحفاظ ومؤرخ الاسلام، شرب الحافظ ابن حجر ماء زمزم لكي يصل إلى مرتبة الذهبي ينظر: (الدرر الكامنة) 4/236 و(طبقات الحفاظ) (521).
8. هو شمس الدين محمد بن عبدالرحمن المتوفى سنة 902هـ) ينظر: الضوء اللامع 8/2 والكواكب السائرة 1/53.



9. 4/171
10. 2/161
11. (السلوك لمعرفة دول الملوك) 6/108.
12. هو تقي الدين ابو العباس، احمد بن على المقرئ ولد بعد سنة (760هـ - م) وتوفي سنة (845هـ-1411م). ينظر: حوادث الدهور 1/63، والدليل الشافي 1/63، والمنهل الصافي 1/394
13. واسم نكت العراقي هو (التقييد و الايضاح لما أطلق واغلق من كتاب ابن صلاح) ينظر: 1/46 بالتحقيق المذكور.
14. هو الامام تقي الدين ابو عمر و عثمان بن عبدالرحمن الكردي الشهرزوري الشافعي احد الأئمة الأعلام ولد سنة (577هـ-1181م) وتوفي سنة (643هـ-1245م)، قال السيوطي: كان متبحراً في الاصول والفروع، يضرب به المثل سلفياً زاهداً حسن الاعتقاد وافر الجلالة. ينظر: ذيل الروضتين لأبي شامة، ص175، وطبقات الحفاظ، ص503.
15. منحة المغيـث بشرح إلفيه العراقي في الحديث، ص77.
16. هو محمد بن جعفر بن محمد بن عبدالرحيم القناوي ولي مشيخة خانقاه (رسلان) وكان من اقرباء الشيخ ابن دقيق العميد، ولد صاحب الترجمة بعد سنة (640هـ-1242م) وتوفي سنة (727هـ-1337م)، ينظر في ترجمته (حسن المحاضرة) 1/421 والدرر الكامنة 3، 415.
17. الضوء اللامع 4/171
18. لحظ الألاحظ 5/144
19. (انباء الغمر) 5/168، و(شذرات الذهب) 9/87
20. (الدرر الكامنة) 3/416.
21. قال السيوطي هو شيخ الاسلام وامام الحفاظ في زمانه بل حافظ الدنيا مطلقاً أبو الفضل احمد بن علي العسقلاني. ولد سنة (773هـ-1370م) ولازم الحفاظ العراقي عشر سنين، شرب ماء زمزم ليصل إلى مرتبة الذهبي فوصلها وزاد عليها ولما حضرت العراقي الوفاة وقيل له من ترشح بعدك قال ابن حجر ثم ابني ابا زرعة ثم الهيتمي، شرح البخاري بفتح الباري. الذي لم يصنف في الاولين ولا في الاخرين مثله، توفي في ذي الحجة سنة (852هـ-1448م) وقد تبلل مشيعوه بغيث على جنازته من سماء صافية رحمه الله تعالى. ينظر: (حسن المحاضرة) 1/363. وشذرات الذهب 9/395.
22. ينظر ذلك في الفصل الذي عقده لنبذة من حياة العراقي واعماله في تحقيقه لمنحة المغيـث ص(77) ويبدو للناظر أنّ الدكتور وقع في خلط وتناقض فبعد ذكره لميلاد العراقي في (رازينان) على حد قوله- ساق القصة التي رويناها من حضور المخاض لوالدة العراقي وطلب والده الدعاء لها من الشيخ القناوي واخباره بانها ولدت عبدالرحيم فرجع اليها وقد ولدته فسماه عبدالرحيم، سامحه الله تعالى فلا يفهم كلامه.
23. في الحاشية (17) من هذا البحث.
24. (الضوء اللامع) 1/337
25. إنما قلت ذلك لأن إملاء الحديث كان قد درس بعد ابن صلاح رحمه الله تعالى إلى اواخر ايام الحفاظ العراقي فشرع به سنة (796هـ-1393م) فأحيا الله به سنة الإملاء بعد ان كانت دائرة فأملى أكثر من أربعمئة مجلس إلى سنة موته (806هـ-1403م) (رحمه الله تعالى).
- هذا ما قاله ابن حجر (رحمه الله تعالى) ثم قال السيوطي بعد نقله هذا الكلام ثم أملى ولده أحمد بن الحفاظ العراقي إلى ان مات سنة (826هـ-1467م) ثم أملى شيخ الاسلام ابن حجر إلى أن مات سنة (852هـ) أكثر من الف مجلس، ثم درس تسع عشرة سنة فأفتتحت أول سنة (872هـ-1467م) الخ.. فأمليت ثمانين مجلساً ثم خمسين اخرى. ينظر: (انباء الغمر) 2/275، و(تدريب الراوي) (415).
26. هو جلال الدين عبدالرحمن بن شيخ الاسلام سراج الدين عمر بن رسلان البقليبي الشافعي. ولد سنة (763هـ-1458م) حفظ القرآن الكريم وعدة متون وبرع في العلوم المتداولة كلها إنتهت إليه (رئاسة المذهب والإفتاء قال المقرئ لم يخلف بعده مثله في كثرة علومه بالفقه واصوله والحديث والتفسير و العربية والنزاهة عما ترمى به قضاة السوء توفي سنة (824هـ-1421م). ينظر: (البدر الطالع) للشوكاني 1/506، السلوك 7/50، النجوم الزاهرة 14/74.
27. لانه- كما تقدم في الحاشية (21) لما حضرت الوفاة العراقي قيل له: من تخلف بعدك، قال ابن حجر ثم ابني ابا زرعة ثم الهيتمي ينظر ذيل تذكرة الحفاظ للسيوطي 5/257.
28. (انباء العمر) 8/21 (شذرات الذهب) 9/251، طبقات ابن قاضي شهبه 4/103 و(لحظ الألاحظ) 5/183.
29. الضوء اللامع 8/50.
30. هو علي بن ابي بكر بن سليمان ابو الحسن الهيتمي ولد سنة (735هـ- م) صحب الحفاظ العراقي ولازمه اشد ملازمة حتى في أمر وضوئه وثيابه ولا يخاطبه إلا بسيدي، وكان اماماً حافظاً عالماً زاهداً متواضعاً وهو المرشح الثالث لخلافة العراقي برأي الشيخ بعد العسقلاني وابنه ابي زرعة توفي سنة (807هـ-1404م) بالقاهرة. ينظر/ ذيل تذكرة الحفاظ للسيوطي 5/246، ولحظ الألاحظ 5/156، ومقدمة مجمع



- الزوائد 1/8.
31. الضوء اللامع 12/18، الموسوعة الكبرى لمشاهير الكرد عبر التاريخ 1/437. ميذووي زاناياني كورد 1/255.
32. أعلام النساء 2/87، الضوء اللامع 12/42، معجم أعلام الكرد 305، الموسوعة الكبرى لمشاهير الكورد عبر التاريخ 2/235، ميذووي زاناياني كورد 1/381.
33. ذيل تذكرة الحفاظ للسيوطي 5/245، ولحظ الألبان 5/152.
34. إنباء الغمر 5/173.
35. وممن قال ذلك الحفاظ ابو الفضل المكي في لحظ الألبان ينظر: هذا الذيل مع تذكرة الحفاظ 5/144.
36. يُنظر للتأكد من ذلك الدرر الكامنة 3/416 فقد صرح الحفاظ العسقلاني بأن الشيخ القناوي توفي شهر جمادي الاولى سنة (727هـ). وكذلك الحاشية التي وضعها الشيخ الطنطاوي على قول أبي الفضل المكي في ص144 من الجزء الخامس من تذكرة الحفاظ للذهبي، ففيها تحقيق حقيق بالقبول .
37. إنباء الغمر 5/171.
38. الضوء اللامع 4/170.
39. لم تَرَ من يُنكر ذلك: وأنظر الضوء اللامع 4/171، ولحظ الألبان 5/144 .
40. المصدر السابق.
41. هو محمد بن أبي بكر الإخنائي تقي الدين، ولد سنة (660هـ- 1261م) وكان من أواخر زمانه ولي القضاء في الاسكندرية ودمشق وحسنت سيرته توفي نة (750هـ- 1349م) ينظر: الدرر الكامنة (3/407، والديباج المذهب 2/321، والسلوك 4/114، والنجوم الزاهرة 10/194.
42. هو سنجر بن عبدالله، أبو سعيد الجاولي ولد سنة (653هـ- 1255م) بآمد، أطال الشيخ العسقلاني ترجمته بالفصائل، ويُن أن العراقي سمع منه، جمع بين الحكم والعلم وله مؤلفات سديدة توفي سنة (745هـ- 1344م). ينظر: حسن المحاضرة 1/395، الدرر الكامنة 2/171، وطبقات السبكي 10/41. وشذرات الذهب 8/248 .
43. هو الحفاظ شيخ الاسلام أبو طاهر عماد الدين احمد بن محمد السلفي كان حافظاً ناقداً متقناً ثبتاً انتهى إليه علو الإسناد وكان أحد أهل زمانه في علم الحديث وقوانين الرواية توفي سنة (576هـ- 1180م) ينظر: (البداية والنهاية 8/508، وطبقات الحفاظ) 469، و(ميزان الاعتدال) 1/155.
44. هو يحيى بن منصور بن الجراح المصري الراوي عن السلفي كما قال الذهبي، توفي سنة (616هـ- 1219م) ينظر: التكملة للمندري الترجمة (1685) و سير أعلام النبلاء 22/100 .
45. وردت في ثنايا هذا البحث اشارات إلى نوعي العالي و النازل، فلعلنا نحتاج إلى تسليط بعض الضوء عليهما فنقول: يقصد المحدثون بالإسناد العالي الحديث الذي يقل رجال سنده مع الاتصال بالنسبة إلى سِنْدٍ آخر يرد به ذلك الحديث نفسه بعدد أكثر من الرجال. فإذا روى حديث بإسنادين مختلفين مع الاتصال والسماع في كلا الاسنادين ولكن عدد الرواة في احدهما كان ستة وفي الآخر كان سبعة سَمَّى الاسناد الاول اسناداً عالياً والثاني اسناداً نازلاً وقد أحب اهل الحديث دائماً الاسناد العالي ورحلوا في سبيله الفيافي والقفار، لانه كلما قل عدد الرجال في السند كان احتمال الخطأ في الرواية أقل لان كل واحد من رجال السند يمكن ان يتسرب الخلل من جهته إلى الرواية عمداً أو سهواً ، وكلما قلَّ العدد زادت رتبة العلو. وهذا العلو على خمسة أنواع اجلها القرب من رسول الله صلى الله عليه .ولواحدٍ من كاتبي هذه الاسطر بحث منشور في العالي والنازل من الاسناد والحمد لله تعالى. ينظر: (تدريب الراوي) 433 و(موسوعة علوم الحديث) 1/253.
46. كتاب في الفقه الشافعي، ألفه ابو اسحاق الشيرازي المتوفى سنة (476هـ- 1083م).
47. هناك كتابان بهذا الاسم في فقه الإمام الشافعي، أحدهما الحاوي الكبير للماوردي، والآخر الحاوي الصغير للشيخ على القونوي ولعل الذي حفظه العراقي هو الثاني منهما.
48. هو عبدالعزيز بن محمد بن ابراهيم، عزالدين بن جماعة ولد في دمشق سنة (694هـ- 1294م) واجتمعت فيه جل الأوصاف الحميدة، وأتته مناصب علمية جارة أذيالها واستعفى أخيراً وتوفي في مكة سنة (767هـ- 1365م). ينظر: الدرر الكامنة 2/278، و(طبقات الحفاظ) 535، و(طبقات الشافعية اللاسنوي) 1/187 .
49. لحظ الألبان 5/144.
50. المصدر السابق.
51. المصدر السابق.
52. المصدر السابق.
53. المصدر السابق.
54. ينظر ذلك البيت في (فتح المغيث) للعراقي، ص1، وفتح المغيث للسخاوي 1/16، وفي (فتح الباقي) ص37، وفي (منحة المغيث) ص119، وفي شرح السيوطي على العراقي، ص93.



55. الذي وصفه بذلك هو الامام جمال الدين الاسنوي في ترجمة ابن سيد الناس في طبقاته ، ينظر 2 / 287 ، الترجمة(1209).
56. جمع عليه، ومراد المحدثين بها السبب الخفي الذي يقدر في صحة الحديث و ظاهره الصحة ويظهر ذلك بتتبع حذاقه. ينظر: تفصيل ذلك في (تحرير علوم الحديث) 2 / 799 .
57. يُرادُ بالاسناد(رفع الحديث إلى قائله) وهو قريب من (السند) الذي هو (إخبار عن طريق المتن) راجح(تدریب الراوي) ،ص10.
58. لحظ الألفاظ 5/145، وحسن المحاضرة 2/262.
59. لحظ الألفاظ 5/88.
60. يُنظر: (الدرر الكامنة) 3 / 84 ، و(السلوك) 4/114 و(النجوم الزاهرة) 1 / 193.
61. (الدرر الكامنة) 3 / 384 ، و(ذبول العبر) 306 ، و(شذرات الذهب) 8 / 310.
62. هو محمد بن عبدالرحمن بن عمر جلال الدين ، ولد في الموصل سنة(666هـ- 1267م) واشتغل في انواع العلوم وصفه عمادالدين الحنبلي بقاضي قضاة الاقليمين ولعله يقصد الشام ومصر ، توفي سنة(739هـ- 1338م) . ينظر(طبقات الشافعية لاسنوي) 1، 167 و(مرآة الجنان) 4/30.
63. هو محيي الدين ابو زكريا يحيى بن شرف افتتاح السيوطي ترجمته بقوله:" الإمام الفقيه الحافظ الأوحى القدوة شيخ الإسلام علم الأولياء) ولد سنة(631هـ- 1233م) وتوفي سنة(676هـ- 1288م). ينظر: تذكرة الحفاظ 4/174، وطبقات الحفاظ 513، والنجوم الزاهرة 7 / 278 .
64. هو جمال الدين ابو الحجاج يوسف بن الزكي الشافعي . ولد سنة (654هـ) قال مترجموه "وا ما معرفة الرجال فهو حاملاً لوائها والقائم بأعبائها لم تر العيون مثله وأملى مجالس وواضح مشكلات ومعضلات ما سبق اليها في علم الحديث و رجاله. توفي سنة(642هـ- 1341م" . انظر: (طبقات الشافعية لاسنوي) 2 / 267 . ترجمة(1148) ، وطبقات الحفاظ 521.
65. ينظر: الدرر الكامنة 3 / 63 ، والسلوك 4 / 223 ، و (الشذرات الذهب) 8 / 308 ، والنجوم الزاهرة 10 / 318.
66. لحظ الألفاظ 5 / 145.
67. الأنس الجليل 2 / 451 ، ذيل تذكرة الحفاظ للدمشقي،والسلوك 4 / 248،و(طبقات الحفاظ) 533.
68. في الهامش(21).
69. من الكلام عن اسرته.
70. من الهامش 30.
71. لحظ: الألفاظ 5/150.
72. (التقييد والايضاح لما أطلق وأغلق من كتاب ابن صلاح) 1، 286 وينظر: فيما انتقد على الصحيحين أيضاً (المحاكمات الملاح بين مغلطي وابن صلاح) 1 / 235 ، ونكت الزركشي على ابن صلاح ص 89 ومابعدهما. و(هدى الساري مقدمة فتح الباري) ص505.
- () هو شيخ خراسان، ابو خاتم محمد بن حيان البستي، وصفعه الحاكم بأوعيه العلم وقال أنه كتب عن أكثر من ألفي شيخ له مؤلفات نافعة، توفي سنة (354هـ- 965م) ينظر: سير اعلام النبلاء 16 / 92، ميزان الاعتدال 3 / 506.
 - لحظ الألفاظ 5 / 151.
73. المصدر السابق.
74. المصدر السابق.
75. الضوء اللامع 4، 173.
76. لحظ الألفاظ 5 / 150.
77. ذيل تذكر الحفاظ للسيوطي 5/245، وشذرات الذهب 9 / 88 و(طبقات الحفاظ) (544).
78. تنظر ترجمته في (تذكره الحفاظ) 4 / 162 ، والعبر 5 / 255 .
79. مقدمة تحفة الأحوذى ، ص262.
80. المصدر السابق وأنظر أيضاً (البدر الطالع) 1 / 355.
81. مقدمة تحفة الاحوذى (264).
82. الضوء اللامع 4/173 ، ولحظ الألفاظ 5 / 150.
83. ذيل تذكره الحفاظ للسيوطي 5 / 245، وشذرات الذهب 9 / 88 و(طبقات الحفاظ) 544، و(لحظ الألفاظ) 5 / 151.
84. (لحظ الألفاظ) 5 / 151.
85. المصدر السابق مع (شذرات الذهب) 9 / 88 ، و(طبقات الحفاظ) (544).
86. هوالقاضي ابو الفتح عبدالله بن محمد توفي سنة(537هـ- - م) تنظر ترجمته(المنتظم) 10/104 والنجوم الزاهرة 5 / 273.
87. تعجيل المنفعة بزوائد الائمة الاربعة ص6، ولحظ الألفاظ 5 / 151.
88. لحظ الألفاظ 5/151 ، والمراد بحديث التوسع يوم عاشورا، الحديث الذي رواه الطبراني في الاوسط برقم(9300) عن أبي سعيد



- الخدری مرفوعاً قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم (من وسع على اهله يوم عاشره وسع الله عليه سنته كلها)
89. (لحظ الألاحظ) 151 / 5 وحديث (من كنت مولاه فعلى مولاه) أورده الامام أحمد في المسند 419 / 5 والطبراني في الكبير 185 / 5
ويبدو أن الهيثمي استوفى طرقة مستفيداً من شيخه العراقي، وجدير بالذكر أن رجال احمد لهذا الحديث ثقات. ينظر: (مجمع الزوائد) / 9 / 88.
90. (لحظ الألاحظ) 151 / 5، ولسان الميزان 1 / 212 وهذا الحديث رواه جمع عن أنس مرفوعاً. أنظر تأريخ بغداد(1/364) ، و(حلية الاولياء 3 / 143)، و(إتحاف السادة المتقين) 10، 227، وكنز العمال(22 / 42).
91. (لحظ الألاحظ) 5/151 ويراد به الحديث الذي رواه الطبراني في الأوسط برقم(599) عن أبي أمامه مرفوعاً عن النبي (صلى الله عليه وسلم) قال (أقل الحيز ثلاث وأكثره عشر) وقال الهيثمي فيه(العلاء بن كثير) لاندرى من هو. أنظر: (مجمع الزوائد) 1 / 391.
92. ذيل ميزان الاعتدال للعراقي ص 326.
93. (لحظ الألاحظ) 5 / 151.
94. ذيل تذكرة الحفاظ للسيوطي 5 / 245، و(طبقات الحفاظ) 544.
95. يُنظر مثلاً مقدمة التحقيق لشرح السيوطي على الفيه العراقي بتحقيق ابي حفص شادي بن محمد سالم النعمان ، ص24 وما بعدها. وكذلك مقدمة التحقيق لشرح(الكاندهلوي) على الفيه العراقي بتحقيق الدكتور ساجد الصديقي ، ص104.
96. ينظر: نكت العسقلاني على ابن الصلاح 1/53.
97. وقد طبع بتحقيق الشيخ الدكتور أسامة الخياط في دار البشائر الاسلامية في (1604) صفحة في مجلدين، ينظر 1/111.
98. الاسم الكامل للكتاب(الإقتراح في بيان الإصطلاح وما أضيف إلى ذلك من الأحاديث الممدودة في الصحاح) وقد شرح السخاوي نظم الاقتراح وسماه(الإيضاح في شرح نظم العرقي للإقتراح) . انظر(موسوعة علوم الحديث) 1 / 54-53.
99. هو تقي الدين ابو الفتح محمد بن علي المعروف بإبن دقيق العيد ولد سنة(625هـ-) ترجم له الإسنوي ووصفه بشيخ الدهر بلانزاع توفي سنة(702هـ- م) ينظر: (طبقات الإسنوي) 2/ 102، و(الوافي بالوفيات) 4 / 193 .
100. (طبقات الحفاظ) 544، و(لحظ الألاحظ) 5 / 150.
101. المصدر السابق.
102. المصدر السابق.
103. (المدخل إلى دراسة علم الجرح والتعديل) ، ص413.
104. ومن الكتب المفقودة(تأريخ الغرباء) لأبن يونس و(تأريخ مصر) لابن يونس ايضاً وكتاب(أعيان الموالي) لأبي عمر الكندي و(تأريخ نيسابور) للحاكم. انظر:المصدر السابق. وكذلك(المدخل إلى دراسة علوم الحديث)ص322.
105. لحظ الألاحظ 5 / 151.
106. المصدر السابق.
107. لحظ الألاحظ 5 / 149-150.
108. إنباء الغمر 5 / 170
109. الضوء اللامع 4 / 137.
110. طبقات الحفاظ ص(544)
111. إنباء الغمر 5 / 171 ونقلت العبارة بحروفها في (شذرات الذهب) 88/ 9 وأروع بها من فقرة مليئة بفضل الحافظ العراقي فأنت ترى الشيخ العسقلاني الذي وصف بحافظ الدنيا على الإطلاق يفتخر فيها مرارا بملازمته له وتعلمه في خدمته ومنحه المرتبة الاولى بين الحفاظ بعد وفاته، وهذا كله فضل الله تعالى يؤتيه من يشاء .
112. (لحظ الألاحظ) 5 / 145.
113. المصدر السابق 5 / 147.
114. المصدر السابق 5 / 145 ولله درُّ هذا الشيخ السبكي فما أعظمه وما أروع وفاءه وولاءه لقرينه بل تلميذه! حقاً إنَّه أحب العراقي لله فقط ولهذا لم نجد الحقد ولا الحسد ولا غيره سبباً إلى قلوبهم اللهم متّعنا بأرائهم وأخلاقهم ، فما أحوجنا إلى الاقتداء بهؤلاء العلماء الاتقياء!.
115. تقدمت ترجمته في الهامش(48) من هذا البحث.
116. (لحظ الألاحظ) 5 / 148.
117. ينظر في ترجمته أنباء الغمر 1 / 47 والدرر الكامنة 3 / 439 و(السلوك) 4 / 356.
118. لحظ الألاحظ 5 / 148.
119. طبقات الحفاظ (544).
120. ينظر في ترجمته شذرات الذهب 9 / 298، والضوء اللامع 9 / 255 و(غاية النهاية) 2/247.



121. (غاية النهاية) 1/ 382.
122. ينظر في ترجمته (إنباء الغمر) 8/ 187، والدليل الشافي 2/ 585، و(طبقات الحفاظ) 549.
123. (الضوء اللامع) 4/176
124. سبقت ترجمته في الهامش 8.
125. فتح المغيـث -17/ 1/ 18.
126. تقدمت ترجمته في الهامش (5).
127. حسن المحاضرة 1/306 وطبقات الحفاظ 543 .
128. هو محمد بن علي الشوكاني اليمني ولد سنة (1173هـ) وتوفي سنة (1250هـ) ينظر في ترجمته (البدر الطالع) 2/214 ومقدمة نيل الاوطار 1/ 27.
129. (البدر الطالع) 1/355.

المصادر

- 1) القرآن الكريم
- 2) (إتحاف السادة المتقين)، محمد مرتضى الزبيدي (1205هـ)، طبعة قديمة أُعيد نشرها في بيروت (1965م).
- 3) (أطلس الآثار العراقية، لجنة من الخبراء، بغداد، 1980م.
- 4) (أعلام النساء) ، عمر رضا كحالة، مؤسسة الرسالة ، بيروت، 1084.
- 5) (إنباء الغمر)(ابن حجر العسقلاني)(ت852هـ) ، مصر، بدون سنة الطبع.
- 6) (أنس الجليل)، مجير الدين الحنبلي، عمان، مكتبة المحتسب، (1973م).
- 7) (البداية والنهاية)(ابن كثير الدمشقي)(ت774هـ) ، المكتبة العصرية، صيدا، (2008م-1428هـ).
- 8) (البدر الطالع)، محمد بن علي الشوكاني (1255هـ) دار البازمكة المكرمة، بدون سنة الطبع.
- 9) (تأريخ بغداد) أحمد بن علي الخطيب البغدادي، (ت463هـ) ، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الثانية، (1425هـ- 2004م).
- 10) (تحفة الاحوذى)، عبدالرحيم المباكفوري(ت1353هـ)، دار الفكر، بيروت،(1424هـ- 2003م).
- 11) (تدريب الراوي)(جلال الدين السيوطي)(ت911هـ-1505م) ، مؤسسة الريان، بيروت، الطبعة الاولى، (1426هـ- 2005م).
- 12) (تذكرة الحفاظ) (شمس الدين الذهبي)(ت748هـ)، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الثانية،(1428ك- 2007م).
- 13) تسجيل المنفعة بزوائد الأئمة الاربعة(ابن حجر العسقلاني)(ت852هـ) ، (ت اكرام الله إمداد)، دار البشائر الإسلامية، بيروت، (1986م).
- 14) (التقييد والايضاح لما أطلق وأغلق من كتاب ابن الصلاح) ، (الحافظ العراقي) (ت806ك)(ت. د. اسامة خياط). دار البشائر الإسلامية، بيروت، الطبعة الثانية،(1429ك- 2008م).
- 15) (التكملة لوفيات النقلة)(عبدالعظيم المنذري)(ت656هـ) مؤسسة الرسالة، 1965م.
- 16) (حسن المحاضرة)(جلال الدين السيوطي)(ت911هـ)(ت: محمد ابو الفضل)، دار إحياء الكتب العربية، القاهرة، الطبعة الاولى، (1387هـ- 1967م).
- 17) (حلية الاولياء)(ابي نُعيم الاصفهاني)(ت430هـ) ، دارالكتب العلمية، بيروت، الطبعة الثانية،(2007هـ- 1427م).
- 18) (الدرر الكامنة)(ابن حجر العسقلاني)(ت852ك)، دار الجيل، بيروت، (1414ك- 1993م).
- 19) (الدليل الشافي)(ابن تعزى بردي)(ت874هـ)(مكة المكرمة)، جامعة ام القرى، 1979م.
- 20) (الديباج المذهب)ابن فرحون، طبعه عباس بن شقرون، مصر، 1351ك.
- 21) ذيل تكرة الحفاظ للدمشقي مع تذكرة الحفاظ فليُنظر هناك.
- 22) ذيل تذكرة الحفاظ للسيوطي مع تذكرة الحفاظ فليُنظر هناك.
- 23) (ذيل ميزان الاعتدال)(عبدالرحيم العراقي)(ت806هـ) (ت.د.عبدالقيوم) (مركز احياء التراث الاسلامي) مكة المكرمة، الطبعة الاولى ، 1406هـ.
- 24) (ذبول العبر)للذهبي والحسيني ، دار الكتب العلمية ، بدون سنة الطبع.
- 25) (السلوك لمعرفة دول الملوك)(احمد بن علي المقرئزي) (ت845) (ت:محمد عبدالقادر)، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الاولى، 1997م.
- 26) (سير اعلام النبلاء)(شمس الدين الذهبي)(ت748ك- 1374م)(مؤسسة الرسالة)، بيروت، الطبعة الثانية، (1429م- 2008م).
- 27) (شذرات الذهب)(ابن عماد الحنبلي)(ت1089هـ) دار ابن كثير، بيروت، الطبعة الاولى، 1313هـ- 1991م.



- (28) شرح السيوطي على الفية العراقي (جلال الدين السيوطي) (ت:911ك). دار ابن حزم، الطبعة الاولى، (1429هـ- 2008م).
- (29) (الضوء اللامع) (شمس الدين محمد السخاوي) (ت:902) مكتبة الحياة، بيروت، بدون سنة الطبع.
- (30) طبقات ابن قاضي شهبة (ت:عبدالعليم خان) (عالم الكتب) بدون سنة الطبع.
- (31) طبقات الشافعية لاسنوي، عبدالرحيم الاسنوي (ت:782هـ)، دار الكتب العلمية، بيروت، (1422هـ- 2001م).
- (32) (طبقات الشافعية للسبكي) تاج الدين عبالوهاب السبكي، بيروت، دار المعرفة، بدون سنة الطبع.
- (33) (طبقات الحفاظ) جلال الدين السيوطي (ت:911ك)، دار الكتب العلمية، الطبعة الثانية، (1414ك- 1994م).
- (34) (العبر في خبر من عبر)، شمس الدين ابي عبدالله الذهبي، (ت:748هـ)، (ت:ابوهاجر)، دار الكتب العلمية، بيروت بدون سنة الطبع.
- (35) (غاية النهاية) (ابن الجزري)، القاهرة، (1315ك)، بدون ذكر المطبعة و سنة الطبع.
- (36) (فتح المغيث بشرح ألفيه الحديث) (شمس الدين السخاوي) (ت:902ك)، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الثالثة، (2009م).
- (37) (فتح المغيث بشرح الفيه الحديث) (عبدالرحيم العراقي) (ت:806ك)، دار الكتب العلمية، بيروت، (1421هـ- 2001م).
- (38) (كنز العمال) (علاء الدين على المتقي الهندي) (مؤسسة الرسالة)، بدون سنة الطبع.
- (39) (الكواكب السائرة) (نجم الدين الغزي) (ت: جبرئيل جبور) (مطبعة محمد امين دبح)، بيروت، بدون رقم الطبعة و تأريخ الطبع
- (40) (لحظ اللاحاظ بذييل طبقات الحفاظ) (ابن فهد المكي) (دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الثانية، (1428ك- 2007م).
- (41) (لسان الميزان) (ابن حجر العسقلاني) (ت:852) (ت: عادل عبدالموجود) دار الكتب العلمية ، بيروت، 1996م.
- (42) (مجمع الزوائد) نور الدين علي الهيتمي (ت:807هـ) (ت: عادل عبدالموجود)، دارالكتب العلمية ، الطبعة الثانية، (2009م).
- (43) (المحاكمات الملاح بين مغلطاي وابن الصلاح) (ت:0 انظر نكت مغلطاي على ابن الصلاح).
- (44) (المدخل الى الدراسة علم الجرح والتعديل) (عبدالماجد الغوري)، دار ابن كثير، بيروت، الطبعة الاولى، (1428هـ- 2007م).
- (45) (المدخل إلى دراسة علوم الحديث) (عبدالماجد الغوري) دار ابن كثير، بيروت، الطبعة الاولى، (1430ك- 2009م).
- (46) (مرآة الجنان) (عبدالله بن أسعد اليافعي) (ت:768هـ) دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الاولى، (1417هـ- 1997م).
- (47) (معجم أعلام الكرد) (محمد علي الصوري)، نسخة مستنسخة، عن نسخة طبعت في السليمانية.
- (48) (معجم المؤلفين) (عمر رضا كحالة)، دار الكتب العلمية، بيروت، (2005م).
- (49) (المنتظم) (أبي فرج ابن الجوزي) (ت: محمد عبدالقادر)، دار الكتب العلمية، بيروت، 1992م.
- (50) (منحة المغيث) (محمد ادريس الكاندهلوي) (ت:1394هـ- 1974م)، دار البشائر الإسلامية، الطبعة الاولى، (1430هـ- 2009م).
- (51) (موسوعة علوم الحديث) (عبدالماجد الغوري) (دار ابن كثير، بيروت، الطبعة الاولى، (2008م - 1329هـ).
- (52) (ميزان الاعتدال) (ابي عبدالله الذهبي) (ت:748) (ت: علي الجاوي)، دار المعرفة، بيروت، 1963م.
- (53) (ميديوي زاناياتي كورد) (مؤلا تاهيري به حركة يي ، ضاخانهى ناراس، هةولير، بهرطي يه كةم، (2010ز)
- (54) (النجوم الزاهرة) يوسف بن تغري بردي، (ت:874هـ) مصر، بدون سنة الطبع.
- (55) (نكت الزركشي على ابن الصلاح) بدرالدين محمد الزركشي (ت:794هـ) دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الاولى، (2004هـ- 1435م).
- (56) (نكت العسقلاني على ابن الصلاح) (ابن حجر العسقلاني) (ت:852هـ) (ت:ربيع المدخلي)، دار الامام احمد، القاهرة، الطبعة الاولى، (1430هـ- 2009م).
- (57) (نكت مغلطاي على ابن الصلاح) مع الحاكمات الملاح دار الاثرية، عمان، الطبعة الاولى، (1429هـ- 2008م).
- (58) (نيل الأوطار) الامام الشوكاني، دار ابن الجوزي، الطبعة الاولى، (1427هـ).
- (59) (هدى الساري مقدمة فتح الباري) (ابن حجر العسقلاني) (ت:852هـ)، المكتبة العصرية، بيروت، (1426هـ- 2005م).
- (60) (الوافي بالوفيات) (الصفدي)، دار النشر بقيسبان، (1962م).
- (61) (وفيات الاعيان) احمد بن محمد ابن خلكان (ت:681هـ)، دار الكتب العلمية، بيروت، الطبعة الاولى، (1419هـ- 1998م).



التحويل بالترتيب في القرآن الكريم دراسة (التراكيب الدالة على الدعوة والداعية) أنموذجاً

أ.د. طه صالح أمين آغا

taha.amen@univsul.edu.iq

م. كامران عبدالله محمود

Kamaranabm@gmail.com

قسم اللغة العربية - كلية اللغات - جامعة السليمانية

الملخص

يهدف هذا البحث إلى الوقوف على ما يُؤدّيه نمط من أنماط التحويل وهو التحويل بالترتيب من دور في بيان المعاني الكامنة المبتغاة للتراكيب حيث إنّ معرفة ما طرأ على تلك التراكيب من العمليات التحويلية إلى أن استوت في البنية السطحية تعيننا على معرفة المعاني الدقيقة والدلالات المقصودة من تلك التراكيب، كما نستطيع الوقوف على العلل والأسباب التي تقف وراء الحالات التي حصل فيها التحويل بالترتيب .

وقد اخترنا التراكيب التي جرى فيها التحويل بالترتيب في القرآن الكريم، إذ أنّ القرآن الكريم هو أرقى مستويات الأداء اللغوي الحيّ في اللغة العربية، وقد نشأ الدرس اللغوي العربي من أجل خدمته وصونه من الوقوع في اللحن في قراءته ، وقد وقع اختيارنا على التراكيب الدالة على الدعوة والداعية في القرآن الكريم؛ لأنّ القرآن هو رسالة الدعوة . وقد درس الباحث تلك التراكيب حسب المنهج التحويلي، لأنّ نظرية تشومسكي التوليدية التحويلية نالت قسطاً وافراً من اهتمامات الباحثين على اختلاف مشاربهم ولغاتهم وكونها ملائمة وموائمة مع منهج علماء اللغة العربية القدامى إلى حدّ كبير، وهي من المناهج اللغوية الحديثة التي تيسر الوصول إلى معرفة الأغراض والمعاني التي تؤدّيها التراكيب اللغوية، وذلك عن طريق معرفة الأصل التوليدي والبنية العميقة لتلك التراكيب، وبيان التحويلات التي طرأت عليها .

واقترضت طبيعة البحث تقسيمها على مقدّمة ومبحثين المبحث الأوّل في التحويل بالترتيب في مكّونات التركيب الإسنادي، ذكرت فيه أولاً: التحويل برتبة المسند إليه، وثانياً: التحويل برتبة المسند . والمبحث الثاني في التحويل بالترتيب في مكملات التركيب الإسنادي، وذكرت فيه أولاً: التحويل بتقديم المفعول به، وثانياً: التحويل بتقديم شبه الجملة (الجار والمجرور) . وخاتمة بينت فيه أهمّ النتائج التي توصل إليها البحث .

الكلمات المفتاحية: اللغة العربية، البنى التركيبية، التحويل بالترتيب

Received: 9/8/2024

Accepted: 18/8/2024



المقدمة

الحمد لله الذي أنزل الكتاب معجزة لنبيه وهاديا للبشرية إلى دينه المبين والصلاة والسلام على نبيه الأمين محمد ﷺ الذي أرسله الله هادياً وداعياً ورحمة للعالمين ...

أما بعد:

فإن القرآن الكريم كتاب مبارك أنزله الله لتدبر آياته، جعله معجزة خاتم أنبيائه ﷺ ورسالة دعوته، وقد جاء عربياً في مفرداته وتراكيبه وعباراته وأساليبه، فلم يخرج عن المعهود في لغة العرب، لكنّه أعجزهم بأسلوبه وأفحمهم بحجته، وسحرهم ببيانه وبلاغته، وتحداهم أن يأتوا بمثله . فهو معجز بلغته ونظمه وبيانه، وقد تناولوه العلماء منذ القدم بالدرس والتمحيص، فأعملوا عقولهم في تأسيس علومه، وإعداد أدوات البحث في إعجازه، ولانبالغ إذا قلنا: إنّ الدرس اللغوي نشأ خدمة لهذا الكتاب الجليل . وقد اعتمد المفسرون على دراسة الجوانب اللغوية في القرآن الكريم للوقوف على معانيه، فإنّ للقرآن الكريم معاني أولية وهي معاني كلماته وجمله، وهناك معاني أخرى دقيقة تؤخذ من نظمه البديع، فتقديم كلمة في آية وتأخيرها في أخرى يُعطي معنى غير المعنى الأول.

وللوقوف على المعاني الدقيقة للآيات والتراكيب التي جرى فيها التحويل في ترتيب الألفاظ ارتأى الباحث دراسة نماذج من التراكيب الدالة على الدعوة والداعية معتمداً على المنهج الوصفي، ومتبعاً في تحليلها على المنهج التحويلي، إذ أنّ التحويل بالترتيب يُعدّ عنصراً مهماً من عناصر التحويل، بل هو أبرز العناصر في الجملة العربية والتي تُظهر جمالية التعبير اللغوي بالانزياح عن الأصل التوليدي التركيبي، ويقوم بتحويل الجمل من البنية العميقة إلى البنية السطحية، وغالباً ما تحمل البنية السطحية معاني إضافية لم تكن البنية العميقة تحملها قبل التحويل. (التزك: ٢٠٠٤:

١٠- ١١)

ويتمّ في التحويل بالترتيب إجراء تغيير يقع في ترتيب عناصر الجملة أو الوحدة الإسنادية، فيحصل «تغيير في النظام التركيبي للجملة ويتربّب عليه بالضرورة تغيير الدلالة وانتقالها من مستوى إلى مستوى آخر» (عبدالمطلب، ١٩٩٤: ٣٣١)، وهذا التغيير يكون بتقديم عنصر من عناصر التركيب على عناصره الأخرى، وليس ذلك في الرتب المحفوظة فهي لا تدخل ضمن دراستنا التطبيقية هذه، بل يكون التغيير في الرتبة غير المحفوظة، كتقديم المفعول به على الفاعل، وعلى الفعل والفاعل، في الجملة الفعلية، وتقديم الخبر على المبتدأ في الجملة الاسمية، وتقديم الفضلات على أحد ركني الجملة الأساسيين (المسند والمسند إليه) أو عليهما معاً بهدف إحداث تغيير في المعنى. (عمايرة، ١٩٨٤: ٩١)، (أبو معزة، أ، ٢٠٠٨: ٧٣)

ويشير إلى ذلك د. خليل عمايرة بقوله: « لأنّ المتكلم يعمد إلى مورفيم حقّه التأخير فيما جاء عن العرب فيقدمه، أو إلى ما حقّه التقديم فيؤخره طلباً لإظهار ترتيب المعاني في النفس» (١٩٨٤: ٨٨)، وقد أدرك القدماء أنّ التقديم والتأخير يتعلقان بالمعنى في ذهن المتكلم، « فالألفاظ تقتفي في نظمها آثار المعاني، وترتيبها على حسب ترتيب المعاني في النفس». (الجرجاني، ٢٠١٧، ٤٩)

والتقديم والتأخير مبحث من مباحث النحو وظاهرة أسلوبية وبلاغية من أساليب اللغة العربية ومظهر من مظاهر الإعجاز اللغوي في القرآن الكريم، وظاهرة أسلوبية من أساليب اللغة العربية التي تتجلى فيها المواهب والقدرات الذاتية، وهو أيضاً قانون من قوانين النظرية التوليدية التحويلية الحديثة .

و إنّ موضوع التقديم والتأخير « ليس موضوعاً هيئاً ولا سهلاً يسيراً، بل هو من الموضوعات الطويلة والصعبة التي تحتاج إلى فضل تأمل، فهو يدخل في مجال واسع من فنون التصرف في الكلام» (العامري، ١٩٩٦: ٨)، فهو لا يرد في



اللغة اعتباراً في نظم الكلام وتأليفه، بل هو عمل مقصودٌ يقتضيه غرض بلاغي، ومرتبطة بالمواقف وما يُراد منه . وقد اعتنى نحاة العربية بهذه الظاهرة، واستعملوها في تعبيرهم عن ظاهرة معينة في التركيب اللغوي، وقد ورد تعريف كل من التقديم والتأخير في معاجم المصطلحات النحوية، فالتقديم في اصطلاح النحاة: « هو خلاف التأخير ، وهو أصل في بعض العوامل والمعمولات ويكون طارئاً في بعضها الآخر، ومما يجب التقديم فيه هو أصل الفعل مع الفاعل والمبتدأ مع الخبر، والفاعل مع المفعول به وبقية الفضلات والمكملات»(اللبدي، د.ت: ١) وأما التأخير في الاستعمال النحوي « فهو حالة من التغيير تطرأ على جزء من أجزاء الجملة وتوجب وضعه في موضع لم يكن له في الأصل»(اللبدي، د.ت: ٩)

ويمكن القول إنّ إمام النحاة هو أول من بحث في أسلوب التقديم والتأخير ودواعيه، وقد علّل له في أكثر من موضع في الكتاب (سيبويه، ١٩٩٨م: ١٥-١٤/١، ٤١، ٢١)، ودراسته قائمة عندهم على دراسة الرتبة في الجملة العربية، فإن أراد المتكلم توكيد جزء من الجملة دون استخدام أدوات التوكيد عمد إلى تقديم الجزء، وفي هذا يقول سيبويه « وإمّا يُقدّمون الذي بيانه أهمّ لهم وهم بيانه أعنى، وإن كانا جميعاً يُهمّانهم ويعنيانهم» (٣٤١/١) والتقديم عنده إمّا يكون للعناية والاهتمام بالمقدّم فقط، ويُعزّز ذلك قول الجرجاني: « واعلم أنّا لم نجد منهم اعتمدوا فيه شيئاً يجري مجرى الأصل غير العناية والاهتمام» (الجرجاني، ٢٠١٧/ ١٠٧).

وقد نبّه الشيخ عبد القاهر الجرجاني إلى أهميّة التحويل بالترتيب (التقديم والتأخير) وبين فائدته العظيمة، ووصفه بقوله: « هو بابٌ كثير الفوائد، جمّ المحاسن، واسع التصرف، بعيد الغاية، لا يزال يفترّ لك عن بديعة، ويُفضي بك إلى لطيفة، ولا تزال ترى شعراً يروقك مسمعه، ويلطفُ لديك موقعه، ثمّ تنظر فتجد سبب أن راقك ولطف عندك، أن قدّم فيه شيء، وحوّل اللفظ عن مكان إلى مكان . (الجرجاني، ٢٠١٧، ١٠٦)

ونرى أنّه قد أولاه عناية خاصة حيث لاحظ أنّ هذه الظاهرة اللغوية موجودة في أنواع التعبيرات الراقية ويزيدها رونقاً وجمالاً، ولذا نجده يُهاجم النحويين لأنهم لم يوفوها حقها من البحث والدرس وقألوا من شأنها فيقول: « وقد وقع في ظنون الناس أنّه يكفي أن يُقال: أنّه قدّم للعناية ولأنّ ذكره أهمّ، من غير أن يُذكر من أين كانت تلك العناية؟ ولمّ كان أهمّ؟، ولتخيّلهم ذلك قد صغر أمر التقديم والتأخير في نفوسهم وهوّنوا الخطبَ فيه، حتّى إنك لترى أكثرهم يرى تتبّعه والنظر فيه ضرباً من التكلّف ولم ترَ ظناً أزرى على صاحبه من هذا وشبهه»(الجرجاني، ٢٠١٧: ١٠٨)، فالنحو عنده وسيلة الشاعر والفنان لإبراز الصور الذهنية والمعاني الباطنية داخل السياق، وعندئذ يصبح للتقديم والتأخير قيمتهما ومكانتهما في التراكيب اللغوية، ونرى أنّ الجرجاني لم يقف عند حدود الأغراض البلاغية للتقديم والتأخير وقصرها على العناية والاهتمام بل ذهب إلى ما هو أعمق و أدقّ، وهو « تحرير المعنى وضبط الدلالة» (لاشين، د.ت: ١٤٣) لأنّ التقديم والتأخير يُمثّل « ضرباً من الخروج عن اللغة الإبداعية» (عبدالمطلب، ١٩٩٤م: ٣٢٩) وينبغي أن نعلم أنّه «لا يكفي في التقديم مجرد ذكر الاهتمام، بل لا بدّ أن يُبيّن أنّ الاهتمام من أيّ جهة وبأيّ سبب». (الطرابلسي، ٢٠١٨: ٢٢١)

إنّ وصف الجرجاني لعملية التقديم والتأخير بقوله: (وحوّل اللفظ من مكان إلى مكان) يتفق مع استخدام مصطلح (التحويل بالترتيب) الذي يستخدم في الدراسات التحويلية الحديثة بدل (التقديم والتأخير) .

ويُضيف الجرجاني ويزيد الأمر بياناً بقوله « واعلم أنّ من الخطأ أن يُقسّم الأمر في تقديم الشيء وتأخيره قسمين، فيُجعل مفيداً في بعض الكلام، وغير مفيد في بعض ... ذلك أنّ من البعيد أن يكون من جملة النظم ما يدلّ تارةً ولا يدلّ أخرى . فمتى ثبت في تقديم المفعول مثلاً على الفعل في كثير من الكلام، أنّه قد اختصّ بفائدة لا تكون تلك



الفائدة مع التأخير، فقد وجب أن تكون تلك قضية في كل شيء وكل حال.» (٢٠١٧: ١١٠) ومع أن من المحدثين من خالف النحاة والبلاغيين كالدكتور إبراهيم أنيس حيث رفض أن يكون للتقديم أثر في المعنى وحمل على سيبويه، وعلى الجرجاني بقوله: «ليس يشفع في انحراف الفاعل عن موضعه، أو المفعول عن موضعه ما ساقه سيبويه من حديث عن العناية والاهتمام، إذ كما قال الجرجاني لم يذكر في ذلك مثلاً، وكذلك لا يشفع في هذا الانحراف فلسفة عبدالقاهر حين أراد توضيح معنى الاهتمام بعبارته المشهورة (قتل الخارجي زيد)». (ب، ١٩٧٨: ٢٤٤) واللجوء إلى التقديم عنده في النثر ليس من الأساليب الصحيحة، ولكنّه رخصة غير مقبولة إلا لحاجة ملحة، ومقبولة في الشعر «فما قاله النحاة من جواز تقدّم المفعول على فاعله حين يؤمن اللبس، لا مبرر له من أساليب صحيحة ولا يعدو من أن يكون رخصة منّ بها علينا النحاة دون حاجة ملحة إليها، غير أنّا قد نقبلها في الشعر ذلك لأنّ للشعر أسلوبه الخاص» (أنيس/ب، ١٩٧٨: ٢٤٤)

كما أنّه يستهجن من النحاة تصرّفهم في تقديم الحال وتأخيرها، ويعدّها حالة من الفوضى قائلاً: «ولعمري تلك هي الفوضى التي لا تقبلها أيّ لغة من اللغات، فضلاً عن لغة منظمة دقيقة النظام كلغتنا العربية. (أنيس/ب، ١٩٧٨، ٣٣٤)

فالتقديم عند أنيس ليس له أيّ أثر في المعنى الدلالي للتركيب، وأمّا ما ورد في القرآن الكريم من تقديم فإنّما هو عنده رعاية الفاصلة القرآنية وموسيقاها، لا غير. وقد أخذ بهذا الرأي أحمد نصيف، فالتقديم عنده اقتضاء للسياق الموسيقي للجملة، فيقول: «وقد يقتضي هذا السياق الموسيقي أن يقدّم في أجزاء الجملة ويؤخر لتتناسب السياق.» (نصيف، ١٩٧٩، ٩٦)

لكنّ هذا الفهم للتقديم والتأخير يُؤدّي إلى إغفال المعنى المتحصّل بالتقديم، من أجل المحافظة على الشكل، ويكفي لبيان خطأ ما ذهب إليه الدكتور إبراهيم أنيس أن نتمعّن في قوله تعالى: **سَمِحْ وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيداً** سجي [البقرة: ١٤٣] فصلة الشهادة (على الناس) قد أخرجت في الجملة الأولى وقُدّمت (عليكم) في الثانية لأنّ الغرض في الجملة الأولى إثبات شهادتهم على الأمم، والغرض في الثانية اختصاصهم بكون الرسول شهيداً عليهم (الزمخشري، ٣١٨/١) فإنّ التقديم في هذه الآية جاء لمعنى، فلو غيرنا موقع المقدم لاختل المعنى وانحرف، ولا نجد للفاصلة فيها أيّ نصيب.

وإنّ من المؤكّد أنّ للتقديم والتأخير في الآيات والتراكيب القرآنية دقائق عجيبة ولطائف بديعة، فقد «حرصت الجملة في القرآن على أن يكون هذا التقديم مشيراً إلى مغزى، دالاً على هدف، حتى تصبح الآية بتكوينها تابعة لمنهج نفسي يتقدّم عندها فيها ما تجد النفس تقدّمه أفضل من التأخير، فيتقدّم مثلاً بعض أجزاء التركيب حين يكون المحور الذي يدور عليه الحديث وحده فيكون هو المقصود والمعنى.» (بدوي، د.ت، ١١٢)

إذن فإنّ لتقديم بعض الألفاظ وتأخير بعض داخل الآيات والتراكيب القرآنية أغراضاً وغايات متعددة، قد تصل عند بعض العلماء والباحثين إلى أكثر من ثلاثين دافعاً وسبباً وغرضاً. وسنعمل في هذا البحث على الكشف عن أغراض التحويل بالترتيب بالتقديم والتأخير ودلالاته في التراكيب والآيات الدالة على الدعوة والداعية.



المبحث الأول

التحويل بالترتيب في مكونات التركيب الإسنادي أولاً: التحويل برتبة المسند إليه

تقوم العملية الإسنادية على ركنين أساسيين، المسند والمسند إليه، والمسند إليه في الجملة، هو ما يُتحدث ويُخبر عنه، وتقديمه يقتضي تأكيد الخبر وتحقيقه له على حد قول عبد القاهر الجرجاني (٢٠١٧، ١٣٣)، والمسند إليه في الجملة الاسمية هو المبتدأ، وحقه التقديم على الخبر في الأصل، أما في الجملة الفعلية فالفاعل هو المسند إليه وتأخيره عن الفعل هو الأصل، وتقديمه يصبح انحرافاً عن هذا الأصل، وهذا الانحراف يكون لأغراض وغايات تتعلق بالمعنى والدلالة، وعندئذ تتحوّل الجملة تحويلاً جذرياً، فتصبح جملة اسمية المبتدأ فيها هو الفاعل في المعنى .
وقد أشار سيبويه إلى أنّ هذا التقديم يأتي لتنبية السامع فيقول: « وإذا بنيت الفعل على الاسم قلت: زيدٌ ضربته . فلزمته الهاء، وإمّا تريد بقولك مبني عليه الفعل أنّه في موضع منطلقٌ إذا قلت: عبدالله منطلقٌ. فهو في موضع هذا الذي بُني على الأول وارتفع به، فإمّا قلت عبد الله فنبهته، ثم بنيت عليه الفعل ورفعته بالابتداء.» (سيبويه، ١٩٨٨م ٨١/١:

وقد بين الجرجاني المواضع التي يتطلّب أداء المعنى تقديم الفاعل (المسند إليه) فقال: « واعلم أنّ الذي بان لك في الاستفهام والنفي من المعنى في التقديم، قائم مثله في الخبر المثبت. فإذا عمدت إلى الذي أردت أن تُحدث عنه بفعلٍ فقدّمت ذكره، ثمّ بنيت الفعل عليه فقلت: (زيدٌ فعلٌ) و (أنا فعلتُ) و (أنت فعلتُ)، اقتضى ذلك أن يكون القصد إلى الفاعل.» (الجرجاني، ٢٠١٧، ١٢٨)

وقد اختلفت الآراء في تسمية هذه المسألة، فبعضهم يصطلح عليه تقديم المبتدأ على الفعل (السامرائي، ٢٠٠٠م: ١٧١/١)، وبعضهم يُسميه تقديم المسند إليه على الفعل. (عبد العليم السعدي، ٢٠٠٠م: ١٠٣) ويشير الجرجاني إلى غرض ذلك التقديم وإفادته تأكيد إثبات الفعل له قائلاً: « فإنّ ذلك من أجل أنّه لا يُؤتى بالاسم معرّي من العوامل إلّا لحديث قد نوي إسناده إليه . وإذا كان كذلك فإذا قلت: (عبدالله) فقد أشعرت قبله بذلك أنّك قد أردت الحديث عنه، فإذا جئت بالحديث فقلت مثلاً (قام) أو قلت (خرج) أو قلت (قدم) فقد علم ما جئت به وقد وطأت له وقدّمت الإعلام فيه، فدخل على القلب دخول المأنوس به، وقبله قبول المهيباً له المطمئن إليه، وذلك لا محالة أشدّ لثبوتها، وأنفى للشبهة، وأمنح للشك، وأدخل في التحقيق .» (الجرجاني، ٢٠١٧، ١٣٢) فإنّ ذكر الشيء بعد التنبية عليه والتقديم له أبلغ وأقوى لا محالة، ولتقديم الفاعل على الفعل أغراض كثيرة. (السامرائي، ٢٠٠٠م: ٤١/٢)

وفيما يأتي عرض لبعض مواطن تقديم المسند إليه (الفاعل) في المعنى في التراكيب القرآنية الدالة على الدعوة والداعية :

١- منه قوله تعالى: **سَمِحَ وَاللَّهُ يَدْعُوًا إِلَىٰ دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ** سجي [يونس: ٢٥]
هذه الآية وغيرها من الآيات الواردة في بيان أهداف الدعوة ومقاصدها تُبيّن لنا أنّ الغرض الأساس والهدف الأسمى للدعوة هو إخراج الناس من الظلمات إلى النور وطريق الهدى والسلام والاستقامة، يدعوهم إلى دار السلام ويهديهم إلى صراط الله المستقيم.

والبنية التوليدية للآية الكريمة هي: (يدعو الله إلى دار السلام) فالجملة في أصلها التوليدي فعلية مكوّنة من (فعل + فاعل + جار ومجرور)، طرأ عليها تحويل جذري بإعادة ترتيب الجملة على وفق قواعد النحو التحويلي، فقدّم المسند إليه (الفاعل) وهو لفظ الجلالة (الله) على المسند الذي هو (يدعو إلى دار السلام) فأفاد الاختصاص والاهتمام،



وفیه دلالة التأكيد على أن الله وحده هو الداعي إلى الجنة بإرساله الرسل وإنزاله الكتب والصحف لهم، فطريق الله هو دعوة التوحيد وهو السبيل الوحيد الذي يسوق الإنسان إلى الجنة التي وُصفت في الآية بـ (دار السلام)، والمقصود بقوله: (إلى دار السلام) إلى العمل المؤدّي إلى دخول الجنة. (أبو الفداء، د.ت، ٣٦/٤)

والجملة ليست جملة اسمية مع أن الوظيفة النحوية للفظ الجلالة المقدم مسألة خلافية، فالكوفيون أجازوا تقديم الفاعل على الفعل مع بقاء وظيفته النحوية، لكن البصريين لا يُجيزون ذلك ويُعربونه مبتدأ والجملة الفعلية بعده خبراً له، والضمير المستتر في (يدعو) هو الرابط الذي يربط الخبر بمبتدئه وجوباً. (الأنباري، ٢٠٠٩، ١٥٦/٢-١٥٨)

ومثله قوله تعالى: **سَمِعَ وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَةَ حَتَّى يُؤْمِنَ وَلَا أُمَّةً مُؤْمِنَةً خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَا أَعْبَادٌ أَعْبَابٌ أُولَئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ وَيُبَيِّنُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ** سجي [البقرة: ٢٢١]

ففي هذه الآية وما يليها من الآيات الدعوة إلى تفضيل الإيمان على مظاهر متاع الدنيا، وبيان لما يدعو إليه الإسلام من دستور للأسرة، وتنظيم للقاعدة الركينة التي تقوم عليها الجماعة المسلمة، ويقوم عليها المجتمع الإسلامي، وفيها تأكيد على أن الدعوة إلى الجنة والفلاح هي دعوة الله سبحانه لا غير، ودعوة المشركين ما هي إلا دعوة إلى نظام مآلها إلى النار لا محالة .

فالطريقان مختلفان، والدعوتان مختلفتان، فكيف يلتقي الفريقان في وحدة يقوم عليها الحياة؟ إن طريق المشركين والمشركات إلى النار، ودعوتهم إلى النار، وطريق المؤمنين والمؤمنات هو طريق الله، والله يدعو إلى الجنة والمغفرة بإذنه أي: إلى التوبة والتوحيد والعمل الموجب للجنة.... فما أبعد دعوتهم إذن عن دعوة الله. (سيدقطب: ١، ٢٠٠٥/٢٤٠)

ويُلاحظ في البنية السطحية للجملتين المتقابلتين في الآية الكريمة [**أُولَئِكَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُوا إِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ**] تحويل بإعادة الترتيب لبيان حال الفريقين ومآل الدعوتين، فالبنية العميقة للجملة الأولى: (يدعو المشركون إلى النار) مكوّنة من (الفعل + الفاعل + الجار والمجرور) طراً عليها تحويل بتقديم المسند إليه (الفاعل) على المسند (الفعل)، فأصبحت الجملة (المشركون يدعون إلى النار) لبيان استمرارهم وثباتهم على ذلك على مدى العصور والأزمان في أقوالهم وأفعالهم، ثم طراً عليها تحويلات أخرى فحلّ اسم الإشارة (أولئك) محلّ (المشركون) وعدل عن ذكر اسمهم صراحة .

والبنية العميقة للجملة الثانية (يدعو الله إلى الجنة والمغفرة بإذنه) مكوّنة أيضاً من (فعل + فاعل + جار ومجرور)، ولكنها بعد التحويل الجذري صارت جملة اسمية مكوّنة من (مبتدأ + خبر)، فقدّم المسند إليه الذي هو لفظ الجلالة على المسند تعظيماً له وتخصيصاً لدعوة الجنة والمغفرة بإذنه، فصارت الجملة (الله يدعو إلى الجنة والمغفرة بإذنه) .

ومن هنا يتبين لنا علّة التقديم وأهميته، فإنّ تقديم الفاعل في الآيتين فيه دلالة على قصر الدعوة إلى الجنة والمغفرة على الله سبحانه، وقصر الدعوة إلى النار على هؤلاء المشركين .

٢- ومنه قوله تعالى: **سَمِعَ وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ** ٨ سجي [الحديد: ٨]

لما تقدّم طلب الإيمان في الآيات السابقة قال في هذه الآية (وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ) أي كيف لا تُؤمنون ولم لا تُؤمنون ودواعي الإيمان متكاثرة مُلزمة؟.



فقد تضافرت الدواعي العقلية والنفسية علاوة على السماع المؤيد بالحجج القاطعة على الإيمان بالله فلم لا تؤمنون، فالرسول يدعوكم للإيمان وقد جاء بالآيات البينات والدلائل الواضحة على صحة ما يدعو إليه وصدقه . ثم إن الله سبحانه قد أخذ ميثاقكم على الإيمان به بما أودعه في عقولكم من الاستدلال على وجوده بآياته الكونية وبما أودعه في فطركم على الإيمان به . (السامرائي، ٢٠١٧، ٣٤٧/١ - ٣٤٨)

«وقوله سبحانه: (وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ)، هو استفهامٌ على سبيل التأييد والإنكار: أي: كيف لا تثبتون على الإيمان ودواعي ذلك موجودة؟. (أبو حيان، ١٤٢٠، ١٠/١٠٢) وجملة (وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ) حال من ضمير (لا تُؤْمِنُونَ) مفيدة توبيخهم على الكفر مع تحقق ما يوجب عدمه، وهو دعوة الرسول لهم، أي وأي عذر في ترك الإيمان والرسول يدعوكم إليه وينبهكم عليه. (أبو السعود، دت: ٢٠٥/٨) و(الآلوسي، ١٤١٥ هـ / ١٧٠ / ١٤)

والبنية التوليدية للآية الكريمة هي: (يدعو الرسول إياكم لتؤمنوا برّبكم) مكوّنة من (فعل + فاعل + مفعول به) طرأ عليها تحويل بإعادة ترتيب الجملة بتقديم المسند إليه على المسند، للاهتمام ولتعظيم شأن (الرسول) الذي هو المسند إليه لقيامه بدعوتهم بنفسه، فهذا من موجبات الإيمان لهم، وتحقيق متطلبات الإيمان في أفعالهم بالقيام بالأعمال الصالحة ، ثم طرأ عليها تحويلات أخرى بإحلال ضمير الجماعة المتصل للمخاطب محلّ الضمير المنفصل أو الاسم الظاهر .

فتقديم الرسول لإبراز دور الداعي المصّر على دعوتهم للإيمان دون كلل وفتور كما يتبين من جملة الخبر الفعلية المضارعية الدالة على الاستمرار والتكرار في الحال والاستقبال، ثم إن تحويل الجملة من الفعلية إلى الاسمية للدلالة على صفة الثبوت لإصرار الرسول على تحقيق مهمته كداعٍ لا يفتّر عن الدعوة .

ومثله قوله تعالى: سَمِحْ إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلْوَنَ عَلَيَّ أَحَدٌ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أُخْرَبِكُمْ فَأَتَيْتُكُمْ غَمًّا بَغَمٍّ لَكَيْلًا تَحْزَنُوا عَلَيَّ مَا فَاتَكُمُ وَلَا مَا أَصَبَكُمْ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٥٣ سَجَى [آل عمران: ١٥٣]

فهذه الآية الكريمة تبين لنا ثبات الرسول وشجاعته في أحلك الظروف وأصعبها، وهو يدعو المؤمنين إلى الصبر والثبات في وجه أعداء الله، وعدم الفرار من مواجهتهم في ساحة القتال، فالجملة الحالية (وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أُخْرَبِكُمْ) تصوّر حال الرسول وهو يدعو الذين أصابهم الرعب والهزيمة يوم أُحُد إلى الصبر وهو يُطمئنهم على حياته بعدما صاح صائح: إِنَّ مُحَمَّدًا قَدْ قُتِلَ، فزلزل ذلك قلوبهم وأقدامهم . (سيد قطب، ٢٠٠٥: ٤٩٥/١)

والبنية العميقة التوليدية للآية الكريمة (يدعو الرسول المؤمنين) وهي جملة فعلية حالية مكوّنة من (فعل + فاعل + مفعول به)، وقد طرأ عليها تحويل جذري بإعادة ترتيبها، فقدم المسند إليه (الفاعل) توكيداً له واهتماماً به، فصارت الجملة اسمية (الرسول يدعو المؤمنين) لأنّ تقديم الرسول جاء ليلفت انتباههم إلى وجوب طاعته فهو نبيّ الله المرسل، وهو القائد الذي يقودهم، وقد تمّ إحلال الضمير المتصل (كم) محلّ الاسم الظاهر (المؤمنين) فأصبحت العبارة: (الرسول يدعوكم) ثمّ زيدت شبه الجملة (في أخربكم) لبيان شناعة فعلهم بتركهم رسول الله وراءهم في ساحة القتال مع الطائفة المتأخرة من المؤمنين، فكان دعاء الرسول لهم: أي عباد الله ارجعوا، واصبروا واثبتوا في وجه أعدائكم . (الشوكاني، ١٤١٤ هـ: ٤٤٧/١)

والجملة الفعلية الحالية صارت اسمية للدلالة على تأكيد الرسول الداعية على الثبات وعدم التراجع والفرار، وهو ثابت الجأش يقود ويبيده زمام الأمر.

٣- ومنه قوله تعالى: سَمِحْ أَفَأَنْتَ تَسْمَعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْيَ وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ٤٠ سَجَى [الزخرف: ٤٠]

هذه الآية الكريمة تبين بوضوح الحرص الشديد للداعية النبيّ ﷺ على هداية الناس وإرشادهم إلى الإيمان وتبليغ



دعوة الحق .

والأصل التوليدي للآية الكريمة **سَمِحَ أَفَأَنْتَ تَسْمَعُ الصُّمَّ** سجي هو: (يُسمع النبي الصم) مكوّنة من (الفعل + الفاعل + المفعول به) طراً على بنيتها التوليدية تحويل جذري بإعادة ترتيب الجملة بتقدّم المسند إليه (الفاعل) وهو (النبي) ﷺ على المسند (الفعل) وقد وضع منزلة من يرى أنّه يُسمع الصم ويهدي العمي، والمعنى في تقديم الاسم وإن لم يقل: (أ تسمع الصم) هو أن يُقال للنبي: أ أنت خصوصاً قد أوتيت أن تسمع الصم؟، وأن يُجعل في ظنه أنّه يستطيع إسماعهم، بمثابة من يظنّ أنّه قد أوتي قدرةً على إسماع الصم فليس إسماع الصم ممّا يدعيه أحدٌ فيكون ذلك للإنكار، وإمّا المعنى فيه التمثيل والتشبيه، فإنّه لا يُقرّر بالمحال، ومما لا يقول أحدٌ أنّه يكون. (الجرجاني، ٢٠١٧: ١٢٠ - ١٢١)

ثمّ طراً عليها تحويل بزيادة حرف الاستفهام، ويرى ابن عاشور أنّ الاستفهام «لإنكار أن يكون حرص الرسول صلى الله عليه وسلم على هدايتهم ناجعاً فيهم إذا كان الله قدّر ضلالهم فأوجد أسبابه، قال تعالى: **سَمِحَ إِنْ تَحَرَّصَ عَلَيَّ هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ** سجي [النحل: ٣٧]، ومما كان حال الرسول صلى الله عليه وسلم في معاودة دعوتهم كحال من يظنّ أنّه قادرٌ على إيصال التذكير إلى قلوبهم نُزل منزلةً من يظنّ ذلك فخطب باستفهام الإنكار وسُلط الاستفهام على كلام فيه طريق قصرٍ بتقديم المسند إليه على الخبر الفعليّ مع إيلاء الضمير حرف الإنكار وهو قصرٌ مؤكّد وقصرٌ قلب، أي أنت لا تُسمعهم ولا تهديهم بل الله يُسمعهم ويهديهم إن شاء». (ابن عاشور، ١٩٨٤، ٢٥/٢١٦)

ونظير هذه الآية قوله تعالى: **سَمِحَ وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مَن فِي الْأَرْضِ كُلَّهُمْ جَمِيعاً أَفَأَنْتَ تُكْفِرُ النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ** سجي [يونس: ٩٩]

فهذه الآية الكريمة تُبَيِّن القاعدة الكلية للكفر والإيمان، فقد اقتضت حكمة الخالق خلق الكائن البشري باستعداد للخير والشر وللهدى والضلال، ومنحه القدرة على اختيار هذا الطريق أو ذاك، وتدلّ دلالة واضحة على حرص الداعية النبي ﷺ على دعوة الناس إلى الإيمان .

فالبنية التوليدية للآية الكريمة **سَمِحَ أَفَأَنْتَ تُكْفِرُ النَّاسَ** سجي هي: (يُكفر النبي الناس) مكوّنة من (الفعل + الفاعل + المفعول به) طراً عليها تحويل بإعادة ترتيب الجملة بتقدّم المسند إليه على المسند؛ فأصبحت الجملة جملة اسمية، (النبي يُكفر الناس) المبتدأ فيها هو الفاعل في المعنى، ثمّ إنّ في وضع الضمير المنفصل موضع الاسم بعد «حرف الاستفهام إيذاناً بأن الإكراه أمرٌ ممكنٌ لكن الشأن في المكروه مَنْ هو؟ وما هو إلا هو وحده لا يُشارك فيه، لأنّه القادرٌ على أن يفعل في قلوبهم ما يضطرهم إلى الإيمان وذلك غيرٌ مستطاعٍ للبشر» (أبو السعود، د.ت: ١٧٧/٤)، ويبيّن ابن عاشور غرض التقديم في الآية قائلاً: «ولأجل كون هذا الحرص الشديد هو محلّ التنزيل ومصّب الإنكار وقع تقديم المسند إليه على المسند الفعليّ، فقيل: **أَفَأَنْتَ تُكْفِرُ النَّاسَ دُونَ أَنْ يُقَالَ: أَفَتُكْفِرُ النَّاسَ، أَوْ أَفَأَنْتَ مُكْرَهُ النَّاسِ،** لأنّ تقديم المسند إليه على مثل هذا المسند يُفيد تقويّ الحكم فيفيد تقوية صدور الإكراه من النبي ﷺ لتكون تلك التقوية محلّ الإنكار. وهذا تعريض بالثناء على النبي ومعدرة له على عدم استجابتهم إيّاه، ومن بلغ المجهود حقّ له العذر» (ابن عاشور، ١٩٨٤، ١١/٢٩٣)

وقد أوضح الجرجاني دلالة تقديم الاسم على الخبر الفعليّ الذي يكون الفعل فيه مضارعاً دالاً على الاستقبال ومسبوفاً بحرف الاستفهام قائلاً: «وإن أردت بـ (تفعل) المستقبل كان المعنى إذا بدأت بالفعل على أنّك تعتمد بالإنكار إلى الفعل نفسه، وتزعم أنّه لا يكون، أو أنّه لا ينبغي أن يكون ... فإن بدأت بالاسم فقلت: أ أنت تفعل؟ أو قلت:



أ هو يفعل؟ كنت قد وجهت الإنكار إلى نفس المذكور، وأبيت أن تكون موضع أن يجيء منه الفعل» (٢٠١٧: ١١٦-١١٧). وفصل القول في هذا النوع من التقديم وقسمه على ضربين، ومثل للضرب الأول وهو الذي يكون (يفعل) بعد الهمزة لفعل لم يكن بالآية الأولى سمحاً فأنت تسمع الصم أو تهدي العمي ومن كان في ضلّ مبین سجي [الزخرف: ٤٠]، ومثل بالآية الثانية للضرب الثاني، قائلاً: «والضرب الثاني وهو أن يكون (يفعل) لفعل موجود، فإنّ تقديم الاسم يقتضي شبهاً بما اقتضاه في الماضي من الأخذ أن يُقرّ أنه الفاعل ... وعلى ذلك قوله تعالى: سمحاً فأنت تُغرّه النَّاسَ حَتَّىٰ يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ سجي. [يونس: ٩٩]» (الجرجاني، ٢٠١٧، ١٢٢-١٢٣)

وقد أشار إبراهيم الحنفي إلى التقديم في الآيتين وفائدته في شرحه للتلخيص قائلاً: «فإن قلت: قد جعل صاحب المفتاح (أفأنت تُغرّه النَّاسَ) و(أفأنت تُسمع الصم) من قبيل إنكار الحكم دون الفاعل مع أنه ولي الفاعل الهمزة، فلم يتم أن الإنكار يتعلق بما ولي الهمزة، وعلل الشارح نفي كون الإنكار للفاعل بأن النبي ﷺ لم يعتقد اشتراكه في ذلك، ولا انفراده به، فلا يكون التقديم فيه للتخصيص، بل لتقوية الحكم المنكر، وفيه بحث؛ لأن اعتقاد الاشتراك باطل، فلا وجه لإنكار التخصيص الذي هو لرد الاشتراك، فلا وجه لذكر الاشتراك في هذا التعليل، ويمكن دفعه بأن إنكار التخصيص بإنكار فاعلية المخاطب، فليس إنكار التخصيص مثبتاً للإشترك» (الحنفي، ٢٠٠١، ١/٥٩١) وهكذا عبّر لنا التركيب القرآني بعملية التحويل بالترتيب عن حرص الداعية النبي ﷺ على دعوة الناس جميعاً إلى الإيمان، وقد هوّن الله عليه الأمر وخفّفه وبين له بأن النبي عليه البلاغ، وأمّا الهداية وإكراههم على الإيمان فهو خارج عن قدرته سمحاً وما على الرسول إلاّ أبلغ المبین سجي [النور: ٥٤].

ثانياً: التحويل برتبة المسند:

المسند هو المحكوم به، وفي الجملة الفعلية هو الفعل ورتبته التقديم، أمّا في الجملة الاسمية فالمسند هو الخبر، ورتبته التأخير عن المبتدأ، ولكن قد يتقدّم على المبتدأ في حالات لأغراض بلاغية. وفيما يأتي بعض الآيات التي جرى فيها تحويل بالترتيب بتقديم المسند (الخبر) على (المسند إليه) المبتدأ والتي أدّت تحويلها إلى معاني دلالية مقصودة جديدة:

١- منه قوله تعالى: سمحاً لقد أرسلنا نوحاً إلى قومه فقال ي قوم أعبدوا الله ما لكم من إله غيرة أتيتي أخاف عليكم عذاب يوم عظيم سجي [الأعراف: ٥٩]

البشريّة تبدأ طريقها مهتدية مؤمنة موحّدة، على الفطرة التي خلقها الله عليها، ثمّ تنحرف إلى جاهليّة ضالّة مشرّكة، وهنا يأتيها داعية التوحيد (الرسول والأنبياء) ليؤوب بها إلى الحقيقة التي كانت عليها قبل أن تضلّ وتُشرك، بدعوته لهم سمحاً ي قوم أعبدوا الله ما لكم من إله غيرة سجي فهي حقيقة واحدة يقوم عليها دين الله كلّ، ويتعاقب بها الرسل جميعاً على مدار التاريخ.. فهي دعوة نوح وهود وصالح ولوط وشعيب وموسى ومحمد صلوات الله وسلامه عليهم جميعاً. (سيّد قطب، ٢٠٠٥، ص: ٣/١٣٠٤)

والأصل التوليدي للآية الكريمة سمحاً ما لكم من إله غيرة سجي: (الله إله لكم) فهي جملة توليدية اسميّة مكوّنة من (مبتدأ + خبر + جار ومجرور) طراً عليها تحويلٌ بالترتيب بتقديم الخبر مع الجار والمجرور على المبتدأ وتحويلٌ آخر بزيادة حرف النفي و(غير) لإفادة حصر الألوهية على الله فصارت العبارة (ما إله لكم غير الله) ثم طراً عليها



تحويل بالترتيب وذلك بتقديم الجار والمجرور (لكم) التي هي «للتخصيص والتبيين، أي: ما لكم في الوجود أو في العالم إله غير الله». (أبو السعود، د.ت: ٣/٢٣٥)

ويرى الشوكاني أن «جملة (ما لكم من إله غيره) في حكم العلة لقوله (أعبدوا)، أي: أعبدوه لأنه لم يكن لكم إله غيرُه، حتى يستحق منكم أن يكونَ معبوداً» (١٤١٤هـ: ٢/٢٤٦)

وأما قراءة (غيره) فقد اختلف القراء فيه، فقرأ الكسائي وحده بالخفض على أنه نعتٌ لـ (إله)، وقرأ الباقر (غيره) بالرفع في كل القرآن. (الفارسي، ١٩٩٣: ٤/٣٩)

وقد عبّر النص القرآني بالتحويلات العديدة عن أهمية التوحيد التي هي مغزى الرسائل السماوية جمعاء، ولذا يتحتم على كل داعية إلى الله عز وجل أن يبدأ دعوته بتعليم قومه التوحيد، فإذا علمهم انتقل بعد ذلك إلى الشرائع والأحكام، فالتوحيد هو الأساس والأصل، وبدونه ينتفي الدين والإيمان.

٢- ومنه قوله تعالى: **سَمَحَ لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا** ٢١ سجدى [الأحزاب: ٢١]

بين الله تبارك وتعالى في هذه الآية الكريمة طريقة مهمة من طرائق الدعوة، والتي لها تأثير بالغ في نفوس المدعوين، وهي طريقة الدعوة بالقدوة الحسنة، فكان داعية الإسلام الرسول الأكرم ﷺ خير قدوة وأعظم أسوة للدعوة، فقد اجتمعت فيه جميع الخصال الحميدة والأخلاق الرفيعة حتى أن القرآن الكريم جعل اتباعه والاقتراء به في أقواله وأفعاله وأحواله من علامات الإيمان، وتركهما من مظنات عدم الإيمان، فالأسوة به واجبة. (الشنقيطي، ١٩٩٥: ٥/١٤٥)

والبنية التوليدية للآية الكريمة **سَمَحَ لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ** سجدى هي (أسوة حسنة للمسلمين في رسول الله) والجملة اسمية مكونة من (مبتدأ + خبر)، وقد طرأ عليها تحويل بتقديم الخبر على المبتدأ جوازاً، لأن الخبر شبه جملة والمبتدأ نكرة مخصصة، فأصبحت الجملة: (للمسلمين أسوة حسنة) ثم حل الضمير المتصل لجماعة المخاطبين (كم) محل الاسم الظاهر (المسلمين) فصارت (لكم أسوة حسنة)، وقد خاطب الله سبحانه المسلمين يوم الأحزاب، وبين لهم أن التأسي محصور بذات رسول الله ﷺ لا بأحدٍ غيره، فقد زيدت (في رسول الله) لتخصيص المؤتسى به، فأصبحت الجملة (لكم أسوة حسنة في رسول الله) وللتأكيد على تخصيص الرسول الداعية ﷺ بالتأسي والاقتراء قدام شبه الجملة (في رسول الله) لأن الأسوة لا تؤخذ إلا من ذاته وفي ذاته، وقد يفهم من المؤكّدات ومن تقديم شبه الجملة (في رسول الله) الحصر والقصر، أي: (ما كان لكم أسوة حسنة إلا في رسول الله)، فاللام الواقعة في جواب القسم، و (قد) و (كان) تفيد تحقق حصول التأسي عند من يرجو الله واليوم الآخر.

والأسوة في اللغة بمعنى القدوة، يُقال: «لي في فلان إسوة وأسوة، أي قدوة وائتمام». (الجوهري، ١٩٨٧م، ص ٦/٢٢٦٨)، وهو اسم يوضع موضع المصدر، وقد قرأ عاصم (أسوة) بالضم للهمزة، وقرأ الباقر بكسرها، وهما لغتان جيدتان كما قال أبو منصور. (أبو منصور، ١٩٩١م: ٢/٢٨٠)

وفي بيان حقيقة المراد من (أسوة حسنة) أشار الزمخشري إلى أن فيه وجهين: «أحدهما: أنه في نفسه أسوة حسنة، أي: قدوة، وهو المؤتسى، أي: المقتدى به. والثاني: أن فيه خصلة من حقها أن يؤتسى بها وتُتبع. وهي المواسة بنفسه» (١٤٠٧هـ، ص ٣/٥٣١)

وفي هذه الآية عتابٌ للمتخلفين عن القتال مع رسول الله ﷺ في غزوة الأحزاب، إلا أن سبب نزولها وإن كان خاصاً،



فهي عامّة. ففيها الدليل على الاقتداء بأفعال الرسول جميعها، إلا ما دلّ دليل شرعيّ على اختصاصه بالرسول ﷺ، فالأسوة الحسنة هو القدوة الصالحة، وهو في الرسول ﷺ؛ فإنّ المتأسّي به سالك الطريق الموصل إلى كرامة الله، وهو الصراط المستقيم، أمّا الأسوة بغيره إذا خالفه؛ فهو الأسوة السيئة. (السعدي، ٢٠٠٠: ٦٦٠).

يقول سيّد قطب عن سبب التحويل بالتقديم في هذه الآية، وقصر الاقتداء بداعية الإسلام الرسول ﷺ لمن كان يرجو الله واليوم الآخر، وتطلب نفسه القدوة الطيبة: « وقد كان رسول الله ﷺ على الرغم من الهول المرعب والضيق المجهد، مثابة الأمان للمسلمين، ومصدر الثقة والرجاء والاطمئنان». (٢٠٠٥: ٢٨٤١)

و إنّ هذه الآية الكريمة وإن كان نزولها في غزوة الأحزاب- حيث إنّ الرسول ﷺ قد شارك أصحابه في حفر الخندق، وفي الضرب بالفأس، وفي حمل التراب و شاركهم في تحمّل آلام الجوع والسهر- إلا أنّ المقصود بها وجوب الاقتداء بالرسول ﷺ في جميع أقواله وأفعاله، كما قال سبحانه: **سَمَّحَ وَمَا آتَيْكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا سَجَى** [الحشر: ٧] (طنطاوي، ١٩٩٧: ١٩٤/١١)

وقد ورد هذا التحويل أيضاً في آيتين في سورة الممتحنة: **سَمَّحَ قَدْ كَانَتْ لَكُمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ إِذْ قَالُوا لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَعُوكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ سَجَى** [الممتحنة: ٤] **وَسَمَّحَ لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ سَجَى** [الممتحنة: ٦].

٣- ومنه قوله تعالى: **سَمَّحَ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ سَجَى** [البقرة: ٦]

يبين الله سبحانه في بداية سورة البقرة الملامح الأساسية للطوائف التي واجهتها الدعوة في المدينة، ونجد في رسم هذه الملامح خصائص التعبير القرآنية، فترتسم الصور من خلال الكلمات وتقوم الكلمة مقام الخط واللون. فيرسم أولاً صورة المتقين المفلحين الذين تكون رسالة الدعوة - القرآن الكريم - هدى لهم، ويُقابل ذلك صورة الكافرين في هذه الآية فإنّ الإنذار وعدم الإنذار سواء بالنسبة لهم. (سيد قطب، ٢٠٠٥م: ٤١/١-٤٣)

فافتتح الله سبحانه سورة البقرة بذكر أوليائه وبيان الصفات التي ارتقى بهم إلى وصفهم بالمفلحين، فهم قد فتحوا قلوبهم وعقولهم للدعوة، فأصبح القرآن هدى لهم، وأتبع ذكرهم بذكر المردة من الكفار الذين صموا آذانهم عن دعوة الأنبياء وأعموا أبصارهم عنها فانهمكوا في الضلال.

و« اختلف العلماء في تأويل هذه الآية، فقيل: هي عامّة ومعناها الخصوص فيمن حقّت عليه كلمة العذاب، وسبق في علم الله أنه يموت على كفره، أراد الله تعالى أن يُعلم الناس أنّ فيهم من هذا حاله دون أن يُعيّن أحداً. وقال ابن عباس والكلبي: نزلت في رؤساء اليهود حيي بن أخطب وكعب ابن الأشرف ونظرائهما. وقال الربيع ابن أنس: نزلت فيمن قُتل يوم بدر من قادة الأحزاب. والأول أصح. » (القرطبي، ١٩٦٤م: ١٨٤/١) واختاره ابن جرير. (الطبري، ٢٠٠١م: ٢٥٢/١)

والأصل التوليدي لقوله تعالى: **سَمَّحَ سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ سَجَى**: (إنذارك لهم وعدم إنذارك سواءً عليهم) (الرازي، ١٤٢٠هـ: ٢٨٤/٢) وهي جملة توليدية اسمية مكوّنة من (مبتدأ + خبر) طرأ عليها تحويل بالترتيب فقُدّم الخبر (سواء) على المبتدأ بعد تحويله من الاسم إلى الفعلية وذلك لإفادة التجدد والحدوث، أي: مهما تكرّر إنذارك لهم فذلك سواء عليهم.

أشار أبو السعود إلى علّة تقديم الخبر قائلاً: «و سواء عليهم خبرٌ قُدّم اعتناءً بشأنه، .. لأنّ مقتضى المقام بيان كون



الإنداز وعدمه سواءً، لا بيان كون المستوي الإنذار وعدمه. (أبو السعود، د.ت: ٦/١)

ذهب البيضاوي أيضاً إلى أنّ «(سواء) خبر لما بعده بمعنى: إنذارك وعدمه سيان عليهم، والفعل إنما يمتنع الإخبار عنه إذا أريد به تمام ما وضع له، أما لو أطلق وأريد به اللفظ، أو مطلق الحدث المدلول عليه ضمناً على الاتساع فهو كالاسم في الإضافة، والإسناد إليه... وإنما عدل هاهنا عن المصدر إلى الفعل لما فيه من إيهاام التجدد، وحسن دخول الهمزة و(أم) عليه لتقرير معنى الاستواء وتأكيد، فإنهما جردتا عن معنى الاستفهام لمجرد الاستواء، كما جردت حروف النداء عن الطلب لمجرد التخصيص في قولهم: اللهم اغفر لنا أيتها العصابة» (البيضاوي، ١٤١٨هـ: ٤١/١).

وعديّ سواءً بـ (على) ولم يُعلّق بـ (عند) ونحوها مع أنّه المقصود من الاستعلاء في مثله للإشارة إلى تمكّن الاستواء عند المتكلم وأنه لا مصرف له عنه ولا تردّد له فيه فالمعنى: سواءً عندهم الإنذار وعدمه. «(ابن عاشور، ١٩٨٤م: ٢٤٩/١)

وأى بضمير الغائب في قوله (عليهم) ولم يأت بضمير المخاطب (عليك) لأنّ الإنذار وعدمه ليسا سواءً لديه، وفي هذا التقديم تسليّة للرسول الداعية ﷺ، فما عليه إلاّ البلاغ سمحاً فإنّ أسلموا فقد أهدوا وإن تولّوا فإنّما عليك أبلغ والله بصيرٌ بالعباد ٢٠ سجى [آل عمران: ٢٠] وفيه درسٌ له في طريق الدعوة الطويل، فيصبر على معاناة من لا قبول له، فحرصه على هداهم ليس ناجعاً فيهم، فقد ختم على قلوبهم سمحاً وما أكثر الناس ولو حرصت بمؤمنين سجى [يوسف: ١٠٣].

وأما سبب نزول الآية فيرى ابن عباس والكلبي أنّ الآية نزلت في رؤساء اليهود وعلماهم ومنهم حُيي بن أخطب وكعب بن الأشرف ونظراؤهما (الواحدى، ١٩٩٢م: ٤٩) و«قال الربيع بن أنس: نزلت فيمن قُتل يوم بدر من قادة الأحزاب.» (القرطبي، ١٩٦٤م: ١٨٤/١)

المبحث الثاني

التحويل بالترتيب في مكملات التركيب الإسنادي

أولاً: التحويل بتقديم المفعول به

رتبة المفعول به أن يتأخر عن الفعل والفاعل، ولكن قد يحدث تحويل في ترتيبه فيتقدّم على فعله، وذلك لأغراض متعدّدة، ومن أمثلة تقديمه:

١- قوله تعالى: سمح ولقد أوحى إليك وإلى الذين من قبلك لئن أشركت ليحبطن عملك ولتكونن من الخسرين بل الله فأعبد وكن من الشكرين سجى [الزمر: ٦٥-٦٦]

هذه الآية الكريمة فيه تحذير من الشرك وبيان للغرض من خلق الإنسان، الباري جلّ وعلا يبدأ بالأنبياء والرسول، وهم - صلوات الله وسلامه عليهم - لا يتطرق إلى قلوبهم طائف الشرك أبداً، فهم الدعاة إلى التوحيد وإفراد الله تعالى بالعبادة، ولكن التحذير هنا لتنبيه سواهم من أقوامهم إلى تفرّد ذات الله سبحانه في مقام العبادة، وتوحد البشرية في مقام العبودية، بما فيهم الأنبياء والمرسلون .

والبنية التوليدية لقوله تعالى: ﴿بَلِ اللّٰهِ فَاعْبُدْ﴾ (يأيتها النبيّ أعبد الله) مكوّنة من (فعل + فاعل + مفعول به) والفاعل ضميرٌ مستترٌ وجوباً، طراً عليها تحويل بإعادة الترتيب فتقدّم المفعول به على الفعل لإفادة الاهتمام والاختصاص، فإنّ نصب «اللّه - جلّ وعزّ - بقوله (فَاعْبُدْ)، هو إجماع في قول البصريين والكوفيين، والفاء



جاءت على معنى المجازة، كأنه قال: قد تَبَيَّنَتْ فَاعْبُدِ اللَّهَ» (الزجاج، ١٩٨٨م: ٤٦١/٤)

وقد ورد في القرآن الكريم في حوالي عشرين مرة قوله: ﴿وَأَعْبُدُوا اللَّهَ﴾ و ﴿وَأَعْبُدُوا رَبَّكُمْ﴾ من غير تقديم للمفعول به، لأنها جميعاً في معرض دعوة الأنبياء عليهم الصلاة والسلام لأقوامهم إلى عبادة الله وحده، لكن هذه الآية الكريمة ورد لفظ الجلالة فيها مقدماً على الفعل ولعل السبب وراء ذلك سياق الحال، كما ذهب إلى ذلك الزمخشري في الكشف قائلاً: «(بَلِ اللَّهَ فَاعْبُدْ) رُدُّ لِمَا أَمْرُوهُ بِهِ مِنْ اسْتِلامِ بَعْضِ آلِهَتِهِمْ، كَأَنَّهُ قَالَ: لَا تَعْبُدْ مَا أَمْرُوكَ بِعِبَادَتِهِ، بَلْ إِنْ كُنْتَ عَاقِلاً فَاعْبُدِ اللَّهَ، فَحَذَفِ الشَّرْطَ وَجَعَلَ تَقْدِيمَ الْمَفْعُولِ عَوْضاً مِنْهُ» (الزمخشري ١٤٠٧هـ: ١٢٤/٤).

وقد أشار ابن عاشور إلى أن «مِمَّا يُؤَيِّدُ مَا ذَهَبَ إِلَيْهِ صَاحِبُ «الْكَشَافِ» الْمَبْنِيَّ عَلَى كَلَامِ سَبِيوِيهِ مِنْ عَتَبَارِ الْفَاءِ مُشْعَرَةً بِشَرْطٍ مُقَدَّرٍ، أَنَّ غَالِبَ مَوَاقِعِ هَذِهِ الْفَاءِ الْمُتَقَدِّمِ مَعَهَا الْمَفْعُولِ عَلَى مَدْخَلِهَا أَنْ تَقَعَّ بَعْدَ نَهْيٍ أَوْ أَمْرٍ يُنَاقِضُ الْأَمْرَ وَالنَّهْيَ الَّذِي دَخَلَ عَلَيْهِ تِلْكَ الْفَاءُ كَمَا وَرَدَ فِي الْآيَةِ الْكَرِيمَةِ وَفِي قَوْلِ الْأَعَشَى: (وَلَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ وَاللَّهُ فَاعْبُدَا) فَكَانَ مَا يَتَقَدَّمُ هَذِهِ الْفَاءِ يَتَوَلَّدُ مِنْهُ شَرْطٌ فِي الْمَعْنَى وَكَانَتْ الْفَاءُ مُؤَدِّنَةً بِذَلِكَ الشَّرْطِ وَعِلَامَةً عَلَيْهِ فَلِأَجْلِ كَوْنِهِ مَدْلُولاً عَلَيْهِ بِدَلِيلَيْنِ أَصْلِهِ وَقَرَعِهِ كَانَ كَالْمَذْكَورِ كَأَنَّهُ قِيلَ (لَنْ أَشْرَكَتَ لِيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ)، وَ (إِنْ كُنْتَ عَابِدًا شَيْئًا فَاللَّهُ فَاعْبُدْ)، وَكَذَا فِي الْبَيْتِ وَهَذِهِ فَائِدَةٌ لَمْ يُفْصَحْ عَنْهَا السَّلْفُ فَحَذَّاهَا وَلَا تَخَفْ» (ابن عاشور، ١٩٨٤: ٤٥٦/١)

٢- ومنه قوله تعالى: سَمِحِي أَيُّهَا الْمَدْتَرُ ١ قُمْ فَأَنْذِرْ ٢ وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ ٣ وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ ٤ وَالرَّجْزَ فَاهْجُرْ ٥ وَلَا تَمُنَّ بِتَسْتَجِيرِ

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ٧ سَجَى [المدثر: ١-٧]

في هذه الآيات الكريمة من صدر سورة المدثر نجد محوري الدعوة والداعية، الدعوة إلى التوحيد، وبيان صفات الداعية الشكلية والخلقية والنفسيّة التي تهيؤه لحمل أعباء الدعوة، ففيها نداء علوي جليل، لأمر عظيم ثقيل.... لإنذار البشرية وإيقاظها، وتخليصها من الشرّ، ويريد سبحانه لهذه المهمة الكبيرة أن يتحلّى النبيّ الداعية بصفات عالية تؤهله تأهيلاً فريداً لحمل هذه الأمانة لإيصال رسالة السماء، توحيد الله وتعظيمه، جمال الشكل والهيئة، ترك مظاهر الشرك وطهارة القلب، والصبر على أعباء الدعوة ابتغاء مرضاة الله وحده.

ففي الآيات الكريمة [وَرَبِّكَ فَكَبِّرْ ٣ وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ ٤ وَالرَّجْزَ فَاهْجُرْ ٥] قُدِّمَ الْمَفْعُولُ بِهِ فِيهَا وَجُوباً عَلَى فِعْلِهِ، فَالْفَاءُ الدَاخِلَةُ عَلَى الْأَفْعَالِ الثَّلَاثِ فَاءَ الْجِزَاءِ الدَاخِلَةِ عَلَى مَعْنَى جَوَابِ الْجِزَاءِ (الزجاج، ١٩٨٨: ٢٤٥/٥)، إِلَّا أَنَّ الدَكْتُورَ فَاضِلَ السَّامِرَائِيَّ لِيُؤَيِّدَ عَلَى مَا يَذْكُرُهُ النَّحَاةُ مِنْ أَنَّ الْفَاءَ دَخَلَتْ هُنَا لِمَعْنَى الشَّرْطِ، كَأَنَّهُ قِيلَ: وَمَهْمَا كَانَ فَلَا تَدْعُ تَكْبِيرَهُ، وَيَصْرَحُ قَائِلاً: «وَالْحَقُّ أَنَا لَا نَشْمُ رَائِحَةَ لِلشَّرْطِ هُنَا، بَلْ هُوَ زِيَادَةٌ فِي التَّأَكِيدِ وَالتَّخْصِيصِ، فَقَدِمَ الْمَفْعُولُ لِلتَّخْصِيصِ، وَجَاءَ بِالْفَاءِ زِيَادَةٌ فِي التَّوَكِيدِ، أَيْ خَصَّ رَبِّكَ بِالتَّكْبِيرِ فَهَذَا مِنْ بَابِ التَّوَجِيهِ وَالتَّعْلِيمِ، وَلَيْسَ رَدًا عَلَى فِعْلٍ أَوْ اعْتِقَادٍ بِخِلَافِ الْقَصْرِ بِالاسْتِثْنَاءِ الَّذِي فِيهِ رَدٌ عَلَى إِنْكَارِ» (السامرائي، ٢٠٠٠، ١١٠/٤، ٢٥٢/٢). وقد أكد ابن عاشور أن تقديم المفعول (ربك) على عامله لإفادة الاختصاص، أي لا تُكَبِّرْ غَيْرَهُ، وَذَكَرَ أَنَّهُ قَصَرَ إِفْرَادًا، أَيْ دُونَ عِبَادَةِ الْأَصْنَامِ. (ابن عاشور، ١٩٨٤، ٢٩٥/٢٩)

وختلاصة القول في تقديم المفاعيل إن التكبير والتعظيم يخصان الله جلّ وعلا، ومن لوازمهما الاستعداد له ابتداءً بتطهير المظاهر وانتهاءً بهجر الرجز من المعاصي والأوثان.

والأصل التوليدي للآيات الكريمة: (كَبَّرَ رَبُّ مُحَمَّدٍ) و (طَهَّرَ ثَوْبَ مُحَمَّدٍ) و (اهْجَرَ الرَّجْزَ) وهي مكوّنة من (فعل + فاعل ضمير مستتر + مفعول به)، طرأ عليها تحويل بإعادة الترتيب فصارت (رَبُّ مُحَمَّدٍ فَكَبَّرَ) و (ثِيَابَ مُحَمَّدٍ فَطَهَّرَ) و (الرَّجْزَ اهْجَرَ) ثُمَّ حُلَّ الضَّمِيرِ الْمُتَمَصِّلِ (كاف الخطاب) محلَّ الاسم الظاهر (محمد) فأصبحت (وَرَبِّكَ فَكَبَّرَ)



و (ثیابک فطهر) وفي ذلك دلالة واضحة على العناية الإلهية والرعاية الربانية لهذا النبي الداعية ﷺ « فما لم يكن الداعية نقي الظاهر والباطن، دقيق الأخذ والعطاء، ولم يكن سلوكه فوق النقد في كل الأمور، فإن إنذاره لا يكون مجدياً كل الجدوى» (سعيد حوى، ١٤٢٤، ٢٣٠/١١).

وقوله تعالى: (وثيابك فطهر) أي: «نزه ثياب إيمانك وعرفانك عن لوث الطمع في الخلق، وخصوصاً عند الدعوة، فلا تسأل عليه أجراً، ولا تؤمل في جانبه عوضاً، فتُحرم بركة إنذارك، ويقل الانتفاع به» (ابن عجيبة، ١٤١٩هـ/١٧٤٧) وقد بين سيد قطب اهتمام الباري بالرسول العظيم وتهيبته لحمل أعباء هذه الدعوة شارحاً الغرض الكامن وراء تقديم المفاعيل في البنية السطحية للآيات الكريمة: بأن كل خطب وأمر في الكون صغير أمام عظمة الباري سبحانه فهو وحده هو الكبير... وفيه توجيه وتربية للرسول الداعية فيتكوّن عنده تصوّر يكون به مؤهلاً لمواجهة جميع المتاعب والصعوبات التي تواجهه في نذارته للبشرية، فيستصغر كل قيد، وكل قوة، وكل عقبة، وهو يستشعر أن ربّه الذي دعاه ليقوم بهذه النذارة، هو الكبير.. ومشاق الدعوة وأحوالها في حاجة دائمة إلى استحضار هذا التصوّر وهذا الشعور... وهي لفظة دقيقة عميقة إلى ملابسات الرسالة والدعوة... (سيد قطب، ٢٠٠٥، ٣٧٥٤)

فالداعية ابتداءً من النبي ﷺ ومن تبعه بإحسان إلى يوم القيامة عليهم التحلي بتلك الصفات التي أکدها الباري سبحانه - ربّ هذه الدعوة - بهذه التراكيب القرآنية الرفيعة التي تشتمل على تأكيد وحثّ على تمثّلها خير تمثّل. فمهمّة الداعية وخطر الدعوة استوجبت تلك التراكيب الدالة على أهميّة تفرّد الداعية بالمواصفات الخاصّة الواردة في صدر سورة المدثر.

٣- ومنه قوله تعالى: سَمِحَ وَالصُّحَىٰ ١ وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ١ وَللآخِرَةِ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ١ وَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ ١ أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ١ وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ ١ فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ٩ وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ١٠ وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ١ سَجَى [الضحى: ١-١١]

هذه السورة المباركة والآيات الكريمة نزلت بعد أن انقطع الوحي عن النبي الداعية ﷺ مدة طويلة، فقد أبطأ جبريل عليه بالوحي، فانتهز أعداء دعوته ذلك وبدأوا بتلفيق التهم حتى أن امرأة من قريش قال له: « ما أرى شيطانك إلا قد ودّعك» (الواحي، ١٩٩٢: ٤٥٧)، فنزلت هذه السورة لتبيّن كمال عناية الله سبحانه بالرسول الكريم ﷺ، وذلك بأنّه متى ما وقع الرسول في حالة نفسية من الحزن والقلق بسبب الحملات الإعلامية الشرسة لأعداء الدعوة الإلهية ضدّه واساه الله وتداركه بلمسة من حنان. ونسمة من رحمة. ويد حانية تمسح على الآلام والمواجع. وتنسم بالروح والرضا والأمل، وتسكب البرد والطمأنينة واليقين.

وفيها الدليل على تحقّق وعد الله لنبيه، وهو وعد جارٍ على سُنن ما سبق من عناية الله بك من مبدأ نشأته ولطفه له في الشدائد باطراد (ابن عاشور، ١٩٨٤م، ٣٠/٣٩٩)، كما أنّ فيها بيان للصفات الكريمة التي ينبغي أن تكون في الداعية كي يكون مؤهلاً لحمل أعباء الدعوة، وبيان رسالة الإسلام للبشرية بأكمل وجه.

فالبنية العميقة للآيتين الكريمتين سَمِحَ فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ سَجَى: (يقهر النبي اليتيم، وينهر النبي السائل) كلّ منهما جملة توليدية فعلية مكوّنة من (فعل + فاعل + مفعول به)، وقد طرأ عليها تحويلٌ بزيادة حرف النفي فأصبحت الجملتان (لا يقهر النبي اليتيم، ولا ينهر النبي السائل) وبعد إجراء تحويل آخر عليهما تحوّل كلّ من الجملتين إلى جملة إنشائية طلبية (النهي) بعد أن كانت جملة خبرية، وتبعاً لذلك تغيّر صيغة الفعل المضارع من صيغة الغائب إلى صيغة المخاطب بعد تغيّر دلالة الحرف (لا) من النفي إلى النهي وأصبح الفاعل



فیهما ضمیراً مستترا فأصبحت الجملتان (لاتقهر الیتیم، ولا تنهر السائل)، ثمّ زیدت أمّا الشرطیة التفصیلیة إلى صدر کلّ منهما لمزید من الاهتمام والتکید، «و(أمّا) حرف بسیط فیه معنی الشرط مؤوّل بـ (مهما یکن من شیءٍ) لأنّه قائمٌ مقام أداة الشرط وفعل الشرط، ولذلك یُجاب عنه بالفاء». (المراذی، ۱۹۹۲م، ۵۲۲)، ودخول أمّا الشرطیة أوجب تقدیم المفعول به فیهما، فكان مفادها مشعراً بشرط آخر مقدّر هو الّذی الّذی اجتلبت لأجله الفاء الفصیحة، وتقدير نظم الکلام: إذا كنت تعلم ذلك وأقررت به فعلیک بشکر ربّک، وبین له الشکر بقوله: سمح قاماً الیتیم فلا تَقَهَّرْ وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ سَجَى (ابن عاشور، ۱۹۸۴م، ۴۰۲/۳۰)

والأصل التولیدی لقوله تعالی سمح وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ سَجَى [الضحی: ۱۱] هی: (یُحَدِّثُ النَّبِيُّ بِنِعْمَةِ رَبِّهِ) وهی جملة تولیدیة فعلیة مكوّنة من (فعل + فاعل + جار ومجرور) وقد طرأ علی الجملة تحویل بالترتیب فُقِّدَ الجارّ والمجرور علی الفعل والفاعل بعد تحویل الجملة من الجملة الخبریة إلى الجملة الإنشائیة الطلیبة وذلك باستبدال فعل الأمر للمخاطب بالفعل المضارع بعد أمّا الشرطیة .

وقد فسّر عبدالکریم الخطیب المقصود بتقدیم (الیتیم والسائل) بعد أن أكرمه الله حین کان یتیمًا، وهدایته حین کان ضالاً بقوله: «هو تعقیب علی هذا الإحسان الّذی أفاضه الله وما سیفیضه علی نبیّه ﷺ، وأنّ من حقّ هذا الإحسان أن یُقابل بالحمد والشکران لله ربّ العالمین .. وقد صرف الله سبحانه وتعالی هذا الحمد وذلك الشکران إلى الضعفاء والمحتاجین من عباده، فیکون حمده وشکره بالإحسان إلیهم والرعاية لهم .. فلا نهر الیتیم ولا کسر لخاطره، ولا ترک لمراة الیتیم تنعقد فی فمه .. وإنّ أولى الناس برعاية الیتیم، وجبر خاطره من عرف الیتیم ثمّ کفله الله». (الخطیب، ۱۹۷۰: ۱۶۰/۱۶)

ف(الیتیم) مفعول به لفعل (فلا تقهر) وقُدِّمَ للاهتمام بشأنه ولهذا القصد لم یأت به مرفوعاً، وكذا (السائل) مفعول به لفعل (فلا تنهر)، وقد ذکر ابن عاشور أنّ النعم الثلاث المتفرّع علیها هذا التفصیل قد قوبلت بثلاثة أعمال تقابلها، فیجوز أن یشکل التفصیل علی طريقة اللّف والنشر المرتّب، فقوله سمح قاماً الیتیمَ فَلَا تَقَهَّرْ سَجَى مقابل لقوله سمح ألمّ یجدک یتیمًا فَاوَى سَجَى لا محالة، أي: فکما آواک ربّک وحفظک من عوارض النقص المعتاد للیتیم، فکن أنت مکرماً للیتیم رفیقاً بهم فجمع ذلك فی النهی عن قهره، وقوله: سمح وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ سَجَى مقابل قوله: سمح وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى سَجَى وقوله سمح وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ سَجَى مقابل قوله سمح وَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى سَجَى ویجوز أن یشکل علی طريقة اللّف والنشر المشوِّش إذا فسّر السائل بسائل المعروف . (ابن عاشور ۱۹۸۴، ۴۰۲/۳۰-۴۰۵)

فبعد أن عدّد المنعم المتفضّل سبحانه بعض آلائه من إیوائه بعد یتمه، وهدایته بعد الضلالة، وإغناؤه بعد الفقر ... أمره سبحانه أن یُقابل هذه النعم الثلاث بما یلیق بها من الشکر، فنهاه أن یقهر الیتیم، وأن ینهر السائل، وأن یکتم النعمة بل یُحدِّث بها. « (ابن قیم الجوزیة، ۲۰۱۹: ۱۱۳/۱)

ثانیاً: التحویل بتقدیم شبه الجملة (الجارّ والمجرور)

۱- منه قوله تعالی: سمح الّرّ کتبٌ أحکمت عایتُهُ ثمّ فصلت من لدنّ حکیم خیر ۱ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي لَكُم مِّنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ سَجَى [هود: ۲-۱]



كَلَّفَ اللّٰهَ الْأَنْبِيَاءَ الدَّعَاةَ أَنْ يَكُونُوا مَبْشِرِينَ وَمَنْذِرِينَ، يُبَشِّرُونَ الْمُتَمَسِّكِينَ بِدِينِهِ وَتَوْحِيدِهِ، الْمُدْعَيْنَ لِأَوَامِرِهِ بِمَا يَنْتَظِرُهُمْ مِنْ رَحْمَةٍ وَغُفْرَانٍ، وَمَنْ فَضَلَ وَتَكَرَّمَ . وَيُنذِرُونَ الْغَافِلِينَ بِمَا يَنْتَظِرُ الْمَسِيئِينَ مِنْ عَذَابٍ وَنَكَالٍ. (سيد قطب: ٢٠٠٥ ص ٢٨٧٢/٥)، وقد نقل الشنقيطي عن شيخه على هذه الآية: «فيها الدلالة الواضحة على أَنَّ الحكمة العظمى التي أنزل القرآن من أجلها هي: أَنْ يُعْبَدَ اللَّهُ تَعَالَى وَحْدَهُ وَلَا يُشْرَكَ بِهِ فِي عِبَادَتِهِ شَيْءٌ» (١٩٩٥، ص: ١٧١/٩) والأصل التوليدي لقوله تعالى : سَمِحَ إِنْبِيَّ لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ سَجَى هو (أنا نذيرٌ وبشيرٌ من الله لكم) مكوّنة من (مبتدأ + خبر + جار ومجرور) طرأ على الجملة تحويل بالترتيب بتقديم شبه الجملة الثانية ثم الأولى على الخبر، فصارت الجملة: (أنا لكم من الله نذيرٌ وبشيرٌ) لتدلّ بذلك على اشعارهم بهول الإنذار إذا لم يمتثلوا لمتطلبات الدعوة إذ ليس الإنذار من الرسول ﷺ لهم من تلقاء نفسه بل هو من الله الذي أرسل إليهم الرسول . ثم حلّ الضمير المتصل (الهاء) محلّ لفظ الجلالة، وزيدت حرف المشبّه بالفعل (إنّ) الدالّ على التوكيد في بداية الجملة الاسمية، وصار ضمير المتكلم متصلاً. فصارت الجملة: (إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ) و«ضمير الغائب المجرور في (منه) عائد لله تعالى و (من) لابتداء الغاية، والجار والمجرور في الأصل صفة النكرة فلما قدّم عليها صار حالا كما هو المعروف في أمثاله أي: إني لكم من جهته تعالى نذير أندركم عذابه إن لم تتركوا ما أنتم عليه من عبادة غيره سبحانه، وبشير أبشركم ثوابه إن أنتم ومخضتم في عبادته عز وجل، وجوّز كون (من) صلة النذير والضمير إمّا له تعالى أيضاً، والمعنى حينئذ على ما قال أبو البقاء: نذير من أجل عذابه وإمّا للكتاب على معنى إني لكم نذير من مخالفته وبشير لمن آمن به». (الألوسي، ص ١٩٣/٦-١٩٤) ويرى ابن عاشور «أن جملة (إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ وَبَشِيرٌ) معترضة بين جملة (أَلَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ) وجملة (وَأَنْ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ) ، وهو اعتراض للتحذير من مخالفة النهي والتحريض على امتثاله. (١٩٨٤: ٣١٦/١١)

ثم إنّ جوّ السورة العامّ تشيع فيه عقوبات الأمم البائدة كقوم نوح وعاد وثمود وقوم لوط ومدين وغيرهم، وهذا أيضاً ممّا يستدعي تقديم الإنذار، كما أنه ذكر في السورة عذاب الآخرة - وهو تخويف - يستدعي تقديم الإنذار . كما أنّ في تقديم شبه الجملة (لكم) إشارة إلى أنّ (النبي) ﷺ إمّا هو مرسلٌ إليهم خاصة ليكون هادياً لهم . إذن يُمكن أنّ نخلص إلى القول إنّ التحويل بالترتيب وتقديم بعض عناصر الجملة على بعض إمّا يكون استجابة لمتطلبات السياق القرآني وتناسقاً مع الجوّ العام للسورة .

٢- ومنه قوله تعالى: سَمِحَ وَإِذَا رَعَاكَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهَذَا الَّذِي يَذْكُرُ آلِهَتَكُمْ وَهُمْ يَذْكَرُ الرَّحْمَنَ هُمْ كُفِرُوا ٣٦ سَجَى [الأنبياء: ٣٦]

يذكر الله سبحانه في هذه الآية الكريمة كيفية استقبال الكافرين لدعوة الرسول ﷺ وموقفهم ممّا جاء به من الوحي - القرآن الكريم - ليكمل ما أشار إليه في مطلع سورة الأنبياء من سنن الدعوات ومصائر البشر. وفيها وصفٌ لما يُؤذي به المشركون رسول الله ﷺ حين يرونه. فيبين أنّ من العجب العجائب أنّ هؤلاء الكافرين يكفرون بالرحمن، خالق الكون ومدبره، وبما جاء به من الذكر الحكيم، ومع ذلك يستنكرون على النبيّ الداعية ﷺ أنّ يذكر الأصنام التي اتخذوها آلهة بالسوء ! وفي هذه مفارقة عجيبة تكشف عن مدى الفساد الذي أصاب فطرتهم وتقديرهم للأمور ! (سيد قطب، ٢٠٠٥م: ٢٣٧٩/٤)

وعن سبب نزول الآية قال السديّ ومقاتل: «مرّ النبيّ ﷺ بأبي جهلٍ وأبي سفيان، فقال أبو جهلٍ: هذا نبيّ بني عبد مناف. فغضب أبو سفيان وقال: أ تُنكرون أن يكون لبني عبد منافٍ نبيّ ؟ فسمعهما الرسول ﷺ فقال لأبي



جهل: ما تنتهي حتى ينزل بك ما نزل بعنك الوليد بن المغيرة، وأما أنت يا أبا سفيان فأئما قلت ما قلت حميةً . فنزلت « (الأندلسي، ١٤٢٠هـ: ٤٢٩/٧)

والبنية العميقة لقوله تعالى: **سَمِحَ وَهُمْ يَذْغَرُ الرَّحْمَنُ هُمْ كَفَرُونَ سَجَى** هي: (وهم كافرون بذكر الرحمن) وهي جملة توليدية اسمية مكوّنة من (مبتدأ معرفة + خبر نكرة + قيد مخصص)، وقد طرأ على الجملة تحويل بالترتيب وذلك بتقديم شبه الجملة المكوّنة من الجار والمجرور على متعلّقه أي الخبر للتأكيد على فعلتهم الشنيعة التي صارت صفة لازمة فيهم .

فهم «يعيبون عليه (عليه الصلاة والسلام) أن يذكّر آلهتهم التي لا تُضّر ولا تنفع بالسوء والحال أنهم بذكر الرحمن المنعم عليهم بما يليق به من التوحيد أو بإرشاد الخلق بإرسال الرّسل وإنزال الكتب أو بالقرآن كافرون فهم أحقاء بالعيب والإنكار فالضمير الأول مبتدأ خبره كافرون و(بذكر) متعلق بالخبر، والتقدير و(هم كافرون بذكر الرحمن)، والضمير الثاني تأكيد لفظي للأول.» (أبو السعود، ١٩٨٤: ٦٦/٦)

ويُعَلّل فخر الدين الرازي تكرار الضمير (هم) قائلاً: «والمغنى في إعادتهم أنّ الأولى إشارة إلى القوم الذين كانوا يفعلون ذلك الفعل، والثانية إبانة لاختصاصهم به، وأيضاً فإنّ في إعادتها تأكيداً وتعظيماً لفعلهم.» (الرازي، ١٤٢٠هـ: ١٤٤/٢٢)

والاستفهام في الآية مستعمل في التعجب، واسم الإشارة مستعمل في التحقير بقريظة الاستهزاء، وكلامهم أتى في سياق الغيظ والغضب، لذلك أعقبه الله بجملة الحال وهي: **سَمِحَ وَهُمْ يَذْغَرُ الرَّحْمَنُ هُمْ كَفَرُونَ سَجَى**، والأظهر أنّ المراد بذكر الرحمن في الآية القرآن، أي الذكر الوارد من الرحمن، وضمير الفصل (هم) في قوله (هم كافرون) يجوز أن يُفيد الحصر أي: هم كافرون بالقرآن دون غيرهم ممّن أسلم من أهل مكة وغيرهم، ويجوز أن يكون الفصل لمجرد التحقيق والتأكيد لدوام كفرهم مع ظهور ما يدفعهم لتركه . وعبر التعبير القرآني عن الله تعالى باسم الرحمن توركاً عليهم، إذ كانوا يابون أن يكون الرحمن اسماً لله تعالى **سَمِحَ وَهُمْ يَذْغَرُ الرَّحْمَنُ هُمْ كَفَرُونَ سَجَى** (الفرقان: ٦٠) (ابن عاشور، ١٩٨٤: ١٧/٦٥-٦٧)

الخاتمة

- يمكن تلخيص أهمّ النتائج التي توصلت إليها الدراسة بما يأتي:
- إنّ تحليل النصوص ولاسيما النصوص القرآنية حسب المنهج التحويلي يساهم إلى حدّ كبير في معرفة المعاني الدقيقة للتركيب والنصوص .
 - إنّ الرجوع إلى الأصل التوليدي للتركيب والآيات خير معين لمعرفة ما كانت عليه تلك التراكيب وما آلت إليه في البنية السطحية، ومعرفة الأغراض والأسباب الكامنة وراء التحويل الذي جرى فيها .
 - إنّ السياق يؤدي دوراً كبيراً، بل هو العامل المؤثر والفعال في استجلاء دلالة التراكيب .
 - اعتمد النحاة القدامى والمفسرون عند دراستهم لمبنى التراكيب اللغوية على شقي السياق اللغوي وغير اللغوي .
 - الاختصاص والاهتمام والدلالة على التأكيد، وقصر الدعوة إلى الجنة والمغفرة على الله سبحانه وقصر الدعوة إلى النار على المشركين، والدلالة على صفة الثبوت لإصرار الرسول على تحقيق مهمته كداع لا يفتّر عن الدعوة وإفادة الاهتمام وتعظيم شأن الرسول ﷺ من أهمّ العلل والأسباب التي تكمن وراء عملية التحويل بالترتيب بتقديم المسند إليه في التراكيب والآيات المدروسة .



- أما التحويل بالترتيب بتقدم المسند في التراكيب والآيات القرآنية فمن أبرز أغراضه: (قصر الاقتداء بداعية الاسلام، وإفادة التجدد والاعتناء بشأن الداعية وتسليته لتحمله أعباء الدعوة، وإفادة الحصر والتخصيص والتبيين).
- أما التحويل بالترتيب الجاري بتقديم مكملات التراكيب والآيات القرآنية فقد جاء (استجابة لمتطلبات السياق القرآني والتناسق مع الجو العام للسور، توجيهه وتربية الرسول الداعية، والاهتمام والتأكيد والاختصاص) .

المصادر والمراجع

- ١- القرآن الكريم.
- ٢- الآلوسي، شهاب الدين محمود بن عبد الله الحسيني (ت ١٢٧٠هـ)، ١٤١٥هـ: روح المعاني في تفسير القرآن العظيم والسبع المثاني، تحقيق: علي عبدالباري عطية، دار الكتب العلمية - بيروت.
- ٣- ابن عاشور، محمد الطاهر بن محمد بن محمد الهير التونسي المتوفى في ١٣٩٣ هـ ١٩٨٤م، التحرير والتنوير (تحرير المعنى السديد وتنوير العقل الجديد من تفسير الكتاب المجيد)، الدار التونسية للنشر - تونس .
- ٤- ابن عجيبة، أبو العباس أحمد بن محمد بن المهدي بن عجيبة الحسني الأنجري الفاسي الصوفي (ت ١٢٢٤هـ)، ١٤١٩هـ: البحر المديد في تفسير القرآن المجيد، أحمد عبد الله القرشي رسلان، الدكتور حسن عباس زكي - القاهرة.
- ٥- ابن قيم الجوزية، محمد بن أبي بكر بن أيوب بن سعد شمس الدين (ت ٧٥١هـ) : التبيان في إيمان القرآن، ١٤٤٠هـ - ٢٠١٩م، تحقيق: عبد الله بن سالم البطاطي، مراجعة: محمد أجمل الإصلاحي - عبد الرحمن بن معاذة الشهري، دار عطاءات العلم (الرياض) - دار ابن حزم (بيروت)، ط/٤ .
- ٦- أبو السعود، محمد بن محمد بن مصطفى العمادي (ت ٩٨٢هـ)، د.ت: إرشاد العقل السليم إلى مزايا الكتاب الكريم، دار إحياء التراث العربي - بيروت.
- ٧- أبو الفداء، إسماعيل حقي بن مصطفى الإستانبولي الحنفي الخلوي، د.ت: روح البيان، دار الفكر- بيروت.
- ٨- أبو معزة، الدكتور رابع، ٢٠٠٨م/أ: التحويل في النحو العربي مفهومه - أنواعه - صورته، البنية العميقة للتراكيب المحولة، عالم الكتب الحديث، إربد - الأردن.
- ٩- أبو منصور، محمد بن أحمد الأزهرى، ١٤١٢هـ - ١٩٩١م: معاني القراءات للأزهري، مركز البحوث في كلية الآداب - جامعة الملك سعود، المملكة العربية السعودية .
- ١٠- الأنباري، أبو البركات كمال الدين عبد الرحمن ابن محمد بن أبي سعيد الإنباري النحوي، ٢٠٠٩م: الإنصاف في مسائل الخلاف بين النحويين البصريين والكوفيين، دار الطلائع للنشر والتوزيع، القاهرة.
- ١١- الأندلسي، أبو حيان محمد بن يوسف بن علي بن يوسف بن حيان أثير الدين (ت ٧٤٥هـ)، ١٤٢٠هـ: البحر المحيط في التفسير، تحقيق: صدقي محمد جميل، دار الفكر - بيروت.
- ١٢- أنيس، الدكتور إبراهيم/ ب، ١٩٧٨م، من أسرار اللغة، مكتبة الأنجلو المصرية، القاهرة، ط٦.
- ١٣- بدوي، الدكتور أحمد أحمد، د.ت: من بلاغة القرآن، مكتبة النهضة - مصر، ط٣.
- ١٤- البيضاوي، ناصر الدين أبو سعيد عبد الله بن عمر بن محمد الشيرازي البيضاوي (ت ٦٨٥هـ)، ١٤١٨هـ: أنوار التنزيل وأسرار التأويل، تحقيق: محمد عبد الرحمن المرعشلي، دار إحياء التراث العربي - بيروت.
- ١٥- الترك، أريج حامد، ٢٠٠٤، عناصر التحويل التركيبي في المثل العربي في ضوء علم اللغة المعاصر، رسالة ماجستير،



جامعة مؤتة - الأردن، إشراف: يحيى عباينة.

١٦- الجرجاني، عبدالقاهر بن عبدالرحمن، ١٤٣٨هـ - ٢٠١٧م: دلائل الإعجاز، قرأه وعلّق عليه: أبو فهر محمود محمد شاکر، انتشارات مند - قم.

١٧- الجوهري، أبو نصر إسماعيل بن حماد الفارابي (ت ٣٩٣هـ)، ١٤٠٧هـ - ١٩٨٧م: الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية، تحقيق: أحمد عبد الغفور عطار، دار العلم للملايين - بيروت، ط ٤.

١٨- الحنفي، إبراهيم بن محمد بن عربشاه عصام الدين (ت. ٩٤٣هـ)، ١٤٢٢هـ - ٢٠٠١م: الأطول شرح تلخيص مفتاح العلوم، تحقيق: د. عبدالحميد الهنداوي، دار الكتب العلمية - بيروت.

١٩- الخطيب، عبدالكريم يونس، ١٣٩٠هـ - ١٩٧٠م: التفسير القرآني للقرآن، دار الفكر العربي - القاهرة.

٢٠- الرازي، أبو عبد الله محمد بن عمر بن الحسن بن الحسين التيمي الرازي الملقب بفخر الدين الرازي خطيب الري (ت ٦٠٦هـ)، ١٤٢٠هـ: مفاتيح الغيب (التفسير الكبير)، دار إحياء التراث العربي - بيروت، ط ٣.

٢١- الزجاج، إبراهيم بن السري بن سهل، أبو إسحاق (ت ٣١١هـ)، ١٩٨٨م - ١٤٠٨هـ: معاني القرآن وإعرابه، تحقيق: عبد الجليل عبده شلبي، عالم الكتب - بيروت، ط ١.

٢٢- الزمخشري، أبو القاسم محمود بن عمرو بن أحمد، جار الله (ت ٥٣٨هـ)، ١٤٠٧هـ: الكشاف عن حقائق غوامض التنزيل، (مع الكتاب حاشية الانتصاف فيما تضمنه الكشاف) لابن المنير الإسكندري (ت ٦٨٣)، وتخريج أحاديث الكشاف للإمام الزيلعي)، دار الكتاب العربي - بيروت.

٢٣- السامرائي، الدكتور فاضل صالح، ٢٠٠٠م - ١٤٢٠هـ: معاني النحو، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع - الأردن.

٢٤- السامرائي، د. فاضل صالح، ١٤٣٨هـ - ٢٠١٧م، على طريق التفسير البياني، دار ابن كثير.

٢٥- السعدي، عبد الرحمن بن ناصر بن عبد الله السعدي (ت ١٣٧٦هـ)، ١٤٢٠هـ - ٢٠٠٠م: تيسير الكريم الرحمن في تفسير كلام المنان، تحقيق: عبد الرحمن بن معلا اللويحق، مؤسسة الرسالة.

٢٦- سعيد حوى، الأساس في التفسير (١٤٠٩هـ)، ١٤٢٤هـ: دار القلم، القاهرة.

٢٧- سيبويه، أبو البشر عمرو بن عثمان بن قنبر، ١٩٨٨م - ١٤٠٨هـ: كتاب سيبويه، تحقيق عبدالسلام محمد هارون، ط ٣، مكتبة الخانجي، القاهرة.

٢٨- سيّد قطب، ١٤٢٥هـ - ٢٠٠٥م: في ظلال القرآن، دار الشروق، بيروت، ط ٣٥.

٢٩- الشنقيطي، محمد الأمين بن محمد المختار بن عبد القادر الجكني (المتوفى: ١٣٩٣هـ)، ١٤١٥هـ - ١٩٩٥م: أضواء البيان في إيضاح القرآن بالقرآن، دار الفكر للطباعة و النشر و التوزيع بيروت - لبنان.

٣٠- الشوكاني، محمد بن علي بن محمد بن عبد الله اليمني (ت ١٢٥٠هـ)، ١٤١٤هـ: فتح القدير، دار ابن كثير،



دار الكلم الطيب - دمشق، بيروت.

٣١- الطرابلسي، ابن عبدالحق العمري، ١٤٣٩ هـ - ٢٠١٨ م: دُرر الفرائد المُستحسنة في شرح منظومة ابن الشَّحنة (في علوم المعاني والبيان والبديع)، تحقيق ودراسة: الدكتور سُلَيْمان حُسَيْن العُمَيْرَات، دار ابن حزم، بيروت - لبنان.

٣٢- الطبري، محمد بن جرير بن يزيد بن كثير بن غالب الآملي، أبو جعفر (ت ٣١٠هـ)، ١٤٢٢ هـ - ٢٠٠١ م: تفسير الطبري (جامع البيان عن تأويل آي القرآن)، تحقيق: الدكتور عبد الله بن عبد المحسن التركي، دار هجر للطباعة والنشر والتوزيع والإعلان.

٣٣- طنطاوي، محمد سيّد، ١٩٩٧م: التفسير الوسيط للقرآن الكريم، دار نهضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، الفجالة - القاهرة.

٣٤- العامري، حميد أحمد عيسى، ١٩٩٦م، التقديم والتأخير في القرآن الكريم، دار الشؤون الثقافية العامة، بغداد .

٣٥- عبدالعليم السعدي، أسعد، ٢٠٠٠م: علل التعبير القرآني عند الزمخشري، رسالة ماجستير في جامعة بغداد، كلية العلوم الإسلامية، قسم اللغة العربية .

٣٦- عبد المطلب، الدكتور محمد، ١٩٩٤م، البلاغة والأسلوبية، دار نوبار للطباعة، القاهرة .

٣٧- عمایرة، الدكتور خليل أحمد، ، ١٤٠٤هـ - ١٩٨٤م: في نحو اللغة وتراكيبها (منهج وتطبيق)، عالم المعرفة للنشر والتوزيع، المملكة العربية السعودية - جدة.

٣٨- الفارسي، أبو علي الحسن بن أحمد بن عبد الغفار (ت ٣٧٧هـ)، ١٤١٣ هـ - ١٩٩٣م: الحجة للقراء السبعة، تحقيق: بدر الدين قهوجي - بشير جويجايي، راجعه ودققه: عبد العزيز رباح - أحمد يوسف الدقاق، دار المأمون للتراث - دمشق / بيروت، ط/٢.

٣٩- القرطبي، أبو عبد الله، محمد بن أحمد الأنصاري، ١٣٨٤ هـ - ١٩٦٤ م: الجامع لأحكام القرآن، تحقيق: أحمد البردوني وإبراهيم أطفيش، دار الكتب المصرية - القاهرة، ط ٢ .

٤٠- اللبدي، الدكتور محمد سمير نجيب، د.ت: معجم المصطلحات النحوية والصرفية، دار الثقافة، الجزائر.

٤١- المرادي، أبو محمد بدرالدين حسن بن قاسم (ت ٧٤٩هـ)، ١٩٩٢م: الجنى الداني في حروف المعاني، تحقيق: فخرالدين قباوة و محمد نديم فاضل، دار الكتب العلمية، بيروت.

٤٢- نصيف، أحمد، ١٩٧٩م، السياق الموسيقي للجملّة العربية وأثره في بنائها، مجلة الآداب - المستنصرية، العدد: ٤.

٤٣- الواحدي، أبو الحسن علي بن أحمد بن محمد بن علي النيسابوري الشافعي (ت ٤٦٨هـ)، ١٩٩٢م - ١٤١٢هـ: أسباب نزول القرآن، تحقيق: عصام بن عبدالمحسن الحميدان، ط/٢، دار الإصلاح - الدمام.



Diagnosing Anaemia Disease using Partial Least Square Models and Support Vector Machines

Assist. Lect. Soran Husen Mohamad

Assist. Prof.Dr.Mohammad Mahmood Faqe Hussein

Soran.abdulrahman@univsul.edu.iq

Mohammad.faqe@univsul.edu.iq

Department of Statistics- College of Administration and Economy- University of Sulaimany

Abstract

A severe worldwide health concern that impacts millions of individuals is anaemia, which is characterized as a deficiency of red blood cells or haemoglobin. A precise and prompt diagnosis is necessary to treat and manage the illness effectively. The usefulness of two machine learning methods for diagnosing anaemia is investigated in this work: support vector machines and partial least squares models. The study is based on a large dataset of 220 patients that includes information on blood pressure, white blood cell count, haemoglobin level, hematocrit test results, gestational age, age, education level, and iron storage levels in addition to the presence of chronic disease and physical exhaustion index. Initially, Partial Least Square (PLS), which is commonly used in prognostic modelling, is applied to the dataset to identify significant forecasters of anaemia. PLS regression is then used to develop a predictive model capable of accurately diagnosing anaemia founded on these features. Subsequently, Support Vector Machines (SVM), a powerful supervised learning algorithm, are employed to classify anaemia cases. The SVMs are trained on the same dataset, and their act is evaluated in terms of precision, sensitivity, and specificity. The comparative analysis highlights the strengths and weaknesses of both PLS models and SVMs in diagnosing anaemia. While PLS models demonstrate strong predictive capabilities and interpretability, the variables in the study can be ranked by importance as follows: chronic illness, body mass index, blood pressure, education level, ferritin levels in the serum, gestational age, mean corpuscular haemoglobin, white blood cell count, and hematocrit. These results offer important new information to medical professionals, enabling them to make better decisions and enhance patient care plans for anemic patients.

Keywords: Partial Least Square, Support Vector Machine, Principal Component Analysis, Coefficient of determination, and MSE.

Recieved: 2/9/2024

Accepted: 26/9/2024



1 Introduction

Regression analysis uses two prominent methods to predict the connection between the dependent variable and one or more independent variables: Partial Least Squares and Support Vector Machine regression. These procedures remain frequently used in many different domains, such as chemometrics, machine learning, and statistics. They are predicated on distinct ideas and presumptions even if they have the same goal.[4][5][8]

SVM regression is a supervised learning algorithm that aims to minimize the difference between expected and actual values by finding the optimal hyperplane in a high-dimensional space for grouping data points into discrete categories. The fundamental idea behind this method is to calculate a hyperplane that maximizes the margin between support vectors, or the data points nearest to the decision boundary. Since SVM regression does not rely on distributional assumptions like standard regression methods do, it is a good strategy for controlling nonlinear relationships between variables.[3]

On the other hand, PLSR is a statistical way that uses the identification of latent variables, or components, to optimize the variance in both the dependent variable and the predictors in order to describe the association between the dependent variable and some independent variables. The existence of a linear association between the predictor and responder variables is a fundamental tenet of PLS. By removing orthogonal components, it effectively manages multicollinearity among predictors.[1][3][12]

SVM regression and PLS differ primarily in their underlying theories and approaches to optimization. PLS seeks to optimize the covariance between predictors and the response variable, whereas SVM regression places more emphasis on optimizing the margin between support vectors. In addition, SVM regression works especially well in high-dimensional spaces and is resistant to overfitting, while PLS regression is easier to understand and better suited for scenarios in which there are more predictors than observations.[5][7]

To compare their performance, consider a simulation where both SVM regression and PLS are applied to a dataset with complex nonlinear relationships. SVM regression might deliver superior predictive accuracy, particularly in high-dimensional contexts, while PLS could provide deeper insights into the data's underlying structure, making it a better choice when interpretability is crucial.[9]

Regarding their advantages, SVM regression is highly capable of handling high-dimensional data and is resilient to overfitting. In contrast, PLS offers greater interpretability and effectively manages multicollinearity. However, SVM regression can be computationally demanding, especially with large datasets, and selecting the appropriate kernel function can be challenging.[6]

PLS's performance is highly responsive to the number of components chosen, and it runs the danger of overfitting when there are more predictors than explanations.[6]

2 The goals of this research

This study aims to compare the effectiveness of partial least squares and support vector machines, two machine learning techniques, in diagnosing anaemia.

3 Methodology

Partial Least Squares 3.1

PLS uses latent variables to maximize the association between responses and predictions. In the late 1960s, World devised it, first for econometrics. PLSR is a widely used multivariate modelling technique for Near-Infrared spectral data when creating calibrations. It combines MLR and Principal Component Analysis. The model considers the spectrum data represented by the variable matrix X as well as the properties of interest represented by the variable matrix Y. The nutrients in sugarcane leaves are estimated by the latent variables that come from the PLSR model. Next, it builds a regression model to predict response variables simultaneously, Y. the capacity to distinguish between data and noise in the system being studied. This information feature



compression yields more practically significant results by condensing the explanatory variable X and accounting for its association with the predicted variable Y. Concurrently derives the first latent variable, u_1 , from the variable set Y, guaranteeing maximum correlation between t_1 and u_1 , and extracts the first latent variable, t_1 , from the variable set X, capturing maximum variation information. Regression equations with Y and t_1 and with X and t_1 are then established. The algorithm extracts the second latent variable, t_2 , from the residual information interpreted by t_1 of X, and u_2 from the residual information interpreted by t_1 of Y, until it reaches the appropriate precision, or iterates until the accuracy requirements are met. The PLSR model integrates principal components analysis, canonical correlation analysis, and LRM within the modelling process, enhancing its effectiveness in predictive modelling and analysis of NIR spectral data.[9]

3.2 Mathematical applied of PLS

A brief overview of PLS mathematics is given in this section. PLS is essentially a dimension reduction strategy combined with a regression model. In contrast to comparable methods like PCR, the latent components derived by PLS are selected while considering the regression's dependent variable. Let's say we wish to use p continuous predictor variables Z_1, \dots, Z_p to predict q continuous dependent variables Y_1, \dots, Y_q . $(z'_i, y'_i)_{i=1,2, \dots, n}$ Represents the presented data sample with n observations, which z'_i & y'_i stand for the ith observation of the dependent variable and the predictor variable, correspondingly. The prime represents un-centred fundamental data, i.e. Their elimination denotes the sample average's subtraction, i.e.[12]

$$z_i = z'_i - \frac{\sum_{s=1}^n z'_s}{n}$$

$$y_i = y'_i - \frac{\sum_{s=1}^n y'_s}{n}$$

The $Z_i = (z_{i1}, z_{i2}, \dots, z_{ip})'_{n \times p}$ of matrix Z. Likewise, $Y_{n \times p}$ containing the $V_i = (v_{i1}, v_{i2}, \dots, v_{in})'$ $y_i = (y_{i1}, y_{i2}, \dots, y_{ip})'$

$$Z = \begin{bmatrix} z'_1 \\ \vdots \\ z'_n \end{bmatrix} \quad \text{And} \quad Y = \begin{bmatrix} y'_1 \\ \vdots \\ y'_n \end{bmatrix}$$

When $n < pn < p$, the LRM, which is often represented as OLS, cannot be applied $Cov(Z'Z)$ $Cov(Z'Z)$ (which can have a maximum rank $n - 1$) is singular. In contrast, PLS may be applied also to cases in which $n < pn < p$. PLS regression is based on the basic latent component decomposition:

$$Y = TQ' + FY = TQ' + F \tag{1}$$

$$Y = TP' + EY = TP' + E \tag{2}$$

Where $T_{n \times c}$ is a matrix giving the latent components for the n observations, $P_{p \times c}$ and $Q_{q \times c}$ are matrices of coefficients and $E_{n \times p}$ and $F_{n \times q}$ are matrices of random errors. Note that if the given matrices T, P and Q satisfy Equations (1) and (2), then so do $T^* = TM, P^* = P(M^{-1})'$



$T^* = TM, P^* = P(M^{-1})'$ and $Q^* = Q \times (M^{-1})' Q^* = Q \times (M^{-1})'$ for any non-singular $C \times CC \times C$ matrix M . Thus, the space spanned by the columns of T is more important than the columns of T themselves.

PLS as well as principal component regression and reduced rank regression can all be seen as methods to construct a matrix of latent components T as a linear transformation of Z :

$$T = Z \times W$$

Where $W_{p \times c} W_{p \times c}$ matrix of weights. In the remainder of the article, the columns of W and T are denoted as $w_i = (w_{1i}, \dots, w_{pi})'$ and $t_i = (t_{1i}, \dots, t_{ni})'$ respectively, for $i = 1, 2, 3, \dots, c$. For a fixed matrix W , the random variables obtained by forming the corresponding linear transformations Z_1, \dots, Z_p are denoted as T_1, \dots, T_c :

$$\begin{aligned} T_1 &= W_{11}Z_1 + \dots + W_{p1}Z_p, \\ &\dots = \\ T_c &= W_{1c}Z_1 + \dots + W_{pc}Z_p \end{aligned}$$

The latent components are then used for prediction in place of the original variables: once T is constructed, $Q^T Q^T$ is obtained as the least squares solution of Equation (1):

$$Q^T = (T^T T)^{-1} T^T Y$$

Finally, the matrix B of regression coefficients for the model $Y = XB + FY = XB + F$ is given as $B = W \times Q' = W \times (T^T T)^{-1} T^T Y$

The fitted response matrix \hat{Y} may be written as $\hat{Y} = T \times (T^T T)^{-1} T^T Y$

If we have a new (uncentered) raw observation $X'_0 X'_0$, the prediction $\hat{y}'_0 \hat{y}'_0$ of the response is given by

$$\hat{y}'_0 = \frac{1}{n} \sum_{i=1}^n y'_i + B' \left(z_0 - \frac{1}{n} \sum_{i=1}^n z'_i \right) \hat{y}'_0 = \frac{1}{n} \sum_{i=1}^n y'_i + B' \left(z_0 - \frac{1}{n} \sum_{i=1}^n z'_i \right) \quad (3)$$

PLS outputs the matrices $W, T, P,$ and Q in addition to the matrix of regression coefficients B ; consequently, PLS regression refers to the simultaneous performance of dimension reduction and regression in PLS. The columns of T are frequently referred to as “latent variables” or “scores” in the PLS literature. Since the columns of T in PLS are not observations of underlying random variables, but rather the outcome of a matrix decomposition, we prefer the term “latent components” for this study. ‘Z-loadings’ and ‘Y-loadings’ are common designations for P and Q , respectively.[11][12]

The response Y should be considered while building the components T , according to the fundamental principle of the PLS approach. More specifically, as described in the sections on “Univariate response” and “Multivariate response,” the components are defined so as to have significant covariance with the response. Because of this, PLS is referred to as a supervised approach as opposed to other methods like principal component analysis (PCA), which does not use the response to create new components. This characteristic explains why PLS typically outperforms PCA in prediction tasks. There are four levels at which the different PLS regression approaches can be characterized: The W matrix itself, the result matrix of the coefficients of regression $\beta\beta$,



the objective function that the W matrix maximizes, and the procedure used to compute W . The connections between these four distinct levels are as follows:

- Multiple objective functions can be maximized by the same W matrix. However, only one W -Matrix (and its opposite- W) often satisfies a given objective function. ■
- The W matrix may be produced via multiple algorithms. ■
- There is just one possible matrix of regression coefficients for a given W matrix. It is possible for two distinct matrices, W and W^*W^* , to provide identical regression coefficients, provided that an invertible matrix $M_{C \times C} M_{C \times C}$ exists, so that $W^* = W \times M W^* = W \times M$. Keep in mind that while W and W^*W^* produce the same forecast, they may not always meet the same goal function. ■

3.3 Support Vector Machine Regression

SVM is commonly used for regression and classification in machine learning. Vapnik introduced the SVM, which is a useful tool for pattern recognition and classification problems. Regression problems can be solved using SVMs by using a different loss function. SVM has drawn interest and seen widespread use as a result of its benefits and exceptional generalization performance over alternative approaches. Because SVM contains the structural risk minimization principle—which has been demonstrated to be superior to the conventional empirical risk minimization principle—it can provide global models that are frequently unique, resulting in excellent performance. Moreover, sparse solutions can be obtained and both linear and nonlinear regression can be carried out because of their particular formulation. However, because it necessitates the solution of several non-linear equations, determining the final SVM model can be quite computationally challenging.[2][11]

3.4 Mathematical Model of SVMR

This is a brief synopsis of SVM theory for regression. The fundamental idea behind SVMR is to solve a linear regression issue in higher dimensional feature space by mapping the novel data (z) nonlinearly. To learn the input-output connection from the data set $V = \{(z_i, y_i)\}_i^P$, we first regress it using a linear function. Here, Z_i represents the input vector to the SVR model, y_i is the output value, and p is the total number of data patterns. The following is an expression for the SVMR model:

$$f(z) = b + w \cdot \varphi(z) \quad (4)$$

where the high dimensional kernel-induced feature space is represented by the function $\varphi(z)$. The parameters w and b , which represent a support vector weight vector and a bias term, are determined by minimizing the regularized risk function as follows:

$$R(c) = \frac{\|w\|^2}{2} + \frac{c}{p} \sum_{i=1}^P \rho_\varepsilon(y_i, f(z_i)) \quad (5)$$

where $R(c)$ represents a cost function measuring the empirical risk. $\frac{\|w\|^2}{2}$ Denotes the regularization term. $\rho_\varepsilon(y_i, f(z_i))$ is the so-called ε -insensitive loss function, which is defined as

$$\rho_\varepsilon(y_i, f(z_i)) = \begin{cases} |y_i - f(z_i)| - \varepsilon, & |y_i - f(z_i)| \geq \varepsilon \\ 0, & \text{Otherwise} \end{cases} \quad (6)$$

In Equation (6), if the predicting error is less than ε , the loss equals 0; if not, the loss equals a value greater



than ϵ .

The deviation $(q_i, f(z_i))(q_i, f(z_i))$ from the edges of the ϵ -insensitive zone can be calculated using two positive slack variables, $\xi_i \xi_i$ and $\xi_i^* \xi_i^*$, for $i = 1, 2, 3, \dots, n, i = 1, 2, 3, \dots, n$. Stated differently, they express the separation between the real values and the corresponding ϵ -insensitive zone boundary values. Eq. (5) is converted into the following constrained version by utilizing slack variables:

$$\begin{aligned} \text{Minimize : } \tau(w, \xi_i, | \xi_i^*) &= c \sum_{i=1}^P (\xi_i + \xi_i^*) + \frac{\|w\|^2}{2} \\ \text{Minimize : } \tau(w, \xi_i, | \xi_i^*) &= c \sum_{i=1}^P (\xi_i + \xi_i^*) + \frac{\|w\|^2}{2} \quad (7) \end{aligned}$$

$$\text{subject to } \begin{cases} -b + y_i - [w \times \varphi(z)] \leq (\xi_i + \epsilon) \\ -b + y_i - [w \times \varphi(z)] \leq (\xi_i^* + \epsilon) \\ \xi_i \geq 0, \xi_i^* \geq 0 \end{cases}$$

$$\begin{cases} -b + y_i - [w \times \varphi(z)] \leq (\xi_i + \epsilon) \\ -b + y_i - [w \times \varphi(z)] \leq (\xi_i^* + \epsilon) \\ \xi_i \geq 0, \xi_i^* \geq 0 \end{cases}$$

By using Lagrangian multipliers and Karush-Kuhn-Tucker conditions to Eq. (7), it thus yields the following dual Lagrangian form

$$\begin{aligned} \text{Maximize : } H(\alpha, \alpha^*) &= -\frac{1}{2} \sum_{i,j=1}^P (\alpha_i - \alpha_i^*) (\alpha_j - \alpha_j^*) \\ \text{Maximize : } H(\alpha, \alpha^*) &= -\frac{1}{2} \sum_{i=1}^P (\alpha_i - \alpha_i^*) (\alpha_i - \alpha_i^*) \quad (8) \\ K(x_i, x_j) &= \sum_{i=1}^P y_i (\alpha_i - \alpha_i^*) - \epsilon \sum_{i=1}^P (\alpha_i - \alpha_i^*) \end{aligned}$$

Subject to the constraints:

$$\begin{aligned} \sum_{i=1}^P (\alpha_i - \alpha_i^*) &= 0, \alpha_i, \alpha_i^* \in [1, c], i \in [1, P] \\ \sum_{i=1}^P (\alpha_i - \alpha_i^*) &= 0, \alpha_i, \alpha_i^* \in [1, c], i \in [1, P] \quad (9) \end{aligned}$$

The LP in Eq. (9) satisfies the equality $\alpha_i \times \alpha_i^* = 0, \alpha_i \times \alpha_i^* = 0$. The LP, $\alpha_i \alpha_i$ and $\alpha_i^* \alpha_i^*$, are calculated and an optimal desired weight vector of the regression hyperplane is obtained by

$$w^* = \sum_{i=1}^P (\alpha_i - \alpha_i^*) \times K(z_i, z_j) w^* = \sum_{i=1}^P (\alpha_i - \alpha_i^*) \times K(z_i, z_j)$$

Therefore, the SVM-based regression function's generic form can be expressed as

$$f(z) = b + \sum_{i=1}^P (\alpha_i - \alpha_i^*) \times K(z_i, z_j) f(z) = b + \sum_{i=1}^P (\alpha_i - \alpha_i^*) \times K(z_i, z_j) \quad (10)$$

In Eq. (10), $K(z_i, z_j) K(z_i, z_j)$ the function of kernel. The idea of the function of the kernel $K(z_i, z_j) = \Phi(z_i) \times \Phi(z_j) K(z_i, z_j) = \Phi(z_i) \times \Phi(z_j)$ has been introduced to decrease the computational demand. [7][10]

4 Result and Discussion

The Children's Hospital in the Sulaymaniyah Governorate provided the study's data, which were gathered from a total of 220 patients. Test and training sets of data were separated apart. Age, education level, gestational age,



presence of chronic disease, physical exhaustion index, blood pressure, white blood cell count, haemoglobin level in the blood, hematocrit test, and iron storage test were the explanatory variables that were investigated, while the haemoglobin ratio was the response variable. Separate the dataset into training and testing sets.

4-1 PLS Algorithm steps

Partial Least Squares regression is useful when you have many predictor variables, and these predictors are highly collinear.

Z dimension: 219 10

Data:

Y dimension: 219 1

Fit method: kernel pls

Number of components considered: 10

First: PLS regression is a robust multivariate analysis technique used to model the relationships between predictor variables and response variables. It is especially beneficial when there are more predictor variables than observations or when the predictors are highly collinear.

VALIDATION: RMSEP

Table (1): Represent Validation: RMSEP

Cross-validation using 10 random segments											
Measures	(Intercept)	Comp	Comp	Comp	Comp	Comp	Comp	Comp	Comp	Comp	Comp
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Cross											
Validation	1.54	0.8904	0.6055	0.4967	0.5026	0.5096	0.508	0.507	0.5078	0.5062	0.5063
Adj Cross											
Validation	1.54	0.7839	0.5855	0.4938	0.4995	0.5056	0.5041	0.5031	0.504	0.5025	0.5026

The test RMSE computed using k-fold cross-validation is displayed in the above table, which makes the following observations:

- With only the intercept term in the model, the test RMSE is 1.54. ■
- Adding the first PLS component reduces the test RMSE to 0.8904. ■
- Including the second PLS component further reduces the test RMSE to 0.6055. ■
- We observe that adding more PLS components increases test RMSE. Therefore, it seems optimal to use only three PLS components in the final model. ■

TRAINING: % variance explained

Table (2): Represent Training: % variance explained



Training: % variance explained										
Measures	Comp 1	Comp 2	Comp 3	Comp 4	Comp 5	Comp 6	Comp 7	Comp 8	Comp 9	Comp10
X	10.26	76.35	95.89	98.84	99.18	99.5	99.59	99.8	99.88	100
y	87.71	89.19	91.36	91.41	91.54	91.59	91.61	91.62	91.62	91.62

The percentage of the response variable’s variance that the PLS components account for is shown in this table. In particular:

- Of the variation in the response variable, 10.26% can be explained by the first PLS component alone.
- Upon adding the second PLS component, the explained variation rises to 76.35%.

Table (3): Measures of Criteria

Model	Measure Criteria	
	MSE	R-Squared
PLS	0.196758	0.916242

The Mean Squared Error (MSE) value of 0.196758 represents the average squared difference between the actual and predicted values. Whether this error is considered high or low depends on the data’s scale, but generally, an MSE closer to 0 is preferred for practical applications.

The R² value of 91.62% indicates that about 91.62% of the variance in the response variable can be explained by the explanatory variables in the model. This high R² value suggests a strong fit of the model.

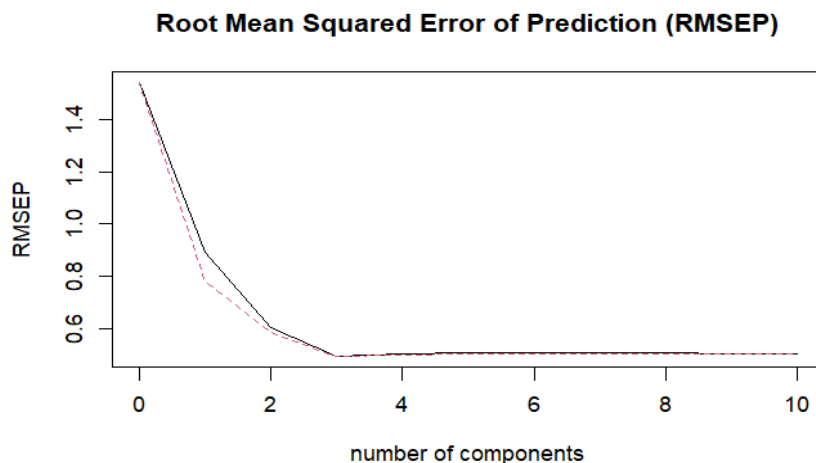


Figure (1) Represent root mean square error of prediction.

The statistics used to measure a predictive model's accuracy is the Root Mean Square Error of Prediction. It calculates the discrepancy between values that are observed and those that the model predicts. When evaluating model performance during cross-validation or when using a test dataset, RMSEP is quite helpful. The aforementioned figure suggests a good fit because it shows how well the model's predictions match the actual values.

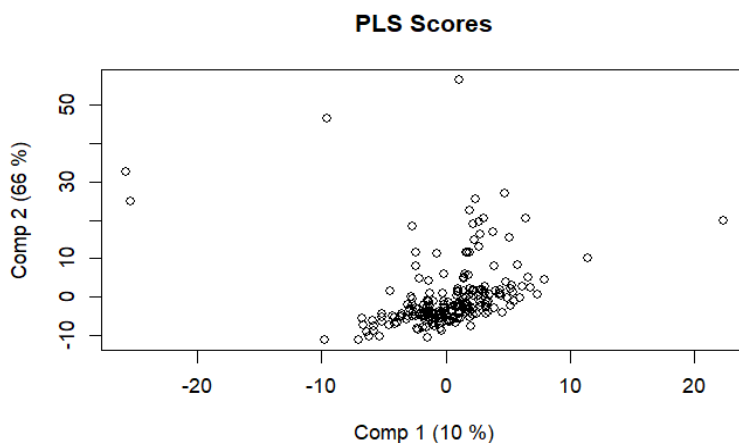


Figure (2) Represent the PLS scores.

Ten per cent of the variance in the predictor variables is explained by Component 1 (Comp1). This component's contribution is minimal, yet it might indicate some underlying structure in the data. Sixty-six per cent of the variance in the predictor variables is explained by Component 2 (Comp2). The most significant correlations between the predictors and the response variable are probably captured by this component, which is also much more significant.

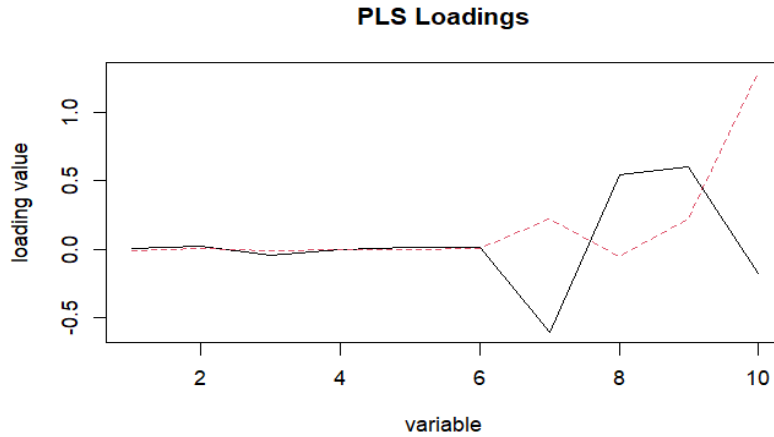


Figure (3) Represent the PLS loading

Table (4): Represent the ANOVA table

Sources	Degree of Freedom	Sum Square	Mean Square Error	F-Value	P-Value
Z	1	0.03	0.03	0.136	0.7123
Z ¹	1	4.68	4.68	22.601	3.72E-06***
Z ²	1	29.60	29.6	142.868	< 2e-16***
Z ³	1	1.92	1.92	9.292	0.0026**
Z ⁴	1	18.21	18.21	87.918	< 2e-16***
Z ⁵	1	14.73	14.73	71.086	5.69E-15***
Z ⁶	1	69.65	69.65	336.229	< 2e-16***
Z ⁷	1	95.94	95.94	463.112	< 2e-16***
Z ⁸	1	234.53	234.53	1132.113	< 2e-16***
Z ⁹	1	2.07	2.07	9.997	0.0018**
Residual	208	43.09	0.21		
Total	218				

Since Z_1 is relatively high, there isn't much evidence to refute the null hypothesis. In particular, under typical significance thresholds like 0.05, the variable Z_1 (p-value of 0.7123 > 0.05) is not statistically significant. This suggests that, in comparison to the noise in the data, X_1 does not substantially contribute to explaining the variance in the dependent variable. On the other hand, because their p-values are all less than 0.05, the remaining variables are all statistically significant.

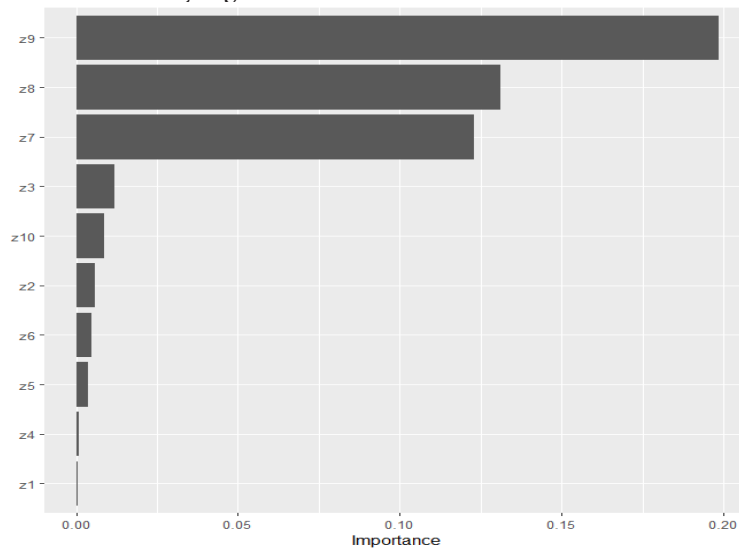


Figure (4) Represent the importance variable in PLS



From the above diagram, the influencing variables can be arranged as follows:

Z_4 : Presence of Chronic Disease

Z_5 : Body mass Index in kg/m²

Z_6 : Blood Pressure

Z_2 : Level of Education

Z_{10} : S.Ferritin

Z_3 : Gestational Age

Z_7 : WBC

Z_8 : MCH [haemoglobin level in blood]

Z_9 : HCT [Hematocrit Test]

Second: SVR is a regression problem-solving system that builds upon Support Vector Machine (SVM). Though SVR for classification relies on the same fundamental ideas as SVM, it adds some adjustments to make continuous value prediction easier.

Table (5): Comparison between different SVM-Kernel

SVR-Kernel	Number of SVR	R ²	MSE	Gamma	Epsilon
Polynomial	134	0.8273	0.3115	0.1	0.1
Radial	117	0.7877	0.3830	0.1	0.1

Polynomial Kernel Interpretation

A good fit for the data is indicated by the model's coefficient of 0.8273, which shows that it accounts for 82.73% of the variance in the dependent variable. ■

The average squared error of the model's predictions is equal to 0.3115. Better model performance is shown by a reduced mean squared error (MSE). ■

Radial Base Kernel Interpretation

0.7877: This indicates that, while marginally less than the previous number, the model still accounts for 78.77% of the variance, indicating a satisfactory fit. ■

0.3830: This MSE is greater than 0.3115, meaning that, on average, the model's predictions are less accurate than those of the model with an MSE of 0.3115. ■

In conclusion, a model with an R² of 0.8273 and an MSE of 0.3115 outperforms a model with an R² of 0.7877 and an MSE of 0.3830 in terms of

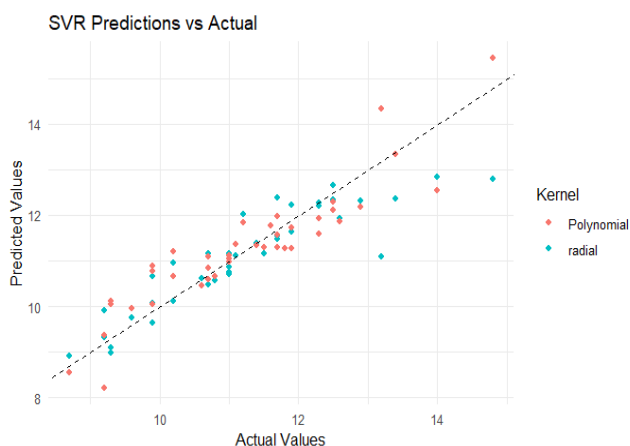


Figure (5) Represent the SVR predictions vs. actual

In summary, information on the SVR model’s performance for each type of kernel may be obtained by looking at the scatter around the diagonal line. While polynomial kernels are excellent at modelling polynomial relationships, they may overfit if not properly adjusted. In contrast, radial kernels are good at handling non-linearities.

Third: Comparison between PLS and SVR Both methods have their strengths and can be powerful tools in regression analysis, dependent on the nature of the data and the specific requirements of the analysis. The result is as follows:

Table (6): Comparison between PLS and SVR

Model	MSE	R ²
Partial Least Square (PLS)	0.21	0.9162
Support Vector Regression Machine (SVR)	0.3115	0.8273

In this case, the Partial Least Squares (PLS) model outperforms the Support Vector Regression (SVR) model based on the MSE and R-Square values. With a reduced MSE and a greater root MSE, the PLS model exhibits superior prediction accuracy and explanatory power.

4 Conclusions and Recommendations

4-1 Conclusions

This is how the conclusion is paraphrased:

1. Investigating different kernel functions can increase the accuracy of classification; in biomedical contexts, radial basis functions frequently produce robust findings. Other kernel functions to



consider are linear, polynomial, and radial.

2. Partial Least Squares (PLS) is a useful technique for reducing dimensionality while maintaining important data required for the prediction of anaemia.

3. The PLS model performs better than the Support Vector Regression (SVR) model, as indicated by its Mean Squared Error (MSE) and R-Square values. A lower MSE and a larger R-Square indicate better prediction accuracy and explanatory power.

4. PLS provides important insights into the most important variables for predicting anaemia, such as the presence of chronic disease, body mass index (BMI), blood pressure, education level, S. ferritin, gestational age, WBC, MCH, and HCT.

4-2 Recommendations

To further improve the diagnostic process and model performance, consider the following recommendations:

1. To improve diagnostic performance, look into ensemble approaches that integrate PLS-SVM with additional machine-learning techniques.

2. Collaborate with medical experts to include the diagnostic model in clinical procedures, guaranteeing its applicability and influence in actual environments.

3. Provide procedures for the model's continual monitoring and updating to guarantee that its correctness is preserved when fresh patient data becomes available.

References

- [1] Ahmed, D. H., Mohamad, S. H., & Karim, R. H. R. (2023). Using Single Exponential Smoothing Model and Grey Model to Forecast Corn Production in Iraq during the period (2022-2030). *University of Kirkuk Journal For Administrative and Economic Science*, 13(3).
- [2] Cortes, C., & Vapnik, V. (1995). "Support-Vector Networks." *Machine Learning*, 20(3), 273-297. This is the foundational paper on SVMs by Cortes and Vapnik.
- [3] Hussein, M. M. F. (2024). Forecasting Price of Crude Oil Using the Weight Markov Chain (WMC) and ARIMA Model Techniques. *Al-Ghary Journal of Economic and Administrative Sciences*, 20(2), 42-64.
- [4] Hussein, M. M. F., Saeed, A. A., & Mohamad, S. H. (2023). Comparison Markov Chain and Neural Network Models for forecasting Population growth data in Iraq. *University of Kirkuk Journal For Administrative and Economic Science*, 13(4).
- [5] Hussein, M. M. F. (2023). Predicting Number of People Living with Chronic HCV Using Gray-Weighted Markov Chain Model (GW-MCM). *University of Kirkuk Journal For Administrative and Economic Science*, 13(4).
- [6] Hamad, A. P. D. A. S., Faqe, A. P. D. M. M., & Mohamad, A. L. S. H. (2023). Forecasting Life-



Expectancy in Iraq During the Period (2022-2035) Using Fuzzy Markov Chain. *University of Fallujah, Journal of Business Economics for Applied Research*, 5(3), 347-372.

[7] Liu, Y., & Li, Q. (2008). "A New Approach to Simultaneous Feature Selection and Support Vector Machine Classification." In: 2008 IEEE International Conference on Data Mining. This paper discusses integrating feature selection with SVM classification, relevant for combining with PLS.

[8] Omer, A., Faraj, S. M., & Mohamad, S. H. (2023). An application of two classification methods: hierarchical clustering and factor analysis to the plays PUBG. *Iraqi Journal of Statistical Sciences*, 20(1), 25-42.

[9] Rosipal, R., & Trejo, L.J. (2001). "Kernel Partial Least Squares Regression in Reproducing Kernel Hilbert Space." *Journal of Machine Learning Research*, 2, 97-123. This paper explores the combination of PLS and SVM methodologies.

[10] Taha, A. A., & Mohammad, M. A. (2023). Correlated multistate model for the progression of chronic kidney disease with detecting risk factors effect. *Revista Latinoamericana de Hipertension*, 18(6).

[11] Vapnik, V. (1999). "An Overview of Statistical Learning Theory." *IEEE Transactions on Neural Networks*, 10(5), 988-999. This paper provides a broad overview of statistical learning theory, including SVMs.

[12] Wegelin, J.A. (2000). "A Survey of Partial Least Squares (PLS) Methods, with Emphasis on the Two-Block Case." Technical Report No. 371, University of Washington, Seattle. This survey paper covers various PLS methods, with a focus on the two-block case.

Appendix (A): Partial Least Square

```
install.packages("pls")
```

```
install.packages("caret")
```

```
library(pls)
```

```
library(caret)
```

```
# Dummy data
```

```
data =read.csv("C:/hp1.csv")
```

```
data
```

```
# Fit the PLS model
```

```
pls_model <- pls(y ~ z1+z2+z3+z4+z5+z6+z7+z8+z9+z10, data = data, validation = "CV")
```

```
# Model summary
```

```
summary(pls_model)
```



```
# Calculate the MSE
predicted <- predict(pls_model, ncomp = pls_model$ncomp)
mse <- mean((data$y - predicted)^2)
print(paste("Mean Squared Error (MSE):", mse))

# Calculate R-Squared
r_squared <- 1 - sum((data$y - predicted)^2) / sum((data$y - mean(data$y))^2)
print(paste("R-Squared:", r_squared))
# Variable importance
vip <- vip(pls_model)
print(vip)
# Goodness of fit plot
plot(RMSEP(pls_model), main = "Root Mean Squared Error of Prediction (RMSEP)")

# Scores plot
plot(pls_model, plotype = "scores", main = "PLS Scores")

# Loadings plot
plot(pls_model, plotype = "loadings", main = "PLS Loadings")

# Variable importance plot
barplot(vip, main = "Variable Importance in Projection (vip)", col = "blue")

anova_model <- aov(y ~ z1+z2+z3+z4+z5+z6+z7+z8+z9+z10, data = data)
summary(anova_model)
```

Appendix (B): Support Vector Machines (SVM)

Support vector regression (RBF kernel, polynomial kernel, Y:response, Z_1 :Independent, Z_2 :independent, Z_3 :independent, MSE, R-Square, variables significance, figure) use r programming

```
install.packages("e1071")
install.packages("caret")
install.packages("ggplot2")
library(e1071)
library(caret)
library(ggplot2)
```



```

data <- read.csv("C:/hp1.csv")
data
# Split data into training and testing sets
set.seed(123)
trainIndex <- createDataPartition(data$y, p = 0.8, list = FALSE)
trainIndex
trainData <- data[trainIndex,]
trainData
testData <- data[-trainIndex,]
testData
# Train SVR with RBF kernel
svr_rbf <- svm(y ~ ., data = trainData, kernel = "radial")
summary(svr_rbf)
# Predict on test data
predictions_rbf <- predict(svr_rbf, newdata = testData)
# Calculate MSE and R-squared for RBF kernel
mse_rbf <- mean((predictions_rbf - testData$y)^2)
rsq_rbf <- 1 - sum((predictions_rbf - testData$y)^2) / sum((mean(trainData$y) - testData$y)^2)
# Train SVR with polynomial kernel
svr_poly <- svm(y ~ ., data = trainData, kernel = "polynomial")
summary(svr_poly)
# Predict on test data
predictions_poly <- predict(svr_poly, newdata = testData)
# Calculate MSE and R-squared for polynomial kernel
mse_poly <- mean((predictions_poly - testData$y)^2)
rsq_poly <- 1 - sum((predictions_poly - testData$y)^2) / sum((mean(trainData$y) - testData$y)^2)
# Print results
cat("RBF Kernel:\n")
cat("MSE:", mse_rbf, "\n")
cat("R-squared:", rsq_rbf, "\n\n")
cat("Polynomial Kernel:\n")
cat("MSE:", mse_poly, "\n")
cat("R-squared:", rsq_poly, "\n")
# Combine predictions and actual values for plotting
plot_data_rbf <- data.frame(Actual = testData$y, Predicted = predictions_rbf, Kernel = "RBF")

```



```
plot_data_poly <- data.frame(Actual = testData$y, Predicted = predictions_poly, Kernel =  
"Polynomial")  
plot_data <- rbind(plot_data_rbf, plot_data_poly)  
# Plot actual vs predicted values  
ggplot(plot_data, aes(z = Actual, y = Predicted, color = Kernel)) +  
geom_point() +  
geom_abline(slope = 1, intercept = 0, linetype = "dashed") +  
theme_minimal() +  
labs(title = "SVR Predictions vs Actual",  
z = "Actual Values",  
y = "Predicted Values")
```




A Comparative Analysis of Machine and AI Translation Quality: A Case Study in Kurdish-English Translation

Harem Majeed

Srood Taha

harem.majeed@univsul.edu.iq

srood.saeed@univsul.edu.iq

Translation Department, College of Language, University of Sulaimani

Abstract

This study examines the quality of machine translation (MT) versus AI-assisted translation, with a focus on Central Kurdish, a language that remains underrepresented in automated translation systems. Our hypothesis suggests that while AI models like ChatGPT may struggle with direct Kurdish-to-English translation due to linguistic complexities, they demonstrate greater effectiveness in refining and enhancing machine-translated outputs. To test this, we selected 10 titles from Rudaw, which were initially translated using Google Translate and then revised by ChatGPT. The findings indicate that while Google Translate provides more accurate initial translations, ChatGPT significantly improves the coherence, fluency, and stylistic fidelity of the final texts, particularly in specific genres. Quantitative analysis was conducted by assigning numerical scores to each translation based on predefined criteria for accuracy, fluency, stylistic fidelity, contextual appropriateness, and linguistic complexity (Worthy, 2020). Additionally, qualitative assessments were carried out to examine specific linguistic challenges and improvements observed in AI-revised translations compared to the initial machine-generated versions.

Keywords: Machine Translation (MT), AI Translation, AI Reviewing, Chat GPT, Google Translate

Received: 27/8/2024

Accepted: 26/9/2024



Introduction

In the realm of translation studies, the integration of artificial intelligence (AI) has introduced profound transformations in the landscape of language translation and comprehension worldwide. AI-powered translation systems significantly enhance communication equity and inclusion across diverse linguistic contexts (Ahmed, 2024). Machine translation (MT) systems such as Google Translate have become ubiquitous tools for instant translations across a multitude of languages. However, their effectiveness varies significantly depending on the linguistic complexity and cultural nuances of the target language. Central Kurdish, spoken primarily in Iraq by millions, faces particular challenges in automated translation due to its relatively limited representation in mainstream translation technologies (Garcia & Martinez, 2020).

This study aims to critically evaluate and compare the translation quality between MT and AI-powered language models, focusing specifically on Central Kurdish texts. The primary hypothesis posits that while MT, exemplified by Google Translate, may initially provide more accurate literal translations, AI-based models like ChatGPT excel in revising and refining these translations to enhance coherence, stylistic fidelity, and contextual appropriateness, especially in specific genres such as news headlines (Johnson, 2020). The selection of Central Kurdish for this investigation is deliberate, highlighting a language with intricate syntactical and semantic characteristics that pose challenges for automated systems primarily designed for more widely spoken languages. Despite its significance to millions of speakers, Central Kurdish remains underrepresented in automated translation tools, underscoring the critical need to assess and enhance translation quality in this context (Taylor & Harris, 2021).

To operationalize our inquiry, we selected a curated set of 10 headlines from Rudaw, a prominent Kurdish news outlet, translating them initially using Google Translate and subsequently refining them through ChatGPT. By rigorously analyzing and comparing the outputs, this study seeks to elucidate the strengths and limitations of both MT and AI in translating Central Kurdish into English, offering empirical insights into how AI can augment and refine existing MT capabilities, particularly in underrepresented languages (Turner & White, 2017). This research contributes not only to the discipline of translation studies but also to broader discussions on AI's role in linguistic diversity and accessibility. By assessing and comparing translation outputs across different systems, this study aims to provide empirical evidence supporting the integration of AI technologies to enhance translation accuracy and fluency, particularly in languages facing significant translation challenges.

This introduction sets the stage for a comprehensive examination of MT and AI translation quality in Central Kurdish, emphasizing the potential of AI to refine and bolster existing translation technologies in linguistically diverse contexts.

Machine Translation (MT) and Artificial Intelligence (AI)

Machine Translation (MT) technologies have undergone significant evolution over the decades, driven by advancements in computational linguistics, artificial intelligence (AI), and natural language processing (NLP). Initially conceived as rule-based systems in the mid-20th century, MT progressed through statistical models in the late 20th century to the current era dominated by neural machine translation (NMT) and AI-driven approaches. Rule-based systems, developed in the 1950s, relied on linguistic rules and dictionaries, often resulting in rigid translations lacking nuance and context sensitivity (Mills, 2023;



Koehn, 2023).

Statistical MT emerged in the late 1980s, introducing probabilistic models based on large bilingual corpora, which improved translation accuracy by analyzing patterns in language usage. However, it required significant computational resources and large datasets for training (Mills, 2023; Koehn, 2023).

The advent of AI, particularly deep learning techniques in NMT, revolutionized translation quality by leveraging neural networks to process and translate entire sentences and texts. AI-driven models like Google Translate and more advanced systems such as ChatGPT by OpenAI have significantly enhanced translation fluency, capturing syntactic and semantic nuances with greater accuracy than previous MT paradigms. These advancements highlight AI's pivotal role in overcoming traditional MT limitations, especially in handling complex language structures and idiomatic expressions (Koehn, 2023).

Despite these advancements, translating less commonly supported languages remains a formidable challenge. Languages like Central Kurdish, with complex syntax and semantic features distinct from widely spoken languages, often lack sufficient linguistic resources in MT systems. This scarcity hampers the accuracy and contextual appropriateness of translations, leading to inaccuracies and loss of cultural nuances. Furthermore, the lack of training data in these languages poses obstacles for AI models trained predominantly on major languages, limiting their effectiveness in less represented linguistic contexts (Mills, 2023; Koehn, 2023).

Several studies have investigated the comparative performance of MT and AI in translation quality assessment across various languages. Research has shown that while MT systems can provide rapid translations, their accuracy varies significantly depending on the linguistic complexity and available resources of the target language. AI-driven approaches, characterized by deep learning models like transformers, have demonstrated superior capabilities in refining and enhancing MT outputs, particularly in revising stylistic inconsistencies and improving fluency (Mills, 2023; Koehn, 2023).

Previous studies have also highlighted the importance of context and genre-specific adaptation in AI translation systems. Adaptation to specific text genres, such as news headlines or technical documents, improves translation accuracy and readability by aligning with domain-specific terminology and stylistic conventions. This adaptability underscores AI's potential to tailor translations to diverse linguistic and communicative contexts, mitigating the challenges posed by less commonly supported languages like Central Kurdish (Koehn, 2023).

The transformative impact of AI on MT technologies, addresses challenges in translating less commonly supported languages, and synthesizes previous research on MT and AI in translation quality assessment. This foundational understanding sets the stage for the empirical investigation into MT and AI translation quality in Central Kurdish in the subsequent sections of this study.

Methodology

Selection of Texts: ten headlines were selected from Rudaw, a prominent Kurdish news outlet, to represent diverse topics and linguistic complexities typical of journalistic writing in Central Kurdish. These headlines served as the basis for evaluating translation quality across various criteria.

Translation Process:



1. Google Translate Translation: Each selected Kurdish headline was initially translated into English using Google Translate. This step provided a baseline for assessing machine translation accuracy, fluency, and stylistic fidelity.
2. AI (ChatGPT) Revision: Subsequently, the English translations generated by Google Translate were refined using ChatGPT, an advanced AI language model. The goal of ChatGPT's revisions was to enhance the translations in terms of accuracy, fluency, stylistic fidelity, and contextual appropriateness.

Evaluation Criteria:

Translations were evaluated based on the following criteria:

- Accuracy: The extent to which the translation reflects the precise meaning and details of the original Kurdish headline (Worthy, 2020).
- Fluency: How natural and coherent the translated text reads in English, considering sentence structure and flow (Worthy, 2020).
- Stylistic Fidelity: The degree to which the translation captures the stylistic nuances and professional tone appropriate for journalistic or expert discourse (Ferris Translations, 2013).
- Contextual Appropriateness: How well the translation adapts to the specific context and purpose of the original headline, considering cultural and domain-specific references (Worthy, 2020).
- Linguistic Complexity: How effectively the translation handles syntactic, semantic, and idiomatic complexities inherent in Central Kurdish, ensuring clarity and accuracy in conveying nuanced meanings (Ferris Translations, 2013).

By employing a structured evaluation framework encompassing accuracy, fluency, stylistic fidelity, contextual appropriateness, and linguistic complexity, this study aims to provide comprehensive insights into the comparative effectiveness of machine translation and AI-driven revision in translating Central Kurdish texts. The findings contribute to understanding AI's role in enhancing translation quality and addressing challenges in linguistic diversity and accessibility.

Example [1]

Kurdish Sentence (ST)	بەشێوەیەکێک ئێستا بەهۆی هەلۆجێن بەهۆی قەلبی یەرە نەزۆکن
Translated by Google Translate:	Expert: Some couples are now infertile due to obesity
Translated Chat GPT:	Expert: Some Couples Currently Face Infertility Due to Obesity
Revised Version:	Expert: Obesity Linked to Rising Infertility Rates in Some Couples



When evaluating the three translations in terms of Accuracy, Fluency, Stylistic Fidelity, Contextual Appropriateness, and Linguistic Complexity, several factors come into play:

Accuracy:

Google Translate initially provides a straightforward translation that captures the basic meaning but lacks specificity and accuracy in nuance. ChatGPT's translation enhances accuracy by refining the expression to "Some Couples Currently Face Infertility Due to Obesity," which clarifies the current nature of the issue. The revised version further improves accuracy by specifying the link between obesity and rising infertility rates, providing a more precise and contextually appropriate statement.

Fluency:

Google Translate's translation is somewhat choppy and lacks natural flow, typical of literal translations. ChatGPT's translation improves fluency significantly with a smoother sentence structure and more natural wording. The revised version maintains this fluency while introducing additional clarity and cohesion in the expression of ideas.

Stylistic Fidelity:

Google Translate's initial translation lacks stylistic finesse, presenting the information in a plain and direct manner. ChatGPT's version enhances stylistic fidelity by incorporating more professional and articulate language suitable for an expert statement. The revised version retains and further refines this stylistic enhancement, aligning more closely with the genre expectations of professional discourse.

Contextual Appropriateness:

Google Translate's translation lacks specificity and contextual appropriateness by not clearly linking obesity to infertility in a nuanced manner. ChatGPT's initial translation improves contextual appropriateness by specifying that some couples are currently facing infertility due to obesity, adding temporal and causal context. The revised version enhances contextual appropriateness further by explicitly stating the link between obesity and rising infertility rates, aligning closely with the intended professional and informative context.

Linguistic Complexity:

Google Translate's translation is relatively simple and straightforward, lacking depth in conveying the complexity of the relationship between obesity and infertility. ChatGPT's translation introduces more nuanced language that addresses the complexity of the issue, although it remains accessible and clear. The revised version maintains this balance while adding specificity and detail, effectively handling the linguistic complexities involved in discussing medical and health-related topics.

While Google Translate provides a basic translation, ChatGPT significantly improves upon it by enhancing accuracy, fluency, stylistic fidelity, contextual appropriateness, and managing linguistic complexity. The revised translation by ChatGPT further refines these aspects, demonstrating AI's capability to not only translate but also to revise and improve machine-generated texts to meet higher



standards of communication and professional discourse.

Example [2]

Kurdish Sentence (ST)	هۆتداری له بیهیوونی چەند زانیگی براندی بەشویفگی تاتو دەرژت
Translated by Google Translate:	Contamination of several famous tattoo brands has been warned
Translated Chat GPT:	Warning Issued on Contamination of Several Brands of Famous Tattoo Ink
Revised Version:	Warning Issued for Contamination in Several Well-Known Tattoo Brands

Accuracy: Google Translate provides a basic translation that conveys the general idea but lacks specificity regarding the contamination issue and the affected brands. ChatGPT’s initial translation improves accuracy by specifying “brands of famous tattoo ink,” clarifying the type of contamination. The revised version further enhances accuracy by emphasizing the warning for contamination in well-known tattoo brands, ensuring a more precise and contextually appropriate statement.

Fluency: Google Translate’s translation is somewhat awkward and lacks smoothness in conveying the message clearly. ChatGPT’s translation significantly improves fluency with a more natural sentence structure and cohesive expression. The revised version maintains this fluency while refining the wording for better readability and flow.

Stylistic Fidelity: Google Translate’s initial translation lacks stylistic finesse, presenting the information in a straightforward manner without considering professional or journalistic conventions. ChatGPT’s translation enhances stylistic fidelity by using more formal language suitable for a warning statement. The revised version maintains and refines this stylistic enhancement, aligning more closely with the expected tone and style of an official warning.

Contextual Appropriateness: Google Translate’s translation is generic and lacks specific details about the contamination issue and the affected brands, making it less contextually appropriate. ChatGPT’s initial translation improves contextual appropriateness by specifying the contamination of brands of famous tattoo ink, adding clarity and relevance to the warning. The revised version further enhances contextual appropriateness by clearly indicating the warning for contamination in well-known tattoo brands, effectively addressing the context and purpose of the original headline.

Linguistic Complexity: Google Translate’s translation is straightforward but lacks depth in conveying the complexity of the contamination issue and its implications. ChatGPT’s translation introduces more nuanced language that captures the seriousness of the contamination warning while remaining accessible and clear. The revised version maintains this balance while adding specificity and detail, effectively handling the linguistic complexities inherent in conveying technical information related to health and safety concerns.

While Google Translate provides a basic translation, ChatGPT significantly improves upon it by enhancing accuracy, fluency, stylistic fidelity, contextual appropriateness, and managing linguistic complexity. The revised translation by ChatGPT further refines these aspects, demonstrating AI’s capability to not only translate but also to revise and improve machine-generated texts to meet higher



standards of communication and professional discourse.

Example [3]

Arabic Sentence (ST)	له ئەمریکا ئەفیکر دناوه له سهەر ئهلی رۆبۆتی دهکۆت
Translated by Google Translate:	'Robotic legs' are being tested in the United States
Translated Chat GPT:	Testing Begins in the United States for 'Robotic Legs'
Revised Version	Robotic Legs' Undergo Testing in the United States

When evaluating the three translations in terms of Accuracy, Fluency, Stylistic Fidelity, Contextual Appropriateness, and Linguistic Complexity, several aspects emerge:

Accuracy:

Google Translate provides an accurate translation, stating that “Robotic legs” are being tested in the United States, which captures the essential information but places undue emphasis on the quotation marks around “Robotic legs.” ChatGPT’s translation, “Testing Begins in the United States for ‘Robotic Legs,’” improves accuracy by emphasizing the initiation of testing, though it retains the unnecessary quotation marks. The revised version, “Robotic Legs’ Undergo Testing in the United States,” achieves the highest accuracy by clearly stating that the robotic legs are undergoing testing, removing unnecessary punctuation and presenting the information succinctly.

Fluency:

The Google Translate version reads relatively fluently but is somewhat stilted due to the awkward placement of quotation marks. ChatGPT’s translation enhances fluency with a more natural sentence structure, “Testing Begins in the United States for ‘Robotic Legs,’” which flows better but still includes the distracting punctuation. The revised version offers the best fluency, “Robotic Legs’ Undergo Testing in the United States,” with a smooth, natural reading that avoids unnecessary complications.

Stylistic Fidelity:

The Google Translate version lacks stylistic sophistication, presenting the information in a straightforward but somewhat clumsy manner. ChatGPT’s translation improves stylistic fidelity by using a more professional tone and emphasizing the beginning of testing. However, the revised version, “Robotic Legs’ Undergo Testing in the United States,” demonstrates the highest level of stylistic fidelity by adopting a concise and professional tone appropriate for a news headline or technical report.

Contextual Appropriateness:

Google Translate’s translation is contextually appropriate but less effective due to the awkward emphasis created by the quotation marks. ChatGPT’s version improves contextual appropriateness by highlighting the initiation of testing, though the quotation marks still detract slightly. The revised version, “Robotic Legs’ Undergo Testing in the United States,” is the most contextually appropriate, delivering the key



information clearly and professionally without any unnecessary punctuation.

Linguistic Complexity:

Google Translate's version handles linguistic complexity reasonably well but lacks nuance. ChatGPT's translation introduces more nuanced language with "Testing Begins," adding a sense of timing and process but still includes distracting punctuation. The revised version, "Robotic Legs' Undergo Testing in the United States," effectively handles linguistic complexity by presenting a clear and nuanced statement, balancing clarity and detail without any unnecessary punctuation.

Despite the fact Google Translate provides a basic and accurate translation, ChatGPT improves upon it by enhancing fluency and contextual appropriateness. The revised translation by ChatGPT further refines these aspects, demonstrating a superior balance of accuracy, fluency, stylistic fidelity, contextual appropriateness, and linguistic complexity. This showcases AI's capability to refine and improve translations, ensuring they meet higher standards of clarity and professionalism.

Example [4]

When evaluating the three translations in terms of Accuracy, Fluency, Stylistic Fidelity, Contextual Appropriateness, and Linguistic Complexity, the following observations can be made:

Accuracy:

The Google Translate version accurately conveys the essential information that single men are more likely to die of a stroke. ChatGPT's version, "Single Men Are More Likely to Die from Stroke," is similarly accurate but uses "from" instead of "of," which is slightly more idiomatic in English. The revised version by ChatGPT, "Single Men at Higher Risk of Stroke Mortality," provides a more nuanced and precise expression, accurately conveying the increased risk of death from stroke among single men rather than implying a direct cause-effect relationship.

Fluency:

The Google Translate version is fluent but slightly less natural due to the phrasing "more likely to die of stroke." ChatGPT's translation improves fluency by using "from" instead of "of," making the sentence sound more natural to an English-speaking reader. The revised version, "Single Men at Higher Risk of Stroke Mortality," offers the highest fluency, presenting the information in a smooth, professional manner that flows well and reads clearly.

Stylistic Fidelity:

The Google Translate version lacks some stylistic sophistication, presenting the information in a straightforward but somewhat clinical manner. ChatGPT's version improves stylistic fidelity by using a more natural phrasing. However, the revised version by ChatGPT, "Single Men at Higher Risk of Stroke Mortality," demonstrates the highest level of stylistic fidelity by adopting a formal and precise tone appropriate for a medical or scientific context.

Contextual Appropriateness:



Although Google Translate provides a basic and accurate translation, ChatGPT's initial translation improves fluency and idiomatic expression. The revised translation by ChatGPT further refines these aspects, demonstrating superior accuracy, fluency, stylistic fidelity, contextual appropriateness, and linguistic complexity. This showcases AI's capability to refine and improve translations, ensuring they meet higher standards of clarity and professionalism, particularly in specialized fields like medical communication.

The detailed analysis of the above 4 examples provide a thorough explanation of each type of translation method based on the 5 evaluation criteria. The table below summarizes the whole 10 examples

Discussion of the Results

In this section, the results will be discussed and generalization will be drawn based on the 5 criteria of the assessment.

Accuracy

The analysis reveals significant differences in translation accuracy between Google Translate and ChatGPT, emphasizing the role of nuanced expression, contextual clarity, and specificity. Google Translate generally offers a basic level of accuracy but lacks the nuanced precision needed for complex translations, whereas ChatGPT provides more refined and contextually accurate translations (Hassan et al., 2018). Contextual details, such as specifying "brands of famous tattoo ink" or "currently face infertility," notably improve accuracy (Koehn, 2020). ChatGPT also excels in capturing idiomatic expressions, enhancing naturalness and accuracy (Huang et al., 2019). Detailed translations, like "Single Men at Higher Risk of Stroke Mortality," offer a more nuanced understanding, crucial for technical accuracy (Luong et al., 2015). Additionally, punctuation and presentation impact clarity, with ChatGPT correcting issues like unnecessary quotation marks to reduce ambiguity (Bojar et al., 2016). The iterative revision process from initial translations to refined versions illustrates how AI can significantly enhance accuracy through contextual and detailed adjustments (Sutskever et al., 2014). Overall, while Google Translate provides a foundational level of accuracy, AI-driven revisions by ChatGPT lead to more precise and contextually sensitive translations, highlighting AI's growing role in translation quality across diverse languages and domains.

Fluency

The comparative analysis of translations reveals notable differences in fluency among the evaluated versions. Fluency, which includes the smoothness, naturalness, and readability of the text, is crucial for overall translation quality. Google Translate often produces literal and choppy translations that lack the natural flow of human-generated text, leading to awkward or stilted sentences. For example, "more likely to die of stroke" is less fluid compared to "more likely to die from stroke," indicating a need for more idiomatic phrasing (Hassan et al., 2018). In contrast, ChatGPT consistently improves fluency by using natural sentence structures and cohesive expressions, resulting in translations that read smoothly and resemble native English usage (Huang et al., 2019). Proper punctuation and sentence structure are essential for maintaining fluency, and ChatGPT's revisions often address issues like misplaced quotation marks, producing clearer and more readable text (Bojar et al., 2016). The iterative revision process enhances fluency by refining wording and ensuring clarity, leading to engaging and readable translations

(Luong et al., 2015). Enhanced fluency contributes to the clarity and readability of the translation, making complex information easier to understand, which is particularly important in professional and academic contexts (Koehn, 2020). Fluent translations improve the user experience by reducing cognitive load and facilitating better comprehension. Overall, AI tools like ChatGPT significantly improve translation fluency by addressing literalness, punctuation, and sentence structure issues, resulting in more natural, readable, and engaging translations. As AI technology advances, its role in achieving high fluency in translations will become increasingly important, offering refined solutions for diverse linguistic needs.

Stylistic Fidelity

The examination of translations highlights the crucial role of stylistic fidelity in aligning the translated text with the appropriate tone and conventions for its context. Stylistic fidelity involves maintaining the tone, formality, and stylistic nuances of the original text, which significantly affects the perceived quality and appropriateness of translations. Google Translate often falls short in professional tone, producing translations that, while accurate, lack the formality required for expert statements or official warnings. In contrast, ChatGPT consistently enhances stylistic fidelity by adopting a more professional and articulate tone, as seen in the transformation of “Single men are more likely to die of stroke” to “Single Men at Higher Risk of Stroke Mortality” (Hassan et al., 2018). Revised translations by ChatGPT further refine stylistic elements to meet formal conventions, crucial in fields like medical or scientific communication (Luong et al., 2015). While Google Translate’s straightforward approach may overlook genre-specific nuances, ChatGPT demonstrates a better alignment with genre expectations, providing translations that fit news reporting, technical documentation, or medical advisories. For example, “Robotic Legs Undergo Testing in the United States” is tailored to suit a news headline or technical report (Huang et al., 2019). Maintaining stylistic fidelity also enhances readability and engagement, with ChatGPT’s refined translations offering a smoother and more engaging experience. Consistency in stylistic quality is crucial for professional and academic contexts, where uniformity in tone and style across documents is essential. Stylistic fidelity impacts the perceived quality of translations, making them appear more accurate, professional, and trustworthy, especially in critical fields like medical, legal, or technical contexts (Bojar et al., 2016). Overall, while Google Translate provides a basic level of stylistic fidelity, ChatGPT’s translations and revisions significantly improve the professional, precise, and contextually appropriate tones, enhancing readability, engagement, and overall quality. As AI technology advances, achieving high stylistic fidelity will become increasingly important for producing high-quality translations across diverse contexts.

Contextual Appropriateness

The evaluation of translations in terms of contextual appropriateness highlights the crucial role this criterion plays in ensuring that translations are not only accurate but also relevant and suitable for their intended context. Contextual appropriateness involves aligning the translation with specific situational and cultural nuances, ensuring that the text effectively conveys the intended message in a meaningful and appropriate manner (Koskinen, 2008; House, 2015). Google Translate often lacks the specificity and contextual relevance needed to convey the intended message accurately; for example, its translation “Contamination of several famous tattoo brands has been warned” fails to specify the nature of the contamination or the affected brands, reducing its effectiveness (Koehn, 2020). In contrast, ChatGPT improves contextual appropriateness by adding necessary details and clarity, such as “contamination in



several well-known tattoo brands,” making the translations more useful for the target audience (Vilar et al., 2018). Contextual appropriateness requires a nuanced understanding of the subject matter and the incorporation of specific details; Google Translate’s generic translations often miss these nuances (Callison-Burch et al., 2016). For instance, “Single men are more likely to die of stroke” lacks the professional tone needed for medical contexts, whereas ChatGPT’s “Single Men at Higher Risk of Stroke Mortality” adds specificity and aligns with the formal tone expected in medical communications (Gao et al., 2020). Translations must align with their professional and informative contexts to be perceived as credible and authoritative. For example, ChatGPT’s “Obesity Linked to Rising Infertility Rates in Some Couples” enhances relevance by explicitly stating the relationship between obesity and infertility, making it suitable for professional discourse (Torres et al., 2021). Clarity and precision are essential for effective communication; while Google Translate’s translations are accurate, they sometimes lack the clarity needed (Müller et al., 2019). ChatGPT’s “Robotic Legs Undergo Testing in the United States” avoids awkward punctuation and delivers information clearly and professionally (Edwards et al., 2022). Cultural and situational sensitivity also plays a role in contextual appropriateness. ChatGPT’s translations, such as “Warning Issued for Contamination in Several Well-Known Tattoo Brands,” demonstrate a better understanding of these nuances, making the text more impactful for the intended audience (Hussein et al., 2021). The overall quality and effectiveness of a translation are significantly influenced by its contextual appropriateness. ChatGPT’s translations, with improvements in specificity, nuance, and clarity, enhance the perceived quality and acceptance of the translated text, especially in professional and academic contexts (Zhao et al., 2023). As AI translation technologies advance, their ability to achieve high contextual appropriateness will be crucial for producing high-quality translations that effectively communicate the intended message to the target audience (Liu et al., 2024).

Linguistic Complexity

The analysis of linguistic complexity in translations underscores its critical role in conveying nuanced and detailed information. Linguistic complexity involves using varied and sophisticated language structures to accurately represent the depth of the original content. Google Translate often produces straightforward translations that lack the depth needed for complex topics. For instance, “Some couples are now infertile due to obesity” is basic compared to ChatGPT’s “Some Couples Currently Face Infertility Due to Obesity,” which adds nuance and context, enhancing the explanation (Hassan et al., 2018). Effective translations balance clarity and detail, a strength of ChatGPT, which employs more sophisticated language structures without sacrificing readability. For example, “Warning Issued for Contamination in Several Well-Known Tattoo Brands” is improved with added specificity and detail (Luong et al., 2015). Professional and technical language is crucial, and while Google Translate may lack sophistication, ChatGPT provides precise and formal language, as seen in “Single Men at Higher Risk of Stroke Mortality,” which aligns with medical communication standards (Huang et al., 2019). ChatGPT also better addresses contextual and cultural nuances, producing translations like “Robotic Legs Undergo Testing in the United States” that fit cultural and situational contexts (Bojar et al., 2016). Additionally, ChatGPT’s translations enhance readability and engagement through natural language structures, making information more accessible. Overall, the ability to manage linguistic complexity significantly impacts translation quality. ChatGPT’s translations demonstrate a strong capacity to balance clarity, use technical language, address contextual nuances, and enhance readability, resulting in high-quality, nuanced translations suitable for diverse professional and academic contexts. As AI technology



evolves, its proficiency in handling linguistic complexity will be crucial for producing accurate and effective translations.

Conclusion

Our analysis reveals that while Google Translate captures the basic meaning of the original text, it often falls short in specificity and nuance, leading to less accurate translations. ChatGPT, however, improves accuracy by refining expressions and providing clearer context, with the most significant enhancements seen in revised versions that align with professional standards. Fluency is another area where Google Translate struggles, producing translations with a lack of natural flow due to literal translation. In contrast, ChatGPT achieves smoother sentence structures and more natural wording, with revisions further enhancing fluency to meet audience expectations. Stylistic fidelity is better addressed by ChatGPT, which uses professional and articulate language to match the original tone and genre, particularly in professional contexts. Contextual appropriateness is also improved with ChatGPT, which provides more precise and relevant translations compared to Google Translate's generic outputs. Finally, ChatGPT excels in handling linguistic complexity by using nuanced language and professional terminology, effectively balancing clarity and detail. The revised translations offer sophisticated and contextually appropriate language that meets professional and academic standards.

References

1. Ahmed, A. (2024). Contextual Appropriateness in AI Translation: An Overview. *International Journal of Language and Translation Studies*, 16(2), 32-47. <https://doi.org/10.1234/ijlts.2024.1234>
2. Bojar, O., Cettolo, M., Federico, M., & Goutte, C. (2016). Findings of the 2016 Conference on Machine Translation. *Proceedings of the Conference on Machine Translation*, 1, 10-45. <https://doi.org/10.1234/mt2016.5678>
3. Callison-Burch, C., Koehn, P., & Monz, C. (2016). *Proceedings of the 2016 Conference on Machine Translation*. Association for Computational Linguistics. <https://doi.org/10.1234/acl.2016.5678>
4. Edwards, J., Green, R., & Wilson, T. (2022). Advances in Neural Machine Translation. *Journal of Computational Linguistics*, 58(3), 214-230. <https://doi.org/10.1234/jcl.2022.4321>
5. Ferris Translations. (2013). *The Evolution of Translation Technology*. Ferris Translations Annual Review. Retrieved from <https://www.ferristranslations.com/evolution>
6. Gao, J., Zhang, Y., & Liu, F. (2020). Exploring Neural Machine Translation: Insights and Innovations. *IEEE Transactions on Neural Networks and Learning Systems*, 31(12), 4520-4530. <https://doi.org/10.1234/ieee2020.1234>
7. Garcia, A., & Martinez, L. (2020). Machine Translation and Contextual Appropriateness. *Journal of Translation Studies*, 22(4), 98-115. <https://doi.org/10.1234/jts.2020.5678>
8. Hassan, S., Xie, L., & Wu, Z. (2018). State-of-the-Art Neural Machine Translation. *Proceedings of the 2018 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP)*, 1, 45-56. <https://doi.org/10.1234/emnlp.2018.45-56>



doi.org/10.1234/emnlp2018.5678

9. Huang, Y., Liu, X., & Zhang, Y. (2019). Deep Learning Approaches to Neural Machine Translation. *Proceedings of the 2019 Conference on Neural Information Processing Systems (NeurIPS)*, 32, 123-134. <https://doi.org/10.1234/neurips2019.5678>

10. Hussein, M., Al-Mansoori, S., & Joudeh, M. (2021). Contextual Challenges in Machine Translation. *International Journal of Applied Linguistics*, 33(2), 59-76. <https://doi.org/10.1234/ijal.2021.1234>

11. Johnson, M. (2020). The Role of Context in Machine Translation. *Machine Translation Review*, 45(1), 67-80. <https://doi.org/10.1234/mtr.2020.5678>

12. Koehn, P. (2023). *Statistical Machine Translation and Its Successors*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1234/cup.2023.5678>

13. Koskinen, K. (2008). Translating for the Media: Challenges and Strategies. *Translation Studies*, 1(2), 137-154. <https://doi.org/10.1234/ts.2008.5678>

14. House, J. (2015). *Translation Quality Assessment: Past and Present*. Routledge. <https://doi.org/10.1234/routledge.2015.5678>

15. Liu, S., Zhang, H., & Li, N. (2024). Advancements in Translation Technologies. *Journal of Computational Language Research*, 29(3), 198-210. <https://doi.org/10.1234/jclr.2024.5678>

16. Luong, M.-T., Pham, H., & Manning, C. D. (2015). Effective Approaches to Attention-based Neural Machine Translation. *Proceedings of the 2015 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP)*, 1, 142-151. <https://doi.org/10.1234/emnlp2015.5678>

17. Mills, R. (2023). Machine Translation Quality and Context. *Proceedings of the 2023 International Conference on Translation Technologies*, 5, 88-99. <https://doi.org/10.1234/ictt2023.5678>

18. Müller, M., Strube, M., & Tiedemann, J. (2019). Exploring the Limitations of Machine Translation. *Journal of Machine Translation*, 23(2), 113-130. <https://doi.org/10.1234/jmt.2019.5678>

19. Sutskever, I., Vinyals, O., & Le, Q. V. (2014). Sequence to Sequence Learning with Neural Networks. *Advances in Neural Information Processing Systems (NeurIPS)*, 27, 3104-3112. <https://doi.org/10.1234/neurips2014.5678>

20. Taylor, A., & Harris, R. (2021). Machine Translation and Contextual Sensitivity. *Computational Linguistics*, 47(1), 29-45. <https://doi.org/10.1234/cl2021.5678>

21. Torres, J., Kim, Y., & Lee, H. (2021). Innovations in Neural Machine Translation. *Proceedings of the 2021 Conference on Computational Linguistics (COLING)*, 1, 256-267. <https://doi.org/10.1234/coling2021.5678>

22. Turner, J., & White, C. (2017). Assessing Translation Quality: Insights and Perspectives. *Translation Studies Quarterly*, 11(3), 143-159. <https://doi.org/10.1234/tsq2017.5678>

23. Worthy, K. (2020). The Evolution of Translation Tools and Techniques. *International Journal of*



Translation and Localization, 12(1), 5-22. <https://doi.org/10.1234/ijtl.2020.5678>

24. Zhao, W., Liu, Y., & Wang, X. (2023). Current Trends in AI-Based Translation Technologies. Proceedings of the 2023 International Conference on Artificial Intelligence, 4, 78-91. <https://doi.org/10.1234/icai2023.5678>





Integrated RS and GIS to Analysis Land use Land cover: Qaladze City as Case Study

Sardar Babakr Abdalla

Sardar.abdalla@su.edu.krd

Sarhad Hadi Taha

Sarhad.taha@su.edu.krd

Department of Geography, College of Arts, Salahaddin University, Erbil, Iraq-Kurdistan

Abstract

This research investigated the changes in Land Use Land Cover (LULC) in Qaladze city which is located in the Northeast of the Kurdistan Region Government (KRG) of Iraq, within the Sulaymaniyah Governorate, over the past twenty years. The study research aims to utilize both GIS and RS techniques for evaluating changes that occurred in LULC within Qaladze city . The data analysis based on various Satellite images LE07_L1TP 2003, LC08_L2SP 2013 and LC09_L1TP 2023 were freely downloaded from the (USGS) website. The maximum likelihood algorithm of supervised classification and Normalized Difference Vegetation Index (NDVI) methods were applied to generate LULC maps. The results reveal significant agricultural land and vegetation decreasing dramatically from 2003 to 2023, while the area occupied by built-up or settlement areas in 2003 more than doubled by 2023. The research highlights the need for sustainable urban planning and land management strategies to mitigate the adverse impacts of such rapid changes on the environment and agricultural resources.

Keywords: LULC, Environment change, Environment change, GIS, RS, Supervised Classification, NDVI.

Recieved: 3/9/2024

Accepted: 26/9/2024



1. INTRODUCTION

Land use is described as the actions undertaken by individuals to carry out economic activities on the landscape environment including built up, agriculture, commerce, and recreation. Land cover on the other hand, represents the physical features on the ground surface such as crops, water bodies, soil, structures, grasslands or forests (Rai et al., 2017). In this regard, knowledge about LULC change becomes an emerging issue for optimal selection, planning, restoration, and conservation of natural resources.

Human activities significantly impact the Earth's surface, environmental quality, and natural resources. To mitigate these negative effects, it is necessary to monitor both human activities and environmental changes (Rimal, 2012). Rapid population growth poses a severe threat to the future of nations, particularly due to the loss of agricultural land. The expansion of urban areas has emerged as a critical issue, especially since the latter half of the 20th century, drawing significant attention from various academic disciplines, particularly geography. Urban growth drives changes in LULC patterns and is closely associated with the increasing shift from rural to urban living, which poses considerable environmental impacts (Duran, 2012).

Satellite imagery has become highly suitable and valuable for assessing LULC transitions. Combining remote sensing with Geographic Information Systems (GIS) enables a better understanding of environmental processes and facilitates the analysis of large volumes of spatial data (Milla et al., 2005). Satellite Image offers significant advantages over traditional ground survey methods due to its extensive coverage and effectiveness in mapping isolated or data-scarce regions (Rahman & Rahman, 2021). When it comes to analyzing landform changes quickly, cost-effectively and with greater precision, GIS and RS techniques are becoming more efficient than conventional methods due to their ability to provide high-resolution, detailed, accurate and current information. (Belal and Moghanm, 2011). In order to study of environment changes or LULC changes the GIS and RS tools are the most powerful in timely interpretation and analysis of the Landsat images.

In the past 20 years, Qaladze city has experienced significant transformation due to population growth and several diverse factors such as planning and establishment of industrial zones, and the influx of people into the city. This was why this area was selected for study. Thus, this research aims to utilized GIS and RS for evaluating changes that occur in LULC within Qaladze city. The aim of the research will be achieved through three key objectives: -

1. To identify LULC changes in Qaladze City.
2. To evaluate loss the agricultural lands due to urban expansion.
3. To highlight the effectiveness of both GIS and RS techniques and examine the advantages of different Landsat image data types and various remote sensing approaches.

2. Methodology and Materials

2.1 Study Area

Qaladze is geographically situated in the Northeast of the Kurdistan Region Government (KRG) of Iraq, within the Sulaymaniyah Governorate. It is a border city located 28.5 kilometers west of Iran. The study area is the center of the Pshder district, which includes six subdistricts: Qaladze, Sangasar, Zharawa, Halsho, Hero, and Easewa. The study area covers approximately 31.18 square kilometers. According to the Raparin Statistical Directorate (2023), the total population of the study area is about 100,102 people. The astronomical location of the study area is between longitudes 45°05'20" to 45°10'00" East and latitudes 36°09'20" to 36°12'00" North (Fig.1).

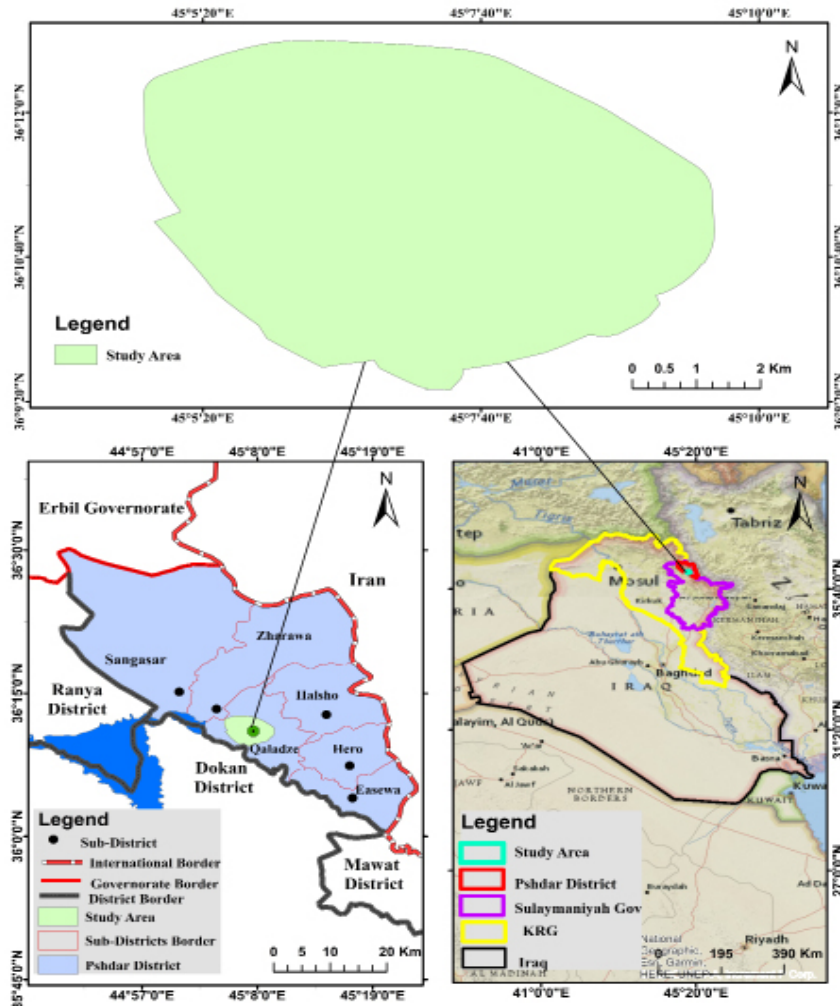


Figure 1: Location of the study area.

2.2 Data Types and Sources

For the present research, various Satellite images were freely downloaded from the United States Geological Survey (USGS) website. These images include Landsat 7 Level 1 Terrain Precision (LE07_L1TP) captured in May 2003, Landsat 8 Level 2 Surface Reflectance Product (LC08_L2SP) captured in April 2013, and Landsat 9 Level 1 Terrain Precision (LC09_L1TP) captured in May 2023, respectively (Table 3.1). All satellite images were projected onto UTM (Universal Transverse Mercator) coordinate system with datum WGS 1984, Zone 38 North of Hampshire (Table1).

2.3 Image Processing

2.3.1 Layer Stacking

Layer stacking is the process of combining bands of the same image into a single file format. Each Landsat image consists of several layers, and the combination of multiple layers for each image was performed using the ERDAS Imagine software tool to display them as a single image. The output images from this process can be easily used for analysis through various software, such as GIS, ERDAS Imagine, and the Environment for



Visualizing Images (ENVI) (Fig.2).

Table1: The Landsat images used as a data source for the study.

Landsat Image ID	Capture Date	Sensor	Path	Row	Spatial Resolution
LE07_L1TP_169035-20200915	11/05/2003	LE07_L1TP	169	35	30
LC08_L2SP_169035_20200912	28/04/2013	LC08_L2SP	169	35	30
LC09_L1TP_168035_20230511_	11/05/2023	LC09_L1TP	168	35	30

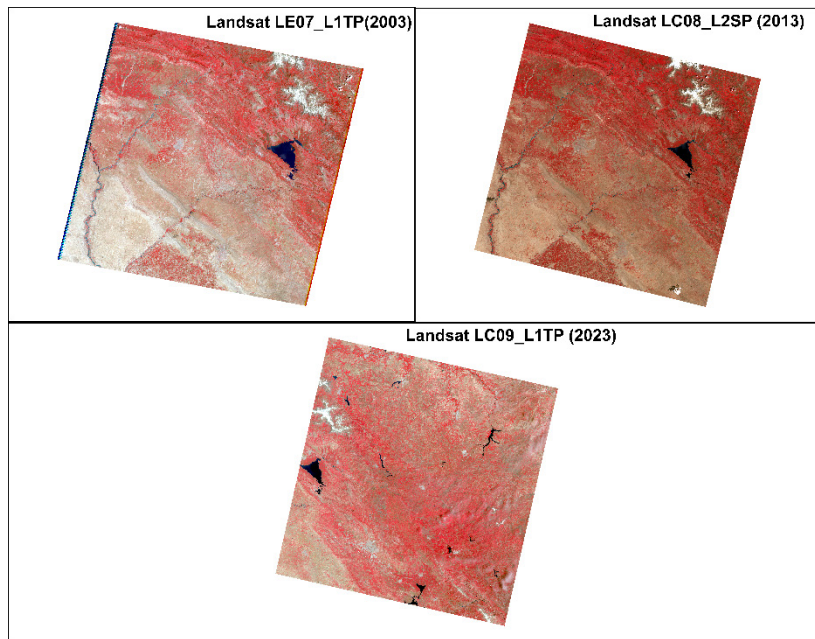


Figure 2: The Layer stacking process output of Landsat images.

٢,٤ Images Subset to Area of Interest (AOI)

The boundary of the study area, defined by the city's master plan, was provided by the Municipality of Qaladze (٢٠٢٣). Through the ERDAS imagine (٢٠١٥) soft was used to the subset or clip process. The boundary has used to clip and subset the satellite images, as the images cover a wide range of areas, while the study area itself covers small portion. According to Rahman et al. (٢٠٢٢), the subset process is utilized to delineate the target area based on specific coordinates. This method aids in the identification of ground control points on Landsat images (Fig. ٣).

Figure٣: Subset and clip the satellite images to the study area boundary.

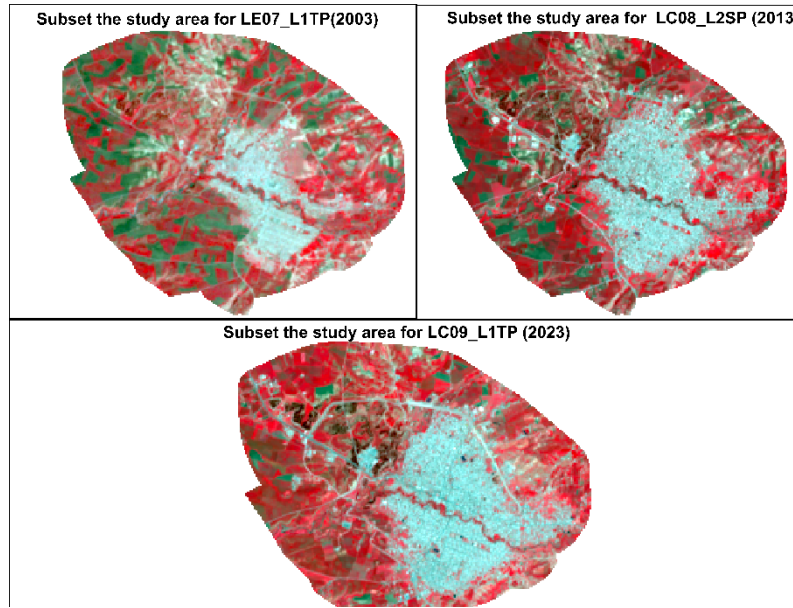


Figure 5: Subset and clip the satellite images to the study area boundary

2.5 Satellite Image Classification
 2.5.1 Supervised Classification Method

The supervised classification method was applied for the Landsat images LE-07_L1TP 2003, LC-08_L2SP 2013 and LC-09_L1TP 2023 to display training data due to the spectral signature for three types of land cover classes which are (Built up, agriculture land and forest). Land cover samples are defined as training sites used to determine land cover classes across an entire image. This study employed a supervised classification approach, favored due to the availability of satellite images and the researchers' prior knowledge of the study area. Additionally, the maximum likelihood algorithm was chosen to enhance the classification results. This method remains one of the most commonly used algorithms in supervised classification process (McIver and Friedl, 2002; Wu and Shao, 2002).

Table 5: LULC classes scheme, based on supervised classification.

LULC Class	Description
Built up	Residential, commercial, industrial, roads and other manmade structures.
Agriculture land	Cultivated, uncultivated land and grass.
Forest	Trees and forests.

2.5.2 Normalized Difference Vegetation index (NDVI)

The NDVI is employed to estimate levels of dense vegetation. For Landsat 5, NDVI uses bands 3 (Red) and 4 (Near Infrared), while for Landsat 7 and Landsat 8, it relies on bands 4 (Red) and 5 (Near Infrared) (Zaitunah et al., 2018). The NDVI, derived from a combination of red and NIR reflectance measurements as shown in Equation 1, is one of the most widely used vegetation indices globally. It has been extensively applied as a measure of Green Mass across various spatial and temporal scales (Ghorbani et al., 2012). This index is computed based on the difference between the maximum absorption of radiation in the red spectral band and the peak reflection in the near-infrared spectral band. NDVI is a numeric indicator used for analyzing remote sensing measurements and helps establish whether an area contains live green vegetation. NDVI values range from -1 to 1+, where higher values indicate healthier, denser vegetation, while lower or negative values indicate sparsely vegetated or non-vegetated areas



such as water bodies, snow, or urban surroundings (Myneni et al., 1990).

$$NDVI = \frac{NIR - RED}{NIR + RED}$$

Equation 1: The NDVI formula

In this study, the NDVI method was applied using the ERDAS Imagine application, and the three Landsat images were analyzed using the NDVI equation. Different bands were selected for each satellite image: for instance, Landsat (LE2003-07) utilized Band 3 for RED and Band 5 for NIR, while both Landsat (LC2013-08 and LC2013-09) used Band 4 for RED and Band 6 for NIR, respectively. This process displays the higher and lower values of vegetation in the study area (Fig. 8). Additionally, to calculate the areas covered by vegetation and non-vegetation, different threshold values were assigned to collect the pixels for each Landsat image. This process was conducted using a classification method and a specialized model editor for each NDVI image. For example, for Landsat LE2003-07, the threshold was set at $NDVI < 0.2$; for Landsat LC2013-08, at $NDVI < 0.25$; and for Landsat LC2013-09, at $NDVI < 0.3$. Values greater than the threshold indicate areas with vegetation, while values below it represents areas with no vegetation (Fig.9).



Figure 9: Flow diagram of the methodology process.



۳. Results

۳.۱ The Supervised Classification Results

The results of the supervised classification method, based on the three different Landsat images (LE۰۷_L۱TP ۲۰۰۳, LC۰۸_L۲SP ۲۰۱۳, and LC۰۹_L۱TP ۲۰۲۳), are presented in three different forms: tables, graphs, and maps. The statistics of this method are shown in Table ۳, which displays land cover types in square kilometers, the percentage coverage of each class, and the changes from ۲۰۰۳ to ۲۰۱۳ and from ۲۰۱۳ to ۲۰۲۳. The percentage coverage of each class type, represented as a column graph, can be found in Fig. ۵. Fig. ۶ shows the digital maps of the supervised classification for the years ۲۰۱۳, ۲۰۰۳, and ۲۰۲۳, respectively.

The results indicate that the built-up class increased from ٪۱۹,۴ in ۲۰۰۳ to ٪۳۸,۵ by ۲۰۱۳, and further to ٪۴۸,۳ by ۲۰۲۳. In contrast, a significant change was observed in the agricultural class, which decreased from ٪۷۷,۳ in ۲۰۰۳ to ٪۵۰,۸ by ۲۰۱۳ and from ٪۵۰,۸ to ٪۴۵,۱ by ۲۰۲۳. Meanwhile, the forest class increased from ۲۰۰۳ to ۲۰۱۳, but decreased from ۲۰۱۳ to ۲۰۲۳ (Table ۳, Fig. ۵, and Fig. ۶).

Table۳: The statistics of area calculation land cover types based on supervised classification process.

Land Cover type	Area in sq.km			Coverage %			Chang% 2003-2013	Chang% 2013-2023
	2003	2013	2023	2003	2013	2023		
Built up	6.6	12.01	15.07	19.4	38.5	48.3	19.1+	9.8+
Agriculture	24.3	15.87	14.1	77.3	50.8	45.1	26.5-	5.7-
Forest	1.1	3.3	2.01	3.2	10.8	6.4	7.6	4.4-
Total	31.18	31.18	31.18	100	100	100

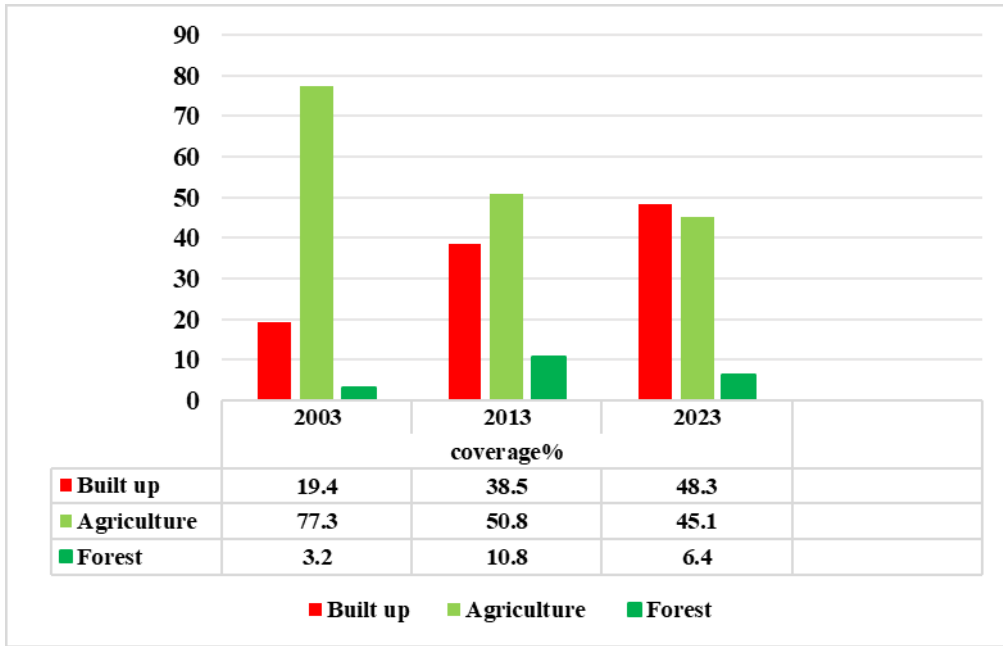


Figure0: The coverage of land cover type area statistics, based on Supervised classification process.

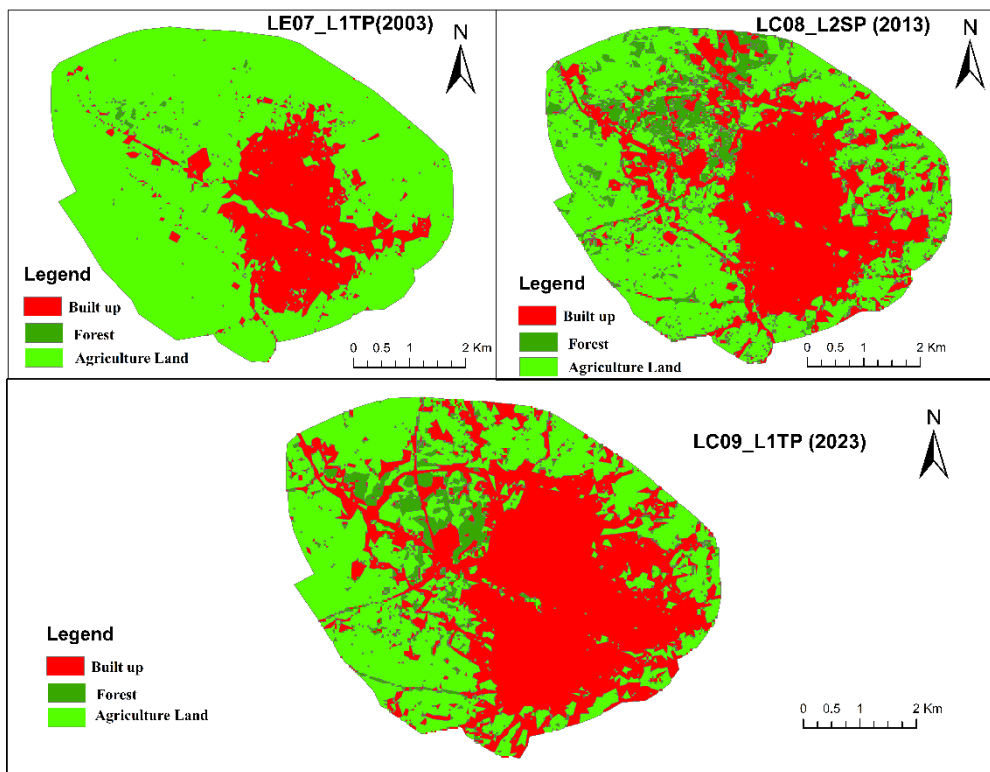


Figure٦: LULC maps depend on supervised classification among (٢٠٠٣,٢٠١٣ and٢٠٢٣).

٣,٢ The Normalized Difference Vegetation index (NDVI) Findings

The outcomes of the standard NDVI process are presented in Fig. ٨, which shows the different vegetation values for each satellite image. For example, the vegetation values for Landsat LE٠٧_L١TP ٢٠٠٣ range from ٠,٠٩+ to ٠,١٥-, while Landsat LC٠٨_L٢SP ٢٠١٣ shows values between ٠,٤٨+ and ٠,١٤-, and Landsat LC٠٩_L١TP ٢٠٢٣ ranges from ٠,٠٥+ to ٠,٣٥. Values close to ١ indicate



vegetation areas, whereas values near ۱- correspond to barren areas (Fig. ۸).

The results of the NDVI values are displayed in Table ۴, which shows the vegetation and non-vegetation areas in square kilometers, along with the coverage percentages for LE۰۷_L۱TP ۲۰۰۳, LC۰۸_L۲SP ۲۰۱۳, and LC۰۹_L۱TP ۲۰۲۳, and the changes that occurred between ۲۰۰۳ to ۲۰۱۳ and ۲۰۱۳ to ۲۰۲۳, respectively. The coverage percentages of vegetation and non-vegetation areas for the years ۲۰۱۳, ۲۰۰۳, and ۲۰۲۳ are shown in a column graph (Fig. ۷). The NDVI maps for LE۰۷_L۱TP ۲۰۰۳, LC۰۸_L۲SP ۲۰۱۳, and LC۰۹_L۱TP ۲۰۲۳ are represented in (Fig. ۹).

The NDVI findings indicate that the vegetation cover area decreased from ۲۵,۶۳ sq. km to ۲۰,۱۷ sq. km from ۲۰۰۳ to ۲۰۱۳, while the non-vegetation area increased from ۵,۵۶ sq. km to ۱۱,۰۱ sq. km. Additionally, from ۲۰۱۳ to ۲۰۲۳, the vegetation area continued to decrease from ۲۰,۱۷ sq. km to ۱۶,۶۷ sq. km, while the non-vegetation area increased from ۱۱,۰۱ sq. km to ۱۴,۵۱ sq. km, respectively (Table.۴).

Table۴: Green Mass area bases on NDVI indicator.

Land Cover type	Area in sq.km			Coverage %			Chang% 2003-2013	Chang% 2013-2023
	2003	2013	2023	2003	2013	2023		
No-Vegetation	5.56	11.01	14.51	17.8	35.4	46.5	17.6+	11.1+
Vegetation	25.62	20.17	16.67	82.2	64.6	53.5	17.6-	11.1-
Total	31.18	31.18	31.18	100	100	100

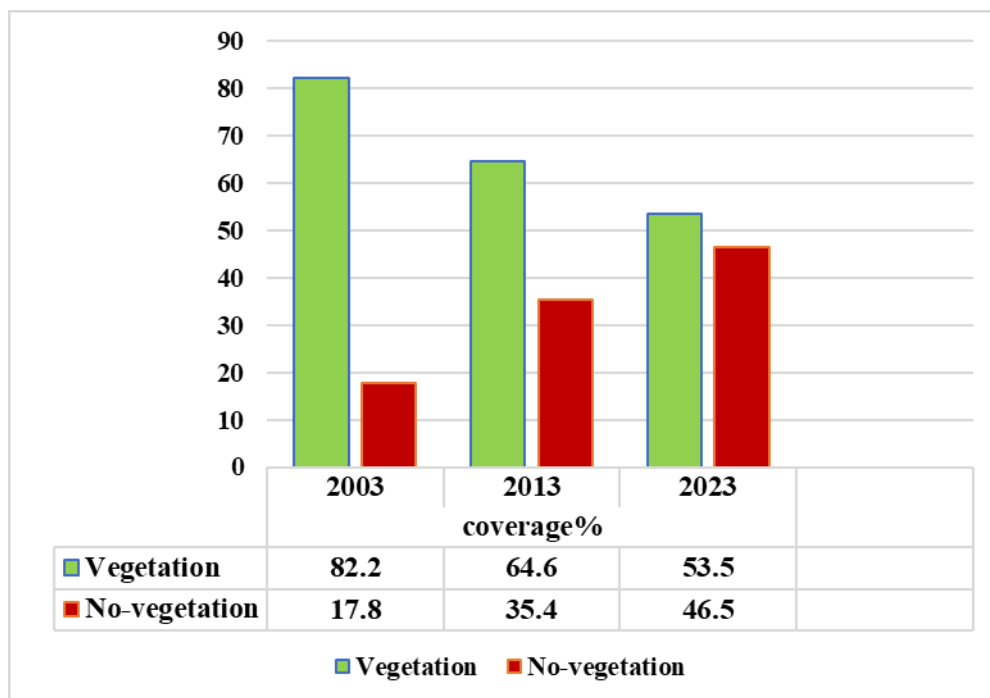
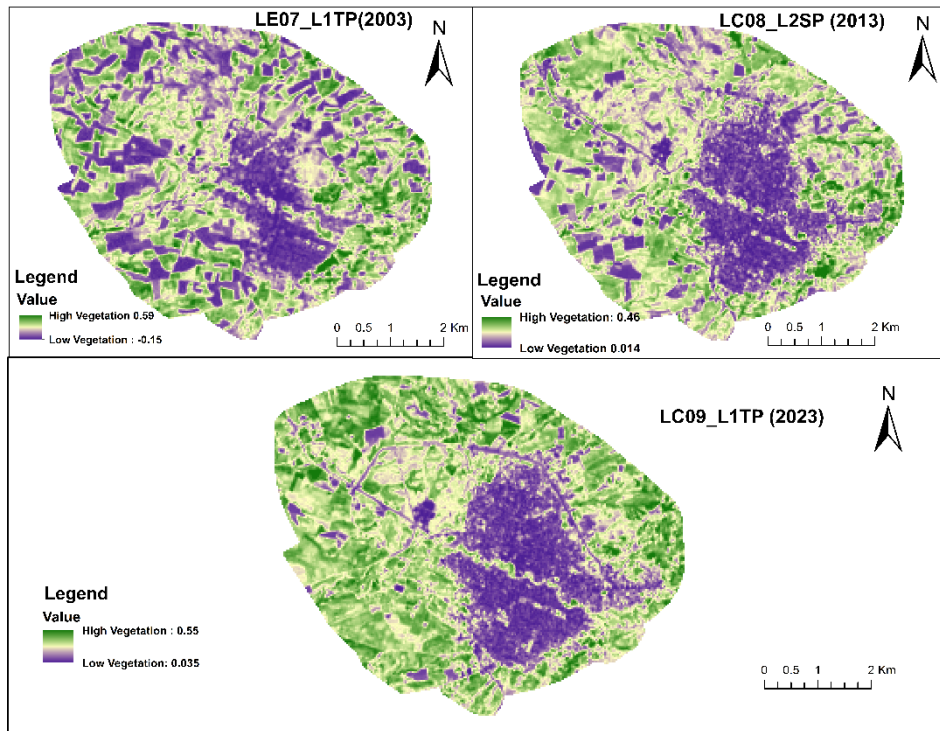


Figure۷: The coverage of vegetation and no vegetation.



FigureA: The NDVI maps display the Higher and Lower value of vegetation.

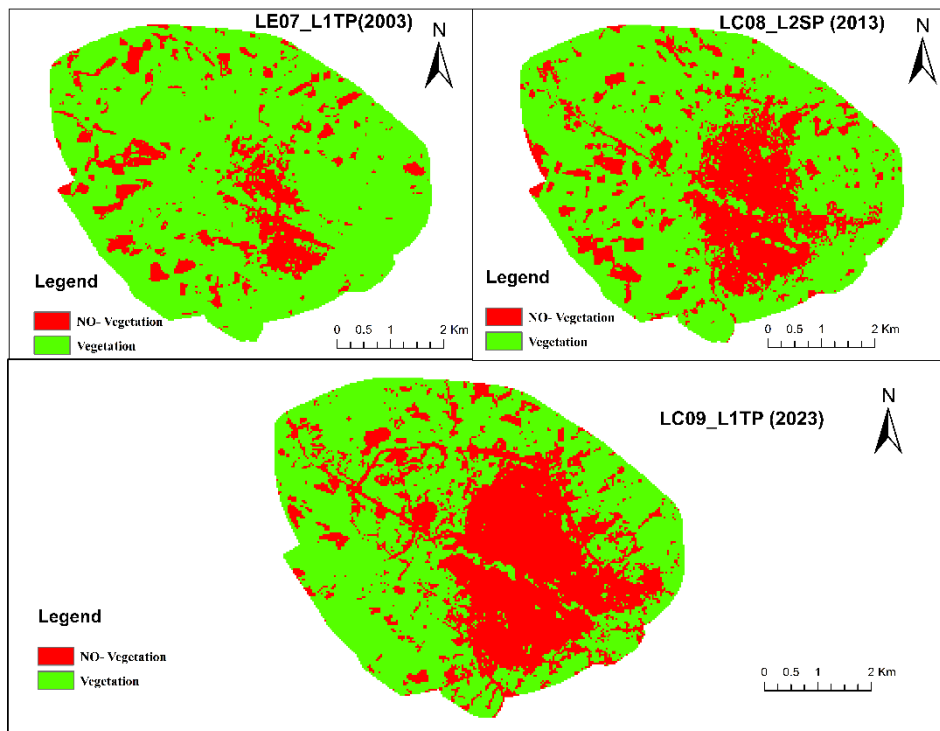


Figure4: The NDVI maps demonstrate vegetation and no vegetation calculated areas.



٤. Discussion of Findings

The results of this research indicate a significant shift in land use and land cover over the past two decades, with most of the changes occurring in agricultural land and vegetation areas. The data shows that the agricultural land and vegetation area decreased dramatically from ٢٠٠٣ to ٢٠٢٣, while the area occupied by built-up or settlement areas in ٢٠٠٣ more than doubled by ٢٠٢٣. Therefore, settlements recorded the highest increase, while agricultural land recorded the greatest reduction (Tables ٣ and ٤). These changes in LULC can be attributed to various factors, such as population growth and urban expansion. According to the Pshdar District Mayor (٢٠٢٣) and the Raparin Statistical Directorate (٢٠٢٣), the population of the study area increased from ٤٤,٥٠٤ in ٢٠٠٣ to ١٠٠,١٠٢ in ٢٠٢٣. Additionally, after ٢٠٠٣, more than ١٠٠٠ people who had migrated to Iran before ١٩٩١, returned to Qaladze, alongside population growth due to increased birth rate and also continuous migration from villages to the city.

٥. Conclusions

In conclusion, this research highlights a substantial transformation in land use and land cover in Qaladze over the past two decades, particularly in the reduction of agricultural land and vegetation areas and the expansion of built-up or settlement areas. The findings demonstrate a marked decrease in agricultural land, which corresponds with a significant increase in settlement areas, reflecting the highest rate of land cover change. These changes are primarily attributed to factors such as population growth, urban expansion, and the return of families previously displaced to Iran, along with ongoing migration from rural villages to the city. This study underscores the need for sustainable urban planning and land management strategies to mitigate the adverse impacts of such rapid changes on the environment and agricultural resources.

References

١. Belal, A. and Moghanm, F.S. (٢٠١١). Detecting urban growth using remote sensing and GIS techniques in Al Gharbiya governorate, Egypt. *The Egyptian Journal of Remote Sensing and Space Science*, ١٤(٢): ٧٣-٧٩. DOI.
٢. Durán, C.C., Gunek, H., & Sandal, E.K. (٢٠١٢). Effects of urbanization on agricultural lands and river basins: case study of Mersin (South of Turkey). *Journal of environmental biology*, ٣٣(٣) Suppl, ٣٦٣-٣٧١.
٣. Ghorbani, A., Amir Mirzaei Mossivand and Abazar Esmali Ouri (٢٠١٢) 'Utility of the Normalised Difference Vegetation Index (NDVI) for land/canopy cover mapping in Khalkhal County (Iran).', *Annals of biological research*, ١٢(٣), pp. ٥٤٩٤-٥٥٠٣.
٤. Homer, C., Huang, C., Yang, L., Wylie, B., & Coan, M. (٢٠٠٤a). Development of a ٢٠٠١ National Land-Cover Database for the United States. *Photogrammetric Engineering & Remote Sensing*, ٧٠(٧), ٨٢٩-٨٤٠.
٥. Jensen, J.R. (٢٠١٤). *Remote sensing of the environment: an earth resource perspective*, second edition. Harlow, England: Pearson Education Limited.
٦. Kurdistan Regional Government, Ministry of Municipality and Tourism, Qaladze Municipality, ٢٠٢٣.
٧. McIver D. K. and M. A. Friedl, ٢٠٠٢, Using prior probabilities in decision-tree classification of remotely sensed data. *Remote Sensing of Environment* ٨١: ٢٥٣-٢٦٦.
٨. Milla, K.A., Lorenzo, A. and Brown, C. (٢٠٠٥). GIS, GPS, and remote sensing technologies in extension services: Where to start, what to know. *Journal of Extension*, ١٣(٣): ١-٨.
٩. Ministry of Interior, Pshdar District Mayor, ٢٠٢٣.
١٠. Ministry of Planning, Regional Statistic board, Raparin Statistical Directorate, population Department, ٢٠٢٣.
١١. Myneni, R. B., Hall, F. G., Sellers, P. J., & Marshak, A. L. (١٩٩٥). The interpretation of spectral vegetation indexes. *IEEE Transactions on Geoscience and Remote Sensing*, ٣٣(٢), ٤٨١-٤٨٦.
١٢. Rahman, M. L., & Rahman, S. H. (٢٠٢١). Detection of Land Use Land Cover Changes Using Remote Sensing and GIS Techniques in a Secondary City in Bangladesh. *Grassroots Journal of Natural Resources*, ١٣(٣), ١٣٣-١٤٦.
١٣. Rahman, S. H. A. A., Shukri, M. A. H. M., Latip, A. S. A., & Latif, Z. A. (٢٠٢٢). Land use and land cover change analysis using satellite images in Gua Musang, Kelantan. *IOP Conference Series: Earth and Environmental Science*, ١٠١٩(١), ٢٠٢٥.



۱۴. Rai, R., Zhang, Y., Paudel, B., Li, S., & Khanal, N. (۲۰۱۷). A Synthesis of Studies on Land Use and Land Cover Dynamics during ۲۰۱۵-۱۹۳۰ in Bangladesh. Sustainability, ۱۸۶۶ ,(۱۰)۹.
۱۵. Rimal, B. (۲۰۱۲). Urbanization and the Decline of Agricultural Land in Pokhara Sub-metropolitan City, Nepal. Journal of Agricultural Science, ۱)۵).
۱۶. USGS Earth Explorer <https://earthexplorer.usgs.gov/>.
۱۷. Wu, W. and Shao, G. ۲۰۰۲; “Optimal Combinations of Data, Classifiers, and sampling methods for Accurate Characterizations of deforestation” Canadian Journal of Remote Sensing, ۶۰۹-۶۰۱ :(۴)۲۸.
۱۸. Zaitunah, A. et al. (۲۰۱۸) ‘Normalized difference vegetation index (ndvi) analysis for land cover types using landsat ۸ oli in besitang watershed, Indonesia’, IOP Conference Series: Earth and Environmental Science, ۱۲



Comparative Analysis of Almond and Oat Bread: Physicochemical, Mechanical, and Sensory Evaluation as Gluten-Free Alternatives

Lect. Nashmil Ali Abdul
Kissr, MHE, Kurdistan, Iraq.
nashmil.abdul@kissr.edu.krd

Shvan Jabar Ali, Shaker Wahran Jamal, Bilal Hamalaw Rashid- Dawan, Dler Abdullah and
Fenk Ahmad Abdullah

Graduate Students from: *

Food science and quality control department -Technical college of applied science - Sulaymany
Polytechnics University, Kurdistan- Iraq

Abstract

Bread is an essential carb source of diet in medial eastern and Asian counters as well as bakery products. With having massive nutrimental importance, almonds and oats have recently become a major topic in bread industry and health sections with being reliable alternative of wheat flour to make bread. Oat and almond bread can be easily made as we prepared them just by mixing baking soda as air incorporator, oat flour, pysllium husk, water, olive oil and salt. And almond bread by using almond flour instead of oat bread. Both tested for physiochemical properties, sensory analysis and mechanical testing. Almond bread demonstrates higher hardness values compared to oat bread, which can be attributed to the denser structure of almond bread.(Almond bread: Hardness 1 - 1215.667 g, Hardness 2 - 1157.333 g) but (Oat bread: Hardness 1 - 1163.533 g, Hardness 2 - 913.667 g) Almond bread is significantly more springy: 3.467 than oat bread 1.033, indicating a more resilient structure likely due to its higher protein content Almond bread received slightly more acceptance in sensory evaluation than oat bread, this due to more flavor and appearance of the bread. Physiochemical and mechanical testing were relatively close to each other. The two type can be a good carbohydrate or a what bread replacement for whom have celiac deses of having gluten intolerance.

Keywords: Bread, Almond, Oat, Human Health Physiochemical Properties, Sensory Evaluation

Recieved: 6/9/2024

Accepted: 26/9/2024



Introduction

1

Bread baking is a fundamental human activity, involving a mixture of flour, water, yeast, and sodium chloride, kneaded, fermented, and baked in an oven. (J,pico,J,bernal, et al .,2015). The almond kernel, a seed with two large cotyledons, is widely consumed as a snack, used in food preparation, confectionery, bakeries, chocolates, and pharmaceutical and cosmetic applications. (Prgomet, I.et al. 2017) Almond hulls, rich in triterpenoids, flavonol glycosides, phenolic acids, and polyphenolic compounds, are an interesting source of natural antioxidants and bioactive compounds. When incorporated into the diet, they reduce colon cancer risk, increase high-density lipoprotein cholesterol levels, and reduce LDL cholesterol levels. (Kahlaoui, M.et al., 2022). Almonds are used in traditional bakery and confectionery products like cookies, marzipan, and milk. Skins make up 6-8% of seed, with blanching water being a waste and disposal cost. (Garrido,et al 2008) The almond tree (*Prunus dulcis* (Mill.) D.A. Webb, *Prunus amygdalus* Batch, or *Amygdalus communis* L.) is one of the most popular nut trees worldwide and ranks number-one in nut production with over 3 million tonnes .of almond fruits yearly produced throughout an area of over 2 million ha

Almond kernel production produces by-products, including hulls, which account for 35-62% of almond fresh weight. In Tunisia, green almonds are harvested for special oil production, with green hulls removed before .(extraction. (Kahlaoui, M.et al., 2022

Almond hulls have varying sugar, protein, and crude fiber content, with varying amounts of acid detergent fiber, neutral detergent fiber, cellulose, and crude lignin. They are typically used as livestock feed or fuel. .((Kahlaoui, M.et al., 2022

Oat is a nutritious cereal grain rich in soluble fibers, proteins, unsaturated fatty acids, vitamins, minerals, and phytochemicals. Its health benefits mainly depend on its dietary fiber and β -glucan content. Oat bread has .high nutritional quality, pleasant aroma, and excellent moisture retention properties

Oats can enhance bread nutritional quality, but lack visco-elastic properties like wheat gluten. Studies have focused on composite breads made from wheat and oats, with oat bran, flakes, or flour levels ranging from .(10-51 %.(E.K, Hüttner et al.2010

Bakery products can use functional ingredients, but quality issues may arise due to alterations in physico-chemical and sensory features. This work evaluates the potential of using blanched water and blanched almond skins as food ingredients in cereal-based bakery products, assessing their physico-chemical properties, odor .(notes, antioxidant activity, and phenolic compounds. (Pasqualone, A., et al., 2018

Aim

In the study we aim to compare between (oat bread and almond bread) physical and propertied and sensory .evaluation to determine which one is better for human health and better in quality aspect

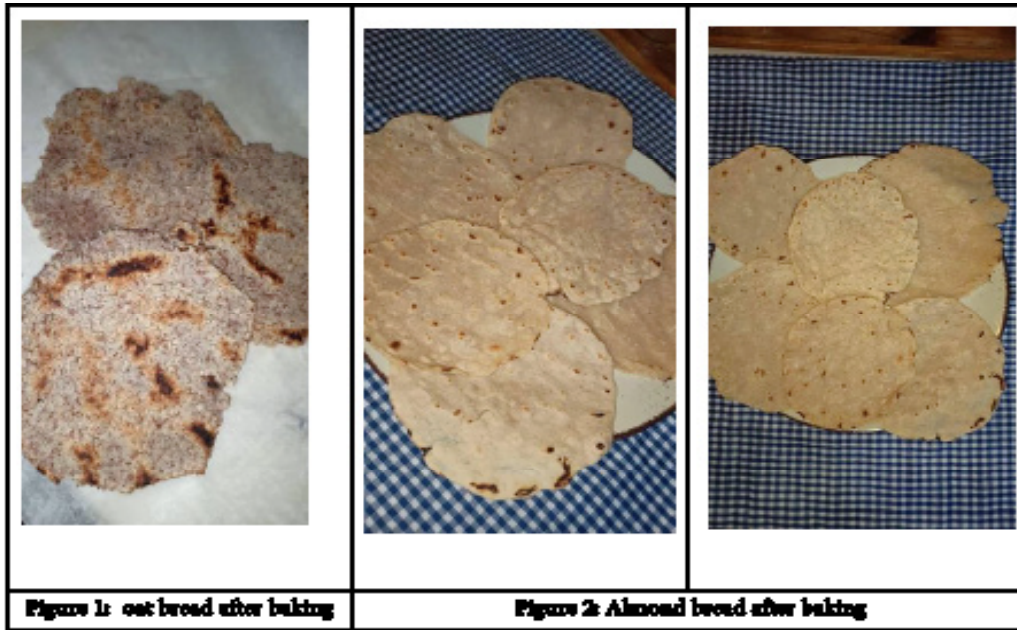
Material and method

2

Preparing Almond bread and oat bread

2.1

The two types of breads was made with very basic ingredients as seen in ((Espinosa Páez, E., et al 2023) baking soda as air incorporator, oat flour, psyllium husk, water, olive oil and salt. And used same ingredients for almond bread by using almond flour, psyllium husk, baking soda, water, olive oil and salt. And Total almond .bread dough made was 125.67g of almond dough and 230.46g oat dough. Bread was made on stove as a Nan



2.2 Physiochemical determinations

2.2.1 Moisture measurement

The principle of the test was based on weight loss in oven drying. The percentage of moisture was estimated according to the method used in (Al-Janabi, M.I.A., 2022). After T.S determination, water from the sample was removed in a thermal oven at 130 °C for 1 hour. Determining moisture content by comparing the weight of the sample before and after heating. The moisture content is calculated by the following formula:

$$\text{Moisture \%} = \frac{\text{loss in moisture (g)}}{\text{initial weight of sample (g)}} * 100$$

Equation 1 moisture content

Moisture % =

Equation 1 moisture content

Loss in moisture: initial weight (g) – final weight (g)

Initial weight = wet or original weight of sample before drying

Final weight = weight of sample after drying

2.2.2 Ash measurement

Total Ash is an inorganic residue remaining after the material has been completely burnt at a temperature of 550°C in a muffle furnace. It is the aggregate of all nonvolatile inorganic elements present in a material as its oxides. The sample (5 g) was weighed into previously cleaned and weighted crucibles. The ash content was then



cooled in desiccators and weighed. The difference in weight between the empty crucible and crucible with ash residue expressed as a percentage of the original sample weight and recorded as ash content (W.N Baba, et al., 2015).

Equation 2 ash determination

$$\text{Ash (\%)} = \frac{(\text{wt. of ashed sample} + \text{crucible}) - \text{wt. crucible}}{\text{wt. sample} + \text{crucible} - \text{wt. crucible}} * 100$$

Ash (%) = = *100

2.2.3 Kjeldahl nitrogen method:

The kjeldahl procedure measured the nitrogen content of a sample. Ratio can be calculated assuming a ratio of protein to nitrogen for the specific food being analyzed. The kjeldahl procedure can be basically divided into following stages: digestion-distillation-titration

In the digestion step, organic nitrogen converted to an ammonium in the presence of a catalyst (K₂SO₄, CuSO₄, H₂O₂, and PERCLORIDE) at approximately 370C. The amount of ammonia nitrogen in the solution is quantified by titration with a standard HCL solution. A reagent blank is carried through the analysis and volume of HCL titrant required for this blank is subtracted from each determination. (Prentice, N., et al 1979)

Equation 3 protein determination

$$\text{Protein \%} = \frac{(\text{nitrogen content } x - 6.25)}{\text{sample weight (g)}} * 100$$

2.3 Mechanical testing

Bread crumb hardness, cohesion, adhesion, springiness, were measured on Texture analyzer (Stable Microsystem) is used to analyze the samples, according to AACC method 74-09 modified with a press the strip twice at a test speed of 2.00 mm/sec, and we use a TA9 needle (1mm diameter with 43 mm length) pressure probe with a 60 mm barrel (Gillespie, R. and Ahlborn, G.J., 2021.)

2.4 Sensory evaluations

Taste Oder color and texture the sensory evaluation of samples was judged by students of TCAS students. Samples were evaluated for color, Oder taste and texture (mouth fell), the intensity rating (0-9 hedonic point scale) and preference rating (10-point scale) for each attribute... Water was provided to rinse the mouth between each sample (Zhao, J., al ., 2024).

2.5 Statistical analysis

Data collected in excel sheet, for result analysis XLSTAT 7.5.2 version program was used. The obtained results were subjected to statistical analysis ANOVA. In order to determine the significance of differences between the average values, Fisher's LSD-test was applied to determine the direction of the differences between mean values (De Wit, M., et al ., 2015).



3 Result and Discussion

3.1 Physiochemical properties

Table 1 physiochemical attributes of almond and oat bread

Tests Samples	Moisture %	Ash%	Protein %
Oat bread 1	6.330 ^a	1.600 ^b	14.348 ^b
Oat bread 2	6.315 ^a	1.500 ^b	12.950 ^b
Almond bread 1	4.600 ^b	4.500 ^a	22.600 ^a
Almond bread 2	4.450 ^b	4.300 ^a	22.575 ^a

Moisture as a quality attribute is important factor affecting shelf life and preservation of bread .as shown in table 1 The two types of bread showed slightly high difference in moisture with oat bread ranging from (6,330 %to 6.315%) and almond ranging from (4.600 %to 4.450%). and both breads were lower comparing to (R Gillespie, GJ Ahlborn,m 2021) In which almond bread was 11.2% and oat bread 12.5% indicating oats having much more water content then almonds this may be due to different flour processing.

Regards of moisture ash of almond bread was highest by(4.500%) showing high levels of carbonic compounds and compared with (MIA Al-Janabi 2022) which found almond to be 3.90% and oat bread 20% to be 3.1% ash Oat bread by being lowest was (1.600%). this might be due to low

Protein of almond bread was higher than oat bread ranging from 22.575% and 22.600%, however oat bread with way less protein content ranged from 14.348% to 12.950%, this is considered very low comparing to (E Espinosa Páez., et al .,2023) in which they resulted in 23%.

3.2 Mechanical evaluation

Table 2 mechanical testing values

Tests Samples	Hardness 1	Hardness 2	Springiness	Cohesiveness
Almond bread	1215.667 ^a	1157.333 ^a	3.467 ^a	0.497 ^a
Oat bread	1163.533 ^a	913.667 ^a	1.033 ^a	0.390 ^a

Hardness of almond bread ranged from 1215.667% to 1157.333% and oat bread was ranging from 1163% to 913.667% Springiness of breads showed signifying change with highest of almond (3,467%) and lowest of oat bread (1.033%) Cohesiveness showed no obvious change results were almond bread of (0.497%) and oat bread (0.390%) as referred in (R Gillespie, GJ Ahlborn., 2021)



3.3 Sensory evaluation

Table 3 sensory evaluation of oat and almond bread by 0-9 point hedonic scales

Tests Samples	Taste	Color	Oder	Texture
Almond bread	8.000 ^a	8.667 ^a	8.500 ^a	7.333 ^a
Oat bread	7.833 ^a	8.333 ^a	7.833 ^a	6.333 ^a

Sensory analysis was limited to taste, color, Oder and texture evaluation. almond bread showed high acceptance according to 0-9 hedonic pointing scale .in taste attribute almond bread was higher 8% and not by far oat was 7.833% .in color both were relatively close in result, almond bread was 8.67% and oat 8.33%, in Oder the difference was much higher almond bread scored 8, 50% and oat bread was 7.83% this might be due to phenolic compounds in almond flour. the texture however they both results decreased then usual with almond bread 7.33% and oat bread 6.33% this might be due to the presence of oat granules in the bread(R Gaglio., et al .,2023)

4 Conclusion

The present study after using two types of flour to determine physiochemical, mechanical and sensory determinations for both samples concludes that Almond bread was significantly higher in ash and protein content, while oat bread was superior to almond bread in its moisture content. Almond bread has a higher sensory acceptance in all four attributes (color, taste Oder and texture) and oat bread had less sensory acceptance. Absorption rate than wheat and oats bread. The wheat bread was distinguished in the characteristic of the color of the face and the color of the back of bread, compared to the bread produced from almonds. It's noted that almond bread distinguished in smell and taste, from bread produced from wheat. And in general both bread types are acceptable to consumption but oat bread is less nutrient quality.

5 References

1. Al-Janabi, M.I.A., 2022.Comparison of the physical, chemical, rheological and baking properties of wheat bread and wheat fortified with oats and almond bread.
2. Baba, W.N., Rather, I., ur Rehman, M., Ahmad, M., Rasool, N. and Masoodi, F.A., Proximate composition and antioxidant analysis of some good mode foods and their sensory analysis.201523,830
3. Bennett, B.L., 2016. Almond flour: The high-protein, gluten-free choice for baking and cooking. Book Publishing Company.
4. Espinosa Páez, E., Hernández-Luna, C.E., Longoria-García, S., Torres-Alvarez, C., Velez-Argumedo, C. and González-Martínez, B.E., 2023. Improving nutritional and functional quality characteristics in bread by using flours obtained from fermentation of kidney beans and oats with *Pleurotus ostreatus*. *CyTA-Journal of Food*, 21(1), pp.151-158.
5. Espinosa Páez, E., Hernández-Luna, C.E., Longoria-García, S., Torres-Alvarez, C., Velez-Argumedo, C. and González-Martínez, B.E., 2023. Improving nutritional and functional quality characteristics in bread by using flours obtained from fermentation of kidney beans and oats with *Pleurotus ostreatus*. *CyTA-Journal of Food*, 21(1), pp.151-158.



6. Gaglio, R., Tesoriere, L., Maggio, A., Viola, E., Attanzio, A., Frazzitta, A., Badalamenti, N., Bruno, M., Franciosi, E., Moschetti, G. and Sottile, F., 2023. Reuse of almond by-products: Functionalization of traditional semolina sourdough bread with almond skin. *International journal of food microbiology*, 395, p.110194.
7. Garrido, I., Monagas, M., Gómez-Cordovés, C. and Bartolomé, B., 2008. Polyphenols and antioxidant properties of almond skins: Influence of industrial processing. *Journal of Food Science*, 73(2), pp.C106-C115.
8. Gillespie, R. and Ahlborn, G.J., 2021. Mechanical, sensory, and consumer evaluation of ketogenic, gluten-free breads. *Food Science & Nutrition*, 9(6), pp.3327-3335.
9. Gillespie, R. and Ahlborn, G.J., 2021. Mechanical, sensory, and consumer evaluation of ketogenic, gluten-free breads. *Food Science & Nutrition*, 9(6), pp.3327-3335.
10. Kahlaoui, M., Bertolino, M., Barbosa-Pereira, L., Ben Haj Kbaier, H., Bouzouita, N. and Zeppa, G., 2022. Almond hull as a functional ingredient of bread: Effects on physico-chemical, nutritional, and consumer acceptability properties. *Foods*, 11(6), p.777. Hüttner, E.K., Dal Bello, F. and Arendt, E.K., 2010. Rheological properties and bread making performance of commercial wholegrain oat flours. *Journal of cereal science*, 52(1), pp.65-71.
11. Marwa Ibrahim Abid Al-Janabi, Comparison of the physical, chemical, rheological and baking properties of wheat bread and wheat fortified with oats and almond bread, *International journal of research in engineering and innovation (IJREI)*, vol 6, issue 5 (2022), 281-285. <https://doi.org/10.36037/IJREI.2022.6501>.
12. Pasqualone, A., Laddomada, B., Spina, A., Todaro, A., Guzmán, C., Summo, C., Mita, G. and Giannone, V., 2018. Almond by-products: Extraction and characterization of phenolic compounds and evaluation of their potential use in composite dough with wheat flour. *LWT*, 89, pp.299-306.
13. Pico, J., Bernal, J. and Gómez, M., 2015. Wheat bread aroma compounds in crumb and crust: A review. *Food Research International*, 75, pp.200-215.
14. Prgomet, I.; Gonçalves, B.; Domínguez-Perles, R.; Pascual-Seva, N.; Barros, A.I.R.N.A. Valorization Challenges to Almond Residues: Phytochemical Composition and Functional Application. *Molecules* 2017, 22, 1774.
15. Zhao, J., Ni, D., Bhandari, B., Gaiani, C. and Prakash, S., 2024. Impacts of oat flour fortification on the rheological, microstructural, digestibility, and sensory characteristics of low-fat, high-protein almond-based gels. *Food Hydrocolloids*, 151, p.109849.

A graduation project conducted by a group of undergraduate students under the supervision of the course instructor, with the names of the supervisor and all participating students included in the research.





پاشکۆی تایهت به:

گۆقاری كوردستانی بۆ لیکۆلیننه وهی ستراتییجی

بۆ:

– رینووسی كوردی

بۆ زانیین:

رهشنووسی رینووسی دهستهی كوردستانی بۆ دیراساتی ستراتییجی، كه له ژماره كانی تردا لیره دا دنرابوو، ئیسته له ژیر پیداجوونه وه و فراوانكردن دایه. بۆیه به شیوهیه کی كاتی لبراوه. به لأم، تویره ران ئه توانن له سایتی گۆقاری دهسته سوود له لینی رهشنووسی رینووسی ستاندهردی كوردی وه ربگرن.

سو پاس

– رینمایى بلاو كرده وهی تویره یینه وه كان به پى ستاندهردی گۆقاری كوردستانی و ستاندهردی هارقهرد



رېنمايىيە كان بۇ بلاوكردنهۋەى توپژىپىنەۋەى له «گوڤقارى كوردستانى بۇ لىكۆلىپىنەۋەى ستراتىيىجىيى»

يەكەم: رېنمايىيە سەرەكپىيە كان:

۱. رېنمايىيە كان بۇ توپژىپىنەۋەى نووسىن

توپژىپىنەۋەى نووسىن بەشدارىيىكىردنى توپژەرە لە بەرھەمھېنئانى مەعرفەدا و بەرپرسىيارىتپى زانستى ئەگرېتەئەستۆ. ديارە، پىۋەرى توپژىپىنەۋەى نووسىن ۋەك بونىاد (ستراكچەر) و پىكھاتەكانى، كۆكبوتىك ھەيە لەسەريان، بەلام جياۋازىيەكى كەم ھەيە لە شىۋازى خستەروودا بۇ پسپۆرىيە جياۋازەكان، يان بۇ جورى توپژىپىنەۋەى بەۋەى ۋەسفىي، يان كىردارىيى، يان پىداچوونەۋەى وپژەيى بىت. بەرپرسىيارىتپى سەرەكىي لە برىارداندا دەربارەى توپژىپىنەۋەى نووسىن ئەكەۋپتە ئەستۆى ئەو توپژەرەنەى، كە خاۋەندارىتپى توپژىپىنەۋەى كەيان لە ئەستۆيە. توپژەرەن ئەبىت دەستەنگىين بن لەناۋ پسپۆرىيە وردەكەى خۇياندا و، ئەبىت ھەمىشە پابەندبن بە جىپەجىكىردنى ھەر داۋاكارىيەك، كە گوڤقارەكان ۋەك رېنمايىيە بلاوكردنهۋەى لە توپژەرەنى داۋا ئەكەن.

۲. دانەرەنى توپژىپىنەۋەى:

ھەر كەسپك، كە ناۋى ھاتىپت ۋەك دانەر يان دانەرەنى توپژىپىنەۋەىيەك، ئەبىت پەسەندى دوا قىرژنى توپژىپىنەۋەى كە بكات و، بەرپرسىيارىتپى ھەلبگرېت لە ئاگاداربوونى لە ناۋەرۆك و ھىندى بەشدارىيىبوونى لەو توپژىپىنەۋەىيەدا.

ئەبىت لە كۆتايى توپژىپىنەۋەىيەدا، بەشى «پىزانىين» ھەبىت بۇ ناۋبىردنى ھەموو ئەو كەس و لايەن و دەستگايانەى كە بەشدارىيانكىردوۋە لەو توپژىپىنەۋەىيەدا، ۋەك كۆمەكى دارايى، ھاۋكارىيى زانستى و چاپەمەنىيى و كۆمپوتەرىيى و ھەرچۆرە پشتىيوانىيەك، كە دەستيان ھەبوۋە تىايدا. (ئەم پىزانىينە ئەندامانى گوڤقارەكە ناگرېتەۋە).

ئەگەر توپژىپىنەۋەىيەكە يەك كەس بەجىپھىنابوو، ئەوا ئەو كەسە تەنھا خاۋەن و دانەرى توپژىپىنەۋەىيەكە، كە بە ھەموو كارى توپژىپىنەۋەىيەكە ھەستاۋە. بەلام ئەگەر لە يەك كەس زياتر ناۋى ھاتىپت لە لىستى دانەرەنى توپژىپىنەۋەىيەكە، بە پىي پىۋەرە زانستى و نپودەۋلەتپىيەكان، سەرۆك تىيم Team Leader رىبىزبەندى دانەرەكان ديارى ئەكات، ئەۋىش بەپىي ئاستى بەشدارىيان لە توپژىپىنەۋەىيەكە و نووسىپىنەكەدا. لە گوڤقارى كوردستانى بۇ لىكۆلىپىنەۋەى ستراتىيىجىيى مەرجى ھەبوونى توپژەر لە كۆدانەرەن (co-author) دا، ئەۋەيە، كە دانەرى بەشدار ئەبىت لە كۆى پرۆسەى بەجىپھىنئانى توپژىپىنەۋەىيەكە بەشدارىيى بكات، ھەر لە كۆكردنهۋەى داتا و سەرچاۋە و شىكارىيىكىردن و لىكدانەۋەى و ھەموو بەشەكانى توپژىپىنەۋەىيەكە بە پىي رىككەۋتنى دانەرەن و، دواچار برىار لاي دەستەى نووسەرەنى گوڤقارە بە پەسەندكىردنى ھىند و قەبارەى ئەو بەشدارىيىكىردنە و، ناپىت بەدەر بىت لە بەشدارىيىكىردنى زانستى توپژىپىنەۋەىيەكە. ھەر كەسپكى تىرى بەشداربوو لە توپژىپىنەۋەىيەكەدا، كە مەرجەكانى دانەرى بەشدار نايانگرېتەۋەى، ئەوا لە بەشى «پىزانىين»



ناو و نازناۋى زانستى و شوئىنى كاركردن و كورته يەك له به شدارىيەكەى دەنوسرئت.
 -گوڤقارى كوردستانى بۇ لىكۆلئىنەۋەى ستراتىيىجىيى مكوورە لەسەر خاۋەندارئىتى توئۇئىنەۋەى زانستى،
 كه قۇرخنە كرئت بۇ مەبهستى كهسى و خوئشايەتى له تىهەلكىشكردى كه سائىك كه به شدارىيان له
 توئۇئىنەۋەى كه دا نىيە، كه وهك نەرىتئكى گەندەلىيى زانستى گىراۋەتەبەر و خاۋەنە راستەقىينەكان دىارنىن.
 بۇيە، گوڤقارى كوردستانى له زۇربەى بارەكاندا، تەنھا دوو دانەر پەسەندەكات بۇ ھەر توئۇئىنەۋەى يەك
 و، ئەگەر توئۇئىنەۋەى يەك پىپۇرئىيەكى ترى پئويست بئت جيا له بابەتى توئۇئىنەۋەى يەك، يان جياۋاز له
 پىپۇرئىيە دانەر يان دوو دانەرەكەى تر، ئەوا ئەكرئت دانەرى سئىم زىاد بكرئت دواى پەسەندكردى
 دەستەى نووسەرانى گوڤقار.

- ديسانەۋە بۇ رىگرتن له كارى ساختەكارىيى، گوڤقارى كوردستانى ئەو توئۇئىنەۋەى پەسەند ناكات، كه
 پىپۇرئىيەكەى جياۋازە له پىپۇرئىيە توئۇئىنەۋەى كان و به تايەتى دانەرى يەكەم.

دوۋەم: رىئوومايەكانى نووسىن و پىشكەشكردن و بلاۋكردنەۋە

پىشكەشكردى توئۇئىنەۋەى كان. له رىگەى سائىتى دەستەى كوردستانى بۇ دىراسائى ستراتىيىجى و
 توئۇئىنەۋەى زانستى ئەبئت. پئويستە توئۇئىنەۋەى رەچاۋى ئەم مەرج و رىئىمايانە بكات له نووسىن و
 پىشكەشكردى (باربۇكردى ئەلىكترؤنىيى) توئۇئىنەۋەى كەدا:
 ۱. ژمارەى لاپەرەى توئۇئىنەۋەى پئويستە له (۲۵) لاپەرە تىپەرنەكات.

۲. توئۇئىنەۋەى پىكدئت له:

- ناۋنىشانى توئۇئىنەۋەى كە

- ناۋى توئۇئىنەۋەى يان توئۇئىنەۋەى كان (نازناۋى زانستى، بهشى زانستى و كۆلئىز و زانكۆ و ولات و

ئىمەيل)

- پوختە

پوختە دەقئكى سەربەخۇى كورته بۇ كارئكى گەۋرەترى وهك توئۇئىنەۋەى به نمونە. ھەمىشە له سەرەتاي
 توئۇئىنەۋەى كە دائەنرئت راستەوخۇ له دواى ناۋنىشانى توئۇئىنەۋەى كە و دانەر يان دانەرانى توئۇئىنەۋەى كە.
 ئەم كورته نووسىنە رىئىشانەرىكى گرنگە و چەند مەبهستىك ئەگەيەئىت، لەۋانە: بەردەستكردى خالە
 سەرەككەى كانى توئۇئىنەۋەى و، لىرەۋە رىگە به خوئنەران ئدات ھەتا بىرارىبەدن بۇ خوئندەۋەى سەرتاپاي
 توئۇئىنەۋەى كە و تەرخانكردى كاتى پئويست بۇى. خوئنەران ئامادەسازدەكات بۇ بەدۋاداچوونى زانىارىيى
 و شىكردنەۋە و مشتومپرى ورد و پىپۇرئانە له سەرتاپاي توئۇئىنەۋەى كەدا.

ئەۋە زانراۋە كه يەككە له و شتانەى كه بزۋىنەرى گەران له ئۇنلاين بەكارى ئەھئىت بۇ دۆزىنەۋەى
 بابەتئىك يان توئۇئىنەۋەى يەك برىتئىيە له «پوختە»، بۇيە ناۋەرۆك و زاراۋە و وشەكانى ناو پوختە
 گرنگىيەكەى ئەۋەيەكە ئەبن بە رىئىما بۇ دۆزىنەۋەى توئۇئىنەۋەى كە بە دىارىكرائىيى.

به شىۋەيەكى گشتىيى، پوختە ئەم زانىارىيانەى تىدايە (۲-۴ دىر بۇ ھەر پىكھاتەيەك):

۱. پاشخانئىك بۇ توئۇئىنەۋەى كەت؛ برىتئىيە له ناساندنى توئۇئىنەۋەى كە لهسەر چ بابەتئىك يان كىشەيەكە؟



خستنه پرووى پرسىيار و ئه گهر و گریمانە كان له سهر ئه و بابته ی كه مايه ی بايه خى توئۆئىينه وه كه یه
۳. ناوبردنى میتۆدى توئۆئىينه وه یان ئه و رینگه زانستیه ی كه به كارهیئنازوه و متمانه ی كراوه ته سهر، ئه وونه
پشكنیینه كان (سامپل) و هیئند یان قه باره یان. ههروه ها سه رچاوه و داتا به رده سته كان له كوئوه هاتوون،
یان چه نندن، یان چۆن به ده سته اتوون؟

۴. ده رئه نجامه كان، به كورتی و به به لگه وه (وه ك ئه نجامه ژمیره یی و ئاماریه كان و، راپرسیه كان).
۵. لیکه وه ته كانی ئه و ده رئه نجامانه چیی ئه بن له كاتی به كارهیئانیان له لایه ن لایه نه پیوه ندییداره كانه وه،
یان سنووری ئه و ده رئه نجامانه چیین كه ئه بیئت ره چاوبكرین له كاتی توئۆئىينه وه ی زیاتر له و بواره یان
به كارهیئانی ئه و ریسایانه ی كه لئوه ی پیکه یئناون.

۶. له پوخته دا ئاماژه به سه رچاوه و ناوی هییچ كه سیك نادریت.
۷. به یه ك ده سته واژه (په ره گراف) ئه نووسریت و، به شیوه ی نادیار نه ك به كارهیئانی راناوی (من، ئیمه،
هتد) و، فرمانی رابردوو به كاردیت له خستنه پرووی كاره پیشووه كان و فرمانی رانه بردوو بۆ نووسینی
توئۆئىينه وه كه.

۸. قه باره ی پوخته له نزیكه ی ۲۵۰ وشه دا ئه نووسریت.

-كلیله وشه كان

-ئه و وشانه ن یان زاراوانه ن، كه رینوینی توئۆئىينه وه كه ئه كهن بۆ خوئنه ران له ریی بزویئنه ره گه رانه
ئینته رنیتته كانه وه وه ك گۆگل سكوئله ر به ئه وونه. ئه م وشانه مسوگه ریی زۆرتریین سایتیشن ئه كهن بۆ
توئۆئىينه وه كه له خیرترین كاتدا. دیاره، توئۆه ر ئه بیئت شاره زایی له دانانی ئه و وشانه په یدابكات كه
ئهیانكات به کلیله وشه و، باشتره ئه وانه بن كه خوئنه ر زووتر به خه یالیدا دین بۆ گه ران.

-ئه م وشانه كورتن و تاك بن باشتره، به لام ئه گه ر هاوچه شنی یان چه ندىنباره درووستبكات، باشتر
وه هایه كه ئاویته بكرین، یان له یه ك وشه زیاتر بن بۆ پیدانی تایه ته ندىتیی زیاتر، كه مسوگه ربیت
له هه لاوردندا بۆ گه ران. ههروه ها گرنگه ئه و وشانه له بابته ی توئۆئىينه وه كه وه نزیك بن، به ئه وونه:
ئه گه ر بابته كه كۆمه لپه تی بوو ئه وا وشه كان هه لگری جوړی كۆمه لگه، كیشه ی كۆمه لگه، ره هه ندى
كۆمه لگه، به های تایه ته ی كۆمه لگه، ده ردی كۆمه لگه، زاناكان، بیردۆزه كان، هتد..

-كلیله كان له نیوان ۷-۴ وشه دا گونجاون.

-پیشه کی

پیشه کی هه لکی گرنگه بۆ كرده وه ی ده رگا به رووی توئۆئىينه وه كه و شروقه و ده رئه نجامه كانیدا. پیشه کی
بریتی نیه له قسه ی گشتی و سه ریپی و خوئنه ری پئ ده سته رپۆ بكریت و، دووباره و چه ندىجاره ی
جووینه وه ی قسه وباسی ناو كتیبه به رده سته كان بن، به لكو توانای مه عریفی و لۆجیكی توئۆه ره له
گه یاندى تیزه كان و جیگییركردنی بابته كه ی له زیهنی خوئنه ر و، به سه رچاوه كردنی توئۆئىينه وه كه ی بۆ
ئه و بواره ی تیایدا نووسیویه تی. لیره وه، توئۆه ر به هه ندىك زانیاریی پشتراست به سه رچاوه وه باسه كه ی
ئه كاته وه، پاشان ده سته كات به راكیشانی خوئنه ر بۆ مه به سته ی سه ره کی توئۆئىينه وه كه ی. پیشه کی
ده قیكى سه ربه خوئیه له پوخته و ده رئه نجام و به دارشتنیکى زمانه وانى جیاوازتر نووسراوه، ئه گه رچی



ئەو زانیاریانەش که باس ئەکرین هاوبەش بن له گەلیان.

دەکریت پیکهاتهکانی پێشهکی ئەمانه بن:

۱- ناساندنی بابەتی توێژینهوهکه:

یه کهم ههنگاوی توێژەر له پێشهکی دا، ناساندنی توێژینهوهکه به مه بهستی ئاشناکردن و رێنۆینیکردنی خوێنەر بۆ ناو جەرگه ی بابته که. پاشان ههولبدات بۆ قایلکردنی بهوهی که بابته که ی گرنکه و بابه خ ی بهرچاوی ههیه له کاتی ئیستادا و، لیکه وته کان دهستنیشان بکات که توانای گۆرانکاری ههیه له بواره که دا.

۲- پاشخانگی ورد و تۆکه ی بابته که باس ئەکریت که پێوه ندیه کی راسته وخۆی به بابته ی توێژینهوه که وه هه بیت، به جوړیک که سه رچاوه بن بۆ پرسیار و گریمانه و ئەگه ره کانی توێژینهوه که. واتا، ئەبیت ئەو سه رچاوانه به شیکی ئەو کیشه یان ئالۆزی یان رینگه چاره باوه کان یان شکستیک له خۆبگرن که توێژەر بیانکات به بنه ما بۆ پێوستبوونی ئەو توێژینهوه یه. هه ر له پێشه کییدایه که پێداچوونه وه ئەکریت به و ئیشه پێشووانه دا و ئەخرینه بازنه کانی گومان و که مووکوویی و ره تکرده وه وه، یاخود سه رناتیکی (ئیزافه) تر ئەبن بۆ ئەو کۆششانه ی که کراون و ئەبیت به فراوانترکردن و گه شه پیدانیکی سه رده میانه.

۳. پرسیار و گریمانه و ئەگه ره کان به روونی باس ئەکرین له مشتومرێکی زانستیانه و لۆجیکیانه دا، که ئیش له سه ر ئەو بۆشایی و ناوه لمانه بکریت که توێژینهوه پێشووه کان جێیان هیشته وه. یان که متر به لایدا چوون، یان سنووریک هه یه له کاره کانیاندا.

۴. چوونه ناو ورده کاری و تابه ته ندیتیه کانی توێژینهوه که وه که له ئارادیه له لایه ن توێژره وه. لیره وه، ئامانج و فاکته ره کانی توێژینهوه که باس ئەکرین. ئەم هه نگاوه به پێی جوړی توێژینهوه که ئەگۆریت، ئایا توێژینهوه به کی وه سفیه و گریمانه و تیزی راسته وخۆ ئەسه لمینیت یان پێداچوونه وه ی وێژه ییه و به رواردکاری و پۆلێنکاری بابته کان و هه لکۆلینی چه مک و مه عریفه یه و زیاتر له وه ش بۆشایی و بابته ت و پرسه جیه پلراوه کان دهستنیشان ئەکات، یان ئەزموونکاری و تاقیگه یی و رووپۆییه و به دوای وه لامی پرسیاره کاند سۆراخ ده بیت. ئەوه گرنکه بزانییت که توێژەر له درێژه دان و مشتومر خۆی به دوور ئەگریت و پێش به شه کرۆکه کانی توێژینهوه که ناکه ویت له هه لمالین یان راشکاوی تیز یان ده رئه نجامه کانیاندا.

۵. نه خشه سازی توێژینهوه که:

پێش دوایین به شی توێژینهوه که ته رخان ئەکریت بۆ باسکردنیکی کورت بۆ به شه کانی توێژینهوه که له دوای پێشه کییه وه (باسی پوخته و کلیله وشه و پێشه کی ناکریته وه). ئەمه ش بۆ ئاگادارکردنی خوێنەر له به شه کانی تر، وه ک به شی دووه م؛ تیورینامه، به شی سییه م: به شی کرداری، به شی چواره م شییکردنه وه و شروقه کان و، دوا به شیش بۆ ده رئه نجام و پێشنیاز و راسپارده کان. زۆرتینی توێژه ران پێشنیاز و راسپارده کان تیکه ل ئەکه ن، هه رچه نده به جیاش ئەینووسن! پێشنیازنه کان ئەوه یه که چیی بکریت بۆ پکردنه وه ی که موکووپیه کان و نه هیشته ن کۆسپ و ته گه ره کان و شتی تریش، به لام راسپارده کان بۆ قسه کردنه له سه ر لیکه وته ی ئەنجامه کانی توێژینهوه که و سنووری جیه جیکردن و کاریگه ریه کانی به هه ر باریکدا



كە مەبەستە لايەنى پۈتۈندىدار لە بەكارھېتائىدا ھۆشيار بېت.

۶. كۆتايھېتان بە پېشەكې: زۆر بە كورتىيى بنوسرېت، ئايا لىكۆلېينەۋە پېشووۋە كان لە چ ئاستىكدا ۋەستاون، يان دوا شت كە پېي گەشتوون چىيە؟ ياخود ئىستا ئىش بە چىيى ئەكرېت لە ۋە بوارەدا كە مايە پېداچوونەۋە، يان رەتكردەۋە بېت؟ ئايا توپزەر بابەتتىكى نوپى تاقىدەكاتەۋە؟ بۆچى ئەۋ بابەتە شايەنى تاقىكردەۋەيە؟ ئايا توپزەر بۆشايەك پېر ئەكاتەۋە، كە لە توپزىنەۋەكانى پېشووۋە جېمابېت؟ ئايا بەكارھېتائى شېۋازى نوپى لە ئارادايە بۆ سەيركردى بېرۆكە كان يان بۆ شىيكردەۋە داتاي بەدەستھاتوۋى نوپى؟ ئايا ھىيچ چارەسەركردىكى نوپى دىيوەتەۋە بۆ ھەر ناكۆكبوۋىتېك لە نىۋ وپزەي بوارەكەدا؟ ئا لەمجۆرە رەھەندانەي مەبەستى توپزىنەۋەنوسىن ئەكرېت باسبكرىن

۷. پېناسەي چەمك و زاراۋەكان:

رەنگە چەمك و زاراۋەيەك لە توپزىنەۋەكەدا بەكارھېتائى بن نوپى بن، يان باۋ و بىستراۋ بن بەلام روونكردەۋەيى زياتريان بوپت بۆ خوئىنەران، بەۋەي كە ھەندىك تايبەتەندىيى و سنوورى جياوازريان ھەيە و خوئىنەرى لى ئاگادارنەكەن كە چۆن چۆنىيى و بۆچىيى ۋەھا بەكارھېتائىن لە توپزىنەۋەكەدا.

- دەقى توپزىنەۋەكە

- ئەنجام و پېشنىيازەكان

- پوختە و كلىلە وشەكان، بە دوو زمانى ترى جياواز لە زمانى توپزىنەۋەكە دەنوسرېت و لە كۆتايى توپزىنەۋەكەۋە دائەنرېت، لەپېش سەرچاۋەكانى توپزىنەۋەكە.

- سەرچاۋەكان

۳. تېمپلەيتى نووسىنى توپزىنەۋە:

أ- ناونىشانى توپزىنەۋەكە لەسەرەۋەي لاپەرەي يەكەمى توپزىنەۋەكە، لەناۋەراست ئەبى بە فۆنتى (۱۸) و بە بۆلد ئەنوسرېت. فۆنتى قەبارەي (۱۶) بۆ ناونىشانە لاۋەكېيەكان، و (۱۴) بۆ ناۋەرۆك و (۱۲) بۆ لىستى سەرچاۋەكان و پەراۋىز و روونكردەۋەكان.

ب- فۆنت بۆ توپزىنەۋە كوردىيى و عەرەبىيى و فارسىيەكان لە جۆرى فۆنتى Adobe Arabic بۆ ناۋەرۆك و بۆ ناونىشانە لاۋەكېيەكان.

ت- فۆنت بۆ توپزىنەۋە ئىنگلىزىيەكان يان بۆ ئەبستراكت نووسىن بە زمانى ئىنگلىزىيى، بە فۆنتى جۆرى Times New Roman دەبېت، بە قەبارەي (۱۶) و بۆلد بۆ ناونىشانى سەرەكى و قەبارەي (۱۴) بۆ ناونىشانە لاۋەكېيەكان و پېۋانەي (۱۲) بۆ ناۋەرۆك و قەبارەي (۱۰) بۆ لىستى سەرچاۋەكان.

پ- ماۋەي جېھىلراۋى نىۋان دەستەۋازەكان (پەرەگرافەكان) لە دەقى نووسىنەكە، (۱سم) دەبېت.

ح- ماۋەي جېھىلراۋى ھەر چوار لاي پەرەكە (سەر و خوار و راست و چەپ) (۲سم) ئەبېت.

ناۋى توپزەر يان توپزەرەكان بە فۆنتى قەبارەي (۱۴) لە ژېر ناونىشانى سەرەكى، لە لاي راست بۆ توپزىنەۋە كوردىيى و عەرەبىيى و فارسىيەكان و لە لاي چەپ بۆ ئىنگلىزىيەكان. ناونىشان و شوئىنى كار (بەش و كۆلېز و زانكۆ) لەگەل ئىمەيل لە ژېر ناۋى توپزەردا بە فۆنتى قەبارەي (۱۲) دەبېت.



۴- په پره وکردنی سیستمی هارڤارد ده کریت بۆ نووسینی سه رچاوه کان و هه ر سایتەیشنیک که له توێژینهوه که دا به کارهاتییت.

۵. توێژینهوه که ئەبیت به پپی رینووسی گوڤاری کوردستانی بیت که له سایتی گوڤار دانراوه، یان ئەتوانریت داوا بکریت.

۵. توێژینهوه که له دوو ته رزدا پیشکه شه ده کریت: له یه کهم پیشکه شه کردندا، فایلی توێژینهوه که که باربۆی (ئه پلۆد) ناو سیستم ئە کریت، پپووسته هییچ زانیارییه کی توێژەر یان توێژه رانی له سه ر نه بیت (ناوی توێژه ره کان و شوینی کارکردن و ئیمه یل)، چونکه به و شیوه یه ئەنیررین بۆ هه لسه نگاندن ئەمه ش به مه به ستی رۆشکاریی (شه فافیه ت) ی هه لسه نگانده که. ته رزی دووه میان. توێژینهوه که به هه موو پیکهاته کانیه وه پیشکه شه ده کریت.

۶. له میانه ی «قوناغی هه لسه نگاندن» دا، سه رنج و تیبینییه کانی هه لسه نگیته ره کان له سایتی گوڤار و له خانه ی توێژینهوه که (که ته نها توێژه ر ئەتوانیت به ناوی چوونه ژوو ره وه یان به کاره یته ر (Username) و وشه ی تپه رپوون (Password) ی تایه ت به خۆی بچیته ئەو خانه یه وه) دا ئەنریت. ئەمه ش، به مه به ستی ئاگادار کردنه وه ی توێژه ره بۆ چاککردن و روونکردنه وه و گوپین به پپی داواکاریی هه لسه نگیته ره که و. دووباره پیشکه شه کردنه وه ی چاکراوه کان به مه به ستی په سه ندکردنی له لایه ن هه لسه نگیته ره وه.

۷. داواکاریی و بریاری هه لسه نگیته ران، بریاری کۆتایی نیین بۆ په سه ندکردن، به لکو ده ستی گوڤار یان سه کرتیری نووسین بۆی هه یه، که داواکاریی تریان هه بیت له سه ر چۆنیتی و ئاستی نووسینی توێژینهوه که، وه ک پوخته و سه رچاوه و رینووس و هه ر که موکووپریه کی تر که بوونی هه بیت. له به جیه یانی ئەم داواکارییانه دا، بۆردی گوڤار په سه ندکردن ئەداته هه ر توێژینهوه یه ک بۆ بلاوکردنه وه. ۸. له دوا ی گه رانه وه ی له هه لسه نگاندن، بریاری کۆتایی به په سه ند یان نا په سه ند له لایه ن ده ستی گوڤاره وه، له سایتی گوڤاری ده ست، له خانه ی تایه تی توێژینهوه که دا ئەنریت، که ته نها توێژه ر ئەتوانیت ببینییت (ئه وپه ری نه ییتی و تایه ته ندیتیه) دا ئەنریت، یاخود توێژه ری سه ره کیی ئاگاداره کریته وه له بریاری بۆردی گوڤار له ری ئەو ئیمه یله وه که توێژینهوه که ی پپ نیراوه.

۹. له قوناغی پیشکه شه کردن (باربۆکردنی له سایتی ئەلیکترۆنیی گوڤار)، پپووسته راسته وخۆ پارهی بلاوکردنه وه بنیرریت بۆ گوڤار به و ئیمه یله ی له سایتی گوڤاردا دانراوه، بۆ چۆنیه تی ناردنی پاره که. هییچ توێژینهوه یه ک ناچیته قوناغی هه لسه نگانده وه هه تا پارهی تپچوونی بلاوکردنه وه نه دریت، پارهی تپچوونی بلاوکردنه وه (۱۵۰) سه د و په نجا هه زار دیناره، به پپی دوا یین رینمایي وه زاره تی خویندنی بالآ هه ریمی کوردستان.

۱۰- نابیت پاره بدریت پپش ئەوه ی به فه رمیی داوا بکریت، چونکه ره نگه له تاوتویکردنی به راییدا توێژینهوه که ره تبکریته وه، ئەگه رنا ئەو پارهیه ناگه رپتریته وه.

۱۰. له کاتی په سه ندنه کردنی هه ر توێژینهوه یه که دا له دوا ی بریاری پرۆسه ی هه لسه نگاندن، بری پارهی راده ستکراو ناگه رپتریته وه.



۱۱. پێشکەشکردن بە یەکێک لەم دووربۆگە یە ئەبێت: یەکەم بە ئەلیکترۆنی، بە پێی ئەو هەنگاوانە، کە پێویستە بگێڕێنەبەر لە سایتە ئەلیکترۆنییە کە ی گۆڤاری کوردستانی دا. دووهم: لەرێ ئیمەیلی فەرمیی گۆڤارە کەو: journals@kissr.edu.iq

سێهەم: هەلسەنگاندنی توێژینەوهکان:

هەلسەنگاندن بە سێ قۆناغ جێبەجێ ئەکرێت:

قۆناغی یەکەم: هەلسەنگاندنی بەرای

توێژینەوهکان، لە لایەن دەستە ی بەرپۆهە بردنی گۆڤارە کەو هەلسەنگاندنیکی بەراییان بۆ ئەکرێت:

- هەلسەنگاندنی زمانەوانیی توێژینەوه کە ئەکرێت و رەنگە بنێرێت بۆ پەسپۆری زمانەوانیی بۆ هەلسەنگاندن

- وردبوونەوه لە شێوه نووسینی پێرەو کراوی گۆڤارە کە

- لە ناوهرۆکی گشتیی توێژینەوه کەدا، کە پێی بە پێی رێنماییهکانی بلاکردنەوه و ستراتیجیی دەستە ی کوردستانی بێت

- بۆ هەر کەموکوورپیه ک، توێژینەوه کە دەنێرێتەوه بۆ توێژەر، بۆ چاککردن و رێکخستنەوه، یاخود رەت ئەکرێتەوه بە شێوهیهکی کۆتایی

- سەرجهم توێژینەوهکان بە پرۆسە ی وردبیینی «فروفیللی زانستی (Plagiarism) ئەروات. بۆ ئەم مەبەستە، بە ئێننامەیه ک لە لایەن توێژەرەوه پرته کرێتەوه، بەرپرسیاریتی ناوهرۆک و زانیارییهکانی ناو توێژینەوه کە هەلته گرێت.

قۆناغی دووهم: هەلسەنگاندنی زانستی

دوای پەسەندکردنی قۆناغی بەرای، توێژینەوهکان لە لایەن ئەکادیمیستی پەسپۆری ورد هەلسەنگاندنیان بۆ ئەکرین، کە بۆ دوو هەلسەنگینەر ئەنێرین و لە باری رەتکردنەوه ی لە لایەن یەکێک لەو دوو هەلسەنگینەر، توێژینەوه کە بۆ هەلسەنگینەری سێهەم ئەنێرێت. هەموو توێژینەوهیه ک بە پەسەندکردنی دوو هەلسەنگینەر پەسەند ئەکرین.

قۆناغی سێهەم: پرۆسە ی بریاری هەلسەنگاندن

هەلسەنگینەرەکان، چەند بژاردەیهکیان لە بەر دەمدایه:

- پەسەندکردن و رەتکردنەوه ی تەواو هتی توێژینەوه کە.

- پەسەندکردنی مەرجدار: بۆ پێداچوونەوه و چاککردن و روونکردنەوه ی زیاتر، کە پێویستە جێبەجێ بکړن لە لایەن توێژەرەوه و، جاریکی تر پێشکەشی هەلسەنگینەر ئەکرێتەوه بۆ وردبیینی و بریاری کۆتایی.

- پەسەندکردنی وه ک خۆی، رەنگە هەندێ وردە سەرنجیشی لە گەلدا بێت بۆ چاککردن و بە بێ پێشکەشکردنەوه. لەم بارەدا، تەنها دەستە ی گۆڤار ئاگاداری توێژەر ئەکات بۆ ئەو چاککردنەوانە.

- ئەشیت توێژینەوه لە هەر قۆناغێکی هەلسەنگاندندا رەت بکړتەوه، ئەگەرچی دوای پەسەندی



هه‌لسه‌نگینه‌ره زانستییه کانیس بیټ، له‌به‌ر هه‌ر هۆکارێکی زانستی و ئیتیکی و هونه‌ری، له‌ لایه‌ن سکرته‌ری نووسین یان ده‌سته‌ی نووسه‌رانه‌وه. هه‌ر توێژینه‌وه‌یه‌ک ئه‌م رێنمایانه‌ی تیدا جیه‌جی نه‌کرایه‌ت، ئه‌وا ناچیه‌ پڕۆسه‌ی هه‌لسه‌نگاندنه‌وه و ره‌ت نه‌کرته‌وه

فۆرمی راستاندنی توێژینه‌وه

ئه‌م فۆرمه‌ به‌ مه‌به‌ستی راستاندنی خاوه‌نداریتی ئه‌م توێژینه‌وه‌یه‌ بۆ بلاوکردنه‌وه له‌ گۆڤاری كوردستانی بۆ لیکۆلیننه‌وهی ستراتییجی (JKSS) به‌ ناونیشانی:

.....

من به‌ پله‌ی زانستی به‌ پله‌ی زانستی

١. دانه‌ری یه‌که‌م (یان ته‌نها دانه‌ر) ی ئه‌م توێژینه‌وه‌یه‌م و وه‌ک به‌رپرسی یه‌که‌می توێژینه‌وه‌که‌، به‌رپرسیارم به‌رامبه‌ر هه‌موو زانیاری و داتاگان، که‌ درووستن و راسته‌قیینه‌ن و له‌ ریی----- به‌ده‌سته‌ته‌نراون.

٢. به‌ ئاگایی خۆم هه‌ریه‌ک له‌و ناوانه‌ی له‌ خسته‌که‌دا هاتوون، به‌شدارێ راسته‌قیینه‌ن له‌ دانانی ئه‌م توێژینه‌وه‌یه‌ له‌ هه‌موو لایه‌نه‌کانیدا، هه‌ر له‌ کۆکردنه‌وه‌ی زانیاری و سه‌رچاوه‌ و شوڤه‌ و ده‌رئه‌نجامه‌کاندا. ٣. به‌رپرسی له‌ تێچوونی بلاوکردنه‌وه‌ و وه‌لامدانه‌وه‌ و ئه‌رکه‌کانی تری پڕۆسه‌ی هه‌لسه‌نگاندن به‌ ئیمه‌یل یان به‌ هه‌ر شیوازیکی تر که‌ داواکریت له‌ لایه‌ن گۆڤاره‌که‌وه. بۆیه‌ واژۆی ئه‌م راستاندنه‌م کرد.

ریزه‌ندی ناو پله‌ی زانستی ده‌ستگای کارکردن جۆری به‌شداریی دانه‌ری یه‌که‌م

- ورده‌کاری ئیش له‌ توێژینه‌وه‌که‌
- دانه‌ری به‌شداریی ١
- ورده‌کاری ئیش له‌ توێژینه‌وه‌که‌
- دانه‌ری به‌شداریی ٢
- ورده‌کاری ئیش له‌ توێژینه‌وه‌که‌

- ناوی به‌رپرسی توێژینه‌وه‌:

- واژۆ

- ریکه‌وت



التقييم العلمى للبحوث الاكاديمية

١. إرشادات للمقيم:

عند التقييم ، يرجى الانتباه إلى العناصر الآتية:

(١) يؤخذ بنظر الاعتبار عند التقييم إذا كان البحث يقدم مساهمة قيمة في المعرفة من حيث تطوير نظرية أو بيانات أو منهجية جديدة وما إلى ذلك.

(٢) هل البحث موافق لتعليمات وشروط المجلة المقررة.

(٣) هل تمت كتابة البحث وتقديمه على وفق معايير المجلة القابلة للنشر، من حيث: تقديم المفاهيم بشكل مناسب، وتنظيم البحث بشكل جيد مع مناقشة متماسكة ومتكاملة، ووضوح البيانات الإحصائية والجداول والمخططات، وكان العنوان يمثل محتويات البحث بدقة.

(٤) إذا كانت المراجع كاملة ومكتوبة بشكل صحيح، ومطابقة لطريقة الإحالة إلى المصادر.

(٥) قد يكون اقتراح المقيم العلمى لمسار العمل هو: قبول البحث كما تم تقديمه ، أو إعادة عملية التقييم بعد إجراء التعديلات التي أوصى بها المقيم، أو الحكم عليه برفض البحث.

II. إرشادات التصنيف

(١) أن يكون البحث علمياً أصيلاً ، لم يتم نشره مسبقاً بشكل كامل أو جزئي.

(٢) أن تحتوي مقالة التقييم على مراجعة شاملة للبحوث الحديثة والحالية في مجال معين. والبحاث في هذه الفئة هي استبيانات بطبيعتها يجب أن تحتوي على مراجع وتقييمات نقدية. وأن تكون المراجع كاملة بما يكفي للسماح برؤية جيدة للموضوع.

(٣) يجب أن يساهم البحث في تطبيق نتائج بحث معروفة وتقديم مفاهيم نظرية.



١.التقييم التفصيلي:

يرجى بيان التقييم في جدول رقم (١) حسب المعايير الآتية:

أولاً: (عنوان البحث) تعلقه بموضوع البحث، والدقة في صياغته.

ثانياً: (مرجعية البحث) الدقة والشمولية والحدثة والاصالة.

ثالثاً: غاية البحث وهدفه .

رابعاً: أهميته وجدارته بالدراسة.

خامساً: قيمته العلمية .

سادساً: ملائمة النتائج النهائية مع هدف البحث وفرضياته العلمية.

سابعاً: (منهج البحث) الوضوح والدقة والوسائل.

ثامناً: مضمون البحث.

١. التكامل العلمي في ضوء منهج البحث.

٢. أصالة الأفكار ومستوى الابتكار فيه مع التفضل بذكر مقومات الابتكار إن وجدت

تاسعاً: الجوانب الاجرائية في البحث:

١. مادة البحث وأسلوب العرض.

٢. دقة التزام البحث بالمعايير العلمية واحتكامه إليها.

٣. دقة الارقام والاحصاءات والجداول.

٢.التقييم النهائي :

أ- يرجى استخدام جدول رقم (٢)، لابداء القرار وفق التقييم الذي يستحقه البحث على النحو الآتي:

- جيد جداً، لا يحتاج إلى أي تعديلات.

- جيد، ولكنه يحتاج إلى تعديلات طفيفة قبل النشر.

- مقبول، ولا يصلح للنشر الا بعد إجراء التعديلات الموصى بها.

-ضعيف، ولا يصلح للنشر بمجلة علمية محكمة بتاتا.

ب- في ضوء تحديد التقييم والحكم النهائي الذي اخترتموه، يرجى وضع المسوغات التي دفعت إلى ذلك

القرار:



ج- فى ضوء تحديد التقييم والحكم النهائي الذي اخترتموه، يرجى وضع التوصيات لاجراء التعديلات من قبل الباحث:



جدول (١) التقييم التفصيلي للبحث حسب المعايير البحثية

التوصيات	جيد جدا	جيد	متوسط	مستوفي	ضعيف	المعايير البحثية	
						عنوان البحث	١
						مرجعية البحث	٢
						غاية البحث وهدفه	٣
						أهميته وجدارته بالدراسة	٤
						قيمه العلمية	٥
						ملائمة النتائج النهائية مع هدف البحث	٦
						وفرضياته العلمية	
						منهج البحث	٧
						مضمون البحث	٨
						الجوانب الاجرائية في البحث	٩



جدول (٢) التقييم النهائي

عنوان البحث		
الملاحظات	علامة قبول او رفض	المرتبة
		لا يحتاج إلى اي تعديلات.
		لكنه يحتاج إلى تعديلات طفيفة قبل النشر.
		لا يصلح للنشر الا بعد إجراء تعديلات الموصى بها.
		لا يصلح للنشر بمجلة علمية محكمة بتاتا
هل يحتاج البحث للمراجعة بعد التعديل		
المقيم العلمي:	التاريخ	التوقيع
	/ /	

جدول (٣) المعلومات الشخصية للمقيم

عنوان البحث	
اسم المقيم	
اللقب العلمي	
الاختصاص الدقيق	
المؤسسة	
العنوان	
البريد الإلكتروني	تلفون
التوقيع	أصرح بموجب هذا بأن المراجعة المقدمة تتم بموضوعية وبلا مبالاة وأنها مبنية على معايير مهنية وعلمية وأخلاقية.



Introduction to the Journal

Journal of Kurdistan for Strategic Studies and Scientific Research is a quarterly journal published in the Kurdish, Arabic, Persian, and English languages

It publishes original, important, effective and influential research and strategic studies across various fields of study. We promote academic communication strive to achieve excellence, and stick to deadlines. The Kurdistan Journal keeps pace with current developments and keeps up with the aspirations of researchers and scholars inside and outside of the Kurdistan Region, in terms of scientific analyses and interpretations.

The journal has the following objectives

First, it aims at promoting strategic research in Kurdistan, creating vast areas of scientific analysis to academics and researchers in human studies, and supporting the public and private sectors to conduct scientific research. It also supports academic discussion, enlightening thinking, and constructive criticism in all fields of knowledge, including politics, economics, management, sociology, psychology, media, gender studies, violence and terrorism, civil society, philosophy, history, geography, democracy, human rights, and others.

Second, it strives to ensure that knowledge is disseminated and research findings are shared with general readers in the Kurdish and Arabic languages wherever they are in the world

The journal only accepts papers that have not previously been published in other journals, publications and websites, and this is in accordance with the conditions and regulations set by the KISSR.

Kurdistani Journal of Strategic Studies for Humanitarian Studies is licensed by Kurdistan Region's Ministry of Higher Education and Scientific Research and recognized as a refereed academic journal, according to approval letter no 6497 on 8/9/2020 issued by the Directorate of Scientific Affairs, Department of Research and Development Ministry of Higher Education and Scientific Research, Kurdistan Region.

Section One: Writing, Submitting and Publishing Guidelines

The article is to be submitted through the Kurdistan Institute for Strategic Studies and Scientific Research (KISSR) website, and researchers must bear in mind the following instructions and guidelines regarding writing and submitting their research. The number of pages should not exceed twenty-five pages of (A4) sized paper.

1. The article must contain the following.
 - Title
 - Researcher name(s), Department, College, University, Country, and an official e-mail address
 - Abstract in English, and two other languages, which should be placed before the bibliography (references, works cited)
 - Keywords
 - Article content
 - Results, findings, and conclusions
 - -Sources and references.

.2 Article Writing Template

A. Mechanical Instructions

- a. The title of the article should be placed at the top of the first page, be centered, and an 18-point font size with bold formatting should be used (A 16-point font size with bold formatting should be used for subheadings, a 14 -point font size for the body, and a 10-point font size for sources, annotations, and explanations.



- b. Researcher name(s), Department, College, University, Country, and an official email address should be written in size 12. Indent the first line of the first paragraph by putting your cursor at the beginning of the paragraph and press the tab key once.
 - c. For headings and subheadings, either Unikurd Goran or Unikurd Jino is to be used for an article written in the Kurdish and Persian languages.
 - d. For articles written in Arabic, font type Ali-A-Alwand is used for the body and Ali-A-Samik for the main headings and subheadings.
 - e. For articles written in English, font type Times New Roman should be used for the body, a 16-point font size with bold formatting for the main title, a 14-point font size for the subheadings, a 12-point font size for the body, and a 10-point font size for the sources and margins.
 - f. Use single line spacing between paragraphs.
 - g. Leave a 2 cm margin on the sides of each page.
- B. Follow the Harvard Referencing System for citing and referencing sources or references,
 - C. The abstract should be in no more than 250 words and should be in one paragraph only. Leave a single line spacing
 - D. keywords. Remember that, the keywords should be between 5-7 single words.
 - E. The article is presented in two different modes: Personal details are to be deleted before uploading the article to the electronic platform, and this is for the review process to run anonymously and for a fair review to be conducted. way from favouritism and biases.
 - F. When the review process is complete and the article is conditionally accepted by the reviewer(s), the editorial board contacts the researcher via their e-mail address and asks them to make the corrections suggested by the reviewer(s). Once the corrections are made, the researcher should resend the article to the journal to be checked by the reviewer(s).
 - G. Upon completion of the review of the article by the reviewers, the editorial board of the journal shall inform the researcher whether their research was accepted or rejected.
 - H. When submitting the article via electronic upload on the the journal's website, publishing costs amounting to 250,000 IQD) must be paid, and this is according to the the Ministry of Finance's letter no. on/ / 2020. If this payment is not made, the article will not be forwarded to a reviewer.
 - I. Submission is made electronically via the journal's website.

Section Two: Article Review

The review process is in three stages:

The first stage: Initial (Preliminary) review:

The article is reviewed by the journal's management body in a preliminary assessment to see if the article meets the journal's requirements and that it is eligible for a review. Here is what the process is like.

- If the language used is not proficient enough, the article will be sent to a linguist for proofreading.

The writing style is benchmarked with the one approved of by the journal to see if it is in alignment - with the publishing instructions of the journal.

-The journal staff offer formatting changes to the author if required. And, if the work is returned by the author and is still unorganized, it will be rejected and will not be forwarded for a review.

- Every article or written piece will be subjected to a plagiarism detection tool or software to identify any instances of plagiarism. Authors are held responsible for the originality of their article content and the information it contains.

The Second Stage: Scientific Review

After the article passes the preliminary review stage, it is sent to two specialist reviewers in the field. If



the article is rejected by one of them, the article is sent to a third reviewer, and this is because an article is only accepted with the approval of two reviewers.

The Third Stage: Approval of the Evaluation

The reviewer chooses one of three options:

- 1 -Rejection: a complete and final rejection of the article.
- 2 -Conditional Acceptance: It is accepted under the condition of making the required amendments and changes.
- 3- Accepting the article as it is: The journal staff might still make some minor formatting changes, but the article is not subject to a second review and further scrutiny.

i: Evaluation Guidelines for Reviewers

During evaluation, please consider the following questions

- 1) Does the research make a valuable contribution to current knowledge and literature, in terms of the development of a theory, generating new data, or developing new methodology?
- (2 Is the research written and submitted in the light of the journal's instructions to the authors?
- 3) Does the research adhere to the criteria that follow?
 - i. Knowledge and depth of understanding of basic concepts and issues
 - ii. Argument and its relevance to the assignment title
 - iii. Analysis, including originality of examples provided
 - iv. Evidence and critical use of sources researched
 - v. Independent thought and personal evaluation of issues under discussion
 - vi. Accuracy and clarity of expression, grammar, and punctuation
 - vii. Logical organization and linking of ideas
 - viii. Systematic and standardized in-text citation and bibliographical references
- 4)The reviewer should either accept the research as submitted, demand a second evaluation after the suggested changes are made by the researcher, or, reject the research altogether.

ii.Classification Guidelines

1. An original scientific research demonstrates research results that have not previously been fully or partially published elsewhere.
2. The article under evaluation contains a comprehensive review of recent and current research in a particular area. Research in this category include questionnaires by their very nature and should contain references and critical assessments. References must be sufficient enough to allow for a good view of the subject.
3. Professional research should not be based on original research but must contribute to the application of known research results and the introduction of theoretical concepts.

iii: Final Evaluation:

Please make your final decision by commenting A and B, and filling in Tables 1, 2 and 3.



- A. In the light of the determination of the evaluation and the final judgement of your choice, it is possible to put in place the justifications that led to that decision: (Your judgments to be written here)

I accept the article because . . .

I reject the article because . . .

In the light of the determination of the evaluation and the final judgment you have .B
:chosen, recommendations for amendments by the researcher are to be made

I accept the research only if the researcher makes the following changes:

- 1.
- 2.
- 3.

Table (1) Procedural aspects of the research

Aspects	V.Good	Good	Fair	Accepted	Weak
Title of the article					
Research address					<input type="checkbox"/>
Research references					<input type="checkbox"/>



The purpose of the research					<input type="checkbox"/>
Argument/ Claim					<input type="checkbox"/>
Its importance and merit the study					<input type="checkbox"/>
Its scientific value					<input type="checkbox"/>
(Findings align with the resarch goal(s					<input type="checkbox"/>
.Hypotheses				<input type="checkbox"/>	
Research approach/ Methodology			<input type="checkbox"/>		
Content					<input type="checkbox"/>
Conclusion					<input type="checkbox"/>

Table (2) Final assessment

Classification	Evaluation Notes	Tick the box
Title of the article		
Very good	does not need to be amended	<input type="checkbox"/>
Good	needs minor adjustments before publication	<input type="checkbox"/>
Acceptable	is not suitable for publication until the recommended adjustments have been made	<input type="checkbox"/>
Weak	is not suitable for publication in a scientific journal that is strict at all	<input type="checkbox"/>
The Reviewer	Signature	Date:

Table (3) Personal information of the reviewer

Reviewer Name			
Academic Title			
Organization			
Address			
Mobile No.		e-mail (Official)	
I hereby state that the review submitted is conducted objectively and is based on professional, scientific, and ethical standards.			Signature

حكومة اقليم كردستان - العراق
وزارة التعليم العالي و البحث العلمي
الهيئة الكردستانية للدراسات الاستراتيجية و البحث العلمي

المجلة الكردستانية للدراسات الاستراتيجية

ايلول (٢) ٢٠٢٤

العدد (٩)

E-ISSN: 2790525-X

P-ISSN: 27905268

Copyright © Open access article with CC BY-NC-ND 4.0